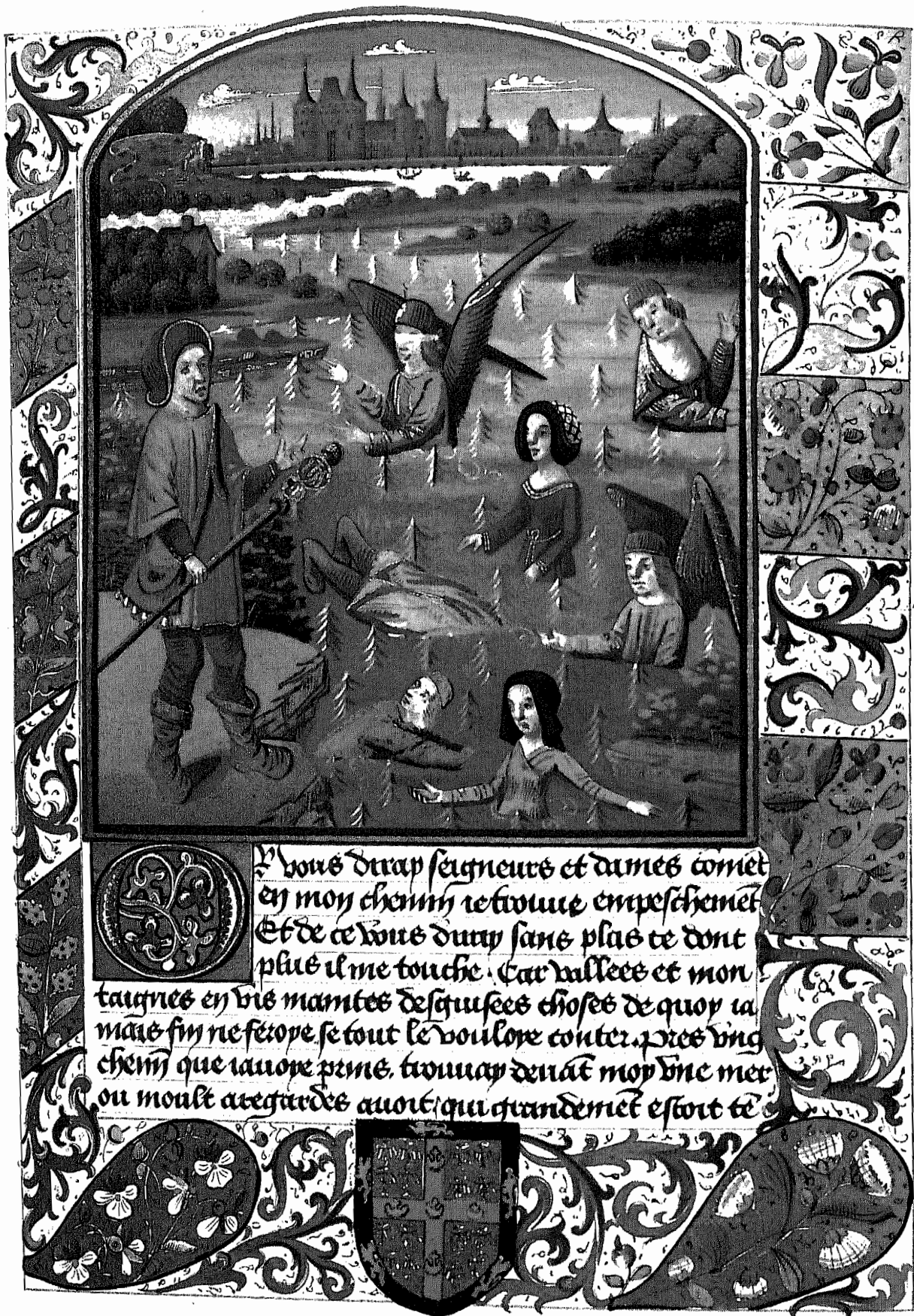
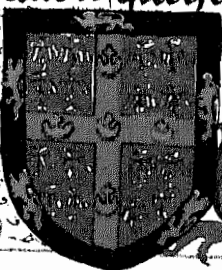


LE PELERINAGE DE VIE HUMAINE.



Vous diray seigneurs et dames comet
 en moy chemin re trouue empeschemet
 Et de ce vous diray sans plus ce dont
 plus il me touche. Car valles et mon
 taignes en vis mantes desguisees choses de quoy ia
 mais fin ne ferope se tout le vouloie conter. Pres vng
 chem que iauore prins. trouuay denat moy vne mer
 ou moult aregardes auoit qui grandemet estoit te



LE PELERINAGE
DE VIE HUMAINE

DE

GUILLAUME DE DEGUILEVILLE.

EDITED BY J. J. STÜRZINGER, PH.D.,
Professor in the University of Würzburg.

PRINTED FOR THE

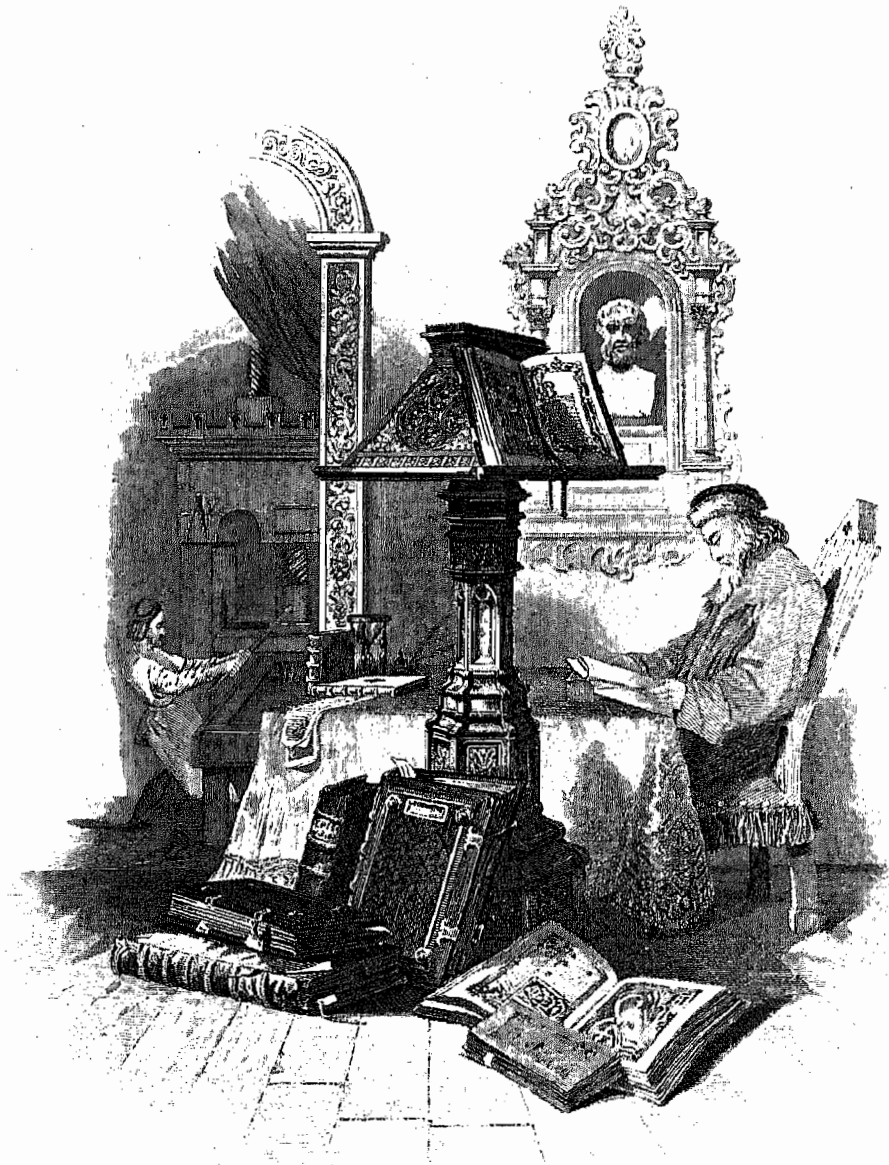
Korburchhe Club.

LONDON
NICHOLS & SONS, 25, PARLIAMENT STREET.

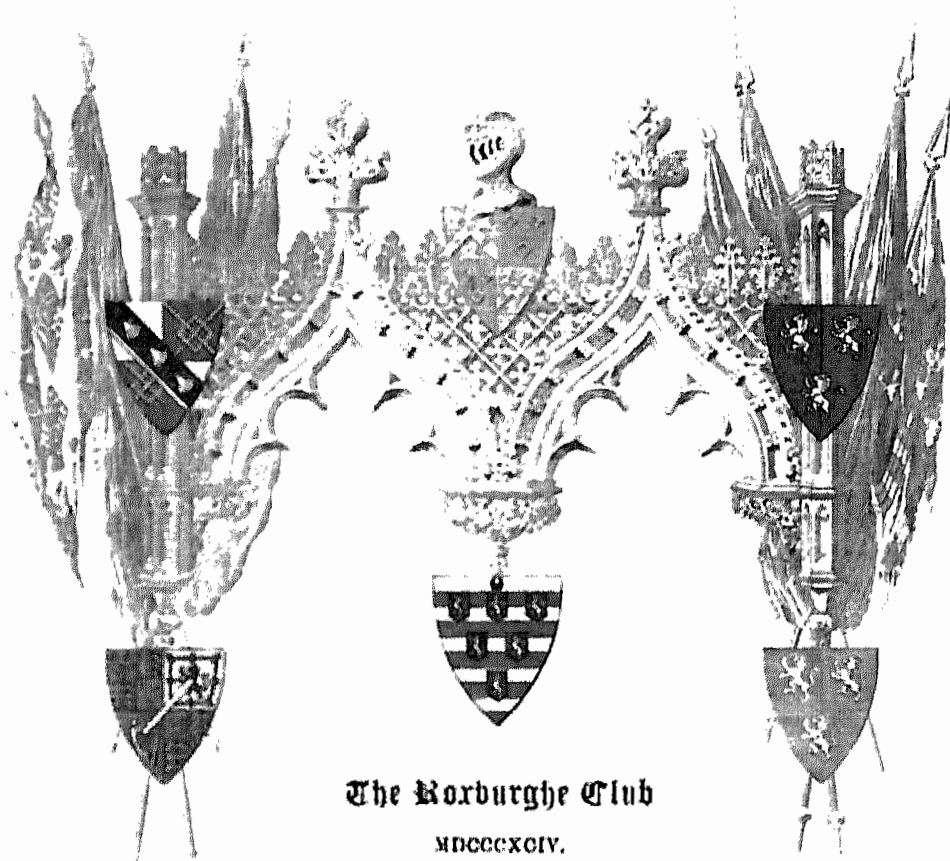
1893.

LE PELERINAGE DE VIE HUMAINE

WESTMINSTER :
PRINTED BY NICHOLS & SONS
25, PARLIAMENT STREET.



The Roxburghe Club.



The Roxburghe Club

MDCCCXCIV.

THE MARQUESS OF SALISBURY, K.G.

PRESIDENT.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| S. A. R. LE DUC D'AUMALE. | INGRAM BYWATER, ESQ. |
| DUKE OF BUCCLEUCH, K.T. | RICHARD COPLEY CHRISTIE, ESQ. |
| DUKE OF DEVONSHIRE, K.G. | CHARLES ISAAC ELTON, ESQ. |
| MARQUESS OF BUTE, K.T. | SIR JOHN EVANS, K.C.B., F.S.A. |
| MARQUESS OF LOTHIAN, K.T. | GEORGE BRISCOE EYRE, ESQ. |
| MARQUESS OF BATH. | SIR AUGUSTUS WOLLASTON FRANKS. |
| EARL COWPER, K.G. | THOMAS GAISFORD, ESQ. |
| EARL OF CRAWFORD. | HENRY HUCKS GIBBS, ESQ., V.P. |
| EARL OF POWIS. | ALBAN GEORGE HENRY GIBBS, ESQ. |
| EARL OF ROSEBERY. | ALFRED HENRY HUTII, ESQ., <i>Treasurer.</i> |
| EARL OF CAWDOR. | ANDREW LANG, ESQ. |
| LORD CHARLES WILLIAM BRUDENELL BRUCE. | * JOHN WINGFIELD MALCOLM, ESQ. |
| LORD ZOUCHE. | JOHN MURRAY, ESQ. |
| LORD HOUGHTON. | EDWARD JAMES STANLEY, ESQ. |
| LORD AMHERST OF HACKNEY. | SIMON WATSON TAYLOR, ESQ. |
| THE LORD BISHOP OF PETERBOROUGH. | EDWARD MAUNDE THOMPSON, ESQ. |
| THE LORD BISHOP OF SALISBURY. | REV. EDWARD TINDAL TURNER. |
| RIGHT HON. ARTHUR JAMES BALFOUR. | VICTOR WILLIAM BATES VAN DE WEYER, ESQ. |
| SIR WILLIAM REYNELL ANSON, BART. | W. ALDIS WRIGHT, ESQ. |
| CHARLES BUTLER, ESQ. | |

PREFACE.

A FEW preliminary words may introduce this first volume of the edition of Guillaume de Deguileville's Three Pilgrimages.

The following *Pelerinage de Vie Humaine* is the first recension of the first Pilgrimage as written by the author in the years 1330 to 1332. The text is printed from MS. *I*, a fourteenth century manuscript preserved in the Bibliothèque Nationale at Paris, marked : *Fonds franc. no.* 1818, which offered the best text, and is in a spelling that differs but slightly from that of the author.

This manuscript has therefore been literally followed, any deviation from it being indicated by one of the following three signs :—

1. By () enclosing letters or words in text *I* which should be omitted, as inconsistent with the meaning, grammar, or metre ; e. g., lines 15, 75.
2. By [] enclosing letters or words in text *I* which for a like reason should be added from other MSS., or as conjectural emendations ; e. g., lines 60, 100.
3. By Italics where other words have been substituted from other MSS. or by conjecture for those in text *I* ; e. g., lines 20, 25, 34.

If only part of a word is in Italics, the italicized letters stand for an abbreviation in MS. *I*, e. g., 41 *aparceue* = *apceue* ; yet such extension of some abbreviation is italicized only when the abbreviation might be extended in different ways, MS. *I* using different extended forms as *apparceue* 85, and *aperceue* 205, *aperceue* 415.

The " is over that vowel which in Modern French has disappeared from the pronunciation or spelling or has changed its sound ; therefore it is over the first vowel in *leu* 9, *vœu* 10, *scœust* 58, &c., but over the second in *meismes* 905. With the exception of *païs* 288, 299, *thaü* 505, 522, *ouÿ* 993, the " is used in those words only which sometimes have the diæresis and sometimes not, as *vœu* 10 and *veue* 42, *sœ il* 198 and *se ens* 212.

The ' is used with *qui*, *si*, *li*, *ce*, *ne* (Latin *neq*), whenever their vowel must be elided before another one for the sake of meter.

The mere signs of the MSS. in the "Variants" refer to the correction of the text, e. g., 133, *oH¹TM* means that *oH¹TM* have the correct reading *Beneoit*, that 136 *oTAH¹M¹A¹H* have *estoient*, see also 155, 160, 163, 215, &c.

The number of the manuscripts was so exceedingly large, and the bulk of the work so great, that it was impossible to give all the variations between the different copies.

Only a restricted number of MSS., viz., *to I. TAGHBMM*¹, have therefore been consulted throughout and even of these MSS. uninteresting spellings or variations caused by misinterpretation of a particularity in the metrical system, of which we shall speak presently, have not been quoted. The particularity* consists in this, that the feminine lines (namely those terminating in an unaccented syllable) have the same number of syllables as the masculine ones—to wit, eight—the rhythm of the feminine lines is therefore different from that of the masculine ones. The scribes, shocked by this irregularity, have generally in different ways inserted one syllable. To quote these miscorrections has been deemed useless, unless they threw light upon difficulties. Yet as a specimen they have been admitted in the readings of the ABC-Prayer and the subsequent lines (10893, &c). Besides, they will be treated in a general way in the Introduction, as they help to establish the relationship of the manuscripts.

This first Pilgrimage was revised by the author twenty-five years later. As this revised text will be printed together with its English verse translation ascribed to Lydgate, it has not been made use of in this volume. The reasons for reproducing the two recensions at length are the great variations between them, too considerable to be registered in

* This particularity, pointed out by Diez (*Altromanische Sprachdenkmale*, p. 110) since 1845 and insisted upon by Paul Meyer in Furnivall's "*Trial-Forewords to my Parallel-Text edition of Chaucer's Minor Poems*" (Chaucer Soc.), London, 1871, p. 101, and in his description of the Cheltenham MS. (*Notices et Extraits des manuscrits*, t. xxxiv, p. 172), occurs in several Old French poems, e. g. in the Anglo-Norman *St. Brendan's Legend*, in one version of *St. Patrick's Purgatory* (see Vising, *Etude sur le dialecte anglo-normand*, Upsala 1882 p. 52) and in Everart's *Disticha Catonis* (see Stengel's edition in his *Ausgaben und Abhandlungen*, n. xlvii Marburg, 1886, p. 109).

readings or in notes, and the fact that both enjoyed great popularity side by side as two distinct works, witness the numerous manuscripts and the translations in foreign languages.

Of the second and third Pilgrimages only one recension exists, because these were composed after the revision of the first—the second, called *Pelerinage de l'Ame* in 1355, the third, *Pelerinage de Jhesus-Christ* in 1358. But it is not within the scope of this short Preface to deal with these questions of date nor with the others relating to the author's life, works, and to the MSS. They can, because of the frequent references which must be made to the text, conveniently be treated only after the text has been made accessible to the reader.

In the List of MSS. (pp. ix.-xi.) the contents of *V* and *D* are not given, because I have not had an opportunity of consulting them, the present owner of MS. *V* being unknown and access to MS. *D* having been refused.

In concluding, I wish to express my obligations to the Earl of Ashburnham, to Mr. Gibbs and Mr. Huth, as well as to the authorities of the Public Libraries of Paris, Cherbourg, Lyons, Tours, London, Berlin, Metz, Munich, and St. Petersburg, for placing their MSS. and early prints at my disposal. To Mr. Gibbs I am further indebted for going over the proof-sheets and adding the readings of *G*; to Professor Groeber of Strasburg for indicating the MSS. of Arras, Tours, Brussels, Metz, and all those of Paris with the exception of *m*, *v*, *γ*, and *ρ*; to Professor Paul Meyer of Paris for the description of MS. *P*²; to Mr. Neri, Librarian of the University Library of Genoa, for endeavouring to examine MS. *D*. Professor Suchier of Halle, and Professor Thomas of Paris, have laid me under obligations by many personal favours in connection with this work. To all these gentlemen I now take this opportunity of tendering my sincere thanks.

J. J. STÜRZINGER.

Würzburg,
20 April, 1893.

ERRATA.

LINE
 524 *read* Que D. leur s. b.
 633 „ Et de l'ag. les (doi) p.
 935 „ qui la e.
 972 „ Et en la c. (le) v.
 1,225 „ A v. faut m.
 1,267 *For* je *read* j'en
 1,273 *read* ce ci
 1,615 „ autres foiz
 2,000 „ Mes [tres] b.
 2,046 „ La d. (re)d.
 2,050 „ Gard(ienn)e de l. c.
 2,150 *Full stop at the end of the line.*
 2,186 *read* Contricion
 2,222 „ S. et G. D. est (la) m.
 2,362 „ Se de l'amour D.
 2,379 „ endroit
 2,433 „ Quar du ciel le f. d.
 2,497 „ Toutevoies la (grant) m.
 2,556 „ P. les o. (de) Penit.
 2,712 *For* Dessus *read* Pres de
 2,913 *read* toutevoies
 2,915 „ (Quar) bien
 3,023 „ P. l. de qui e.
 3,030 „ Nature
 3,116 „ , et je v.
 3,122 „ Moi blasmer d. m.
 3,150 „ t(en)
 3,223 „ cestes ch.

LINE
 4,066 *read* M'i at. sans (pl. de) dem.
 4,139 „ *Et* contre tel p.
 4,212 „ *Et* *avenans* ce me s.
 4,313 „ *Lors* soit au d. c.
 4,537 „ (Par) la g. si me m.
 4,538 „ Q. s. que e. (me) d.
 4,886 „ P. son (droit) n.
 5,015 „ *Et* quant c. q. s.
 5,049 „ Non pas q. t. j. l. *preisse*
 5,050 „ A m. b. ne *vestisse*
 5,181 *For* full stop *read* comma.
 5,311 *read* S'est voulu p. ce *blasme*
 6,032 „ Q. (me) s. puces es o.
 6,233 „ ne'
 6,234 „ ne'
 6,675 „ *Cil* p. q. est ne t. h.
 7,623 „ *Ens n'ai* q. v. et f.
 7,624 „ Aussi com v. e.
 7,643 „ *Orgueil sui* la cointerelle
 7,739 „ Tel poudre quant c. s.
 7,740 „ De p. de v. est (es)levee
 7,862 „ pance
 7,891 „ Qu'aler a p. ne *tourroie*
 7,892 „ Se (de)lez m. ch. n.
 8,027 „ A. comment qu'*aucuns* c.
 10,735 „ (He) s. de S. E.
 11,427 „ Les a. (touz) d. i e.
 12,082 *For* —en *G* *read* me fu *G*

LINE.
 82 *read* D. le p. ne d. a
 83 „ Nul, pend. vi a
 141 „ Mains mo. P¹
 516 „ Et av. a
 571 „ A. c. entre eus p. a
 634 „ Pl. tost q. d'oign. o. a
 651 „ par] pour a
 684 „ Pren selon t. e. a
 686 „ Reg. a. qu'est c. a
 753 „ Si te di s. f. a
 935 „ A. a. q. la e. a
 1,343 „ Q. l'unē a sa n. a
 1,409 „ Le besoing c. ten d. a
 1,509 „ L. m. a. aus aiss. a
 1,510 „ Yex l. comme e-es a
 1,556 „ Et ja r. a
 1,599 „ S. p. un nouvel b. a
 1,646 „ Ores estes rev. a
 1,660 „ N. t. estes f. a
 1,668 „ De nouvel ou r. a
 1,719 „ Et p. ce se f. s. a
 1,726 „ Ne c. p. q. b. a
 1,747 „ Que le s. jē ost. a
 1,748 „ Du ciel et si le m. a
 1,810 „ Ne f. et du t. m. g. a
 1,828 „ Et m. a
 2,045 „ La b. sui p. a. a
 2,089 „ Je les queil s. d. a
 2,221 „ En l'ostel d. sui b. a
 2,222 „ Dont G. D. est m.
 2,238 „ P. ou on se p. a
 2,277 „ Ou elle f. d. a
 2,288 „ Et d' enf. a

LINE.
 2,441 *read* Sanc i. de son c. t. a
 2,775 „ A di q. se te f. a
 2,789 „ A. e. la ch. q. pendue a
 2,790 „ Fu en cr. et estendue a
 2,796 „ D. li mondes a s. v. a
 2,894 „ P. d. a t. p. a
 2,950 „ Par mont d. g. a
 3,036 „ M. q. t'est. a. a
 3,039 „ Que biaux fais en mes e-les a
 3,040 „ Avez apris et p. a
 3,074 „ De moy d. la v. a
 3,214 „ Ta face toute et perc. a
 3,472 „ G. les si seras s. a
 3,631 „ Q. n'(i) a g. si p.
 3,721 „ Et p. ce fu elle ent.
 4,103 „ Male voisine saetes a
 4,104 „ Et esp. m. a
 4,266 „ Quē aucun ne se m. a
 4,373 „ P. ce que d. a
 4,374 „ L'avoit et d. a
 4,379 „ Que d. voiez m. a
 4,536 „ No period at the end.
 5,222 „ Et en (touz) bons f. e.
 5,752 „ C. ne deliteuse a
 5,841 „ Et p. e. de m. f. a
 5,910 „ Te m. ta. c. j. a
 5,964 „ cuide(s)
 6,059 „ Le c. est a
 6,676 „ P. le mal m. d. la p. a
 6,852 „ P. l. souvent el. a
 7,099 „ Mise en c. a
 7,166 „ L'encr. boist. a
 7,167 „ La meh. af. a

LINE.		LINE.	
7,168	<i>read</i> L'enf. et l'eng. <i>a</i>	9,795	<i>read</i> Et s., ne c. m. <i>a</i>
7,173	" M. tournant qui a m. <i>a</i>	9,799	" Q. q. nont ce q. d. <i>a</i>
7,174	" Rien n'a et de soi fait p.	9,807	" Quant a leur coutes flavelle <i>a</i>
7,211	" Moletes s. et fl. <i>a</i>	9,808	" Mon sachel et m'escuele <i>a</i>
7,462	" Et dont f. m. p. a. <i>a</i>	9,809	" C'est la n. m. <i>a</i>
7,495	" Dame sui, conestablesse <i>a</i>	9,810	" Qu'ainsi nobl. p. q. <i>a</i>
7,496	" Chevet. et menerresse <i>a</i>	9,826	" Bien le sez 's' e. n. <i>a</i>
7,535	" Et point ne r. <i>a</i>	9,947	" Et f. p. en leur t. <i>a</i>
7,563	" Se (j)o q. q. soit q.	9,953	" S. et qu'a f. m. <i>a</i>
7,564	" Sembl. fas q. pas ne l. <i>a</i>	9,954	" S. r. cel im. <i>a</i>
7,579	" Du g. q. fait ar. <i>a</i>	10,427	" Male voisine elle est dite <i>a</i>
7,637	" Ou temps passe c. <i>a</i>	10,428	" Ou autrement Male clique <i>a</i>
7,867	" P. corner ch. ench. <i>a</i>	10,461	" Y v. hors b. <i>a</i>
7,964	" Avoit d' A. g. <i>a</i>	10,593	" Es tu, dis, si b. p. <i>a</i>
8,014	" Par ce <i>a</i>	10,715	" He tres douce P. <i>a</i>
8,015	" Q. comment enm. <i>a</i>	10,735	" He s. de l'Egl. <i>a</i>
8,016	" Dehors soie et ench. <i>a</i>	11,330	" Quar a p. la t'ai f. t. <i>a</i>
8,031	" Quē esp-tuel s. <i>a</i>	11,340	" Q. d. p. t. les n. <i>a</i>
8,085	" P. soi vig. <i>a</i>	11,347	" Nu et en p. o. <i>a</i>
8,086	" En fait, moi h. <i>a</i>	11,475	" C. beste
8,188	" Q. a ch. p. f. <i>a</i>	11,756	" Garde q.
8,190	" Combien d. <i>a</i>	11,803	" Jeunesse ai nom la l. <i>a</i>
8,715	" En tres loial m. <i>a</i>	11,804	" La g. c. <i>a</i>
8,717	" Ou en soi f. <i>a</i>	11,839	" T. je ne me pourroie <i>a</i>
8,829	" La v. sui h. <i>a</i>	11,840	" De v. ne vourroie <i>a</i>
8,830	" M. p. et mal h. <i>a</i>	12,199	" Ou c. l. met t. t. <i>a</i>
8,867	" firm. d'omme <i>a</i>	12,237	" Et amolist Lß
8,873	" Ire sui la r. <i>a</i>	12,438	" Le c.
8,874	" Crapoudine e. <i>a</i>	12,448	" Tout ent. et bien f. <i>a</i>
8,939	" Bien sai q. c. m. p. <i>a</i>	12,452	" Et a. r. e. <i>a</i>
9,073	" B. estoit et b. <i>a</i>	12,507	" d. ou les lasche <i>a</i>
9,388	" Combien q. n. <i>mengust</i> m.	12,594	" Mains q. <i>a</i>
9,633	" J'en s. faite p. <i>a</i>	12,833	" Le c. paist, n. pas la p.
9,650	" s. la f. v. <i>a</i>	13,113	" Et n. p. q. m. b. <i>a</i>

LIST OF ILLUSTRATIONS.

	LINE	PAGE
** "The Sea of the World" (<i>Frontispiece</i>)	11,607	363
† "The Monk's Tale"	-	<i>facing page 1</i>
† "The Pilgrim sees the Heavenly Jerusalem as in a Mirror"	39	2
* "St. Francis aids the Pilgrims of his Order"	143	6
† "Grace Dieu and the Sacrament of Baptism"	391	13
* "Reason discourses to the Pilgrims"	1,062	34
† "Nature scolds Grace Dieu"	1,519	48
* "Charity exhibits her Charter"	2,018	64
* "The Carpenter's Square"	2,517	79
† "Grace Dieu shows the Pilgrim his Armour"	3,815	119
* "Grace Dieu gives the Pilgrim his Sword"	4,293	133
† "The Pilgrim puts off his Armour"	4,747	147
† "Rude Entendement" ("Natural Understanding")	5,095	159
* "Reason, the Body, and the Soul"	6,205	193
* "The Parting of the Ways"	6,506	203
* "The Hedge of Penitence"	6,970	217
* "The Horn of Pride"	7,784	242
* "Gluttony riding on a Swine"	10,256	319
* "Gluttony takes the Pilgrim by the Throat"	10,507	326
* "Final Assault of the Seven Deadly Sins"	10,685	332
** "The Pilgrim recovers his Staff of Hope at the hands of Grace Dieu"	10,777	334
* "The Blessed Virgin and Infant Jesus"	10,894	338
* "Satan as a Fisher of Souls"	11,469	359
† "Youth"	11,803	369
† "The Porter at the entry of the Ship of Religion, whose name is THE FEAR OF GOD"	12,565	392
** "The Pilgrim enters the Ship of Religion"	12,623	394
† "Sackbut and Psaltery"	12,695	396
* "Old Age and Infirmary"	13,045	407
† "Death"	13,491	421

* Coloured Drawings from Book *G* (Gibbs MSS).† Tinted Outlines from Book *H* (Huth MSS).** Lithographs from Book *G*² (Gibbs MSS).

LIST OF MSS.

V = Pelerinage de la Vie Humaine; A = Pelerinage de l'Ame; J = Pelerinage de Jésus Christ; V² = Pelerinage de la Vie, 2nd recension.

<i>a</i>	= Paris, Bibl. Nat., f. fr. 376	VAJ									
<i>b</i>	" " 377	...	V ² AJ								
<i>c</i>	" " 823	VAJ									
<i>d</i>	" " 824	VAJ									
<i>e</i>	" " 825	...	...	...	V ²						
<i>f</i>	" " 827	...	...	V							
<i>g</i>	" " 828	VAJ									
<i>h</i>	" " 829	...	...	...	...	...	...	...	...	V ² A	
<i>i</i>	" " 1138	...	...	...	...	...	...	...	...	V ² A	
<i>k</i>	" " 1139	...	...	...	...	...	...	...	VA		
<i>l</i>	" " 1140	...	...	V							
<i>m</i>	" " 1141	...	...	V							
<i>n</i>	" " 1577	...	...	V							
<i>o</i>	" " 1645	...	...	V							
<i>p</i>	" " 1647	VJA									
<i>q</i>	" " 1648	...	...	...	...	A					
<i>r</i>	" " 1649	...	...	V							
<i>s</i>	" " 1650	...	...	...	...	A					
<i>t</i>	" " 1818	...	...	V							
<i>u</i>	" " 1819	...	...	V							
<i>v</i>	" " 9196	VAJ									
<i>w</i>	" " 12462	...	...	V							

List of MSS.

x	"	"	12463	...	...	...	...	A											
y	"	"	12464	JVA															
z	"	"	12465	VAJ															
a	"	"	12466	...	V ² AJ														
β	"	"	14976	...	...	...	...	...	J										
γ	"	"	19158	...	...	V													
δ	"	"	19186	...	...	...	...	...	...	VA									
ε	"	"	24302	VJA															
ζ	"	"	24303	...	...	V													
η	"	"	24304	...	...	V													
θ	=	Paris, Bibl. de l' Arsenal,	3169	...	...	...	...	...	J										
λ	"	"	3170	...	...	...	...	...	...	VA									
μ	"	"	3331	...	...	...	...	...	A										
ε	"	"	3520	...	...	...	...	...	A										
π	"	"	3646	...	V ² AJ														
ρ	"	"	3647	...	...	...	...	...	Λ										
σ	"	"	5071	...	...	V													
φ	=	Paris, Bibl. S. Geneviève,	^f Y9	...	...	...	...	...	...	VAJ									
A ²	=	Arras, Bibl. de la Ville,	532	...	...	...	...	...	...	JVA									
C ¹		Cambrai	" 212 (207)	...	...	V													
C		Cherburg	" 42	...	...	...	...	...	...	...	V ² A								
L		Lyons	" 686	...	...	...	...	...	...	VA									
T		Tours	" 950	...	...	V													
V		Libr. of the late M. Valpin-	gon, Château du Menil-																
			Hubert, Gace (Orne)																
A		London, B. Mus., Addit.	MSS. ... 22937	...	...	...	...	...	...	VAJ									
A ¹		ibid., Addit.	... 25594	...	...	...	...	...	...	VA									
H ¹		" , Harl. MSS.	4399	...	...	V													
G		London, Libr. of H. H.	Gibbs, Esq. ...	...	...	...	...	...	...	VAJ									

France

England

List of MSS.

H	London, Libr. of A. H.																			
	Huth, Esq. ...	...	...	...	...	...	...	...	...	VAJ										
A ⁴	Ashburnham Place, Libr.																			
	of the Earl of Ashb., Coll.																			
	Barrois ... 488	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	VA
A ⁷	ibid. Barrois ... 74	...	...	...	...	...	...	...	...	...	V									
P ²	Cheltenham, L. of the late																			
	Sir Th. Phillipps ... 3655	...	...	...	...	...	...	...	...	...	V									
B ¹	Brussels, B. roy. ... 11069	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
B	Berlin, Kgl. Bibl., Hamil-																			
	ton ... 285	...	...	...	...	...	...	...	...	...	V									VA
M	Metz, Stadtbibl., ... 315	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
M ¹	Munich, Hof- & Staatsb.,																			
	Cod. Gall. ... 30	...	...	...	...	...	...	...	...	...	V									VA
P	S. Petersburg, Bibl. imp.																			
	F. xiv. No. 4 ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	JVA									
P ¹	S. Petersburg, Bibl. imp.																			
	F. xiv. No. 11 ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	V ² AJ								
R	Rome, Bib. Vat., Reg. 1668	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	V								
D	Genoa, Libr. di G. F. Du-																			
	razzo, xxxviii.	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...								Italy
		15	4	21	1	6	2	8	3	+ V & D										

62

44 V (8 V²), 36 A, 21 J.

ADDITIONAL LIST OF MSS.

χ	= Paris, Bibl. de l'Institut,	20	...	JAV ³						
A ³	Aix, Bibl. de la Ville,	110	...	...	V					
C ³	Chartres "	408 (423)	...	...	V					
P ³	Pont-à-Mousson "	6	...	...	V					
R ¹	Reims "	1044	...	...	...	...	...	...	VA	
C ²	Haigh, Bibliotheca Lindesi- ana, Earlof Crawford, K.T.		V(V ²) AJ							
B ²	Brussels, B. roy.	10176-78	VAJ							
B ³	" "	10197-98	VAJ							
B ⁴	" "	11069	...	...	...	...	...	...	VA	
B ⁵	" "	18066-67	JV							
B ⁶	" "	18292-93	...	...	...	...	...	...	VA	

To these MSS. add the two early Prints :—

Ⓕ = Le romant des trois pelerinages, Paris (about 1500) ... V²AJ
 Ⓕ¹ = Le pelerinage de l'homme, Paris (Verard), 1511 ... V²



Ceuze de ceste region
 Qui n'ont point
 de mansion
 Amis y sont tous
 ce dit saint pol
 Riches povres sages et fol
 Soient roys ou soient cornes
 Du pelains ou pelaines
 Ne vision buel nonces
 Qui en dormant maunt launier
 En veillant avoie leu
 Considere et bien veu
 Le veueu Roman de la Rose
 Et croi bien que ce fu la chose
 Qui plus mesmut a ce songier
 Et ne cy apres vous buel nonces
 Qui viennent pres et si se fontent
 Tout gent et bien escoutent

Ne soit nul ne ne soit nulle
 Et n'avee point en Roide
 A vant se doient tous bouter
 Tous assen et escoute
 Sans et petit launier
 Et onche sans point d'exceptaon
 Et n'fuiore toute mise lar
 Pour ce que l'entendent ly lar
 Illec pourra chascuns aprendre
 La quelle chose on doit prendre
 La quelle chose on doit laisser
 Et est chose qui a bien mestier
 A tous ceuz qui pelainent
 Font en cestur monde saunage
 Et entendent launier
 Qui maunt en scilgion
 Et n'labbe de qualite
 Si cam jefstose en monlu

LE PELERINAGE DE VIE HUMAINE.

Ci com-
 mence le
 songe du
 pelerinage
 de humaine
 vie.

A ceuz de ceste region
 Qui point n'i ont de mansion,
 Ains y sont tous com dit Saint Pol,
 Riche, povre, sage et fol,
 Soient roys, soient roynes,
 Pelerins et pelerines,
 Une vision veul nuncier
 Qui en dormant m'avint l'autrier.
 En veillant avoie leu,
 Considere et bien veu
 10 Le biau roumans de la Rose.
 Bien croi que ce fu la chose
 Qui plus m'esmut a ce songier
 Que ci apres vous vueil nuncier.
 Or (i) viennent pres et se arroutent
 15 Toute gent et bien escoutent,
 Ne soit nul et ne soit nule
 Qui arriere point recule ;
 Avant se doivent touz bouter,
 20 Touz assenoir et escouter.

—A oB*
 ny ont p. *cfuyHP²*, maison *n*
 A moy s. *H¹PR*, —y, comme *mA⁴*, y] il o *n*
 R-s, p-s, s-s *ocfyA¹CHMR*, et] ou *cfy*, et li fol
H¹A²
 5 S. r. contes ou r. *A¹*
 et] ou *ghzH¹A*
 veul] vous *P*
 me vint *f*
 Une nuit a. *cf* Quen *AP* Car en *k* Et en *g*,
 l.] veu *A*
 10 v.] leu *A*, Bien c. et l. *A²*
 tres beau *cknuv²AHH¹MPP²* noble *f* sage *A¹*
 Le moult bel liure de le roze *A²*
 —i *ogmnnT*, p.] tous *f*, Or] Si *H¹*
 Tout o T-es *g-s cghAA¹LP*
 et] ne *cfyuzHH¹*, —et *g*, Ne s. aucun et aussi
 nulle *A¹* Et ne s. nul ne aussi nulle *k*
 15 —i *ogmnnT*, p.] tous *f*, Or] Si *H¹*
 Tout o T-es *g-s cghAA¹LP*
 et] ne *cfyuzHH¹*, —et *g*, Ne s. aucun et aussi
 nulle *A¹* Et ne s. nul ne aussi nulle *k*
 20 esc. *apA⁴A¹AH¹BLPkmnz²η* acouter to *TMM¹*

3—6. *Peregrini et hospites sunt super terram* (Hebr. xi. 13). *Non enim habemus hic manentem civitatem* (Hebr. xiii. 14).
 * —A oB means that A is omitted by the MSS. o and B; the omission of a whole line is indicated by the minus sign — put before the number of the line, e.g. —93 B = line 93 omitted in B.

Grans et petis la vision
 Touche sans point de excepcion.
 En francois toute mise l'ai
 A ce que l'entendent li lai.
 La pourra chascun aprendre
 La quel voïe on doit prendre,
 La quel guerpir et delessier.
 C'est chose qui a bien mestier
 A ceuz qui pelerinage
 Font en cest monde sauvage.
 Or entendez la vision
 Qui m'avint en religion
 A l'abbaye de Chaalit,
 Si com j'estoïe en mon lit.

L'acteur
 parle.

Avis m'ert si com dormoie
 Que je pelerins estoie
 Qui d'aler estoie excite
 En Jherusalem la cite.
 En un mirour, ce me sembloit,
 Qui sanz mesure grans estoit
 Celle cite aparceue
 Avoie de loing et veue.
 Mont me sembloit de grant atour
 Celle cite ens et entour.
 Les chemins et les alees
 D'or en estoient pavees,

laduision *f*
 Toute *ogkA¹II¹Mc* Tout ce *P* Pour che *u*
 Que ie vis sans exc. *A*
 Quar t. en f. *A*
 Afin que *A¹A²A¹km* Pour ce q. *II¹fy²II¹*,
 lentende *P*
 25 La] Illec *to...*^{*}, a.] entendre *mMf*
 on] il *aφA¹A¹ABMP* on d.] deura *A²cP*
 et] ou *uA²M*, laisser *II¹fy²P²M*, deguerpir
A¹
 qui] y *A¹*, bien a *Asf*, boin *M*
 q. en p. *oA¹mη*
 30 Vont o Sont *A¹mη*, ce *aφA¹II¹AIgm²*
 ladiuision *f*
 En *aφA¹A¹A²ABLMI¹Pk²II¹fy* Chaalitz o
 Chaalith *A²* Chalit *I²* Chaliet *f* Caliq *II¹*
 mon *A¹BTLMM¹gn²PI¹II¹* nostre *toaq²A¹*
ηmuc, ie dormoie en mon l. *A*, Ou ie
 gisoie a men l. *f*
 35 Vis *f*, estoit *to...*, d.] songoie *oA¹*
 e.] deuenoie *u*, Quen pelerinaige *A*
 40 [En] Vi o, En vng pays *A*, ce] et *A¹*
 Qui de loing la representoit *k*, Que la figure
g. A¹
 Avoie de bien loing veue *u*
 Chelle chite et percue *u*, —et *P*, *A*. et de l. v. g.
 43 and 44 between 50 and 51 *L*
 45 Dor ens e. parees *P*



THE PILGRIM SEES THE HEAVENLY JERUSALEM AS IN A MIRROR.

35. *Vis m'estoit* in MS. *f* has the required number of syllables, but *avis* only is used in our poem, not *vis*. In support of the proposed reading *Avis m'ert*, it may not be out of place to mention that the "Roman de la Rose" begins with the same words *Avis m'iere* (ed. Michel, i. p. 3).

38a. Laquelle monstree mestoit *P*.

45—50. Apoc. xxi. 21, 18, 19, 12.

* *to...* stands for the whole list of the consulted MSS.; all the MSS. have then the same bad reading.

En haut assis son fondement		a.] estoit <i>AL</i> , son] sur <i>Hy</i>
Estoit et son maconnement		E.] Assis <i>AL</i>
De vives pierres fait estoit		v.] mues <i>T</i> noeue <i>A^l</i>
Et haut mur entour la clooit.	50	
Mont i avoit de mansions,		de belles m. <i>A</i>
De lieux et d'abitacions.		et nobles habit. <i>A</i>
La estoit toute leece,		
Toute joie sans tristece.		
Illuec, pour passer m'en briefment,	55	I.] Et la <i>c</i> , I. p. men p. <i>LP</i> , —men <i>H¹B</i> , me <i>T</i> , mont <i>g</i>
Avoit chascun generaument		Auoie <i>y</i>
De tout bien plus que demander		tous b-s <i>TH¹c</i>
Ja mais ne scéust ne penser ;		Ne sc. j. <i>gA</i> , sceusse <i>Hy</i> , scauoient ny <i>P</i> , nosast hom ne <i>L</i> , ne ne p. <i>M</i> , passer <i>M¹</i>
Mes ce mont me desconfortoit		
Que chascun pas [bien] n'i entroit	60	bien <i>ALM¹P</i> , —b. <i>toaφA⁴BTA^l</i> , ch. laens ni <i>H¹</i> , ch. illec p. nentroit <i>g</i>
A son plaisir pour l'entree		A sa volonte <i>M</i> , p.] car de <i>Hcy</i>
Qu'estoit mont forment gardee.		Questoit f. g. <i>A⁴</i> , Qui f. e. g. <i>g</i> , Qui m. f. e. g. <i>to...</i>
Cherubin portier en estoit		
Qui un fourbi glaive tenoit,		gl. f. <i>A</i>
Bien esmoulu a deux taillans,	65	esmoulu <i>H¹</i> , et d. t. <i>M</i> , et bien t-t <i>g</i> , et bien tranchant <i>P</i>
Tout versatile et bien tournans.		—et <i>T</i> , et b. trenchans <i>M</i> , et tournoians <i>A</i>
Mont s'en savoit cil bien aidier,		<i>M</i> . b. se s. c. a. <i>M¹</i> , Bien sen sauoit c. a. <i>A⁴</i> , c.] tres <i>M</i> , se <i>T</i>
N'est nul tant sache du bouclier		de <i>HyTL</i>
Qui par illec passer pëust		
Que mort ou navre ne fëust ;	70	Qui <i>P</i> , ny <i>H</i> , <i>Q</i> . m. nafre tost ne f. <i>L</i>
Le prince neis de la cite,		Le premier nez <i>P</i> , nez <i>MM¹</i> , ney <i>A</i> , ne <i>L</i> , vis <i>A⁴</i> , Nes l. p. de <i>H¹g</i>
Pour ce qu'avoit humanite,		que print <i>A⁴</i> , humilite <i>H¹</i>
Au passage mort y receut		En ce p. <i>ALM¹</i> , A ce p. <i>P</i> , le m. <i>A^l</i> , —y <i>APA^loHH¹</i>
Et u coste le glaivë ut.		en eut <i>AA⁴B</i>
Son sanc (i) laissa en paiage,	75	en <i>oaφBTALM¹A^lH¹gHy</i> , le <i>tM</i> , au <i>A⁴</i> , au passage <i>P</i>
Ja n'i deust il pas treuage.		La <i>A</i> , Tout ce ny <i>L</i> , deuist point t. <i>H¹</i>
Aussi firent ses chevaliers,		Ainsi <i>HygA</i> , les <i>L</i>
Ses champions, ses soudoiers.		Les <i>L</i>

Tous a son calice burent		a] en g, galice yL
Et au passer (touz) mort receurent.	80	—touz <i>A⁴H¹A¹M, t.] le <i>A¹</i>, p. m. y. r. <i>M</i></i>
Aus carniaus dessus la porte		—ne <i>aφ</i>
Dont le portier nul (ne) deporte		Par dessus vi <i>L</i> , P-s tres riches p. <i>H¹</i>
Pendans en vi les penonciaus		rouges <i>AP</i> , paintz v. <i>A⁴</i>
De sanc rougis, tains et vermaus.		—tout <i>A¹</i> , jo] y euc <i>H</i> , je <i>AaφgB</i> , je me <i>P</i> ,
Quant tout ce j'o apparceü,	85	Q. iou t. ce a. <i>M</i>
Je vi sans estre decëu		a] par <i>A¹</i> , y] il <i>P</i>
Qu'entrer a force y convenoit,		Lautre <i>T</i>
S'autre passage n'y avoit ;		T-is <i>oL</i> , Toutedoys <i>A⁴P</i> , Toutedoiez <i>taBT</i> ,
Toutedoiz par celle voie		ceste <i>H¹</i>
Nul mais passer ne vëoie ;	90	ny <i>HA¹AH¹M, ie <i>M¹</i></i>
Chascun estoit tout recrëu,		Quar ch. <i>L</i> , —tout <i>o</i> , repeu <i>A¹</i>
Quant Cherubin avoit vëu.		—93 <i>B</i> , peust <i>AL</i> , sambloiant <i>H¹</i>
Bien puet son glaive flamboiant		dorenav. <i>AA⁴</i> , dorenav. <i>HL</i> , doremais en
Metre en sauf des ore en avant.		<i>A¹</i>
Mais tout ainsi comme levai	95	com ge <i>LH</i>
Mes iex en haut et regardai,		et je <i>H</i> , et en hault <i>A¹MP</i>
Une mont grant merveille vi		—mont <i>o</i>
Dont grandement fu esbahi.		g.] moult forment <i>A¹</i>
Saint Augustin vi qui estoit		Sains Ambroses devant la e. <i>H¹</i> , q. seoit <i>M</i>
Haut aus carniaus et [se] seoit,	100	se <i>oaφA⁴BTAA¹H¹HLMP</i> , —se <i>tM¹</i> , et]
Et bien sembloit estre oiseleur		ou <i>L</i> , seoit] deoit <i>M</i>
Ou d'oiseles apasteleur.		s. b. <i>P</i> , semble <i>M</i> , —estre <i>A¹L</i> , oiseleur <i>L</i>
Aveques li avoit plusieurs		Et doiseaux <i>A</i> , Ou doseaulz a-leours <i>M</i> ,
Autres grans mestres et docteurs		apastuleour <i>L</i>
Qui aidioient a amorser	105	<i>oaAMM¹</i> , Avec <i>tA⁴A¹BTLPH¹</i> , Et avec <i>H</i> ,
Les oysaus et apasteler,		Avec li si a. <i>L</i>
Quar pour (les) pasteaus qu'il tenoient		Autour <i>P</i> , —et <i>A¹</i>
Et (la) semence qu'espandoient,		amorsier <i>M</i> morseler <i>P</i>
Pour leurs enmieles morsiaus		espastelier <i>M</i>
Et leurs diz doucereux et biaux	110	Et <i>L</i> , par <i>PH¹</i> , leur <i>M</i> , t.] deuoient <i>H¹</i> ,
Maint(es) gens oysiaus devenoient		qui <i>AP</i> , que <i>A⁴</i>
Et en haut puis (droit) s'en voloient.		qui <i>aφ</i> quilz <i>AA¹</i>
		Par <i>PH</i> , esmillies <i>A¹</i> , enmulleis <i>M</i>
		Et puis <i>oTALM¹PH¹H</i> , Et p. dr. <i>L</i> , d.]
		si <i>A</i> , v.] aloient <i>A</i>

L'acteur.

Mont vy certes de Jacobins,		des <i>o</i> , vi de freres <i>J. A</i> , J-pins <i>MH</i>
De Chanonnes et d'Augustins,		De frere meneurs <i>H¹</i> , et <i>A. H</i>
De gent de toute maniere,	115	gens <i>oA⁴A¹H¹ML</i> , de maintes m-es <i>ML</i>
De gent laie ou seculiere,		g-s l-s s-s <i>A¹LMP</i> , ou] et <i>oA⁴A¹H¹HMM¹</i>
De clers et de religieux		<i>LP</i>
Et de mendiens (et) souffraiteux		—et <i>aφA⁴A¹AB</i> , et <i>tT</i> , Et m. et <i>H¹M¹</i> , De
Qui ainsi plumes queilloient		m. et s. <i>L</i> . Des m. et s. <i>M</i> , De m. de s. <i>H</i>
Et grans elles se faisoient ;	120	Par tout a. <i>H¹</i> , aussi <i>MP</i> , queroient <i>P</i>
Puis commencoient a voler		se] si sen <i>H¹</i> , en <i>A</i> , elles] et les <i>T</i>
Pour haut en la cite monter.		Et <i>M</i> , commencerent <i>P</i>
(Par) dessus Cherubin voloient,		P.] Et <i>H¹</i> , v.] montoient <i>M</i>
(Dont) son dangier mont pou prisoient.		sans <i>A⁴</i> , pol <i>T</i> , pr.] suffoient <i>M</i>
		Assez tost voir c. <i>oTLM¹P</i> , Asses <i>H¹</i>
L'acteur		me merueillay <i>oLM</i>
parle.		a-s g-s <i>A¹H¹LMP</i> , Vi grans g-s doct. <i>o</i> , Vi g.
Aussi tost comme d'autre part	125	de grant a. <i>TH</i>
Tournai mes yex et mon regart,		engins <i>AL</i> , montoient <i>P</i>
Encore plus m'esmerveillay		<i>oH¹TM</i> , benoiet <i>t</i> , vy je <i>HLP</i>
D'une chose que vëue ay.		Encontre m. <i>aφ</i> , —mont <i>A¹</i>
Dessus les murs de la cite		drecie <i>H¹M¹PH</i>
Vi autre gent d'auctorite	130	<i>oTAH¹M¹A¹H</i> avoit <i>P</i>
Qui leur acointes aidioient		P. l. q. viex en la c. <i>A¹</i> , P. l. q. greis en la c. <i>M</i>
Et par engin ens (les) metoient.		M-terent <i>H</i> , <i>M</i> . tous ligierement <i>P</i>
Premier i vi Saint Benëoit		sa] la <i>o</i>
Qui contre mont les murs avoit		Et <i>H¹LM¹</i> , <i>M</i> . n. les et li g. <i>A¹</i> , noires <i>M</i>
Une grant eschiele drecie(e)	135	
En la quelle estoi[en]t fichie		
Douze degrez d'umilite		
Par les quieux en celle cite		
Montoient mont isnelement		
Ceuz qui estoient de sa gent,	140	
[Mains] moines noirs et blans et gris		
Sans estre de nulli repris.		

142a.—Ceux qui veulent sa vie mener

142b.—Monter les fait sans arrester. *L*.

L'acteur
parle.

A pres Saint Francois [i] revi
 Qui bien se moustroit estre ami
 A ceus de sa religion, 145
 Quar si com j'o en vision,
 Une corde bien cordee
 Qui par lieux estoit noee
 Contre val les murs mise avoit
 Par la quelle chascun rampoit 150
 Qui bien estoit son acointe.
 Ja nul n'eust la main si ointe
 Qu'assez tost en haut ne rampast,
 Se forment aus neuz s'agrapast.
 Assez d'autres dessus les murs 155
 Vi dont je ne sui pas seurs
 De tous les nons vous raconter
 Ne comment faisoient monter
 Leurs acointes de toutes pars,
 Quar seulement fu mes regars 160
 Au coste qui vers moi estoit,
 Outre vëoir plus ne pouoit
 Dont il me pesoit [mont] forment.
 Mais tant vous di et bien briefment
 Quë u mur qui vers moi estoit 165
 Vi un petit huis et estroit
 Le quel le roi de la cite
 Faisoit garder en equite.
 La clef baillië en avoit
 A Saint Pierre en qui se fioit. 170
 Bien s'i pouoit certes fier,
 Quar par la ne laissoit passer
 Nullui fors povres seulement,

—i toaφA⁴BTPH, y GM¹L, je MA⁷, Eta. AH¹—bien aφA⁴H¹, b.] moult A⁷

Et comme L, si c. vy la v. A

Vnes c-s A⁷Que contre les GM¹LA, Qui aual les P

150 r.] montoit P

neust nul oTAGM¹LII¹P, Ne neuist nuls II¹,

Ja ne eust la...H

Que tantost M¹, en h.] a mont H¹A⁷, r.]
montast II¹f.] bien fort L, sa gripast II¹GLM¹P, sur toaφA⁴A⁷BT, A. da. gens sur M,A. d. passer sur l. A, A. d. sur l. m. vi II¹sui] fu oL, bien seurs A, Dont bien recorde
certes ne sui II¹neus v. recorder II¹160 HII¹A, mon toaφA⁴A⁷BTGM¹LPM, furent A

pl. on ne p. A

A⁷H¹GM¹LM, —mont toaφA⁴BTAPII, De

quoy il me p. f. H

tout H¹, ie H165 vng A⁴ au PH en Mh. p. H¹, huisset est. L, et bien e. B, et] bienaA⁴A

—le B

en] par L

Et la c. b. a. M, Et les clers baillies II¹,

Lres des baillceez A

170 en q.] ou bien H, sen T

certiffier A⁴, B. c. se p. f. o, —certes P

p. la nef laissast P, Q. plus n. l. A

Nulz fors que p. A⁴

ST. FRANCIS AIDS THE PILGRIMS OF HIS ORDER.

166.—Cf. *angusta porta* (Math. vii. 13, Luc. xiii. 24), and *guichet petit et estroit* (Rose, p. 17).

169-170.—Math. xvi. 19.

Quar dit avoit cil qui ne ment		Q. d. lui a <i>G</i>
Que riche n'i pouoit entrer	175	ne <i>aB</i> , pourroit passer <i>P</i>
Ne qu'un chamel pouoit passer		Nes q. <i>H</i> ¹ , Nesques ·I· chamoix puit <i>M</i> ,
Parmi le treu d'une aiguille.		cheual <i>T</i> , pourroit <i>GL</i>
Mont fu l'entree soutilte,		t.] pertuis <i>AH</i> ¹ <i>PM</i> pointe <i>L</i>
Quar a l'entrer se desvestoit		Tant par est l. s. <i>P</i>
Chascuns et nuz se despouloit.	180	lentree <i>AM</i> ¹ <i>P</i>
Illec assez tost trovast on		nuls <i>H</i> ¹
De robes viez a grant foison.		A. tost ill. <i>A</i>
Par la nul vestu ne passoit,		viez <i>P</i> , vieilles <i>AA</i> ¹ <i>T</i> , Vieillez r. a. g. f. <i>L</i> ,
Se des robes le roi n'avoit,		D. r. mais a <i>aφA</i> ⁴
Mais ceuz touz jours i(l) passoient	185	ni <i>M</i>
Toutes foiz quë il vouloient.		d.] les <i>P</i> , le] dou <i>H</i> ¹ , n.] nestoit <i>H</i>
Mont me plut cetui passage		y <i>aφA</i> ⁴ <i>A</i> ⁴ <i>AH</i> ¹ <i>GM</i> ¹ <i>LMPH</i>
Pour le commun avantage		c.] general <i>P</i>
Que toutes gens y avoient,		auenoient <i>H</i> ¹ , passoient <i>A</i>
Se vrai povres devenoient.	190	
Illuec n'avoit point de dangier,		I. p. n. de refus <i>P</i>
Mes c'on se vousist despoullier,		com <i>A</i> ⁴ <i>L</i> , M. c. v. estre touz nus <i>P</i>
Sa vieille robe laisser hors		laissast <i>A</i> ⁷ , Ou s. viel r. desuestir <i>P</i>
Pour neuve avoir dedens l'enclos.		P. faire du roy le plaisir <i>P</i>
Ceste chose doit bien plaire,	195	b.] dieu <i>B</i>
Quar pas n'y a mont a faire ;		
Nulz, voir, tant riche estre ne sent		nestre ne <i>A</i> ⁴ , sceust <i>oT</i> , seust <i>BL</i> , e. t. r.
Qu'il ne soit povre, së il veut ;		feust <i>P</i>
Et bon, certes, le fait estre		Qui <i>H</i>
Pour entrer en si bel estre.		En <i>T</i> , bien <i>LP</i> , tres bien <i>GL</i> , li <i>L</i>
Et bon feroit un peu jeuner	200	P. son auoir forment acroistre <i>M</i>
Pour estre saoul au souper.		Et si fait bon un <i>M</i> , Car b. fait <i>H</i> ¹ , Et bon
		fait prendre vng p. de paine <i>P</i>
		a <i>T</i> , saoule <i>L</i> , P. reposer vne sepmaine <i>P</i>
L'acteur parle.		
O r vous ai dit assez briefment		
De la belle cite comment		
U biau mirour je l'aperçu	205	Vng <i>A</i> ⁴ , En <i>M</i> , Ou mirouer <i>L</i> , Ou b. m.
		app. <i>H</i>

- Et pour ce, a aler m'i esmu,
De la voul estre pelerins,
Se je pouoie a toutes fins.
Ailleurs, voir, si com songoie
Nul repos je ne vëoie. 210
Bien me sembloit que grant repos
Avroie, se ens estoie enclos ;
Ja mais n'en pensoie partir,
Se la pouoie parvenir.
Si com[me] j'o ce ci pense, 215
Tantost apres me pourpense
Qu'escherpe et bourdon me failloit
Et qu'avoir les me convenoit,
C'est chose mont bien avenant
A chascun pelerin errant. 220
Lors m'en issi de ma maison
Ou par ix mois de la saison
Avoie este sans point issir,
Bourdon commencai a querir
Et escherpe necessaire 225
A ce que je avoie a faire.
- L'acteur
parle.
- Ainsi com(me) querant aloie
Et (en) plourant me dementoie
Ou peusse trouver un mercier
Qui de ce la me peust aidier, 230
Vi une dame en ma voie,
(Qui) de sa biaute me fist joie,
Fille sembloit d'emper[ë]eur,
De roi ou d'autre grant seigneur.
Un chainse avoit a or batu 235
Et cainte estoit d'un vert tissu
Qui tout au lonc, ce me sembloit,
D'escharboucles seme estoit.
- a *A⁷M*, a y al. *A*, a y al. me smu *L*, je me
e. *P*
Da veul *A⁷*, vueil *LH¹*, voulu *A*
—je *P*
- N. plus urai r. ne *L*, N. r. auoir ne pouoie *P*
- sans *M*, se y ens *P*, se ie est. *o*
ne *PA⁷*, p.] querroie *GLP*, a part. *aφA⁴BTM¹*
la] y *P*
- oTAGLM¹PH¹H*, jay ce pourpense *P*
Vng peu a. *P*, may p. *A⁷*
esquerre *P²*
Et querir *H*
- A a*
ysses *P*
- Auoit *P*
- com *A⁷*
men *B*, d.] guementoie *LP*
Ou ge p. t. m. *L*
- la *AP⁷HH¹H*, puist *a*
Vne d. vi *to...*
- chainse *L* change *P*
- t. entour ce *M*
sommei *M*

- U pis avoit d'or un fermail
Et u milieu ot un esmail, 240
En ce milieu rout (une) esteile
Dont j'o certes grant merveille.
Son chief d'or coronne estoit
Et tout entour l'avironnoit
Grant foison d'estoiles luisans. 245
Mont fu certes cil bien puissans
Qui la li avoit donnee
Et (qui) ainsi l'avoit pree.
Courtoise fu, ce me sembla,
Quar premiere me salua 250
En moi doucement demandant
Que j'aloie ainsi querant.
Adonc fu je trestous souspris,
Pour ce que pas n'avoie appris
Que dame de si grant atour 255
Vers moi daignast faire retour,
Mais assez tost je m'avisai,
Si com l'apris et bien le sai
Que qui en soy a plus bonte,
Plus a en soi d'umilite ; 260
Plus a le pommier de pommes,
Plus s'encline vers les hommes.
Humilite (si) est le signe
De tout bon cuer et (de) benigne,
Qui ne porte *tel* baniere 265
N'a (pas) en soi bonte entiere.
[Et] lors li ai je respondu
Si comme il m'estoit avenu
Que d'aler estoie excite
- 239 *P*, En *M*
—240 *P*, u] en *M*
—241 *P*, r.] ot *oaBL*, Ou il y avoit *A⁷*
—242 *P*
—243 *P*
lenuironnoit *MP*
- c. b.] celui *HH¹A*
= 248 *A*, Q. d. la lui avoit *P*
= 247 *A*, Et q. a. p. lauoit *P*
- Que *BM*
- D. v. m. *HM¹P*
- Car beaulte *P*, q. a en s. *AH¹H*
s. humil. *HH¹AT*
pl. a en soy p. *H*
- si *aφ*
—de *H*
t.] ceste *to...*
s.] lui *A*, p. en luy bonne maniere *P*
Et l. *LM*, Adont *M¹AH¹H*

244a.—Et grant lueur si lui rendoit *P*. This line has evidently been added, as by the omission of lines 239 to 243, a line to rhyme with 244 was wanting.

En Jherusalem la cite, 270
 Mais de tant doulent estoie
 Qu'escherpe et bourdon n'avoie
 Et ce aloie je querant
 Et ca et la ce demandant.
 "Biaus (doulz) amis, respondi celle, 275
 Se oir veuz bonne nouvelle
 De ce que quiers, o moi t'en vien ;
 Onques ne te vint si grant bien
 Com de ce que (tu) m'as trouvee
 Et quë hui m'as encontree. 280
 De quanque tu aras mestier,
 Te voudrai ja tantost aidier."

dolens de t. B, do.] courecies M
 et] ne *oaφTM¹PH¹H*, De ce que point ie n. P
 —je P
 Et en diuers lieux d. P
 c.] elle *AMH*
 Se veuz oir *to...*, b-s n-s M
 o] a o avec T
 —ne B, tauint *aLP*
 —279 P, —tu *aAM¹T*
 —280 P, ma renc. *A⁴*
 voudroie t. *LP*, je *MH*

L'acteur
 parle.

A donc ne me peu plus tenir,
 Comment qu'il m'en deust avenir,
 Que tout ne vousisse savoir 285
 Et son nom et qui elle estoit.—
 " Dame, dis je, [le] vostre nom,
 Vostre pais et region
 Et qui vous estes tout de voir
 Voudroie volentiers savoir, 290
 Si vous pri[e], dites le moi
 Et j'en serai plus lie, ce croi."—
 Adonc elle me respondi :

Que quil *GL*, Que c. il *A¹*, que *H*, me *T*
 Son n. et quelle estoit de voir *HL*
 le *HH¹AA¹*, —le *taA⁴BT*, de *GLM¹*, D.
 dites moy v. n. *oP*, Ma dame di je v. n. *M*
 prie *A⁴A¹PTM¹*, pri *toM*, Si que v. pri *GL*,
 prie moult P, Si v. supply *HH¹A*
 je s. T

Grace Dieu
 parle.

" Je le te dirai, entens i,
 Point ne vueil estre douteuse 295
 A toi ne souspeconneuse.
 Fille sui de l'emper[ë]ur
 Qui sur tous autres est seigneur.
 Envoie(e) m'a en cest pais
 Pour li acquerre des amis, 300

T e-reur *to...*
 E-ie *oTAA¹M¹PH¹H*, ce *aA¹P*
 acquerir *a*

272a.—Ne escharpe ne bourdon P.

Non pas pour ce qu'en ait mestier,
 Mais pour ce que mont aroit chier
 De toute gent l'acointement
 Pour leur profit tant seulement.
 Vois tu comment sui paree 305
 Et cointement (sui) atournee
 D'escharboucles et d'esteles ?
 Onques ne vëis plus belles,
 C'est pour tous ceuz enluminer
 Qui de nuit veulent cheminer, 310
 C'est pour ce que chascun me truit
 Aussi bien de jour com de nuit
 Et aussi (bien) de nuit com de jour,
 A ce que ne facent folour.
 Je sui celle que dois querre, 315
 Quant vas en estrange terre.
 Tant com m'(ar)as en compaignie,
 N'aras ja meilleur amie.
 Se sans moi vas en cest pais,
 Ne puet que ne soies hais 320
 Et de mon pere, le grant roi,
 Et de tous ceuz qui sont o soi.
 Sans moi nul ne puet bien faire,
 (A) toute gent sui necessaire ;
 Piec'a le monde fust perdu, 325
 Se ne l'ëusse maintenu.
 Qui m'a o lui, riens ne li faut
 Et qui ne m'a, trestout li faut.
 De tout sui gouverneresse
 Et de tous maus (je) sui miresse, 330
 J'enlumine les non veans
 Et donne force aus recreans,
 Je relieve les trebuchiez
 Et radrece les fourvoiez.

que T, N. pour ce quil en *HAP*, N. pas quil
 en *A⁴*
 auoit P
 t-s g-s *A¹H¹LMP*
 l-s p-s P
 sui *oaBGM¹MAH¹*, Et si c. a. L, Et com c.
 s. a. A, Et comment ie sui at. *oTH*, Et
 comment s. a. *A⁴A¹*, Et comment ie suis
 assuree P
 Tu n. v. o. M, p.] si P, O. nulz hom ne vit
 si b. H, Qui sont l'uisans pures et nettes A
 illum. M
 truis L truit *AT* tenist P
 A. d. j-s comme d. n-s L, c.] que *A⁴A¹*
 —bien *A⁴A¹LMM¹P*
 Affin qui *AA¹L*, Pour ce q. *aA⁴*, f.] seior *A*
 telle P
 T. c. tu mas H, en] a *A¹P*
 Ne pues auoir *to...*
 ce *A⁴A¹P*
 pues *GT*, puis P, —ne B
 s.] toi *toTLM¹M*
 A tout g. *A¹*, A t-es g-s *PH*
 Le m. f. p. p. L
 S. ie ne *oA⁴A¹MP*
 Q. o luy ma P
 tout lui deffault *AA¹*
 Je sui de tout *to...*, tous *A¹*
 —je P, miresse P, Et si suis d. t. m. n. A
 Je lum. T, nient *H¹*
 Et r. T
 redresce *HH¹AG*, rauoie L

En Jherusalem la cite, 270
 Mais de tant doulent estoie
 Qu'escherpe et bourdon n'avoie
 Et ce aloie je querant
 Et ca et la ce demandant.
 "Biaus (doulz) amis, respondit celle, 275
Se oir veuz bonne nouvelle
 De ce que quiers, o moi t'en vien ;
 Onques ne te vint si grant bien
 Com de ce que (tu) m'as trouvee
 Et quë hui m'as encontree. 280
 De quanque tu aras mestier,
 Te voudrai ja tantost aidier."

L'acteur
parle.

A donc ne me peu plus tenir,
 Comment qu'il m'en deust avenir,
 Que tout ne vousisse savoir 285
 Et son nom et qui elle estoit.—
 "Dame, dis je, [le] vostre nom,
 Vostre pais et region
 Et qui vous estes tout de voir
 Voudroie volentiers savoir, 290
 Si vous pri[e], dites le moi
 Et j'en serai plus lie, ce croi."—
 Adonc elle me respondi :
 "Je le te dirai, entens i,
 Point ne vueil estre douteuse 295
 A toi ne souspeconneuse.
 Fille sui de l'emper[ë]ur
 Qui sur tous autres est seigneur.
 Envoie(e) m'a en cest pais
 Pour li acquerre des amis, 300

I
I
Grace Dieu
parle.

272a.—Ne escharpe ne bourdon P.

dolens de t. B, do.] courecies M
 et] ne oap TM¹PH¹H. De ce que point ie n. P

—je P

Et en diuers lieux d. P
 c.] elle AMH

Se veuz oir to... b-s n-s M

o] a o avec T

—ne B, taint aLP

—279 P, —tu aAM¹T—280 P, ma renc. A¹

voudroie t. LP, je MH

Que quil GL, Que c. il A¹, que H, me TSon n. et quelle estoit de voir HL
 le HH¹AA¹, —le ta¹BT, de GLM¹, D.
 dites moy v. n. oP, Ma dame di je v. n. Mprie A¹A¹PTM¹, pri toaM, Si que v. pri GL,
 prie moult P, Si v. supply HHH¹A¹
 je s. T

T e-reur to...

E-ic oTAA¹M¹PH¹H, ce aA¹P
 acquerir a

Non pas pour ce qu'en ait mestier,
 Mais pour ce que mont aroit chier
 De toute gent l'acointement
 Pour leur profit tant seulement. 305
 Vois tu comment sui paree
 Et cointement (sui) atournee
 D'escharboucles et d'esteles ?
 Onques ne vëis plus belles,
 C'est pour tous ceuz enluminer
 Qui de nuit veulent cheminer, 310
 C'est pour ce que chascun me truiet
 Aussi bien de jour com de nuit
 Et aussi (bien) de nuit com de jour,
 A ce que ne facent folour.
 Je sui celle que dois querre, 315
 Quant vas en estrange terre.
 Tant com m'(ar)as en compaignie,
 N'aras ja meilleur amie.
 Se sans moi vas en cest pais,
 Ne puet que ne soies hais 320
 Et de mon pere, le grant roi,
 Et de tous ceuz qui sont o soi.
 Sans moi nul ne puet bien faire,
 (A) toute gent sui necessaire ;
 Piec'a le monde fust perdu, 325
 Se ne l'ëusse maintenu.
 Qui m'a o lui, riens ne li faut
 Et qui ne m'a, trestout li faut.
 De tout sui gouverneresse
 Et de tous maus (je) sui mirresse, 330
 J'enlumine les non veans
 Et donne force aus recreans,
 Je relieve les trebuchiez
 Et radrece les fourvoiez.

que T, N. pour ce quil en HAP, N. pas quil
 en A⁴

auoit P

t-s g-s A¹H¹LMP

l-s p-s P

sui oaBGM¹MAH¹, Et si c. a. L, Et com c.
 s. a. A, Et comment ie sui at. oTH, Et
 comment s. a. A⁴A¹, Et comment ie suis
 asseuree PTu n. v. o. M, p.] si P, O. nulz hom ne vit
 si b. H, Qui sont l'uisans pures et nettes A
 illum. Mtruis L truit AT¹tenist PA. d. j-s comme d. n-s L, c.] que A⁴A¹—bien A⁴A¹LMM¹PAffin qui AA¹L, Pour ce q. aA⁴, f.] seiour A
 telle PT. c. tu mas H, en] a A¹P

Ne pues auoir to...

ce A⁴A¹P

pues GT, puis P, —ne B

s.] toi toTLM¹MA tout g. A¹, A t-es g-s PH

Le m. f. p. p. L

S. ie ne oA⁴A¹MP

Q. o luy ma P

tout lui default AA¹Je sui de tout to..., tous A¹

—je P, mirresse P, Et si suis d. t. m. n. A

Je lum. T, nient H¹

Et r. T

redresce HH¹AG, rauoie L

En Jherusalem la cite, 270
 Mais de tant doulent estoie
 Qu'escherpe et bourdon n'avoie
 Et ce aloie je querant
 Et ca et la ce demandant.
 "Biaus (doulz) amis, respondi celle, 275
 Se oir veuz bonne nouvelle
 De ce que quiers, o moi t'en vien ;
 Onques ne te vint si grant bien
 Com de ce que (tu) m'as trouvee
 Et quë hui m'as encontree. 280
 De quanque tu aras mestier,
 Te voudrai ja tantost aidier."

L'acteur
 parle. **A** donc ne me peu plus tenir,
 Comment qu'il m'en deust avenir,
 Que tout ne vousisse savoir 285
 Et son nom et qui elle estoit.—
 " Dame, dis je, [le] vostre nom,
 Vostre païs et region
 Et qui vous estes tout de voir
 Voudroie volentiers savoir, 290
 Si vous pri[e], dites le moi
 Et j'en serai plus lie, ce croi."—
 Adonc elle me respondi :

Grace Dieu
 parle. " Je le te dirai, entens i,
 Point ne vueil estre douteuse 295
 A toi ne souspeconneuse.
 Fille sui de l'emper[ë]ur
 Qui sur tous autres est seigneur.
 Envoie(e) m'a en cest païs
 Pour li acquerre des amis, 300

272a.—Ne escharpe ne bourdon *P*.

dolens de t. *B*, do.] courecies *M*
 et] ne *oaφTM¹PH¹H*, De ce que point ie n. *P*
 —je *P*
 Et en diuers lieux d. *P*
 c.] elle *AMH*
 Se veuz oir *to...*, b-s n-s *M*
 o] a o avec *T*
 —ne *B*, taint *aLP*
 —279 *P*, —tu *aAM¹T*
 —280 *P*, ma renc. *A⁴*
 voudroie t. *LP*, je *MH*

Que quil *GL*, Que c. il *A¹*, que *H*, me *T*
 Son n. et quelle estoit de voir *HI*
 le *HH¹AA¹*, —le *ta¹BT*, de *GLM¹*, D.
 dites moy v. n. *oP*, Ma dame di je v. n. *M*
 prie *A⁴A¹PTM¹*, pri *toaM*, Si que v. pri *GL*,
 prie moult *P*, Si v. supply *III¹I*
 je s. *T*

T e-reur *to...*

E-ie *oTAA¹M¹PH¹H*, ce *aA¹P*
 acquerir *a*

Non pas pour ce qu'en ait mestier,
 Mais pour ce que mont aroit chier
 De toute gent l'acointement
 Pour leur profit tant seulement.
 Vois tu comment sui paree 305
 Et cointement (sui) atournee
 D'escharboucles et d'esteles ?
 Onques ne vëis plus belles,
 C'est pour tous ceuz enluminer
 Qui de nuit veulent cheminer, 310
 C'est pour ce que chascun me truiet
 Aussi bien de jour com de nuit
 Et aussi (bien) de nuit com de jour,
 A ce que ne facent folour.
 Je sui celle que dois querre, 315
 Quant vas en estrange terre.
 Tant com m'(ar)as en compaignie,
 N'aras ja meilleur amie.
 Se sans moi vas en cest païs,
 Ne puet que ne soies hais 320
 Et de mon pere, le grant roi,
 Et de tous ceuz qui sont o *soi*.
 Sans moi nul ne puet bien faire,
 (A) toute gent sui necessaire ;
 Piec'a le monde fust perdu, 325
 Se ne l'ëusse maintenu.
 Qui m'a o lui, riens ne li faut
 Et qui ne m'a, trestout li faut.
 De tout sui gouverneresse
 Et de tous maus (je) sui miresse, 330
 J'enlumine les non veans
 Et donne force aus recreans,
 Je relieve les trebuchiez
 Et radrece les fourvoiez.

que *T*, N. pour ce quil en *HAP*, N. pas quil
 en *A⁴*
 auoit *P*
 t-s g-s *A¹H¹LMP*
 l-s p-s *P*
 sui *oaBGM¹MAH¹*, Et si c. a. *L*, Et com c.
 s. a. *A*, Et comment ie sui at. *oTH*, Et
 comment s. a. *A⁴A¹*, Et comment ie suis
 assuree *P*
 Tu n. v. o. *M*, p.] si *P*, O. nulz hom ne vit
 si b. *H*, Qui sont l'uisans pures et nettes *A*
 illum. *M*
 truis *L* truit *AT* tenist *P*
 A. d. j-s comme d. n-s *L*, c.] que *A⁴A¹*
 —bien *A⁴A¹LMM¹P*
 Affin qui *AA¹L*, Pour ce q. *aA⁴*, f.] seiour *A*
 telle *P*
 T. c. tu mas *H*, en] a *A¹P*
 Ne pues auoir *to...*
 ce *A⁴A¹P*
 pues *GT*, puis *P*, —ne *B*
 s.] toi *toTLM¹M*
 A tout g. *A¹*, A t-es g-s *PH*
 Le m. f. p. p. *L*
 S. ie ne *oA⁴A¹MP*
 Q. o luy ma *P*
 tout lui deffault *AA¹*
 Je sui de tout *to...*, tous *A¹*
 —je *P*, miresse *P*, Et si suis d. t. m. m. *A*
 Je lum. *T*, nient *H¹*
 Et r. *T*
 redresce *HH¹AG*, rauoie *L*

- Esloingner ne vueil nulle gent 335 nul *T*
 Fors ceuz qui pechent mortelment, For . . . m-lement *B*, Si ne peche m. *A*⁴
 Mes de tel gent n'ai je cure, Car *TH*, t.] celle *oA*⁴*M*, celles g-s *P*, De si
 Tant com sont en tel ordure. faite g. *H*¹
 Grace Dieu sui apelee —339 *G*
 N'autrement ne sui clamee, 340 Aultr. *M*, cl.] nommee *LH* donnee *P*
 [Et] ainsi tu m'apeleras, Et *H*¹*GM*¹*LMP*, me ap. *o*
 Quant tu de moi besoing aras. tu *oAH*¹*GM*¹*LP*, tu daucun b. *A*, b.] mestier *P*
 Ce sera certes mont souvent, Et s. *P*, Et ce s. c. so. *HH*¹*AT*
 Ainciez que viengnes par couvent Einchois q. *A*⁷, Ains q. *taA*⁴*B*, Ains que tu
 345 En *MP*, veu *A*⁷ *HTAH*¹*GLM*¹*P*, p. c.] finaument *L*
 A la cite que vëue as, seurement *P*
 Pour ce qu'asses tu trouveras
 D'empeschemens et de meschiefs
 D'aversitez et d'encombriers,
 Les quiex ne pues passer sans moi
 Ne toi *ne* autres, or m'en croi. 350 ne *oAMH*¹*H*, ni *taA*⁴*A*⁷*BTGLM*¹, me *aT*
 Et se sans moi outre passer *AH*
 Tu pouoies ou eschaper, —351 *P*
 La quel chose ne puet estre, —352 *P*, —Tu *A*⁷, ou] et *aAH*¹*H*
 Si te di je quë en l'estre —353 *P*
 De Jherusalem n'enterras 355 —354 *P*, q. ens en *o*, bien q. en *AH*¹*GLM*¹
 Sans moi ne le pie n'i metras ; Car en Jh. *P*
 Quar comment que tu aies veu ne] et *A*⁷
 Plusieurs choses et percëu —Car *AH*¹*H*, combien q. tu as *P*, q. taies *M*
 Qu'aucuns i entrent trestous nus, apperceu *oA*⁴*BTGLMP*, ch.] gens *M*
 Qu'aucuns i volent par dessus, —tres *A*⁴, entre *M*
 Qu'aucuns i entrent par engin 360 Auc. *P*, Et auc. *L*
 Et li autres par Cherubin, —361 *L*, Auc. *P*, entre *M*
 Nulz fors par moi toutevoies
 N'i entre, tout sëur soies,
 Quar les uns fais hors devestir
 Pour eus dedans mieus revestir, 365 entrent *A*⁷*M*, seur en s. *oA*⁴*BGLM*¹*PA*
 Les autres je fas empenner *H*¹*H*
 je f. dev. *AH*¹*H*
 P. m. les d. *A*⁷, reuertir *L*, De leur viesse robe
 et issir *H*¹
 Je f. l. a. *A*, L. a. f. en prierparer *P*



GRACE DIEU AND THE SACRAMENT OF BAPTISM.

De mes vertus pour bien voler,
 Puis s'en volent, si com je vueil,
 Ce as tu bien vëu a l'ueil. 370
 Les autres, au mieus que je sai,
 En divers lieus met a essai,
 A ce que tous outre passer
 Les facë et dedans entrer.
 Or pues savoir sans doutance, 375
 Se bonne est men acointance.
 S'elle te plaist, si le di tost
 Et ne soit plus ton dit repost."

b.] mieulx *aA⁴LMPAH¹H*

Ice a. t. v. *AH¹H*

Sen *G*, mis ay assay *H¹*, a.] en *H*

Auant q. o. p. *A*

faces *T*, et par d. *A¹*

est atous macoint. *A¹*

pas *AH¹H*

L'acteur
 parle.

A donc tantost je respondi :
 " Dame, pour Dieu merci vous pri 380

je] li *A¹*

Qu'a vous me vueilliez acointier

Que v. *aA⁴AH¹HL*

Ne ja ne me vueilliez laisser.

—ne *G*, —me *B*, men *M*

N'est riens qui tant necessaire

Me soit a ce qu'ai a faire

Et mont vous merci bonnement 385

b.] humblement *AH¹H*

De ce qu'a moi premierement

Estes venue pour mon bien,

Mestier n'avoie d'autre rien.

Or m'en menez ou vous vourrez,

me *AH¹HoA¹*, volez *H¹*

Je vous en pri, *ne* demourez." 390

nen *tM*, n. d.] plus natendez *L*

L'acteur
 parle.

Lors me prist en icelle heure
 Et (me) mena tout sans demeure

—me *B*, tost *L*

Vers une maison qu'elle avoit

Qui seue estoit si com disoit,

Et la *dist* que trouveroie 395

disoit *toGM¹LHA¹*, Et la me dist *A⁴H¹*,

La me disoit *L*, Et me dist q. la t. *A*

de quoi *to...*, auoie *oTALA¹H¹*

C. maison a. e. f. *A*, *C*. maison a. f. *L*, Car

elle a. este f. *A¹*

maisonnee *H¹*

Tout ce *dont* mestier aroie.

Celle avoit elle fondee

(Si) com disoit et maconnee

.xiii°. et .xxx. ans avoit

Si comme bien l'en souvenoit. 400

Si com b. li en s. *LA*

Celle maison volentiers vi
 Et au vëoir mont m'esbahi,
 Quar toute haut en l'air pendoit
 Et entre terre et ciel estoit
 Tout aussi com fust venue
 405 La du ciel et descendue.
 Clochiers i ot et belles tours
 Et mont estoit biaux ces atours,
 Mes ce mont me desconfortoit
 Quë une eaue devant avoit,
 410 Et celle me failloit passer,
 S'en la maison vouloie entrer.
 Nef n'i avoit, planche ne pont
 Et si estoit le lieu parfont
 Si comme apres je l'aperceu,
 415 Quant tout dedans plungiez je fu.
 Adonc pris Grace a demander
 Comment je pourroie eschaper,
 Pour quoi tel passage i avoit
 Et s'aucun autre ailleurs avoit,
 420 Et que par ordre me dëist,
 Et que par ordre me dëist,
 Quel bien celle eaue me fëist.

Grace Dieu
 parle.
Lors me respondi : " Tu que dis ?
 Es tu pour si pou esbahis ?
 En Jherusalem veuz aler
 425 Et passer i dois la grant mer.
 La grant mer est ce monde ci
 Qui mont *est plain* de grant soussi,
 De tempestes et de tourmens,
 De grans orages et de vens,
 430 Et comment passer la pourras,
 Quant de si peu grant paour as ?

Lines 401-403 between 398 and 399 *A*, lines 399-403 omitted *P*.

a o
 tout *TAH¹H*, haute *LA¹*, laire *T*, Q. entre
 air et ciel p. *y*
 Et oultre *L*, c. et t. *A¹M*
 405 Ainsi comme si *A⁴*, ainsi *AH¹*, c. se *HM¹*
 Du c. et illuec d. *P*, De la sus du c. d. *M¹L*

—m. *A¹*, estoient *A⁴*
 Moult ce moult *B*

—411 *P*, Celle yaue me *H*, f.] conuenoit *H¹*
 —412 *P*
 Et ni *yH*

le p. *B*
 —tout *TH*, Come d. *P*
 A. luy p. a. *A⁴*, G. Dieu *A¹*
 Comme *G*, dillec esch. *A*
 Comment t. *y*, telle *T*

420 se nul *A*, —autre *B*, Et s. par aill. aloit *M*
 —que *a*, Que p. o. le me *A¹*
 c. ordre me deffesist *A¹*

Que tu dis *HH¹A*, Q. d. tu *P*
 Es tu esb. p. si pou *P*
 425 v.] doiz *L*

cest *LM*, yci *A⁴*
aA⁴A¹GMPAH¹yH, m. pl. est *toBTLM¹*,
 —grant *y*

430 Et doraiges et de gr. v. *AH¹Hy*

Ci ne dois pas paour avoir,
 Quar, si comme tu dois savoir,
 Plus passe ci d'enfans petis
 435 Que de grans gens et d'enviellis.
 Ci est le premier passage
 De tout bon pelerinage,
 Par autre lieu n'a nul chemin
 Fors seulement par Cherubin.
 440 Par la s'en sont aucuns passez
 Et en leur sanc se sont lavez.
 Et non pour quant, se ton chemin
 Veuz ordener par Cherubin,
 445 Ne t'est pas ce pas contraire,
 Ains t'est voir mont necessaire ;
 Quar se regardes dont tu viens
 Et la maison plaine de fiens
 Ou par .ix. mois este tu as,
 450 De toi laver bien mestier as.
 Pour ce te lo par ci passer,
 Pas plus sëur ne pues trouver,
 Jadis par ci un roi passa
 Qui bien le pas assëura.
 455 Ce fu celui qui le pas fist,
 Qui ort ne fu ne ne mesfist.
 Se passer i veuz, si le di,
 Et tost venir te ferai ci
 Un mien sergent especial
 460 Qui de Dieu est official.
 Gardien est de mon mesnage
 Et menistre *du* passage.
 Celui t'aidera a passer
 A toi baignier, a toi laver.
 465 Celui aussi te croisera,
 Pour ce que tantost il verra

Si *aA⁴TGLM*, ni *o*, doit *M*
 auoir *A¹*
 435 passes *T*
 —et d' *G*, —gens et d' *A¹*, et env. *aA⁴BM*
 Si *A⁴*

Qui en *LM¹*, sen s. *a*
 nient *H¹*, p. tant *AA⁴*, t.] com *y*

445 t. point *H*, t. mie *L*, ce trop c. *A*, ce p. trop
 c. *M¹*
 Mais t. auant m. *A*

450 bon *H¹H*, grant *A*
 laisse *A*
 Quar pas *M*, ny *A⁴AH¹H*

Q. le p. b. *A*, iass. *A¹*

455 qui ne m. *A¹*, mesprist *AH¹*

Et tantost *BG*

460 offialz *M*
 —est *A¹*
 du] de ce *toaA⁴A¹BTM¹*, de cest *AH¹L*

et toi l. *A*, Et a t. b. et l. *A*

465 ainsi *T*
 il] *y y*

Que tu veuz outre mer aler
Et Jherusalem conquerer.
Pour mains douter les ennemis
La crois il te metra u pis ;
Derriere aussi et sus le chief,
Pour pou douter trestout meschief,
Il t'enoindra com champion,
A ce que tous un grant bouton
Tu ne prises tes anemis.
Or respont tost, qu'il t'est avis ?"—
" Adonc, di je, c'est mon desir
Que tost le me faciez venir."

L'acteur
parle.

Lors vint a moi a son commant
L'official qu'ai dit devant.
[I]cil par une main me prist
Et en la dite eaue me mist,
La me lava, la me baigna
Et par trois foiz ens me plunga.
Grace ne me menti de rien,
Il me croisa et m'enoinst bien,
Puis en la maison me mena
Ou mont noble et bel hostel a.
La me fist Grace biau semblant,
Plus bel que n'avoit fait devant.
La me dist que me mousterroit
Maintes choses et apenroit
Et que mont grant sens feroie,
Se je entendrè y vouloie.
Si comme a moi parloit ainsi,
Mont de merveilles tantost vi
Des quieux ne me tairai mie

473.—l'enoindra supported by m'enoinst 486.

Quant *T*, aler o. mer *L*l.] tes *A*⁷470 Il te oindra le front et le pis *A*P. moins d. chacun m. *A*, P. toy eskiewer de
meskief
te oindra *aA⁴A⁷H¹H*
Affin q. *A*, g.] seul *H¹*, t. g. bourdon *A⁷*

475

que tes a. *B*ie di *B*me le *T*, le vous *G*, faces *L*

480

qua *L*, di *M¹*Cil *toaA⁴A⁷BTA*, Cil par me u. *L*, Ce lui p.
GM¹MAH¹Hy..baigna, la me laua *o*Et la t. f. dedens me *A*, P. t. f. dedans me *L*

485

men *M*et] il *G*, me o. *H¹*, et enoinst *AT*la] se *H¹*—et bel *G*, n. h. et b. *A⁷*, h.] lieu *L*bien *M¹* bon *L*

490

M.] Pluseurs *H*

495

tost *A⁴BG*taieroe *o*481.—For *Icil* see *icel* and *cellui* 503.

Qu'aucune chose (je) n'en die,
Puis apres quant mon point verrai,
De mon bourdon je vous dirai
Et de l'escherpe que desir,
Quar assez en avrai loisir.

500

—je *A*, ne d. *TA⁷*b. vous parlerai *H*De mesch. q. tant d. *H*, q. ie d. *T*L'acteur
parle.

Premierement en icel lieu
Vi mis aussi comme u millieu
Le signe thaü qui du sanc
Paint [i] estoit de l'aigneau blanc.
C'est le signe dont signie sont
Les sergens Dieu enmi le front,
Et ce vi jè apertement,
Se mon songe [ci] ne me ment,
Quar bien pres je vi un maistre
Qui vicair semblait estre
D'Aarom ou de Moysi,
Quar en sa main tenir li vi
Une verge au bout crocue
Et si' avoit teste cornue.
Robe de lin vestu avoit,
Bien croi de voir què il estoit
Cil dont parle Iezechiel
En son neuvisme chapitel.
Quar a la gent u front metoit
Le saing thaü dont les seignoit.
C'estoit si com *dist* le signe
Par quoi Dieu (leur) seroit benigne,
Quar de tel seing veut que ses homs
Soient trestous seigniez es frons,
Et de ce signe u front seignier
Me fist Grace Dieu et mercier ;

505

ic.] cellui *AH*Fu *L*, m.] ens *H*, ainsi *MH¹*tahu *A⁴*, bahu *B*Paintures fu d. *H¹*, Est. tout p. d. *A*, l. en
bl. *L*, l. tout bl. *M¹*

510

—509 *M*, ie vy *A*—510 *M*, ci *AH¹H*, s. de ce ne m. *LM¹*b. p.] en apres *H*, asses p. *LM¹H¹*soloit *A⁷*ou] et *H*Qui *L*, le *T*

515

crossue *HH¹*, cornue *M*, tortue *A*si cil *A*vestue *A⁴A⁷AH¹HGLM*vray *A⁴A⁷AH*, quar *T*Cellui *A*, Ez. *A⁴A⁷AGH¹H*

520

saint *G*, signe *TA⁷*, tahu *A⁴*dist *A⁷*, disoit *to...*d. le feroit *H¹* d. s. a vous b. *A⁷*

525

—525 *A⁷*, t.] cel *T*—526 *A⁷*

528

—528 *B*, marchier *HA⁷*, d. au commenchie
H¹

520.—Ezech. ix. 2, 3, 4.

Et de ce fu je voir mont lies,
 Quar il m'en estoit bien mestiers, 530
 Non mie de necessite,
 Mais d'avenant congruite.

Puis vi ce maistre qui faisoit
 Uns oignemens qu'è il bailloit
 A l'official dit devant 535
 En telz paroles lui disant :

L'evêque
 parle.

"Vecy 'iii' dignes oignemens
 Que je te bail pour toutes gens.
 Tous ceus qui pelerins seront
 Et champion estre vourront, 540
 Des deux premiers tu enoindras
 Et autre chose n'en feras.

Le tiers sera pour les navrez,
 Pour les blechiez, pour les quassez,
 Pour ceuz qui au lit de la mort 545
 Se gerront sans avoir confort ;
 De cest oignement ceuz oindras
 Et loial mire leur seras

En tout oignant soingneusement
 Qui a mestier de l'oignement. 550
 De ce certes ont grant mestier
 Tuit pelerin et tuit errier
 Qui passent par *ceste* terre,
 Quar (tous) i sont tous jours en guerre

Si [que] ne puet que malmenez 555
 Souvent n'i soient et navrez,
 Et pour ce' a leur definement
 Mestier ont de cest oignement.
 Or les (en)oiing sans faire faille,
 (Quar) pour ce l'oignement te baille. 560
 D'aucuns oignemens devers moi,

m. v. *G*, —voir *A⁷A⁴*, m.] tout *L*
 Q. b. il mestoit m. *T*, Q. ge croy quil men
 fut de mielz *L*, Quar ien fus mieulx
 appareilliez *A*
 de] par *A*

Et *A⁴*
 V. fait il, ·iii· o. *L*, ·iii·] tres *H*
 Q. te baille *T*, t-e g-t *M*

tu oindras *A⁷*, tu les oind. *A⁴A*
 Ny *L*, ne f. *T*, tu ne f. *A⁷*

P. bl. *A⁴*

s.] pour *AG*

touz *L*, s.] diligemment *GL*

m. g. *H¹*
 errant *H¹*

c. *A⁴BGA* iceste to *A⁷BTLM¹MH* icelle *H¹*
 Q. tous jours il y s. en g. *A⁷*, Q. il y s. *H¹M*,
 Q. on y est t. j. *A⁴*, Ou chascun est t. j. *L*
 Si qui n. p. *M* Si que ne poelent m. *H¹*, E
 si ne *M¹L*
 ni] y *L*, et] ne *HH¹A*
 —Et *M*, d.] finement *A⁷*

Ont m. *G*

oiing *o*

ce] iaus *H¹*

Auc. *HAA⁷*

Pour enoindre le nouviau roi,
 Pour les vicaires Moises
 Et pour mires si com tu es,
 Pour les tables ou nous mengons 565
 Et pour thaü que fas es frons
 Je retien l'execucion,
 L'us et l'administracion.
 Or garde que ne mesprengnes
 Vers moi ne n'i entreprengnes." 570

L'acteur
 parle.

Ainsi comme (entre) eus ·ij· parloient,
 (Et) leur oignemens ordenoient,
 (Tan)tost vers eus une pucelle
 Descendit d'une tournelle.
 Raison apeler se faisoit, 575
 Si com Grace dit le m'avoit.

Raison
 parle.

A eus commença a parler
 Et a dire leur sans flater :
 "Seigneurs qui ainsi devisez
 Et de vos oignemens parlez, 580
 Qui d'enoindre les autres gens
 Tenez ici voz parlemens,
 Or entendez deux petis mos
 Que tost vous arai ja desclos.
 Oignement est douce chose 585
 A plaie ouverte et a close.
 Assis doit estre doucement
 De onni et de dous instrument.
 Douz doit estre cil qui le tient,
 Quar trop rudesse i mesavient. 590
 N'a pas mestier qui est blechiez
 De rudement estre traitiez.

Ay pour oindre *H¹A⁴*

p. les m. *A⁷H*
 —nous *A⁴G*

q. je f. *H*, p. le saing t. *A*, p. chiaus que serai
 es *H¹*, p. chiaus q. f. et ferons *A⁷*
 lexception *T*

—568 *B*

entre contreprengnes *H*

—entre *A⁴*, c.] que *A⁷*

Descendue est to... Si est d-ue *A*, tourelle
A⁷GM¹ tonnelle *L*

R. s. f. a. *B*

S. comme *G*. le disoit *A⁴*

a l. d. *A⁴TAL*, flaser *H¹*

a.] yey *A*

Et qui de *A*

de o. *oTA⁷H¹M*, Et qui *A*

Levez *B*, i.] ainsi *L*

entendens *T*, d.] ·iii· *o*

tantost v. a. d. *A*, Q. t. je v. a. d. *A⁴L*, —ja
GH¹

et] ou *HH¹M*, et enclose *B* et desclose *A⁷*

Asses *A⁴* Aussi *M*

Et oingt *A⁴*, De souef et doux *L*

t.] grant *A⁴BG*, rude estre *A*

Nest *M*

touciez

574-575.—Raison fu la dame apelee. Lors est de sa tour devalée (Rose, ed. Michel, i. p. 97).

Aucune foiz puet plus blecier
 Rudesse que oignement aidier.
 Rudes sont ceus qui sont felons, 595 cilz *M*
 Qui sont cruelz comme lions,
 Qui de tout se veulent vengier
 Sans riens lessier ne espargnier.
 Tel ne sont pas bon surgien,
 Bon mire ne phisicien, 600
 Quar aus blechiez leur oignement
 Veulent baillier trop rudement.
 (Et) pour ce sui je descendue
 (Pour) vous aviser et venue,
 Quë en vous n'ait (nulle) ruderie, 605
 (Ne) cruauté ne felonnie.
 A vos navrez soiez piteux,
 Misericors et doucereux,
 Touz les traictiez bien doucement,
 Et lors vaurra vostre oignement. 610
 Souvent vous devoit souvenir
 Que fustes oins pour devenir
 Douz, piteux et debonnaire,
 Sans ja mais cruauté faire ;
 Que esclatans par felonnie 615
 Ne fussiez jour de vo(stre) vie
 Et que tous maus pardonniez
 Et a Dieu vous attendissiez ;
 Quar se le prophete ne ment,
 Retenu a tout vengeance, 620
 Pour ce qui tolir lui vourra,
 A mal chief venir en pourra."

A. cose *H*¹cilz *M*cr.] orgueuls *B*, Et orgueilleux c. l. *A*⁴t. v. iestre vengiet *H*¹ne] et *B*Ceulx *A*, cirurgiens *A*⁴*AM*ne] bon *L*, ne bon ph. *M*A tous *H*, Aux n. *G*Et leur *L* Si leur *G*devra *H*S. cr. j. f. *H*, contraire *T*Et que yreux p. *H**M*¹p.] philosophe *G*ton *o*

619-620.—The passage alluded to is, I think, Deut. xxxii. 35, *mea est ultio*, or Ps. xciv. 1, *Deus ultionum dominus*.

Quant Raison out ainsi parle,
 Le vicair que j'ai nomme
 Respondu li a : " Dites moy, 625
 Je vous pri, se savez, pour quoy
 Ai je teste si cornue
 Et la verge au bout ague ?
 N'est ce pas pour punicions
 Des maus faire et corrections ? 630
 Je croy que les mauves hurter
 Je doi des cornes et bouter,
 Et de l'aguillon (les) doi poindre
 Plus (tost) que de l'oignement oindre."
 " Biau douz amis, a Raison dit, 635
 Or m'entent encor un petit !
 Bien te connois ce que dit as,
 Mes tout encor apris n'as pas.
 Maniere, si com dois savoir,
 Doiz de poindre et hurter avoir. 640
 Premièrement doiz aviser
 Ceus doucement que voiz errer
 Et puis, se les vois obstinas,
 De poindre les bon congie as.
 Bien (ap)pertient a ton office 645
 De faire *as* mauves justice,
 Mes avant soies doucereus,
 Que pungitif ne rigoureux.
 Encor te dy outrë un point :
 Se par rigueur as aucun point, 650
 Aucun hurte par son mesfait,
 Garde que tu ne l'aies fait
 Sans la doucereuse onction
 De pitie et compassion.
 Quar comment que cornu soies, 655
 Par justice toutevoies

Moyssem
parle.Raison
parle.

625

630

635

640

645

650

655

—pour *H*¹, pu-on *HH*¹*GLM*¹*M*fais *H*¹*A*⁷, c-n *HH*¹*AGLM*¹*M*lesguille *A*⁴, —les doy *B**H*te] je *A*⁷ se *G*, —te *H*¹*A*e. t. *AA*⁷, na *A*⁴*T*, p. nas *B*hauoir *A*⁷—Doiz *M*, De p. et de h. a. *L*, Du p. et duh. a. *A*⁷, Que tu dois p. ne ses voir *H*¹Premier *BT*obstinez *A*les poindre *HA*, De l. p. as bons congiez *A*appertient t. *A*⁷*H*¹, des *to*...pungitif *BMA* pointis *H*¹ pungentis *A*⁷dy o.] moustrere *o**G*-s *oAH*¹*M*, tu] bien *oA*⁴, —tu *oTA*⁷, q. nel. pas f. *M*—la *oT*, occion *B*et de c. *B*comme *BM* combien *H*¹justicier *M*

En ton cuer dois avoir pitie
De celi que tu as jugie.
Souviengne toy quë oins tu fus,
Avant que tu fusses cornus, 660
Avant que ëusses aguillon,
Que ëusses verge ne baston ;
Ce te doit mont amollier,
Quant tu veus aucun corrugier.
Oublier (aus)si ne doiz mie 665
De qui (tu) fais la vicairie,
Onc(ques) ne fu plus debonnaire
Que cil dont tu es vicaire ;
Ce fu celui qui apparoit
Estre cornu et non estoit, 670
Ce fu Moyses qui passer
Fist Ysrael parmy la mer,
Qui de la verge qu'il tenoit
Passage bon fait leur avoit.
Or entent bien ceste lecon, 675
Quar ce te vaut un grant sermon :
Se par dehors sembles cornus,
De cornes soit ton cuer tout nus,
Dedens soies misericors
Quel que tu soies par dehors ! 680
Fallace d'elence (puez) faire
[Puez] cy endroit sans (toy) meffaire,
Cuer traitis et debonnaire
Aies *com* ton exemplaire !
Se verge as au bout ague, 685
(Re)garde aussi qu'elle est crocue
Et encline vers l'autre bout,
Ce senefie, pas n'en dout,

A o

—658 A^r—tu A⁺B, feusses B

661=662 A

662=661 A

Ce doit toy M

vois H

plus] si H¹d.] de qui H¹

cil qui se H

List H

se te vaura vn boin s. M, —te B, —grant A,
g.] bon L
semble Mdelenchez AM deelenche A⁺B de lanche A^r
de lecche H¹ dolente GLM¹

com] selonc to...

crossue MH cornue B tortue A,

enclinee oL sencline A, Enclinee est v. H¹

666.—Or, Dont tu fais l. v. See 668.

Qu'en toy aies humilite,
Quant tu pugnis par equite. 690
Or saiches (donc) pourquoy baillie
T'est *tel* verge et octroie :
C'est pour ton pueple gouverner
Et pour le faire outre passer
De cest monde le rivage. 695
De ta verge le passage
Doiz tenter, s'il est trop parfont
Ou s'i faut faire planche ou pont,
Quar se pont ou planche il failloit,
A toy fairë appartendroit ; 700
Pour ce pontifex tu as non,
Or i entent, c'est ta lecon.

Que tu a. T

tel oTGLM¹A⁺B, celle tMAH¹H ceste A^r

ce H, r.] passage T

ta] la LH¹

tenter] sentir M

sil aA⁺TAGLM, ou] ne H¹L, sil y fault pl.
ne p. Hpl. ou pont oTALMH¹Hle f. L, lapertenroit H¹as tu A^r

ta] la H

Raison
parle.

Or te dirai encor pour quoy,
S'entendre veus un peu a moi,
Ceste belle verge tu as 705
Et pour quoy teste cornue as.
Jadiz en ce lieu ci endroit
Le cornu d'enfer habitoit
Et lonc temps par possession
I avoit fait sa mansion, 710
Mes pour ce que ce desplesoit
A Grace Dieu qui fait avoit
La maison pour son habiter,
De ces cornes te fist armer,
Et la verge baillier te fist, 715
A ce que par toi s'en issist
Li desloiaus habitateur
Qui en vouloit estre seigneur ;
Celui des cornes tu hurtas,
Quant tu du lieu hors le boutas. 720
Tu de la verge le batis,

Selle b. T

cest M

—Et oTAA⁺A^rBfaite H¹

mansion A, son] soy H, p. y h. L

ces] tes A ors B

v.] corne L

Affin que AL

habiteour L, Le faulx desloyal habiteour H

te T

tu du] de cest A

Et M, labatis GLM¹

Quant du lieu issir le fëis.
 Tu les deux biaux labiaus pendans
 A tes ·II· cornes et tenans
 Conquestas au lieu netïer, 725
 Housser, purgier et balïer.
 Ce fu quant tu le dedias,
 Benëis et saintefias.
 Et pour ce que bon champion
 Fus en la dedication, 730
 Veut Grace Dieu que des armes,
 Ou victeur fus, souvent t'armes
 En signe et senefiance
 Que ne chiece en oubliance ;
 A fin aussi quë, ou tu yers, 735
 De venir ne soit costumiers
 Le desloial quë as vaincu,
 Hurte, boute et abatu ;
 A fin aussi que soies pres
 De bataillier nouviaux et fres 740
 En tout temps et toute saison
 Encontre ceus qui la maison
 Grace Dieu veulent essillier
 Et de ses biens li despoullier
 Par disiesmes, (et) subventions, 745
 Violences, (et) extortions ;
 Mes de ce, si com say de voir,
 Ne fais tu pas bien ton devoir,
 Quar tu meismes les ottroies
 Et d'avoir monstres les voyes,
 La quelle chose Grace Dieu
 Ne tient a soulas ne a gïeu ;
 Pour ce (te) di sans flaterie

du lion i. tu le fais *L*
 doubles *T*; lambiaus *oA⁴M¹MMH*, des baliens
 p. *H¹*
 ches *H* ces *A*

Fu *T*, en] a *A*

Dont vainqueur *A*

Qui *G*, chiece *oL* chieces *MA* kieches *H¹A⁷*
 cheyes *A⁴* cheisse *H*
 —que *H*, —ou *A⁴*, yes *LM*, Affin q. ou lieu
 ou t. y. *A*

debatu *L*, et batu *o*, Hors boute, hurte et
 batu *AT*

tous t. *LM*, et] en *L*, et en *BH¹*, toutes s-ns *T*
 que *M*

ess.] assaillier *A*
 li] la *HLA⁷A⁴*

—Par *A*, dismes *A⁴A⁷H¹H*

V. ext. *MLH¹*

ceci com *MHA*, —si *o*

Que *G* Quant *M¹L*

deulz auoir *BA⁴*, mestiez *M*, la voie *H¹*

ny *L*

P. ce di bien s. *M¹*

745-746.—See 9245-9248.

Que ce n'est (mais) que gaberie
 De tes cornes et ton baston. 755
 Tes cornes sont de limecon
 Qui se mucent pour un festu,
 Tout aussi tost com l'ont sentu.

gabrie *T*
 tes] ces *T*, et] de *HL*, et de *A⁴MAH¹*
 ce muce *A⁴*
 Aussi tost comme *H*

Raison
 parle.

Telz cornes n'ot pas saint Thomas
 Qui au roy l'entree et le pas 760
 De sa maison deffendi fort,
 Pour ce que sans cause et a tort
 Par force asservir la vouloit
 Qui tous jours franche estre devoit ;
 Miex ama li preudons mourir 765
 Qu'il la laissast point asservir.
 De saint Ambroise aussi te di
 Que sa meson si deffendy
 Contre emperris et empereur
 Que tout seul il en fu seigneur. 770
 Vos palais, disoit il, avez,
 Vos tours, vos chastiaus, vos citez,
 Les revenues (de) l'empire,
 Bien vous doit ce ci souffire.
 De ma maison ne vous meslez, 775
 Laissez la moi, riens n'i avez,
 A mon temps n'iert (ja) asservie,
 Miex voudroie perdre (la) vie.
 Ceus ci pas cornes n'avoient
 Sans raison ne ne portoient. 780
 Se fusses aussi bien cornus
 En bien deffendant les frans us
 De ta maison que espouse as
 Et dont l'anel eu ton doit as,
 Se de ta vergë (bien) usasses 785
 Et Pharaon (bien) arguasses

a servir *B*, le *G*
 Que *M*, e. f. *L*, d.] voloit *H¹*
 li sains hons m. *TA*, a m. *H¹*
 Qui *BM¹A* Que *M*, —la *T*, laissa *T*, a
 servir *o*

ci *o*
 empris *GB* empertrix *T* emperieres *A*, *C*. roy
 et contre emp. *M*
 —il *A*

—de *H¹*

Certes b. v. doyent s. *A⁴*

ja niert *T*; En *LA*, nest *L*

C. cornes si p. *o*, Telle gent pas *c*. *M*, cornes
 pas *HTM¹*
 —ne *H*, ne les *A*, ne ne les *GLM*
 feussent *B*, —bien *A*

frans] grans *A⁷*

Se *G*, ta] la *L*, espousee *oTAA⁴BGLH¹H*

Et a la garder promis as *L*

vertu *M¹*

E

En li disant que Dieu servir
 Laissat ta gent sans asservir,
 Que de rien ne les empeschast
 Ne oppreinsist ne ne grevast,
 Lors fusses tu bon Moyses
 Et Grace Dieu de son bon mes
 Services, et mont li plëust
 Toute fois qu'arme te scëust.
 Or fay ce des ore en avant,
 Si en iert ton honneur plus grant."

L'acteur
parle.

Ainsi comme Raison parloit
 A Moysen et sermonnoit,
 L'official s'en est tourne
 Et avec li en a porte
 Les oingnemens et en sauf mis,
 Et puis, si com [me] fu avis,
 Une fame vers occident
 Et un homme vers orient
 Quë a li vinndrent, tantost vi,
 Chascuns a li sa main tendi
 Et il les prist et jointst ensemble,
 Et puis leur dist, si com me semble:
 "Entre vous ·II· tout un serez
 Et foy vous entreporterez ;
 Ja mais en jour de vo(stre) vie
 De vous n'iert fait departie,
 Se certaine cause n'i a
 Et par Moysen qui est la.
 Or gardez bien cest sacrement
 Et vous entrames loialment!"
 Et cil tuit deus ont ce promis.

L'official
parle.

Dieu] bien *HA*
 Laissa *T*, ta g.] ces gens *L*
 ne lemp. *M*¹
 790 oppremist *A*¹*H* oppressist *GM*¹*LMB**AH*¹
 oppressast *A*⁴
 bien *M*¹
 —Dieu *H*¹

T-s f. quarmer te fust *A*⁴, T-s les f. *A*¹*AH*¹*H*
 —795 *M*, f. ainsi dorenavant *L*, ce tous jours
 dorenavant. *A*⁴, dorenavant *H*
 —796 *M*, S'en sera *HA* Si sera *A*⁴

800 li a emporte *H*¹*G*
G, Puis vy comme il me fu auis *H*
 orient *A*⁷
 occident *A*⁷

805 Adont les *M*¹, jointst] mist *H*
 moi *A*⁴*A*¹*AH*¹*H*

810 Et bonne foy vous porterez *H*
 Et ja m. jour *T*, en] a *L*
 ne sera *A*, Ne serait f. *L*, faict *A*⁴

815 garder *L*, ce *A*⁴*A*¹*AH*
 Et ce t. d. lui o. p. *A*, —ce *T*

807 a-b.—Et puis li ont dit comme sage: Conioingniez nous par mariage *M*¹.

L'acteur
parle. A tant, ez vous ceulz departis,
 L'official est retournez
 Et vers Moyses rest alez
 Qui encore estoit au sermon
 Que li faisoit dame Raison ;
 Mais ainsi comme il estoient
 Ensemble *et en* devoient,
 Tantost une foule de gent
 Firent cesser leur parlement,
 Devant Moysen venu sont
 Et requeste faite li ont
 Qu'aucun service leur donnast
 En sa maison et otroiaist.

L'acteur
parle.

A donc cil unes forces prist
 Et pres de li venir en fist
 Aucuns que tantost tondu a
 En leur disant que Diex sera
 Leur part et leur heritage ;
 Soufire doit, se il sont sage.
 Quant Moyses si ot ce fait,
 Raison tantost vers euz se traist,
 A parler a eus commença :
 "Seigneurs, dist elle, entendez ca !
 Grant sens est, que que nul die,
 D'(auc) unes fois faindre folie.
 (Se) forcilliez et tondus estes
 (Aus)si com folz dessus les testes,
 Ceste folie est un grant sens,
 Quar pour ce la je me presens
 D'estre tous jours vostre amie
 A qui qu'il en prengne envie.
 Ceste amour pas ne refuses,
 Quar devant toute gent l'avrez.

Raison
parle.

ez *MA*¹ et *toA*⁴*BT*, ceulz] cest *oT*, A t. de
 eulx sest dep. *H*, Et a t. deulz sest d.
*GM*¹*LH*¹, Adont a t. test dep. *A*
 et r. *A*⁴*A*¹*TAGM*¹*LH*¹*H*
 820 r.] est *A*⁴*TA*, en est *H*¹, Est deuers *M*. et
 a. *H*

e.] restoient *T*
 et en *A*⁴, tuit et d. *to...*, Tous ens. *A*

Ad. le vicair u. *A*, vne fe *M*

tondu a.] tondera *H*¹, tondi *B*
 li *G*, deulz *M*
 835 et] de *H*
 S. leur d. *HM*

Et p. *L*
 840 —est *B*, quel que *M* quoy que *H*¹*H*, n.]
 on *AH*¹
 Daucune *BM*

Ainsi *M* Si com fol. *P*²
 845 un] bien *L*
 ce la] chou *H*¹, Et p. ce cy je me pourpens *A*

850 toutes gens *HA*

Se il ne tient a vo folie
 Et (se) vous ne me volez mie,
 Ja mais en jour que vous vivez
 Nulle bonne amie n'avrez.
 Je sui Raison par qui estes 855
 Discerne des autres bestes.
 Tant commē avec vous m'avrez
 Tant seulement hommes serez,
 Et quant sans moy voudrez aler,
 Bien vous pouez de ce vanter 860
 Que n'estes (mais) que bestes mues
 Et (que) jumens qui sont vestues.
 Sans moi vous n'arez ja honneur,
 Combien que soies grant seigneur.
 Se voules faire jugemens, 865
 Silogismes ou argumens,
 Sans moy n'arez conclusion
 Qui ne viengne a confusion.

Or vous diray, se ne savez,
 Comment m'amour vous garderez: 870
 Boire et mangier mont sobrement
 Vous couvient plus quē autre gent,
 Quar yvresce et gloutonnie
 Me font tost tourner en fuÿe,
 Ire qui' est desmesuree 875
 Et felonnie (la) desvee
 Me font voidier la mansion
 Ou ont leur habitacion,
 Amour charnel (tout) hors m'enchace
 Et me fait (tost) voidier la place; 880
 Ce verrez vous tout sans glose
 Ou roumans qui' est de la Rose.

en] au *A⁴AH a L*, nul *H¹*
 Desseparés *GM¹*, Separés doles *L*, Depart-
 is hors *A*, D. de toutes b. *H*
 Et tant *A*, Tantost c. *L*
ML
 —862 *B*, Et] Ne *M¹*
 seigneurs *AM*
 ou] et *A⁴A⁷H¹AH*
 voise *A* soit *L*
 nel *L*
 tost] toute *L*, en] a *H¹*
 que *M*
 Me f. tost v. la maison *T¹H¹*
 Ou il o. h. *A*
 me *oTAA¹MH*
 banir de la place *A*
 trestout *oTAA⁴A¹GM¹LH¹H* tantost *IBM*
 En *M*, r.] liure *H*

881-882.—*Rose*, ed. Michel, i. pp. 98-100, especially lines 3053-3054; and i. pp. 142-144.

Or vous pry que vous vous gardez
 De ces vices, ce vous m'amez,
 Et de tous autres autressy, 885
 Quar je ne tieng pas a ami
 Qui a vice s'abandonne
 Et de bien se dessaisonne.

Raison
 parle.

Encor vous diray deux bries mos
 Du lieu tondu qui est enclos 890
 D'un cercle ront trestout entour
 Aussi com fust chastel ou tour.
 Bien semble [estre] un courtil ferme
 De haut mur et environne;
 Le lieu dedens tout descouvert 895
 Monstre quē a Dieu soit ouvert
 Vostre cuer tout entierement
 Sans nul moien empeschement.
 Le cercle ront fait (la) closture
 Que du monde n'aiez cure, 900
 Quar de li vous faut departir,
 S'a vostre Dieu voulez partir;
 Ne pouez pas tous ·II· avoir
 Ensemble, ce pouez savoir,
 Quar vous meïsmes avez dit 905
 Que vostre Dieu avez eslit
 A heritage et partie
 Par (le)quel dit je ne voi mie
 Que du monde doies joïr,
 Quar quant aucun s'i veult partir, 910
 Quē il ait tout, pas je n'entent,
 Ainciez l'un lesse et l'autre prent;
 Or prenez ce qu'eslit avez,
 Avoir meilleur part ne pouez;
 Souffire doit, quar pas ne dout 915

q. vous g. *H* q. bien g. *GM¹L* q. v. y g. *A⁴*
 —885 *A*, toutes *M*
 —886 *A*
 —887 *A*
 —888 *A*
 boins *H¹*
 lieu] bien *H*
 reont tout entour *G*, ront qui est e. *A*
 Ainsi *MH¹*
 estre *oTAA⁴A¹BGM¹LH¹H*, B. ressemble
 un *M*
 a] de *A*
 S. p. daucun e. *A*
 r.] tout *B*, f. enclosure *H¹*
 du. *A⁴B* de cest *to...*
 partir *H¹*
 Se avec d. v. venir *A*, Si o v. d. *L*
 Nel *H¹*
 Pour *H*, Parmi l. je *H¹*
 deues *H¹*
 Que auc. *G*, se v. *TAA⁴A¹GM¹LMH*
 pas ne lent. *A*
 Ains laisse lun *AH*
 Meilleur part av. *HAA¹L*
 S. d., pas je ne d. *H*, q.] et *T*

Que celle part ne vaille un tout.
 Biau vous soit donc (de) la closture
 Qui vous enclot et (vous) enmure
 En vous du monde dessevrant
 Et vostre part bien departant.
 Du lieu tondu aussi vous soit
 Bel, quar par ce on s'apperçoit
 Que bonnes ovaïles estes.
 Bien est drois que de ses bestes
 Prengne toison le bon pasteur
 Aucunes foiz pour son labeur ;
 Tondre vous puet vostre berchier
 A son besoing, mes descorchier
 Ne li est pas donne congie,
 Quar on ne li a pas baillie
 Coustel, mes forces seulement
 Pour vous tondre dëuement."

L'acteur
parle.

Quant Raison ot ainsi parle
 A ces tonduz et sermonne,
 Aus autres qui' illec estoient
 Services (si) com demandoient
 Donna Moyses volentiers,
 Quar les uns il a fait huissiers
 De sa maison et chambellans,
 Les autres voir a fait sergens
 Pour serganter et bouter hors
 Les anemis qui sont es cors,
 Aus autres grant honneur porta,
 Quar a tous son congie donna
 D'estre lecteurs du saint palais
 Et d'annuncier de Dieu les loys ;
 A aucuns autres fist tenir
 Unes chandoïles pour servir

ceste *MA*
 —de *A⁷*, dont celle enclosure *H¹*
 920 deportant *G*, b. v. gardant *L*
 ensi *H¹M*
 se pierchoit *H¹*
 d.] raison *H*
 925 tondison *H¹* condui *A⁷* droit *A⁴*
A-e H¹AM¹
 Ne li ay *H¹*, d.] baillie *A*
 930 Q. nen ne *L*, Que *M¹*
 devotement *H¹*, bien d. *H*
 935 Service *A⁴A⁷BGLH¹H*
 il faisoit h. *M¹*
 940 Et les autres a f. s. *H¹*
P. dechasser et *A⁴*
 sont esclos *H¹*
 Les a. *M¹*
 Que *M¹*
 945 lacteur ou *A*
 lais *oM¹AH¹H* fais *A⁷*, Et demander d. D.
 l. lais *L*
 —*A A⁴LH¹*
 Une ch-e *TA⁴M*, Chierges cand. *H¹*, Les
 ch-s p. dieu s. *A*

A la grant table qui estoit,
 Mise la ou mengier devoit ;
 Aus autres (sa) coupe doree
 Dont sa table est honnoree
 Bailla vuide pour lui servir,
 A aucuns autres sans mentir
 Fist porter le jou Jhesucrist
 Sus une espaulle ou il leur mist,
 Ce fu (sus) l'espaulle senestre
 Qui' a porter plus fort doit estre.
 Ceuz vout il par especial
 Qu'a li et a l'official
 Fussent menistre et serviteurs
 A la table et coadjuteurs.

L'acteur
parle.

Quant tout ce ci fu ordene
 Si com dessus est devise,
 Chascun commença a servir
 Pour son office desservir ;
 La table alerent aprester,
 Quar bien estoit temps de disner,
 Les uns (les) napes estendirent,
 Li autre dessus (le) pain mirent,
 Li autre (du) vin aportèrent,
 (Et) en la coupe le verserent ;
 Et avec, ce me fu avis,
 Ont de l'eauë un petit mis.
 Mes avant ce qu'alast disner,
 Moyses se vout delivrer
 D'aucuns qui' encor attendoient
 Et (qui) delivre pas n'estoient.
 Ceus vout il faire officiaus

950

estoit h. *A⁴*, estoit paree *A*
 B. a yauls p. *H¹*

955

jou] douz *oT* non *BH* cors *A⁷* crois *AH¹*
 il le m. *B*, m.] dist. *L*au p. *H¹*, forte *H¹T*

960

a soff. *H¹*
 ministres *A*
 et adjuteur *H¹*, conducteurs *A*, et] ou *T*

965

dess.] deuant *L*, dev.] ordene *M¹*
 Si com ores tout sans mentir *H¹*

970

Car il *A⁷AH¹H*, de] dou *H¹*
 Li vn des n. *H¹*
 du pain *A⁷*, le pain dessus *H¹H*
B, le vin *A⁴A⁷GLH*

975

comme fu *M¹*
 Ot *B*, *Y* ont *H¹*, *Y* ot *H*, Que ont *A⁷*, Que de
 leau ont *A⁴*, Que de l. un p. y mis *A*off.] especiaus *T*

Folio 8 d in *M* ends with line 950, folio 9 a begins with line 1159; one double leaf containing the lines 951-1158 is missing.

De sa meson especiaus 980 e.] officiaux *T*
 Pour l'autre official aidier 982=981 *o*
 Qui [mont] bien en avoit mestier, 981=982 *o*, moult *GM¹LAH¹*, Q. b. en a.
 Quar tel maison, si com disoit, grant m. *H*
 Seul gouverner pas ne pouoit. pouoit] deuoit *B*, Pas g. s. ne p. *L*

L'acteur
parle.

Or vous diray comment fait a : 985 comme *A*
 Premièrement il appella —de *TALA¹H¹H*
 Grace (de) Dieu a vois haultaine, *L*, quelle *t*, C. quel ne fu pas l. *o*, C. que ne
 Combien *que* ne fust loingtaine. fust pas l. *HH¹A¹GM¹TA*
 Celle en son throne se sêoit Elle *H*, Celle a *o*

Et de tout garde se prenoit, 990
 Et je me sêoie a ses piez
 Dont j'estoye joieus et liez. joyans *H*
 Elle quant se ouÿ apeler, Celle avant sans a. *H*, Et q. el se *L*

Se leva tost sans demourer, 995 Et puis *oTGM¹*, —sen *o*, —a *M¹*, Mout
 Puis a Moysen s'en ala liement si s. a. *H¹*
 Et avec li la [me] mena. —me *LA¹*, me *oTALGH¹II*, a elle men m.
 Adont quant la vi pres de li, *A⁴*, mamena *M¹*
 Moyses devint plus hardy A. q. vint p. *H¹*

Et parfist tout outreement
 Ce que je vous diray briefment. 1000 tout entierement *HA*

L'acteur
parle.

Premièrement a ceus enoinst Premier *B*, c. est oingt *A⁴*, enoinst *T*

Les mains et ensemble les jointst, vne *H¹*
 Puis prist un glaive bien taillant, Cl. f. *T*, fl.] sambloiant *H¹*
 Cler et fourby et flamboiant, et] bien *GL*

A .II. taillans, (et) maniable, 1005
 Versatile et variable. semble que fu c. *M¹*

Bien me sembla estre celui
 Qu'a Cherubin tenir je vy, ce] si *T*
 Et ce estoit il voirement —et *toTA¹H*, Figuree tresbien p. *H¹*, F-re
 Figure[e et] bien proprement. 1010 tresb. p. *A⁴GM¹L*, F-re b. et p. *A*
 Cellui bailla il moy present

A ceuz et leur en fist present —1012 *H¹*
 Avec unes clez qu'il tenoit une clef *A⁴TAGA¹H¹H*
 Que Grace baillie lui avoit. baillies *BL* baillee *A*
 Grace mesmes qui la estoit, 1015
 Qui a ce faire li aidoit,
 Leur donna il et dit leur a : L. d. celle *A*
 "Veez cy Grace Dieu, prenez la !
 Je la (vous) doing en compaignie, en] a *A¹GAH¹H*
 Pour qu'en faciez vostre amie." 1020 Pour] *A* ce *to...* Affin *A*
 Quant celle parole je ouy, Et. qu. c. p. ouy *A*
 Courroucie fu et esbahy
 En disant : "ha las ! que feray,
 S'ainsi Grace Dieu perdue ay ?
 Donnee l'a ce cornuaus 1025 chils cornuaus *H¹*, D. la a ces c. *H*
 A ces novviaux officiaus,
 Asses miex amasse estre mort amasse le mort *Ha*
 Que point m'en eüst fait tel tort." fait de t. *M¹LAT*, fait t. *H*

L'acteur
parle.

Quant Grace Dieu ainsi me vit 1030
 Desconforte, forment me rit, Q. Grace ensi *H¹*
 Puis m'apela en moi disant : me] en *oTAGM¹H¹H* sen *L*
 P. app. *T*

Grace Dieu
parle.

Fol, que vas tu ainsi pensant ? Que v. tu fol a. p. *T*
 Me cuides tu tout seul avoir tu seule *HA¹A⁴*
 A amie ? Tu dois savoir —*A B*
 Que bien commun est le meilleur 1035 tr.] en *L*
 Et le profit est trop greigneur
 De une fontaine commune, La ou *M¹L* Lou *G*
 Ou puet chascun et chascune P. del yauwe *H¹*
 Puisier eauë a son talent en] a *A⁴A¹LAH¹H*
 Et avoir en son aisement, 1040
 Que ne fait fontaine enclose
 Ou que un seul approchier n'ose. noise *B*
 Encor (te) di que profitable, que] si *L*
 Si bonne ne (si) delitable Si b.] ne sera *L*

- L'iaue qu'as seul ja ne sera
Com sera celle ou chascun va.
Je sui fontaine de tout bien,
Oncques enclose ne me tien,
A toute gent vueil profiter
Et touz veul par amours amer. 1045
En ce ne pues tu perdre rien,
Ainsiez en puet croistre ton bien,
Quar trestous ceus que j'amerai,
Tes amis touz je les ferai,
Et plus aras de bons amis 1050
Miez t'en sera, ce m'est avis.
Or ne te prengnë (pas) envie
Së aus autres sui amie !"
- L'acteur
parle.
- Quant fuy ainsi reconforte
De Grace qui m'out avise, 1060
Tantost au prone vi aler
Dame Raison pour sermonner.
"Seigneurs, dist elle, entendez moy,
Vostre profit y gist, ce croy !
Regardez bien le grant bienfait 1065
Et le grant bien que vous a fait
Grace (de) Dieu qui est venue
Huy pour vous et descendue.
Considerez quiex dons par ly
Vous a Moyses departy, 1070
Quar le glaive vous a baillie
Que Dieu pour li avoit forgie
Pour garder que n'entrast pecheur
Ou païs dont il est seigneur.
Or entendez quel glaive c'est, 1075
Comment aus folz perilleus est,
Combien cil qui en veut user
Le doit cremir et redouter !
- qua s. *H*, Eaue quest a seul ne s. *A*, *L*. ou
que vn seul ne va *L*
- tous biens *HH*¹
Ne point encl. *L*
toutes gens *A¹A¹ALH¹H*, ---vueil *A*
- Et toutes gens *A*, Et tout p. a. v. a. *L*
puet *L*, —tu *H*¹
Auant *A*, ton] grant *A*¹, tout *G*
- Tous tes a. *A*
Car pl. *H*¹, Tant p. *L*
- ten *HA*
Si *L*
- Q. a. fu *A*
- ce] je *A¹A¹ATH¹H*
le grant prouffit *M*¹
g. b.] prouffit *HA*, f.] dit *M*¹
oTALA¹H, G. D. q. ci e. v. *L*
et] est *H*¹
- quil nait *A*, pechie *A*¹
Ou plus ou a signorie *A*¹
- v.] doit *M*¹
craindre *A*



REASON DISCOURSES TO THE PILGRIMS.

Le glaive de .III. choses sert,
 Quar quant aucun paine dessert, 1080 painne a. *AT*
 Il fiert de pointe ou de taillant, Len *A*, ou] et *H*¹, fiere *T*
 Ou fiert de plat en espargnant. fiere *T*, du *TAM*¹*H*¹
 La pointe donne enseignement
 Que ja ne soit fait jugement
 Ou n'ait tresgrant discretion 1085 fait] a *H*¹
 En faisant la discution naist *H*¹
 De la cause non scëue, distinction *H* dissention *H*¹
 Reposte et mesconnëue. et] ou *H*
 Mont est cil de fol hardement, fort *BH*¹
 D'oultreuidie apensement 1090 Et d. pensement *A* Dentreuiderie et ap.
 Qui par yre se veut vengier *H*¹, apensement *TG*
 Ou par soupeon veut jugier. suspicion *T*
 Mont est glaive mal assene
 A home borne et avugle, et] ou *L*
 Qui a tastons en veut ferir 1095 en tatons *oAM*¹, tantons *A*, trestous *GH*¹
 Et bien du mal ne sceit choisir. Et ne s. le b. du m. ch. *A*
 Ce glaive ne doit pas porter
 Hons qui ne scet bien discerner
 La sante de maladie
 Et la grant meselerie 1100 La] entre, de] et *to...*
 Et la moienne et la mendre. Et] Entre *to...*, meslerie *B*
 Mont doit ains le juge entendre Et] Entre *to...*, Entre le mauvais et le
 Les circonstances du meffait mieudre *H*¹
 Que nul jugement en soit fait. ains] avant *to...*
 Glaive, si com truis en escript, 1105 Que nul] Ains que *H*¹
 Guele devisant si est dit. —1105 *H*¹
 Bien doit la gueule deviser —1106 *H*¹, Bouche *A*
 Et ce c'on dit bien discerner g.] bouche *A* parole *H*¹
 Tout juge qui en veut jugier, Et] En *A*⁴ De *BH*, c'on] que *A* quil *H*¹
 Quar tout ainsi comme allignier 1110 aliger *A*⁴ aleguier *A*⁷ alleguer *A* allguier *T*
 Il a ouï, son jugement Il vieult faire s. j. *L*
 Doit il faire, non autrement. f. et non *H*

Raison
parle.

" Or vous diray des ·II· taillans
 Dont est li glaive dit trenchans,
 Pour quoi ·I· seul pas ne soufist 1115
 Et quel enseignement i gist.
 Se vostre glaive avez pointu
 Par discre(c)tion et agu,
 Bien est drois qu'aies justice
 En vo(stre) terre sur tout vice, 1120
 Que tout meffait et tout pechie
 De corriger aies congie,
 Exceptes les cas retenus
 Qu'a retenu li grans cornus.
 Et pour (ce) qu'en double partie 1125
 Est vo(stre) terre departie,
 Pour ce convient que ·II· taillans
 Ait le glaive con respondans.
 L'une partie est humain cors
 Que on apellè homme de hors 1130
 Et l'autre si est l'esperit
 Qui home de dedens est dit.
 C'est vostre terre qui en ·II·
 Partiè est sans entredeus.
 Ces ·II· comme haut justicier 1135
 Pouez, quant temps est, justicier.
 Au cors pour ses pechiez pouez
 Donner travail et paine assez,
 Li penitances encharchier
 Pour les pechiez hors enchacier. 1140
 A l'esperit pour divers cas,
 Si comme quant est obstinas
 En son pechie et amender
 Ne se veut pour amonester,
 Tourner pouez l'autre taillant 1145
 Sans rien i aler esparnant.

Et par d. est a. A

Qui G Car II¹
aves II¹correspondans A¹A¹ABM¹LH¹H¹
part AT

appella B

—de BAH¹, Q. h. dedans si e. d. A¹A¹H¹
qui est en APartiez s. A, Departie II¹, s. nul e. Tc.] si com G, homes A¹—1136 A, quen t. A¹, de j. II¹ses] les M¹

Donne B

li] Les HA La pe T, Et A¹B, Pe li e. Lenchacier G, hors] tous II¹par A¹A¹BGAIH¹H¹

q. il est GL

Ou s. p. a. II¹Ne v. II¹

Trouver puez T

aler y GM¹, y a. r. II¹L, —i A¹

Navrer le pouez mortelment
 Par coup d'escommeniement ;
 N'est nulle playe si cruel,
 Quar sans remede elle est mortel, 1150
 Et pour ce mont se doit douter
 Qui sur soi sent tel coup ruer.
 Bien aussi apenser se doit
 Qui de ce taillant ferir doit,
 Et bien vous di que deu[e]ment 1155
 Nul n'en fiert qui premierement
 Du plat du glaive feru n'a
 Ou qui avant avise n'a
 Celui qu'i[l] veut ainsi ferir
 Et par tel cop faire mourir. 1160
 Par le plat du glaive j'entent
 Bon et loial avisement,
 Veritable monition
 Et vive predication
 Qui fiert les maus en espargnant 1165
 Et les espargne en bien ferant,
 C'est la parole Jhesucrist
 Ou le respit de la mort gist.
 De ce plat user vous deveiz,
 Quant vos subjez errer vëez. 1170
 Sermonner souvent et preschier
 Fait mainte foyz pechie laissier.
 S'ainsi les pouez garantir,
 Miex vaut que du trenchant ferir.

Navres H¹ATcruelle TAH¹Quant T, elle] il H el L, mortelle TAH¹

soi] foy T, sent] seul B

appenser aussi H

—1154 A, Cil qui du t. H

A¹A¹TAGM¹LH, Et vous B, —di A

ne f. T

du gl.] du taillant HA

devant H¹A¹A¹BTAGM¹H¹H, frapper A

c. mort lui donner A

—Par T, j] y G

amonicion G

vraie A

Ou lesperit B

uoiez L

S. et p. s. M¹pechier B, souvente fois H¹le A¹A¹BAH¹Hsauvez A avecz to... oyez A¹L

du . . du H, Deuz vser T

—la H¹Raison
parle.

" Or [s]avez donc comment pouez 1175
 Selon divers cas et devez
 User de plat ou de taillant
 Ou de la pointe en bien jugant,

1171.—Cf. Rom. x. 17.

Quar une foiz devez jugier, L'autre punir, l'autre preschier.	1180	
Pour ce' est dit sans point de fable Versatile et variable		faille <i>H</i> , est] ay <i>H</i> ¹ , ce d. e. <i>B</i>
Ce glaive qui baillie vous est A ce que l'aiez touz jours prest		Affin q. <i>A</i> , lares <i>B</i> , pres <i>T</i>
De li tourner et varier	1185	Pour le <i>A</i>
A vostre vouloir et muer, Selonc ce que cas s'offera		volente <i>M</i> ¹ <i>T</i> plaisir <i>GL</i> , Et a voz voluntez muer <i>A</i>
Et droit et equite sera, Et pour ce' est droiz qu'aiez a non,		S. que le c. souff. <i>HL</i> S. le cas qui s. <i>A</i>
Tant par effet que par renon, Cherubin plain de science	1190	que ait nom <i>H</i> , qu'aiez nom <i>A</i> ¹ <i>A</i> ¹ <i>LAH</i> ¹ <i>H</i> T. come p. <i>H</i> ¹ , que] com <i>HLT</i> , et <i>A</i> ¹
Et (de) devine sapience, Quar se Cherubin n'estiez		Et de vine s. <i>T</i>
Mont de maus faire pourriez ; Quant devriez du plat ferir,		se] de <i>B</i> , vous n. <i>M</i>
Par aventure sans mentir Vostre glaive tourneriez	1195	M. de] Assez <i>HH</i> ¹ , Trop de . . vous p. <i>M</i> du pl. de. <i>L</i> , —du pl. <i>H</i> ¹
Et du taillant vous ferriez, Ou quant vous devriez jugier,		retorneriez <i>M</i>
Avant voudriez corriger	1200	Et lors d. t. f. <i>HH</i> ¹ Et puis d. t. v. f. <i>M</i> Et <i>T</i> , —vous <i>T</i> , d.] voudriez <i>A</i>
En faisant (tres) tout le contraire De ce qui seroit a faire ;		A auant <i>B</i> , Se v. a. c. <i>M</i> —tres <i>A</i> ¹ <i>A</i> ¹ <i>BT</i> , En ce f. tout <i>o</i> Et en f. tout <i>A</i>
Pour ce en main de non saichant N'est pas ce glaive bien seant,		que <i>oMT</i> que y <i>H</i> ¹ , qui la <i>G</i> , quil appartient a f. <i>A</i> , que vous deuriez f. <i>H</i> Et pour en <i>A</i> , sauant <i>L</i>
En main aussi de hommè ireus Rest ce glaive mont perilleus,	1205	bien] moult <i>A</i>
Quar flamboiant il fu baillie Par Grace Dieu et ottoie.		Est <i>A</i> ¹ <i>H</i> ¹
La cause, se savoir voulez, Si est, quar comment le tournez,	1210	Par] <i>A</i> <i>H</i> Si est] Et <i>L</i>

1202.—Or *qu'i* (?).

Soit en preschant ou en jugant, En punissant ou corrigan,		ou] soit <i>H</i> ¹ —1212 <i>H</i> ¹ , ou en c. <i>A</i>
Monstrer le devez enflambe De vraie amour et charite,		lui <i>A</i> Que <i>A</i>
Quar amour est le feu ardent Qui le doit faire flamboiant.	1215	Que <i>M</i>
Raison parle.		
“ Or vous dirai, se ne saves, Pour quoy ce glaive vous aves :		
Portiers estes, ce m'est avis Du roiaume de paradis,	1220	en a. s. m. <i>A</i> louvrir <i>A</i> n'y] ne <i>L</i>
Les clefs avez sans point mentir Pour clorre l'uis et pour ouvrir ;		
Sans vous n'y puet nulli passer, Le pas gardes d'ens entrer,		
(A) vous convient monstrer c'on porte, Avant que on passe la porte.	1225	monster <i>B</i> , come <i>T</i> Dauant <i>M</i> , que en pa. <i>T</i>
Toutes manieres de troussiaus, Petis et grans fais et faissiaus		Grans et petis f. <i>H</i> ¹ , et fardeaux <i>L</i>
Devant vous couvient destrousser, Tout desploier et tout monstrer ;	1230	despoullier <i>A</i> ¹ <i>BTALH</i> ¹ ch. tant soit b. <i>H</i>
N'y a chose si bien close Qui ne doie estre desclouse		Qua vous ne <i>M</i> ¹ , e. a vous d. <i>H</i> ¹ , Q. ne couuiegne <i>LM</i>
Par vraie revelation D'enterine confession.		De parfaite c. <i>H</i> ¹
Or gardez bien qu'è aiez pris Ce glaive et ses cles par avis,	1235	quaies <i>G</i> faire faire <i>M</i> ¹
Nul ne devez faire passer Qui son fardel ne veut monstrer,		kierkier <i>H</i> ¹ chergier <i>A</i> ¹ encerchier <i>LM</i> bien cerchier <i>M</i> ¹
Les pech[è]eurs devez serchier Et faire leur fais descharchier,	1240	fais] fardeaux <i>H</i> penser <i>L</i> Et en j. <i>A</i> ¹ <i>AL</i>
Tout devez peser sagement Et jugier en discretement En bien gardant de vostre nom		

Ta pensee si' est mont fole. m.] trop *H*
 Bien voy que tu n'as pas appris
 Predicament ad aliquid. Le p. *A⁴BTAGM¹LMH*, le predicacion
 Ce predicament autre part aliquid *A⁷*
 Ailleurs qu'a soy a son regart. 1310 Ce] Et *GA⁴*
 Il fait son edefiement A. a soy qua s. *A⁷*
 Sur autri fons mont sagement. —fons *H¹*, autre *L*
 Quanquē il a, il a d'autri il la d. *GH¹*
 Et si n'en fait tort a nulli. ne *T*
 S'autrui n'estoit, rien ne seroit 1315 nestre *T*
 De lui ne estre ne pourroit. te *T*
 Exemple baillier je t'en vueil. se] ce *TAGM¹LH* te *M*, se v.] se voels *H¹*
 A fin que se vëoir a l'ueil de ce voir *L*, a seeil *B*
 Puisses clerement (et) entendre. et] y *L*, Puissies *B*
 Bien retenir et (bien) apprendre. 1320 *A*
 Quant Dieu le mondē ot cree, h.] mondes *H¹*
 Avant quē home fust fourme, —me *A⁴A⁷TAM*, se le g. ne ment *GM¹L*,
 Appele fu tant seulement D. ou lescript G. ment *II¹*
 Dieu, se Genesis ne me ment, 1325 —si *B*, *M*. q. il ot h. f. *A*
 Mais quant home si fu fourme, fu et] il fu *H*
 Lors fu Dieu seigneur apele Q. ot s. *AL*
 En signe que, quant ot sergant, ne *AT*
 Seigneur fu et seignourissant. 1330
 Quant sergant ot, lors fu seigneur. —plus *H¹*, ont plus *A⁷*, t. quont pl. *AT*
 Et si n'en fu onques greigneur. se *BM*, De t. sont il *GL*
 Mais les seigneurs de cest païs. 1335
 Ne sont pas telz, ce m'est avis, donnerent *o*, la seig. *A⁴BGM¹LH¹H*, Leur
 Quar de tant plus ont de sergans, d. la s. *A*
 Tant s'en font il assez plus grans. Es sergens *H*, En *T* Des *M¹*
 Leur sergens et leur mesnie
 Si leur donnent seigneurie.
 Seignourie si fu nee
 Es subjez et engendree,

1319 forming ἀπὸ κοινῆς sentence with 1318.

Et se les subjez n'estoient, —se *T*
 Seignouries periroient. 1340 pourriroient *A*, Les seigneurs p. *B*
 L'une et l'autrē ad aliquid
 Si est dite, ce m'est avis,
 Quar l'une si' a sa naissance
 De l'autre et sa dependance
 Quant l'une est, aussi est l'autre, 1345
 (Et) quant faut l'une, aussi faut l'autre. Qua l. *A*, sa] la *o*
 et de sa pendanche *A⁷*
 ainssi *B*
GL, lune faut *A⁷L*, aussi fait *oA⁷*
 entendez *A*
 Vous qui estes *A*
 R-s *AH¹M*, q. tu subges, —es *H¹*
 Es a a. *H¹*
 S. quoy as *H*
 puissance *BAH¹*
 quel que *A⁷GAH¹*, que quil *T*
 na ainsi *A*
 tu as *G*
 —biau *L*
 Et aussi ez cl. d. *B*, aussi] auoir *L*
 Auxi et d. *L* Et a. d. *H¹*
M, —nu *H¹*, que tu *BA⁷*
 nē v. *TG*
 porteroie *H¹*
 ne *B*, a couper *A*
 —en *B*, En v. a. *M*
 Se clefs aussi *to...*
 G 2

Raison
parle.

Or entent bien ceste lecon
 Tu qui es en subjection !
 Regarde bien que sujet es
 A autrui et n'as nus subjes. 1350
 Sur toy a jurisdiction,
 Poste et domination
 Ton souverain qui quē il soit,
 Mais une chose te decoit,
 Que subjez n'as aussi com li, 1355
 Quar par ce la as tu failli
 Au biau glaive avoir desnue,
 Descouvert et desgaïne,
 Aus clefs aussi desseelees
 Avoir et desvolepees. 1360
 Du glaive nu (tu) que feroies
 Et des clefs, se les avoies
 Descouvertes? Rien je n'i voi
 Que foliē et grant desroi ;
 Sē un coutel desgaïne 1365
 Je portoiē et desnue,
 Et rien n'en ēusse a taillier,
 Je feroie la gent cuidier
 Que sote fusse ou que tuer
 Aucun en vousisse ou navrer. 1370
 Se aussi clefs portoiie nues
 Et (m'en) alasse par les rues

Ou n'eusse huis *ne* serrëure,
 Cuidier pourroit *d'*aventure
Nul que fausses clefs portasse 1375
 Ou (que) rober la gent alasse ;
 Et tost ce pourroit on penser,
 Quant on verroit mes clefs sembler
 Aus clefs que li autre aroient
 Dont leurs huis (il) deffermeroient. 1380

Raison
parle.

Certes tez clefs tex gardes ont
 Comme les estranges les ont,
 Pour ce te di, puis *qu'a* fermer
 Tu n'as rien ne a deffermer,
 Puis que tu n'as rien a taillier, 1385
 Riens a couper ne a trenchier.
 Miex vaut que soit engaine
 Ton glaive que desgaïne,
 Miex vaut que soient couvertes
 Les clefs que as que descouvertes, 1390
 Tout a temps puet on bien venir
 A l'un et l'autre decouvrir ;
 Ainsi Moyses sagement
 Les te bailla et deument,
 A celle fin que quant vourra
 Ton souverain et point verra, 1395
 Les clefs te puisse deslier
 Et le glaive desgaïner.
 Ce iert quant te vourra baillier
 De ses subjes pour li aidier. 1400
 Quant matiere ou puisses ouvrir
 Te vourra baillier et livrer,
 Autrement rien ne pues faire,
 Se tu ne te veus meffaire.
 Peril de mort tant seulement 1405
 T'en met hors, s'il est evident ;

ne *oTAA⁴BGM¹LMA¹H¹H* ou *t*, Et je n.
L Ou je nay *M* Ou naroit *A*
d'] par *to...*
 N.] Aucun *to...*

ce] le *BM*, Et t. p. on ce p. *GM¹LTAH¹*
 s.] porter *L*

—il *oTABMA⁴A¹H¹H*, De quoy *A⁴A¹MA¹*
H¹H Dont ilz l. h. d. *GM¹L*

tez] ces *oM*, —tex *T*

qua *MA¹*, que *to...*

—a *BT*

a] que *M¹*

ne] rien *A⁴GAH¹H*, c. na egailer *L*

—soit *H¹*

gl. soit q. *H¹*

Et m. q. *H¹*

—1391 *H¹*, —bien *oA⁴BTAH*, Car t. a t.
 p. o. v. *GM¹L* T. a t. y p. on v. *M*, p.
 on avenir *A¹*
 —1392 *H¹*

Le tes *A¹H¹*

ceste *A*, venra *H* vauras *A¹*

vendra *B* venras *A¹*, p. sera *M*

tu puisses *H¹*, deseruer *H*

Cest q. *L* Ce sera q. *A*

ou puis gouverner *A¹*

nen *BL*

—te *T*

Ton mach *H¹*, Te *B*, est cuidant *A*

Lors pues tu bien desgaïner
 Le glaive et les clefs deslier,
 Neccessite congie (t'en) donne
 Et l'usage (t') en abandonne, 1410
 Suppose quë autre n'i ait
 A qui apertiengne le fait.

Raison
parle.

Cil a qui ce fait apertient,
 C'est cil que nu le glaive tient,
 Qui les clefs a desliees, 1415
 Nues et dessëellees,
 C'est cil qui jurisdiction
 Sur lui et domination
 A et en est droit relatis,
 Pour ce qu'a li il est sousmis. 1420
 Së aussi subjes ëusses,
 Aussi faire tu pëusses,
 Ta poste fust ad aliquid,
 Mais nus n'en as, ce m'est avis ;
 Si ne te dois pas esmaier, 1425
 Toi esbahir ne courroucier,
 Se baillie t'est engaine
 Le glaive et en fuerre boute,
 Se les clefs as sëelees,
 Liees, (et) envelopees." 1430

L'acteur
parle.

Quant m'ot ainsi Raison preschie
 Et ce devant fu despechie,
 Moyses vout aler disner
 Et son mangier vout aprester
 Tout autrement quë il n'estoit, 1435
 Quar nulle chose n'i avoit
 Fors pain et vin tant seulement,
 N'estoit pas mes a son talent ;
 Char vouloit avoir a mengier

L. tu poes *H¹*

congien te d. *T*

au.] entre *B*

A q. n'ap. *A*

ce] le *BH¹*

—nu *H¹*

C'est cil a qui desseellees *M*

Ait les cles et desnuees *M* Et desnuees et d. *L*

j.] vindication *B*

—et *HA*

—droit *oTAA⁴A¹H*, et si *GM¹LM*, et en
 ses reltis *B*, et encore est *H¹*

ainsi *AM¹*

Ainsi *T*

puissance *A*

nul *H¹A* nulz *G*

Toi] Ne *GM¹LMAH¹*, Esb. ne c. *oTB*, Esb.
 ne toy c. *HA⁴A¹*

en] ou *LH*, Et en seurrete le gl. b. *A*

R. ainsi *H*, R. mot a. *A*

—fu *H¹*

—que *L*, *T*. ensiment q. il veschoit *H¹H*

n.] aultre *H¹*

mais *A*

—avoir *B*

- Et sanc avec pour deffacier 1440 eff. *ML*
 La vieille loy qui dit avoit
 Que nul sanc mengier ne devoit. I.a] Sa *H*¹
 Pour li aidier Grace appela
 Et elle tantost i ala. Et celle *L*
 Lors vi unes grans merveilles 1445 vne g-t m-c *H*¹, Adonc vi ie g-s m-s *A*
 A qui nulles (ne) sont parelles :
 Le pain en char vive mua
 Ainsi com Grace l'ordena,
 Le vin mua en sanc vermeil
 Qui bien sembloit estre d'aignel ; 1450 Q. s. e. dun a. *L*
 Puis vout com courtois appeller
 Les officiaus au disner
 En leur apprenant son savoir
 Et en leur donnant son pouoir
 De faire tel conversion 1455
 Qui tourne a admiration, Qui ha a. *A*
 Puis donna a touz a mengier
 De ce nouviau mes sans dangier,
 Et il en menga avec eus
 Et du sanc but veant mes iex. 1460 —en *H*¹
 Onques ne fu nu[l] tel disner but du s. *HM*, v. m. i.] v. toz eulx *L* a moy
 Dont j'aie point ouï parler, nul *TGM* *A*¹ *H*¹ vu *BHA*, --nul *o*, *O*. mais
 Ne nulle tel mutation ne fu t. d. *M*
 Qui ait si merueilleux renon. j'ai *H*¹, oir *T*, Nonques point noi p. *A*¹
 De *A*¹, Ne vi si forte m. *H*¹
- Quant j'o ce mengier regarde, 1465
 Vers Raison me sui retourne s. tourne *A*
 Pour li prier que me preschast
 De ce disner et enseignast.
 Mes ainsi com me retournai
 Toute esbahie la trouvai. 1470 comme r. *M*¹ *LMT*

1441-1442.—Levit. vii. 26 ; xvii. 14.

- “ Dame, dis je, qu'est ce, qu'avez ? D. quesche di je *H*¹
 Toute esbahie me semblez,
 Enseigniez moi de ce mengier cest *M*
 Et m'en veulliez un pou preschier !”
 “ Certes, dist elle, non ferai, 1475 n'en *HL*
 Quar nulle chose je n'i sai ;
 Cy me faut mon entendement
 Et mon sens tout outreement, o.] entierement *AL*-aultrem. *H*¹
 Avugle sui, (je) n'i voi goute, Aveulee *H*¹ *AL*
 Perdue (i) ai ma veue toute. 1480 —i *oAA*¹ *GM*¹ *LMH*, y ay v. t. *H*¹
 Oncques mais si esbahie
 Ne fu en toute ma vie,
 Quar se d'un euf un bel oysel
 Ou d'un grain d'orge un chalemel
 Eust fait ce cornu Moyses, 1485 dun bel oef *A*¹
 Assez en fusse en bonne pes, Ou] Et *HA*¹, chamel *HA*¹, Et sans point
 Mes toute esbahie il m'a fait faire merueille nouviel *H*¹
 Quar char vive de pain a fait E. f.] Feist *A*, cil *M*
 Et de vin sanc pour (son) buvrage feusses a b. *B*, f. a me pes *A*¹
 Contre nature et (contre) usaige. 1490 ma] me *BTH*¹, e. ma faicte *H*
 Et vraiment je le dirai Que *GL*, faicte *H*
 A Nature quant la verrai, *G*, son] le *H*¹, — de *B*
 Et si l'envoierai parler —contre *G*
 A Grace Dieu sans point tarder ;
 Quar ce fait elle (tres) tout faire, 1495 elle tout ce f. *T*,
 (Et) trop souvent li est contraire,
 Perdre li fait par (son) haussaige
 Sa coustume et son usaige.”
 Quant m'ot ce dit tantost me lait dit ce *T*
 Et vers sa tournelle s'en vait. 1500 —la *H*
 Triste en la place me laissa
 Et triste en sa tour s'en ala.

Raison
parle.

L'acteur.

Ainsi com tout seul estoie
 Et qu'a ces choses (je) pensoye,
 Une vielle vi qui venoit 1505
 De vers la tour et aprochoit,
 N'avoit pas la chiere liee,
 Ain(coi)s l'avoit mont courrouciee,
 Les mains avoit sous l'(es)aisselle(s),
 Les yex luisans *qu'estincelle(s)*. 1510
 Bien pensai que Nature estoit,
 Par ce que Raison dit m'avoit.
 Et c'estoit elle voirement
 Si com je sceu finablement.
 Preste me sembla de tencier 1515
 Mont plus assez que de preschier,
 Quar vers Grace Dieu s'en ala
 Et a li rudement parla.

—tout *A*
 —je *BGAH¹*, cestes *T*
 toure *T*, saprochoit *M¹*
 Qui nauoit *H*
 auoir sur ses a. *H¹*, aissellees *T*
 qu] comme *to...*
 Pour *H*
 vraiment *L*
 je] le *H*, ie le s. *T*, soy *oL*
 t.] courchier *H¹*
 Quand *H¹*
 —1518 *T*
 —je *H¹*
 Souffir *H¹*
 1525 mieue *H¹*
 mestrie *o* mestresse *H¹*, maistrice *y* *H¹* m.
y. L, y] vous M
 Ou] Du *to...*
 tournier *G*
 1530 espies *H¹*, com] quant *A* que *T*

Nature
 parle a
 Grace
 Dieu.

“**D**ame, dist elle, a vous je vien
 Tencier pour deffendre le mien. 1520
 Dont vous vient il a remuer
 Mes ordenances et muer?
 Souffire vous deüst assez
 La partie que vous avez
 Sans vous de la moie mesler 1525
 Et sans y mestrise clamer.
 Ou ciel avez (la) seigneurie,
 Sans ce que autre i ait partie.
 Les estoiles faites tourner
 Et les planetes varier 1530
 Les esperes com vous voulez

1521 twice *M*; there is an illustration after line 1521, and this illustration is again followed by line 1521. In the other MSS. this illustration stands between 1518 and 1519; it has changed this place in *M* because there was not space enough for it after 1518, lines 1519-1521 being the last lines of col. 11 c.



NATURE SCOLDS GRACE DIEU.

[Ou] tost ou tart vous demenez.
 Envis voir vous soufferriez
 Et mont envis vous vourriez
 Que de rien je m'en meslasse. 1535
 Donc voir seroie je lasse,
 Së en ma part vous clamiez
 Haussage ou vous en mesliez ;
 Aussi tost vourroie mourir
 Com je pourroie ce souffrir. 1540
 Entre moi et vous (fu) assise
 Fu bonne qui nous devise,
 A fin que ne mesfëissons
 Ne de rien n'entrepreissons
 L'une a l'autre, c'est la roe 1545
 Ou (en) touz temps la lune roe ;
 Celle roe si nous depart,
 A chascune donne sa part,
 De hors est (la) vostre partie,
 La avez (vous) la seignourie, 1550
 La pouez vous, se vous voules,
 Faire assez de nouveletes.
 Se (de) Venus beste cornue
 Ou (de) Mercure une tortue
 (Vous) faisiez, bien m'en tairoye 1555
 Ne (ja) de rien n'en parleroye ;
 La endroit ne claim nulle rien,
 Mais par dedens trestout est mien.
 Maistresse sui des elemens,
 Des impressions et des vens 1560
 De faire variations
 Et diverses mutations ;
 En feu, en air, en terre, en mer

Ou *GM³LH* Soit *M*
 A enuis *AH* Mout en. *B*, *E*. certes v. *M*,
 E. vous vous s. *L* *E*. voir s. *T*
 Et m. a paine vouldriez *L*, Et nullement ne
 vourr. *H*, Ne aussi vous ne le vour. *M*
 me m. *TH*¹
 Dont *G*, Bien me devroie clamer l. *B*
 partie cl. *L*, recl. *M*
 H.] Usaige *HM*, Haut sage *A*⁷
 v. t. *H*
 Que *BA*
 E. v. et m. *H*, Contre m. et v. est a. *H*¹
 Fu] Vne *to...*, n.] vous *B*
 nen *M*, mespresissons *A*⁷
 mesfesissons *A*⁷
 1545 a] vers *to...*, sur *A*⁷, Lun *A*
 —en *B*, la nue *B* lime *A*⁷
 Et a *oTB*, Et a chacun *AG*
 De haut *A*⁷ De sus *L* Lasus *H*¹
 de vos voluntes *TAM* de merueilleusetes *A*⁷
 —men *A*, me *oT*
 Ne va de *B*
 clame ie r. *A*
 Et de d. *H*¹
 air] yaue *o*, t.] eaue *G*, en t. en air *AH*¹

1546.—See *J* 1366.

1562.—*Ignis, aer, tellus, aqua* (Plin. *Hist. Nat.* ii. 5).

Riens en estat ne laisse ester,
 Tout faiz tourner et tendre a fin, 1565
 Tout varier soir et matin,
 Nouvelles choses faiz venir
 Et les viez choses departir.

Nature
 parle.

La terre de mes robes est
 Et en printemps tous jours la vest, 1570
 Aus arbres donne vestemens
 Contre l'este et paremens,
 Puis si les refaiz despoullier
 Contre l'iver pour eus taillier
 Autres robes et cotelles 1575
 A ce semblant tout(es) nouvelles.
 N'(i) a bruiere ne geneste,
 N'autre arbricel que ne (re)veste.
 Oncques ne vesti Salemon
 Tel robe com vest un buysson. 1580
 Se que je fais, par lesir fas,
 Quar hastive je ne sui pas
 Et toute mutation he
 Qui est faite en hastivete ;
 Si en vaut miex mon ouvraige, 1585
 Au tesmoing Raison la saige.
 Point ne dor ne sui oyseuse,
 Et ne sui point pereceuse
 De touz jours faire mon devoir
 Selonc mon sens et mon pouoir. 1590
 Hommes et fames fais parler,
 Voler oysiaus, bestes aler,
 Noer poissons, ranper serpens,
 Croistre les bles et les fourmens.

1579.—Math. vi. 29 ; Luke xii. 27.

R. ne l. en estat *A*
 tendre] metre *GL* prendre *H*¹

f. devenir *H*¹
 vief *M* vieses *H*¹ vieilles *TA*

Sa *B*, La t. en yver ma robe deuest *A*
 en] ou *GM*¹, la revest *A*

et le printemps *M*
 Et p. le *M*, —si *B*, les fas d. *TH*¹

Daut. *M*¹, A. r. dras et c. *A*⁷, et autres c. *M*,
 Puis leur redonne autres c. *L*
 A ceulz *A*, toute *H*¹

—a *B*, genestre *H*¹
 Ni a. arbre *L*, reste *A*⁷

Salmon *L*
 v.] est *H* fait *M*, r. que ie viesc un *H*¹

Ce] Quoy *H*¹, —je *BH*¹
 chastive *G*, ne sui je *BH*¹
 m. t. *H*¹

chastivete *G*
 Si] Bien *M* Pour ce o*H*, —en *T*
 Au] Ou *H*¹ A *A* En o*GM*¹ *LH*
 P. ge ne s. huiseuse *L*, Pour ce ne d. *T*
 perceuse o precheuze *H*¹ *A*⁷ priceuse *B*

S.] De tout *G*, p.] sauoir *L*
 p.] aler *B*

De tout sui dame et mestresse, 1595
 Mes avis m'est que (pour) baiesse
 Malement me voulez tenir,
 Quant mon vin faites devenir
 Sanc pour faire *neuf* bevrage.
 A bien pou que n'en errage. 1600
 Du pain (si) grant courous n'ai mie,
 Quar de crouste ne de mie
 Fairè onques ne m'entremis
 Ne onques paine je n'i mis,
 Mais [bien] voirs est que je baillai 1605
 La matierè et delivray
 Dont on le fait, ce savez vous !
 Et pour ce ai je au cuer courous,
 Quant en char vive le mues
 Et de mon droit me desnuez. 1610

Nature
 parle.

Dont vous vient il a faire ainsi ?
 Point ne me plaist, bien le vous dy,
 Trop vous ay *voir* deportee
 Et (trop) souferte en ma contree,
 Quar autrefois avez mue 1615
 Par ne sai quel auctorite
 Mes us et mes ordenances,
 Mes fais et acoustumances.
 Bien me souvient du feu ardent
 Qu'en mon buisson reverdissant 1620
 Mèistes sans li faire ardoir
 Oultre mon gre et mon vouloir ;
 Si me souvient mont bien aussi
 Des verges' Aaron et Moisy,
 Quar l'une serpent devenir 1625

1620.—Exod. iii. 2.

1624, 1625.—Exod. iv. 3 ; Num. xvii. 8.

H 2

Dame de tout sui *to...*, de] du *GA*⁷, sui du t.
HA sui de t. *L*
 b.] pagesse *A*

faite *T*
 n.] nouuiou *to...*
 q. ge ne menrage *L* q. ie nesrage *H*¹ q. ie
 nenrage *GA*
 c.] dueil je *H*

me tremis *T*
 ne mis *T*
*GM*¹, M. b. est voirs *LH*¹
 et le d. *A*⁷ et la liuray *L*
 fay *H*¹, on len f. *T*
 au] a *T*
 Quar . . . muer *L*

a] de *HH*¹ *M*

v.] certes *to...*, ay long temps d. *G*
 suffert *L*

Pas *A*, Ne scay par *H*
 Mes lois *A*

rauerd. *H*¹
 le *HL*

Et *L*, m.] mon *T* trop *H*¹

—1625 *H*¹, Que l. feiz d. *M*

Féistes et l'autre verdir,
 Feuilles porter et fruit et fleur
 Qui seche estoit et sans humeur.
 De l'eaue aussi féistes vin
 Aus noches de Archedeclin 1630
 Et mont d'autres remuemens
 Dont lonc seroit li parlemens.
 D'oublier aussi n'ai talent
 De la vierge l'enfantement
 La quel(le) concevoir féistes 1635
 Sans homme dont (mont) mespréistes
 Vers moi, et quant virge enfanter
 La feistes sans moy apeler.

Nature
parle.

Tel(z) chose(s) ay soufert longement,
 Dont jeme dueil mont grandement, 1640
 Onques mais je n'en fis noise
 N'e[n] parlai dont il me poise,
 Trop se puet on souvent souffrir,
 Trop taire soi et trop dormir ;
 Quar pour ce que me sui teue, 1645
 Maintenant estes (re)venue
 Pour refaire nouveletes
 Par les quelles vous me excitez
 A maintenant tencier a vous
 Par tresgrant ire et grant courous ; 1650
 Et bien vous di, se ne fussiez
 Si grant dame, tost eussiez
 La guerre et a vous me preisse
 Et puis ainsi vous aprise
 A mes usages tresmuier
 Sans moy sommer ne apeller." 1655

—1626 *H*¹, F.] Ung serpent *M*, reuerdir
GM¹LA¹AH
 p. fruit *T*
 Que *H*¹

de Saint A. *H*¹, Archetreclin *TL*

nay aussi *B*

c.] contenir *o*

—mont *AB*, d. m.] de quoy *B*

—et *GLM*¹

Feistes s. m. y a. *L*

Tout chou ay *H*¹, s. moult l. *A*

Ne nen p. *oH¹LH* Ne ne *BTAGM¹M*

T. se taire *L*

—sui *T*

P. faire *H*¹ P. faire vos n. *P*²

Pour *M*¹, —me *T*

o vous *L*

Et v. di que se *H*¹

t.] trop *H*¹ tantost *L*

ainsi] apres *H*

transm. *H*

sonner *oA* huchier *H*¹ ny *T*

1629-1630.—Joh. ii. 7-9.

L'acteur
parle.

Quant ot Nature ainsi parle,
 Grace qui tout ot escoute
 (Li) respondi en tel maniere :

ot ensi *N. H*¹
 G. Dieu *B*

Grace Dieu
parle a
Nature.

Nature, trop par (est)es fiere 1660
 Qui ainsi a moy fierement
 Parles et orgueilleusement.
 Bien croi que estes abevree
 De vos vins et enyvree,
 Et forsenee bien semblez 1665
 De la grant ire que monstrez ;
 Ne sai se estes assotee
 Nouvel(e)ment et radotee,
 N'a pas mont que dit aviez
 Que pas hastive n'estiez, 1670
 Mes en vous le contraire voi,
 Quar sans avis parles a moy
 Hastivement et nicement
 Et assez despourueement ;
 (Et) bien vous dy qu'a vous parlasse 1675
 (Ja) laidement et vous fustasse,
 Se ne fust pour l'onneur de moi
 Et pour le courous qu'en vous voi :
 Quar gens ires a deporter
 Sont, pour ce que voir discerner 1680
 Ne peuvent pas bien clerement
 Pour leur trouble entendement.

estes] es tu *A*, par trop *H*¹

Parle *A*

B.] Je *H*

Et] Car *H*¹, b. le *A*

—1667 *L*

—1668 *L*, et] ou *tBTAM¹MH¹*, redoubtee *A*

—1669 *L*

—1670 *L*, h. p. *HA*

despourueement *H*

fustasse *GLAA¹* buscasse *H*¹

g.] grans *H*¹, yreux *M*

—bien *H*¹

Par *H*, tourble *oH*¹

—me *H*¹

me bl.] arguez *H*

de b.] dung bruuage *A*, me parlez *H*

Grace Dieu
parle.

Or (me) dites dame Nature
 Qui ainsi de forfaiture
 Me reprenez et me blasmez 1685
 Et de bonnage me arguez,

1668.—*Novelment* (from *novalis*, see Du Cange) occurs in some Old French texts (see Littré, *nouvellement*); however, *de nouvel* or *de rechief* was perhaps the original reading.

Qui dites que mont mespris ay,
 Quant en vostre courtil entrai.
 Se Diex vous gart, de qui tenez
 Et dont vous vient ce quë avez? 1690
 Vous semblez le porc sauvage
 Qui mengut en son boscage
 Le glan et point n'a le regart
 Dont il li vient ne de quel part,
 La teste en terre a et les yex, 1695
 Et point en haut ne vers les ciex
 Ne regarde dont ce li vient
 Fors seulement qu'au glant se tient.
 Aussi cuit, ne me connoissies
 Ou connoistre ne me daigniez, 1700
 Pour ce que debonnaire sui
 Et tencerresse point ne sui.
 Ouvrez un pou discrettement
 Les yex de vostre entendement!
 (Quar) se bien ouvrez la paupiere, 1705
 Moi maistresse et vous chamb(e)riere
 Trouverez tout apertement
 Et lors parlerez doucement
 A moi et hominage ferez
 De quanque de moy vous tenez. 1710
 Jadis de ma courtoisie
 Du monde une grant partie
 Vous baillai pour vous occuper
 Et pour y loialment ouvrer,
 A fin que huiseuse ne fussiez 1715
 Et que de tout me rendissiez
 Conte loyal (si) com baiesse
 Doit tous jours faire a (sa) mestresse.
 (Et) pour ce, se fussiez bien saige,
 Ne parlissiez (pas) du bonnage 1720

—mont *H*¹

proch *H*¹, le] au *A*
 mengust *oBT* mengue *GM¹LM¹A¹H¹H*,
 maingent aual s. *M*, m. ens en. s. b. *H*¹
 grain *o*, nap. *T*, nele *G*, —le *A¹A¹H¹H* de *H*son *M*

Ne dont il v. *GL*, — li *A*⁷

teste] terre *o*, a en terre *H*, En t. a la t. *A*⁷,
 L. t. a t. et les deux y. *H*¹
 P. en h. deuers l. c. *H*¹

celui *A*, ychou li *H*¹qu'au] au *oABMH¹H* a *T*

Ainsi *T*, croy *M*, A. vous ne *H¹A*, c. que ne
oTGM¹H, c. que me *B*
 Ne c. *H*

pas *AT*chamberie *o* chambiere *M*¹p. vous d. *o*, Lors p. vous d. *BTGM¹L*me f. *M¹LM¹TA* me feriez *o*

—vous *AA⁷*, v. de moy *L*, De q. auez de
 moy tenrez *H*¹
 de] par *H*, Car jad. *H*¹

p. l. y. *L*, Fors moy nulle aultre dame
 clamer *H*¹

du *H*, rendesissies *A*⁷b.] pagesse *A*sa] le *H*¹—pas *H*¹, de *H¹M*, bruuage *A*

Qui est mis entre vous et moy,
 Quar il vous bonne, non pas moy;
 Il vous forsclot d'outre passer
 Pour ce qu'ainsi le vuel bonner;
 Mes a fin que n'i entrasse, 1725
 Ne cuidiez (pas) que je bonnasse!
 Entrer i puis quant je pourrai
 Et ja a vous n'en parlerai,
 Et encor plus, s'i[1] me plaisoit,
 Mesler plus ne vous en fauroit, 1730
 (Quar) toute seule bien feroie
 Qui a faire est, se (je) vouloie.
 Mais ainsi ne ferai (je) mie,
 Pour ce que il n'apertient mie,
 Quar n'est pas drois que (la) mestresse 1735
 N'ait (en) touz temps une baesse.

—vous *A*, il ne v. b. pas sans moi *A*⁷voul *oTM¹L*Ne *M¹L*, —ja, ne *T*sil *oTB...*, Mes *L*La m. ne *L*

Que *H*¹, Qua f. *L*, Car a f. *A*⁷, Ce qua faire
 est *AM*, Ce quest a f. *H*

—je *T*, je] le *A*⁷—ce *B*, ne mapart. *oL*Nest *o* Noist *B*, b.] pagesse *A*

donques *oAM¹LH¹H*, d. vous donc *B*, d.
 vous doncques *G*

prouuray *T*Pour *H*¹Et que *AA⁷*, Car *H*Dieux *HH*¹f. nouveaux gieux *H*—du ciel *A*muasse *H*il ne *L*ni *L*Quelles *T*, Quel bele chose *M*¹Grace
Dieu
parle.

Or dëussiez don[ques] savoir
 Que sans moi n'aves nul pouoir,
 Et ce prouverai jë assez
 Par ce que devant dit avez. 1740
 Bien connoissiez que varier
 Fas les estoiles et tourner,
 Que du ciel le gouvernement
 A moi apertient franchement.
 Or dites donc, si vous gart Dieu, 1745
 Se je faisoie ·I· nouviau gieu:
 (Que) le soleil du ciel ostasse
 Et (que) si bien je le mucasse
 Que de cent ans ne fust vëu
 Ne trouve ne apercëu, 1750
 Quiex belles choses feriez
 Et comment robes donriez
 Chascune annee a vos buissons
 Et comment generations

- Pourriez faire maintenir
Par ces .C. ans sans defaillir ?
Aristote qui fu paiens,
Qui verite par argumens
Bien connut, fas mon advocat
Encontre vous en ce debat. 1755 maintenant *G*
—Par *B*, s. faillir *TAH*¹
Aristoteles *H*¹
arguemens *H*¹.
- Il dit et preuve par raison
Que faite est generation
Par mon soleil dont j'ai parle
Et pour ce, se l'avoie oste,
Vostre pouoir vous perdriez 1760 cest *M*, Fois contre v. en cest d. *L*
Et rien faire ne pourriez.
Ainsi est il du firmament
Et des planetes ensemment,
Quar se tout faisoie cesser
Ou je vouloie tout oster, 1765 V. p. perderies *TBH*¹
parfaire *M*
Aussi *H*
e.] pareillement *A*
- Et reposer tout a lesir ;
Vostre pouoir seroit perdu
Et expire et abatu.
(Et) pour ce ne seroit il mie 1770 Ou se tout v. o. *H*
pourroies *A*, Vous p. b. a. d. *M*
a] par *oTAM*¹*GH*¹*H*
- Qu'a moy ne fust (la) seigneurie
De tout muer ou maintenir
Si com me venroit a plaisir ;
Si ne deussiez pas groucier
N'a moi si asprement tencier, 1775 —Et *T*
ce droit ne s. m. *L*
nen *HAG*
ou] et *HH*¹*AG*
- Quar si comme Ysaie dit,
C'est grant orgueil et grant despit,
Quant encontre le charpentier
Se veut la congnie esdrechier, 1780 nen *M*, g.] courchier *A*¹
si] ni *P*²
Ysai *o*
- la ch-tiere *T*
la] se *H*¹, estrichier *A*¹ drechier *oBTLH*¹
adrechier *MA*

1761-1763.—'Ορῶμεν γὰρ ὅτι προσιόντος μὲν τοῦ ἡλίου γένεσις ἐστίν (Arist. *de gen. et corr.* ii. 10); see also *Phys. ausc.* ii. 2, and *Metaph.* Δ 5.

1781-1788.—*Nunquid gloriabitur securis contra eum qui secat in ea?* (Is. x. 15, and Is. xxix. 16, xlv. 9.)

- Et quant le pot veut son potier 1785 ledengier *L*
Arguer et li laidoier,
En sa facon li deniant
Ou soi de sa facon plaignant.
Si deussiez par ce savoir, 1790 En...d. *oATGM*¹*A*¹*H*, Et s. f. si li demant
tBM, En s. f. li demandant *H*¹, En s. f.
le despisant *L*
Ou] En *GA*¹*A*, Et *L*, de sason p. *B*
Si vous eussiez p. *L*
- Que me faites despit mont grant,
Quant ainsi m'alez arguant,
Qui de mes fais me reprenez
Et sans moi nul pouoir n'avez,
Quar vous n'estes tant seulement 1795 des meffais *A*, reprouues *A*¹
Que mon oustil ou instrument
Que jadis fis pour moi aidier
Sans que j'en eusse mestier ;
Non pas que touz jours en feisse,
Fors seulement quant (je) vousisse. 1800 ou] et *BTMM*¹*L*
Quar toute fois qu'il me plaira
Et que volente me venra,
Mont de besoignes je ferai
Et ja ne vous apelerai,
Et muerai le vin en sanc 1805 S. ce q. *T*, ce in marginal note *t*
Et en char vive le pain blanc,
Le bis aussi se (je) vouloie,
Quar autrement (pas) ne seroie
Mestresse, se ma volente
Ne fesoie (du) tout et mon gre. 1810 Qua t. *B*
—1802 *M*, men *HH*¹*AGL*
Et] Ou *GLM*¹*B* Que *M*, japel *A*¹, y ap. *H*
emparleray *H*¹
le] ce *A*
le] ce *A*
Et l. b. a. se v. *H*, Et autres choses se je v. *H*¹
se] de *M*
f. t. a m. *oMH*¹*A*¹, du t. a m. *B*, de tout a
m. *H*
- Si ne vous deust pas desplaire,
Quant ce que ne pouez faire,
Je fais encore en vous aidant
Si comme du buisson ardant
Que je gardai que ars ne fust, 1815 Si le *A*¹, —ne *H*¹
Comment que la flambè i fust.
De ce me deussiez mercier
Plus tost que tencier ne crier.
ne que c. *T*

Des verges tout autel vous di
Et de la virge mere aussi ; 1820
De l'eaue qu'en vin je muai
Et de quanque sans vous fait ai
Me semble que plus esleecier
Vous deüssiez que couroucier,
Quar des biaux fais (a) la maïstresse 1825
Se doit esjoir (la) baiesse,
Mësmement quant n'y pert rien,
(Et) que miex en vaut le commun bien.
Or en faites quanque vous plaist,
Quar a nient ou peu m'en est. 1830
Esleesciez vous ou courouciez,
Se vous voulez, ou en tenciez !
Quar pour vous rien ne lairoie
De ce faire que (je) vourroie."

Quant ot ainsi Grace parle 1835
Et despute et argue,
Nature li a respondu :

Nature
parle a
Grace
Dieu.

" Dame, bien vous ai entendu
Et bien voi qu'a vous arguer
Je ne pourroie pas durer ; 1840
Miex vaut que a vous obeisse
Que rien contre vous deïsse,
Et toutevoies se (je) osasse
Encore un pou (vous) arguasse."

Grace
Dieu parle
a Nature.

" Hardiement, dist Grace Dieu, 1845
Dites tout, quar je tien a gieu
Quant hui mais dire vourrez
Et quanque arguer vous pourrez.
Si ne lessiez a nesun feur
Que bien ne esclarcissiez vo cuer !" 1850

auxi *L*
la douce vierge *GL*, —la *B*
Et del yawe que ien v. m. *H¹A⁷*
Car quanques vous avez jou f. ay *H¹*
Vous deuschies pl. e. *P²* esjoir *A*
Che me samble q. c. *P²* courchier *H¹*, que
courroux tenir *A*
a] de *H¹*, Quant *T*
esleichier *H¹*, pagesse *A*
M. AT Et mesmement *L* Especiaument *to*
BMGM¹H¹H
—Et *M¹*, —que *HH¹GL*, —miex *A*, —en *o*
a] ou *MH¹*, n.] rien *A*, Q. sachies que p. *A⁷*
Esjoisses *A*
Ou dolente vous en soyes *A* —vous *P²*
nen l. *HM*, r. je nen feroie *H¹*
De ce q. f. *oTAGLM¹H¹H*, je] en *H*, ien *A*,
v.] deueroie *B*

Et m. v. *A*

Or *H¹*, toutevoies *oA⁷*, toute fois *H¹*

que *B*, a] en *A⁷*

—vous *AL*

a nul f. *G*, l. ja a nul f. *H¹*, l. aincois ung f. *A*
nescl. vostre *M* desclairiez vostre *A* Q.
nescl. vostre c. *H*, vo] le *L*

Nature
parle a
Grace
Dieu.

Nature dist : " Puis que jë ai
Congie, encore arguerai,
Et de vos dis arguer vueul
Pour ce que grandement me deul
De (ce) que m'avez arguee 1855
De mes diz et refutee.
Vous avez dit que (la) maïstresse
Ne doit (pas) estre sans baiesse.
(Et) moi baiesse avez tenue,
Pour la quel chose je argue 1860
Que, se vous estes (la) maïstresse,
Avec vous comme baiesse
Doi tous jours estre apelee ;
(Et) sans moi nulle chose nee
Ne devez faire ne muer, 1865
Et ce encore confermer
Par la congie (vous) vousistes
Par la quel(le) vous m'entendistes,
En disant que soi esdrechier
Ne se doit contre charpentier, 1870
Aussi com dire vousissiez
Ou tout sans dire entendissiez
Que *vers* vous, qui charpentiere
Estes, ne *deusse* estre fiere.

Nature
parle a
Grace
Dieu.

Par ceste confirmation 1875
Avis m'est qu'ai m'entencion,
Quar aussi com(me) ne puet ouvrir
Ne maison bonne edefier
Le charpentier sans (sa) congie,
Tout aussi ne devez (vous) mie 1880
Nulle chose sans moi faire,
Se vous ne voulez meffaïre.
En touz temps me devez mener
Avec vous et moi apeler,

men *L*

refusee *AH¹*, reputee *L*

point estre comme b. *H¹*, pagesse *A*
pagesse *A*

pagesse *A*

—Ne *A*
et conf. *M*
congïe *A⁷*
nentend. *A⁷*, —vous *L*
redrechier *A*

voulsisse *G*, v-isses *T*
tous *H¹*, —tout *o*, entendisse *G* e-isses *T*
v.] contre *to...*
devoie *to...*, devoie *H¹*

Estruier ne doi nestre f. *A⁷*
quai] en *H¹*
ainsi *A*, c.] quon *HG*

vous *in marginal note M*

Auecques v. et a. *HL^o*, —moi *M¹H¹T*, et
tost a. *A*

- Et miex vausist, ce m'est avis, 1885 —1885 *A*
Quë avec vous fusse touz dis —1886 *A*, Que *HH*¹, Quauaec *tBTGLM*,
 Que ces nouviaus officiaus Quauccques *oM*¹
 Qui de vous font touz leur aviax.
 Vostre pouer vous leur donnez
 Et pour *euls* donner me tolez ; 1890 *euls oTAA¹GM¹H¹H* leur *tBLM*
 Et non pour quant nul tel pouoir p. tant *A*, nient p. q. *H*¹
 Onques de vous ne pou avoir
 Que de pain char faire sceusse *cusse H*, l. ne sc. *B*
 Et vin en sanc muer peusse, Ne v. *L*, Et le vin *A*⁷
 Et si ai je fait mon devoir 1895
 En touz temps selonc mon pouoir.”
- Grace Dieu
 parle a
 Nature. “*Voir*, dist Grace, en nulle guise
 (Je) ne me plain de vo servise. V.] Certes *to...*
 Bien sai qu'assez bien fait avez, —Je *L*, vostre *L* —ne *B*
 Mais s'autre chose ne voulez 1900 v.] savez
 Dire, assez tost vous respondrai
 N'autre conseil *ja* ne querrai.” N.] Nature *BTA*, *ja*] je *tM¹H¹*
 “Nennil” dist elle.—Et je respont,
 Dist Grace, ce qui vous confont :
 C'est ce que pas vous n'entendez 1905
 Mes diz a droit ne ne pesez, pensez *M*, M. d. mes drois et mes penses *A*⁷
 Quar quant je diz que (la) mestresse
 (En) touz temps doit avoir baiesse, d.] voelt *H*¹, pagesse *A*
 Ce fu bien dit, je le maintien,
 Mes en ce ne gaaignies vous rien ; 1910 —vous *H*¹
 Quar pas ne diz quë en touz lieux,
 Mais en touz temps qui n'est pas tieux ; —pas *A*⁷
 Quar s'en touz liex baiesse avoit, pagesse *A*
 La mestresse plus tourneroit
 A servitude et deshonneur 1915 et a *H¹A⁷*
 Qu' a sa franchise et a s'onneur, son eur *A*, et son honn. *L*, na son h. *M*¹
- 1886.—or : *Qu'avec v. füsse* (?)

- Mes en touz temps avoir la doit, la d. a. *G*
 Et c'est s'onneur qui bien i voit, souuent q. *L*
 A fin que li puist ordener puisse *L*
 Ce qu'elle veut et commander. 1920
 Ce ci si comme devies Ce si c. *H*¹, Et ce *A*, vous d. *LH*¹
 Pas bien entendu n'avies.
 Aussi n'entendistes pas bien
 De la congnie le maintien.
 (Quar) quant parlai de la congnie, 1925 Q. q. par la c. *T*
 A *tel* fin ne fu ce mie t.] celle *to...*, ce ne fu *L*
 Qu' aussi de vous me deusse aidier Quainsi *HH¹AA¹A⁴*
 En touz temps com le charpentier
 De sa coignie a charpenter
 S'aide et a edefier, 1930 —1929 *H*¹, c. le charpentier *A*
 —et *H*¹
 Mes pour ce certes je en parlai M. p. ce quen vous fierte trouuai *o*
 Pour ce qu'en vous fierte trouvai ; Si en pres com je mauisai *o*
 Si en pris similitude En p. je s. *o*
 Pour (en)fourmer vostre engin rude,
 Quar se contre le charpentier 1935 Car encontre *H¹G*
 Ne se doit coignie esdrecier, dreichier *H¹A⁷*
 Encor(e) mains le devez faire, *M*
 Se n'estes de *mal* affaire m.] mauuais *to...*, naistes *o*, Si mestes *A*
 (En)contre moi qui vous ai faite,
 Forgie(e), dolee et pourtraite 1940
 Pour moi honnourer et servir,
 Quant il me venra a plaisir ;
 Ce que dire ne puet mie Et ceci d. *GLM*
 (Le) charpentier a sa coignie, a.] de *GLH*¹
 Quar autre maistre faite l'a 1945 maistresse *A*
 Et li sans plus l'usage en a. —li *H*¹, lusa en *M*¹
 Necessite garder li fait
 Pour ce que de pain faute n'ait. f.] deffaut *G* defaute *M*, Affin que d. p. fain
 nait *A*

1948a—Affin que de lui faulte nait *A*.

Mais de vous je n'ai nul mestier, N'en aiez ja vostre cuer fier ! Sans coignie puis bien ouvrier, Forgier, doler et charpenter, Sans oustil et sans instrument De tout puis faire a mon talent. A moi comparer ne doit on Nul charpentier ne nul charon, Quar j'ai singuliere poste De tout faire a ma volente. Pour ce vous di assez briefment Que mont pou vaut vostre argument. 1950 Pou vaut aussi vo(stre) murmure Et (si) me semble grant laidure, Quant de mes dons alez groucant Et murmuriant et parlant ; (Quar) malement serve seroie, Se du mien je ne pouoie Donner aus autres comme a vous. N'est pas matiere de courous, Peser ne vous en doit de rien, Quar n'est pas bon tous jours le bien 1970 Qui d'une part va, ce saves. Souffire vous d'üst assez La poste que tenez de moi Que si belle est qu' onques roy Nulle telle ne pot avoir Ne pour denier ne pour avoir. 1975 S'è aucuns dons especiaus Je donne a mes officiaus, Ne voi que de rien i perdez, Folie est se courrouz (en) avez." 1980	nai je <i>H</i> S. congie de vous <i>A</i> , S. congie p. <i>T</i> comparoir <i>G</i> charron <i>A</i> charton <i>MA</i> machon <i>H</i> ¹ poeste <i>H</i> poteste <i>A</i> arguement <i>TH</i> ¹ —vostre <i>B</i> gromant <i>L</i> murmurant <i>oTGA</i> ¹ , tant murmurant <i>H</i> ¹ , murmurant et tant p. <i>M</i> , Murmurant jenglant et p. <i>A</i> , mal p. et murmurant <i>L</i> poeste <i>H</i> , puissance <i>A</i> est si b. <i>L</i> <i>oTAH</i> ¹ <i>HMB</i> puct <i>tM</i> ¹ —1976 <i>B</i> , —Ne <i>A</i> de moy rien <i>H</i> , —de <i>A</i> ¹ , i] ny <i>B</i> c.] ire <i>M</i> , se vous en courchies <i>H</i> ¹ , est quen murmurez <i>L</i>
---	--

L'acteur parle.	Quant ot ainsi Grace parle, Nature qui ot escoute, A ses piez mont isnelement S'agenoilla et humblement :	G. a. <i>A</i> que loust <i>L</i> —mont <i>A</i>
Nature parle a Grace Dieu.	" Dame, dist elle, je vous pri Que de moi vous aiez merci, N'arguez plus encontre moi, Quar plainement ma faute voi. Esmeue me sui folement De parler a vous fierement. 1985 Ma maistresse estes, bien le voi, Par tout a vous obeir doi. De rien ne me doit desplaire De chose que (vous) veulliez faire. Ja mais je n'en pense a parler, Mais que ceste fois pardonner Me veulliez tout benignement Sans retenir nul maltalent."—	1985 Nargueras plus encontre vous <i>A</i> f.] honte <i>A</i> ¹ Esmeute <i>MH</i> ¹ , Enmene fui f. <i>A</i> ¹ 1990 o. ge doy <i>L</i> men <i>A</i> ¹ De chou q. <i>H</i> ¹ ne p. <i>BT</i> Me] Ne <i>H</i> ¹
Grace Dieu a Nature.	" Certes, dist Grace, et je le veul, Mes [que] bien vous gardez sur l'eul Que ne contredies ja mais Mes biaux ouvrages ne mes fais, (Quar) autre foys n'en souferroie Pas tant ne souffrir (ne) vourroie."	G.] elle <i>B</i> , —et <i>oTAH</i> M. trop b. <i>H</i> ¹ , v. y g. <i>M</i> , desur <i>LM</i> ¹ 2000 ne] et <i>HH</i> ¹ <i>L</i> ne s. <i>T</i> —ne <i>TA</i> nen <i>BM</i> ¹ <i>LA</i> ¹ <i>H</i> ¹ <i>H</i> , Pour <i>H</i> ¹
L'acteur parle.	Quant fu ce parlement fine Et Moises si ot disne, De son relief vout departir Et aumosner et eslargir Aus povres pelerins errans Dont grant plente avoit leens. Mes avant que peust donner rien, Deuz dames de mont biau maintien,	2005 tu] ot <i>o</i> , Q. ce p. fu <i>HAB</i> esl.] departir <i>B</i> 2010 peult <i>A</i>

Qui' erent belles sans laidure
 Et d'atour sans mespresure,
 Vi qui d'une chambre issirent 2015
 Et (mont) courtoisement se mirent
 Entre Moisen et la gent.
 L'une tenoit un testament,
 Une grant chartre et un escript
 Ou mont de letre avoit escript ; 2020
 (Tout) desploie l'avoit pour lire
 Si comme apres (vous) m'orrez dire.
 Mes avant de l'autre dirai
 Dont certes mont me merveillai.
 En une de ses mains tenoit 2025
 Un maillet et en l'autre avoit
 Unes bonnes verges cinglans,
 Grelles et vers et couroians.
 Entre ses dens (et) en sa bouche
 Ot (un) baloy qui plus me touche, 2030
 Mont courtoisement le tenoit
 Ne point mains sage n'en sembloit.
 Se une autrè ainsi le tenist,
 Pour hors du sens on la tenist.
 Ceste parla premierement 2035
 A celle gent mont sagement,
 Riens ne li toli a parler
 Son baloi ne a sermonner.

Penitence
parle.

"Seigneurs, dist elle, je sai bien
 Que bien regardes mon maintien, 2040
 Mes (bien) croi que ne savez mie
 Que mon maintien (vous) senefie ;
 Si venez pres, je le dirai,
 Ne ja de rien n'en mentirai :

furent *to...*, *b.*] vieilles *L*
 De bel a. *to...*

se] me *A*

—2020 *L*, Moult sambloit preste quelle le
 lisist *II*¹
 Toute *AII*¹
 vous orrez *TGM*¹*L*
 M. de l. a. *B*

—me *B*, mesmerucillay *GII*¹

lune *BTMA*¹*LAI*¹

Une b-e v-ge *II*¹, chonglens *A*¹ cuillans *L*
 Ge et verde *II*¹, G. verdes c. *A*¹, c.] bien
 ploians *A*
 et entre *II*¹, d. en my sa *A*, En ses mains et
 dedens sa *M*¹
 Et ot un *A*¹

Ne] Et *III*, p. plus fole n. *L*, n'en] ne *HTG*
*M*¹, —nen *II*¹
 ung *A*, aussi *L*
 de *II*, on lanist *B*

ceste *II*, s.] doucement *L*.

bien inserted between the lines *G*

n.] men *II*¹, ne *T*

2029.—See 2188.



CHARITY EXHIBITS IHER CHARTER.

(Je) sui la belle peu amee, 2045
 La debonnaire, (re)doutee,
 La pou prisie bien vaillant, pr. et b. *A*
 La gracieuse peu plaisant.
 Penitance sui *nommee*, n.] apelee *to...*
 Gardienne (de) l'ille celee. 2050 Garde sui de *H*¹, de lis la c. *o*, Grace dieu
 Toute ordure fai metre jus, de *L*
 Avant que dedans entre nus, *oAM*¹
 Et pour ce porte avec[ques] moi Et m. et v-ge *H*¹, M. v. *A*, verge *L*
 Maillet et verges et baloy.
 Du maillet je brise et froisse 2055
 Par contriction, (et) angoisse
 Le cuer d'omme, quant est remplis raemplis *oA*¹*H*¹, Cuer de pecheur q. *L*
 De viez pechies et endurcis.
 Je l'amolie et fas plourer,
 Plaindre et gemir et doulouser, 2060 P. g. *HH*¹*ATGLM*¹
 Tout aussi com par bateure ainsi *H*¹*AA*¹, c.] que *A*¹, pour *o*
 Fait l'enfant de (la) pomme dure B, de] a *H*
 Issir le jus et hors saillir
 Et l'amolie par ferir,
 Tout aussi par mon ferir fas 2065
 Lermes issir et crier : " Las,
 Qu'ai je fourfait, je m'en repent,
 Pourrai je avoir alegement ?"
 De ce maillet ainsi froissai Penitence
 Jadis Pierre et amoliai 2070 aussi *H*
 Qui si dur Pierre avoit este dure *A*¹*T*
 Que son bon maistre avoit nie. s. m. a. reniet *H*¹*L*, --bon *A*¹
 Je le bati tant et ferir
 Que tendre et mol je le rendi ;
 Tant fiz en li par mon ferir 2075
 Que par les iex li fis issir les] ses *H*¹
 Le jus et les lermes de pleur. Les ius *H*¹, et lermes *A*
 En amertume et en douleur.

De la Magdalene aussi fiz,
 Quar comment que feust endurcis 2080 quil *G*
 Son cuer en pechie par lonc temps,
 Toute voies par batemens
 Tant fiz de li lermes saillir
 Et tant de son jus hors issir
 Que toute dedens la lavai 2085 —son *L*
 Et toute la purifiai ;
 Quar quant lermes sont (hors) venues s. h.] issues *A*⁷, s. espandues *L*
 Et de cuer (bien) contrit issues, du *L*, i.] venues *A*⁷
Requeil les sans demouree Je les r. *to...*, recoi *L*
 Et (puis) en fas une buée 2090
 Pour metre dedens et buer
 Toutes ordures et laver.
 Celle lexivè est si fort lerne *AA*⁷, f.] treffors *A* forte *T*
 Que n'est nul pechie tant soit ort, Que *tTM*¹, Quil *oAGLBMA*⁷*H*¹*H*, p. nul
 Tant vil, tant viez, tant diffame 2095 *G*, *Q*. nul p. n. *T*, p. si o. *A*⁷
 Qui dedens mis ne soit lave. m.] tous *H*¹, ne] ny *HH*¹*A*, mis nul ne o
 Et pour ce que sai bien laver, —bien *A*⁷, l.] buer *M*
 Bien essangier et bien buer expurgier *H*¹, buer] lauer *M*
 M'a Dieu fait sa chamberiere faite *HH*¹*ALM*¹*M*, Ma li douls d. f. sa
 Et (sa) principal lavandiere. 2100 camberie *H*¹

Penitence
parle.

Or entendez encor pour quoi
 Le maillet porte avec[ques] moi. o
 Cuer de pecheur si est aussi a.] ensi *A*⁷
 Comme un grant pot de terre emplì p.] mont *H*¹, —grant *AT*
 D'une liqueur orde et puant 2105
 Què on ne puet voidier pour tant,
 Què on ne le puet pas tourner Q. nen ne la *A*
 A sa volente ne muer,
 C'est que par s'induration
 Et sa grant obstination 2110 Cest ce q. o, sa duration *HH*¹, p. ind. *M*
 Ne amender point ne se veult obscuracion *B*, abstination *G*
 —Ne *H*¹*LAA*⁷, il ne se puet *A*⁷

Ne repentir point ne se puet.
 Ce vaissel fier je mont forment il ne se veult *A*⁷, Ne de pechie point ne se
 De mon maillet et asprement, deult *M*
 Pieces en fas et le contris 2115 f. je] confier le *A*⁷, je] ce *T*, —mont *H*¹
 Et touz les tez fais bien petis, et trasforment *A*⁷
 A fin què espandue soit len *T*
 L'ordure grant qui i estoit ; b.] si *H*
 Quar se (bien) ne le contrisoie g.] toute *H*¹, La g. o. *L*
 Et (bien) menus tez n'en faisoie, 2120 b. le connoissoie *A*⁷
 Assez de l'ordure arrester ne *H* en *A*⁷
 Pourroit es tes et demourer.

Penitence
parle.

Or entendez ceste leçon
 Vous qui vraie contricion
 Voulez faire de vos pechiez ! 2125 Cuidies ne ne pensez *B*
 Ne penses pas ne ne cuidiez au *M*
 Què il soufise a regarder
 En gros ses pechiez et penser,
 Quar regarder ainsi en gros
 N'est que laisser entier li pos. 2130 entre les pos *H*¹ e. le propos *A* e. li repos *T*
 Et suppose qu'il fust quasses,
 Si ne seroit ce pas asses ;
 Chascun tesson trop grant seroit teston *G*
 Et en chascun asses pourroit
 Trop grant ordure demourer. 2135 De g. *L*
 Tout devez brisier et quasser Tout] Tous *P*³
 Par menus tes et (par) parties
 En grans souspirs et (grans) haschies et] en *L*, hasquies *A*⁷ harchies *B*
 En pensant : lors feïs tu ainsi *oAH*, fais *tM*¹*G*, fais ou a. *A*⁷
 A tel dimenche, a tel lundi, 2140 t.] chel *H*¹
 Lors feïs tu ce et lors ce la, cecy *AH*¹
 Grant fu celui, greigneur cil la ; greign.] et grant *A*, grans fu chils la *H*¹
 Par tant de foyz celui feïs, cheli resis *A*⁷
 En tel maniere y mespreïs.

Peu fuz temptes ou peu luitas 2145 t. pou en l. o
 Ou *peu* la luite pourchacas. p.] tu *to...*, luite en p. o
 C'est la maniere de brisier
 Cel ort vaissel et depecier, Cest *H* Tel *A*
 De lui faire contricion
 Par tel consideration 2150
 Ainsi le fais, sachies le bien !
 De mon maillet qu'en ma main tien me tient *H*¹, que je ci tien *G*, que ci je t. *L*
 Je brise tout sans rien laisser
 Et tout contri sans espargnier. toutri s. *A*, esp.] enpirier *A*⁷

Penitence
 parle. **E**ncore un petit mot vous di 2155
 De cel ort pot d'ordure empli. c.] tel *H*
 Dedens pour sa grant ordure par *H*
 Fait un ver sa nourreture,
 Dedens est engendres et nez,
 Dedens nourris et aavez 2160 avivez *A*
 C'est de conscience le ver C'est la c. *H*¹, Ceste c. *A*⁷
 Qui semble avoir les dens de fer, Si s. *A*⁷
 Quar si cruel est et poignant, —Quar, et si *L*
 Si remordant et si percant
 Que s'il n'estoit qui le tuast, 2165 ou *oTAGM¹LH¹H* et *tB*
 Qui le ferist *ou* assoumast, fineront *A*
 De tant rungier ne fineroit
 Que son mestrè ocis avroit.
 Et pour ce ce maillet (je) porte,
 A fin que (point) ne le deporte, 2170 —2170 o
 Ains que le fiere et estonne Afin que *to...*
 Et (que) le tuë et (que l')assomme. —le *A*, la o
 C'est quant le pot est bien contrit est] et o
 Et bien froissie, si com j'ai dit ; —2174 o
 Quar se contrit avant n'estoit, 2175
 Ja mon maillet ne le pourroit
 Ne adeser ne *li* ferir ne le] si ne *G*, li *H*¹
 adrecier *A*, le *tB*

Ne tuer ne faire mourir.
 Or soufrez donc que bien contris —donc o, —bien *H*
 Soient voz pos d'ordure emplis ; 2180 Soit *A*⁷
 Adonc du ver vous vengerai
 Et devant vous l'asommerai,
 C'est la vraie exposition
 Et la signification
 De mon maillet que vos vees 2185
 Qui contricion est nommez.

Penitence
 parle.

Or vous redirai du balai
 Qu'entre mes dens en ma bouche ai. dirai *TAA*⁷, v. dirai je *GM¹L*, dyray de mon
 b. *A*
 en] et *oLH*
 Je *TAA⁷BH¹H*
 chambriere fui *A*
 De] *A A*
 B. c. e. o
 baisselle *A*⁷, et] ou *M*, et a chambr. *T*

Ja vous ai dit et encor di
 Que je la chambriere sui 2190
 De Dieu le pere tout puissant.
 Bien est certes balai seant
 A baiesse et chambriere,
 Mais tant (y) a que la maniere
 Du tenir vous puet esmouvoir, 2195 Du] Lui *A*⁷
 Et pour ce devez vous savoir
 Que par ou en doit hors geter —Que *A*⁷, ou doit on o
 Toute l'ordure et balier, T. ord. *H*
 La le balai tourner doit on, La] Et *A*, dont *T*
 Quar autrement grant soupeon 2200
 Seroit quë en aucun anget,
 En aucun destour ou cornet —que *A*, angelet *H*¹
 Ne fust l'ordure (re)celee, destroit *M*, tournet *H*¹
 Reposte ou amoncee. Ne r. n'am. *A*⁷, ou] et *M*

Penitence
 parle. **E**n l'escripture j'ai vëu 2205 veue *A*
 En plusieurs liex et l'ai lëu leue *A*
 De plusieurs portes plusieurs nons,
 Quar l'une est dite des poisons, poyssons *oTAGLM¹H¹H*

- L'une du ciel, l'autre d'enfer,
L'une d'arain, l'autre de fer 2210
Et mont d'autres dont je me tais,
Quar trop lonc en seroit li plais.
Mes entre toutes une i a
Dont dit est en Neemia,
Qui dite est porte d'ordure, 2215
Pour ce que par la on cure
Toute s'ordure et boute hors.
Miex vaut que ce pas si soit ors
Que tout fust ort le remenant. 2220
Or soies tuit bien entendant
En la meson dont (sui) baiesse
Sui et Grace (Dieu) est la maistresse,
·VI· portes sont dont ·V· i a
Par ou l'ordure dedens va.
L'une est la porte d'odourer, 2225
L'autre d'oyr et d'escouter,
L'autre de goust, l'autre de tast
Et l'autre si est de regart.
Par ces ·V· portes, ne doutez,
Entre souvent ordure assez, 2230
Mais par elles ne puet rissir
Celle ordure ne revenir ;
(Et) pour ce ma paine perdroie,
Se (vers) la mon baloi tournoie.
Penitence
rle. L autre porte qui sizieme est, 2235
Qui a salut necessaire est,
Si' est la porte de l'ordure
Par ou chascun (se) purge et cure,
Par ou chascun tout boute hors,
Së il ne veut demourer ors 2240
- 2209 *H*¹, *L*. est d. *oTAGM*¹*L*, Lautre du
c. *BM*
L. est d., l. est de f. *L*
- toute *H*¹, tretoutes *A*, i] en *L*
D. cascuns grand besoing a *H*¹, D. est dite
N. *A*⁷
Q. est de *M*¹*M*
- lordure *oTALA*⁷
si] y *A*⁷, hors *M*¹*A*⁷*A*
hors *HA*
2220 *oGM*¹*LH*¹*H* b. t. *iBTAM*
En] *A L*, d.] ou *o*, pagesse *A*
Sui et] Dont *to...*, si est m. *oTA*
V] pluisseurs *H*¹
P. ou] Pour *A*⁷
L. et *M*¹
2225 doyr] dormir *G* de veoir *H*¹
du *L*, tact *A* cast *T*
du *L*
nen *LMA*
2230 s.] forment *A*, dordure *L*
issir *oALMA*⁷*H*¹*H*
2232 between 2250 and 2251 *A*⁷
v.] de *L*
- Qui les defautes netty et c. *H*¹
t.] se *L*
o.] dehors *A*

2215.—*porta stercoris* (Neh. ii. 13), *p. sterquilinii* (Neh. xii. 31).

- Ceste est la bouchë au pecheur
Qui des portes est la meilleur,
Quar elle met hors ses meffais
En la fourme quë il sont faiz
Et les dit a son confesseur 2245
En lamentacion et pleur.
- Penitence
parle. Vers ceste porte ai je tourne
Et converti et tresporte
Mon balai pour tout balier,
Housser, purgier et netier ; 2250
Quar tant com soie baiesse
A Grace Dieu, ma mestresse,
Sa maison veul nete tenir
Sans nulle ordure retenir.
Mon balai si est ma lengue, 2255
Mon fourgon et ma palengue
Dont toute ordure (je) baloie,
Housse, ramone et net(e)oie.
Rien n'a dedens ne sus ne jus
Ne en anglet ne en pertus 2260
Que tout ne veulle remuer
Et enserchier et hors geter
Par entiere confession
Sans fraudë et deception ;
Tout bout(e) hors par l'orde porté, 2265
Rien n'a (ded)ens que hors ne porte
A ma lengue et a mon balai,
Pour ce qu'ainsi vouloir le sai
A ma mestresse, Grace Dieu
Qui demourer ne veut en lieu 2270
Qui tresbien ne soit balie
Et bien housse et netie,
C'est a dire qu'el(le) n'a cure
- C.] Celle *A*, Ce *oLA*⁷, a *HA* du *oH*¹, b. que
ha p. *A*
d. p.] de toutes *A*
Q. celle *A*
f.] maniere *H*
- l.] concontrion *L*, et] et en *LMAH*
ai retourne *A*
transporte *BGLM*¹*AH*¹*H*
- Sa] Ma *H*¹
- Son b. *H*¹ si est] je nomme *P*²
—2256 *TA*⁷, et] est *GL*, fergon, palance *L*,
balange *H*¹, Quar ie men vucil faire
estrange *A*
2257 t. lord. b. *A*, —ord. *B*
r.] espourge *L* purge *M*
—2259-2265, from *Riens to Riens* *H*¹, d.]
laiens *A*⁷
pertrus *oT*
- en terchier *A*⁷, en chacier *M*, g.] bouter *M*
et] ne *LTA*, En plaine satisfaccion *A*⁷
- l. qui est m. b. *L*
Et tout met hors quanque gi soy *L*
A] Et *L*

De conscience ou ait ordure,
 Quar conscience est la maison,
 La chambre et l'abitation
 Ou el(le) fait sa demouree,
 Quant elle est bien baliee.

Penitence
 parle.

Or [s]avez vous ainsi pour quoi
 En ma bouche tien le baloi, 2280
 Comment j'en fais confession
 Par certaine exposition.
 Si vous redirai bien briefment
 De mes verges l'enseignement,
 Pour quoi les tien et que j'en fas, 2285
 Si ne le tendrez pas a gas.
 Des (grans) escoles sui mestresse,
 (Et) des enfans chastierresse,
 Je corrige les maufesans,
 Soient de 'xx' ou de 'c' ans ; 2290
 Quar malfesant enfant sont dit
 De la letre qui les maudit.
 Quant donc aucun si s'est meffait,
 Volentiers me met en agait
 A savoir mon, s'il est passe 2295
 Par mon maillet dont j'ai parle.
 S'a mon balai sousmis il s'est
 Et se de li balie est,
 Et quant le voi ainsi contrit
 Et bien confez si com j'ai dit, 2300
 Adonc pour li bien chastier
 De mes cinglans verges le fier,
 Paine li doins et batement
 Pour son bien et amendment.
 Une heure remembrer li fas 2305
 Son viez pechie et dire : "ha las !

Qua c. B
 et hab. AH¹

avez v. oy p. GBH, Oit aues a. H¹, Main-
 tenant sauez v. p. A

ie TA

lentendement H¹

Par H¹
 tenes H¹, agais A, lentendez p. T

De H, estoilles B
 chatiaresse o

xxx. H¹

De] Et A, letre] le core T

a. d. si a HTA, Q. a. treuue qui m. L
 si est oH¹

—mon TA, moult M

il est HH¹ TAGL

Et de chelui H¹, Et du balai b. sest B,
 baillie li est M¹T

c.] housse H¹
 le H, b. le LM

cuillans L

b.] corrigement H¹, Parmi le dos par esbate-
 ment A¹

Par s. boin am H¹

Pour quoi a ce te consentis
 Pour maintenant estre chetis ?"
 Une autre foiz lui (re)fas dire :
 " Biau sire Diex et (biau) douz sire ! 2310
 Je vous promet amendement,
 Ja mais n'arai tel hardement
 Que je vous ose couroucier
 Ne que pour vous ose pechier."
 Une heure ainsi le fais prier, 2315
 L'autre gemir, l'autre plourer ;
 Une autre fois aus povres gens,
 Aus souffraiteus et mendiens
 De ce qu'il a li fas donner
 Et departir et ausmoner. 2320
 L'autrè (foys) en pelerinage
 Ou (en) aucun lointain voiage
 Le fas travaillier et aler,
 Une autre foys le fais jeuner,
 (Et) aucune abstinence faire 2325
 Pour li de son pechie (re)traire.
 Ainsi sous verge je le tien
 Et le punis et le bat bien.
 Ainsi le fier et (le) chastie,
 Pour qu'il ne s'amorde mie 2330
 De retourner a son pechie
 Dont il s'est gete et purgie ;
 A fin aussi que puni soit
 Le viez pechie que fait avoit,
 Quar ne doit sans punition 2335
 Passer nulle transgression.
 Des verges doit estre batu
 Qui a pechie s'est consentu ;
 Pour ce les tien ; or le savez
 Et de meffaire vous gardez ! 2340

P. as tu chou c. H¹
 e. en MM¹, P. en e. orendroit ch. L
 r.] feras A¹
 b. d.] tresdoulz H

—je BT

lui HH¹, le f. a. B, p.] orer M

souffreteurs A, et] aux LMB
 quilz ont leur AT

L'autre fac H¹, L. fais T

H¹ en inserted between the lines G
 Les oT, et y L

les T

Et] Ou LA

v-ges H

pains, bac motit b. H¹, et bat b. T

P.] Afin to...

s. hors g. A

purgie L

De L

t.] porte A, or] se G lors A¹

Et] Que L

Des verges se voules le non,
Dites sont Satisfaction,
Quar satisfaction vaut tant
Com faire assez ou autretant
De paine, sans nul contredit, 2345
Comme u pechie ot de delit.

De *L*

t.] autant *H*
ou] et *H*¹, autrement *BM*¹*H*, C. face de bien
a. *L*
Ou de p. s. c. *L*
u] en *M*, vo p. ont *H*¹, de p. ou *M*¹

et f.] certain *L* com fait s. *G*
mes] mon *A*⁷, maistries *H*¹ verges *L*
—sui *A*⁷, v. s. *HH*¹*A*

p. d. *M*

Du] De ce *to...*, —sui *A*

m. vous ne voulez *H*¹*A*

ne as t. *H*¹

—Dieu *A*

et] pour *H*¹

aleg.] son sauvement *L*

—grant *L*
qui *BGLMH*¹, et] ou *L*

repaeux *L*
auiue *H*

Or vous ai dit et fait sermon
De mes mestiers et de mon nom,
Mes pour quoi sui venue ci
Entre la table Moisi 2350
Et entre vous qui attendez
De son relief et demandez,
Encore dit pas ne vous ai ;
Si l'escoutes, je le dirai.
Savoir devez, (que) chancelliere 2355
Du relief sui et portiere.
Sans moi aprouchier n'i devez,
Se meffaire ne vous voulez,
N'est pas relief a garconner
A coquins n'a truans donner, 2360
N'est (pas) relief a fame grosse,
Se de (la) grace Dieu n'est grosse,
C'est un relief pour langoureux,
Pour malades et dangereux,
Du quel qui goust dignement 2365
Ne peut qu'il n'ait alegement.
C'est le relief qui demoura
De la grant cæne ou Dieu cena,
Cil qu'il brisa et departi
A ses amis le grant jeudi 2370
Dont tout le monde est repëu
Et ravive et soustenu.
Cestui relief estroitement

Veul je garder et chierement,
Ne la ne veul je que voist nus, 2375
Se de mes verges n'est batus,
Se n'est passe par mon maillet
Ou au balai ne s'est fait net.
Or s'i gart chascun en droit soi,
Quar bien en fais ce que je doi, 2380
Et c'est la cause pour quoi sui
En tel guise venue ci."

Vien *L*, ch.] saigement *HH*¹
Et la . . . vienge n. *L*, quil y v. *H*

Cil *L*
Et *GATH*¹, au] du, ne soit *A*, se nest *H*¹
se *HH*¹*M*
jen *H*
yey *A*

p.] conte *GL*
S. a. et r. *L*

Qui *AL*
reuenoit *TA*
son *to...*

et] ne *M*

d.] raconte *L*

O. nai *A* O. no *T*

quier *AT*
fier *AT*
C. sui *H*¹, C. s. si a *H*, son ent. *AL*, q.
mentente ay m. *T*
A amer touz s. *L*, ses] mes *T*

C. ossi q. r. l. n. *H*¹
f. s. *M. A*

Quant ot ceste dame parle
Et son affaire raconte, 2385
L'autre dame qui la estoit
Et l'escrit en sa main tenoit,
Si revout son conte dire
Et devant tous l'escrit lire.
" Seigneurs, dist elle, bien est voir
Que sans mentir et decevoir 2390
Vous a Penitance conte
Son grant office et devise,
Et pour ce vous veul dire aussi
De quoi je serf et qui je sui.
Je sui celle qui en despit 2395
N'ot onques ne grant ne petit.
Celle qui aime toute gent
De cuer entier sans mal talent,
Celle qui venjance ne quiert
Et qui ne boute ne ne fiert, 2400
Celle qui s'ententë a mis
A deporter ses anemis,
Je sui la mere de vertus,
Celle qui revest les gens nus,
Qui saint Martin fis desvestir 2405
Pour le povre homme revestir,

L'acteur
parle.Charite
parle.

Je sui nourrice d'orphelins,
 Hostelaine de pelerins
 Qui des maus d'autrui fas les miens
 Et a tous sont communs mes biens. 2410
 Mon nom se savoir vous voulez,
 Charite vous m'apeleres,
 Quar Charite tient en chierte
 Ceuz que li autre ont en vilte.
 Je repais les gens familieus 2415
 Et visite les langoureux,
 Je sui celle qui d'autrui bien
 Joieuse sui comme du mien,
 Celle qui debonnairement
 Seuffre tout et paiseblement, 2420
 Celle qui d'oyr n'ai cure
 Detraction ne murmure,
 Celle qui onques ne mesdis
 D'autrui n'a autrui ne mesfis ;
 Et non pour quant si ai je fait 2425
 Aucuns maus faire sans meffat.

des o. *H*¹
 Hostelliere *HLM*, Et hosteleriere *A*, des *H*
 dautres *H*
 vous] le *ALM*¹ les *H*¹
 Et *A*, en] a *T*
 Ce qui *H*, en] a *A*
 familleux *H*
 Et se visette *H*¹
 Sui jo. *L*, si c. *oM*¹
 plesiblement *L*
 dair *H*¹ de douaire *A*, na *BH*
 De det. *MA*, ne de m. *H*¹
 meffis *H*¹ mesdist *L*
 En pensee en fais ne en dis *H*¹, na nulli
G, mesfist *L*
 p. tant *AL*

Ne *G*

chelui *H*¹
*TABGLM*¹*MA*¹*H*¹*H*, cel *t*, —tel *o*
 —je *T*
 Car *H*¹, le *B*
 En *M*
 —fiz *H*¹
 —2439 *L*

Charite
parle.

Se point avez oui parler
 Du roi Jhesu ne raconter
 Comment vout homme devenir
 Et pour les hommes mort souffrir, 2430
 Savoir devez que celle sui
 Qui li fiz avoir *tel* ennui ;
 (Quar) je le fiz du ciel descendre,
 (Et) char humaine li fiz prendre,
 A l'estache le fis lier 2435
 Et li d'espines couronner,
 Les bras li (fiz) en crois estendre,
 (Li) despoullier, le coste fendre,
 Les piez et les mains atachier

Li fiz et de gros clous percier, 2440
 Son sanc issir *du* cors tendre
 Li fiz et (puis) l'esperit rendre ;
 Mes ses maus ci, sachiez le bien,
 Vous fis convertir en grant bien,
 (Quar) pour ces maus le fis descendre 2445
 En enfer pour vous reembre,
 Pour vous geter du parfont puis
 Et vous mener en paradis,
 Pour vous donner et vous laisser
 Un don qu'il avoit mont chier, 2450
 C'est pais dont le ciel respandist
 Et dont paradis s'esjoist.
 La fourme comment il donna
 Ce don et comment l'otroia
 Escrit est en ce testament 2455
 Que devant vous tien ci present.
 Testament de pais est nomme,
 Or l'escoutez, je le lire :

Jhesus
parle.

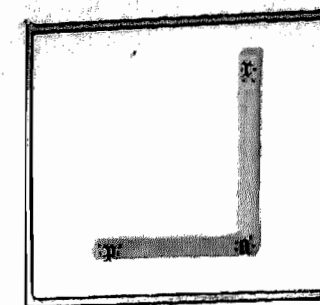
Je Jhesus, le filz Marie,
 Voie, verite et vie, 2460
 En ma mort qui est prochaine
 Et qui m'est toute certaine,
 Je fais mon derrain testament
 Ou quel je laisse franchement
 A ceus qui sont u val de pleur 2465
 Et en la terre de labeur
 Le don de pais, c'est mon jouel,
 Le plus gracieus et plus bel
 Qui soit en ciel ne en terre
 Ne c'on puist trouver ne querre. 2470
 C'est le jouel du quel jadis
 Je me jouaie en paradis,

—2440 *L*, *L*. f. d. g. c. et p. *M*
 —2441 *LH*¹, du] de son *to*...
 —2442 *LH*¹, et lesp. p. *G*
 M. tels m. et ce s. b. *A*, ce s. b. *L*, —le *HTG*
 —2445 *B*, par *H*¹
 Car p. v. r. *B*, reprendre *H*¹
 l.] baillier *H*¹
 quil a. *A*
 Quel *A*, Le *H*¹
 Est escript *H*, cest *H*¹*M*
 ci] en *TAM*
 2457a Par son droit nom et appelle *A*
 2458a Ne ja de rien nen mentirai *A*

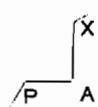
A *L*
 que *G*
 u] en *M*
 et] le *H* et le *AH*¹*BM*
 en c.] u c. *H*, s. nez en *M*
 iouoie *oBM*, iouay *HH*¹*AGLM*¹

Du quel mon soulas faisoie,
 Quant en mon païs estoie ;
 Mais de li plus ne me jouai, 2475 M. puis d. l. n. *A*, ne me] ie ne *MH*¹
 Puis qu'en cest monde jë entrai, ce *AT*, —je *H* men *GLM*¹, Que ie dedens
 Quar quant enfant fu devenus ce m. e. *A*
 Et en cest monde descendus, ie fui *H*¹
 Quant temps fu que jouer deusse ce *TAH*
 Et que je mon jouel eusse, 2480 —je *H*¹, je m. j. ieusse *H*
 Mes menistres de paradis
 L'aportèrent en cest païs
 Et en firent a ceus present
 Pour qui devoie avoir tourment ;
 Du quel jouel il ont joue 2485 Par *H*, a.] souffrir *L*
 Ja puis le temps que je fu ne, D. q. il o. asses j. *H*¹
 Non pas pour ce que leur il fust De *L*
 Ne que point leur estre dëust, l. p. *H*, a eulx *A*, —point *H*¹
 Quar (pas) donner ne le pouaient —pas *H*
 Mes serjans qui le gardoient 2490 de *TH*¹
 Ne ceus dignes du recevoir
 N'estoient ne de li avoir.
 En bail l'ont ëu seulement
 Pour rapeler a mon talent ;
 Quar fors moi nul ne le pouoit 2495 nuls f. m. *H*¹
 Donner ne donner ne devoit
 Toute voi(e)s la grant mestresse,
 Charite, ma menerresse
 Qui me pourmaine comme enfant
 Et de moi fait a son talent 2500 pourpoine *M*
 Par ces drois m'a a ce mene
 Que ce biau jouel ai donne
 A eus et encor leur donne
 Franchement et abandonne.
 Onques plus biau don ne donnai, 2505 jay *H*, a *B*
 Se moi meïsme ne donnai. A iceus *GM*¹*L*.
 Tout f. *M*¹*LH*¹, et leur a. *M*
 ne vi donner *H*¹
 —2506 *B*, ne me d. *H*, ne ai donnet *H*¹, ie
 ne d. *M*¹

C'est un jouel qui fu forme, f.] donne *H*
 Forgie et fait et charpente F. fait *T*
 De mon pere sans coup ferir
 Et sans noise faire en ouir, 2510 en] ne *LH*¹ ou *A*, —en *H*
 Quar noise et cous pas ne le font, et cors *T*
 Ains le despiecent et deffont.
 Dieu parle. S'aucun estoit qui sa facon sa] la *AT*
 Vousist savoir, bien le patron 2515 Len *M*
 En bailleroie proprement
 A ceus de bon entendement :
 Qui d'une esquerre a charpentier
 Haut dreceroit le bout premier,
 Se l'autre bout jus assëoit Et *L*
 Avec l'anglet a ligne droit, 2520 langelet *H*¹
 S'ainsi estoit que bien a point Et si e. *H*¹
 En l'anglet qui les lignes joint langelet *H*¹, j.] joint *L*
 Fichast un *A* et assëist et lasseit *B*
 Et es bous *P* et *X* mëist es] en ses *A*
 Si que *X* haut et bas fust *P*, 2525 fest *B*
 Si comme ci est figure, com ceci *GL*
 Legierement pourroit savoir
 Sa facon et apercevoir
 Illeuc son non tresbien escrit
 Par les trois letres que j'ai dit. 2530 La *AT*
 Il *H*, trop b. *H*¹, Jll. t. e. s. non *B*
 Trovera des letres quai d. *L*, les] ces *H*, *P*.
 letres t. q. iou ai d. *H*¹
 Les *L*
 —pais *A*, *Q*. t. c. sont que a. *H*
 l.] baillie *H*¹
 premier *B*
 mise *M*
 sobriete *GAH*¹, *P*. le quel s. en breuetei *M*



THE CARPENTER'S SQUARE.



Il doit avoir parfaite pais
En tel maniere que tous fais,
Fais encontre ma volente,
Soient restraint et amende.

Après en l'anglet *bas* assis
Et ou est anichie et mis
A, par qui entenduë est
L'ame qui en humain cors est,
Doit aussi avoir bonne pais
Par destruction de meffais
Qui doivent estre desfaciez
Par penitance et esrachiez,
Quar cil ne puet estre apaisie
Qui guerroye est de pechie
Et toute pais pou li vaurroit,
Së il la guerre n'apaisoit
De li et de conscience
Par (les) oustis de penitance.

Après encor a son prochain,
Qui par le *P* du bout derrain
Est entendu, *doit* pais avoir,
A quoi le doit mont esmouvoir
Le mesme degre ou il est,
Quar point plus bas ne plus haut n'est ;
Touz deuz en un degre les mis,
Quant les crie, fourme et fis,
Touz sont mortex (et) l'un et l'autre,
Ver est li uns et ver l(i)autre.
Riens n'i vaut cuer despiteus, (et) fier
Ne rien orgueil, ne riens dangier ;
Touz passeront par un pertuis,
Gros et menus, grans et petis.

2540 En celle *H*¹, quen *A*
encore *B*

bas *oTAGM¹LH¹H* bien *tBM*
sest *H¹T* cest *BLM*, sest enchie *A*, enige *L*
2545 atendue *H¹*
en] ou *B*, c. h. *MB*
av. aussi *H*
de] des *oAL*
entre *G*, dessachies *H¹* effaciez *L*
2550 arrachiez *ABL*

guerrieres *H¹*, Q. d. p. e. g. *B*
Et malle p. pour li vorroit *H¹*
la] sa *GL*

2555 les conduis *B*, le o—l de pacience *A*

Enc. ap. *A*, a s.] est ou *H¹*
du] au *H¹*
BM¹LMAT, dois *to GH¹H*
len *A*
degrace *B*, ou] leur *H¹*
pl. h. ne pl. b. *TLM¹H¹T*

Q. lescript ie f. et f. *M*

Voir *A*, et v. est lautre *HH¹A*
GLM¹H¹, c. fellons ne f. *M*, despiteus ne
f. *o*, despit et f. *HA*

Tout *T*, passerent *B*
Grans et p., g. et m. *M*

Or facent tant que mon jouel
Ne perdent pas par leur orgueil !
A son prochain chascun ait pais,
Si sera li patrons parfais
De l'esquerre dont ai parle
Et qui la pais a figure.
Ceste figure et ce patron
Est un saing de tabelion
Du quel doivent estre seigniez
Touz bons testamens et merchiez,
Et de ce saing publiquement
Ai je seignie mon testament.
A toute gent ai pais donne
Et ottroie et conferme.
Or la gart chascun endroit soi
Selonc l'amour qu'il a a moi !
Quar selonc ce c'on m'amera,
Ainsi chascun la gardera."

L'acteur
parle.

Charite
parle.

Quant tout lëu ot Charite
Ce testament et recite,
A donc son parlement reprist
Et tiex paroles aprez dist :
"Seigneurs ! or avez vous oui
Par cest escrit qu'ai lëu ci
Comment Jhesus vous a ame
Et son jouel vous a donne,
Comment aussi le vous donna
A ma requeste et ottroia.
Or vous dirai encor briefment,
Pour quoi a tout ce testament
Entre la table Moysi
Et entre vous mise me sui.
Savoir devez que aumosniere
Du relief (sui) et despensiere

—tant *T*
pour, *H¹*, Ilz ne perdent par *G*

2575 iai *GLAH¹H* tai *T*
A q. l. p. ai *A*
cest *L*
En *L*

2580 et lignie *H¹*

t-s g-s *HH¹A*, donnee *HH¹M¹*, ai] a *G*
octroyee et conformee *H*, confermee *H¹M¹*
2585 e.] selonc *H¹*
quilz ont *L*
c'on] quil *L* que m. *H¹*
Aussi *HA*

ot l. *HH¹A*
Et le t. r. *L*

Et trois p. *T*

que iai *L*

—a *M¹*

2600 a] o *L*

Sui du r. *A*, desp.] tresoriere *L*

M

[Sui] et (aus)si com vous a conte 2605
 Penitancē et sermonne
 Que sans li aler n'i devez,
 Se meffaire ne vous voulez, v.] pouez *L*
 Aussi (vous) di que sans meffaire
 Ne (vous) devez sans moi la traire ; 2610 d.] pouez *L*, — moi *B*
 Sans moi adeser n'i devez, approuchier *L*
 Se moi offendre ne voulez. Si mon offense *L*
 Le testament du don de pais
 Et du jouel dont fist son lais Et le j. d. fis *T*
 Li douz Jhesus devant sa mort 2615 Auec *TBGLH¹H*, je] le *A*
 Avecques moi pour ce je port,
 A fin que je vous avise
 Que au relief en nulle guise
 Vous n'aprouchiez ne ne venez,
 Se le jouel de pais n'avez ; 2620
 Quar en l'anglet de ce jouel,
 Pour ce qu'il est secret et bel,
 Veut estre ce saint relief mis
 Et recēus et requellis,
 Et pour ce, se ne l'aviez, 2625 Se vous ne *M*
 Estre punis en pourriez. vous en *M*
 Pour ce vous lo en bonne foi
 Que pais portes et que par moi
 Passez qui departerresse porties *B*
 Du relief sui et don(ner)resse, 2630 —2630 *B*, De ce r. et la donresse *L*
 Quar se par moi ne veniez
 Et par ailleurs vous passiez,
 Larrecin repute seroit, L. grant *L*
 Et mal venir vous en pourroit.
 Or gardez bien, n'offendez pas ! 2635
 Quar mon devoir assez bien fas,
 Et c'est la cause pour quoi sui
 De ma chambre venue ci." ceste *T*

L'acteur
parle.

Quant ot Charite tout pardit t. ce dit *L*
 Et sermonne sans contredit, 2640
 Lors vi pluseurs des pelerins La *G*, de *B*
 Qui d'obeir furent enclins.
 Par Charite droit (s'en) aloient, se *T*
 (Et) le jouel de pais portoient,
 (Puis) passoient par Penitance 2645 P. sen passoint *L*
 Sans avoir de li doubtaunce ;
 Au maillet se sousmetoient, Au] A son *to...*, se s.] ce commetoient *oT*
 (Et) du baloi se baloient, baloient *BL* nettoioient *M*
 Des verges vi (que), batus furent De *A*
 Et puis du relief receurent 2650
 Le quel Moises leur donna
 Si com Charite l'ordena.
 Puis vi aucuns malēureus vi ge *L*
 Qui repostement par ailleurs r.] couuertement *A*
 En eus de Charite mucant 2655 Et *M*, de] en *o*, mussans *o*
 Et en Penitance fuiant fuians *o*
 Sans point de hontē (s'en) aloient h.] bonte *B*, se *T*
 Au relief que recevoient. que] et le *to...*
 Moises, sans nul excepter
 Et sans nul arriere bouter, 2660
 Ce relief leur amenistroit
 Et courtoisement leur bailloit ;
 Mes vous dirai comment avint
 D'euz et comment il leur mesvint. —il *oT*, c.l. mesavint *HH¹ALM*, m.] avint *M¹*
 Quant orent ce relief ēu, 2665
 Aussi com s'il fussent issu
 D'un bien noir sac a charbonnier
 Ou d'un ort fiens ou d'un boubier, bouchier *B*
 Touz noirs devindrent et salis,
 Ors et puans et avillis 2670 auieillis *H*
 Et encor plus touz fameilleus —tous *A*
 S'en revindrent et soufraitous ; Se r. *T*

Neent plus ne furent saoule
 Que s'en fuiant fussent passe
 Par devant l'uis a l'oublier 2675
 Sans riens avoir i a mengier.
 Des autres ainsi pas ne fu,
 Ainciez quant orent recëu
 Le relief dont il ourent tous,
 Si remplis furent et saous 2680
 Que autre chose ne vouloient
 Ne rien du monde (ne) prisoient.
 Si biaux devindrent et si gens
 Quë au regart d'eus toutes gens,
 Ce me sembloit, estoient lais 2685
 Aussi bien les clers com les lais.

L'acteur
parle.

Or vous dirai tout sans mentir
 Ce qui me fist mont esbahir :
 Merveille est quant peu de chose
 Puet remplir une grant chose, 2690
 Mes les merveilles sont plus grans,
 Quant pluseurs choses qui sont grans
 Peuent de ce qui n'est pas grant
 Avoir remplage souffisant.
 Tout le relief que vi donner 2695
 Fu si petit a mon sembler
 Que, se dix tans en eusse ëu
 A un digner, pas repëu
 N'en eusse este souffisamment,
 Et toutevoies plainement, 2700
 Non pas un *seul*, mais eus trestous
 En furent remplis et saouz ;
 Un peu a chascun soufisoit
 Et plain du peu chascun estoit.

—ne *H*y av. *HLT*, i] ne *o* et *M*
aussi p. *A*, p. ainsi *H*—il *BM*¹et si s. *L*Q. dautre *L*2684 after 2686 *G*, d'eus] de *oTAH*Si me sembloient estre l. *L*—bien, comme *A*, les] des *L*esbahy *A*p.] tant *L*raemplir *oG*—ce *H*eusse] eust *H*En *A*—este *H*, suffisant *L**oTBGLM*¹*MH* fuel *t*raemplis *oL*dun *oLM*¹*H*, du pain *A*L'acteur
parle.

Ce ci me fist penser granment 2705
 Et troubler mon entendement.
 A qui parler (mais) ne savoie,
 S'a Grace Dieu (je) ne parloie ;
 Et non pour quant a li parler
 N'osoie pas ne pres aler, 2710
 Quar elle (s')estoit acoutee
 Dessus la table patee
 Ou elle regardoit donner
 Le dit relief et aumosner.
 Toutevoies je m'enhardi 2715
 Et m'en alai bien pres de li.
 Quant me vit, tantost se tourna
 Vers moi et doucement dit m'a :
 " Que quiers tu ci ? or voi je bien
 Quë il te faut aucune rien." 2720
 " Certes, dis je, tout voirement
 Assez me faut, quar pas n'entent
 Comment a tant de gent soufist
 Ce relief qui est si petit,
 Quar a moi seul ne soufiroit, 2725
 Se tex dix tans en i avoit.
 Si vous pri que moi enseignier
 En veulliez un pou et preschier."

m. p. *BG*, m. je nosoie *M*¹
B, nen *L*D.] Au bout de *to*...Ce *B*et dit ainsi m'a *A*tost *A*gens *HLT*soufisoit *t*tant *A*En v. et un p. pr. *L*Grace
Dieu
parle.

" **B**iaux amis, dist elle, or entent
 Et ne t'ennuit, se longuement 2730
 Je te tieng pour toi enseignier,
 Quar bien voi quë en as mestier.
 Ce relief ci qui est donnez,
 Une heure est char et sanc nommez,
 Une autre est dit et pain et vin 2735
 Qui est viande a pelerin.
 Char et sanc est en verite,

tenuye *HB*, tanuye l. *o*—toi *B*C. r. q. e. ci d. *L*est] et *B*, —et sanc *A*a.] heure *M*¹au *M*en] pour *B*

Mes pain et vin est figure ;
 Et bien est voir qu'il fu jadis
 Et pain et vin, mais tu vëis 2740 En *T*
 Qu'en char et sanc il fu mue
 Par Moysen a qui j'aide,
 Par quoi Nature a moi tenca
 Et malement s'en courrouca.
 Pain et vin donc se le nomme, 2745
 Je t'avise et si te somme
 Que char et sanc soit entendu
 De toi et fermement créu ;
 Ne ce ne te doit pas mouvoir
 Quë au taster et au vëoir, 2750
 A l'oudourer et au gouster
 Et pain et vin te puet sembler,
 Quar ces quatre sens decëus
 Y sont du tout et fols tenus.
 Rien n'i sevent, esbloe sont, 2755
 Voisent couchier, assote sont.
 Mais le sens d'ouir seulement
 En enfourne l'enterdement ;
 Celui a tast ici endroit,
 Odourement, goust et vëoir, 2760
 Cetui connoist plus *soutilment*
 Et aperçoit plus clerement.
 Et ce piec'a figure fu
 En Ysaac et Esau,
 Quar Ysaac mont bien cuida 2765
 De Jacob qui l'apastela
 Que ce fust son fil Esau,
 Quar les quatre sens decëu
 L'avoient tout outrement
 Si com tu verras plainement, 2770
 Quant Genesim aras lëu ;

qui *AG*
 En *T*
 ie aidie *o*
 Pour *A*
 se c. *T*
 et] ou *LM*¹, d. s.] ainsi *o*, nommei *A*
 tavisei, sommei *A*
 Ad ce *A*, Ne de ce ne te dois m. *H*
 et] ne *HA*, a t. et a. v. *T*
 et] ou *HA*
 ces] tes *A*
 —du t. *B* de t. *L*
 esbloiz *L* esbahys *A*
 Augent c. assotiz *L*
 les sens *o*, dort *A*
 Et *o*, En informant *A*
 et y voit *L*
 soultiment *t*
 cuidoit *M*
 Et J. *T*, lapasteloit *M*
 — 2769 *A*
 —2770 *A*, p.] clerement *B* outrement *L*
 —2771 *A*, G-is tu a. *L*

Mes de l'ouir riens decëu
 Ne fu il, quar par la connut
 Son fil Jacob et apercut.
 —2772 *A*, r. nest d. *L*
 Ne furent *A*, il pas c. la *o*
 et lappercut *L*

Aussi te di: (que) se te fies 2775 que] je *H*
 Es quatre sens et apuies,
 Es] En ces *to...*
 Du tout decëu tu seras,
 Quar folement tu cuideras
 Que de la char ce soit pain blanc
 Et que vin pur ce soit du sanc, 2780 Et du v. pour *B*
 Si ques ja le voir n'en aras
 Par ces 'IIII' sens ne saras.
 A l'ouir te faut apuier,
 Croire du tout et toi fier,
 Par li la verite saras 2785
 Et par li t'en enfourmeras
 Il t'apendra trestout a plain
 Que ce n'est mais ne vin ne pain,
 Ains est la char qui' estendue,
 Pour toi en crois fu (et) pendue ; 2790 que *A*
 (Que) c'est le sanc dont arrousee
 Fu la crois et cruentee.
 Et se cestui pain veus nommer
 Bien dignement et apeler,
 Si di (que), c'est le pain de vie 2795 Fu p. t. e. la c. p. *H*
 Dont tout le monde a sa vie ;
 Aussi ai je en mon usage
 De nommer le *en* tel langage,
 Pain l'appele et pain le nomme
 Qui du ciel vint repaistre homme. 2800 Quar *A*
 C'est le pain dont repëu sont
 r. lomme *A*, pour r. h. *TBGM*¹*LM*

que] celle *to...*, ceste *T*
 cecy *H*, ce p. tu *o*
oALMH li mondes *TGM*¹
 ie ai *o*
 en] par *to*, De le n. *LA*, lei *o*, bangage *B*

2782a.—A ce propos faus tesmoings sont
 2782b.—Et rien a croire il ny font. *TA*.

Tout li angre qui u ciel sont,
 C'est le pain que doivent metre
 Les pelerins en l'escherpe. 2805 l'] leur *to...*
 Sē en petite quantite Et sen *L*
 L'as vëu, bien t'ai avise
 Qu'a ton regart n'a ton vëoir
 Ne dois nulle fiance avoir.
 L'oir en aprent seulement 2810 Couir *B*
 Et en baille l'enseignement. *Y L*
 Et (pour) ce apenre bien pourras b. ap. *B*, —bien *M*
 De ce que dire m'en orras.

Grace Dieu
 parle. **C**harite, qu'as oui parler
 N'a pas granment et sermonner, 2815 g.] lonc temps *L*, sermonne *A*
 De ce pain ci la cause fu Quar p. l. couronnes *A*
 Et par li controuve il fu. en emporta *T*
 Elle le grain en apporta en] a *A*, —le *H*
 Du ciel en terre et le sema. seme fu *to...*
 La terre ou *sema*, aree 2820 du *oLH*, il *oH*
 Onc(ques) ne fu ne labouree, ch.] ghust *B*
 Par chaleur de soleil i crut
 Et par rousee qui i chut.
 Charite engrangier le fist
 Et en grange estrange le mist. 2825 tournerent *B*
 Pluseurs bateurs (la) le trouverent, Et] Puis *L*, v.] naurerent *B*
 (Et) le batirent et vanerent. T. v. f. et t. b. *A*, v.] naure *B*
 Tant batu fu, tant vane fu esseure *A*, Q. la p. seuree f. *o*
 Que de la paille sevre fu, 2830 despoille *L*
 Son vestement li fu oste
 Si ques nu fu et desnue.
 Au moulin apres porte fu
 Et deguiseement moulu, desdigneusement *L*
 Quar aus balestes du moulin Q. a. aulnes de ce m. *A* Que *G*
 Ou il n'avoit pas dras de lin p.] nulz *o*

Il fu moulu et esmie, 2835
 Quasse, trible et tourmente. crible *G*
 Ce moulin fait a vent estoit Et ce m. au v. *A*, auant e. *oL*
 Et au vent d'envie mouloit. d.] des nues *A*
 (Et) non pour quant ce moulin moles Et si auoit ce *A*
 Avoit qui n'estoient (pas) moles, 2840 Qui n. p. trop m. *A*
 Mole de susurracion Molles *H*
 Et mole de detraction 2842 between 2850 and 2851 *T* meule *G*
 Aus quelles fu avant froissie
 Quē aus balestes fust baillie. bal.] batailles *A*

Grace Dieu
 parle. **Q**uant moulu ot ainsi este, 2845
 Adonc s'avanca Charite
 Et vout devenir fourniere
 Pour *pain faire* et boulengiere. fairen pain *tGM*¹ faire p. *oTABLM* le pain
 Son four tout chaut piec'a estoit faire *H*
 Ou elle cuire le vouloit, 2850 p. t. ch. *TAGH*, p. chauffe e. *oL*
 Mais tant y a que li tourner —le *A*
 A son vouloir ne paneter y a] auoit *H*, le *A*
 Ne savoit pas dont li pesa, pesoit *BM*
 Mes de rien ne s'en esmaia, esmayoit *BM*
 Quar te dirai qu'il en avint : 2855 Si *GL*
 D'une mestresse li souvint
 Qui estoit la plus soutilie
 Qui fust en bourc ne en ville. ne en b. *GM*¹*LM*, Que peust trouuer en b.
 Sapience nommee estoit ne v. *T*, Quon peust trouuer nen b. nen
 Par tout ou en la connoissoit ; 2860 v. *A*
 Rien n'estoit c'on penser pëust
 Que tantost faire ne scëust, que penser on p. *HA* que p. p. *G*
 Piec'a avoit ce sens appris auoir *T*
 Es escoles de son païs. Ens esc. *M*
 Tout li mondes, s'elle vousist, 2865
 En une boiste bien mëist
 Et dedens l'escaille d'un euf Ou *TABGM*¹*M*

- Mëist bien tout entier un buef, e. t. *A*
 Et pour ceste soutillete
 En souvint il a Charite ; 2870
 Quar le pain que faire vouloit
 Du grain moulu que prest avoit qui p. estoit *G*
 Vouloit qu'il fust si sagement
 Panete et si soutilment
 Que par semblance petit fust 2875
 Et qu'a touz soufire pëust,
 Que d'un bien pou fust saoules de b. *T*
 Chascuns et bien assasiez. —bien *M*, rasaziez *A*¹*L*
- Quant ot ce Charite pense, Ch. ot ce *o*, —ce *A*
 Pour acomplir sa volente 2880
 A Sapience s'en ala
 Et fist tant qu'elle la trouva.
 Elle en sa cheoire [se] seoit
 Et de tout garde se prenoit. *oAGLM*¹*A*¹*H*, —Elle *A*¹*L*, —sa *H*
- Tant la pria que pour pestrir 2885
 Avecques li la fist venir. prestir *M*
 Sapience ce pain tourna Auec *TAG*
 Et le pestri et le moula ; trouua *A*
 Ainsi com Charite li dist, prestit *M*
 Ainsi du tout elle le fist, 2890
 Et encore plus soutilment li *LM*¹
 Elle le fist et sagement ; li *L*
 (Quar) grant le tourna sans mesure
 Pour donner ent (a) touz pasture
 Et qu'en peust estre saoulez 2895
 Chascuns et bien asasies. saoulee *o*
 Et combien que grant le fëist, raxasie *AA*¹ reras. *L*
 Par semblance petit le fist, que *oTAGM*¹*LA*¹*MH* con *tB*
 Et souz petite closture semblant *H*
 Li fist avoir sa mesure. 2900 *oTAGLM*¹*H*, petitete *tBM*, petiote *A*¹
 mesure *TABH*

- Et encore plus soutilment
 Fist elle un autre experiment, expirement *H*
 Quar de chascune partie *oTA* chascunes des parties *tBGM*¹*LA*¹*MH*
 Qui du pain estoit brisie, *oTA* de ce p. seront brisies *tBGM*¹*LA*¹*MH*
 Combien que fust petite ou grant, 2905
 Fist elle chascune aussi grant
 Comme ensemble trestoute estoit ;
 La quel chose pas ne plaisoit
 A celle qui a moi tenca, toute *H*, tout *oTA*
 Ainciez certes mont l'en pesa, 2910
 Quar rien ne set que (sa) riote
 Pour viellesce qui (la) radote.
 La toute voies point ne vint
 Pour ce que de moi li souvint,
 Quar (bien) se douta que blasmee 2915
 Encor ne fust et (re)futee ;
 Mais je te dirai qu'elle fist. *AA*¹
 Un sien clerç Aristote quist et bien futee *A*¹, fustee *L*
 Et l'envoia a li parler te] vous *L*
 Pour li blasmer et arguer. 2920 Un s.] Son *A*
 Et le mena *H*
- Aristote quant fu venus
 Aristote parle. Devant li, si dist ses salus,
 Puis li dist par tel semblance :
 " A vous, dame Sapience,
 M'envoye Nature parler 2925
 Pour vous vos mesproisons monstrier.
 Mont li desplaist qu'ainsi quasses
 Ses ordenances et mues,
 Et aussi ne me plest (il) mie,
 Combien que (vous) soies m'amie. 2930
 Ja pour vous ne le lesserai
 Que n'en die ce que j'en sai :
 Bien savez que n'est pas raison
 t.] ceste *A*
 vos] les *H*, mesprises *M* mesprissons *G*
 ainsi *G*
 —vous *B*
 —le *oTABGM*¹*LM*, ie ne less. *GM*¹*M*, ie
 ne lass. *M*
 ne d. *T*
 que ce n. *B*, ne pas *A*

- Que le vaissel ou la maison
Mendre soit de ce qui est ens. 2935 s. que ce *AH*, s. que ce q. e. dedens *o*, s. de
ce quest dedens *A¹L*
- D'autre part se par argumens
Je faisoie la gent cuidier
D'un grant palais ou d'un moustier
Que ce fust un tournois petit, 2940 trauaix *M*
Pou priserioient voir mon dit Saichies de voir si com len dit *o*
Li saige et m'en moqueroient Les saiges *to...*, et] si *o*, me *BT*
Et (pour) sophiste me tenroient. —pour *B*
- Ces choses ci fait vous avez 2945 ycy *A*, faites *T*
En ce pain qui est desguises, Et *A*
Quar la paisture de dedens Par *G*, —de *M¹T* du *L*
Dont repëus sont toute gens, repeues *A*, toutes les g. *o*
Qui ou monde pas ne pourroit ou] au *H*
Ne pas le ciel ne souffroit, ni s. *GA¹*
Vous avez enclose et mise 2950 D'] Par *to...*
D'une desguisee guise mesure *H*
En si petite closture, quarante en i a. *A*
Souz si petite mesure comptenroit *H*
Que, se tiex quatorze en avoit, 2955 Et ce ne *H* Et si ne *T*
En ma main bien les contendroit. *oTA*, Ne raison ne si puet offrir
Ce ci ne puis pas bien souffrir *iBGM¹LA¹H¹H*
Que je n'en face contredit, —trop *oTA*
Ne ce n'est pas (trop) grant merveille, sen esueille *oT*, sen esmerveille
Se Nature s'en esveille; *iABGM¹H¹H*, si sen merv. *A¹L*
Mais se tant fait vous ëussiez 2960 Que *A*, v.] se *H*
Et vous faire le pëussiez Comme, —si *AL*
Que le manoir fust aussi grant
Com la paisture si est grant,
Ou la paisture (aussi) petite
Com la maison (si) est petite,
Assez je me souffrisse bien 2965 —2964 *B*, Comme, —si *AL*
Et Nature le vousist bien; Je men s. a. b. *A*

- D'autre part vostre honneur i fust,
Quar sans decevance on scëust
Combien fust la pasture grant 2970 C. la p. fu *LHA*
Sans riens aler adevinant. en devinant *GH*, S. r. en al. dev. *LM¹*
[Et] encor plus ce me desplaist Et *oTAGLM¹*, —Et *tBMH*
Et Nature pas ne s'en test se *AL*
Que ma maxime approuvee esprouvee *G*
Fausse[e] avez, (et) reprouvee. Faussee *oTAGM¹H*, Faulcei *M*, et esproue *B*
Oncques mais voir parler n'oï 2975 vie ne le vi *L*
Ne en ma vie je ne vi *BH*, quel conques *M*, quanque *M¹*, t. seul *A*
Quë un tout, quel quë il f[ë]just, *BMH*, Parties si grans com soi eust *L*
De sa part greigneur ne f[ë]just, comme le t. *A*
Mes la partie, ce savez, 2980 moult g. *GL*, bien g. *M¹*, F. ce que *M*
Aussi grant com son tout avez
Fait qui est grant mespresure
[En]contre moi et (contre) Nature. ci] ca *A*
C'est ce pour quoi sui ci venu
Et pour quoi envoie i fu. 2985 g-der quelle raison a. *A*, responsa a. *T*
Or gardez quel response ara
Celle qui envoie m'i a!"
- Sapience 2990 A. ot *HA*
parle. Quant ot Aristote parle,
Sapience l'a arresne :
"Amis, dist el(le), qui me clames
Amie pour ce que (tu) m'aimes, 2990 Et en astu nient p. *L*
—Et en ce n'as tu rien perdu, Quar p. c. t. ton *A*, te est b. auenu *o*
Que par ce t'est tout bien venu—
Bien te dëusses aviser, Si tu v. et penser *L*, et penser *T*
Se vousisses et apenser
Que II' escolles tins jadis 2995
Es quieux toi et Nature apris ;
Quar Grace Dieu si le vouloit

2958.—For *s'en esveille* see *J*, 3584, 3719.2974.—*Faussee* supported by lines 3149 and 3205

Et bien ordene le m'avoit.
 En l'une aprenioie a ouvrer
 Divers ars et exerciter, 3000 Et *H*, De mes ars et exerciter *A*
 (A) faire choses merueilleuses,
 (Et) soutilles et gracieuses.
 Et en celle fu premiere
 Dame Nature (m')escoliere. 3004 after 3022 at the bottom of col. 23a o
 La l'enseignai jë et apris 3005 le enseignai *A*
 Nobles mestiers et bien soutis,
 Si com de faire fleurettes,
 Lis et glais et violetes, o*TA*, et les v. *LM*¹, g. roses v. *tGB*, Lis
 Et autres gracieus mestiers glais roses et v. *HM*
 De quoi dire n'est nus mestiers. 3010 —3010 *B*, De q. de d. nest m. *M*¹ nul *G*
 En l'autre escolle (j')enseignoie —j' *L*, *A M*
 L'entendement et (l'en)fourmoie et le fourmoie o
 A arguer et desputer
 Et a jugier et discerner
 Entre le bon et le mauves 3015 les b-s et les *HA*
 Et a faire canon et lais, f. selon les lais *A*, c-s et loys *H*
 Quar a ce' estoit depute
 Celle escolle et ordenee.
 (Et) la estoit ma sage fille
 Science qui est (si) soutilte, 3020 —si *A*, si] moult *L*
 Qui i tenoit les parlemens l.] ses *G*, paremens *A*
 Et s'i fourmoit les argumens, Et y *TABGM*¹*LM*, Et il o, l.] ses *G*
 Pour l'amour (de) la quelle estoies P. la quelle amour tu e. o, estoie *T*
 Es escolles et (i) venoies ; i] si *H*, venoie *T*
 Et tant fëis que sus que jus 3025
 Qu'a mariage tu l'ëus. Quen m. *M*
 En celle escolle je t'apris Et en c. o
 Et la fus tu mon aprentis
 Et la te furent revelez
 De nature tous les secres, 3030
 Quar (quan)qu'a Nature aprenioie, Q. quanque *N*. aprenoit *A*

(Tan)tost apres le te disoie, disoit *A*
 Nom pas que riens faire en peusses, —3033 *L*, peussiez o deusses *A*
 Mes que bien jugier en sceusses. —3034 *L*, sceussiez o peusses *AB*
 Tel honneur et (tel) courtoisie 3035
 Bien moustroit que (t')estoie amie. *L*, t'estoit *B*. questoye tamie *H*
 (Et) quant tu donques et Nature —Et o*TA*, d. toy *HL*
 Avez este (des)souz ma cure, m. c.] nature *A*
 Qu'apris avez en m(es)' escolle(s) mescole o, en] a *BGLM*¹
 (Et) biaux fais et belles paroles, 3040
 Së or me vëissiez errer,
 Si me deussiez vouz deporter ; —vous *A*
 Bien deussiez en memoire avoir —en *A*
 Du champion qui son savoir Dun *M*, Le *L*, sa.] pouoir *H*
 A un povre homme avoit apris 3045
 Et qui du sien rien n'avoit pris ; r.] nen *B*
 Quar quant en champ furent venus Et o, en] ou *G*, —en ch. *B*
 A la requeste de deux dus de] des *H*, dus] ducs *γG*
 Qui' a eus deffendre voloient a] par *to...*
 Le leur dont (grant) contens avoient, 3050 Le iour *L*, Le l. qui par g. c. a. o
 Le mestre qui' encor plus estoit encor] trop *GL*
 Sage que l'apprentis n'estoit
 Son apprentis a arresner a raisonner *HL*
 Commenca et a li parler :
 " Qu'est ce, dist il, venes vous ·II· 3055
 Encontre moi qui sui tous ceus ?
 Onques ce de (grant) vasselage
 Ne fu ne de *bon* couraige." —grant o*T*, —ce *H*, O. de ce g. *M*¹, O. de
 Adonc quant cil si regardoit vous g. *L*, O ce dist il de v. *A*
 Derrieres li qui y estoit, o*T*, b.] vaillant *t...*, Ne vint de vaill. c. *A*
 Le mestre tel cop li donna celui r. *L*
 Que mort a terre l'envoia. 3060
 " Encor, dist il, n'ai pas appris
 Tout mon sens a mes aprentis. T.] comment *B*

3049.—Perhaps *Qu'ainsi* deffendre voloient.

- A toy est hui mal venu, 3065
 Quant contre moy tu es venu."
 Aussi vous dy, se Diex vous gart, Ainsi *M*
 Cuidiez vous or que tout mon art, —or *A*
 (Et) tout mon sens apris vous aie
 Et (que) le mien tout donne aie 3070
 Sans quel que chose retenir?
 Mal me feriez convenir Vous me f. mal c. *M*
 A ce que voy, se (je) n'avoye,
 De (moy) deffendre aucune voye.
 Quar (en) moi faisant vilanie 3075 Quant *M*¹, en] a o
 M'argues de sophist(e)rie, Margue o, M. et de *B*
 De fraude et de deception et dec. o*LH*
 Par faute de discretion.
 Or (me) dy, se merciere estoye
 Et une borse (te) monstroye 3080 borsete m. *H*
 La quel(le) donner te vousisse
 Et (puis) apres je te dëisse : —je *L*
 "Vois ci ce que je t'ay donne, —ce *TA*
 Porte l'en! quar c'est de mon gre." que o*H*
 S'ainsi ert que l'en portasses 3085 ert] estoit to..., p-sse *H*
 Et (puis) apres dedens trouvasses t-sse *H*
 Quatre flourins ou cinq ou six, Q-es *T*
 Te seroit il pour ce avis ce] tant *L*
 Que decëu de rien t'eusse t.] sceusse *G*
 Ou (que) sophiste pour ce fusse?" 3090 pour ce] posture o
 Aristote. "Certes, dist Aristote, non,
 Mes me sembleroit un tel don —me *G*
 Estre plain de grant franchise, E. don damy ou damie *H*
 (Et) d'onneur et de courtoisie." et] ou *H*
- Sapience. "Certes, dist elle, aussi est il 3095
 Du pain que j'ai fait si soutil;
 Quar dehors je n'ai pas moustre

- Le grant tresor qu'ai ens boute.
 Mis l'i ay tres repostement Mais mis lui ai r. *A*
 Pour enrichir la povre gent, 3100
 Quar se dehors monstre estoit,
 Nul recevoir ne l'ouseroit.
 Charite ainsi l'ordena aussi *B*
 Qui des povres grant pitie a. d. p. gens p. *TAMH*, d. gens poures p. o
 En ce n'a pas deception, 3105
 Mes fait de miseration.
 Mes se dehors eusse monstre
 Grant apparence et ens boute
 Chose qui poi a prisier fust
 Ou qui grant quantite n'eust, 3110 que *T*
 Lors me peusses tu arguer
 De deception et blasmer.

- Encor respont jë autrement
 Que ce n'est pas decevement, Quar *TA*
 Se petit je le monstre a l'ueil 3115
 Et grant est dedens et je vueul —et o, d. ge le v. *LG*
 Qu'ainsi soit crëu fermement Quausi o, soit il f. *G*
 Sans faire en adevinement. —en o*T*, S. f. nul dev. *A*, S. en f. dev. *L*
 Mais se ce ci (je) ne vouldisse
 Ou autrement (je) le fëisse, 3120 Que *BG*, f.] vousisse *L*
 Lors peusses (tu) par aventure
 M(oi)' arguer de mespresure. mesprenture *A*

- Or me di encor, je te pri,
 Qui de mes fais m'argues si, cy *GAT*
 Qui dis que ce n'est pas raison 3125 Et *LG*
 Que le vaissel ou la meson
 Soit mendre de ce qui est ens,
 Veis tu onques ne hors ne ens
 De cuer d'omme la quantite?—" de] que o*H*, nest ens *G*, quest dedans *L* ?"
 o. h. *HG*
 Du *LH*

- Aristote. "Certes, dist il, en verite 3130
 Bien l'ai [je] vëu voirement."—
 je *HMG*
- Sapience. "Or me dy, par ton serement, 3135
 Combien est grant a ton avis?"—
 dy dont p. t. serment *H*
 a] par *B*
- Aristote. "Certainement, dist il, envis 3135
 Un escoufle un pou affame
 En pourroit estre saoule;
 Quar petit est, non mie grant."—
 bien euis *B*
 escoufle . . . affemme *L*
 Nen *A*
 petite . . . grande *A*
- Sapience. "Encor, dist elle, te demant, 3140
 Se point ses sa capacite
 Et de combien assasie
 Ou saoule estre pourroit
 Ou quel chose li souffiroit?"—
 demande *A*
 sa] la *A*
 ressazie *L*
- Aristote. "Certes, dist il, li saouler, —3143 *T*
 Li remplir et assasier —3144 *T*, raemplir *o*, et li a. *M*, rassasier *AH*
 Tout li mondes pas ne pourroit, 3145
 Se tout a son vouloir l'avoit."—
 le monde *G*
 v. nauoit *L*
- Sapience. "Or faut il (donc), dist Sapience, 3150
 Que remplace a soufissance
 Tu li truisses ou (que) faussee
 Soit t(en)' autorite vulguee,
 Par la quelle as prouue et dit
 Quë u monde n'a point de vuit,
 Quar d'aucune chose il sera
 Rempli ou vuidenge i ara."—
 a] ait *A*, r. et s. *T*
 le *T*, treuues *L*
 v.] avvglee *H* posee *A* prouuee *L*
- Aristote. "De ce, dist il, dirai mon dit, 3155
 Quar j'ai cuidie et encor cuit
 Quë un bien qui est souverain
 Si le devra faire tout plain."—
 Q. dautri ch. *o*, —il *L*
 widage *M*¹, ou demande i *o*
- Sapience. "Vraiment, dist el(le), tu dis bien 3160
 Et en ce ne mesprens de rien,
 Mais il couvient que soit plus grant
 Ce bien que li monde n'est grant
 Et ainsi enclos u monde
 je cuide *LH*, ie cuidois *o*
 Car *G*, —un *A*
 Si se deuroit *A*
 Vraiment *T*
 de] tu *H*, —de *T*
 s.] son *o*
 u] au *A*

- Ne pourra qu'il ne surunde."—
 Aristote. "Certes, dist il, a ce pas bien 3165
 Ne puis contredire de rien."—
 surmonte *o* se monde *L*, qui ne ressource *A*
- Sapience. "Et comment, dist elle, iert il mis 3170
 En un cuer qui est si petis?
 Dont convenra il par raison
 Que mendre assez soit la meson
 Que le bien qui sera ens mis,
 Et ainsi sera faus tes dis.
 iert] ert *o* est *ABMH*, sera mis *L*
 Ce b. q. y s. m. *L*
 seront *BZ*, Et a. failent t. d. *A*
- Encor ce ci tout autrement
 Te veul monstrier apertement :
 Romme et Athenes as vëu 3175
 Et maintes foys y as gëu.
 Or me di voir, s'il te souvient,
 Combien l'une et l'autre contient,
 Se mont y a d'estudians,
 Et combien les citez sont grans?"— 3180
 Rom. x: 2 *A* Grece to *BMGM*¹ *H* Grasse *L*
- Aristote. "Certes, dist il, bien me souvient 3180
 Que grans sont et qu'assez y vient
 D'estudians et d'escoliers
 Et de gens de plusieurs mestiers."—
 —3178 *L*
 —3179 *L*
 —3180 *L*
 —3181 *L*, men *A*
 Comme g. *L*
- Sapience. "Or me di, dist elle, ou as mis 3185
 Toutes ces grandeurs que me dis?"—
 des g. *T*, gent *o*
 ou tu *B*
- Aristote. "En ma memoire mis les ai,"
 Sapience. Dist il.—"Certes mont bien le sai,
 A Sapience respondu,
 Et pour ce me conclurras tu, 3190
 Se memoire est en ta teste,
 Qu'en mendre lieu que n'est (ta) teste
 As encloses deux cites grans
 Avec touz ses estudians.
 q. tai d. *L*, g. comme d. *T*
 En mon *L*, mises *T*
 mon *T*
 p. ice concl. *L*
 Que m. *T*, maindre *o*
 enclos *oTA*, tresgrans *A*, moult g. *o*
 s.] les *A*, Oueques leurs e. *L*

3175 corr. supported by 3180, 3193 and the context as well.

En la prunelle de mon eul 3195 De *L*, m.] ton *H*, eul] veuil *B* veil *L*
 Ce ci aussi monstrier te veul : Encor ceci m. te. v. *L*
 Regarde (la) com est petite, la] aussi *o*, comment *B*
 (Et) toutevoies ens habite ens] dedans *L*
 Toute ta face entierement ta f.] sa facon *H*
 Si com pues voier apertement. 3200
 Aussi regarde en un mirour, s.] ton *o*
 Ta face y verras et son tour ; —Et *TA*
 Et se tu veulz faire autrement,
 Pour miex soudre ton argument
 Qui dis que je t'ai faussee 3205 Que tu d. *LM*
 Ta maxime et reprouvee, com] que *BL*
 (En) tant com chascune partie Qui puet d. p. estre b. to..., du] dun *o*
 Qui du pain seroit brisie F. a. g. *A*, fait *L*
 Aussi grant fas comme son tout, 3210 Est quant est dep. et r. *L*, et] ou *A*
 Fai que soit despecie et rout —Tout *L*, le mirouer *L*
 Tout le mirour en pluseurs pars ! a] en *H*, —est *B*
 Së a chascune est tes regards,
 N'i ara celle ou ne voies
 Ta facë (toute) et appercoives appacoives *A* appercois *L*
 Aussi bien et entierement 3215 p.] par devant *o*
 Com faisoies premierement En mireur *M*, entiere *T*
 Ou miroir, quant entier estoit
 Ou quë une face n'avoit." Ou quel cune f. n. *GLM*¹, Ou quel vne f. n.
A, Ou quel nulle faulce a. *H*

Aristote
parle.

"Or me dites, dame, dist il, 3220 Que *L*, Q. a. l. *A*
 Qui l'engin avez si sutil, q.] si *L*, loccument *o*
 Entendez vous que locaument,
 Vertuaument ou autrement
 Soient mises *celles* choses c.] toutes ces to..., soieient *L*
 Es lieux qu'avez dit et (en)closes, dis *T*
 Quar selonc ce (je) respondroie 3225 men *o*
 Ou selonc ce (je) me tairoie."

3208, cf. 2904.

Sapience parle. "Certes, dist elle, locaument loc.] caumant *o*
 N'entent je pas, mes autrement. jenten *H* entens ie *AL*
 Vertuaument entent li un li a. *A*
 Et imaginaument aucun, 3230 repretat. *B*
 Et representativement ientend *H*
 Aucunes des choses entent ; puet il ja ch. *A*, peust il ch. *tBM*¹, puet il
 Et si ne puet il [ja] chaloir ch. *oTGMH*, Certes si ne puet il ch. *L*
 De ce ci maintenant savoir, 3235 Quant *TA*
 Quar les exemples seulement bailliez p. enseignement *A*
 Ai baillie pour avisement, P. quoy *o*, tantost f. *H*, Et p. tost f. toy e. *M*
 Pour toi faire tost entendre,
 Tost enseigner et aprendre
 Com(ment) sous petite figure
 Reposte est la grant pasture, 3240 Est reposte to..., Est remise *A*
 Quar (aus)si com en pluseurs guises ainsi *M*, —en *TA*
 En petis lieux (ces) choses mises ces] ses *T* sont *A*
 Sont, tout aussi dedens ce pain
 Est vraiment (mis) le bien souverain, —mis *TA*, —le *LH*, Vr. est *L*
 Non pas voir imaginaument, 3245 —voir *B*
 Non representativement, Ne *A*
 Non vertualement sans plus, vertuaument *TH*, Ne virtueusem. *A*
 Ains i est mis et contenus
 Corporelment et reaument, Corporablement *o*, royaum. *TA*
 Presentement et vraiment, 3250 nulles, *T*
 Sans nulle simulation autres *T*
 Et sans autre deception.

Sapience parle. La cause pour quoi mise i est, mis *BMLM*¹
 Ja en partie conte[e] est, *oTBLH*, Maintenant toute apperte est *A*
 Quar pour le cuer qui est petis 3255
 Le pain aussi petit je fis
 Et pour sa grant capacite sa] la *L*
 Le bien souverain ai ens boute ; souverain bien *A*, souverain *TALH*, jai *B*

Le peu au peu, le grant au grant Ai fait a droit correspondant, Quar selonc ce que le cuer est, Aussi faite la pasture est : Se petit est, petit pain a ; Sē assez veut, ens trouvera Ce qui le pourra saouler Et emplir et assasier. Et en ce n'a pas mesprison, Se pour tel cause la maison Est-mendrē (assez) et plus petite Que le bien qui (ded)ens habite. Et suppose qu'a ton semblant Eusse fait chose messeant, Que bien contens n'en fusses pas De ce que dirē oui m'as, Si te di je que je ne doi, Se je ne veul, respondre a toi ; Quar se faire (je) ne savoie Ou en nul temps ne faisoie Nulle chose plus notable Des autres et merveillable, Pour noient seroie mestresse D(es)' autres et apreneresse ; Si ques voiz ci ma response ! Se tu veus, si la renonce A Nature, la chamb(e)riere Grace (de) Dieu et m'escoliere, Quar pour li rien ne lairoie De ce que faire vourroie. Pour Charite tous jours ferai Quanque je plaire li saray. Rien ne me sara deviser Que ne face sans demourer."	3260	Le pain a peu o, gr. en grant <i>H</i> au d. <i>A</i> , com resp. o <i>TM¹G</i>
	3265	Ainsi <i>B</i> , la] sa <i>LM¹TA</i> Se petite <i>H</i> , S. p. et petit penra o Sasses v. ens le tr. <i>L</i> li <i>B</i> remplir et ressas. <i>M</i> , rassas. <i>A</i>
	3270	Et <i>B</i> , et] est <i>T</i>
	3275	la chose <i>G</i> , choses <i>T</i> Com b. <i>L</i> , Et b. <i>A</i> ne <i>BTGLM</i> , fusse <i>T</i> fesses <i>A</i> oy dire <i>A</i>
	3280	je] ne <i>B</i> nul] aucun <i>to...</i> N.] aucune <i>to...</i> , pl.] bien <i>M¹</i> Des] Que les <i>to...</i>
	3285	aprenarresse o aprerresse <i>B</i> ci] tu <i>M¹</i> <i>A</i> <i>H</i> , Dist <i>G</i> . <i>D</i> . o par <i>H</i>
	3290	Tant que lui pl. je s. <i>A</i> , pl. ie li <i>M¹</i> mi <i>M¹</i> Q. ie ne <i>A</i>

L'acteur parle.	A ristote, quant ce oui, Tout mortement li respondi :	Quant <i>A</i> . ot ce oy <i>A</i> mortelment <i>L</i> maintenant <i>A</i> <i>ALH</i> , V.] Par foy <i>GL</i> , V. je ap. <i>BM</i> —je <i>GLM¹</i> , gaigneroye <i>H</i> assez a men a. <i>B</i>
Aristote parle.	"Vraiment, dist (il), j'apercoif bien Qu'a vous je ne gaignerai rien. Miex vaut assez moi en aler Que contre vous plus arguer. Je m'en vois ; ce que vous voulez, Faites ! bon congie en avez."	3295 3300
L'acteur.	Ainsi celui si s'en ala Et a Nature raconta Le sens qu'en li trouve avoit, Pour quoi departi s'en estoit. Nature lors si [se] souffri, Plus n'en pouoit, ce pesa li."	3305
L'acteur parle.	Q uant m'ot ainsi Grace conte Ce biau conte de sa bonte, Grant volente o et grant fain D'avoir a mengier de ce pain. "Dame, dis je, de cuer vous pri Que de ce relief Moisi Vous me veulliez faire donner Pour mon vuit cuer assasier. Lonc temps a a voidenge este Ne oncques ne fu saoule, Quar pas encor il ne savoit De quoi emplir on le devoit."	3310 3315
Grace Dieu parle.	" C ertes, dist el(le), ta requeste (Je) ne tien pas a deshonneste, Mont t'est ce pain necessaire Au voiage qu'as a faire ; Quar avant que puisses venir Au lieu ou tu as ton desir, Par mont mauvais pais iras	3320 3325
		o] es <i>A</i> ey <i>G</i> de] du <i>L</i> , de c.] je <i>B</i> Moise <i>M</i> rassas. <i>A</i> ress. <i>M</i> a en v. <i>BLM¹</i> , L. t. en v. a e. <i>A</i> Ne quonques <i>T</i> , Noncques <i>MH</i> , assaouleiz <i>M</i> assasie <i>H</i> on] il <i>A</i> —a <i>T</i> puisse <i>T</i> mont] maint <i>L</i> , pas <i>T</i> , P. m. de m. pas <i>A</i>

Et mauvais hostiex trouveras,
 (Si) que(s) souvent mesaise aroies,
 Se ce pain ci (tu) ne portoies,
 Et pour ce mon congie tu as
 De penre le, quant tu vourras ;
 Mais toutevoies il est drois,
 Si com je le truis en mes lois,
 Que tu aies trestout avant
 Ce qu'as demande par devant.
 C'est l'escherpè et le bourdon
 Des quiex te dis qu'en ma meson
 Tout a temps t'en pourverroie,
 C'estoit quant monstre t'aroié
 Les belles choses de dedens
 Que ne voient pas toutes gens.

Or t'ai les choses monstrees
 En partie et revelees,
 Preste sui de toi bien tenir
 Tes convenances sans faillir ;
 L'escherpe et le bourdon avras
 Toute les fois que tu vourras,
 Et puis si pourras (du) pain metre,
 Se tu veus, dedens t'escherpe
 Et apres com bon pelerin
 Toi mettre a voie et a chemin."—

L'acteur
parle.

Dame, dis je, mont grant mercis !
 C'est mes souhaits et mes desirs.
 Faites moi tost ce la avoir,
 Quar j'ai grant fain de moi mouvoir.
 Mont m'est tart que m'eu soie
 Et (que) me soie mis a voie,
 Quar loins est la belle cite
 Ou a aler sui excite."

hostes *AM* hostelz *G*
 que *TAH*, meschies *o*
 nen *L*, *S*. ce p. avec toi nauoies *A*
 3330 Pour *H*, le] len *T* lai *M*¹, De le p. *A*, De p.
 ce que t. *L*
 Si comme je t. *H*, ie treuue *L*, ie le treuue *A*
 —3334 *o*, p. avant *H*
 3335 Ceste lesch. *T*
 dis en *L*, dis que ma *T*
 te *BTH*, *A* temps et bien ten p. *A*
 t.] cauoie *M*¹, Ce fut q. ge m. tauoie *L*
 —de *L*
 3340
 Trestoute f. *M*¹, Toutedeffoys q. *H*
 lesch. *o*
 et chemin *A*
 m.] tres *L*
 soulas *oA*, et] cest *G*, et m. d.] cest m.
 delis *A*, je vous affis *H*
 Et f. m. ce *H*, tout *GA*
 de mesmouvoir *L*
 3355 t. mest *A*, quesmeus me s. *M*, que ale men
 soie *GLM*¹*A*
 a] en *oA*, Et q. me mette a la v. *L*
 Ou a *oAM* *A* ou *tTH*, Ou daler je s. *LB*,
 Ou je sui daler e. *M*¹

A donc en un lieu qu'elle avoit
 Ou mont de biaux jouiaus avoit 3360 bons *A*
 Sans demouree me mena demourer si me *L*, me] men *B*
 Et d'une huche que ouvert a huge *LM*, ouverte *oALH*
 Atainst l'escherpe et le bourdon.
 Onques, ce croi, fame ne hon ce] ie *oA*, ny *T*
 Si belle escherpe ne porta, 3365
 Ne a bourdon ne s'apuia
 Ou miex se puist assëurer peust *TBLMH*
 Et en un mauves pas fier.
 La biaute d'euz et la bonte
 Diligamment mont regarde, 3370 Moult diligeanment *BLM*
 De quoi (je) ne me taire mie
 Qu'aucune chose (je) n'en die. ne *T*
 L'escherpe de vert soie estoit
 Et a un vert tissu pendoit,
 Listee estoit bien cointtement 3375 Listes *H*
 De douze clochetes d'argent.
 Qui les forga, bon mestre fu,
 Quar chascune esmaillie fu,
 Et en chascune esmaillieure
 Il (i) avoit propre escripture 3380 en] a *A*
 La quelle dire je vous veul —i *oTABH*, Si a *L*
 Tout ainsi com la vi a l'eul. je ne v. *B*
 aussi que *HLTA*, —ainsi *B*

En la premiere escript avoit :
 Dieu le pere, ce me sembloit,
 Le ciel et la terre crea 3385
 De nient et puis homme forma.
 En la seconde : Diex le fil,
 En la tierce : Dieu saint esp(e)rit.
 (Mais) ces trois cloches merveilleuses
 Mont me furent et (fort) douteuses. 3390
 Quar (de) si pres s'entrejoingnoient,
 P

escripture *A*
 ce me] comme *H*, p. se membloit *A*
 —puis *oTA*, et lomme *A*
 —la *B*, esprit *T*
 —Mais *A*, cloches *GH* choses to *BM*¹*LM*
 clochetes *A*
oTA
 —de *T*

Que toute(s) une estre sembloient,		toute <i>T</i>
Et especiaument ce di,		ce] ge <i>L</i> te <i>M</i> ¹ vous <i>TA</i>
Quar seulement es trois ne vi		Que <i>A</i> , es] ces <i>B</i>
Quë un martel qui y estoit	3395	Q. un m. aux ·III· nauoit <i>L</i>
Qui a toutes les trois servoit.		
En la quarte clochete escrit		cloche <i>H</i>
Avoit : Le fil Dieu Jhesucrist		
Du ciel en terre descendus,		
Par le saint esperit conceus.	3400	esprit <i>T</i>
Homme fait et de virge ne.		de la v. <i>A</i>
En la quinte : Li tourmente		
Pour pech[ë]eurs et en crois mis,		pecheours <i>L</i> , en la c. <i>M</i>
Navre, mort et ensevelis.		--et <i>B</i>
En la sisième : Descendu	3405	Desorndu <i>B</i>
A val en l'inferral palu		
Pour hors geter tous ses amis		
Et mener les en paradis.		les mener <i>AL</i>
En la septieme : Suscite.		resuscite <i>A</i>
En l'uitisme : U ciel monte	3410	En la huist. <i>oL</i> , la witime <i>M</i> , u] en <i>M</i> l'uitisme <i>G</i>
Et a destre du pere assis		<i>A</i> la d. <i>L</i> Et a la d. <i>A</i>
Pour jugier les mors et les vis.		
En la nuevime estoit mise :		
La sainte crestienne eglise		christiente <i>oL</i>
Avecques les sains sacremens	3415	s-size <i>M</i> ¹ solemnies <i>T</i>
Qui sont solempnizes dedens.		
En la disieme : l'union		
Des sains et la communion		
Et de[s] pechies l'(a) indulgence		des <i>oTABLH</i> , de pechie <i>M</i> , la i. <i>iBLM</i> ¹ <i>MH</i>
Par baptesme et penitance.	3420	lind. <i>G</i> , --la <i>oTA</i>
En l'onzieme : suscitement		Et b. <i>M</i> ¹
De touz mors qui au jugement		au] en <i>oA</i>
En cors et en ames venront		et es a. <i>L</i> , ame <i>oTA</i>
Et la leur sentencë orront.		Et leur s. la o. <i>L</i>
En la douzieme : guerredon	3425	douzaime <i>M</i>

Des biens fais et punicion		De <i>o</i> , biaux <i>oH</i>
De ceus qui les maus fait aront		fais <i>M</i> ¹ <i>H</i>
Et repentis ne s'en seront.		se <i>A</i>
C'est des cloche(te)s l'escripture		
Qui' escripte est en l'esmailleure,	3430	Qui est escripte <i>LH</i>
A quoi la biaute, se voulez,		
De l'escherpe vëoir pouez.		pourras <i>B</i>
Le pelerin. Or vous redirai du bourdon		
Qui tout estoit d'autre facon.		
Legier estoit et fort et droit	3435	
Et de bos Sethin fait estoit		du <i>AGL</i> , dun bon s. <i>o</i> , sechin <i>oBGLH</i>
Qui en nul temps ne puet pourrir		seche <i>A</i>
Ne pour cause de feu perir.		du feu ferir <i>M</i> ¹
Au bout d'en haut ot un pommel		U <i>TM</i> ¹
D'un ront mirour luisant et bel	3440	miroir <i>M</i> ¹ mirouer <i>G</i>
Ou quel clerement on vëoit		len voiet <i>L</i>
Tout le país qui loing estoit.		Trestout <i>L</i>
N'estoit loingtaine region		
Quë ens vëoir ne pëust on,		
Et la vi je celle cite	3445	
Ou d'aler estoie excite		Ainsi <i>BM</i>
Aussi com l'avoie veue		
Autre foiz et aperceue		--3449 <i>M</i> , miroir <i>AH</i> mirouer <i>G</i>
Ou mirour, aussi u pommel		--3450 <i>M</i> , De <i>A</i> , La vi je <i>H</i> , --mont <i>AH</i>
Je la vi, dont mont me fu bel.	3450	aime <i>A</i> , --voir <i>H</i>
Miex en amai voir le bourdon		p.] aime <i>A</i> , la] sa <i>TL</i>
Et miex en prisai la facon.		Et au d. <i>L</i>
(Un) pou dessous un pommel autre		
Avoit, (un) pou mendre de l'autre		
Qui fait estoit tres cointement	3455	e. f. <i>AH</i>
D'une escharboucle estincelant.		est.] tresluisant <i>L</i>
Qui la fist et la compassa		et c. <i>A</i> , compensa <i>T</i>
Et qui au bourdon l'applica,		--l' <i>M</i> ¹

(Il) n'estoit pas de ceste terre,
 En autre lieu le fau(rroi)t querre. 3460 f.] couient *o*
 Mont fu ce la tres bien seant
 Au bourdon et bien avenant,
 Rien en li ne me desplaisoit
 Fors de ce que ferre n'estoit ;
 Mes bien apres m'en appaisa 3465
 Celle qui tel le me monstra.

Quant ces jouiaus furent trais hors,
 Grace de Dieu si me dist lors :
 "Vois ci l'escherpe et le bourdon
 Que promis t'ai, je t'en fais don, 3470
 Mestier t'aront en (ton) voiage,
 Garde les bien, si *iers* sage!
 L'escherpe est *Foi* apelee,
 Sans la quelle ja journee
 Tu ne feras qui riens vaille, 3475
 Quar ton pain et ta vitaille
 Doiz en tous temps dedens avoir,
 Et se tu veus ce ci savoir
 Par autre dit que par le mien,
 Saint Pol t'en enfourmera bien 3480
 Qui raconte qu'il est escript
 Que juste de s'escherpe vit,
 C'est a dire qui bien l'entent
 Qu'il vit du bien qu'ens on prent.
 Ceste escherpe est de vert couleur, 3485
 Quar tout aussi com la verdeur
 Conforte l'ueil et la veue
 Aussi (te) di que foi ague
 Fait veue d'entendement,

3480-3482.—Cf. Rom. i. 17, Sicut scriptum est (Abac. ii. 4): Justus autem ex fide vivit

Grace
 Dieu
 parle.

Ne ja l'ame parfaitement 3490
 Ne verra, se ceste verdeur
 Ne li preste force et viguer ;
 Et pour ce' elle t'ara mestier
 Pour toi en ta voie adrecier,
 A ce que de loing tu voies 3495
 Le pais ou tu t'avoies."

L'acteur
 parle.

"Dame, dis j'e, *or* me dites
 De ces clochetes (ci) petites,
 Pour quoi ainsi (sont) atachies
 Sont en l'escherpe et fichies, 3500
 Des trois aussi que n'ont qu'e un
 Martelet qui leur est commun !"

Grace Dieu
 parle.

"Certes, dist elle, 'I' tens jadis
 Fu u point que l'escherpe fis
 Qu'il soufisoit tout simplement 3505
 Croire en Dieu parfaitement ;
 Adonc estoit sans sonnetes
 Ceste escherpe et sans clochetes.
 Mes je te di que mont d'erreurs
 Sourdirent puis et max pluseurs. 3510
 Chascun en Dieu croire vouloit
 Tout ainsi com il li plaisoit.
 L'un (le) creoit en une guise,
 (Et) l'autre en l'autre a sa devise,
 Si com(me) bien tu le saroyes, 3515
 Se leur erreurs veu avoies.
 (Et) ainsi estoit enlaidie
 Ceste escherpe et avillie ;
 Mais pour sa biaute recouvrer
 Et pour toutes erreurs oster, 3520
 Et pour ce que une creance

or oTA, or] pour Dieu *IBGM¹LMH*

—ci *oTA*, si *BGLMH*

—sont *oTA*, sont ainsi *L*

Sont *oTA*, S.] Ens en l. *IBGM*, En l. et
 ens f. *H*, En celle esch. et f. *M¹*, Et sont
 en l. f. *L*

De *B*, qui *GM¹L*

Martel *GB*

I] ou *oH*

u] vn *H* en *M* eu *G*, quant *A*

Qui *AM¹*, Que il soufist *o*

C. vng seul d. p. *A*

—te *B*, te] ce *M¹*

Sourdoient *o*

ausi *TM*

croit *A*

—Et *L*, en autre *LH*, a] en *T*

leurs *oH*, erreur *ABG*, veues *H* vue *B*

ausi *M*

auillee *o* avillie *M¹*

—pour *B*, sa] la *T*, retrouver *o*

—Et *TA*

Fust a touz (et) sans decevance,
 Les douze apostres mis i ont
 Ces xij cloches qui i sont
 Et en chascune propre escrit 3525
 Qui proprement enseigne et dit,
 En quelle maniere et comment
 On doit croire en Dieu fermement.
 Ces xij clochetes si sont
 Douze articles de foi qui sont 3530
 Les quix (tu) dois fermement croire
 Et avoir les en (ta) memoire.
 Souvent te doivent esveillier
 Et sonner a ton oreillier,
 Pour nient (en) guise de clochetes 3535
 N'ont mie ne de sonnetes,
 Quar se de vëoir es escrits
 Estoies trop lens ou remis,
 A tout le mains au cloqueter
 D'aucun te pourroit il membrer. 3540
 D'autre partie Saint Pol dit
 Et aus Roumains il l'a escrit
 Que d'ouir tel cloquetement
 A on la foi parfaitement,
 Si ques la cloqueterie 3545
 En l'escherpe ne nuist mie,
 Ain(cie)z excite la memoire
 En quel guise on doit Dieu croire ;
 Non pas que ce ci seulement
 Soufise a croire fermement, 3550
 Quar pluseurs autres choses sont

—et oTAH
 aposteles my A
 —3524 A, clochetes T; Ces xij c.] xij
 clochetes o
 —3525 A
 —3526 A
 —3527 A
 —3528 A, On d. D. c. f. H
 —3529 A, Des o, si] qui o, cl. qui y sont H
 —qui H, —de foy B
 Et les av. AL
 te] de T
 —en L, cl.] sonetes M
 Nont il mie L Ne sont pas mis to..., mie]
 mises TA, de clochettes M
 Q. de ce v. o, ens esprits H, Car si de bien
 faire alentis L
 E. paresceux ou L, lons T, ou] et A
 au] le B, clocheter TLH
 remembrer A, Te p. daucuns remembrer H
 part que L
 Et en roumans o, il a AGLM¹H
 clochet. LH
 p.] appertement HA
 Et ainsi la cloch. H, clocheriterie A, q. celle
 cl. G
 Et A, ne mist il BMM¹, nuira GH muera L
 guise L maniere to memoire B, —Dieu M¹
 fermentement o
 —3551 M, Pl. a. clochetes s. H

3525.—Et en chascune a proprement
 3525a.—De nostre foy lensaignement
 3526.—Qui sagement ensaigne et dit
 3526a.—De chascun apoustre le dit. L

Qui fermement a croire font,
 Si com du vin et du pain blanc
 Qui mue sont en char et sanc,
 De Dieu aussi en trinite 3555
 Trois personnes en unite
 De quoi exemple vëu as
 Es clochetes dont demandas ;
 Quar aussi com sert un martel
 A trois clochetes bien et bel, 3560
 Tout aussi n'est la trinite
 Quë un seul Dieu en unite.
 Dieu seul es trois personnes est
 Et chascune des trois Dieu est;
 Ce dois tu croire fermement 3565
 Et mont d'autre cloquetement
 Dont quant a present me tairai
 Et pour mains ennuiier (le) lairai,
 Quar des douze tout se depent
 Qui a son droit tout bien entent." 3570

L'acteur
 parle.

Ainsi com Grace Dieu parloit
 De ces cloches et devisoit,
 Je qui l'escherpe (re)gardoie
 Et (tres) touz jours l'ueil i avoie,
 Vi gouttes de sanc semees 3575
 Dessur li et esbouciees,
 La quel chose bien me desplut
 Et mon courage tout esmut
 Et de ce qu'autre fois vëu
 Ne l'avoie n'aperçeu 3580
 Et de ce que l'i vëoie
 Encore et apercevoie.
 " Dame, dis je, nouvelement
 Sui desconforte malement.

—3552 M, font] sont H
 s. m. L, mues s. en ch. et en s. H
 lexemple AGL, as] avez L
 demandez L
 un] le B, Car ainsi comme vng m. A
 Aux GLM¹, Sert a III choses A
 unite] verite BLM
 es] en B et LM¹
 En L
 cloch. HL
 —quant T; D. a p. ie me H
 —le oL, —Et HM¹
 —se H ce oA, despent A deprent B
 Q. t. a s. d. b. H, b. t. L, s. b. t. d. B,
 lentent AB
 A. comme G. p. A
 clochetes A, Des clochetes GL
 —tres oTA
 sem.] saignies H
 Sus li oT, D. lescherpe et degouttees AL,
 esbouciees M escouciees B
 b.] moult A
 autres f. veue o, veues TA
 Ne l. ap. B, napparceue o, Ne les auoies
 naperceues TA
 —3581 M, —Et B, l'i] les TA, veoies T
 —3582 M
 dy H
 Se L

- Sanc voi sus l'escherpe espandu 3585
 Quë oncques mais je n'aperçu. —je *B*
 Ou de ce sanc vous m'apaisiez sanc me ap. *H*
 Ou autre escherpe me bailliez."—
- Grace Dieu
 parle. **O**, dist elle, desconforter Or *HA oAGL*
 Ne te dois pas, mes conforter; 3590 ten, —pas *H*
 Quar, quant la cause tu saras,
 L'escherpe miex en ameras.
 Jadis il fu un pelerin *i M¹*
 Qui en jeunece Estevenin iaunece *M¹*, Q. avoit nom iustin *A*
 Ot non qui l'escherpe portoit 3595 q. esch. *L*, Qui l. avec lui p. *A*
 En touz les lieux ou il aloit,
 Mes des larrons espie fu de *oTGM¹*
 Pour l'escherpe qui belle fu.
 De li oster (mont) se penerent
 Et mont (de) paine l'en donnerent. 3600 lui *HL*
 Mes cil se deffendi si bien c.] il *L*, si] moult *B*
 Quë il ne vout pour nulle rien Quil ne voulut *L*
 Que celle escherpe on li ostant, Q. lesch. len li *L*
 Ains amoit miex c'on le tuast. —miex *T*
 Toutevoies (il) le tuerent, 3605 il] cilz *A*
 (Et) murtrirent et lapiderent. murdr. *AG*, l.] la pendirent *B* estranglerent *G*
 (Et) de son sanc ainsi goutee Et] Sic que *A*
 Fu l'escherpe et esbouciee; esconciee *B* ensanglantee *A* coulouree *L*
 Mes a ce temps plus belle en fu en cel *L*
 Pour le sanc qui tout nouvel fu; 3610 —tout *B*
 Quar couleur qui est vermeille
 Sus champ vert si est mont belle, m.] plus *LM*
 Et ce' apparut notoirement, notablement *A*
 Quar apres l'ensanglantement lens. *TABM¹GLMH* le sangl. *to...*
 Plus que par devant (fu) portee 3615 —fu *oT*, —par *oT*, par] de *LM*
 Fu assez et desiree. Fu a. et *oT*, Assez plus et plus d. *t...*
 Mainte gent apres(se y) venoient apres ce y *A* apres y *B*, M-s g-s *TABL*

- Et (tant) faisoient qu'il l'avoient; qui lauoient *M¹*
 Puis pour la deffendre et garder
 Eus despecier et desmembrer 3620 Tous desp. *A*
 Se faisoient, paines souffrir f.] lessoient *L*, S. f. et p. *oTM¹*, peine *H*
 Et tourmenter jusqu'au mourir. —Et, jusques *o*, t.] desmembrer *H*
 Qui les martirs vourroit nombrer
 Qui pour li se firent tuer, le *L*
 (Ne) langue ne le saroit dire, 3625 li *B*, s.] pourroit *L*
 (Ne) cuer penser ne main escrire,
 (Si) ques se l'escherpe goutee
 Du sanc fu et esbouciee,
 Ce n'est pas chose a merveillier, 3630 Mais chose *A*
 Ains est chose mont a prisier; Qui *A*
 Quar n'i a goutte (si) petite Q. m. de vne *oT* Q. trop m. dune *A*, de]
 Qui (assez) miex de [une] marguerite que *M¹*
 Ne vaille et (que) plus precieuse —que *oT*, et qui *A*
 Ne soit et (tres) plus vertueuse. —tres *oT* tres] trop *AM¹* que *H*, plus tres
 Et (bien) te di que, se nouvelles 3635 v. *B*
 Fussent les gouttes, (a) bien belles a] et *AM* que *L*
 Les tenisses, mais lonc tens a tenisse *M¹* cuisses *B*
 Que de son sanc nul n'i sema. Q. nul d. s. s. y s. *H*, sema] seigna *GL*
 Les saignies (si) sont passees, sama *T*
 Du tout en tout (et) tresalees, 3640 —si *oTA*, si] li *M¹*
 Mes pour ce ne valent pas pis De *T*
 Les gouttes du sanc enviellis. —ne *A*
 De la biaute ja ne te chant, enuillis *T* esmailis *o*
 Quan[t] tu as chose qui le vaut, ia *oTAGLM¹H* pas *tBM*, ten *o* —te *L*
 Si ques l'escherpe (ainsi) goutee 3645 Quant *oTAGM¹LMH*, le] ce *tB*, Quar *L*,
 De sanc et si esbouciee vaille *A*
 Je te baille en exemplaire —3646 *L*, —si *oTB*, si] li *M¹*
 A fin (le dy) que se [li] soustraire Je le te *H*
 On la te vouloit ou oster, A f. q. s. li s. *Tb*, A f. le dy q. se s. *tBLM¹M*
 Avant ocirre ou decouper 3650 A f. te di q. se s. *GA*, soustr.] contraire *H*
 Te laissaises et mort souffrir te] ce *M¹*
 ou] et *LM¹M*
 et] ou *H*, m.] moult *A*

Que la souffrisses toi tolir.
Or la pren donc tout maintenant,
Quar elle t'est (tres) bien avenant."

L'acteur
parle.

" Dame, di je, bien me soufist 3655
De ce sanc dont vous m'avez dit,
Mais ce me semble bien pesant
Que me bailliez par convenant
L'escherpe, quar pas je ne sai
Comment apres j'en userai. 3660
Toutevoies elle me plaist
Et rien en li ne me desplaist,
Si la penrai sans nul delai,
Puis que de vous en ai l'otroi."

A donc sans demourer la pris 3665
Et entour moi tantost la mis
Et Grace Dieu si m'i aida
Qui a son droit la m'appointa.
Mont fu joieus, quant je la vi
Entour moi et quant l'i senti ; 3670
(Quar) piece avoit que desirree
L'avoie (mont) et demandee.

Grace
Dieu
parle.

Or vous redirai du bourdon
Dont Grace Dieu me fist sermon.
" Apres, dist elle, que t'ai dit 3675
De l'escherpe qui bien te duit,
Du bourdon aussi te dirai
Le plus briefment que je pourrai.
Le bourdon Esperance a non
Qui est bon en toute saison, 3680
Quar trebuchier ne puet celui

s.] laissasses *A*
donques maint. *L*
—tres *o* *TABLH*, Que *MM*¹

—3655 *o*
—3656 *o*, —vous *A*
—3657 *o*
—3658 *o*
—je *TA*
j'en] en *A*
—3662 *L*
le *A*, delest *L*
lotrai *AGM*¹, P. q. d. v. congie en ai *L*

demeure *H*, le *A*
le *A*
—3667 *A*, me *M*
—3668 *A*, Quar *L*
l'i] la *AGM*¹ *LMH* il *B*, q. lassenti *M*¹
—Quar piece av. *L*

3663a.—Si dieu plest bien la garderai. *L*

Qui a certes s'apue a lui.
Le fust Sethin dont fait il est
Mont bien te moustre quel il est.
A li apuier te devras 3685
En touz maus pas ou tu iras.
Au mauvais pas bien droit le tien
Et aus pommiar regarde bien,
Quar les pommiar te soustenront
Et point chaour ne te lairont. 3690

Le haut pommel est Jhesucrist
Qui est, si com la lettre dist,
Un mirour qui est sans tache,
Ou chascun puet veoir sa face,
Ou tout le monde soi mirer 3695
Se puet bien et considerer,
Quar tout li mondes ens mire
N'est pas si grant que as en de.
En ce pommel te dois mirer
Et souvent i dois regarder, 3700
Toi apuier i de touz poins
Et fort aherdre t'i aus poins,
Quar quant dedens tu verras bien,
Ja desconfort n'aras de rien,
Et tant com t'i apuieras, 3705
Ja en mauves pas ne charras.
Or t'en souviengne, se es sage,
Si (par)feras miex ton voiage.

L'autre pommel si est celui
Dont vint, dont fu et dont nasqui, 3710
C'est Marie, virge mere
Qui concut, (et) porta son pere,
C'est l'escharboucle estincelant,
La nuit du monde enluminant

Q. fermement s. *L*
sechin *o* *ABMH* Sethim *G*
—te *o*, te] se *B*, q.] que *o* *L*, Te moustre m.
b. *A*, Si te demontre *H*
devras] tendras *T*

Aux m. p. tout d. *H*
au *A*

Ce *AGH*
la l.] v're *B*
miroir *H*, mirouer *TGL*

Puet moult bien *L*
Que *M*¹
si] plus *TA*, q.] comme *BLMH*, en] vn *L*

Et toi y a. *A*, T. y ap. *L*, t-i p-t *T*
f. ty ah. *A*, Et ti ah. f. *L*
d. tu] tu ty *H*

c. tu ty ap. *H*
se y es s. *M*

D. v. et dont fu ne cestui *TA*
Cest la v. *M*. m. *to...*, —Cest *L*

La vint *M*¹, elum. *A*

Par la quelle sont ravoies 3715 —3715 y, lauelles T
 Tous eschamps et forvoies, —3716 y, eschames o eschappes A
 Par la quelle enlumine sont —3717 ygH
 Touz ceuz qui en tenebres sont, —3718 ygH
 Par la quelle sont redrecies radreciez TMH
 Les chëus jus et trebuchiez. 3720
 (Et) pour ce'a elle este entee ce la elle est ent. L ce est elle ent. H
 Par art soutil et (ad)joustee
 A ce bourdon qui est si bel,
 A fin qu'elle en soit un pommel ;
 Quar fors un seul n'en i avoit 3725 hors A, ne H en M¹
 Avant, qui pas ne soufisoit, que M, ny L lui A
 Pour ce que chascun avenir
 N'i pouoit pas ne li tenir ;
 Mais par cetui i avient on
 Maintenant et s'i appuie on, 3730
 Si ques cetui necessaire est est nec. GL
 A chascun qui pelerin est. A ch. q. en a a faire GL
 Pour ce lo que (tu) t'i apuies ce te lo q. ty a. TLM¹H ce ie vueil q. ty a. A
 En toutes saisons et (t'i) fies et affies M
 Quar par li seras maintenu 3735
 En tous maus pas et soustenu
 Et par li parvenir pourras
 A l'autre qui n'est pas si bas ;
 Si ques quant seras apuie
 Aus 'II' pommiaus et afichie, 3740
 Bien te di que sëurement ten dit T
 Pourras aler et fermement ;
 Et pour ce' u bourdon toi fier
 Te pues bien et assëurer,
 Quar les pommiaus qui mis i sont 3745
 En tous maus pas te soustenront. sousteront B
 C'est bon bourdon, garde le bien ! —bon L, gardes A
 Donne le t'ai si qu'il est tien."

L'acteur
parle.

A donc en la main le me mist [3750
 Dont mont grant joie au cuer me fist au] a T
 (Quar) bien vi que apreste estoie Or vi b. que prest e. L, iestoie A
 De moi du tout metre a (la) voie, a] en AB
 Toutevoies me desplaisoit
 Du bourdon que ferre n'estoit.
 "Dame, dis jë a Grace Dieu, 3755
 Je ne me puis tenir, par Dieu, Que le b. f. n. L
 Que ne vous die mon pense pour D. L
 De ce bourdon qu'il n'est ferre ; pences M
 Bien m'en desplaist, se sachiez vous, qui BMH
 Pour autres que voi ferrez tous ; 3760 me TLH, se] ce AM¹H
 Si me dites, se vous voulez,
 Pour quoi tel baillie le m'avez !"

Grace Dieu
parle.

"O, dist elle, com tu ez fol !
 Point ne te faut de cloche au col. A oA, Dist Grace Dieu que tu L
 Ne t'ai je pas maintenant dit, 3765
 S'il t'en ramembrast un petit, rem. TGLM¹
 Qu'au bout d'en haut te dois fier
 Et aus pommiaus toi apuier, au A
 Quar les pommiaus te soustenront le A, sousteront o
 Et point choir ne te lairont. 3770
 Le bout dessous ne t'i fait rien ;
 Et non pour tant si ses tu bien te f. T
 Que plus poise bourdon ferre pour quant TBM, si] ce M
 Que ne fait cil qu'est defferre. Q. celui qui est BL, f. sil est H
 Defferre, pour legierement 3775
 Porter, te baille a escient, P. le te bail L, baillay TAH
 Et d'autre part ferre bourdon
 Plus en la boe et u limon
 Si se fiche parfondement
 Que cil qui n'a pas ferrement, 3780
 Et de plus est parfont fichie, de] tant AL

De plus aussi est empeschie
 Cil qui le tient et (qui) le porte
 Que cil qui defferre (le) porte.
 Et pour ce le t'ai tel baillie, 3785
 Quar pas ne vueil quë empeschie
 Soies en fanc ne en boubier,
 Ne que tu aies encombrier."

Tant pl. e. a. *L*
 —le, —le *B*

Que *L*
 fiens ny *L*, en sanc *B*

L'acteur
 parle. "A, dis je, dame, encor un mot!
 Avis m'est que ne suis pas sot, 3790

Ha *TGM*¹, —dame *A*

Non pas pour ce que dit avez,
 Mais pour ce dont point ne parles.
 Se chiens m'assailent ou larrons
 Et point ferrez n'est mes bourdons,
 Cuidiez vous qu'il le doutent tant, 3795
 Com s'estoit bien ferre devant?
 Pour ceste cause seulement
 En parle je, non autrement."

d.] que *BH*

qu'il] que *H* qui *M*¹, qu'il le] quilz *T*

P. c. c. non autrement *L*
 ge tant seulement *L*
 Ha, ce d. e. *G*

Grace Dieu
 parle. "A ce, dist elle, je te fas
 Response, quar bourdon n'as pas 3800
 Pour ferir ne pour bateillier
 Fors sans plus pour toi apuier.
 Et se tu dis que (toi) deffendre
 [Te] veuz sans plus, (sans) point offendre,
 Armes dont bien te deffendras 3805
 Et dont tes ennemis vaincras
 Assez tost je te bailleraï,
 Quar bien sai ou les trouverai."—

—quar *H*, que *TAL*, na *B* nest *M*

Fors] Mes *L*, pl. que p. *A*

—3804 *B*, Te *G*, Te v. s. pl. s. p. o. *LM*¹,
 po.] plus *H*
 A. sans doubte tu auras *A*
 d.] tous *G*

L'acteur
 parle. "A dame, dis je, le bourdon
 Me plaist par tel condicion; 3810
 Si vous pri que vous me queries
 Ces armes et les me baillies!"

Ha *GLM*¹*H*, —*A B*, Ha dis ge dame *L*

querez *L*, querez *H*
 b.] liurez

3798 or *En parol je?*



GRACE DIEU SHOWS THE PILGRIM HIS ARMOUR.

	A donc Grace Dieu si entra En sa courtine et m'apela :		—si <i>B</i> sen <i>L</i> c.] gourdine <i>P</i> ²
Grace Dieu parle.	“ Or regarde, dist elle, en haut A celle perche, s'il me faut, Pour querir armes, loing aler ; Assez en vois pour toi armer. La sont hiaumes et haubergons, Gorgeretes et gambesons, Targes et quanque faillir puet A cil qui deffendre se veut. Or pren la ce que tu vourras Et t'arme, bien congie en as!”	3815 3820	haubergeons <i>A</i> et iamberons <i>A</i> puet] vuet <i>G</i> —tu <i>T</i> bon <i>B</i>
L'acteur parle.	Q uand ces belles armeures vi, De leur biaute mont m'esjoui ; Toutevoies pas bien ne sceu Des quiex feroie miex mon preu, Quar onques je n'avoie use D'armes n'arme n'avoie este. “ Dame, dis jë, or me moustrez, Je vous en pri, se vous voulez, Les quiex armes prendre je doi Et comment armer je m'en doi ; Quar s'a armer ne m'aidiez, Nulle chose fait n'avriez.”	3825 3830 3835	c. b.] celles <i>H</i> je] mes <i>L</i> , —je <i>G</i> nauoie arme este <i>B</i> , narmes nav. porte <i>A</i> L. a. quilz <i>B</i> se armer <i>B</i> , si a a. <i>L</i> choses faites <i>T</i> , faicte <i>A</i> , fait ariez <i>L</i>
	A donc prist elle un gambeson D'une desguisee facon. Onques certes nul tel ne vi N'onques de tel parler n'oui, Quar droit derriere estoit mise En la dossiere et assise Une enclume qui fait[e] estoit Pour cops de martiaus recevoir.	3840	gamberon <i>A</i> desguisie <i>M</i> faite <i>oAGM</i> ¹ <i>H</i> , q. estoit voir <i>L</i> Qui c. d. m. recevoit <i>H</i>

De li tout au commencement	3845	au] en <i>M</i>
Me fist elle don et present.		
Grace Dieu parle. "Vois ci, dist elle, un gambeson,		gamberon <i>A</i>
Le mieudre c'onques vestist hon ;		meilleur <i>AL</i> , vit <i>A</i> vist <i>T</i>
Quar qui n'aroit ne mains ne piez	3850	—a <i>B</i> , pieu <i>A</i>
Et a un pel fust atachiez,		
Mais que sans plus l'eust vestu,		ja] pas <i>H</i>
Si ne seroit il ja vaincu,		
Ainciez seroit a grant honneur		Et de s. <i>A</i>
De tous ses anemis victeur.	3855	ne <i>TH</i>
Et encor outre je te di,		
Et n'en soies point esbahi :		
Qui a vestu ce garnement,		a.] toute <i>H</i>
Son profit fait dont autre gent		
Font leur mal preu et (leur) damage ;		
Croistre (li) font ses bles orage	3860	fait <i>TABL</i>
Et tempeste emplir ses guerniers		greniers <i>oTA</i>
Et pestilence ses celiers,		
De grans durtes il a mol lit		D. g. tourmens il amollist <i>H</i> , il amollist <i>TABL</i>
Et de tourmens son grant delit,		—3864 <i>M</i> ¹ , tourment <i>AM</i> , t. fait son d. <i>L</i>
Ses dainties fait de povrete	3865	dainties <i>M</i> dances <i>H</i> richesses <i>A</i>
Et son soulas d'adversite.		
Jëunes le font encraissier		engraissier <i>ALM</i> engroissir <i>H</i> , bien encr. <i>M</i> ¹
Et maladies enforcier,		m-ie <i>M</i> , enfourmer <i>A</i> resioir <i>H</i>
Pointure et tribulation		Pourete <i>o</i>
Li font sa recreation.	3870	Li sont <i>L</i>
Plus le point on et plus dur est,		dur] fort <i>H</i>
Et tout aussi comme fait est		ainsi <i>H</i>
De pointures le gambeson,		pointure <i>BM</i> , le] et de <i>B</i> , gamberon <i>A</i>
—Pour quoi pourpoint bien l'appele on—		—bien <i>BM</i> ¹ <i>P</i> ²
Tout aussi qui l'a endosse,	3875	aussi tost q. <i>A</i> , quil la <i>G</i>
De pointure devient arme.		p-es <i>TBLMH</i>
Par pointure vaut ce qu'il vaut		p-es <i>BH</i>
Et sans pointure rien ne vaut.		p-es <i>H</i>

Se savoir veus comment a non,		Se v. s. <i>BH</i> , S. s. voulez <i>L</i>
Paciënce l'appellë on	3880	
Qui est fait pour paines souffrir		faite <i>T</i> , faicte p. paine <i>A</i>
Et grans pointures soustenir,		
Pour estre aussi comme (une) enclume		
Qui ne (se) muet pour cop de plume,		ne scet muer <i>T</i> , cops <i>H</i>
Pour recevoir sans murmurer	3885	
Tout en bon gre et endurer.		
C e gambeson vesti Jhesus,		Le <i>P</i> ² <i>H</i> , gamberon <i>A</i>
Quant pour toi fu en crois pendus.		ti en crois fu <i>P</i> ²
Sur li fu pointoie et point		—fu <i>M</i> ¹
Et mesure a son droit point ;	3890	mesure <i>T</i>
Tout souffri et tout endura,		
Nul mot ne dist ne ne sonna.		dit <i>oAH</i>
Enclume se monstra et fu		
A touz les cops dont fu feru.		d.] que <i>H</i> , d. feru fut <i>L</i>
(Et) pour ce fu sur li forgiee	3895	—ce <i>A</i> , —fu <i>o</i>
Ta raencon et monnoiee.		reanc. <i>M</i> ¹ rancon <i>AL</i> , et monnoierent <i>o</i>
(Les) mauvais fevres la forgierent		—3897 <i>o</i> , le <i>A</i> , fgearent <i>M</i>
Sur son dos et monnoierent,		—3898 <i>o</i> , monnoierent <i>M</i>
Si que tu dois bien supposer		dois presupposer <i>A</i>
Que, quant le roi se vout armer	3900	veult <i>TH</i> , —armer <i>A</i>
De ses armes, que bonnes sont		ces <i>BGM</i> ¹ <i>MH</i> , qui <i>M</i> ¹
Et qu'a refuser pas ne font,		sont <i>oLH</i>
Si ques pren les et si t'en vest,		vests <i>H</i>
Si en seras asses plus prest		prests <i>H</i>
Pour les autres armes vestir	3905	armes aultres <i>TA</i>
Qui sur ceus ci doivent gesir,		c. ci] cestes <i>L</i> , ci] qui <i>T</i>
Quar dessous va le gambeson		dessus <i>A</i> , len g. <i>T</i>
Qui armer se veut par raison."		
L'acteur parle. A donc pris je le garnement		le] ce <i>M</i>
Et m'en vesti, ne sai comment.	3910	m'en] me <i>M</i> ¹ , le <i>H</i>
Pesant me sembla et estroit		

- Et a porter mont me grevoit.
 "Dame, dis je, vostre pourpoint
 Ne me fu pas taillie a point,
 Tel ne le pourroie porter 3915
 Sans moi trop grandement grever."
 Grace Dieu
 parle. " Certes, dist elle, le pourpoint
 Si te fust bien taillie a point,
 Se tu a point fusses taillies ;
 Mais a toi tient qui apointiez 3920
 N'es pas a droit selonc son point,
 Quar trop es cras et as trop d'oïnt
 Dessous l'elë et trop es drus,
 Trop reveleus et trop pëus.
 Tiex choses si te fount si gros 3925
 Que le pourpoint dessus le dos
 Sans grevance ne puez porter,
 Et pour ce'il te faut conformer
 Du tout a li, non li a toi
 En ostant qui est trop en toi. 3930
 Estre te faut mont plus menus,
 Se bien en veus estre vestus."—
- L'acteur
 parle. " Dame, dis jë, or m'aprenez,
 Comment ce ci vous entendez,
 A savoir mon, se charpenter 3935
 Me fera point ne moi doler,
 Comment a son point apointie
 Je pourroi[e] estrë et taillie."—
 Grace Dieu
 parle. " Certes, dist elle, rioteus
 Tu es assez et ennuieus. 3940
 Savoir tu dois que le pourpoint,
 Se tu veus, te metra a point ;
 Se le portes sans despoullier,
 Ne te faut autre charpentier.
- di *oAH*
 fu *oABH*, fuit *M*
 a droit *H*
 Nest pas a toi sel. ton p. *A*
 gras et trop as *H*
 Dessus l. et es t. *A*, et yes trop d. *L*
 rouueleux *A* saoule *L*
 dessus *BH*
 grauance *T*
 —il *ALM*¹, y te faulz *M*, confermer *H*
 Ostant ce q. *H* En o. ce q. *A*
 pl.] trop *H*
 dy *H*
 moult *M*, charpentier *AL*
 ne] pour *L*
 pourroie *oM* pourrai *TABLML*¹*H*
 enuieux *A*
 mettre *A*
 Si le porte *A*, porte *T*

- Il a son point te dolera 3945
 Et selonc soi t'apointera. A s. p. il te d. *L*
 Se grief te semble a ce premier, cest *L*
 Ce n'est fors pour toi appointier, Se n. f. a ap. *A*, Se n. f. a toy ap. *T*
 Mais quant apres seras a point,
 Mal ne grief ne te sera point. 3950 fera *ALM*¹ feras *T*
 Se aucun est qui te mesdie
 Ou (qui) te face villennie,
 Tourne le dos par devers li,
 Ri t'en de cuer et mot ne di!
 D'ouir l'abbaïement des chiens 3955
 Ne te doit il chaloir de riens,
 Tourne l'enclume et li ferir
 Laisse du tout a son plaisir,
 Quar par les cops qu'il te donrra
 Le pourpoint il t'apointera ; 3960
 Et si te di que emolument que molum. *L*
 En aras de couronnement,
 Quar par telz cops et forgemens
 Et par itelz martelemens
 Forgiee t'(en) iert la couronne 3965 iert] est *B* sera *L*, sera c. *H*
 Que ne saroit faire (nul) homme.
 C'est celle dont sont couronez
 Les martirs du pourpoint armes,
 Qui sur l'enclume marteler
 Souffrirent tant et coups donner. 3970
 (Que) par les cops leur fu forgiee
 (La) couronne et appareilliee,
 Et pour ce' en bonne foi te lo courouronne *M*¹
 Que le pourpoint sans point de ho hos *M*
 Tu portes, quar mestier t'ara 3975 porte *T*, que *B*
 En un temps qui bien tost venra,
 Ce iert quant Tribulation En un t. apres q. v. *H*
 En champ, en voie et en meson Cy *T*, Ce sera *AL*

T'espiera et assaurra
Et ses sergens t'envoiera 3980
Qui si *grans* cops sur toi ferront
Et tant sur toi marteleront
Que, se (le) gambeson n'avoies,
En (grant) peril de mort seroies. 3985
Or fai de ce ton plain vouloir,
Quar du dire fais mon devoir."—
m.] ton *L*

L'acteur
parle.

"**D**ame, dis je, mont me plaist bien
Ce que vous dites ne de rien
Ne contredi fors que de tant
Que mon pouoir n'est pas si grant, 3990
Si com je croi, que puist souffrir
Le gambeson et soustenir.
Toutevoies m'esforceraï
A porter le tant com pourrai.
Se plus vous me voules baillier, 3995
Si gardez qui m'ara mestier.
Souffisaument veul estre armes,
Et d'èusse estre agraventés."—
Ni *A*, c-dit *T*
S. c. cr. q. puisse *L*
et] ne *LH*
T-oie *T*, ie m. *AL*
A le p. *LH*, t. que *A*
g-des *T*
acrav. *AL*, acreuenteiz *M*

Grace Dieu
parle.

A donc atainst un haubergon
D'une belle et plaisant facon 4000
Et me dist : "Pren ce garnement
Qui fait fu anciennement
Pour bateillier contre la Mort
Et contre touz ceus de son ost.
C'est contre paines et tourmens 4005
Et touz leur espoventemens,
Quar Mort est beste (si) sauvage,
(Que) qui la voit, il en enrage,
(Il) pert propos et contenance
Et le bourdon d'Esperance. 4010
actaint *H* atant *T*, h-geon *A* haubregon *P*²
—et *M*¹*L*, plaisante *P*²
Et] Ce *B* Lors *L*
—tous *A*
paine *BH*
leurs *BH*
Quar *A*, en arrage *oB* en a rage *H* en
esrage *T* en errage *M*¹
pourpos *M*¹*L*, convenance *G*
Et] Il pert *to*...

Il est mal baillis et perdus,
Se de ces armes n'est vestus ;
Mais qui est de ce haubergon
Vestu, ne la prise un bouton. 4015
Seurement en toute guerre
Va pour los et (pour) pris aquerre ;
Par peur de mort ne daigneroit
Soi destourner ne ne vourroit.
Ce garnement forga jadis
Le fevre de hautain pais 4020
Qui forga l'aube et le solel
Sans tenailles et sans martel.
En ce temps n'ert reputeë
Autre armeure ne' approuveë,
N'encor n'est il pas bien arme 4025
Qui n'en est vestu et arme.
C e haubergon Forcè a non
Que vestirent li champion
Jhesucrist anciennement
Qui en guerre et tournoïement 4030
Furent si constant et si fort
Que rien ne prisoient la mort,
Et c'estoit pour le haubergon
Qui estoit de si fort facon
Que pour armeure mouluë 4035
Onc(ques) n'en fu maille rompue,
Mais cause (y) out toute prouveë
Qui ne doit (pas) estre celee :
Quar des clous, dont fu encloë
Le fil au fevre et fort rive, 4040
Estoient toutes (bien) cloue[e]s
Les mailletes et rivees ;
Le fer aussi trempe en fu
ames *o*
—ce *A*, haberjon *M*
—la *H*, le *M*
Sen va p. l. et pris *H*, aq.] conq. *oM*
Pour *TA*, paour *TML*, doingn. *M*
du *M*¹*LM*, hault *A*
forge *T* force *A*
nestoit *to*...
—ne *A* ny *TL*, nap. *M*¹*H*
Encor *AH*, —il *M*
et en t. *oB* et en tourment *T*
forte *oTH*
esmouluë *LH*
Nen fu onc esmaille *L*, ne *TBM*, mailles *A*
y ot tout *T*
enclouëe *A*
De fil... riuee *A*, filz *G*
—bien *TA*, cloees *oTA*..., Les mailles diceli
cloees *M*
maailletes *M*¹, riueetes *o*, Estoient toutes
et r. *M*

- U sanc de ses plaies issu,
 Pour quoi assez en fu plus dur 4045 —quoi *L*
 Le haubergon et plus sœur,
 Et pour ce (tous) ceus qui l'avoient —tous *TALH*
 Lors vestu si (tres) fors estoient —tres *TAH*, fort *A*, vestir *B*
 Quë il n'estoit guerre mortel
 Ne tourment nul, tant fust cruel, 4050 point *H*
 Que pas doutassent un festu ;
 Et pour ce le vestiras tu,
 Se tu m'en crois, sur le pourpoint,
 Si verras, se li es a point." Et *M*¹, sa ly yes *M* se il est *B* se il test *A*,
 sil est bien a *L*
- L'acteur
 parle. **A** donc le haubergon je pris 4055 fuiant *A*, le *T*
 Et en suiant tantost li dis :
 "Dame, je vous pri bonnement
 Quë, avant que ce garnement
 Veste, que me veulliez monstrier Vestes *T*, que vous *B*
 Tout ce dont me voulez armer, 4060
 Quar selon ce que (je) verroie
 A (moi) armer m'apresteroie." maprestroie *T*
 Adonc une gorgerete,
 Un hiaume et une targete, Et vn h. *M*¹
 Uns ganteles, (et) une espee 4065 Ma ceint *H*, pl.] point *TABLMLH*
 M'atainst sans plus (de) demouree Et] Lors *L*
 Et (me) dist : " De toutes ces armes
 A tout le mains faut que (tu) t'armes,
 Et elles souffront assez, elle *A*
 Se bien deffendre tu t'en sez, 4070 seez *o*
 Combien que autres te baillasse, quautres *TA*
 S'en toi (bien) grant vigueur trovasse, —bien *TAL*
 Mais a autres les garderai
 Que plus fors de toi trouverai.
 Du heaume et de la gorgiere, 4075 De ce h. *M*¹
 Pour garder ta teste entiere,
 Premierement tu t'armeras,
 Quant le haubert vestu aras. =4079 *A*

L'acteur
 parle.Grace Dieu
 parle.

- Et puis les ganteles penras =4078 *A*
 Dont tu tes mains enganteras ; 4080 mucois *L*
 Quar sē (ded)ens ne les mucoies, Bien a. pas tu *LM*¹
 (Pas) bien armes tu ne seroies.
- L**e heaume, si com dois savoir,
 Est Attrempance de vëoir, attrempance *T*
 D'escouter et dē odourer 4085 dodourer *TA*
 Choses qui te peuvent grever ; puent *M*¹ pouent *L*
 Quar aussi com cuevre et refraint ainsi *A*, restraint *BH*
 Le hiaume ces sens et restraint, ces] tes *A* ses *H* les *L*, refraint *H*
 Tout aussi Attrempance sert Toute attr. y s. *A*
 De garder l'ueil que trop ouvert 4090 q. decouvert *A*
 Ne soit et trop abandonne
 A folie et a vanite,
 Quar se n'ert l'euilliere estroite, nestoit *to...*, luill. *MH* luieill. *M*¹
 Entrer pourroit ens (tel) saete luillere *L* loill. *A* leuriere *B* lavisiere *o*
 Qui droit au cuer pourroit aler 4095 Encor *H*, saiette *AH* siette *L*
 Et sans remede a mort navrer. Que *T*, —cuer *A*
 D'ouir aussi murmuremens, naffrer *L*
 Detractions, fos parlemens Dont a. m. *T*, Et a. de m. *L*, m-t *B*
 Ce heaume estoupe (si) l'entree folz *GLM*¹ faulx *HA*, p-t *B*
 Que au cuer ne a la pensee —si *MH*
 Nul tel dart ne puet (riens) meffaire 4100 na l. *A*, Si que au c. na *M*, Quau c. ne va
 Com bien c'on y sache (fort) traire. pas l. p. *GL*, *Q*. au c. nentre male p. *H*
 —riens *T*, Ne nul t. d. ni p. m. *P*², Nul t. d.
 si ne p. m. *H*
 —fort *TP*²*H*
 Malvoisine ses saetes, Malveisine les s. *P*², Male voisine *to...*, ces *M*¹
 (Et) espringale ses mouchetes Ne e. *P*², Et e-les et m. *o*, Espringale et ses
 Aus postis peuvent bien geter, 4105 m. *B*
 Mes pas n'aront ens franc entrer. Au *LM*¹*H*, poostiz *L*
 De l'oudourer aussi te di ny auront f. *H*, M. f. enter. p. n. *B*, ens]
 eulx *T*
 Quar ce hiaume le cuevre si Que *L*, ce] le *A*, si] cy *A*
 Que par [de]sordenee oudeur desord. *TAM*¹*LMH*
 De rien n'en est blecie le cuer, 4110
 Si ques, pour toi ainsi garder aussi *L*

Bon est ce heaume a toi armer,
 Quar c'est celui qui piec'a fu
 Apelle hiaume de salu
 Du quel Saint Pol (si) amoneste 4115 —si *A*
 Que on le mette sur sa teste. Que en len m. *T*, sus *BM*¹

Or (te) dirai de la gorgiere
 Qui doit garder (la) gorge entiere.
 Sobriete se fait nommer
 En cest pais et outre mer, 4120 ce *TABH*
 C'est d'Atrempance (une) partie;
 (Qui) pour refraindre Gloutonnie
 Fu faite, pour ce qu'elle prent
 Les gens par la gorge et sousprent. 4125 fait *T*, —ce *M*¹, pour celle pr. *B*, quel repret *L*
 (Mes) savoir dois que ceste armure ameure *T*
Faite est de double enmaillure, Est f. *to...*, fait *M*¹, double] noble *G*, es-
 Quar pas assez fort ne seroit, maillure *oTM*¹*L* email. *A*
 S'ainsi doublee elle n'estoit;
 (Et) la cause est pour Gloutonnie
 Qui' a double forsenerie : 4130 double *BLH*, el *M*¹
 Forsenerie de gouster —Et *L*, —est *H*
 Et d'outrageusement parler.
 Par le gouster les taillans meut
 Dont soi meisme tuer seut, 4135 P. g. le talant m. *A*, le talant vient *L*, meit *T*
 Par le parler fait les engins mesmes t. se meut *A*, se seult *BM*¹, De quoi
 Dont elle tue ses voisins, se seult *GM*¹*B*
 Si comme apres tu le saras
 Miex a plain, quant tu la verras,
 Si ques *vers* tel pautonniere
 Fait il bon avoir gorgiere. 4140 il] moult *M*, F. b. a. cette g. *P*²
 C'est une chose bien seure
 (Com)bien que soit petite armeure, segure *L*
 Et pour ce te lo bonnement
 Que t'en armes soigneusement. seurement *L*

De ton boire et de ton mengier 4145 —et *L*
 Ne soiez onques en dangier!
 Ce que trouveras, pren en gre
 Et de pou soies agree!
 Du parler tout autel te di,
 Garde la bouche et ne mesdi 4150
 De nul et parle a toute gent
 En tous temps raisonnablement!
 De ceste gorgiere jadis
 Fu arme l'abbe de Chaalis,
 Saint Guillaume, ton bon parrain, 4155
 Quar s'il n'eust eu que eaue et pain,
 Aussi bien agree en fust,
 Com s'autres mes assez eust,
 Dont en sa vie puez trouver
 Que bien il savoit geuner 4160
 Entre grans mes et soif avoir,
 Et si i puez aussi veoir
 Que de parler a toute gent
 Ne fu il pas tant seulement
 Attremes, *ainciez* attrempoit 4165
 Les mesdisans, quant les ooit. ainssois *B* mes encor *toTAH*, maix il estr. *M*
 "Dites, dist (il), a cil qui tremble mes eulx atr. *L*
 Qui' est en fievre qu'il ne tremble, —4166 *L*, oit *M*¹
 Et vous verres, s'il cessera." —4167 *L*
 Aussi dist il: "Certes cil la —4168 *L*, qui ne *M*¹
 Dont vous parles se cesseroit —4169 *L*
 Mont volentiers, se il pouoit." 4170 —4170 *L*, A. certes d. il *M*¹
 Si ques, quant tel homme s'arma —4171 *L*
 De tel gorgiere et engorga, portoit *B*
 Aussi en devras tu fermer —quant *H*
 Voulentiers ta gorge et armer. 4175 en gorgea *A*
 deuroies *L*
 Et vol. ta g. armer *L*

Des ganteles aussi te di
 Que bon est qu'en soies muni,
 Quar se es mains blechiez estoies 4180
 Du remenant (mont) pou feroies.
 Les mains qui soient armees
 Des ganteles et (en)gantees
 Sont touchiers et atouchemens,
 Palpations et tastemens,
 Quar ja soit ce c'on puist trouver 4185
 Par tout le cors sens de taster,
 Toutevoies plus connëus
 Il est par les mains et scëus,
 Pour ce que plus d'atouchemens
 Elles font et de tastemens ; 4190
 Et pour ce que le plus si croit
 Des gens qu'autre taster ne soit,
 Et pour ce tout generaument
 Par les mains le taster j'entent.
 Les ganteles, dont ce taster 4195
 Et ces mains tu devras armer,
 Sont ceus ci que je t'ai monstrez
 Qui des armeuriers sont nommes
 La tierce part d'Attrempance
 C'on appelle Contenance, 4200
 La quelle dite en singulier
 Bien equipolle a un plurier,
 Quar de fait et de volente
 Son non si doit estre double ;
 Quar le fait pas ne soufroit, 4205
 Se le vouloir avec n'estoit.
 D'un gantelet bien engante
 Ne seroit nul ne bien arme,
 Si ques sans envier 'II' vaut,
 Quar fait et vouloir avoir faut. 4210

dis *T*
 —Que *H*, qu'en] que *P²T*, m.] garni *BL*
 soient] doivent estre *to...*
 Parp. *L*, testam. *B* tastemens *T*
 Que *G*, peust *LH* puet *M*
 sans *oTAMH*
 Toutefois *A*
 de touch. *B* destouchemens *M*
 testamens *B*
 ce du tout *L*
 ses *BT* tes *LMH*, —mains *A*
 Ce s. c. ci q. t. m. *L*, —je *oBMH*, m.]
 nommez *L*
 armeures *GB*, *Q*. par lour nons s. appelez *L*
 C'est la t. p. *A*, partie *BL*, de atr. *M*
 L. q. dit quest singuliere *A*
 —a *H*, a vne pluriere *A*
 Du *A*
 ennuier *G*
 v. et f. *L*, —avoir *B*

Bons sont touz les 'II' ensemble
 Et convenables, (ce) me semble.
 (Tel) Contenance ainsi doublee
 (D'aucuns) Gaignepains est nommee,
 Quar par li est gaignie le pain 4215
 Par qui rempli est cuer humain ;
 Et ce fu figure piec'a
 Ou pain que David demanda,
 Quar Achimelech ottoier
 Ne lui vout onques ne baillier, 4220
 Devant qu'il sceut quë engantez
 Des Gaignepains fu[st] et armez.
 Ce ci se veus estudier,
 U Livre des Rois puez trouver.
 Ces Gaaignepains jadis avoit 4225
 Saint Bernart, quant la fame estoit
 (De) lez li en son lit couchiee
 Toute nue et despoulliee,
 Quar comment qu'elle le tastast
 Et semonsist et excitast, 4230
 Onques ne s'en tourna vers li
 Ne de son tast ne se senti.
 Ses mains si armees trouva
 Quë homme de fer le cuida ;
 Pour quoi confuse s'en parti 4235
 Et sans li blecier s'en issi.
 Et ce firent les Gaaignepains
 Dont il avoit arme ses mains.
 Et pour ce te lo bonnement
 Que t'en armes semblab[le]ment, 4240
 Que pour ce le[s] t'ai aportes
 Ici endroit et presentes.

De *C*. aussi d. *H*
 Dont i est g. n. *P²*, est] en *T*
 li] le *L*
 Dont r-s est tous cuers h. *P²*, corps *A*
 Ce fu fig. de p. *T*
 Alchimelech *A* Achimelech *H*
 sceust *o*, qui *M¹* —que *B*
 fust *oB* fu *tTM¹LM* —fust *AH*, Des] Es *H*
 se tu v. *M*, Se cecy v. *TA*
 En *M*, le peus *A* pourras *H*
 est.] avoit *L*
 Jouste li *L*
 li *M¹*
 se *T*, le *L*
 taster *A*, ne fut naffre *L*
 se *T*
 le *T*
 armees *H*
 —4240 *B*, semblablement *oTA...*
 les *oT...*, apportees *H*
 presentees *H*

- De l'espee doiz tu savoir
 Qu'armes meilleurs ne puez avoir ;
 Que, se aidier bien t'en savoies 4245 Quar *TABM¹LM*, —bien *A*
 Et autres armes (tu) n'avoies, dautres *B*
 Plus seroies certes doutez
 Que se d'autres armes armez des aut. *A*
 Estoies, et point n'en eusses et plus *A*, nen] ne *T*, et rien nen sceusses *L*
 Ou point aidier ne t'en sceusses. 4250 te *T*; s.] peusses *L*
 L'espee Justice est dite, L'] Ceste *to...*, est] et *A*
 De toutes la plus eslite De] Entre *to...*, Entre tretous *A*, Entre tous
 Et la meilleur c'onques cainsist lez plus *M*
 Roi ne conte ne ne tenist. ceindist *A* tainsist *T* tensist *G* sentist *H*
 Onques ne fu l'espee Ogier 4255 ceinsist *G*
 Ne la Roulant ne l'Olivier Augier *H*
 Si vertueuse ne puissant. ne si *A*
 Ne ou bonte eüst autant. neust *A*, ou eust de b. a. *H*
 C'est celle qui, quant temps en est, qui] que *A*
 A chascun rent ce qui sien est. 4260
 C'est une espee a empereur,
 A un regent et gouverneur
 Par qui tous ceus de sa meson
 Sont gouvernez sans mesproison, Son *A*
 Quar (en) touz temps elle menace 4265
 Que nul ne soit qui (se) mefface.
 Le cors garde de regiber,
 Le cuer contraint a Dieu amer, Lame cont. *L* Le contraint *T* Et le cont. *A*
 La pensee fait convertir
 A fraude et a barat guerpir ; 4270 et barat *AM¹*, et b. deguerpir *L*
 La voulente, l'affection, lentention *L*
 L'entendement, l'entention, laffection *L*
 L'ame et toute sa mesnie
 Si adrece et si chastie Elle ad. et chastie *L*, si] ci *T*
 Qu'il n'i a cil qui (li) meffaire 4275 —li *BTAH* li] point *L*, cil] celui *H* ce *M*
 Point s'osast sur les (II) iex traire —II *TAH*, Sousast pour les .II. y. t. *L*



GRACE DIEU GIVES THE PILGRIM HIS SWORD.

Quar (tan)tost et sans demouree		
Corrigiez <i>fust</i> de l'espee.		f.] seroit <i>to...</i>
Exemple en as en Saint Benoit		en] a <i>oM</i> ¹
Qui de l'espee caint estoit.	4280	saint <i>L</i> fait <i>o</i>
Caint l'en avoit jadis le roi,		
Quant fait l'avoit seigneur de loi ;		Q. lavoit f. <i>L</i> , sire de la loi <i>A</i>
Quar quant il vit comme empereur		—quant <i>H</i> , vit] dist <i>A</i>
Et commē [un] bon gouverneur		vn bon g. <i>H</i> tresbon g. <i>L</i> , Com boin regent
Que son corps qui tempte estoit	4285	et g. <i>M</i>
A li obeir ne vouloit,		tempeste <i>A</i>
De ceste espee le feri		
Si cruelment et le puni		cruaulm. <i>H</i> , —le <i>M</i>
Qu'a bien pres quē ocis ne fu,		pou <i>H</i>
Pour quoi apres onques ne fu	4290	P. q. o. puis il ne <i>L</i>
A li n'a son commandement		
Rebelles n'inobedient.		ne inob. <i>oAML</i>
C este espee tu porteras		
Et par li tu te deffendras		deffenderas <i>T</i> , p. elle te d. <i>A</i>
De touz ceus que t'ai devant dis	4295	que t'ai] quai <i>A</i>
Qui sont tes privez anemis,		
Quar anemis plus dangereux,		
Plus mauvais ne plus perilleus		maulx <i>TLH</i> , mauls nest ne pl. <i>GM</i> ¹
Ne puez avoir que tes privez		tes] ces <i>A</i>
Et qui de toi sont dirivez,	4300	diuez <i>o</i>
Si ques quant aucun rebeller		
Et contre ton salut aler		
Tu sentiras, si fort le fier		fors <i>A</i>
Que contre toi plus ne soit fier ;		
Et quant aucun d'euz tu verras	4305	
Desvoier et <i>aparcevr</i> as,		aperceueras <i>T</i>
Quant le cuer tu verras errer		le] du <i>L</i>

4284.—Corr. see 4261, 4262.

- Et a aucun barat penser,
Quant verras issir (la) pensee
De bonne voie (et) ordenee, 4310
Quant encliner la volente
Verras a fait desordene,
Adonc soit (au) devant croulee
Et devant mise l'espee,
Par li soit chascun radrecie 4315
Et en sa place rachacie !
Or le fai ainsi sagement,
Quar je m'en passe mont briefinent.
- L'acteur
parle. " Dame, dis je, bien fust seant, [4320
Si comme il me vient a ssemblant,
Qu'aucun fourel de vous eusse
Ou l'espee bouter peusse,
Quar li ainsi tous jours porter
Ne pourroie sans moi grever ;
D'autre partie Saint Benoit 4325
Nue ainsi pas ne la portoit,
Ainciez l'avoit cainte entour soi
Si com caint l'en avoit le roi ;
Et ce [ci] m'avez vous (ci) appris,
Pour la quel chose m'est avis 4330
Que l'espee lors renge avoit
Et fourel ou mise elle estoit.
Et ce vousisse jë avoir,
Mais que ce fust vostre vouloir."
Grace Dieu
parle. " Certes, dist elle, mont bien dis 4335
Et bien me plaist quë ententis
A mes paroles as este,
Et pour ce du tout a ton gre
Le fourel a l'espee aras
Et renge par quoi la caindras." 4340
- a] en *H*, —a *A*
- l' *TA* l'] ceste *to...*
le *L*, ch. s. *H*
rechacie *LH*, rench. *B*
mont] assez *II*
- dy *AH*
—me *T*
ie cusse *M*
ie peusse *AM*
Q. a. t. j. la p. *L*
- Ne aussi *M*, —pas *A*
sainte *T*
len av. caint *L*
ceci *ALM*, ce ci] ce *oTBM*¹ cella *H*, ci
added between the lines before *apris t*
- rouge *L*
elle mise est. *A*, —elle *TL*
- bien] moult *HA*
as] a *T*
- a] et *TA*
p. q.] dont tu *H*, le *A*, p. q. cainderas *T*, p.
q. la saueras (?) *B*

- L'acteur
parle. A donc tantost la vi aler
Vers la noble perche a armer,
C'est vers la perche ou estoient
(Les) autres armes et pendoient.
De la le fourel despendi 4345
Et aporta et dist : " Voiz ci
Celui ou jadis Saint Benoit
L'espee metoit et portoit.
Bone renge a pour bien caindre,
(Et) bonne boucle pour estraindre. 4350
Or le pren et le garde bien
Et ne le pert pour nulle rien !
Ce fourel si est apele
Par son droit non Humilite
Ou quel t'espee hebregier 4355
Et ta justice doiz mucier ;
Quar s'aucun bien tu vois en toi
Et qu'aies fait et ce et quoi,
Mucier le doiz souz ce fourel
Qui est fait d'une morte pel 4360
En meditant et en pensant
Et en touz temps recogitant
Quë es mortel et que par toi
Ne l'as pas fait, ainz est par moi.
Souviengne toi du publien 4365
Et de l'autre pharisien
Qui diversement avoient
Leurs espees et portoient,
Quar cil qui u fourel l'avoit
Et soi pecheur reconnoissoit 4370
Fu alose et essaucie
Et l'autre si fu abessie,
- le *A*, vei *T*
amer *A*
Les autre *o*
dist ainsi *A*
a] et *B*, a et p. *M*, *B*. r. elle a p. c. *H*
bouche *A*, p. bien est. *B*, estaindre *H*
la p. et la *H*
la *H*, pers *ABL*
—si *A*
- et ce et] ou ce ou *L*
sans *T*, ce] le *L*
mortel *H* mortelle *A*
- r.] toi auisant *A*
Q. m. es *L*, Qui *M*¹
ains est est p. m. *H*
pellican *B*
- Leur *M*¹
aleuse *L*

4344.—Or *Les autres' armes* (?).

4365-4372.—See Luc. xviii. 10-14.

Pour ce <i>qu'ot</i> desgänee		—4374 <i>o</i> , qu'ot] que <i>oABM¹LM</i> quil avoit <i>H</i>
(Ot) s'espee et desfourreee.		Et sesp. d. <i>oH</i> , Out lespee <i>L</i>
Miex vaut assez soi accuser	4375	Et enf. <i>L</i>
Et s'enfermete regarder,		
Entendre au fourrel et au cuir		
Que sa justice descouvrir,		
(Que) dire : regardez m'espee		Q.] Et <i>A</i>
Que (je) vous ai deffourreee.	4380	je inserted between the lines <i>M</i>
Ainsi le font les orgueilleus,		les] gens <i>L</i> ses <i>o</i>
Gens plains de vent et gens vanteus,		vent <i>H</i> , vanteurs <i>TM¹</i>
(Qui) ne quierent que vaine gloire,		
(Et) que d'eux soit tous jours memoire ;		q. dieu soit <i>o</i>
Ainsi ne le feras tu pas,	4385	—le <i>L</i>
Ainciez l'espee muceras		tu m. <i>B</i>
U fourrel en toi abessant		
Sans faintise et humiliant,		
Quar causes trouveras asses,		cause <i>L</i>
Quant bien te seras regardez.	4390	Q. te s. b. <i>GM¹L</i> , r.] gardes <i>T</i>
Grace Dieu parle.		
A donc quant ainsi boutee		
L'aras (ens) et enfourreee,		
De la reнге tu te caindras		cindras <i>T</i>
Et tes armes en estraindras,		
A fin que plus seurement	4395	
Les portes et plus fermement ;		
Quar n'est nus, tant soit bien armez,		
Se au dessus n'est affermez		
Ou de cainture ou de baudre,		cinture <i>T</i>
Qui bien se doie dire arme ;	4400	Que b. s. doit <i>H</i>
Si ques la reнге te vaura.		
Un baudre, quant elle sera		
Entour toi cainte et serree		
Et a sa boucle (bien) fermee.		a] <i>o L</i> , sa] la <i>TA</i>
La reнге (a non) <i>Perseverance</i> ,	4405	a n.] est dicte <i>H</i>

(Et) la boucle est dicte Constance		b. si est <i>C</i> . <i>H</i> b. a non <i>C</i> . <i>o</i>
Qui en touz temps entretenir		
Se doivent sans point departir,		p.] riens <i>H</i>
Quar au besoing et a l'assaut		
L'une sans l'autre mont pou vaut.	4410	—mont <i>B</i>
La reнге pour sa grant longueur		
Les armeures tient en vigueur.		armes <i>H</i> , Tient les armes en leur v. <i>A</i>
Elle vertuables les tient		Elles <i>T</i> , Et moult v. <i>L</i>
Avec l'espee que soustient		
Et les tient tous jours vestues	4415	Et] Elle <i>to...</i> , —tous <i>B</i>
En gardant que desvestues		occoison <i>T</i>
Ne soient pour nulle achoison		
En nul temps n'en nulle saison.		
La boucle tient, (et) garde [et] ferme		et garde et f. <i>H</i>
La reнге que ne (se) defferme ;	4420	quel <i>oL</i> , q. ne soit d. <i>T</i>
Tout tient en estat fermement		
Et tout garde seurement,		
Quar c'est la droite fermeure		
Des armes et la serreure,		
Si ques quant tu as demande	4425	Et puis que tu <i>A</i> , —tu <i>H</i>
Ces choses ci, bien est mon gre,		Tielx ch. cest b. a m. g. <i>L</i> , ch. il est b. m. <i>A</i> ,
Quar n' (y) a rien qui convenable		est] en <i>M¹</i> , a <i>G</i>
Ne te soit (bien) et profitable.		—bien <i>T</i> bon <i>L</i> , pourfit. <i>A</i>
Or en use si com devras		deueras <i>T</i>
Et grandement t'onneur feras."	4430	ton proffit <i>A</i>
L'acteur parle.		
Q uant ces paroles j'e ouy,		deuins <i>TAH</i>
Pensis deving et esbahi,		
Quar de ceste exposition		
Pou avoit a m'entention.		
<i>Renge et fourrel</i> mains grevable	4435	Fourrel et reнге <i>to...</i>
<i>Bien cuidoie</i> avoir sans fable		Cuidoie bien <i>to...</i>
Et ja vousisse que fust jus		
Le pourpoint qu'avoie vestus,		que ge a. <i>L</i>

- Toutevoies je me souffri
Et rien adonc ne respondi. 4440
- Grace
Dieu
parle.
- Quant m'ot du fourrel ainsi dit,
Sa parole tantost reprist :
"Or (te) dirai, dist elle, encore
De la targe une parole.
Sans targe n'est nul bien armez 4445
Ne bien munis ne bien gardez,
Quar la targe d'empirement
Les autres armeures deffent,
Par li sont *elles* gardees
Que(lles) ne soient entamees, 4450
Et tant com mise est au devant,
Tant sont les autres a garant.
Ceste targe Prudence a non
Que jadis le roi Salemon
Portoit acoustumeement 4455
A faire droit et jugement.
Ceste targe li valut plus
Que ne firent II^o escus
Et III^o targes que d'or fist
Qu'en sa neuve meson il mist, 4460
Quar par ceste targe honnoure
Il fu a son temps et loe,
Et quant l'ot apres perdue,
Toute s'onneur fu decheue
Toutes ses autres targes d'or 4465
Et ses escus un haren sor
Onc(ques) puis rien ne li valurent,
(Quar) perdus et perdues furent.
Ceste targe si le(s) targoit
- Toutes v. *L* Toute voie *T*
diste elle *T*
m.] garni *L*
d.] forsiblement *L*
ameures *M*¹
elles] les autres *to...*, li] le *L*
comme est mise *H*
Tant] Tous *G*
Qua j. l. r. Salom. *A*, Salmon *A*
Pour *LH*
valoit *LGM*¹
—ne *B*, ne lui f. II^o e. *H*
il] y *B*, —il *A*
a] en *TABLH*
l'ot] il ot *to...* il lot *TL*, apres il ot *GH*
li fut cheue *L*
haren *A*
O. de p. ne li v. *L*, —rien *FALM*
perdue *A*
le *TL*, target *L*

4459, 4460.—See I. *Paralip.* ix. 16.

- Tant com o soi il la portoit, 4470 —il *T*
Mes asses tost *tout* fu perdu tout *TALH* il *to*, M. ainssi tost li fu *B*,
Com la targe perdue fu, tout perdu fut *L*
Si ques par ce puez tu vëoir, Quant *LM*
Se tu veus, et aparcevoir v.] savoir *L*
De ceste targe la valeur 4475 S. t. v.] Clerement *H*
Qui de v^o d'or est meilleur. cinq cens est la m. *A*, —dor *BA*
Pour ce la te lo a porter g.] porter *L*
Pour toi et tes armes garder, P. en j. et e. *L*
Pour jouer en et escremir, 4480
Quant anemis verras venir ; Se joueur nestes *A*, de *L*, boucler *T*
Se jouer ne ses du bouclier garder *T* aidier *to...*
Ou ne t'en ses pas bien *garder*, taprendra *TH*
Elle a jouer t'en apenra te *T*
N'autre maistre ne ti faura. 4485
Or la pren, quant arme seras
Des autres armes que tu as.
Bien fust temps, se tu vousisses,
Qu'a vestir les tu les preisses. Qua lez v. tu te p. *T*, tu te p. *H*, Quar v. tu
Quar pour ce les t(es)' ai bailliees les apr. *B* Que a toy armer te p. *A*
Et *traites* et desploiees. 4490 les te ay *AG*, tai je *LMH*
Vest les tost et t'en arme bien, traites *A*, tr.] ataintes *to...*, despouilliez *A*
Quar tu n'as mestier d'autre rien." tost] toi *L*
Q. m. t. n. *L*
- L'acteur
parle.
- Quant ces paroles j'entendi, —j' *H*
Le cuer de moi trestout fremi,
Quar pas n'avoie acoustume, 4495 —dit *A*, de] a *H*, —de *G*
Si com j'ai dit, de estrë arme ;
(Et) d'autre part mont me douloie que vestu *to...*
Du pourpoint *vestu que* avoie. pour] par *A*
Toutevoies pour son plaisir
Enteriner et acomplir, 4500 massayay *H*, me essoiai *L*
A moi armer je m'essaai —au *H*
Et au haubert je commencai.

T 2

Sur le pourpoint je le vesti,
 Mes se bien fu, pas ne le di.
 Quant vestu l'o, tantost je pris 4505
 La double gorgiere et la mis
 Entour mon col et puis boutai
 Ma teste u hiaume et l'i mucai,
 Aprez je pris les gaaignepains
 Et l'espee dont je me cains, 4510
 Et puis quant fui ainsi arme,
 La targe mis a mon coste ;
 Tout fiz ainsi com m'avoit dit,
 Combien que me plëust petit.

Quant arme ainsi je me vi 4515
 Et que les armes je senti
 Sur moi greveuses et pesans
 Et moi, ce me sembloit, pressans,
 A Grace Dieu je respondi :
 "Dame, dis je, merci vous pri 4520
 Que de rien ne vous desplaise,
 Se (je) vous monstre ma mesaise.
 Ces armes ci me grievent tant
 Que je ne puis aler avant,
 Ou il me faut ci demourer 4525
 Ou toutes les me faut oster.
 Le hiaume tout premierement
 Me fait si grant encombrement
 Que dedens sui touz estourdiz
 Et avugles et absourdis. 4530
 Rien qui me plaise je ne voi
 Ne chose que je veille n'oi,
 Par l'oudouement rien ne sent
 Qui me semble estre grant torment.
 Aprez la male gorgiere, 4535

sus *H*
 point *TA*
 lo v. *ALH*
 g. d. *B*

u] au *H* en *M*, l'i] lui *A*, —l'i *H*
 le *A*

ainsi fu a. *BM*
 a] en *A*
 Tantost fis comme *L*
 que] quil *L*, pl. vn petit *H*

ainsi arme *BH*

Sus *BH*, grevables *A*
 A *GM*¹, si me sembla *M*

D. pour Dieu v. p. *H*, D. d. je pour Dieu
 merci *L*

ci] si *H*

Ou les me f. t. o. *H*, Ou les armes me *L*
 premierement *T*

tous suis *H*

absurdis *T* assourdis *BMH* estourdis *M*¹
 esbloi *L* abluïs *G*

Ne des oreilles point ge n. *L*, n'oi] voi *M*¹
 sens *AL*

g-s t-s *AL*

la] celle *to...*

Que (la) male passion fiere.
 Par la gorge (si) me mestroie
 Que semble (que) estrangler me doie,
 Si m'estraint que ne puis parler
 Si com je veul ne avaler 4540
 Nulle *rien* qui me delite
 Ne qui au cors rien (me) profite.

poison *A*
 gorgiere *T*, si] tant *L*, —me *A*
 Quil *ABL*, doie] voie *T*
 Tant *L*
 veus *T*, ny *L*
 r.] chose *to...*
 pourfite *o*

Après des gaaignepains bien scai
 Que ja mon pain n'i gaignerai.
 Tez ganteles pas bons ne sont 4545
 A ceus qui les mains tendres ont ;
 Tendres les ai, ce poise moi,
 Et il sont dur a grant desroi.
 Tiex ne les pourroie endurer
 Longuement sans moi afoier. 4550
 Aussi di je du remenant
 Pour moi en delivrer briefment.
 Tout si (tres) grandement me grieve
 Que ja (mais) par parole brieve
 Raconter ne le pourroie, 4555
 Se plus (grant) sens que n'ai n'avoie.
 Souspris sui comme fu David
 Qui pas n'avoit armes apris.
 Armes fu, mes isnelement
 Les mist jus et hastivement ; 4560
 (Et) pour ce' aussi com li vueil faire,
 (Quar) bien me plaist son exemplaire.
 Toutes les armes jus metrai
 Et du bourdon me passerai.
 Miex aime aler legierement 4565
 Que ci demourer seurement ;
 Aler avant (je) ne pourroie,
 Së (les) armes jus ne metoie,

Tes *A* Telz *H*

dures *T*

Ainsi *HA*
 P. quoi *M*¹, d. en *TAGM*¹ passer en *H*
 —tres *TA*
 par] pour *A*, par-s b-s *T*
 les *L*

—fu *B*
 apriid *L*

—Et *GM*¹, ainsi *A*
 —me *T*

legierement *T* igneslement *M*
 Q. d. paisantement *L*

mettroie *H*

Et ainsi seroie fraude
D'aler en la belle cite ;
Si vous pri qu'il ne vous ennuit
Ne ne le tegniez a despit !"

4570

aussi *L*, feroie *B*qui ne *M*¹tenez *L*, tenez point *A*Grace Dieu
parle.

" Certes, a elle respondu,
Or pert il bien que retenu
Rien n'as de quanque je t'ai dit
Ou il t'en souvient mont petit ;
Ou (tu) cuidez par aventure
Qu'en moi ait si grant laidure
Que ma parole soit fable
Ou qu'elle soit decevable ?
Le cuides tu? se Diex te gart,
Di le moi plus tost que plus tart !"

4575

rendu *A*na *TB*, Nas rien *L*, —je *A*cuide *T*Qui en *M*¹mes p-es soient f-es *to...*, Qui *M*¹, flabes *o*elles soient d-es *to...*

4580

cuide *AL*L'acteur
parle.

" Dame, dis je, pour Dieu merci,
Ja maiz ne le crees ainsi !
Je sai bien que ne dites rien
Qui ordene ne soit a bien,
Mes ma vigueur pas ne s'estent
A ce quë arme(s) longuement
De moi puisse(nt) estre portee(s),
Non pas pour ce que oubliees
Aie vos paroles de rien,
Quar certes il me souvient bien
Que m'avez dit que, s'au premier
Ces armes me font encombrier,
Que longuement pas ne feront,
Quant de moi aprises seront ;
Mes je vous di que je ne puis
Apenre les pour ce que truis
En moi trop grant debilite
Et en elles trop grant durte,

4585

dy *AH*le] me *LG*, Ne le croies. j. a. *A*Q. ne s. atourne a b. *LG*

4590

men *ALG*

4595

Les ap. *AL**A A*

4600

elle *A*

Ce sont choses dessemblables
Grandement et descordables."

dessamblables *o*disc. *A*Grace Dieu
parle.

Et pour quoi, dist elle, m'as mis
En paine et pour quoi requëis
Les armes, quant tu ne les puez
Porter ou porter ne les veus?"

4605

requis *MH*—ne *A*, *A*. q. porter ne l. p. *LGM*¹Ou que p. tu ne l. v. *LGM*¹, P.] Suffrir *M*L'acteur
parle.

" Dame, dis (je), pas n'i pensoie,
Quant m'en meisstes en la voie ;
Bourdon tant seulement ferre

mestis *B*, en] a *H*t.] tout *T*

Je vous avoie demande,
Mes quant d(es)' armes me parlastes
Et vous les amonestastes,

4610

les me *M*¹*GLMH* les moi *B* le m' *A*

Lors les requis, quar (bien) cuidoie
(Que) d'eux porter la force moie
Fust, mes tout autrement il est,

4615

Quar *o*, Q. d.] De les *L*, du p. *M*, moie *L*—tout *A*, —il *LGM*¹

Quar en moi nulle force n'est.
Je le voi bien, quar sui frouez,
Se tost je ne sui desarmes."

est *A*—bien, s. tout f. *o*S. j. n. s. t. *A*, Si tantost ne *L*Grace Dieu
parle.

" Force, dist elle, tu n'as pas,
Quar en toi point de cuer tu n'as ;
N'est pas pour ce quë espaulus
Ne soies assez et ossus.
Fort et puissant assez (tu) fusses,
S'en toi point de (bon) cuer eusses ;
(Quar) du cuer vient la force d'omme
Aussi com du pommier (la) pomme.

4625

Pour ce d. e. fors ni es p. *L*de force nas *B*—4622 *B*, N. s. et a. o. *A*a. feusses *TA*—bon *TAH*—Quar *TALGM*¹*H*, du] De *T*, de lomme*LGM*¹*H*Ainsi *H*

Que pourra dire uns petis hons,
Quant tu qui sembles champions
Porter tes armes (tu) refuses

4630

tes *LH* ces *TAGM*¹*BM*

Et par flebece t'(en) escuses ?
Que feroies aussi, (je) t'en pri,
S'il te convenoit pour autri

feblece *G* feiblece *L* foiblesse *A*te *H*Si *A*

Estre arme, quant pour toi garder
 Ne les pues, si com dis, porter ?
 Je te pri, encor que feras, 4635
 Quant desarme ta voie iras,
 Que tes anemis t'assauront
 Et toi tuer s'efforceront ?
 Lors certes diras tu : " Ha las !
 Pour quoi onques te desarmas, 4640
 Pour quoi Grace Dieu ne crëus ?
 Or es tu du tout decëus,
 Or ses tu bien quë est meschief
 Et si ses bien que si grant grief
 N'estoit pas des armes porter 4645
 Com c'est de ces maus endurer.
 Or me fussent a grant soulas
 Les armes, se les eusse, ha las !
 Pourrai je ja mais recouvrer
 Grace Dieu qui m'en veulle armer ?" 4650

Quant tu aras ainsi crie
 Et tu seras a mort navre,
 Cuides tu lors, se Diex te gart,
 Que volentiers vers celle part
 Me traie, quant crëu de rien 4655
 Tu ne m'aras et pour ton bien ?
 Et d'autre part, se (g)i aloie,
 Se Diex te gart, que i feroie ?
 Maintenant doiz plus estre fors
 Assez que tu ne seras lors, 4660
 Quar lors afleboie seras
 Des grans plaies que tu aras
 Si ques quant maintenant porter
 Armes ne pues ne endurer,
 En cel temps pour nient iroie, 4665

armer *T*
 le *A*
 ten *T*
 ta] la *H*
 Et *L*
 De *A*
 alas *L* *helas AH*
 —4640 *LM*
 qui *M*, est] ce *H*, q. cest *L*
 —bien *M*¹
 de *o*
 ces] tex *G*
 a] en *B*
helas A
 Pourroige ja *L* Pourraie ja *o*,
 retrouver *TBMM*¹ retourner *L*
 me *TALM*, aimer *A*

crier *B*
 naffre *L*
 creue *L*, q. tu c. *T*
 e. pl. *TABGM*¹*LM*
 q. ne seroies *H*
 affloiboie tu s. *T*, affoible *ALG*
 peignes *A*
 ny end. *L*
 En cel t. *L*, Au temps de lors p. *to...*

(Et) pour nient m'i traveilleroie. —Et *L*
 Maintenant est (li) point d'aprendre de prendre *T*
 Les armes sans (point) plus attendre. —point *L*, pl. p. *A*, A les porter s. pl. at. *L*
 Se tu m'en crois, tu les tenras me *A*
 Entour toi et les garderas, 4670 Et ent. toi l. g. *L*
 A fin que t'en puisses aidier, q. tu te p. *A*
 Quant besoing sera et mestier.
 Se pesans sont, belement va, p-t *M*¹
 Quar belement bien loing on va.
 Plus tost est la vielle souvent 4675 uielle, *corr.* mule *o*
 Qui son chemin va rondement
 A Saint Jaque ou a Saint Joce
 Que n'est cil qui fiert et broche
 Son cheval et va asprement, va] uet *L*
 Quar plus tost treuve encombrement 4680 —tost *L*
 Assez que la vielle ne fait
 Qui rondement son chemin vait. uielle *corr.* by the illuminator mule *o*

De ce que parlez de David p-s *TAH*
 Qui les armes mist jus jadis Q. jadis jus l. a. mist *H*
 Te di que, s'a li veus penre 4685 Ce *B* Je *H*
 Exemple, point toi repenre Exemplaire *H*, Ex. que p. *LM*, Ex. sans p. *M*¹
 N'en veul, mes qu'entendez comment Ne *TAL*, quentende *A*
 Tu i feras ton fondement ; feras] tenras *B*
 Quar premierement regarder
 Doiz s'enfance et considerer 4690 s.] sans faute *B* son enfance *H*
 Quar enfant adonc et petit
 Estoit si com l'Istoire dit ; lestoire *M*¹
 Les armes aussi d'autre part
 Qui pas n'estoient pour poupart, p. pourpart *B*
 Ains estoient pour le fil Cis, 4695 Mais *A*, filg *B*, Cis] cilz *A*
 Saul, le plus grant du païs ;
 Dcoiz bien penser qu'estoient grans
 Et estofees et pesans, Bien d. *AL*
 estofes et bien p. *H*, pessans *T*

- Si ques ces (deux) choses pensees. p.] gardees *H*
 Diliganment et (re)gardees, 4700
 David a bon droit jus metoit
 Les armes et les desvestoit.
 Pour Saul bonnes estoient,
 Mais (a) David rien ne valoient. b. elles e. *H* b. el e. *L* b. il e. *M*¹ b. ilz e. *G*
 Quar ce qui est bon a *mulon*, 4705 *—a B, a]* pour *HM*
 Si n'est pas bon a *estalon*,
 C'est ce quë Aristote dit
 En Ethiques ou est escrit. *mulon A¹L* millont *AH* milono *TBMGM¹H¹*
 Mes se David aussi com tu *estalon TAA¹L* escalon *toBMM¹* absalon
 Grant eust este com puis il fu 4710 *H¹*, Si nest mie b. a chalon *H*
 Et lors il se fust desarme, *quaristote A*
 Adonc voir fusses tu cause *estiques TL, est]* en *oT*
 De penre a li exemplaie *ainsi BH*
 Et d'aussi comme li faire. *—il A*
 Mais onques ainsi il ne fist 4715
 Ne a faire ainsi ne t'aprist, *Tu te feusses moult bien fonde A*
 Quar quant homme fu devenu,
 En toutes guerres arme fu. *dainsi AM, comme il fist f. GM¹*
 N'est nul qui supposer osast 4720 *aussi M, —il B*
 Qu'en guerre desarme alast, *aussi A, onc napest L*
 Quar së ainsi i fust ale, *d. fut L*
 Ja vif ne s'en fust retourne. *sousposer M¹ opposer H*
 Les armes en touz temps ama *dessarme T*
 Et des lors qu'il se desarma *il i f. L il lui f. A*
 Des armes Saul, autres prist 4725 *se T*
 Des quelles Golyath ocist. *aima AL*
 Celles adonc (si) li duisoient *Gollias H*
 Et convenables (li) estoient, *C. a. li soufisoient L*
 S'aussi com li enfant fusses, *Sainsi ALMH*
 Aussi com li faire peusses. 4730 *Ainsi A*
 Bien souffrisse qu'en t'enfance *Et ge s. L, ton enf. MH*
 N'eusses pas si grant penance,



THE PILGRIM PUTS OFF HIS ARMOUR.

Mes assez es grant pour porter —porter *L*
 Ces armes (ci), se bien [toi] prouver pouuer *L*
 (Te) veuz, et honte avoir devroies, 4735 bonte *B*
 Se porter les (tu) refusoies."— tu] te *H*, Sa les p. *L* Se de les p. *A*

L'acteur
 parle.

" Dame, dis je, je voi mont bien dy *AH*, moult ie v. b. *B*
 Que je ne gaigneroie rien gaigneraie *o*
 A resister n'a arguer ne arguer *G*
 Ne a contre vous disputer ; 4740 Ni *L*, Ne rencontre *TABM¹GLMH*, de-
 Mes je vous di que metre jus puter *T*
 Me faut tout sans attendre plus.
 Rien n'i a que ne deveste, q. je n. d. *G*
 Quar rien n'(i) a dont aie feste. jaie *H* joie f. *L*
 Toutes ces armes m'ont froe 4745 froisse *L*
 Et opresse et refole." raffoule *H*

A donc la boucle desbouclai desclouay *H*, bougle desbouglai *M¹*
 Et les armeures deslacai, delaisse *A*
 (Et) puis mis jus renge et espee
 O la targe peu amee. 4750 O] Auec *to...*, aimee *A*
 Quant faire ainsi elle me vit,
 Tantost m'aresna et me dist : maraisonna et d. *LH*, margua et *M*

Grace Dieu
 parle.

" Puis qu'ainsi te veuz desarmer
 Et tes armes toutes oster,
 Au mains me deusses (tu) requerre 4755 —tu *B*
 Et prier que (t') alasse querre
 Qui que soit qui viguereus fust,
 Qui les armes porter peüst,
 Qui aus espauls les troussast
 Et apres toi les te portast, 4760 =4760 *A*, Q. aux les esp. *H*
 A fin que penre les peusses =4759 *A*, Sur ses esp. et tr. *A*
 Toute fois que mestier eusses."—

L'acteur
 parle.

" Dame, dis (je), tant vous avoie
 Offendu que pas (je) n'osoie Off.] Courrouciee *AH*, q. pour ce n. *M*

- Ce requerre, mes maintenant
Je le requier en suppliant."—
Grace Dieu "Or m'atent, dist elle, un petit
parle. Et je t'amerrai tel, ce cuit,
Qui bien les armes soustenra
Et qui bien les te portera." 4765
- Le vous req. *A*
=4768 *B*, matens *A*
=4767 *B*, ce] je *A*
les] tes *L*
- L'acteur
parle. **A** donc s'en ala Grace Dieu,
Je ne sai pas bien en quel lieu,
Et je tout seul la demourai
Ou de tous poins me desarmai.
Gorgiere ostai et haubergon 4775
Et hiaume aussi et gambeson,
Seulement l'escherpe retin
Et le bourdon a pelerin.
- je *A*
t-t p-t *T*
oustoy *L*
—aussi *A*, gambaison *L*
—4778 *B*
- Q**uant ainsi me vi desarme,
Adonc fu tout desconforte. 4780
"Biaus douz Diex, dis je, que ferai,
Quant tant de paine donne ai
A Grace Dieu, ma maistresse
Et ma bonne procurresse ?
Or m'avoit elle cointement 4785
Appareillie et noblement,
Comme un contë arme m'avoit
Et comme un duc, rien n'i failloit ;
Mais contre son enseignement
Et son douz amonestement 4790
J'ai tout oste et desvestu
Et nulle rien n'ai retenu.
Biau dous Dex, pour quoi perdue ai
Ma vertu et ou mise l'ai ?
Pour quoi ne sui plus viguerous, 4795
Plus fort, plus dur, plus vertueus,
A fin que puisse soustenir
- fus *AH*
—Diex *A* added in *G* by the same scribe
procurresse *TBLMH* procuraresse *oAM*¹
G
perdu *ALG*
P. dur, p. f. *o*, dur dru *H*

- Les armes et les bien souffrir ?
Mont en vausisse certes miex
Et Grace Dieu m'en amast miex. 4800
Touz aussi miex m'en prisassent
Et doutassent et amassent,
Mes rien n'i vaut, (je) ne pourroie
Endurer les (par) nulle voie.
A Grace Dieu me commetrai 4805
Et a li du tout m'atendrai.
Je cuit qu'encor[e] m'aidera
Et qu'encor pas ne me fera ;
Et elle en a ja fait semblant
Dont mon confort en est plus grant ; 4810
Quar pour moi faire corvee
Prestement s'en est alee
Querir aucun et amener
Qui les armes pourra porter."
- armeures et bien s. *L* armeures et s. *M*¹,
et bien les *TH*
Tuit aultre m. *M*, m'en] me *T*
n'i] ne *H*
Les endurer *A*
men *A*, me metteray *B*
le *L*, men tendrai *L*, men tenderay *T*
quencore *AH*, maira *B*, Je cuide quelle mi
aidrait *M*
—en *T*
c.] tournée *H*
- A**insi qu'en ce point estoie 4815
Et qu'a moi (tout) seul devoioie,
Grace Dieu vi qui amenoit
Une meschine qui n'avoit
Nulz iex, si com me fu avis,
Au commencement quant la vis ; 4820
Mes quant pres *me* fu venue
Et je l'o bien aperceue(e),
U haterel par derriere
Vi qu'ert mise sa lumiere.
U haterel les iex avoit 4825
Et par devant point ne vëoit.
C'estoit chose mont hideuse,
Ce (me) sembloit, et monstrueuse,
Et de ce fu jë esbahis
Merveilleusement et pensis. 4830
- q.] comme *to...*, Aussi *M*, gestoie *L*
mechine *A*
—4820 *M*, que *H*
me] de moi *to...*
aperceue *oTA...*
U] En son *to...*
ert] estoit *to...*
U] En *M*
veoiet *L*
Se *A*, monst.] moult crueuse *oAGM*¹

- Ainsi com jë i pensoie
Et (je) fort m'en esmervelloie,
Grace Dieu si parla a moi :
- Grace Dieu parle. "Or voi je bien, dist elle, or voi
Com viguerous es chevalier 4835
Qui, quant devoies bateillier,
Tes armeures as mises jus
Et sans coup ferir es vaincus.
Un baing te faut pour toi baignier
Et un mol lit pour toi couchier, 4840
Un mire pour reconforter
Les ners froissiez et consouder."—
L'acteur parle. "Dame, dis (je), de ce miresse
Serez (vous) et conforterresse,
Quar je sui si las voirement 4845
Que plus les armes bonnement
Soustenir je ne pourroie
Ne plus force n'en aroie.
Si vous pri que mal paiee
N'en soiez ne courrouciee ! 4850
Quar encor ai je fiance
En vous (du) tout et esperance."—
- Grace Dieu parle. "Or, dist elle, je t'ai trouve
Ceste meschine et amene 4855
D'une contree qui est loing
Pour toi secourre a ce besoing ;
Quar je voi (bien), se ne t'aidoie,
(Que) tost iroies male voie.
Ceste meschine tu merras
Et tes armes li bailleras, 4860
Et elle o toi les portera,
A fin que, quant mestier sera,
Si com t'ai dit, tous jours prestes
- i oA, Et a. comme je p. A, A. c. a ce p. L
Et forment m. M, Et que f. B, Et de ce fort
memeru. A, Et ge forment men meru. L
- Or croi j. d. e. et voi A
C. es v. L, Que tiez v. M
- armes TAB, armes tu H, mis M¹, Toutes
tes armes as mis j. o
- lit mol L
p. toy conforter M
Tes n. f. et dessoudez L, consauder H con-
solider A
dy AH, ce] te o
- sui] se L, laz M¹
Q. les armeures b. M
Plus endurer je M, pouoie oAM¹H
auroie M, auoie to..., Ne] Se GB
pri] requier L suppli M, poiee o
Ne T
- E. v. et d. t. mesperance M, Du t. en v. L
- trouuee ALM¹
amenee ALM¹
- te secourer au b. L
—bien oTABM¹
yroie TA, mal B
C. m. enmerras A, C. m. maineras L
- o] ou AM

- Tu les truisses et les vestes.
(Quar) se tous jours ne les avoies 4865
Pres de toi et ne (les) vestoies
A tes besoings, mort et ocis
Seroies tost et mal baillis."— baillifs L
- L'acteur parle. "Dame, dis je, de ce monstre [4870
Dont vous m'avez fait un monstre ce] ceste M, monstui M¹
avez] auait T, vne AM
Voudroie bien savoir le non
Et pour quoi est de tel facon.
Ce est (une) chose desguisee Ce est] Cest to..., deg. H
A moi (et), nient aconstumee ; n.] non LM
D'autre partie (je) cuidoie, 4875
(Si) com de vous apris l'avoie,
Quë un vallet fort et legier varlet AGH
M'amenissies pour moi aidier,
Quar le mestier de (tel) meschine Que T
N'est que (de) porter une tine. 4880 de] pour M
Tel meschinë armes porter Tele M¹, ames B
Ja mais ne pourroit n'endurer."— n'end.] end. B, n'endurer changed by the
illuminator into endurer o
- Grace Dieu parle. "De ce, dist elle, te dirai
Assez briefment et responderai.— —4884 B, brement M¹
Ceste meschine est nommee 4885
Par (son) droit nom et apellee Et p. s. d. n. a. L
Memoire qui rien n'aparcoit
Du temps a venir ne ne voit,
Mes du temps ancien parler
Set elle bien et deviser. 4890 parle B parlee M¹
et bien B, deuisse M¹
Au temps passe (et) par derriere
Sont mis ses iex, (et) sa lumiere. sa] par B
N'est pas chose moustrueuse pas] mie H, m.] moult crueuse oA
Si com cuides ne hideuse, cuidies A
Ains est chose necessaire 4895

A tous ceus qui veullent faire
 Leur murgoe et providence
 D'aucun sens ou de science.
 Piec'a fussent a povrete
 Les clers de l'Universite, 4900 vniuercite *L*
 Se ne leur gardast leur avoir
 Qu'il ont aquis et leur savoir
 Quar peu vaut chose aquestee,
 Se apres l'aquest n'est garde.
 Si ques, s'ell'a (les) iex derriere, 4905
 Par ce saches, (que) tresoriere
 Et gardienne de science
 Ell'est et de (grant) sapience.
 Et apres ce doiz tu savoir
 Que tout le sens et le savoir 4910
 Que garde, elle le porte aussi
 Et en touz lieux l'a avec li,
 Si ques, se tu li fais garder
 Ces armes ci, aussi porter
 Avec toi elle(s) les vourra, 4915
 Ne ja nul dangier n'en fera.
 Aussi est fort de les porter
 Com puissant est de les garder.
 Si ne l'aies pas en despit,
 Si com par devant tu l'as dit 4920
 Qui l'as tenu(e) pour meschine
 Qui ne doit que porter (la) tine,
 Ainz toi despire (tu) devroies,
 (Et) peu prisier, se tant savoies ;
 Quar ce que tu ne puez porter, 4925
 Bien portera sanz soi grever.
 Ce iert plus grant confusion
 A ton eus et irrision,
 Que sē un vallet les portoit

mugoe *H* murgoe o murgeoe *L* murgoire *M*vniuercite *L*Son ne o Selle ne *A*

quose aquetee o

Se nest apres laq. g. to..., Sel n. *L* Selle n. *A*
s'ell'a] celle a *TABH* cellait *M* elle a *L*Pour *MH*—grant *TAH*—Et *A*senz *M*¹Quel g. el le p. *L*ouec *L*ainsi *H*4915 elle o *ABM*, elle le *MH*, Oueques t. bien l. v. *L*
Ne ja d. ne ten f. *H* Ne nul d. el nen f. *L*Autant *H*, f. est *M*, de] a *L*4920 Si comme p. d. las d. *A*
la *T*d. porter fors la t. *LG*Aincois toy despiter deur. *TA*Ce est *BL* Et cest *A* Si est *H* Si iert *T*
A toy ens *H*, A toi mesmes et *GB*, A toy
et grant derrision *AL*
varlet *AGH*

Qui fort et viguerous seroit, 4930
 Et pour ce aviseement
 Amenee et a escient —et *L*
 La t'oi a fin que, quant (elle) ara —elle *LH*, t'ay *TABM¹LH*, a fin] ace *M*,
 Les armes et les portera, —que *M*
 Que a porter aussi t'essaies 4935 et les te p. *B*
 Ou (que) grant confusion aies."— Que au *AM*, *Q*. les p. a. tessoies *L*
 Et q. *H*

L'acteur
 parle.
 “ Dame, di je, puis qu'est ainsi,
 A voz dis rien ne contredi
 Et aussi contredire (de) rien —de *ABM¹LM*
 N'i pourroie je mie bien 4940
 Or soient (donc) toutes levees Ne *LM*, pourroi ge o, Je ne p. m. b. *H*, Ne
 (Sur) li les armes et troussees, p. ne beaul ne b. *A*
 Et puis je m'en irai devant
 Et elle me venra suiant.”
 Adonc li et moi (les) levasmes 4945
 Et (a) Memoire les baillames, les] le *L*
 Et elle les prist volentiers
 Si com bien en estoit mestiers. S. c. il estoit b. m. *A* S. c. il en e. m. *H*

Et quant *H*, firent *T*
 soue *L* soie *M* sienne *AH*

Grace
 Dieu
 parle.
 Quant troussees furent ainsi
 Grace Dieu, la seue merci, 4950
 Parla a moi mont doucement
 En moi tex paroles disant :
 “Or es tu, dist elle, apreste
 D'aler en la belle cite.
 Tu'as Memoire, ta sommiere 4955
 Qui' aprez toi ira derriere, ira disant *B*
 Qui tes armes te portera Q. de tes *B*, —te *A*
 Pour armer toi, quant temps sera. P. toi a. *ALM*

Le p. biaux o Le p. bel *AH*, port.] veist *LG*

- Se du pain Moisi eusses. Moises *T*, p. de Moyses *A*
 Va, si en pren, congie en as, —tu *A*
 Combien que tu ne l'aies pas
 Desservi, mes garde toi bien 4965
 Que de ce que doit faire, rien
 Ne passes, si com as vëu
 Quë on doit faire et connëu.”
 Ne trepasses *L*, —si *B*, as] a *T*
 Que len d. *T*
 Moisen *M*¹ Moysem *AH*, ialay *A*
 A donc a Moise alai 4970
 Et de son pain lui demandai.
 C'estoit du relief qu'il donnoit
 Aus pelerins et otroioit.
 Il m'en donna et je le pris
 Et puis en m'escherpe le mis.
 qui d. *A*
 Au peuple quant digne avoit *L*
 Puis a Grace Dieu retournai 4975
 Et de ses biens la merciai
 En li priant que moi laissier
 Ne vousist pas ne esloingnier,
 En suppliant qu'a mes besoins
 Ne me vousist pas estre loings, 4980
 Quar, (si) com li dis, bien savoie
 Que sans li rien ne pouoie.
 remerciai *A*
 la *L*
 N. me v. ne e. *A*, N. v. ne moy e. *H*
 —Que, je ne *M*
 Grace Dieu parle.
 “ Certes, dist elle, voirement
 Sans moi ne puez tu faire nient
 Et tost desconfis (tu) seroies, 4985
 Se de moi garde (tu) n'avoies;
 Si fais que sage, quant requiers
 Ce que tu sces qui t'est mestiers.
 Et pour ce que la requeste
 En rien ne truis deshonneste, 4990
 Pour ce a aler m'en j'entent
 Aveques toi quant a present,
 quen ta r. *M*, la] la teue *M*¹, — Et, la toue
 r. *GL*
 treuve *L*, Je ne truis mie d. *M*
 a men al. *AL*
 Auec *T*

- Et point a partir n'en pense,
 Se ce n'est par ton offense.”—
 “Dame, dis je, mont grant mercis! 4995
 Or ai assez, ce m'est avis.”—
 Ne p. a p. ne men p. *M*
 p. la teue o. *GM*¹*L*
 grans *AH*
 ay je *H*
 Grace Dieu parle.
 “ Or entent, dist elle, comment
 A aler avec toi j'entent :
 Aler auecques toi *B*
 Aucuns sont qui ont fiance
 Es amis et esperance 5000
 En leur *to...*, A leurs *H*
 Si grant qu'assez en valent pis,
 Quar il pensent que garantis
 Et deportez par eus seront,
 Së aucun mal ont fait ou font ;
 Si que(s), a ce que ne te fies 5005
 En moi trop ou ne (t')i apuies,
 A fin que tu ne faces mal
 En fiance de soustenail,
 De ta vëue et de ton eul
 Estre vëue point ne veul. 5010
 J'ai une pierre qui la gent,
 Quant je veul, invisibles rent ;
 Par celle je me mucerai
 De tes iex et me repondrai,
 Si ques, (quant) cuideras que soie 5015
 Avec toi, lors autre voie
 Serai (par) aventure alee
 Aucune foiz et (des)tournee,
 Et ce sera, quant autrement
 Tu te merras que deuement ; 5020
 Quant ne daigneras demander
 Ta voie ou n'i pourras aler ;
 Te porteras *AL*
 mal dit ou fait ont *L*
 que *TAH*, a ce q.] afin que *B*
 A moi t. ou trop ne ti o, Trop en moi ou *L*
 ou] ne *H*
 soustenal *GM*¹
 euoil *T* euil *M*¹ ouil *G*
 par qui *A*, qui a la g. *L*
 invisible *H*, *Q*. v. voi invisiblement *A*,
 invisible me rent *L*
 musserai *A*
 telx *L*, resp. *A*
 Si q. tu cuid. *M*
 autre] entre *B*

5006 or *En moi trop (ou) ne t'i apuies*, cf. 5050.5017. For *aventure* see *J*. 4335.

Quant le bon chemin laisseras
 Et par mauves chemin iras,
 Si ques d'aler bien sagement 5025 chemins *H*
 Aies avis des maintenant, b. daler *L*
 Quar des maintenant veul ouvrer
 De la dicte pierre et user, Et d. l. d. p. u. *H*
 Et des maintenant je me part men *L*
 De ta vëue et ton regart." 5030 et de t. *ABLM*

L'acteur
 parle. **A**usi tost com elle ot ce dit, Ainsi *T*, Ainsi comme elle *H*
 Plus ne la vi dont pas ne rit Point vis *A*, rist *GM*¹

Mon cuer qui dolent en estoit,
 Mes faire plus il n'en pouoit ;
 Toutevoie(s) aler ma voie, 5035 pl. f. *H*, ne p. *T*
 Si com(me) propose l'avoie, Goutevoie *T*, Toutevois en alant ma *L*
 Je ne voul pas entrelassier, com *L*, pourpense *H*
 Ains m'i voul des lors avoier. vueil *A*, vox *L*, e-lassier *T*
 A Memoire dis que venist vox *L*
 Apres moi et que me suiist, 5040 qu'il v. *A*
 Que mes armeures aportast suist *TAM*¹ suiust *LH*
 Et que nulles n'en oubliast, nulle *T*
 [Et] elle voir le fist ainsi, Et *ABLH*, Elle v. l. f. tout ausi *M*
 Tout aporta, rien ne perdi ; nen *L*
 Et il en estoit grant mestiers, 5045 g.] bien *L*
 Quar puis trouvai tant d'encombriers tant d.] grans e. *A* mains e. *L*
 Que, s'aucune fois n'eusse este mort] mont *T*
 D'armes garni, mort eusse este,
 Non (pas) que tous jours les vestisse
 A mes besoins ne les preisse, 5050 ne ne p. *A* Et a m. b. ne p. *H*
 Quar mainte fois par (ma) peresse
 Coup de dart et de saete
 Soufri que souffert pas n'eusse, q. p. s. *H*, q. maintenu pas *L*, point *A*
 Se bien arme este eusse. Se de mes armes arme e. e. *A*

5043 or: *Elle voire*—5050 or: *ne preisse*.

Or vous ai dit (tout) sans menconge 5055
 Une partie *du* songe, du] de mon *to*...
 Le remenant vous conterai
 Ci aprez, quant temps en arai,
 Et vous plus volentiers l'orrez,
 Quant un pou reposez serez. 5060
 Sans entreval (tres) tout ennuie, tres tout] souvent *L*
 (Et) le biau temps et cil de pluie. Si fait l. b. t. et la pl. *L*
 Une autre fois vous revenres, reuenez *AH*
 Se plus ouir vous en voulez,
 Et tandis je m'aviseraï 5065 t.] temps dis *A* toudis *A*⁷
 D'a point conter si com songei. De p. *M*, De mielx c. *L*, De p. en point
 si *A*⁷, si com] ce que *B*.

Between 5066 and 5067: Explicit primus liber, Incipit liber secundus *BMgy*. Explicit le premier liure, senssuit le secont *A*⁷. Explicit le liure premier Et le secont encommencier *A*. Ci fine le I^{er} liure. Cy commence le secont liure *Ga*. Cy finist le premier liure de vie humaine. Cy commence le secont l. de v. h. *H*. Cy achieue le premier liure. Et commence le secont *L*.

[*Hic incipit liber secundus.*]

Apres ce que j'ai dit devant
De ce que je vi en dormant,
Autres merveilles que vi puis,
Si com je le vous ai promis,
Vous veul nuncier et reciter,
Quar pas n'est raison du celer.

Ainsi *que* ordene m'estoie
De touz poins *d'*aler ma voie,
Je commencai mont a penser,
Pour quoi c'estoit qu'aussi porter
Mes armeures ne pouoie
Ou qu'aussi (grant) pouoir n'avoie
Comme celle meschine avoit
Qui aprez moi les aporloit.
"Or sui je, disoie j'è, homs
Qui semble estrè ·I· champions,
Qui en moi ne sai nul mehaing,
Ains sui de touz mes membres sain,
Qui pour porter sui assez fais
Et ceste meschine et son fais.

—je *A*

5070 —le *B*, comme je v. *H*

Nest pas r. de le c. *L*

que *g*, com *to...*, mestoit *M*, o. estoie *T*
d'] a *to...*

5075 quainsi *M¹LMH*

—grant *gy H*, quainsi p. *MH*

5080 les portoit *T*
vns homs *L*
Q. bien s. *M*, —·I· *A*

5085 —Et *L*, faiz *GM¹*

5073a.—Et que j'estoye en mon chemin

5073b.—Appointie comme pelerin *H*.



RUDE ENTENDEMENT (NATURAL UNDERSTANDING).

Et dont vient ce que si faillis
 Suis de vigueur et si remis
 Que ce que je li voi porter
 Une heure ne puis endurer ? 5090
 Honte et confusion a moi
 Est, quant plus fort de moi la voi." Cest *A*

Ainsi com (a) ce ci pensoie
 Et (qu'en) pensant tous jours aloie,
 Un grant villain mal faconne, 5095
 Ensourcillie et reboule,
 Qui un baston de cornoullier
 Portoit et bien mal pautonnier
 Sembloit estre et mal pelerin,
 Ai encontre en mon chemin. 5100

Rude Entendement.

"Et qu'est ce, dist il, ou ira
 Ce pelerin, Diex, ou ira ?
 Mont est or bien apareillie,
 Ce li semble, et assemillie,
 Mes assez tost a moi l'ara 5105
 Et de question respondra."

L'acteur.

Quant parler ainsi je l'oui,
 Grandement deving esbahi,
 Quar je cuidai que courre sus
 Me vousist sans attendre plus. 5110
 Toutevoies courtoisement
 Parlai a li et humblement :
 "Sire, dis je, je vous requier
 Que moi nuire ne empeschier

5100a.—Et tantost rude entendement.
 5100b.—Au peregrin moult rudement.
 5100c.—Tantost si ala encontre.
 5100d.—Par mautalent a li parler *L*.

- Ne veulliez (pas) de mon voiage, 5115 Ne me v. de *M*¹
 (Quar) loing vois en pelerinaige
 Et un pou de destourbement
 Me greveroit ja grandement." Ne *H*, g.] forment *L*
- Rude Entende-
ment parle. " Certes, dist (il), la destourbance 5120 ta grant o. *B*, Si vient *H*, Si v. de ton o.
 Vient de ta outrecuidance. *LGM*¹*M*
 —il *B*, se *HLA*
 Dont te vient il, si te gart Diex, —il *B*, se *HLA*
 Et pour quoi es et tex et quiex es ne tex ne *M*¹, es tiex *B* es tu telz *H*
 Quë oses la loi trespasse
 Qu'a voulu le roi ordener ?
 Piec'a le roi deffense fist 5125 roy des rois deffendit *A*
 nulle *A*
 Que nul escherpe ne prëist, Ne nul *A*, Ne que nul o soi la *L*, *Q*. nul avec
 Que nul o soi ne la portast soi la p. *T*
 Et que bourdon ne maniaist. Et] Ne *L*, meniaist *M*¹
 Et tu contre s'(en) ordenance outre son *G*
 Par ta sote outrecuidance 5130 Pour ta fole o. *B* Pour sa fole o. *H*
 Et lun, empris *L*
 L'un et l'autrë as entrepris
 A porter, si com m'est avis.
 Dont te vient il et pour quoi si
 As este ouse et hardi ?
 Mar i venis, mar i alas 5135 mal *M*, Mal, mal *TALGH*
 mal *TAGMH*, —mar *L*
 Et mar ici les aportas.
 Onques en jour de ta vie
 Ne fëis plus grant folie." plus] si *G*
- L'acteur
parle. Quant ces paroles j'entendi, 5140 ces] tielx *LG*, je ouy *H*
 Plus que devant fu esbahi ;
 (Quar) response nulle n'avoie
 Ne (que) respondre ne savoie.
 Un advocat eusse loue
 Volentiers, se l'eusse trouve,
 Quar bien en avoie mestier, 5145 —en *A*
 Se l'eusse sceu ou pourchacier. —ou *AM*¹

- Toutevoies, (si) com pensoie Touteuoie *T*
 Comment eschapper (me) pourroie, me] men *M* je *LH*
 Les iex levai et vi venir
 Ce dont avoie grant desir : 5150 jauoie *M*¹*H*
 C'ert dame Raison, la saige Cestoit to...
 Que on connoist bien au langage, Que len *T*
 Quar rien ne dit quë ordene
 Ne soit bien et discipline.
 Autre foiz l'avoie veue, 5155 Pour ce *A*, Et p. ce lai ge c. *L*
 Pour quoi m'estoit miex conneue.
 Mont fu joieus, quant je la vi,
 Quar je pense que mas par li pensay *MM*¹*H*, mat *H* mal *A*
 Seroit li vilain rechine rechignie *BMH*
 Qui si fort m'avoit agroucie, 5160 agoucie *L*, auoit groucie *A*
 Et si fu il finablement,
 Si vous pri qu'entendez comment !
 Raison s'en vint tou[t] droit a li tout o*TA*..
 Et li dist : "Vilain, or me di, 5165
 Se Diex te gart, de quoi tu sers
 Et pour quoi sembles si divers ?
 Es tu messier ou fauchonneur
 Ou des trespasans espëur ?
 Comment as non et ou quellis
 Ton grant baston et le prëis ? 5170 Ce *L*, et ou preis *M*¹ et ou le pris *HL*, ne ou
 le *A*
 N'est pas baston bien avenant
 A preudomme ne bien seant." Ne a prendre homme ung sciant *A*
- A donc le vilain s'apuia s'ap.] respondit *A*
 Sur son baston et dit li a :
 " Qu'est ce, estes vous maieresse 5175 Sus s. b. et li dit *A*, Sur sur b. *G*
 Ou nouvelle enquesteresse ? Quesse *B*, ceci *G*, maeresse *L*
 Moustrez vostre commission, enquesteresse o
 Si sarai au mains vostre non,

Et se si grant pouoir avez
Com par semblance me monstrez; 5180
Quar se de ce seur n'estoie.
A vous (de) rien ne respondroie."

A donc Raison bouta sa main
Par un amigaut en son sain
Et une boiste ataint en a 5185
Dont unes lettres hors sacha,
Puis li dist: "Certes mon pouoir
Te veul je bien faire savoir.
Tien, voiz ci ma commission!
Li la, si saras bien mon non 5190
Et mon pouoir et qui je sui
Et pour quoi sui venue ci."—

Dame
Raison
parle.

Rude
Entende-
ment parle.

"**C**ertes, dist il, ne sui pas clers
Ne rien ne sai en voz feuilles.
Si com vous voules les lisies, 5195
Quar pou les prise, ce sachiez."—
"Biau sire, dist elle, tout hon
N'est pas de vostre opinion,
De mai[n]tes gens sont bien prisiez
Et amez et auctorisiez; 5200
Et non pour quant les orrez vous,
Se mes clers ne me faillent tous.
De soupeon vous veul oster
Et quel pouoir j'ai vous monstrez.
Vien avant, clers, dist elle a moi, 5205
Oste ces lettres hors de ploï,
Li les devant ce bacheler,
Qu'il li semble qu'il soit un ber!
Quant ici lire les orra,
Se Diex plaist, lors me respondra." 5210

Dame
Raison
parle.

Que p. *A*, Comme p. s. moust. *L*, Comme p.
semblant *H*
seur de ce *L*

amugot *M* aligot *A*^l, Moulte courtoisement
en *H*¹
—Et *H*, boueste *LH*, atainte *TAA*¹*LM*
attente *M*
h.] en *M*¹
Et li *TA*

Te v. b. f. assavoir *H*, —bien *o*

Et ie voy chi *H*¹

Lis *AA*¹*HH*¹*G*

ie se *L*

pour ce *TA*, ci venue se *L*

cleirs *H*¹
feuilles *AA*¹*H*¹*H* feuilles *T* feuilles *L*
foilles *M*

Que *G*, les] le *A* la *M*, ce] se *o*

op.] entention *L*

maintes *oTA*..., —bien *B*, prisiees *A*

amees *AH*, auctorisiees *A*

q.] tant *A*

suspection *M*, vuieil *H*

j'ai] ai *A*

dist clers elle *B*, —clers *A*, clerc *H*

let. et les desploi *A*

Lis *H*, b-lier *A* bacelier *G*

Quil l. s. quil *H*, quil *TBM*, quil est *L*, Qui
l. s. qui *to*...

Q. oy l. l. ara *TH*, Adonc quant lire *LM*¹*G*

l.] il *A*

L'acteur
parle.

A donc je les pris et les lu,
Dont li vilains pas bien ne fu
Contens, quar touz jours grumeloit
Et touz jours le menton hochoit.
A chascun mot que (je) lisoie, 5215
Estraindre les dens li veoie.
Des lettres se savoir voulez
La teneur, ci apres l'orrez :

prit *A*, leu *TA*

Contes *T* Contemps *H*, grumelet *L*
Et ades l. *M*, hochet *L*

li fesoie *L*

ap. orrez *H*

"**G**race Dieu par qui gouverner
Se dient les rois et regner 5220
A Raison no(stre) bonne amee
Et en touz (bons) faiz esprouvee
Salut et de ce que mandon
Faire plaine execution.

gou-ez *L*

doient *M* doiuent *H*, Se dieus l. *B*, les rois
coronnez *L*
bien *ABLMH*

biens *A*

et ce te commandon *L*

Entendu avons de nouvel, 5225
De quoi ne nous est mie bel,
Quë un vilain mal savoureux,
Lourt et enfrun et dangereux
Qui par son non se fait clamer

enfrungne *A*, enfrim et dong. *M*, Hidoux
et lourt et d. *L*

Rude Entendement et nommer 5230
S'est fait espieur de chemins
Et agaiteur de pelerins,
Et leur veul leur bourdons oster

Cest f. *L* Se f. *H*

aguett. *A*

leurs b. *MH*

leurs *BT*

Et leur escherpes descherper, 5235
(En) euz abusant de frivoles
Et (de) mencongables paroles,
Et a fin que plus soit doute,

En leur a. *A*, abuffant *BM*

Et desconuenables *A*

s. pl. *BH*

Il a de org. *L*, Il a O. *B*

Il a a Orgueil emprunte
Son mauves et cruel baston

C'on apelle Obstination, 5240
Le quel assez plus me desplaist

Qui a nom O. *H*

me corr. nous *t*

enf.] botru *L*

Pou *B*

Que li vilain enfrun ne fait,
Pour la quel chose mandement

Te donnon et commandement
 Que tu t'en vois celle part 5245 tu en *H*, tu te v. *T*
 Et amonnestes ce musart amonnestes *AL*, Et quamonnestes *H*
 Que son baston il mete jus
 Et qu'il se cesse du surplus.
 Et se de rien il s'opposoit soppojet *L*
 Ou obeir il ne vouloit, 5250 donasse *A*
 Jour li donnasses competent
 Aus assises du jugement.
 De ce plain pouoir te donnon
 Et commissaire t'en faisons.
 Donne en nostre an que chascun 5255 commission *M*, te *B*
 Dit m. ccc. et xxxj." que ch. dit λ
 Lan mil. III.^o lx et cinq λ , —ct *G*

Quant tout fu leu, Raison reprist
 Ses letres et en sauf les mist,
 Et puis le vilain arresna
 Et tex paroles dit li a : 5260
 "Or avez vous, beau sire, oui
 Mon pouoir et pour quoi ving ci.
 Voulez [vous] respondre a moi
 De ce que demande vous ai?"—
 lu *H*
 Ces l. *M*
 —Et, aresonna *L*
 dites *T*
 —quoi *B*, vins *LM¹G* vien *H*
 vous *TABA¹LM¹MHH¹*, v. vous donc *B*,
 Responderez vous a moy ia *M*

"Qui estes vous, dist le vilain?"— 5265
 "[Diex], qui je sui? pour S. Germain,
 Dist Raison, n'avez vous oui
 Que maintenant on a leu ci?
 Pensiez vous a voz amours
 Ou a faire chastiaus ou tours?"— 5270
 "Bien ai, dist il, par Saint Symon,
 Oui qu'avez a non Raison,
 Mes pour ce qu'est non diffame,
 Pour ce vous ai je demande
 Qui vous estes et a bon droit."— 5275

Raison
parle.Rude
Entende-
ment
parle cour-
toisement.

"Non diffame, pour Saint Benoit,
 Dist Raison, ou avez (ce) trouve?"— ou lauez t. *L* ou a. vous t. *A*
 "Au moulin, dist, ou j'ai este. —5278 *B*, dist il *TH*
 La mesurez vous faussement
 Et emblez le ble a la gent."— 5280 blef *T*

Raison
parle.
 "Biau sire, dist elle, or oes
 .II. petis mos et entendez ! Vn petit mot *L*
 Mesdire n'est (pas) vasselage
 Ne vous ne parles (pas) com sage. —pas *oB*
 Au moulin par aventure 5285
 Avez veu une mesure
 Qui raison se fait apeler
 Pour sa grant desraison celer ;
 Mes pour ce n'est ce pas raison, —nest pas r. *T*
 Ainz est fraude et deception. 5290 5290a Ainsi appelee par mutacion *A*
 Entre non et existence
 Vueil (je) bien faire difference. f.] mettre *BM*
 Autre chose est estre Raison Vne ch. *L*, Vne ch. est entre r. *A*
 Et autre chose avoir son non.
 Du non faire couverture 5295
 Puet on pour couvrir s'ordure.
 Ceste chose est advenue
 Mainte foiz en mainte rue ;
 Que qui n'est biaux, (si) se cointoie
 Et qui n'est bon, (si) se simplioie. 5300
 Touz vices volentiers le font
 Et mainte foiz couvert se sont
 Du non de (la) vertu contraire
 Pour mains a la gent desplaire,
 E toutevoies la vertu 5305
 N'en vaut pas mains d'un seul festu,
 Ainciez est signe que bonne est,
 Quant le vice s'en pare et vest,

celle *A*Par maintes f. *L*, rues *M*qui est *B*Toutes *L*, le] se *A*maintes *T*, couuers *L*, sen *M*, se font *A*—la *B*a toute g. *M¹* a toutes gens *LG*Ne *M¹*Ains *L*, bon *B*Quar *L*

Et se de mon non cointoier
Celle mesure et simplioier 5310
Se vout, pour ce diffamee
N'en sui (je) pas, mes honnouree
En doi estre plus grandement
De gent de bon entendement."—

Rude
Entende-
ment
parle.

"Qu'est ce, dist il, Diex i ait part! 5315
Me retournez vous le billart?"

Vous voulez estre loee
Dont (une) autre seroit blasmee?
Se mouche en lait ne *conneusse*,
A vostre dit grant tort *eusse*. 5320
Ne cuidiez pas que sache bien,
Quant j'o nommer ou chat ou chien,
Que buef et vache ce n'est pas,
Ains est ·I· chien et est ·I· chas?
A leur nons connois bien chascun, 5325
Quar leur nons et eus sont tout un,
Si ques se Raison avez non,
Je di aussi qu'estes Raison,
Et se Raison emble le ble,
Je di que de vous est emble. 5330
L'eaue qui le moulin tourner
Fait ne vous en pourroit laver.
Pour (vos) paroles desguisees
Et (vos) fanfelues rimees
Ne cuidiez pas quë autrement 5335
Le me faciez ja entendant."

Raison
parle.

A donc Raison en sourriant
Et tout a la truffe tournant
Li dist : "Or voi je bien qu'avez
De l'art apris et qu'en savez. 5340

Et *LM¹H*, Et] Si ques *toTABM*, Siques se
mon n. c. *A*, cointier *M*

Se v.] Sest voulu *to...*, difame *M¹*
Ne *oT*, h-ore *M¹*
pl. estre *H*, dois *T*
gens *H*

Me tournes *T*
Voulez vous *M¹*, Et vous *M*, bien e. *LM¹*
e. bien *H*
vn *L*

con.] connoissoie *to...*
eusse] aroie *to...*, —dit *T*
Cuidiez vous que ne s. b. *L*
joy *L* jois *A*
et] ou *oABMH* ne *L*, bues *o*
chien et laultre chas *A*

leurs *AH*
leurs *TAH*, sont] est *M¹* cest *MH*
se] de *BM*
qui estes *M*

=5332 *A*, Lesue *L*, que *AH*
=5331 *A* Ne leaue q. fait l. m. t. *A*, laver]
garder *L*
Par *MH*
fanfelles *o*

aut.] entendant *L*
ent.] autrement *L*

soubzriant *A*
truffe *TABMH*, tournant] tenant *M¹*

et que s. *T*

Soutilment savez arguer
Et biaux exemples amener.
Se pance plus grant ëussies,
Estre vaillant bien semblissies."—

Rude
Entend.
Raison.

"O, a il dit, vous me moquies!"— 5345
"Ce faiz mon, dist Raison, sachies

Et encor plus vous moquerai
Jusques a tant que je sarai
Vostre nom aussi com savez
Le mien, et sachiez que n'avez 5350
Nulle honneur a li conceler;
Ne sai qu'ares du reveler."—

Rude En-
tendement.

"Honneur, dist il, que dites vous?
La deshonneur si est a vous.

Mon non en voz fuelles aves 5355
Et puis aprez le demandez?
Vous ressemble cil qui se siet
Sur son asne et par tout le quiert.
Ne sai que ce senefie,
Se n'est une moquerie."— 5360

Raison
parle.

"Ha, dist Raison, estes vous cis
Qui en mes letres estes mis?
Le non dedens bien savoie,
Mes pas ne vous connoissoie.

Je tenoie une opinion 5365
Que n'est pas un moi et mon non,
Quar de mon non se puet parer
Chascun larron qui va embler;
Et (pour) ce' aussi de vous cuidoie,

Quar (pas) apris encor n'avoie 5370
Que vous et Rude Entendement
Fussiez tout un conjointement;
Mais or voi bien sans soupeon
Qu'estes un sans distinction.

Soutilem. vous a. *T*, Moutl soubtillem. a. *A*,
Soutillem. sans a. *L*
biau e-ple *T*
panse *A* pense *B*, Se v. e. pance pl. g. *M*
Bien s. e. v. *M*

Ho *H*, Ha dist il *A*, dist il *B*, moquez *BL*
Si f. m. d. R. ce s. *H*, mon] moutl *M*, se
sach. *B*, saches *L*
m-roy *L*
—je *T*, saroy *L*
ainsi que *A*

—5351 *L*, Nulle *TAM¹* Nul *to...*, N. h. a
vous tant celer *A*
Ne ce q. *B*

Le *A*
feulliez *o*

—et *o*, et puix si le *M*, la *M¹G*

Je ne s. *BM¹LM*
Ce n. que u. *ALM¹MH*, Se ce n. u. m. *B*,
u.] mie *o*
R.] randu *B*, cilz *AM¹H*
mes fuellez est escript *L*
de ded. *A*, moutl b. s. *M*, b. je s. *LM¹*,
b. y s. *H*
M. je p. *M*, M. p. je ne *LM¹*, M. p. bien ne *H*

assi *T*
oncor *L*

suspencon *T*
distiction *o* diuision *L*

	Voz exemples le m'ont pris	5375	
	Et vos dis qui sont si soultis ;		soultiz o soultiz <i>TM</i> ¹ soubtilz <i>AH</i>
	Par vos paroles proprement		
	Sai qu'estes Rude Entendement.		de R. E. <i>A</i>
	Plus arguer vous ne pouez		
	Que seulement ainsi nommez	5380	ausi <i>M</i>
	Soiez, quar par existence		Ne saiez <i>LM</i> , Nel scies que p. e. <i>M</i> ¹
	Ce estes sans (point de) difference ;		Ce estes] Lestes <i>to...</i>
	Si (vous) pardoing la vilenie		perdoit <i>A</i>
	Qu'avez dit par felonnie,		Que mauvez <i>to...</i> , —dit <i>B</i>
	Quar vous cuidiez, et bien le voi,	5385	—et <i>TL</i>
	Qu'aussi com de vous fust de moi.		
	Rudece le vous aprenoit,		
	Quar rudes, si com chascun voit,		ch. scoit <i>L</i>
	Estes mont et mal ententis		
	Et pour ce vous fu ce non mis." 5390		
L'acteur parle.	A ces paroles li vilains		li] si <i>A</i>
	Estoit jusques au cuer atains.		
	Rien ne disoit, quar ne savoit,		
	Seulement les dens estreingnoit,		
	Mes pas ne se cessa Raison,	5395	se] ce <i>t</i>
	Ains li chanta d'autre chancon.		autre <i>ABH</i> dure <i>M</i> , autre lecon <i>B</i>
Raison parle.	" Or, dist elle, puis que je sai		
	Ton nom, pas grant besoing je n'ai		De ton n. p. g. b. nai <i>A</i> , b.] mestier <i>M</i> , noy <i>L</i>
	Du remenant plus demander,		
	Quar en mes lettres est tout cler	5400	mest <i>ALM</i> ¹ <i>H</i>
	Quë espieur es de chemins		est <i>AH</i>
	Et assailleure de pelerins.		
	Tu leur veus leur bourdons oster		leurs <i>H</i> , b-on <i>AM</i> ¹
	Et leur escherpes descherper.		leurs <i>HA</i> , escherpe <i>M</i>
	Pour quoi le fais tu par t'ame	5405	tu or p. t. <i>M</i> ¹ tu di p. t. <i>L</i> , p. ton ame <i>MH</i>
	Contre le vouloir ma dame ?"—		la volente <i>to...</i>
Rude En- tendement parle.	" Pour ce, dist (il), que l'Evangile		d. il par S. Gile <i>L</i>

	Qu'ai oui dire a no(stre) ville		en nostre <i>M</i> ¹ , en ma v. <i>H</i> , Que joy d. a <i>M</i> , Que ce qui est en leuangile <i>L</i>
	Il trespasent a escient		
	Et la gardent mauvairement.	5410	
	La est il a touz deffendu,		
	Si com je l'ai bien entendu,		
	Que hors de son hostel nul hon		
	Ne porte escherpe ne bourdon,		
	Si ques quant porter je leur voi	5415	leur] le <i>T</i>
	Contre la deffense du roi,		
	Volentiers pour la loi garder		= 5418 <i>LG</i> , Ge me paine de lour o. <i>L</i> , Votier <i>M</i> , —la <i>T</i>
	Met paine de leur faire oster."—		= 5417 <i>LG</i> , Me p. <i>T</i> , de la loy o. <i>B</i>
Raison parle.	O , dist Raison, autrement va,		Ho <i>H</i> , A <i>ALM</i> ¹
	Celle deffense fu piec'a	5420	A. est t. t. <i>LM</i> ¹ <i>G</i> , A. t. retournee <i>M</i>
	Autrement toute tournee		
	Et au contraire (re)muee.		
	Bien est voir qu'il fu deffendu,		B.] Mais <i>H</i> , ver <i>A</i>
	Mes apres recomande fu.		
	Cause convenable i avoit,	5425	falloit <i>T</i>
	Pour quoi bien rechange i failloit.		la] le <i>L</i> , du] le <i>B</i>
	N'est pas la deshonneur du roi,		il mue <i>H</i>
	Se pour cause mue sa loi.		
	La cause du rechangeement,		
	Se tu veuz, te dirai briefment.	5430	dire <i>L</i> , briement <i>T</i>
	Qui est au bout de son chemin,		
	N'a mestier de estre pelerin,		
	Et qui pelerin ne seroit,		
	D'escherpe et bourdon peu feroit.		et] de <i>L</i> , et de b. <i>A</i>
	Jhesus, li roi, si est la fin	5435	tuit <i>L</i>
	Ou tendent tout bon pelerin.		Ce est <i>MH</i> , du <i>M</i> , de tout b. v. <i>ALM</i> ¹ <i>G</i>
	C'est la fin de bon voiage		de tout b. p. <i>M</i> ¹ <i>LGH</i> , Et du parfait p. <i>M</i>
	Et de bon pelerinage.		A cest t. <i>M</i> A ceste t. <i>H</i> , —a <i>L</i>
	A ce terme et a ceste fin		si] li <i>LG</i> sui <i>M</i>
	Estoient si bon pelerin	5440	
			<i>Z</i>

- Venus par sa vocation,
 Quant leur deffendi que bourdon
 N'escherpe plus ne portassent,
 Ains meissent (tout) jus et laissassent.
 Souffisant estoit et puissant 5445
 Dë euz livrer habundamment
 Tout quanque leur seroit mestier
 Sans estre en nul autri dangier.
 D'autre partië il vouloit
 Quar, quant preschier les envoioit, 5450
 (Que) leur auditeurs leur trovassent
 (Leur) vitaille et amenistrassent,
 Quar dignes est chascun ouvrier
 D'avoir et recevoir louier ;
 Et de ce tant chascun faisoit 5455
 Qu'au retour nul ne s'en plaignoit,
 Dont *lu* as *qu'il* leur demanda
 Une fois, quant bon lui sembla :
 " Vous a il, dist il, rien failli,
 Quant envoies vous ai ainsi 5460
 Sans escherpë aus gens preschier
 Et la parole Dieu noncier ? "
 Et lors li respondirent il :
 " Certainement, sire, nennil,
 Souffizamment avons ëu 5465
 Et rien ne nous a il fallu. "
- V
 oiz ci la cause, pour quoi fu
 Aus sains apostres deffendu
 Quë escherpe ne portassent
 Et que de bourdon n'usassent. 5470
 Mes quant apres s'en dut aler
 Et par le pont de mort passer,
 Quant vit que d'euz se departoit
- sa nacion *T* sa deuocion *B*
- Ne esch. *MH* Ni esch. *L*, Ne esch. pl. p. *B*
 missent *A*, tous *T*
 =5446 *M*¹
 =5445 *M*¹, De leur liuer h. *T*, De lour l. en
 habundant *L*
 To que que *T*
 —nul *BH*, dong. *M*
 Et d. *A*
 Que *TABLM*¹*H*, enuoiet *L*
 Qui *M*¹, leurs *AH*, a-eur *M*¹
 digne *A*
- f.] auoit *B*
 se *TB*
 lu] tu *to*..., quil *LH* qui *to*...
- dit y *A*
 envoyer *A*, ai]a *BL*
 S. e. enuoie p. *M*
- a il *L*, a il] a *A* est *to*..., nous] vous *B*
- Vecy *H* Voiez cy *A*
- Q. lesch. *TA*, desch. *L*, point ne p. *M*¹*H*
 pas ne p. *B* il ne p. *M*
 point nus. *BM*¹*GLM*, Et de leur b. p. n. *M*¹
 d.] vost *L* du *T*
- Et *A*, vi *T*

- Qui la fin de leur voie estoit,
 Lors vout il rechangier sa loi 5475
 Comme douz et traitable roi
 Et leur dist qu'il reprëissent
 Leur escherpe et remëissent.
 " Qui a, dist il, point de sachel,
 Si le prengne et s'escherpe avec, " 5480
 Aussi com se tout cleirement
 Il dëist et apertement :
 " Se pour ce que venus a fin
 Estïes de vostre chemin
 Vous deffendi que n'ëussiez 5485
 Escherpe ne ne portissiez,
 Maintenant, pour ce que esloingnier
 Me faut de vous et vous laisser,
 Je veul que tout vous repreigniez
 Aussi com devant avïez, 5490
 Quar je sai bien (que), quant perdue
 Vous avez de moi la veue,
 Escherpe vous ara mestier
 Et bourdon pour vous apuier.
 Pelerins vous *faurra restre* 5495
 Et a (la) voie vous remettre,
 Autrement moi aconsuïr
 Ne pourriez n'a moi venir ;
 D'autre part vous ne trouverez
 Nul, quant je m'en serai alez, 5500
 Qui volentiers vous face bien
 Ne qui de cuer vous die rien.
 A vostre escherpe vous tenrez,
 Jusqu'a tant qu'a moi revenrez.
 Or prenez tout, quar je l'otroi 5505
- vie *B*
 volut *o*, sa] la *H*
 que il r. *BM*¹*H*, que il prenissent *L*
 escharpes *oL*
 p. de] aucun *M*¹
 le] la *H*, et esch. *oL*, et lesch. *TABH*, et
 sachel a. *M*
 —se *T*
 Que p. *A*
 E. ne p. *T*
 tous *TA*
 Ainsi *H*
 —que *B*
 De moi vous a. *TALM*¹*GH*
 —vous *A*
 refaurra estre *to*...
 —voie *B*, vous faut r. *M*¹
 a-suïir *H*
 pourres *T*
 trouerres *T*, D. p. ne troueriez *A*
 Et q. *T*
 tornez *M*
 Jusques a *A*
 q.] et *A* quant *T*

5495.—Or: *P. vous refaut estre*

Z 2

- Pour le besoing que jë i voi."
 Si ques voiz ci tout en apert
 La cause qui souffisant est
 D'escherpe et de bourdon porter,
 Pour quoi ne te doiz pas mesler 5510
 De ceus arrester qui les ont
 Et qui les portent ou il vont.
 Congie en ont et cause i a,
 Jusqu'a tant que chascun venra
 A la fin de son voiage 5515
 Et de son pelerinage."—
- Rude Entendement parle. " Q u'est ce, a dit li paisant,
 Que m'ales vous ci flagolant ?
 Voules vous tenir a fable
 L'Euvangile et mencongable ? 5520
 Vous dites que descommande
 Est ce qu'avoit Dieux ordene,
 La quel chose s'ainsi estoit,
 Aussi du tout estre devroit
 Du livre (s')ordenance ostee, 5525
 (Et) deffaciee et hors gratee."—
 Raison parle. " Non fait, dist Raison, quar drois est
 Le temps savoir qui passe est,
 Comment on fist, comment on dist,
 Pour quoi ce fu, quel cause i gist, 5530
 Pour quoi i ot mutations
 De fais et de narrations ;
 (Et) pour ce n'est pas reprouvee
 L'Euvangile ne faussee,
 Ains en est aus bien entendans 5535
 Plus gracieuse et plus plaisans.
 Plus a u pre diverses fleurs,
 Plus gracieus en est li liex,
- vecy *H*
 ert *L*
 Lesch. et de *B*, De lesch. et b. *H*
 ten *H*, ne se d. point m. *T*
- cecy *A*, sa dit *L*
 fauelant *L* flaboiant *P*²
 flable *o*, dont t. a f. *BMH* ci t. a f. *M*¹*L* or
 t. a f. *P*²
 menchonnable *P*²
 quest *A*
 Ce que *D*. a. *o*. *A*
 —chose *o*
 Ainsi *AMH*
 de sorden. *A*
 effacee *L*, def. h. et g. *A*
 fais, d. *R*., et d. *A*, —dist *B*
 L. t. passe sav. qui e. *H*
 C. on dist, c. on fist *A*
 fust q. choze i *T*
- reprouve *B*
 Li euv. *M*, ne nest f. *M*¹*GL*
- gracieux *A*
 u] i' *M*¹, en preis *M*, le pre *H*
 li odeurs *A*, Pl. iete gracios odours *A*¹*L*

- Et plus diverse est leur facon,
 Plus volentiers les regarde on." 5540
- A donc se saigna li vilain
 De sa rude et crocue main.
 "Qu'est ce, dist il, enfantosmer
 Vous me voules et enchanter.
 Quanque je di, vous me mues 5545
 Tout au contraire et retournes,
 Faussete appeles biaute
 Et biaute ditez faussete ;
 Ce que du roi fu deffendu,
 Vous dites que commande fu 5550
 En l'Evangile bestournant
 Par mos desguises et faussant ;
 (Vous) n'estes que enbabillerresse,
 De gent (et) enveloperresse.
 Laissies m'ester, quar .iiii. neres 5555
 Ne prise vos dis ne vos fais.
 En mon propos je me tenrai
 Et de rien je ne vous crerai."—
- " A tout le mains, a dit Reson,
 Metras tu jus ce grant baston, 5560
 Quar tu sez bien que commande
 L'a Grace Dieu et ordene."—
 Rude Entendement parle. " A Grace Dieu, dist il, de quoi
 Il puist grever, de rien ne voi ;
 D'autre part ja necessaire 5565
 (Il) m'est a ce que j'ai a faire.
 Je m'i apuie et m'en deffent
 Et mains en prise toute gent,
 Et m'est avis quë assez plus
- Pl. d. en est *LG*
 les] la *L*
- crochue *LG* crossue *A* grossue *B*
- appeler *A*
- def. fut *L*
- batornant *M*
 mor *L*
 quenbab. *TM*¹ quemobilerr. *B* que
 babilerr. *AL* quemtabilleresse *G*
 gens *H*
 L. moy e. q. .iiii. nouez (noix) *LM*, nouiz *G*
 mestier *o* mestrer *B* ester *A*, neres]
 noires *A* veires *B* espis *H*
 N. p. ne v. *A*, ne v. faiz n. v. dis *H*
 En me p. *T*
 Ne d. *L*, creroy *L* croieray *B* croire *G*
- se dist *L*
- Y *M*¹, peux *L* puet *T*, g. ne de r. *B*, g. pas
 bien ne v. *H*
 partie n. to...
- Je mie a. *T*, Je map. *M*¹, d-s *L*
 t. gens *L*
 Si m. *M*¹*G*, Et si m. *L*

- En sui redoute et cremus. 5570
 (Et) pour ce, se jus le metoie,
 Grant fol et (grant) musart seroie."
 Raison "O, dist Raison, pas bien ne dis,
 parle. Mestier t'est d'avoir autre avis.
 Ja mais Grace Dieu n'amerait 5575
 Cil qui tel baston porteroit,
 Onques de li ne li fu bel,
 Plus le het que chievre coutel
 Si ques se jus nel metoies,
 Pas bien sage ne seroies."— 5580
- Rude En- "O, dist le vilain, com fole
 tendement Estes (en) disant tel parole!
 parle. Se le baston ne li grevoit,
 A quel cause li desplairoit?"—
 Raison "Je le te dirai, dist Raison,
 parle. Grossement a tout le hauton;
 (Quar) je voi bien qu'autre viande
 (Ta) rude gorge ne demande.
 Se tu avoies un ami
 A cui aucun feïst ennui, 5590
 De rien il ne te greveroit
 Fors de tant qu'il te desplairoit.
 Grace Dieu aime toute gent
 Et de touz veut l'avancement,
 Et pour ce quant aucun meschief 5595
 A ou en li fait aucun grief,
 Combien que n'en ait (pas) grevance,
 Si 'en a elle desplaisance.
 Ce baston si est anemis
 A ceus que veut avoir amis. 5600
 Se il ne fust, a li venissent
 Les Juis et (se) convertissent,

He *H*, —O, tu ne dis *L*
 test] as *H*
 naim. *A*

cutel *L*
 nel] ne le *t...* ne les *o*
 tu ne s. *AM¹LMH*

Ho *H* Ha *A A M¹*, comme *BM¹LMH*
 telz *A* telle *T*
 li *TAM¹LH* le *toB...* la *M*

ten *T*
 hauton *tBTA* hanton *o* haut ton *M¹GLH*
 baston *M*

A qui *TABMH*, A qui un autref. *L*

de] que *MH*, qu'il] qui *o* il *A*, ten *H*
 amie *H*, tout *T*
 tout *T*

A hom et len li *L*, —aucun *A*, En a aucuns
 ou aucun g. *M*
 quil *L*, nait *o* nen a *MH*

si] cy *H*
 quel le *M*
 Sil ne *T*

- Touz herites si laissassent
 Leurs erreurs et s'amendassent.
 Par lui Nabal et Pharaon 5605
 Furent mis a confusion,
 Quar a li si s'apuièrent
 Que leur mort en pourchacierent.
 Se il ne fust, par tout regnast
 Obedience et commandast, 5610
 Chascun feïst quanque deïst
 Ne de rien ne desobeïst;
 Se il ne fust, tout rude engin
 S'umiliast et fust enclin,
 Toi meïsmes qui proprement 5615
 As a non Rude Entendement,
 S'a li si (fort) ne t'apuiasses,
 Me creusses et t'amendasses.
 Si te lo que le metes jus
 Et que ne t' i apuies plus."— 5620
- Rude En- "He Diex, dist, com pou je prise
 tendement Paroles (qui sont) de tel[e] guise;
 parle. De rien a vous n'obeirai
 Ne le baston point ne lairai,
 Je m' i apuierai, weilliez 5625
 Et ne veullies, bien le sachiez."—
 Raison "O, dist Raison, maintenant voi
 parle. Que plus n'ai a parler a toi
 Fors toi citer tant seulement
 Aus assises du jugement, 5630
 Je t' i semont sans plus targier,
 Viens i sans nul autre envoie!"

Et t. h. *M*, si delaissassent *H*, T. hereges si
 cessassent *L*, heretiques *G*
 Leurs *TAH*, et si sam. *LG* et puis sam. *M*
 Nabel *A* Abel *L* Nabial *G*

si fort sap. *M¹LM*, li tant se ap. *H*
 Qui *to*, l. grief m. *M¹GL*, m. il en p. *MH*

faist *L*, quanque il *o* quanquil *MH*
 Et *TL*

ton *H*, Se il de rude e. ne feust *A*
 Se hum. et enclin feust *A*

Et toy meïsmes *H*
 a] en *M*, As nom de *L*, Es nomme *A* As nom
 R. E. *G*

Si a. l. s. f. ne tapoueasses *L*
 Tu me c. *BLG*, Et me c. *H*

Si lo que tu le *A*
 tu ne *T*

dist il c. *TM¹LMH*, dist il pou *B*, dist
 comme pou p. *A*

telle *T*
 A v. de r. *H*, n-roy *L*

leïroy *L*

Et m. *A*

Ou ne *L*, Et non v. *H*

Or *TABM¹GLM*

For *T*

tarder *L*

- A** donc Raison se retourna
Par devers moi et m'appela :
" Va, dist elle, hardiement 5635
Sans douter Rude Entendement,
Rien ne li di ne ne respon,
Quar la doctrine Salemon
Est c'on ne respogne nul mot
A cil c'on voit et treuve sot."— 5640
- L'acteur. " Dame, dis je, pres en suiant
Salemon dit tout autrement,
Quar il dit c'on li respogne
Pour li monstrier sa vergongne."—
- Raison. " Certes, dist elle, tu dis voir, 5645
Mes tu dois entendre et savoir
Que ce mot estuie m'estoit
Pour respondre i, quant temps seroit,
Et de ce ai jë assez fait,
Combien que mon labour i soit 5650
Perdu, quar de rien amende
Il ne s'en est ne vergonde.
Aussi tost en une enclume
[Si] enterroit (une) mole plume
Com (mes) paroles enterroient 5655
En li ne (ne) profiteroient ;
Plus dur est que n'est aimant,
Plus dur qu'acier ne dyamant.
Ce que premierement concoit,
Pour nulle rien il ne leroit, 5660
Si ques a tel vilain parler
Ne pourroies los conquerer.
Va t'en sans li contredaignier
Et assez le laisse groucier,
Hochier sa bride et son menton 5665
Et rechiner sur son baston !"—
- se] ce *B* sen *H*, se tourna *A*
et ap. *L*
- Bien le te di *A*
salmon *oAL*
E. que ne *T*, responde *A* respogne *L*
sot] fol *T*.
dy *AH*, apres *ABM¹G*
Salmon *oL* Salomon *A*
que on *H*, d. bien c. *M¹L*, le *M¹*, responde *A*
r-ponge *L*
sa] la *T*, P. l. demonstr. *M¹LM*, remonstrer *G*
P. mieulx li m. *H*, v-nde *A*, v-nge *L*
- estouier *L*
—i *HLA*, q. t. en est *B*
en ai *B*, foit *L*, De ce ai je f. mon devoir *M*
lab. quai fait *A*
P.] Par ou *B*, Soit perdu *A*, am.] retornei *M*
est v. *B*, v.] amendeiz *M*
A.] autressi *H*, Tout aussi t. *M¹L*
- Comme p. *oLM* Comment p. *A*
pourf. *A*
est dur *M¹*, dur (*inserted between the lines*)
ayment *L*
—5658 *B*, Et pl. q. *M*, diamant *A*
Et q. *T*, premier *B*, contoit *L* couchoit *G*
nul *L*, lauoit *G*
tel] ce *H*
pourroie *A* porries *o*, l.] rien *LM¹H*,
acquester *H*
Vatant s. l. c-daignant *P³*
li *M¹*, laisses *A*, grouchant *P³*
- rechiner *A* rechigner *TM¹L*, sus *B*

- L'acteur
parle. " Dame, dis je, je vous merci
De ce que m'enseignies ainsi,
Mais je vous di certainement
Qu'outre passer hardiement 5670
Pour le vilain (je) n'oseroie,
Se convoi de vous n'avoie,
Si vous pri qu'avec moi veigniez
Et qu'outre li vous me meigniez,
Quar aussi ai jë a parler 5675
A vous et vous veul demander
(Auc)une chose neccessaire
(Ap)partenant a mon affaire."
- A** donc sans delai par la main
Me prist et outre le vilain 5680
Me mena et en ma voie
Me mist dont j'eu mont grant joie.
Le vilain demoura groucant
Sur son baston et grumelant.
De ce de rien ne me chaloit 5685
Et Raison forment s'en rioit.
- Q**uant ainsi me vi eschappe
Et bien avant je fu ale,
A Raison pris a demander
Ce dont m'avez oui parler : 5690
" Dame, dis je, mont ai este
Et encor sui en grant pense,
Pour quoi armes ne puis porter
Ne soustenir ne endurer.
A une meschine les voi 5695
Porter dont hontë est a moi,
Quant ne les puis porter aussi
5697a.—Comme elle fait et endurer *yH*
- dis je v. *oH*
- Que o. p. hardiment *A*
- Se] Saucun *to...*
venez *LH*
menez *L*, li me meniez *A*, li me conuoiez *H*
apparrer *T*
- ma] droite *GLM¹*, Me m. dont ioz mult
grant ioie *c*
d. eu *G*, Me m. et ien eu *M¹*, —mont *FyH*,
M. m. si en os g. j. *P*, Et aussi me m.
en ma voie *c*
Sus *L*
Et de ce point ne *P*
sen iroit *o*, se r. *B* en r. *P*
- me fust esch. *P*
Et je fu b. a. *c*, je fu] me vi *L*
r-s *M*, pri *T*
m.] navoit *T*
- penser *M*
mes armes *P*, pues *T* puis *M*
substenir *M*, ni *L*
Et *M*
est h. *yH*, d. grant h. *M* d. cest grant h. a *g*
Car *M*, ie ne *T*, nes *A*, p. ensi *A¹P*, a. p. *yH*,
—aussi *g*
C. e. ne end. *g*
- 2 A

Qui plus puissant tant et demi
Et plus fort estre devoie,
Se point (de) cuer en moi avoie; 5700
Si vous suppli, pri et requier
Que vous me veulliez enseigner
La cause dont ce puet venir,
Quar du savoir ai grant desir."

Raison
parle.

A donc me respondi Raison : 5705
"Qu'est ce, dist elle, en la maison
Grace Dieu n'a pas mont te vi
Et mainte fois parlas a li.
Comment as tu si fol este
Que ce ne li as demande? 5710
Et non pour quant pas je ne cuit
Qu'aucune chose ne t'ait dit
Par la quele pues percevoir
Ce que demandes et savoir."—
"Dame, dis je, je vous dirai :
Mains de ses dis oublies ai,
De ce me souvient il sans plus
Que me dist qu'estoie trop drus.
Mes se je me desdruissoie
Ou aucun mal (je) me faisoie,
Felon me devoit on clamer,
Et d'autre part si bien porter
Mes armeures ne pourroie
Com(me) se drus et fors estoie.
Tex choses esbahir me font,
Quar en usage pas ne sont.

5698a.—Sui qu'elle n'est par Saint Remy *H*,Que *g*, Car *yH*, Et *L*
deusse *H*, f. de li ie estoie *c*—5700 *B*, av.] eusse *H*
prie *cM*, suplye et r. *GP*, su. et vous
r. *A¹A²H¹H²*
ens.] declairier *c*
v.] mouvoir *gyH*Q. g. desir ay du savoir *yH*, Q. g. talent ay
du savoir *g*A.] ici *M*, —me *P*He beaux amis en l. m. *L*nas *B*, n'a gaire te vi *H¹*, te] ce *GTP*
maintes *TLMH*, moult de f. *c*, Et longue-
ment p. *P*Comme *g*, faulx *P*ce] tu *MPc*, Q. lui ne as ce d. *g*Et nient p. *H¹*, q.] tant *P*, —pas *o*
point *aφTBLgy*, q. ie ne c. mie *M*, q.
pour voir dire tose *c*tai *aφB* ten ait *yH*, Q. ch. ensoignie *M*,
Quelle ten a dit quelque ch. *c*lequel *P* les quelles *A*, aperc. *g*, *P*. quoy tu
peusses aperc. *L*, Ne tait par quoy p. p.
M, *P*. l. q. chose p. savoir *c*Et q. *T*, d-dez *M*, d. assav. *L*, et auoir *c*
dis ie vous *gH*, dis ie or v. *P*M-t *H* Mais *P*, ses] ces *BMP*ne me *A*, souuenoit *g*dit *BM*—se *P*, —je *B*, desoruiss. *o*, dresdruiss. *P²*,
destruisoie *g*, desformissoie *A*Ou] Qu *aφ*, Que se auc. *g*, me] ne *P*ie ne *LMPgy*fors et d. *cPH*Tiex chose *T*, esbahi *A²M*Sui que elle est *y*, S. que elle p. *g*.

A Grace Dieu la verite
Pas n'en enquis, quar je doute

Qu'aucun ennui ne li feisse 5730
Ou que vers li ne mespreisse.
Si vous pri que ce (a) apprendre
Me veulliez et faire entendre."—

Raison
parle.

"**S**es tu, dist elle, qui tu es,
Se tu es seul ou doubles es, 5735
Se nul fors toi as a nourrir
N'a gouverner n'a mainbournir."—
Adonc tout esbahi li dis :

L'acteur.

"Dame, par foi il m'est avis
Que nul fors moi a gouverner 5740
N'ai, n'a autre n'ai a penser.

Je sui tout seul, bien le vées,
Ne sai pour quoi le demandes."—

"**O**r apren, dist elle, et entent
Et escoute diliganment, 5745
Quar autre chose te dirai
Et du contraire t'apenrai.
Tu dois savoir que tu nourris
Cil qui est tes grans anemis.
De toi touz les jours est pëus,
Abevres, chaucies et vestus. 5750

N'est viande precieuse,
Cousteuse et delicieuse
Que ne li veullies aprester,
Com bien que te doie couster.
Pour toi servir baillie te fu, 5755
Mes tu ses sers es devenu.
Au lignolet le veus chaucier

P. ne omquis *g*, P. ne nenq. ge d. *L*, P. nenq.
car je trop d. *aφ*, Par moy acquis, car
jay d. *P*, Je ne quis pas q. *c*
ie ne *P*, fesisse *A¹*quenvers *M*, ie ne *P*
ce ap. *aφA²ABGM¹LMA²gc*, ceci ap. *y*, cella
ap. *H*, pri] di *B*, pry si que se actendre *P*
Vous me *Mc*Or sceiz tu d. el *L*, que *aφP*mainburnir *a¹M¹c* mainbrunir *B* main-
tenir *H²P* mannuir *g*, G. ne entretenir *A⁴*
tous *M*, li] ie *A¹P*—foi *A*, D. certes il *P¹*for *T*na] ne *A⁴* a *g*, ne dautre *A¹A²* ne dauitru *L*,
—n'ai *aAPg*, ne de nul aut. a. p. *P*, ne
a nul aut. a p. *c*v.] sauez *H*et ent.] or apprenq *A¹*, d. elle comment *g*
diligement *HT* diligenment *G*, et si enteng *A¹*Qui *P*Tel *A¹*, q. test *g*. e. *aφ*, Cellui q. e. t. an. *A⁴P*
t. j. est bien p. *M¹*, p.] repeus *yH* pensiez *P*Et ab. *g*, v. et ch. *P*et] ne *to...*, Constueuse *G* Constengeuse *M*
Goust. *A* chiere *A⁴c* Plaisante *P*, deli-
teuse *M*veilliez *B* veuliez *M*quil *L*, quelle d. *P*, —te *A*P. li s. *c*Et tu *P²*, toy *g*, M. s. s. tu es d. *P¹*A *TM*

- Et nobles robes li baillier,
Li cointoier de joueles,
De tablettes et couteles, 5760
(De) greille courroie ferree
Et (de) bourse pinpelotee;
De las de soie desguises,
Rouges et vers entremesles
Tu cointement espigacier 5765
Le veus touz les jours et couchier
Toutes les nuis mont molement
Et li faire son aisement.
Un jour tu li chaufes le baing
Et puis l'estuves l'endemain, 5770
Tu le pignes et le blondis
Et aplanies et polis
Et li quiers soulas et deduit,
Tant com tu pues et jour et nuit.
Tel comme il est, tu l'as nourri, 5775
Et plus assez soigneus de li
As este que la fame n'est
De son enfant qu'alette et pest;
Grant temps a que tu commencas
Ne onques puis tu ne finas; 5780
Se .xxxvj. ans disoie,
Je cuit que (de) pou mesprendroie.
Et comment qu'ainsi a son gre
L'aies servi et deporté,
Tu dois savoir qu'il te traïst 5785
Et te decoit et mal baillist.
C'est cil qui tes armes porter
Ne te laisse ne endurer,
C'est cil qui' est ton adversaire
Toutes (les) fois que veus bien faire." 5790
- n.] belles *L*, n-e r-e *A*⁴ neuve r-e *P*²
Et *A*, De *P*, acointoier *H*¹, contenir de
nouellez *L*
et] de *MH*¹*P*²*H*, et de *AP*, tables et de *cyg*,
Joiaux, chaperons, mantelez *L*
ceinture *GM*¹*LA*¹*A*⁴*H*
pinpenl, *T* pipel. *A*³*A*⁷ pimp. *G* pinpeloiee *A*¹
pinctelotee *A*⁴ papillottee *PP*¹
saie *A*¹
R. v. et ent. *c*, entrechangeiez *M*
Tout *MP*, esping. *aφA*⁴*BMHcy* epingocer *L*
espigoncier *A*¹ apig. *oA*³*A*⁷ apitancier *P*
agencier *P*¹
Les *A*, L. v. tu t. j. et cauch. *H*¹
Dessus un lit m. m. *c*, mon *A*⁴ bien *A*¹*LA*⁷,
molem.] noublement *PP*²
- Et les estives le l. *P*, lestufes *A*¹*L*, lond. *TM*
Et le pinnes *H*¹, bland. *M*
—5772 *H*¹, aplen. *oL* aplanis *A*⁴ la planys
et le p. *P*, lesplingnes et le p. *M*
En *P*, Tu *M*
—5774 *H*¹, Tout *P*, T. que *AP*¹, T. comme
t. p. j. *A*⁴
Telle *T*, tu le n. *P*
puis *P*, s. a. *P*¹, s.] gelous *A*¹*L*
Tu as e. q. f. *P*¹
quant el le pest *L* quelle repaist *A*⁷, Qui al.
lenfent et p. *A*⁴
as *T*, —a *A*⁴, —tu *B*
Et *TL*, f.] cessas *A*¹*L*
—de *A*⁴*M*, croi *A*¹*LA*⁴*M*, p. menstiroie *T*, p.
ne mentiroie *P*, q. de rien ne faudroie *yH*
comme q. *Mg*, combien *A*¹*P*
doies *o*
—te *o*, Soit en alant ou quant il gist *P*¹
Ce cil *P*, tes] ces *G*
—5788 *H*¹, lessc lessc ny *L*, l. ne toy armez *P*¹
Ne te lait, mais test contraire *H*¹, Et q. e. t.
grant ad. *P*¹
q. tu v. *A*, b. v. *L*

5786a.—Si ten voel pour chou aviser *H*¹.L'acteur
parle.

- " Dame, dis je, merveilliez sui
De ce que vous me contes ci.
Se si grant sens (en) vous n'ëussiez
Ou se si sage ne fussies,
Je cuidasse que menconge 5795
Tout fust ou que ce fust songe;
Mes en vous je sai si grant bien
Que vous ne mentirez pour rien.
Si vous pri que vous me dites
Qui est ce mauvais traitres, 5800
Quelle sa forme et sa facon,
Ou il fu nez, comment a non,
A fin que je le connoisse
Et (que) li face assez angoisse.
Quar se (tout) vif le desmembroie, 5805
Pas bien vengie (je) n'en seroie."—

Raison
parle.

- " Certes, dist elle, tu dis voir,
Quar avec ce doiz tu savoir
Que se ne fusses, rien ne fust
De li ou pou de chose fust. 5810
Ne fust nul qui le regardast
Ne prisast ne contredaignast,
(Quar) c'est un tas de pourreture,
Un simulacre (fait) d'ordure
Une estatue de limon, 5815
Un espouentail a coulon.
Par li ne se puet remuer
Ne rien faire ne labourer,
Quar impotent est et contrait,
Sourt, avugle et contrefait. 5820
C'est un ver cruel et divers
Qui fu ne en la terre aus vers,
Un ver en soi vermesiant

m-lleus *TMP*q. me c. ycy *PH*, co.] dites *MP*¹, ci] hui *A*⁷*P*¹—en *TAc*, grans *L*, tresgrant s. n. *c*Et *A*³, —se *Tg*, Ou que si *P*cuidoye *H*, q. ce fuit songe *M*—Tout *P*, Toute *G*, —ce *H*¹, ce] tout *M*¹,
Ou q. ce f. vne mensonge *M*, Feust tout
ce aussi que s. *c*—je *A*⁴, sens *P*, —si *o*, say tant de b. *cg*—vous *A*⁴*L*, nen *P*, m-tiries *oTAAφA*⁴*BM*¹
*LMPH*¹*Hcyg*, p.] de *A*¹*M*¹*PH*¹*g*p.] suppli *MPH*¹*c*ce] si *A*⁴ cil *M* ichils *H*¹ icel *A*¹*L* celui *Pc*Q. est *aφA*⁴*A*¹*ABMPGH*¹*Hcyg*, Q. est la
somme et la f. *P*A celle f. q. le c. *GM*¹*LA*¹*MH*¹—que *aφA*⁴, as. dang. *aφA*¹, f. de lang. *P*¹ Et
que de mes .II. mains le froisse *c*vengier *P*tu dois *MPH*¹*Hg*, —tu *A*⁴f-s] feusse *P* feussiez *aφ*Celi ou *B*, Et se riens neuissies riens neust *H*¹—nul *H*, gardast *P*, q. rien le prisast *A*¹*L*priast *A* pressast *P*, contreuenrast *A*⁴
adaignast *A*³*A*⁷, Ne regarder pas le
daignast *A*¹*L*cas *P* temps *B*f.] plain *L*statue *L* stature *HA* faicture *P*a] de *MP*ne bourer *A*S. et a. *TM*¹*LMP*, Sont et a. *B*, c.] tout
fait *P*—5822 *B*, au *L*—5823 *B*, Un cuer *o*, vermissent *P*

- Et les vers en soi nourrissant,
Un ver qui en la fin sera 5825
Viande aus vers et pourrira aus] a *P* au *B*
Et comment que de tel facon
Soit et de tel condition, Doit estre et de telle c. *P*
Si le fais tu les toi gesir tu vers toy venir *M*
Et en ton lit o toi dormir, 5830 d.] gesir *M*
Et touz ses bons li vas querant s.] tes *H* ces *M*, les biens *P*
Si com je t'ai dit par devant. je] le *B*, p. auant *PH*
Et encor plus qui vil chose est : pl. q. plus vil est *L*, pl. vil ch. e. *P*
Quant a mengie et trop plain est,
Tu le portes vuidier ses flans 5835 lui *AM¹PH*, p-te *T*
Aus chambres coies ou aus chans. ou] et *TPH*
Or regarde, sē asservi r-s *AB*
Es grandement et avilli, aveilli *G*
Quar de tout ce ne te set gre,
Ainciez en est plus esleve, 5840 alleuez *M*
(Et) plus engres de toi mal faire, engrans *AMP*
Tant par est (il) de put affaire."— —est o, pute *A*, mal a. *L*, *T*. si est plain de *P*
- L'acteur parle. " Dame, dis je, son non pour quoi
Ne me dites vous sans delai,
Quar prestement (je) m'en venjasse 5845
Et tantost tuer (je) l'alasse."— di. s. nul desroy *M*, deloi *BL*
Raison parle. "O, dist Raison, congie n'as pas
De li tuer, mes bien tu l'as Q. presentem. m. v. *P*
De li chastier et (bien) batre Et maintenant t. l. *M*
Et ses coustumes (jus) abatre, 5850 Ha *P*, na *B*
De li paine et travail donner De le *P*, tu as *M¹*
Et li souvent faire jeuner, —bien o *TAH*, b.] le *B* puis *M*
(De) li sousmetre a penitance jus] li *L*, De li mesgrir et li peu pastre *M*
Sans la quel(le) bonne venjance paine] pourter *P*
De li en nul temps ja n'aras De *P*, Et le f. *L*, faire souv. *BL*
Ne ja bien vengie n'en seras ; 5855 le *L*
ja] tu *L*
nen] ne *TH*
vegence *A*

- Quar si comme piec'a vëis, com *T*
Se bien a droit y entendis,
Penitance est sa mestresse
Et (sa) seule chastierresse, 5860
Celle qui le droit vengeance, d. jugement *P*
Quant temps et saison est, en prent. et raison *M*, *Q*. en est s. elle en p. *P*
Se li bailles, si le batra Si *H*, Se le li b. elle bat. *L*, baille *MP*
Et si bien le chastiera bailliez *H*, si] se *P*, bastra *B* baptra *P*
De ses verges que bon sergant 5865 ses] ces *M*, seruant *A*
Te sera des ore en avant. desor en a. *AMH* des hors en a. *T* dore en
Et ce doiz tu miex desirrer a. *L* dorez en a. *P*
Et miex vouloir et procurer m. procurer *M¹*
Que tu ne doiz faire sa mort, Et plus v. *L*, et desirer *M¹*
Quar baillie t'est pour li aport 5870 —ne *T*, sa] ta *P*
De vie et de salut mener Q. b-iez il est p. deport *P*
Et pour li faire outre passer, nener o
C'est le cors et la char de toi, le *L*
Autrement nommer ne le sai."— la char et le corps *B*
la *P*, soy *L* scoi *G*, A. n. on ne le te saroit *A*
- L'acteur parle. " Dame, dis je, que dites vous ? 5875
Ai je songie ou songiez vous ? Aues s. ou *BG*
Mon cors et ma char appelez
Autre que moi et si vëez
Quē avec vous je sui touz seus
Ne nul n'i est fors que nous 'II'; 5880
Ne say que ce senefie
Se n'est une faerie."—
- Raison parle. " N'est pas, a dit Raison, ainsi,
Quar de ma bouche oncques n'issi
Faerie ne menconge 5885
Ne (rien) c'on doie appeler songe ;
- si] ci *B*
Que auec *BM* Quauec to *TM¹LP* Quauec-
ques *AH*, t. fin seus *t* (corrected)
Et nul *TA*, fors que *TABM¹LMP* que fors
to *H*
Je ne s. *M¹GLM*, soy *L*, ce] se *T*
une *T* mie *t*, Se ce n. une f. o *BL*, Se ce nest
ne de f. *M¹*, Et se cest vne f. *M*, Ce nest
que vne f. *AH*, Ce nest mais ques vne
moquerie *P*
Il nest p. dit R. a. *B*, sa dit *L* ce dit *M*
onc *LP*
Ne f. *M¹LM*, ne fol m. *B*, Mocquerie faire
ne m. *P*
con] que *T*, doit *M*, appelle *T*

5882.—For *une* see 5360, for *mie* 5796.

	Mes di moy, foi que tu doiz Dieu, Se tu estoies en un lieu Ou tu eusses tes soulas, Bien a mengier, mol lit, blans dras, 5890 Joie et repos et grant deduit Et tes vouloirs et jour et nuit, A savoir mon se arrestance (Y) feroies et demourance?"— L'acteur parle. "Certainement, dis je, ouil."— 5895 Raison parle. "Ouil, dist elle, qu' as tu dit! Donques ton pelerinaige Lai(sse)roies et ton voyage?"— L'acteur parle. "Dame, dis je, non feroie, (Quar) tout a temps aprez iroie."— 5900 Raison parle. "Tout a temps, dist elle? Chetif! N'est en cest mondë homme vif Qui ja a temps y puist venir, Tant y sache forment courir. Et suppose que bien a temps 5905 Apres soulas et aisemens Tu y peusses droit aler Par travaillier et labourer, Je te demant, së (point) a voie (Tu) metroies, tant com tel joie 5910 Trouveroies et tel soulas?"— L'acteur parle. "Ha las, dame, dis je, ha las! A ce respondre je ne sai Fors tant seulement que bien sai Que bien voudroie demourer 5915 Et bien voudroie aussi aler."— Raison parle. "Donques, dist elle, volente Tu as double et double pense.	doiez <i>M</i> nestoiez <i>B</i> tous tes s. <i>H</i> tous <i>t</i> (added on the margin by a later hand), Que tu e. touz temps s. <i>M</i> bon lit beaulx d. <i>P</i> Joie rep. <i>AM¹PH</i> Tous tes <i>M</i> , vouloirs j. <i>H</i> Assauoir <i>H</i> , mont <i>P</i> moult <i>M</i> , —se <i>M</i> feroie <i>T</i> ferois <i>P</i> Certain d. ge oil se cuit <i>L</i> , Errement d. <i>A</i> , C. dist il o. <i>H</i> , oy <i>P</i> Oy <i>P</i> , elle et q. <i>L</i> , Dist elle quas tu d. oyl <i>A</i> Et donq. <i>H</i> , Dont a plain ton perelin. <i>M</i> Laisserois <i>A</i> Tu laisserois <i>P</i> dis je je non f. <i>PH</i> , dis je ja n. f. <i>M</i> , dis je voir n. f. <i>M¹GL</i> —aprez <i>A</i> Nest pas en <i>M</i> , en ce m. o <i>TABM¹PH</i> , cest secle h. <i>L</i> , en ce siecle <i>G</i> , Nest nul h. en ce m. v. <i>H</i> Que <i>M</i> , peust <i>M</i> puet <i>T</i> supposei <i>M</i> puisses <i>GP</i> , puisses tout dr. <i>H</i> peusses tout dr. <i>M</i> —point <i>L</i> , demande si a la v. <i>L</i> , demande <i>ALMP</i> Tu] Te <i>TBLM</i> , mettroie <i>T</i> dame dis je <i>PH</i> , helas . . . helas <i>A</i> Haalas dis je d. <i>G</i> bien uoy <i>L</i> , F. que seul. je scay <i>P</i> vaudroie <i>T</i> vauroie <i>T</i> Donc <i>P</i> Tu as et d. p. <i>B</i> , pencer <i>M</i>
--	--	---

5898.—Or : Laisseroies et voyage?

	L'un veut aler, lautre arrester L'un [le] repos, l'autrë ouvrer; 5920 Ce que l'un veut, l'autre ne veut, Contraire a l'un l'autre estre seut."— L'acteur parle. "Dame, dis je, certainement Ainsi com dites en moy sent."— Raison parle. "Donques, dist elle, n'es pas seulz, 5925 Ains toi et ton cors estes 'II', Quar 'II' vouloirs ne sunt pas d'un, Ainz sont de 'II', ce set chascun."— L'acteur parle. "D ame, dis jë, or vous pri je Que vous me dites, qui sui je? 5930 Puis que mon cors pas je ne suy, Si me dites donc qui je suy! Ja mais aise ne seroie, S'aucune rien n'en savoye."— Raison parle. "Ha, dist elle, qu'as tu appris? 5935 Ne sez pas moult, ce m'est avis. Miex vaut assez connoistre soy Qu'estre empereur, conte ne roy, Que toutes sciences savoir Et tout l'avoir du monde avoir. 5940 Mais puis que tu appris ne l'as, Du demander bon aviz as; Si t'en diray assez briefment Aucune chose que j'en sent : L e cors forsclos dont t'ai parle 5945 Et de touz poins hors separe, (Tu) ez de Dieu la pourtraiture Et l'ymage et la faiture, De nient te fist et te crea A sa semblance et compassa, 5950 2 B	le <i>TAM¹LPH</i> , louer <i>H</i> , L. le r. et l. o. <i>TM¹GL</i> , Lun reposer et l. o. <i>BM</i> q. veut lung <i>P</i> —estre o, estre veult (vieust) <i>AL</i> , C. lung a lautre seult <i>P</i> Ausi <i>M</i> , Si com vous dictes <i>H</i> nest <i>APH</i> prie ie <i>T</i> prise je <i>aφ</i> Qui <i>G</i> , Que v. dissiez qui <i>P</i> , que <i>A¹</i> —5931 <i>A⁴A¹</i> , —je <i>L</i> —5932 <i>A⁴A¹B</i> , dont <i>H</i> donques <i>TAP</i> , Dictes moy domques <i>P</i> Car ia m. e, a aise <i>MgyH</i> , aise ie ne <i>GM¹LAP</i> , ie <i>t</i> (added on the margin), nen <i>M</i> rien] chose <i>to...</i> , ne <i>aφT</i> A <i>Lg</i> He <i>M¹</i> Sa <i>P</i> mont <i>TM¹</i> , ce] se <i>A</i> toute scienche auoir <i>A⁴</i> q. point ap. e, q. appris tu ne l. <i>P</i> bon mestier as <i>P</i> Et. t. <i>AH</i> , te d. a. briement <i>T</i> q. je s. <i>T</i> forclos <i>TAHc</i> fort los <i>g</i> Est <i>A¹LM</i> , du t. <i>g</i> , tretouz p. sep. <i>A</i> , h. espare o —de <i>T</i> faiture (faicture fechure facture) <i>tTAaφA⁴BG</i> <i>M¹MA¹</i> figure o <i>A¹LPgcH</i> , et sa figure <i>g</i> et crea <i>aφA⁴A¹LPgcH</i>
--	---	--

- Facon plus noble toi donner
 Ne te pouoit ne emprimer,
 Il te fist bel et cler voiant,
 Legier plus quë oysel volant,
 Immortel sans ja mais mourir
 Et *per*manant sans defenir.
 Se tu te veus regarder bien,
 Mes que forfait tu n'aies rien,
 A ta noblece comparer
 Ne se puet ciel, terre ne mer,
 Oisel ne' autre creature
 Excepte d'angres (la) nature.
 Dieu est ton pere et tu son fil,
 Ne cuides pas que soies fil
 (A) Thomas de Deguileville,
- 5955
- 5960
- 5965
- Quar onques n'out (ne) fil ne fille
 Qui fust de tel condition
 Ne de si noble nation.
 Ton cors qui est ton anemi,
 Celi as tu ëu de li,
 De li te vint, il l'engendra
 Si com Nature l'ordena.
 Drois est que li arbres tel fruit
 Porte com Nature li duit.
 Tout aussi *com* ne puet porter
 Espine figues ne geter,
 Tout aussi ne puet cors humain
 Porter fruit fors quë ort et vain,
 Vil ordure et corruption,
 Pourreture et puant limon ;
- 5970
- 5975
- 5980
- pl. belle *P*, te d. *L*
 Il ne p. *A*¹*L*, pourroit *G*, Ne pourroit nulz ne
 e. *A*¹, ni *o* *T*, ne tenprimer *g*, emprumter *A*
 veent *g*, biel cler et veant *L*, cler oiant *aφA*⁴
 Et plus legier q. *A*¹, Isnel pl. *A*⁷
- permainant s. point fenir *A*¹, diffinir *H*
 —te *aφA*⁴*g*, reg-es *a*
 q. tu forf. n. *g*, tu] ni *L*
- se] te *oaf*, te *changed into se t*, —se *A*, Ne p. c.
 ne t. *c*, Ne pues c. t. *T*; Ne sep. c. ne t. *L*
 ni *o*
- tu] toi *A*⁴*A*⁷, et tu es s. f. *o*
 Ou ne cuide p. *g*
 —*A v*, *A*] De *A*, de deguilleuille *tuM*, de
 deguileruille *λ*, de deguilleuille *TM*¹*wy*,
 de desguilleuille *f*, de guilleuille *oafkrv*
*A*⁴*AGLA*¹*PgH*, de guilleuille *B*, *A* Th.
 dit de guilleuille *czP*¹, de guinelle-
 uille *A*²*A*⁷, de guillebertuille *n*, de longe
 ville *H*¹
 —ne *A*¹*A*⁷, ne] de *y*
 Quil *M*, fu *T*, —fust *P*
- qui] si *c*
 en *o*, —ëu *g*, de li natis *M*, Ce lui as tu en
 delit *H*¹
 De li t. v. il leng. *aφλvwBGLA*¹*MP*¹, De li t.
 v. il teng. *zA*⁷*H*¹*P*, De li t. v. il eng. *A*⁴*M*¹,
 De li t. v. et eng. *r*, Celi te v. il leng. *t*,
 Celi t. v. il teng. *gc*, Celi t. v. il eng. *oyH*
 —est *B*, l'arbre *L* li arbre *G*
 dit *L* dist *o*
- com] quon *H*
 Espines *oMH*, ne] ou *P*
 ainsi *A*, —puet *v*
 —fors *A*, fors ort et villain *L*
 Ville *T*
 pourrit. *A*

- Mais tel[e] chose ne es tu pas,
 Quar ta production pas n'as
 D'ome mortel, ains (est) venue
 [Est] de Dieu (ton pere) et descendue.
 Dieu onques ne fist de ses mains
 Ou monde que 'II' corps humains
 Aus quiex 'II' (il) commist a faire
 (Les) autres selonc l'exemplaire ;
 Mais la facon des esperis
 Retint il de certain aviz,
 Touz vout que fussent fais de li
 Sans ce que s'en meslast autri.
 Il te fist, quar esperit es,
 Et te mist ou cors que tu ez.
 Il t'i mist pour ens habiter
 Une piece et pour esprouver
 A savoir mon, se vertueus
 Seroies et chevalereus,
 A savoir *sel* cors vaincroies
 Ou se a li tu te rendroies.
 Bataille a li as en tous temps
 Et il a toy, se ne te rens ;
 Par flaterie t'abat jus
 Et te decoit et rent vaincus.
 Souz soy te tient, se tu le crois
 Qui par vigueur vaincre le dois.
 Ja mais sur toy n'aroit pouoir,
 Se ce n'estoit par ton vouloir.
 Tu es Sanson, il Dalila,
 Force as en toy, mes point n'en a.
 Riens ne set faire que flater
 Pour toi aus anemis livrer ;
 Bien te liera, se tu veus
 Et te tondra touz tes cheveux
- 5985
- 5990
- 5995
- 6000
- 6005
- 6010
- telle *A*, es] as *H*
 ta] tu *TA*, producion nas pas *H*, nas pas *T*
 nest pas *LP*
- D. ne fist onq. *L*
- q. deux corps il *H*
 sel. leur exempl. *H*
 espris *TB*
 Detint *A*
 qui *A*
- esperis *TA*, es] aiz *M*
 que] ou *H*, q. tu az *M*
 te *P*, ens] eulx *A*
- Assauoir *H* Et sauoir *T*, moult *M*
- sel] se le *to...*, Assauoir *H*, vaincroies *A*
 tu ten *T*, tendroies *A*
 as a luy *PH*
 Et lui *L*, ten *T*
 flater il t. *A*
 rens *A*
- vaincre] rompre *H*
- il] lui *L*, et *B*, Dalida *oTAaBM*¹*GLMPgyH*
 mes] il *M*
 que] fors *L*
- ten *T*, lira *P* leira *L* liurera *H*
 toudra *oTt* voudra *B*

Et tes secrez, quant les sara, 6015 segrez *L*, le *A*
 Aus Philistiens noncera. noncera] les dira *L*
 C'est l'amistie qu'il a a toi o toy *L*, en toy *AM*¹
 Et la loyalte et la foy.
 Or regarde sè assentir
 Te veus a li sans coup ferir, 6020 deceux *A*
 Se tu veus estre decëuz
 Comme Sanson et fol tenuz."—

L'acteur.
parle.

"**D**ame, dis je, merveilles oy,
 Je songe ou dor, si com je croy.
 Un esperit vous m'appeles 6025
 Qui en mon cors sui ci boutez, ci] si *B*
 Qui dites que sui cler voyant
 Et si ne voy ne tant ne quant, si] je *TL*
 Et de mon cors dit vous avez,
 Qui bien voit, qu'il est avuglez 6030 quil] il *T*
 Et mont d'autres (trop) grant merveilles —trop *TAM*¹*LPH*, tres grant *M*
 Qui me sont puces' es oreilles, men *T*; es] aus *M*, *Q*. ne s. prises es or. *A*
 Si vous pry que m'en enseigniez q. vous mensengniez *T*; q. men apreigniez *A*
 Plus clerement et apreigniez, et enseigniez *A*
 Quar demander pas bien ne say 6035
 Pour l'esbahissement que j'oy." De lesb. *o*, Par mon esb. *H*, jay *AM*¹*H*

Raison
parle.

A donc Raison recommença :
 "Or entent donc, dist elle, ca!
 Quant le soleil est absconsez aconseiz *M* escons. *TABH*, est esleue *L*
 En temps de midi et boutez 6040 Et t. *o* Ou t. *L*, bouchez *A*
 Dessous une nue, et vëus et] est *A*
 Ne puet estre n'apercëus,
 Je te demant par fine amour
 Que me dies dont vient le jour."— die *T*

L'acteur
parle.

"Il vient, dis jë, a mon avis 6045 di ie *M*, dist il *H*, ce mest auis *B*
 Du soleil qui est atapis, at.] tapis *A*

Qui sa lumiere fait passer sa] la *H*
 Parmi la nue et avaler."—
 Raison "Comment, dist Raison, par (la) nue
 parle. Puet estre sa clarte veue?"— 6050
 L'acteur. "Aussi, dis je, com en la voit —je *L*, comme len voit *H* comment la voit
 Par aucun voire et aperçoit *AM*¹
 Ou aussi com en puet vëoir et] ou *A* Par mi vng verre *G*
 Feu en lanterne et percevoir."— com peut on *A*
 lanterne aperc. *M*¹, l. et apercevoir *TAL*

Raison. "**C**ertes, a Raison respondu, 6055
 Se ce qu'as dit, as entendu, Se] De *H*
 Par le soleil tu entendas
 L'ame qu'en ce cors mortel as. ce mortel cors *TAM*¹*L*, en ton mortel corps *H*
 Le corps si' est une nuee, (Et) une lanterne enfumee 6060
 Par lequel, comment que ce soit, laquelle *T*
 La clarte de dedens on voit. —de *o*, *L*. cl. qui est ens on v. *M*¹
 L'ame qui habitë u cors
 Sa clarte espant par dehors
 Et fait cuidier aus foles gens 6065
 Que tout li enluminemens
 Soit de la povre nuee la] celle *to...*, pure *T*; nue *B*
 Dont l'ame est obnubilee. Dont] De quoy *to...*, est enelopee *A*
 Mais se la nuee n'estoit, si sa n. *L*
 L'ame si grant lumiere aroit 6070
 Qu'elle verroit tout plainement
 D'orient jusqu' en occident, jusques en *A*
 Elle verroit et congnoistroit
 Son createur et ameroit. createure *T*
 Les iex du cors pas iex ne sont, 6075
 Mais aussi com verrieres sont
 Par les queles l'amë au corps
 Donne lumiere par dehors. M. ainsi comme verre s. *A*
 quelles *g*, quiex *to* *TABMH*, quiex li ame *M*
 quiex chascune ame *L*, *P*. laquelle chascune ame *M*¹ lesquelx chascune a. *G*
 Parmi lesquiex lame *aB*
 D.] Bonne *H*

Ne pour ce ne dois pas cuidier		Et p. <i>A</i>
Quë a l'ame de riens mestier	6080	
Aient ses iex et (ses) verrieres,		ces . . ces <i>ABM¹LH</i> , et] ne <i>AM</i>
Quar par devant et (par) derrieres		Pour voir dauent et darrieres <i>g</i>
Sans fenestrage corporel		
Son bien voit esperituel		
Et aucune foiz le verroit	6085	aucunes f. <i>AH</i>
Miex, se li cors nus iex n'avoit.		ieulx auoit <i>A</i>
Thobie un temps avugle fu		
Quant au cors, mes pour ce ne fu		
Quant a l'ame pas avugle,		pas] point <i>L</i> , <i>Q.</i> a l. desauugle <i>A</i>
Quar par li fu endoctrine	6090	
Son fil comment soy maintenir		
Devoit et quel chemin tenir.		
Ja mais apris ne li ëust,		len <i>L</i>
Se de l'ame vëu n'ëust.		
L'ame vëoit et cognoissoit	6095	
Clerement ce que li disoit;		—li <i>A</i>
Si que, se di que voies cler,		dis <i>AH</i> , Pour quoi ge di que tu uoiz cler <i>L</i>
Encor le vueil je confermer,		Et encor le v. conf. <i>L</i>
Quar tu vois et non pas le cors		—et <i>A</i>
Qui avugle est et ens et hors.	6100	est ens <i>ALH</i>
Ja mais nulle rien ne verroit,		
Se par ta lumiere n'estoit.		
Et aussi comme je te di		
De la vëue, aussi te di		—6104 <i>M</i>
De l'oye et de tous ses sens,	6105	louie <i>TAM¹GL</i> louir <i>H</i> , De la ioie <i>o</i> , ses] tes <i>M</i>
Quar ce ne sont quë instrumens		ce] se <i>TA</i>
Par les quiex de toy il recoit		il de toy <i>M</i> , il] y <i>B</i>
Ce quë il a, quar n'ot ne voit		n'ot] noit <i>BLMH</i> , q. riens ne v. <i>A</i>
Se n'est par toy tant seulement.		Se] Ce <i>L</i> , Ce nest pas t. t. s. <i>o</i> , Se ce nest
Et si te di outrement	6110	par toy s. <i>H</i>

6087-6092.—Cf. Tob. iv. and v.

Que, se tu (bien) ne le portioies		—bien <i>TAH</i>
Ou se (fort) ne le soustenoies,		—fort <i>TAH</i>
Commë un tas de fiens seroit		il seroit <i>LG</i>
Ne ja mais il ne se mouvroit."—		Ne ja m. ne se mouueroit <i>M¹GL</i> , Et ja m. ne se mouueroit <i>TA</i> , Et ja m. ne se remueroit <i>H</i>
L'acteur parle.	"D	demande <i>o</i> , D. d. j. oncor demange <i>L</i>
ame, dis jë, or demant je,	6115	comme <i>H</i>
Je vous en pry, comment est ce		
Que l'ame ainsi porte le cors		il] lui <i>L</i>
Qui est dedens et il dehors?		portei <i>M</i> portee <i>A</i>
Miex me semble que porte est		Elle q. d. contenue e. <i>A</i>
Ce qui dedens contenu est,	6120	—6121 <i>L</i> , porteur <i>M</i>
Et miex me semble port[ë]eur		—de <i>TAB</i> , Le dehors si est soustenours De ce qui est dedans enclous <i>L</i>
Ce de dehors et sousteneur,		Qua <i>A</i>
Quar celui porte qui contient,		Et cil est porte q. <i>A</i> , Cil est p. q. <i>L</i>
Et cil porte qui ens se tient."—		
Raison parle.	"O	entens <i>A</i>
r entent, dist elle, un petit!	6125	
Ton vestement et ton habit,		et est d. <i>A</i>
Il te contient et es dedens.		merremens <i>T</i> , <i>T.</i> f. bien hors du sens <i>L</i>
Tu feroies grans marremens,		quil <i>TAM¹LH</i> qui <i>t</i> , Se je disoie <i>A</i> , si tu disoies quil t. p. <i>L</i>
Se disoie qu'il te portast		
Ou que de rien te gouvernast."—	6130	ausi <i>M</i> , dame je di <i>A</i> , ma dame sage <i>L</i>
L'acteur. Raison.	"Est il ainsi, dame, dis je?"—	Oyl dist elle mais cy <i>A</i> , O. v. d. e. mes auantage <i>L</i>
"Ouil voir, dist elle, mais ce		Et d. je ti m. <i>L</i>
En differance je te met		Quar l. <i>L</i>
Que l'ame porte et portee est.		
Elle porte principalement	6135	li] il <i>TA</i>
Le cors, mes li par accident		Le p. <i>M¹</i> , —et <i>AL</i>
La porte et en ressortissant		le <i>L</i> , et] est <i>o</i> , —et <i>BH</i>
A li sa vertu et rendant.		Se onq. viz <i>H</i> , vois <i>L</i> , nef veis <i>M</i>
S'onques vëis nef gouverner		E. u. r. ou mer <i>L</i>
En une riviere et mener,	6140	pr. lexempl. <i>H</i>
Illuec pues prendre exemplaire		
Sans toi (de) rien en ce meffaire.		

Le gouverneur qui dedens est

La maine et mene y est.

Si maine, que s'il ne menoit

Sa nef point ne le meneroit.

T'ame si est menerresse

Du cors et gouverneresse.

Elle le maine et le porte

Et en menant (ain)si se porte.

Le cors la porte a son talent

Et selon qu'elle s'i consent.

Le cors point ne la porteroit

S'elle le cors point ne portoit.

Et pour ce te dois tu pener

Du cors si a point gouverner,

Qu'en li menant, a seur port

Te puist mener aprez la mort." —

L'acteur
parle.

" Dame, dis je, certainement
Je croy que vostre parlement 6160

Me seroit mont necessaire,

Se vouliez pour moy tant faire

Que moy de ma nef m'ostissiez

Et du cors me despoullissiez,

Que me moustrissiez ce contrait,

Cel avugle qui tant meffait

M'a, si com dites, tant de foy

Et encor ne puet estre coiz,

A fin que je puisse esprouver

Ce que vous dites et trouver,

Nom pas que je doute de rien

Que vous ne me dites tres bien,

Mes pas n'entent certainement

Vos paroles ne clerement ;

Si vous (en) pri qu' a ce entendre 6175

Veulliez un pou pour m'apprendre." —

6145

y] il *LH*, il il *A*, —y *T*

Il m. quar sil *L*, que] car *AMH*, s'il] cil *o*

—6146 *B*, ne se mouuroit *L*

si] ainsi *M*, si est bien m. *M¹G*, Ton ame *AL*,

Ton a. est la m. *H*

De ton c. *M¹GLMH*

et] elle *to...*

6150

manant *M¹*, se] le *G*

si] se *H*

6155

doit *A*, penser *L*

Que lui m. a segur p. *L*

Te puis *T*

seroient *M*, Si me s. *M¹*, moult bien m. *L*

Se voulez *M¹*, Se vous vouliez *BMH*

6165

ce] se *T*

Tel a. *L*, Cest auugle ce contrefait *H*

Mas *T*

—je *M¹*, puisse *oAL*

6170

Q. v. dites fors que bien *H*

par *G*

—en *oAMH*, que a ce *H*, que ce *M¹*

m'] moy *to...*, —pou *G*



REASON, THE BODY, AND THE SOUL.

Raison
parle.

A donc Raison dist : " Mont bien croi
Que pou m'entens. Scez tu pour quoi?
C'est pour le cors qui au devant
Fait un obstacle espes et grant. 6180
Autre chose ne set (il) faire
Que (toi) touz jours estre contraire;
Mes pour ce que tu l'as requis
Je le t'osterai, se je puis,
Et tu aussi i labourras 6185
Et avec moy paine i metras,
Quar par moy pou i feroie,
Se de toi aide n'avoie.
Toutevoies li retrousser
Te refaurra et rendosser, 6190
Quar mon pouoir pas ne s'estent
De li sequest[r]er longuement
De toy et encor y a fort
D'un seul moment faire en deport.
A la mort ce ci appartient 6195
Qui sanz mander souvent i vient.
Or pren de la et je de ca
Et n'entent point ne ca ne la !"

L'acteur
parle.

A donc mist main a moi Raison
Et je me mis a son bandon, 6200
Elle sacha et je boutai,
Tant fiz, tant fist et li et moy
Que le contrait fu trebuchie
De dessus moy et deschargie.

Quant destrousse ainsi je fu, 6205
En l'air en haut tout ravi fu;
Bien me sembloit que (je) volasse

dist Raison *A*, R. dit *H*
mentendens *A*

ostacle *TAGH*, ostacle bel et g. *TA*

touriourz *M*¹, estre au c. *AM*¹

Je losteraj *B* Je le tostrai *T*

Tu a. i laboureras *L*

metteras *T*

Q. tout par *M*¹*L*, Q. a par *H*, Q. p. m. trop
pou *M*
je nauoie *AM*¹*L*

Te faura il et *MHy* Te faura et *TA* Te
covendra et *L*, redousser *TL* endosser *B*

sequestrer *TABM*¹*My*, sequester *toH*, De
le separer l. *L*
et oncore ai a f. *A*¹*L*
faire] metre *L*, estre *g*, en] vn *H*¹, dep.]
raport *H*

—6195 *yH*

—6196 *yH*, souvient *A*

—6197 *yH*, ie] moi *A*¹*L*, de ca et iou de
la *H*¹ de ca et moi de la *Ag*

—6198 *yH*, nenten *AL*, ne tent p. ne ca ne
la *g*

en moy *L*

a] en *M*¹

fiz] filz *B*, li] lui *A*, t. fit elle et moi *M*, t. fist
et le moi *L*, T. fist, t. fis et elle et m. *M*¹*H*

dessus *TABLH*

ausi *M*, Et quant d. ainsi, —je fu *A*

6190.—refaurra, cf. 6249, 6250.

- Et (que) nulle rien ne pesasse.
 A mon *gre* par tout aloie,
 (Et) Sus et jus et loing vëoie. 6210 gre] vouloir *to...*
 Rien ou monde, ce me sembloit, ou] au *B* en *MG*
 Mucie ne cele ne m'estoit ;
 Liez en estoie grandement, estoit *B*
 Ce me desplaisoit seulement Ce] Mes *L*
 Qu'encor m'i failloit habiter 6215 Que ou corps me failloit retourner *L*
 Et hebreger et demourer, hoberg. *H*, demourerer *M*¹
 Quar pou ou nient je i vëoye —je *H*, ie ni v. *o*, Quar nul bien uoir ge ny
 Fors l'empeschement de (ma) voye. pouoye *L*
 Bien vy que verite estoit
 Quanque Raison preschie m'avoit, 6220 Bien que v. m. c. questoit f. *A*, questoit *ABH*
 Bien vi mon cors que c'estoit fiens Et que p. *T*; failloit *L*
 En qu'a prisier ne faisoit riens, tousdis *G*
 Bien vy que touz jours demourast
 En un lieu qui ne l'en ostant.
 A terre estendu se gesoit 6225 si *A*, gisoit *AH*
 Ou il n'ooit ne ne vëoit ; 6226 between 6228 and 6229 *LG*, Ne il *G*,
 Sa contenance signe estoit noioit *A*
 Qu'en li nulle vertu n'avoit. S. c. si estoit *M*¹, S. c. bien moustroit *L*
 J'alay et ving tout entour li,
 A savoir mon sē endormy 6230 Assauoir *H*
 Estoit et le pous li tastai,
 Mes sachiez que je n'i trouvai —je *MG*, trouuei *A*
 En nerf, en conduit ne en vaine En ners *L*, nen cond. *ML*, ni *L*
 Ne qu'en un tronc pous ne alaine ; —un *L*, quem vn crouc *B*
 Ce n'estoit rien, je le vy bien. 6235
 Fy de lui et de son maintien !
 Quant j'o tout ce considere, Q. je os ce cons. *H* Q. joz trestout cons. *A*
 Raison aprez m'a aresne : R. ma apres a. *BH*
 "Voiz ci, dist elle, bien le voiz Voicy *A* Vecy *H*
 Toi anemy, or le connois ; 6240

Raison
parle.

- C'est cil qui tes armes porter
 Ne te lesse ne endurer, ni *oL*
 Cil qui par flater t'abat jus
 Et te convaint et rent vaincus, Et te combat *H*
 Cil qui t'empesche a haut monter 6245 ten pesche *A* tempenche *H*
 A ton createur et voler ; createure *T* creatour *G*, creatour aourer *L*
 Assez t'en ai parle devant,
 Souffire te doit bien a tant.
 Dedens li te refaut entrer,
 Li recharchier et retrousser, 6250 rechargier *AHG*
 Li porter en ton voyage Et li p. *M*¹*MH* Et le p. *L*
 Et en ton pelerinage." — ton grant pel. *AM*¹*GL*
 L'acteur
parle.
 " Dame, dis je, m'entencion
 Estoit et ma devotion
 Que des armes je m'armasse 6255 mearmasse *ABMH*, Q. d. armeures marm. *M*¹
 Et que arme ainsi alasse Et q. ainsi arme ie al. *A*, jalasse *L*
 Une piece pour esprouver,
 S'ainsi les pourroye porter,
 Quar il m'est avis vrayement uoirement *L*
 Que rien ne poisent maintenant." — 6260 poisant *L* poisen *H*
 Raison
parle.
 " Certes, dist elle, tu dis voir.
 Pou poisent, pour quoi dois savoir
 Que, se ainsi tu les vestoies, sainsi *o*, le *T*
 Nulle merite n'(en) aroies. n'en] ni *M*¹*L*
 Vestir les doiz, quant iers vestu 6265 —6265 *B*, iert *T*, q. es v. *AL*
 De ton contrait, avugle et mu. De] *A*, —et *A*, mu] nu *TALH*
 Bien en doit son faiz soustenir, fais *M* fes *L*
 Quar bien vourra au bien partir; au] ou *L*, aux biens *H*
 Ja n'aras bien au derrenier
 Dont ne veulle estre parconnier. 6270 ne] me *M*
 Or le retrousse et le repren —6271 *T*, repren *H* reprens *L*
 Et puis a toi armer enten!" —6272 *T*, entent *H* entens *L*
 2 C 2

L'acteur
parle.

Quant m'ot ce dit, sans nul delai
 Du cors trousser me retrouvai ;
 Toute la vigueur *qu'avoie*, 6275
 (Et) le bien dont m'esjoissoye
 En un moment o adire,
 Tout fu mucie, tout absconse
 Dessouz la nue obnubilant
 Souz qui n'est nul bien cler voyant. 6280
 La nue que tant haioie
 Au devant et pou prisoie
 Je recommencai a amer,
 A mediter et a penser
 Quë a li m'assentiroie 6285
 Et (que) sa volente feroie ;
 Mes quant aprez me rapercu
 Qu'ainsi seroie decëu
 A lermoier et a plourer
 Commencay et a soupirer, 6290
 A dire: "ha las! tu que feras,
 Au quel des 'II' t'acorderas?"—

Raison
parle.

A donc me dist Raison: "Qu'as tu?
 Pour quoi te desconfortes tu?
 Plourer aus fames appartient, 6295
 Mes aus hommes pas bien n'avient."—
 Adonc dis je: "Pour ce (je) pleure
 Quar maintenant en (i)ceste heure,
 Avant qu'ëusse retrousse
 Ce povre cors et rendosse, 6300
 Jë estoye si viguerous
 Que bien cuidioie valoir 'II'.
 Je voloie sur les nues

L'acteur
parle.

Plus haut que hairons ne grues,

trousser me retornai *M*
 —6275 to 6320 (or 46 lines from Touteravaut) *L*, quauoie *TA* que jauoye *to...*

o] ou *M* euz *H*, oy a dire *A*
 tout fu abscecie *o*, esconse *TH*

Sans q. *H*, —bien *A*
 6281=6282 *gyH*, La] Celle *to...*
 6282=6281 *gyH*, et bien pou *gyH* et si
 pou *M¹A¹* et que pau *H¹*

li ie mass. *M¹M*, Qua lui je me assent. *H* je
 mascentiroie *G*

—me *A*, apres ie m'apperçu *M*
 s. trop deceu *M*, Quainsi s. batu *A*

Je commencay et a penser *H*
 A] Et *MH*, —tu *TA*, Alas dis ie tu q. f. *o*

Et p. q. te desconforte tu *A*

b. ne vient *H*

iceste] ceste *HTBM*
 que eusse *H*

sus *BA¹*, Se je vol. *A*, Je men vol. *M*, J. v.
 bien sur *M¹*, J. v. dessus *H¹*, J. v. par
 dessus l. n. *H*
 Pl. en haut *M¹*, Pl. h. q. nulz h. *M*, Pl. h. q.
 h. ne que g. *H*

Je vëoie et entendoie 6305
 Et nul contraire (ne) trouvoie.
 Or est li gieu si retourne
 Que mon contraire ai retrouve.
 Le cors m'opprient et abat jus
 Et me tient souz li tout vaincus, 6310
 N'ay vertu par quoy resister
 Je puisse a li ne contraiter,
 Mon vueil outreement perdu
 Ai, ne sai qu'il est devenu,
 Ma force n'est que de celui 6315
 Qui vif en terre est enfoui.
 Aussi com un singe ahoquie
 A un bloquel et atachie
 Est, que ne puet monter en haut
 Quë en montant tost ne ravaut, 6320
 Aussi m'est un bloquel pesant
 Le cors et un retenal grant;
 Il me rabat, quant veul voler
 Et retire, quant vueil monter.
 Pour moi fu, ce me semble, dit 6325
 Ce que piec'a je vi escrit
 Que le cors qui corrompu est
 Et malotru et pesant est
 Aggrieve l'ame et si l'opprient
 Quë en chaitivaisons la tient. 6330
 Ainsi sui jë au dessous mis,
 Ainsi tenus, ainsi servis,
 Si ques merveille ce n'est pas,
 Së en plourant je di: ha las!
 Se desconforte grandement 6335
 Je suis et assez sui dolent."—

ai trouue *A*
 moppreint *H* mopprait *AM* moprime *G*,
 moprime et bat jus *B*

par] pour *AH¹H*
 contraitier *oBG* contractier *H* contracter *M*
 contraiter *M¹* contrestier *H¹*
 vol *TM¹H*

Ainsi comme *MH*, ahochie *A¹* abloquie *T*
 —6318 *T*, bloquiel *H¹* blouquet *M*, et] e *A*,
 atachie *P³*
 6319 twice *H*, Est] Et *P³*, qui *A*
 Qui *A*, reuaut *o* reuult *M*
 mest] nest *H*, bloquet *M*, un speau p. *L*,
 pensant *T*
 retenail *oAH*
 q. ie v. *o*

face me *B*, dist *H*
 Ce] Et *H*, je vis *T*
 est] estoit *o*
 malotru *H* malastru *L* maloustrou *G*, pen-
 sant *T*, Malotru et p. estoit *o*
 A graue *LH* Aggraue *G*, loppreint *H*
 loppreint *A*

Et en chaitiueite la t. *A*, Que chestiue souz
 soi la t. *L*, chestiuaisons *G*
 sui] fui *M*
 A. t. et asseruis *L*
 m-elles *T*, ce] si *A*
 dis helas *H*
 Je desconfortez *A*
 Je doi estre et bien dolent *L*

- Raison parle. "Donques, dist Raison, voiz tu bien
Que je ne t'ai menti de rien,
Que le corps est (ton) adversaire
A tout le bien que (tu) veuz faire."—6340
- L'acteur parle. "Certes, dis jê, il est ainsi,
Je le voy bien, vostre mercy.
Mais dites moy encore un mot
Pour quoy de moi il est plus fort
Ou pour quoy aussi fort com li
Je ne puis estre ne ne sui?"—
"Plus fort, dist elle, n'est il pas,
Mais vaincre tu ne le pues pas
En son paÿs com feroies
U tien, se tu i estoies.
Chascun est fort sur son fumier
Et en sa terre se fait fier.
Il est ycy en son paÿs,
Sur son fumier et son fiens mis,
Si en est contre toy plus fort
Et plus fier et de plus grant port;
Mais s'autre part (tu) le tenoies
U tien, tu plus fort seroies.
La ne pourroit il resister
A toy de rien ne contraiter,
Nom pas que ce cy te die
Pour toi metre en fetardie,
Que vueille dire que mater
Ne le puisses et supplanter,
Quar se tu veus, sur son fumier,
Se riens tu sez de l'eschequier,
Tu ly feras eschec et mat,
Ja n'y fera tant de debat.
Pou aboire et pou amengier,
Pou reposer, bien traveillier
- D.] Adont *H*
ton] tout *A*
Contre le b. *L*
6345 q. il est de moi pl. *L*
—Je *T*
6350 M. v. ainsi ne le p. p. *A*, —le *T*
comme *A*, com tu f. *oTBM¹GLMH*
En *G* Ou tien lui se *L*, En ton païs se *M*,
se aussi y est. *A*
sus *BL*
6355 et] est *A*, son fiens] en fiens *H*
6360 M. dautre part si le t. *L*, le trouoiez *M*
U tien, tu] En ton paÿs *to...*
n. te p. *G*
6365 Encontre toi ne c. *L*, contraitier *oAB* con-
tracter *M* contrestre *M¹*
ceci ie te d. *M¹LMH*, q. ie chechi te d. *P²*
P. mettre toi *P²*, en couardie *LM*
6370 Qua se *T*, —tu *A*, sus *B*
le *AL*, feras] diras *A*
fera] mettra *TABM¹GLMH*
—et *oAH*
Pour *o*

- Deceplines et batemens,
Oroisons et gemiscemens,
(Les) instrumens de penitance
T'en feront droit et venjance;
Il t'en feront estre victeur,
Veulle et ne veulle a grant honneur.
Adont quant iert ainsi dantes
Dessouz toy et soupeditez,
Lors te pourras tu bien armer
Des armes, quar a droit parler
Tu n'as si grant empeschement
Ne nul si grant encombrement
Comme de ce que il est trop drus,
Trop reveleus et trop pëuz;
Et ce fu ce que te disoit
Grace Dieu, quant a toi parloit."—
- L'acteur parle. "Dame, dis je, certainement
Maintenant primes je l'entent,
Mais rien n'en entendoie lors,
Combien que me parlast du cors.
Je cuidoie que moy et li
Fussions un, mes n'est pas ainsi.
Par vous en ay le voir appris
Selonc ce que j'en ay enquis."—
- Raison parle. "Certes, dist elle, tout le voir
En eusses pëu savoir
Par li, se li eusses requis,
Quar de li ay je tout appris.
Rien ne scëusse, se ne fust
Ne nulle rien de moy ne fust.
Quanke je te di, c'est par li.
Se ton cors di ton anemy,
- Disciples *L*
6375 Te *B*, Si ten f. *M¹L*, feroient *oA*, T. f. bon
dr. *BH*, T. f. bien dr. *M*
feroient *A*, est v. *T*
V. ou ne v. *BLM*, Vueilles ou non a g. h. *A*
q. sera a. dancez *A*, Donc q. sera a. d. *L*, Quant
il sera a. d. *B*, dontez *M* domptez *H*
suped. *LH* subped. *M*
6380 quar] que *T*
6385 Et cest ce *o*
quil *TBLH*, que es t. d. *A*
rien nentend. *T* r. nentodie *B* r. jenentend. *H*
C. quel me *L*
Fusson *L* Fussiens *T*
Pour v. *T*
—j' *G*
6390 En e. tu p. s. *o*, En e. bien peu s. *TLGH*, En
e. p. bien s. *AM¹*, En e. p. anonc s. *M*
P. lui se lui e. enquis *H*, P. le si li e. r. *L*
le *L*, tretout a. *M¹*
sceusse] feusse *B*, se ni f. *o* selle ne f. *H* celle
ne fuit *M* sel ne f. *L* sil ne f. *A*
Et n. r. *T*, Ne de moy nulle r. *B*
cest] est *A*, lui *L*
dis *H*, Que ton corps te fait tout ennui *L*

Tu ci aprez bien le saras,
 Quar quant par bon chemin vourras
 Aler, il t'en destournera 6405 te *T*
 Et par autre aler te fera ;
 Et suppose qu'aucune foys
 Te laisse aler par ou tu doiz
 Si te di je que pereceus
 Le trouveras et soumeilleus. 6410
 Longuement vourra reposer
 Et sur l'autre coste tourner.
 Au mengier quant l'aras assis,
 Tart s'en levera et envis.
 Tout voudra faire lentement 6415
 Pour toy livrer empeschement.
 Son point sara bien espier,
 Quant sera point de toi flater,
 Et lors quant garde n'en dourras,
 Decëu tu te trouveras, 6420
 Si ques je te lo bonnement
 Que sur ta garde fermement
 Te tiengnes et point ne (t'i) fies
 En li ne' en ses flateries ;
 Quar quant tu li fais son vouloir, 6425
 Tu doiz en verite savoir
 Que contre toy tu l'enforcis
 Et amenistres les oustis
 Par les quiex il te guerroie
 Et destourne de ta voie ; 6430
 Si ques se bien m'as entendu,
 Bien te puet estre congneü,
 Bien pues vëoir que c'est celui
 Qui est ton mortel anemy
 Qui tes armeures a porter
 Ne te sueffre n'a endurer." — 6435

ci] si *TA*
 quaucunes foiz *H*
 parec. *HA*
 sus *BL*
 A m. *H*
 leura *T*
 toi donner e. *M*¹ te donner e. *L*
 poins *M* temps *LH*
 ny d. *L*, ne te d. *T* ne ten dourraj *A*
 donrras *G*
 sus *L*
 ti] te *TABM*¹*GLM*
 ni *L*
 lenfortis *H*
 administre *A*, les custilz *M* les coustieuls *B*
 Parmy l. *M*¹*GL*, il fort te *M*
 Et te dest. *H*, Et d. de droite v. *M*
 q. ce mas bien e. *B*
 B. p. uoir *L*
 —a *M*¹*GLH*
 ne end. *AM*¹*GLMH*, Ne te lesse ny end. *L*

L'acteur
parle.

" Dame, dis je, vostre merci,
 Mont bien je voy qu'il est ainsi.
 Mon cors avez bien distingue
 De moy et clerement monstre 6440
 Comme(nt) il m'est touz jours contraire
 A tout le bien que (je) vueil faire,
 Si ques pour ce que je vous sai
 Sagë, et que mestier aray
 Touz jours de vous, bien vourroye 6445
 Qu'avec moy deussiez la voye
 A la cite ou mëu sui,
 Quar je croy bien que maint ennuy
 En mon chemin je trouveray
 Pour les maus pas que pas ne sai ; 6450
 Pour quoy s'avec moy estiez,
 Grant confort vous me feriez,
 Si ques je vous pri que venir
 Y veuilliez par vostre plaisir." —

Raison
parle.

" Grace de Dieu, a elle dit, 6455
 Se l'as avec toi, bien soufist.
 Ja plus n'aras en ta vie
 (Plus) profitable compagnie,
 Non pas que me veulle escuser
 Que bien ne veulle o toy aler. 6460
 Jë iray puis que tu le veus,
 Mes je te dy qu'entre nous 'II'
 Ara unes fois nuees
 Ou des vapeurs eslevees
 Ou (auc)un brullas ou fumees 6465
 Par quoi (je) te seray celee.
 Aucune foys espesement
 Me verras et obscurement,
 Aucune foys ne tant ne quant

D. d. je je vous merci *T*
 Tresbien *AH*, Je voy moult bien q. *M*
 b. deuisse *L* b. monstre *B*
 — je *T*
 tresbien v. *M*¹*L*, moult bien *M*, vauroye *T*
 Quauecques m. *H*, Quoec m. fussiez l. v. *L*
 Venir a l. *G*, ou men fui *L*, ou ie men fui *M*
 Que je *M*¹
 Par *M*¹*L*, q. ie ne scei *A*
 vous] certes *H*, Moult grant c. vous m. f. *M*
 —de *BH*, dist *H*
 souffit *A*
 plus] mais to... naueras *M*, Ja m. tu n. *M*¹*GL*,
 Ja m. n. jour de t. v. *H*
 Plus] Si *M*
 —bien *TA*, Q. ne v. b. o. t. a. *B*
 len v. *T*
 unes] aucune to... aucunes *AH*, nuee *M*
 des] aucunes to..., aucune vapour aleuee *M*,
 esl.] leuees *M*¹*LH*
 broullas *B* brouglas *H* broullart *A* brouillaz
 G, aucuns bruilles ou f-ees *M*
 ie teray c. *T*

Ne me verras ne pou ne grant, 6470
 Et aucune foiz clerement
 Me verras et apertement,
 Selonc la voie que tenras
 Tout selonc ce tu me verras,
 Mes toutevoies se mestier 6475
 As de moy, entour toi me quier.
 Quar se me quiers diliganment,
 Tu m'aras assez prestement.
 Or va touz jours, quar d'arrester
 N'as mestier ne de sejourner. 6480
 Pren bon chemin et pas ne croy
 Le cors qui t'est de male foy!" —

L'acteur
 parle.

A donc en li regraciant
 De ses biens fais et merciant,
 Je me mis a avant aler 6485
 En mon chemin sanz demorer.
 Souvent trouvai quanque me dist
 Et appercu quanque m'aprist.
 Pou avenoit que la veisse,
 Se grant paine n'y m'ëisse. 6490
 La nuee la me celoit
 Qu'entre nous 'II' le cors faisoit.
 Or me gart Diex de destourbier!
 Quar chemin ne sai ne sentier
 Par ou je puisse seurement 6495
 Aler a la cite ou tent.
 Bien pense que (j')arai a faire,
 Quar quant (je) truis mon adversaire
 Celuy qui j'ai souef nourry,
 Il m'est aviz qu'encor celui 6500
 Qui onques nul jour ne me vit
 Me fera asses plus despit.

toutesuoies *A*

diligement *T*

t'est] est *TAL*

le *L*

6485

6490

je ny m. *M¹LMH*

celoit] tolloit *H*

failloit *L*

6495

—je *H*

6500



Ainsi comme toujours aloie
 Et en allant ainsi penseie
 Mon chemin de qui se fourchoit
 Et en n'voies se paroit
 Mon pas que de moult se s'omignassent

Ci com-
mence la
haie de
Penitence.

Ainsi com(me) tous jours aloye
Et en alant (ain)si pensoye,
Mon chemin vy qui se fourchoit 6505
Et en ·II· voies se partoit
Non pas que mont s'esloingnassent,
Ce sembloit, ne dessemblassent
L'un de l'autre, mes entre ·II·
Une haie dont merueilleus 6510
Fu, vy qui misè y estoit,
Qui par semblant loing s'estendoit.
Il y cressoit hous et fresgons,

Bos espineus plain d'aguillons
Espesement par mi plantes 6515
Et druement entremelles.
L'une (des) voië(s) a senestre
La costioit (et), l'autre a destre
Bien sembloit què un chemin fust,
Se la haie ou millieu ne fust. 6520

Ci com-
mence Oc-
cupation et
Oisivete.

A la senestre se sèoit
Sur un perron et s'acoutoit
Une gentil damoiselle
Qui une main (des)souz s'aisselle
Avoit et en l'autrè un gant 6525
Tenoit dont sè aloit jouant.

Entour son doi le demenoit
Et le tournoit et retournoit.
A sa contenance bien vi
Que n'estoit pas de grant souci, 6530
Que pou li chaloit de filer
Et d'autre labour labourer.

jaloie *A*

se departoit *L*
m. lesloingn. *T*, m. mesloingn. *BA*¹, de mont
sesl. *M*¹*L*, mont sentrelong. *M*
Se s. *L*, Ce me sembl. *TH*, ne] et *H*, ne ne
d. *M*¹*L*, desassembl. *M*

Lune *BM*¹*L*

Vy une h. *A*

Fus qui assise illec est. *A*

long *H*

hous *AA*¹*M*¹*P*² houz *G* houx *LH* bous *toBH*¹
bons *TM*, fresgons *tM*¹*MH* fregons
*TBH*¹*P*² frellons *A*¹*L* fourgons *A*

Bois *AA*¹*L* Boiz *H* Hoix (corr. Houx) *M*,
espines *AM*

Et durement e. *H*

costioit *T* coutoiet *L* coustoit *A*

quen vng. ch. f. *A*

melleu *L*

Sus *B*, et acoutoit *A*¹ et acoudoit *L* et se
cauchoit *H*¹

dommoyselle *L*, demiselle *M*, gentille
*TABM*¹*GLA*¹ tres gentils *H*¹*M*
d. sasielle *H*¹ d. laisselle *TAL*, Q. u. m. a sa
maisselle *M*¹

e aloit *LH* saloit *toTABM*¹*M* elle saloit *G*,
dont] duquel *M*, dom elle se a. *L*, dont
el sal. *M*¹
doit *T*

Quel n. *L*

Ne dautre chouse l. *L*

6504.—For *si* after *ainsi* cf. 6899, 6900.

6524.—Var. *M*¹: In the miniature Idleness is represented with the left hand under the right arm *M*¹,
See also 6702.

6517.—Or: *Des voies l'une a senestre.*

L'acteur
parle.

Au chemin destre un refaiseur
De nates et rapareilleur
Vy s'ëoir qui rapareilloit 6535
Ses viez nates et refaisoit
Et encor plus dont esbahy
Fu, [fu] ce, qu'avoit fait, ly vy

Du tout en tout redespecier
Et puis apres rapareillier. 6540

Bien me sembla qu'ë un fol fust
Et qu'ë en li nul sens n'ëust.
Pou le prisay, mais fol en fu
Si com puis bien je l'aperçu.
Toutevoies a li premier 6545
Je parlay comment que plus chier
Ne l'ëusse pas et li dis :

"Or me dy, je te pry, amis,
Le quel de ces chemins vaut miex ?
Je voy cy deus devant mes iex ; 6550
Onques mais par cy je n'alay,
Enseigne moy par ou je iray !"

Occupant
parle.

"**O**u veus tu droit, dist il, aler ?"—
"Aler, dis je, veul outre mer
En Jerusalem la cite 6555
Dont l'evesque est de virge ne."—

Occupant
parle.

"Vien t'en, dist il, a moy par ci,
Quar droitement ou chemin suy.
Par moy la voye (d')Innocence
Et le chemin droit (se) commence. 6560
C'est la voye par ou aler
Puez en la cite d'outre mer."—

L'acteur
parle.

"Bien vourroye, dis je, savoir,
vouloie je d. je A

napes L, resparilleur M

Sa vies n-s M¹ Vieilles napes L Ses vieilles
nattes A
dont plus H, Et plus ancor dont mesbahi A¹L
refait TAM¹A¹L, quau. fait toH¹ que auoit
fait B quil au. refait A¹L, quil au. fait ie
l. v. M. quau. f. je l. v. H
redep. AH

Et] Ou G, sen L

S. comme p. b. je ap. A, Si come bien puis
ie apperceu T, Si comme p. je lap. H
Touteuoie T

pas] mie H, et si li d. AM¹GL et puis li d. M
dis T

ces ALH ses to...

Jen v. TM¹L

—mais L, —je A

gyrai A

dist je A

dignorance o

se] cy H

vouloie je d. je A

6538.—qu' = que qu' *that* (conjunction) *what* (relative pronoun).

Se ce que tu me dis, est voir,
Quar ton ouvrage si me dit 6565
Qu'en toy il a de sens petit.
Je voy que t'ez mis a natier
Qui est vil et povre mestier
Et voy que souvent tu deffaiz
Ce qu'as bien fait et le refaiz. 6570
N'est pas, ce me semble, grant sens,
Se la cause ne m'en aprens."—

sen L, Quen toy a de sens bien p. A
que ti es L, nater H

ce] se A

Occupant
parle.

A donc me respondy celui :
"Se de povre mestier je sui,
N'as pas cause de moy blasmer 6575
Ne moy de folie arguer.

Nest p. M¹G

Chascun ne puet mie forgier
Couronnes d'or ne or changier.
L'un a (de) l'un, l'autre a l'autre.
Ce que fait un, ne fait (pas) autre ; 6580
Se touz d'un mestier estoient,
Povrement se chevroient.

ne] ou M, ne or forgier H
a] de to..., lautre a lautre] lun a de lautre H
lautre MG, lun ne f. p. lautre H
trestouz M¹GLM, de vn H
Trop povrem. M¹GLM Petitement H

Et bien te dy que le mestier
Qui povres est a miex mestier
Et plus souvent neccessaire est 6585
Que cil qui riches et grans est.

necessaire L

Li un par l'autre est maintenu
Et gouverne et soustenu.
N'y a celui qui soit mauves,
Mes que loyalment il soit faiz, 6590
Ne puet chaloir, mes que ne soit

m.] soustenu H

s.] maintenu H

mauuet L, q. mauvais soit B

oy.] bonnement M, fet L, faiz il soit B

que il ne s. B

—6592 B, Lomme huisif L, huiseus T
viseux M¹

Li hons oyseus ou qu'ë il soit.
Miex vaut povre mestier loial
Qu'ë Huisseuse de court royal.

huisseus T oyseuse G

Se je depiece et je refas, 6595
A fin que je ne soie pas

—je GL, despiece et je refais A

—je B, soies T

Huiseus, ne m'en doiz pas blasmer, Quar s'autre chose a labourer Eusse, je m'i occupasse, Et point ne redespecasse	6600	Oyseux <i>G</i> huisif <i>L</i> , me <i>TB</i> ie ne r. <i>M¹GLM</i> , redep. <i>H</i> —fait <i>A</i> voy <i>T</i> , —bien <i>B</i> Nauoie <i>A</i> , se ie ne reb. <i>B</i> , rabinoie <i>P²</i> Le mien ouvr. <i>P²</i>
Ce qu(e j)'ai fait pour le refaire ; Mes tu voiz (bien) que rien a faire N'aroeie, se ne (re)binoie Mon ouvraige et refaisoye. Ce cy souffire te devroit, Se bien m'amoies a ton droit."—	6605	Se b. y regardiez a droit <i>L</i>
L'acteur parle. "A mer, dis je, et qui es tu Et dont t'est tel pense venu? Onques bien tu ne me fëis Ne ne pues faire a mon avis, Et comment te pourroye amer? On me devroit bien fol clamer, Se m'amour je te donnoie, S'autrement ne (te) connoissoye. En toy (je) ne voy que sotie, (Et) nicete et musardie Qui prises miex ceus qui paine ont Que ne fais ceus qui aise sont, Qui prises miex les laboureurs Que tu ne fais les gens huiseus. Ne sai qui t'a appris ce ci Ne qui le te fait dire aussi, Quar je sai bien que reposer Vaut assez miex que labourer Et miex se vaut aise tenir Qu'il ne fait houer ne fouir ; Tant com le contraire tenras Pour fol touz jours tenu seras."—	6610 6615 6620 6625	fais <i>L</i> a m. pays <i>A</i> p. je amer <i>H</i> Se je m. te d. <i>H</i> , Si ge m. a toi d. <i>L</i> , Se mon amour ie t. d. <i>M</i> sotie] folie <i>M¹</i> , En toy que je <i>T</i> nichetie <i>P²</i> —6617 <i>B</i> —6618 <i>B</i> , aises <i>HG</i> prisiez <i>B</i> , laboureurs <i>H</i> l. g. oyseurs <i>A</i> oyseux <i>G</i> ta fait <i>L</i> ne houer n. <i>A</i> , Que ne fait bechier ne f. <i>L</i> Tous j. pour fol t. s. <i>L</i> , tousdis t. s. <i>G</i>

Occupant parle. "O, dist celui, biau douz amis Pou me connois, ce m'est avis; 6630 Pou connois aussi Huiseuse, (Et) s'acointance perilleuse. Je te demant, or me respon ! Pour quel cause et pour quel raison Est ce que fer cler et fourby 6635 Et acier luisant et burny Enröoullie et lait devient Et sa biaute touz jours ne tient?"—		Ha <i>TA</i> . Hee <i>L</i> , E <i>M¹</i> , Ha dist il <i>A</i> , Ha il dit <i>T</i> Et pou c. <i>M</i> , P. c. tu a. <i>H</i> , <i>M¹GLH</i> deman <i>A</i> demande <i>H</i> Par q. c. et par <i>H</i> bruni <i>ALM</i> En rouille <i>M¹L</i> , et l. si dev. <i>H</i>
L'acteur. "S'il est ainsi, li ai je dit, De ce que par devant m'as dit, 6640 Tort ai de toy arguer plus, Quar a ce mot tu m'as confus."—	6640	maz mis <i>M</i> tu mas vaincus <i>L</i> , mot je suis vaincus <i>H</i> ainsi <i>TAMH</i> ainsi <i>AHP²</i> , com en p. <i>TP²</i> comme en p. <i>ALH</i> comme p. <i>M</i>
Occupant. "Certes, dist il, aussi est il, Quar tout aussi comm en peril Est le fer dont rien on ne fait 6645 Quë assez tost röoul n'i ait, Aussi li hons qui huiseus est Et rien ne fait, en peril est Quë assez tost enröoullie Ne soit par vice et par pechie ; 6650 Mais quant il se veut ocuper Et en labour exerciter, Ce cy le garde de pechie Et d'estre de röoul tachie. Ce cy lui vaut un fourbissoir 6655 Et une lime et un limeur."—	6645 6650 6655	rououl <i>T</i> reoul <i>B</i> rouil <i>AM¹GH</i> rouille <i>L</i> ruil <i>P²</i> ruille <i>M</i> lome q. huisif <i>L</i> , q. wiseus e. <i>P²</i> , oyseux <i>G</i> enrououllie <i>T</i> enrououllie <i>B</i> enrououllie <i>AM¹GH</i> enrououllie <i>M</i> enruillies <i>P²</i> en rouille <i>L</i> par vice par vice et <i>A</i> , p. vices et pechies <i>P²</i> en] a <i>M¹</i> Et de rooul estre t. <i>B</i> , de ruil entachie <i>L</i> , rououl <i>T</i> rouil <i>AM¹GH</i> ruille <i>M</i> fourbissoir <i>A</i> limoir <i>A</i> prie <i>A</i> tes <i>A</i> , puisiees <i>B</i> se esb. <i>L</i>
L'acteur parle. "Je te pri, dis (je), que me dies Ou tiex paroles (as) puisies [As], ton non et qui (tu) ez aussi, Quar grandement suy esbahy 6660 De ce que si bien me respons	6660	

	Qui te cuidoie 'I' nices hons."—	
Occupant parle.	"Grace Dieu, dist il, non pas moy, Que pas ne vois, si parle a toy. Elle me met (tout) en l'oreille Quanque je dy et (me) conseille. Onques n'en soies esbahy, Quar savoir doiz que sui celui Qui a la gent donne du pain Sanz le quel piec'a mort de fain Fust d'Adam tout le parente, Rien n'i vausist l'arche Noe. Je sui celui qui fais passer Le temps briefment sans ennui, Celui pour qui <i>naist</i> tout homme Pour le cruel mors de (la) pomme. Apele sui par mon droit nom Labour ou Occupation. Apelle moi si com tu veus, Ne me chaut le quel de ces 'II'. Par moi passent ceuz qui s'en vont En la cite d'outre mer dont Au commencement me parlas. Or fay si com en pense as ! Par moy t'en vien ou d'autre part Pren ton chemin, mais bien te gart Que ne te faces fol tenir Pour la pieur voie choisir."	6665 pas] par <i>A</i> , si] ci <i>G</i> en roleille <i>A</i> —me <i>TAH</i> , je te dy <i>TAH</i> ne s. <i>T</i> ; Jamais nen s. <i>A</i> , Ne ja nen <i>L</i>
	6670	Ni ni v. <i>T</i> faz <i>M</i> ¹ fait <i>L</i> briement <i>M</i> ¹ naist] est ne <i>to...</i> , qui ne tout h. <i>L</i> , qui] quoy <i>M</i> Par <i>BG</i> Appelle moy p. <i>H</i> ou] et <i>LM</i>
	6680	Et ne m. ch. l. q. des deux <i>L</i> , le] ne <i>T</i> se v. <i>T</i>
	6685	si com] comme <i>H</i> te <i>T</i>
	6690	peieur <i>L</i> , choisir] tenir <i>A</i>
L'acteur parle.	Quant m'ot ainsi dit qui estoit Le natier et quel non avoit, En pense u que ie iroie Par son chemin et (par) sa voie ; Mais en ce point a moi flater Mon contrait cors et moi lober	que giroie <i>H</i> , En pencei eux q. ien ir. <i>M</i> , Je ma pense q. <i>A</i> et passeroye <i>H</i> en] a <i>A</i> , a me fl. <i>L</i> et me l. <i>L</i>

	Me commença en moi disant :	6695	en me d. <i>L</i> a. querant <i>LH</i>
Le corps parle.	Que vas tu, fol, ainsi pensant, Crois tu ce fol et ce musart ? Ne le crois pas, ains t'en depart ! Ce n'est quë un tourment[ë]eur De gent et un travell[ë]eur. Va, parle(r) a la damoiselle Qui a la main (des)sous l'aisselle ! Le chemin li demande ausi Comme tu as fait a cetui. Elle tel mot (par) aventure Te dira que (tu) n'aras cure <i>Du</i> chemin qui est a destre, Ains yras (par) l'autre a senestre."—	6700	te <i>TB</i> , mais te d. <i>H</i> tormenteour <i>LM</i> gens et un grant tr. <i>H</i> parle <i>B</i> , domiselle <i>M</i> Q. la main a d. l. <i>TA</i>
	6705	que] donc <i>A</i> Du <i>B</i> , De ce <i>to...</i> <i>par</i> inserted between the lines <i>M</i> , —a <i>H</i>	
L'esperit parle.	"O, dis je au cors, mont bien, mont bien Je te connois, n'en ferai rien, 6710 Quar (je) sai bien, se te crëoie <i>Que iroie tost</i> male voie."—		Ha <i>AL A G</i> , —mont bien <i>TAL</i> , au c. piessa moult b. <i>M</i> ne <i>BT</i> , ne feras r. <i>T</i>
Le corps parle.	"Et se je te di voir, dist il, Me croirras tu?" Lors dis je: "Ouïl."— "La voye, dist il, de deca N'est pas mont loing de celle la, Tout est un, fors quë entre 'II' La haie est du bos espineus. Haie n'est pas mur a carniaus Pour [en]clorre tours et chastiaus. N'est haie (qui), ne soit perciee En <i>nul</i> lieu ou despeciee Ou au mains c'on ne puist percier En aucun lieu ou despecier ; Si ques forvoye, se estoies Ou de ta voye (t')esloingnoies, Assez tost la haye passer	6715 6720	Que tost iroie <i>to...</i> ten <i>T</i> , dis <i>AH</i> —de <i>B</i> , de pardessa <i>A</i> quentre deux <i>T</i> Est la h. <i>L</i> , du] de <i>T</i> , bois <i>AH</i> enclorre o <i>TABM</i> ¹ <i>LH</i> , clorre <i>tM</i> , tours] murs <i>M</i> ¹ <i>H</i> , et] ne <i>BH</i> , P. clorre t. ou les ch. <i>L</i> —6721 <i>yH</i> —6722 <i>yHB</i> , nul] aucun <i>to...</i> , Ou en aucun l. d. <i>M</i> ¹ , ou] et <i>L</i> —6723 <i>L</i> —6724 <i>L</i>
	6725	forvoye se] se forvoye <i>to...</i> —t' <i>A</i> la voie p. <i>A</i>	

6705.—For the correct. see *Jésus Christ* 4335.

- Et a ton chemin *retourner*
 Pourroies sans nul contredit,
 Pour quoi, se tu entens mon dit, 6730
 Ne te puet pas granment grever
 D'aler a la belle parler
 Qui la se siet sur son perron."—
 Adonc dis je: "Or i alon!
 Bien voy que pas pais n'aroie 6735
 S'(en) aucun point ne te créoie."—
- L'acteur
 parle. **A** la damoiselle m'en ving
 Qui au bout de l'autre chemin
 Se séoit et saluz li dis,
 Et elle dist: "Diex gart, amis!"— 6740
- Le pelerin
 parle. "Damoiselle, dis je, par foy,
 Une grant courtoisie a moy
 Feriez, se m'enseigniez
 Mon chemin, se le sayiez."—
- Huiseuse
 parle. "A chemin, dist elle, faillir 6745
 Ne pues pas, se par moy venir
 Tu veus, quar je sui portiere
 De (maint) biau chemin et huissiere;
 Je maine les gens au vert bois
 Quellir violetes et nois, 6750
 Je les maine au lieu de delit,
 D'esbatement et de deduit;
 La leur fais jë ouir chancons,
 Rondiaus, balades et dous sons
 De herpes et simphonies, 6755
 D'orgue(s) et d'autres sonneries
 Dont lonc le parlement seroit
 Qui toutes dire les vourroit.
 La leur fais je vëoir baleurs
- retourner *TABM¹LM* retrouver *toH*, Et
 aucun ch. retrouver *H*, a] en *M*
 Pourras tu s. *L*
 entens] crois *H*
- se tient s. ce p. *A*, sur ce p. *TAM¹G*, sur le
 p. *L*
- ie naroye *TAM¹GLH*, q. ia paix nauer. *M*
 —te *T*
- Adont a la d. vin *H*
- salut *A*
 Dieu te g. *AM*
 Domois. *L*
- se vous mens. *BMH*
 se vous le s. *MH*
- pas *LH*, Tu ne pues si p. m. v. *L*
 Ten v. *ABM¹G*, la port. *M*
- Cuillier *T*, Cuillir nousilletes et n. *L*
- fas *M¹* fai *A* foi *L*, chanson *A*
 balettes *M¹*, son *A*
 et de s. *oTAM¹LMH*
 Dorgres *AL*, sonneries] melodies *H*
- fas *TM¹*, uoir balours *L*, bal.] labours *M*

- Gieus de bastiaus et de juleurs, 6760
 Gieus de tables et d'eschequiers,
 De boules et de mereliers,
 De dez (et), d'entregeterie
 Et (de) mainte autre muserie.
 Së en tel lieu tu veus aler, 6765
 Par moy te convendra passer.
 Or regarde, së i venras,
 Quar avec toy ton conseil as."—
- Le pelerin
 parle. "C onseil, dis je, ha las, dolent!
 Conseil ai je, mais n'a talent 6770
 De moy loyaulment conseillier;
 Contre moy pour moy guerroier
 Il est advocat devenu.
 Bien fu en ce temps decëu,
 Quant m'acorday a li baillier 6775
 Pension pour moi conseillier
 Et encor plus decëu sui,
 Quar touz les jours et hier et hui
 Celle pension avoir veut
 Et baillier li il la m'esteut. 6780
 Ne sai, se ja droit en arai
 Ou se ja vengie m'en verrai."—
- Huiseuse
 parle. "P our quoi, dist elle, dis tu ce?
 Assote ez. Et ne voi je
 Quë il t'a bon conseil donne, 6785
 Quant a moi il t'a amene?"—
- Le pelerin
 parle. "Certes, dis (je), bien le vourroye,
 Mais faire la crois (en) devroye,
 Quar la premiere foy seroit
 Qu'onques bien conseilliche m'aroit."— 6790
- Gens de b. et juleours *L*, bastialz *corr. by a*
later hand baterel *M*
 6761=6762 *A*, —Gieus, De t. et de esch. *B*
 6762=6761 *A*
 De toute entreg. *L*, et dautre gesterie *H*
- Sen en *T*, —tel *A*, tieulz lieus *B*
- Or te reg. *T*, Or te garde si y v. *L*
 —ton *T*
- je] ce *T*, alas *L* helas *AH*
- ma corde *M¹*
 pour me c. *L*, pour] de *G*
 encore *H*
- Elle p. *A*
 il a mestaut *B*, mescueult *G*, A lui b. et la me
 toust *M¹*, Et se ne li veulz b. la me teut *A*
 se iay d. en eray *T*
 Ou se v. je m. v. *H*
- Assoti es *L*
- 6786 *M¹*
 dist il *oH*
 deueroye *T*

- Huiseuse parle. "Or me di, dist elle, comment
Il t'a conseillie et n'en ment !
Par quix paroles il te fist
A moi venir et que te dist
Et je te dirai sans delai, 6795
Se son conseil est bon et vrai."—
Le pelerin parle. "Il m'a dit, dis je, qu'esloingnier
De mon chemin ne forvoier
Pas gran(de)ment ne me pouoie,
Se parler a vous (je) venoie, 6800
Et suppose que fourvoiez
Fusse par vous et desvoiez,
Si me disoit (il) que perciee
Seroit (bien) tost ou despeciee
La haye pour quoi (je) pourroie 6805
(Bien) tost retourner a ma voie.
Tiex mos m'ont a vous amene,
Diex doint que bien soie arive !"
- Huiseuse parle. "Or pues tu, dist elle, vëoir
Que pas ne te veut decevoir. 6810
Pour toy veut avoir a souffrir
Pour toi sauver et garantir,
Quar quant il parle de percier
La haye pour toy radrecier,
Bien pues vëoir qu'il ne quiert pas 6815
Ne son deduit ne son soulas,
Ainciez s'aucune paine y a,
Li tout seul, non pas toi, l'ara.
Il en sera esroncinez,
Espinez et ensanglantez. 6820
Croi le de ce tout seurement !
En ce ne pues perdre nëent.
Vien t'en par moy, c'est ton chemin !
- di] dis *A* dist *T*
et quil te d. *A*
—te *A*, diroy s. deloy *L*
uroy *L*
fervoier *B*
—6799 *H*, P. gr. ie ne pourroie *L*
Feusses *A*
—il *A*, perciee] partie *H*
ou] et *AM¹LM*
par quoi *AM¹*, je] la *T*
a] en *M*
a vous mont *L*
q. b. soies arme *A*
elle bien v. *AL*
Pour te s. *L*
adrecier *TA* redrecier *M*
uoir *L*
delit ne ses s. *TA*
Li] Il *T*
enroncinez *M* en roncine *L* esgratigniez *H*
Crois *A*, De ce le croy s. *L*
—ten *A*

- N'ez pas le premier pelerin
Qui autre foys i est venu ; 6825 foy *T*
Le chemin i est tout batu."—
- Le pelerin parle. "Dame, dis je, puis que voulez
Que par vous voise et le loez,
Dites moy la condition
De vous et comment avez non ! 6830
Ce ci volentiers savroie
Avant qu'alasse vo(stre) voie."—
Huiseuse parle. "De ce, dist elle, ne pëust
Grandement chaloir, s'il te plëust ;
Quar plusieurs ont par moy passe 6835
Qui point ce ci n'ont demande.
Je luer estoie si plaisant
Qu'il n'en parloient tant ne quant.
Toutevoies puis que savoir
Ce ci tu veus, saches de voir 6840
Quë une des poupees sui
Que fist jadis et mist ici
Dame Parece que verras
Ici aprez et trouveras.
Sa fille sui et (sui) nommee 6845
Huiseuse (la) tendre sevre.
Miex aime mes gans enformer
Et moi pignier et moi graver,
Moy regarder en un mirour
Que je ne fais autre labour. 6850
Festes songë et dimenches
Pour lire unes foiz elenches,
Pour menconges enmanteler
Et faire les voir ressembler,
Pour (ra)conter trufes et fables, 6855
- moult vol. s. *BM¹*, ge sauroye *LH*, sauroye *M*
je sarroie *G*
qualesse *T*
ne te peust *GH* ne te puet *M*
grandement *TAM¹L*, sil] si *BM¹LM*, si te
plet *B*
Q. pl-s par moi sont p. *M¹*, parmi *G*
leur *oTAG...*
parlaint ne t. ne q. *L*, p. ne tant *TA*
Touteuois *L*
pompees *M*
perece *H*
Oyseuse *G*
gauer *A* grauer *corr.* gratter *B*, me p. et me
g. *L*
—je *T*, faz *M¹*
Ie songe festes *to...*
unes] aucune *to...* aucunes *GNH*, eslenches *o*
enlenches *L*
amanteler *M¹* amonceler *H*
le voir *L*, Et les faire v. r. *A*
truffes *TH* truffes *L* truffes *AG*

Roumans (et), choses mencongables.

Je sui l'amie de ton cors;
Quant tu veilles et quant tu dors,
Je le garde que paine n'ait
Et que galeus es mains ne soit; 6860
Souvent li donne vert chapel
Et regarder li fais sa pel
S'est belle, et s'est bien agencies
Et bien vestus et bien chauciez.
Aucune fois es mains venir 6865
Li fais cyrons pour ens fouir,
Pour houer les et coutiver
Et arer les sans rien semer.
Or regarde que tu feras,
Qu'as en pense, quel conseil as! 6870
Se par moi venir tu as chier,
Si le di tost et sans targier!
Met toi a chemin et (a) voie
Et (met) les pans a la courroie!"

Le pelerin
parle.

Quant m'ot ce dit, tantost li dis: 6875
"Puis que mon cors est vos amis,
Se loyalment vous l'amiez,
Decevoir ne le devriez;
Et vous savez que, s'il estoit
Forvoie, decëu seroit, 6880
Quar par la haye lourdement
Le passeroie et asprement.
A ses couz (tel) pertuis feroie
Que mon chemin (re)trouveroie.
Pou plaindroie së espinez 6885
Il estoit et esroncinez."—

Huiseuse
parle.

"Va, dist elle, ne parle plus,
De li mesmë est eslëus

maines *H*

faz *M*¹ fas *T* fay *H*

—sest *M*¹, et soit b. *M*, Selle est b. *A*, Selle
est b. et b. agencee *L* S'e. b. et b. a. *G*
vestue et b. chaucee *L*, vestue et chaucie *T*

cyrons] suirons *B* soyrons *A*, ens] eus *B*
eulx *H*, p. les fouir *L* p. enz f. *M*¹
P. les h. *AL*, contiuer *T* coetiuer *L* cultiver *G*
Et les arrer *AL*

O *G*

en penser *M*

dis *T*

au ch. *L*

le pans *T* les paux *A*

Se bien loy. *BM*, laimies *A*

Vous decevoir *H*, deueriez *M*

coux *A* coups *B*, telz *AH*, pertruis *T*

Quar *B*, retourneroye *L*

Pou le pl. *H*, ses espinez *T* si erroncinez *L*

—Il *H*, et] ou *TA*, arroncinez *M*, Il est
bien et espinez *L*

nen p. *LM*¹

est il esleu *H*

Le chemin, ne m'en puet blasmer
Ne de fausse amour arguer." 6890

Le pelerin
parle.

A donc par Huiseuse passai
Et en son chemin m'en entrai,
L'autre (chemin) [mis] en negligence
(Mis) du tout et en oubliance.
Cetui par ma folie pris, 6895
Ne puet qu'il ne m'en soit de pis.
Fourvoie sui, mes n'en sai rien,
Assez tost je le verrai bien.
Or me doint Diex ainsi aler
Et les maus pas si trespasser 6900
Qu'en aucun temps, avant qu'a fin
Je viengne du mauves chemin,
A l'autre voie retourner
Je puisse et la haye passer!

Oyseuse *G*

quil] que *A*
ne say *T*

—les *A*

Deuiegne du m. ch. *L*
retrouver *o*
passe *T*

Ainsi com(me) tous jours aloie 6905
Et (que) la haye costoioie,
Une voiz oui d'autre part

Grace Dieu
parle.

Qui m'apella et dist: "Musart,
Que fais tu la et ou vas tu?
Pour quoi as le conseil crëu 6910
(De) la baveuse menterresse
Huiseuse, la (grant) genglerresse?
Le conseil qu'elle t'a donne
Te merra droit a povrete, 6915
Il te merra droit a la mort,
Combien que le chemin soit tort.
En pou de temps t'a decëu.
Pour nient marrastre de vertu
Saint Bernart pas ne l'apella,
Quant la connut et l'avisa. 6920

alaie *L*
coisteoye *A* cousteaie *L*

dit *T*

Huisouse lenueloperesse *L* Oyseuse l. g.
jangleresse *G*

Te metra *LA*
ten *TB*, metra *LA*

marastre *H*

—ne *B*
la] le *A*, et auisa *M*

Plus est marrastre aus pelerins
Que l'escoufle n'est aus poucins.
Bien croi qu'assez tost le saras
Et que telle la trouveras,
Së assez tost ne passes ca
En laissant le chemin de la."

6925

Marr. est plus a. p. *M*¹
Que nest lescoufle *H*, *Q*. lescouble n. *L*

tele *A*
passe *T*

Le pelerin
parle.

A donc tout esbahi je fu
Et aussi com tout esperdu,
Quar qui parloit (pas) ne vëoie
Et qui c'estoit (pas) ne savoie.
Toutes voies je respondi :
"Dites moi, dis je, je vous pri
Qui vous estes qui m'arresnes
Et qui a moi ainsi parles !
Ja mais aise ne seroie,
S'aucune *rien* n'en savoie."

6930

—tout *H*

Et] Ne *A*
Et toutes v. *L*

6935

maresnes *TA*
ainsi a moi p. *L*
ie ne s. *M*¹*LMH*
rien] chose *to...*, ne sav. *T* n'en s. *G*

Grace Dieu
parle.

A donc qui parloit respondi :
"Si deusses tu bien savoir qui
Je sui, quar je t'ai fait maint bien,
Se retenu en eusses rien.
Je sui celle qui te mene
En ma maison et te monstre
Maint biau jouel et t'en fis don,
Grace de Dieu m'apellë on."

6940

deusse *T*

rentenu en eusse *T*
te menoy *L* te menai *G* ten menay *H* ta mene *A*
—ma *H*, te monstroy *L* te monstray *H* ta
monstre *A*
et te *T*; fai *B*
—de *AL*, Et grace *D*. map. lon *L*

Le pelerin
parle.

Quant j'oui ce, lors li dis je :
"Douce dame, puis qu'estes ce,
Je vous merci, faire le doi,
Quant vous daigniez parler a moi.
Grant *voloir* piec'a avoie
De vous parler de *la* voie,
De vous demander que fait ci

6945

—joui *o*

puis estes ce *B* puez questes ci *M*

6950

voloir] volente *to...*
la] ceste *to...*, parler par cest v. *B*



THE HEDGE OF PENITENCE.

La haie qui est mise en mi.
 Si vous pri que m'en enseigniez
 La verite et apreigniez
 Et puis aprez a mon pouoir 6955
 Du passer ferai mon devoir.
 Se mon cors y a a souffrir,
 Je m'en pense bien a souffrir.
 Il a este mon conseilleur,
 Ne me chaut s'il en a douleur." 6960

q. vous menseigniez *TAH*
 et espr. *M* et en apr. *A*

De p. *L*
 ia a. s. *T*
 me *T*, Ge le metre a non chalir *L*

Ne men ch. *TAG*

GraceDieu
 parle. " Certes, dist elle, avant deusses
 Outre passer, se cuer eusses,
 Quar selonc ce qu'avant iras,
 La haie plus espesse aras."—

eusse *T*, Passer outre *AH*

L'acteur
 parle. " Dame, dis je, joieus en sui, 6965
 Quar de tant plus sera puni
 Le cors qui m'a voulu trahir
 En moi faisant de ca venir."

trair *T*

GraceDieu
 parle. " Or entent donc, dist Grace Dieu. 6970
 La haie qui est ou millieu

Or y enten dist G. D. *L*
 mie lieu *T*

Des ·II· chemins a la dame est
 A qui vëis avoir maillet,
 A qui vëis verges cinglans
 Et le balay entre les dens.

avoir le maillest *L*
 ciullans *L* singlans *H*
 les] ses *L*

Penitance se fait clamer 6975
 En ciel et en terre et en mer.

cl.] nommer *L*
 ciel en t. *TALH*

Elle celle haie planta
 Pour ceus qui le chemin de la
 Vont, a fin que de ca passer
 Ne puissent sans paine endurer. 6980

Voult *H*

Elle la planta autressi
 Pour verges et balays prendre i,
 Pour i ses mailles enmanchier

balai *BL* balloy *H*, i] cy *A*
 P. s. m-ez y enm. *L*

Toute foys qu'en seroit mestier, Quar en maint lieu (en) a a faire Pour (les) pecheurs de mal retraire. La haye a cest commencement N'est pas espesse grandement. Je la te lo tost a passer, Quar ja mont tost pourras trouver Tel chose qui t'empeschera Et passer ca ne te laira."	6985	que s. m. <i>TB</i> que lui s. m. <i>A</i> —les <i>LM</i> ¹ , Plus l. p. <i>T</i> cest] ce <i>H</i> lo tantost passer <i>L</i> Car moult tost tu p. tr. <i>L</i> Telle <i>A</i> , que <i>T</i>
<small>L'esperit parle.</small> A donc je pris a regarder Et ca et la et a muser, A savoir se veoir pourroie Pertuis par ou (je) passeroie. Mais en musant par dela vi Raison dont mont fu esbahi, Bien la connu <i>au</i> visage. "Comment, dis (je), dame tressage, M'avez vous par deca laissie Qui cuidoie que pie a pie Avec moi tous jours venissiez Et nul temps ne me lessissiez?"— "A moi, dist elle, ne tient pas, Quar tu premier lessiee m'as. Se par deca venu (tu) fusses, Encor avec toi (tu) m'ëusses. Ne cuide pas que veulle aler Par voie qui fait a blasmer. Je me tendrai au bon chemin Par ou vont li bon pelerin. Vien i et croi Grace de Dieu, Quar elle t'a offert du gieu Tout le plus bel, et fol seras, Se plus le chemin de la vas."	6995 7000 7005 7010 7015	prins <i>H</i> Assauoir <i>AH</i> , veoir] trouuer <i>TL</i> , Assauoir mon se ie p. <i>A</i> —6996 <i>T</i> , Trouuer pert. ou je pass. <i>A</i> <i>M.</i>] Lors <i>L</i> fu mont esb. <i>BA</i> au] a son <i>to...</i> laississ. <i>TA</i> lassiss. <i>H</i> premiers <i>AH</i> , laissie <i>TAB</i> laissee <i>H</i> —tu <i>L</i> , toi] moy <i>H</i> cuidez <i>L</i> , vueilles <i>A</i> Par chemin q. <i>L</i> , face <i>A</i> Je men tendra <i>T</i> b-s p-s <i>T</i> —de <i>oH</i> , V. de ca et c. G. D. <i>H</i> , V. i et si c. G. D. <i>L</i> vas] bas <i>T</i>

Raison parle.L'esperit parle.

Quant m'ot ce dit, a colier
Commencai encor et muser,
A regarder ou le mains dru
De la haye et le mains pointu
Estoit, quar pitie avoie
Du cors plus que ne devoie.
Or me gart Diex par sa pitie,
Quar prez sui de mauves marchie.
Tant com l'oisel va coliant
Et ca et la le col tournant,
Souvent avient qu'au las est pris
Qui li est en son chemin mis
Ou il avient qu'englue
Il est ou d'un bougon tue.
Fol est qui ne fait quant il puet,
Quar il ne fait pas quant il veut.

7020

7025

7030

Le pelerin parle.

Or vous dirai comment m'avint
Dont grandement me mesavint.
Ainsi com(m en) musant alaie,
(En) querant pertuis en la haie,
En mon chemin cordes et las
Avoit que ne vëoie pas.
Dedens me senti enlaciez
Soutainement et par les piez
Arreste dont fui esbahi
Grandement et au cuer marri.
A Raison a parler lessai
Et Grace Dieu entroubliai.
De la haie force ne fis
Ne de querre i treu ne pertuis,
Assez a faire et a penser
Avoie aus cordes desnouer ;
Rompre (pas) bien ne les pouoie,

7040

7045

Q. ot *T*, coloier *H* cotoier *B*, dit lors a
penser *L*
et] a *H*, Commencay et a muser *A*, Con-
siderer et presumer *L*
Et reg. *L*, Et a reg. le m. d. *H*

q. grant p. *B* q. ie pitie *LM*, q. p. ie au. *M*¹*G*
q. ie ne d. *BM*¹*LMH*

pa sa *T*pres *TAM* prests *H*colloyant *H*, T. c. loisel melencolie *L*Va ca et la querant sa vie *L*quen las *M*quest engl. *L* q. auugle *A*bougeon *A* bouion *M*¹*M*, Ou dun bouillon
tantost tue *L*quanquil p. *T*pas] mie *M*com il mauint *L*En] Et *A* Ou *M*, pertruis *T*En] Et *B*q. ge ne v. *L*men s. *T*Soudain. *oL* Soubdain. *H* Soubtiument *A*Arr. fu et esb. *L*Et gr. au c. *L*—a *A*, a] de *L*, A parler a R. *H*—i *MH*, querir treu *M*, Ne de y (d'i) q. treu
AL, pertruis *T*Auoies *T*

Quar fort com Sanson (pas) n'estoie. 7050
 (Une) vieille laidë et hideuse
 Contr(ef)aite et malgracieuse, —et *L*, maugracieuse *G*
 Que ne vëoie pas devant
 Pour ce que me venoit suiant, quel me *L*, suyant *A* suiuant *H*
 Les cordes et les las tenoit 7055 et] en *M*¹
 A une main et empoingnoit.

Quant me retournai et la vi, et] ge *L*
 Plus que devant fu esbahi, —je *L*
 Quar (je) la vi toute moussue, 7060 pellue] uelue *L* velue *G*
 (Et) de mousse toute pellue, noire v. *AM*¹*L*, vil *TM* vile *A* vieille *H*
 Orde et noire et ville et sale; fu *T*, Orde ch. ce feust *H*, Moulte laide ch. f.
 Laide chose fust en sale *MM*¹, Ce fust moult l. ch. *LG*
 Qui li vëist venir dancier. —li *T*, lui *A* la *H*, venir et troter *L*
 Une coingnië a un bouchier O la coingnee *L*
 Pour assommer pourciaux avoit 7065 Dessus *T*, laissaille *A*
 Dessous s'aisselle et si portoit
 Cordes en (un) fardel liees Au] *A* son *to...*, enfardelleez *H*
 Au col et enfardelees. la lumiere *B*
 (Bien) cuidai, quant vi la maniere, Que loutriere fust *to...*, loutr.] lourriere *L*,
 Que fust loutriere ou louviere. 7070 louv.] louuetiere *A*
 Tiex troussiaux ai veu aus louviers loutriers *TA* lurriers *L*
 Qui sont au roy et aus loutriers. a roy et a l. *H*, au r. ou au louviers *TA*,
 aux lurriers uiers *L*

 Le pelerin " **Q**u'est ce, dis je, vielle puant? venez ycy suiuant *H*
 parle. Que me venez vous ci suiuant? Q. est v. *T*
 Qui estes vous et par quel droit 7075
 M'arrestes vous ici endroit?
 Ne deussiez pas ainsi venir deuez *TA*, Vous ne deussez pas venir *L*,
 Sans parler et vous estoussir. —pas *P*²
 Bien pert quë onques ne issistes et] ou *G*
 De bon lieu ne ne venistes. 7080 nisistes *T*, quonques niss. *A*, Bien parest q.
 o. nis. *L*, B. voir p. *M*¹, B. p. q. o. vous
 nis. *MG*
 De nul bon l. *LM*¹*MA*

Fuyez de ci et me laissez Fuyez dicy *AT*, Finez *H*
 Oster ces las d'entour mes piez! Ostez *LM*
 Ne sui pas gerfaut ne faucon Ne se griffon ne f. *L*
 Ne esprevier n'esmerillon Nesp. ne esm. *A*, nesmir. *M* ni esm. *L* ne
 N'autrë oisel a fauconnier 7085 merill. *B*
 Pour moi de giez ainsi lier." de ges *M* des ges *B*

 Peresce **A** donc la vielle respondi : respondi *L*
 parle. "Par mon chief, dist ellë, ainsi ainsit *L*
 Com cuides pas n'eschaperas ; Comme cuides nesch. *L*, nesch. *G*
 Mal y venis, a moi l'aras. 7090 Mar *M*¹, Mal y vins *A*
 Vielle puant m'as clamee, clamee] appellee *to...*
 Vielle sui (je), mes mesnommee —je *A*
 M'as de ce que puant m'as dit, ne se pas *L*
 Quar puant ne sui pas, ce cuit. 7095 mains beaux lieux *A*
 En maint biau lieu ai ore este
 Et en iver et en este, chambre *A*
 Couchiee en chambres d'empereurs, Et] Couchiee *to...*
 De rois et d'autres grans seigneurs, 7100
 Et en courtines d'evesques, Qui o. *A*
 D'abbez, de prelas et (de) prestres
 Que onques mes puant nommee Ne fu (en) nul temps ne clamee.
 Ne fu (en) nul temps ne clamee. ten *T*, —il *A*
 Dont te vient il, comment osas
 Ainsi parler qui en mes las 7105 Es *M*, Et arr. *B*
 Ez arreztez et enlaciez?
 Je croi que bien seroies fiers
 Et malement (tu) parleroies
 A moi, se cheu n'i estoies;

 Et pour ce, puis que je t'i tien, estoie *T*, si au chemin est. *L*, se cheu ni est.
 changed by the illuminator into se
 eschappe mest. *o*
 Et] Mes *LM*¹, ti] te *TBM*¹*LM*, Et p. ce
 que je te y t. *H*

Je croi que m'en vengerai bien, 7110
 Je te merrai ja en tel lieu
 Ou te ferai croire en mon dieu." —

Le pelerin
 parle.

"Vielle, dis je, qui estes vous
 Qui avez si le cuer estous?
 Dire vostre non deüssiez, 7115
 Puis qu' ainsi vous me menaciez." —

Peresce
 parle.

"Certes, dist elle, je vuel bien
 Que ne te soit cele de rien
 Mon non, *qui sui*, de quoi je serf.
 Fame sui au bouchier d'enfer 7120
 Qui li amaine par cordiaus,
 Aussi com se fussent porciaus,
 Les pelerins quë arrester
 Je puis par les piez et lier.
 Mains li en ai piec'a menez 7125
 Et en merrai encore assez,
 Des quieux le premier tu seras,
 Se ne m'eschapes de mes las.
 Pour ce ving ainsi lier toi
 Repostement et en recoi; 7130
 (Quar) s'autrement fusse venue,
 Bien cuidasse avoir perdue
 Ma paine, quar dela passer
 Vouloies et toi en aler.

Je sui la vielle qui me gis 7135
 Avec les enfans en leur lis,
 Qui sur l'autre coste tourner
 Les fais et eus envis lever;
 Je sui nee pour eus bercier
 Et pour eus faire soumeillier, 7140
 Pour eus (re)clorre la paupiere

merra *T* metrai *LM* metterai *B*
 faire *A*

Vielles *T*, Belle d. *L*
 —le *T*, le cuer si *MH*, si le c. si groux *L*,
 escous *G*

que ainsi me men. *L*

ie le weil b. *T*
 nen *T*

qui sui *TABM¹LM*, qui sui] dist elle *toH*,
 dist elle et de q. ser *H*, sers *G*

par ces cordiaux *M¹*

Ainsi *AH*, se] ce *M¹*

que] et *B*

pues *T*

Maint *L*, —en *A*

metrai *o*, Et meneray e. a. *H*

tu] en *B*

vieng a. *B*, vi ausi *M*, ainsi ving *M¹L* ainsi
 vieng *TAH*

B. ie cuid. *M*

Ge se la *L*, qui maingis *M*

leurs *TAH*

sus *L*

fas *T* faz *M¹*

Ge se *L*

eus] lour *L*

Que il ne voient la lumiere.
 Je sui celle qui dormir fas
 Enmi la nef dessouz le mas
 Le gouverneur, quant a perdu 7145
 Son gouvernail ou l'a rompu,
 Combien que soit enmi la mer
 Et que le[s] vens voie lever;
 Puis perdue chevissance
 (Tout) li fas metre en nonchalance, 7150
 Tout laissier perir et farder
 Et sa nef en peril aler.
 Je sui celle qui sans fouir
 Fais en gardins chardons venir,
 Ronces et orties lever 7155
 Et cauquetrepes sans semer.
 Par maintes fois avenu m'est
 Que ce qui a faire estoit prest
 A l'endemain (je) l'estuioie
 Et (puis) aprez rien n'en faisoie. 7160
 Volentiers tout generaument
 Au temps a venir je m'attent
 Et par moi a souvent este
 Maint bon ouvrage retarde.
 J'ai nom Peresce (la) gouteuse, 7165
 (L') encrampelië, (et la) boisteuse,
 (La) mehaignie, (l') afolee,
 (Et l') enfondue et (l') engelee,
 Et s'autrement me veus nommer
 Tristece me puez appeller, 7170
 Quar de quanque voi (il) m'enuie.
 Et (tout) ausi com se defrie
 Mole *tant que* n'a que moudre
 Et se fait farine et poudre,

ilz *AHG*

—7143 *M*, faz *M¹*

—7144 *M*, En mye *T*, les mas *M¹*, En la
 mer soubz les gouvernais *L*

—7145 *M*

—7146 *M*, ou est r. *L*

—7147 *M*

—7148 *M*, le vent *H*, lever] venter *L*

—7149 *M*, Puis] Aprez *to...*, Apres perdre
 ch. *H*

—7150 *M*, non chalance] oubliance *BL*

—7151 *M*, peril *B*, Laiss. perir et affonder *L*,
 et affondrer *A*

—7152 *M*, Sa nef et en p. a. *L*

fuir *T*

fas *TM¹G*, en] es *G*

Et r. e. o. *G*

quauquetrepes *M¹B* quanque apres *T* can-
 quercepes *M* chauchetrappes *H* chauce-
 trappes *A* caudestrepes *P²*

De ce qui *AM¹*, que *H*

lestoueaie *L* lestiuoie *B* leschiuoie *M*

ne *TM*

—je *TA*, A. t. aduenir *G*

7165

—et *TAM¹LM*, Lentrepelie *o*, La crampelie
 la bouetouse *L*, Lancrepelie *A*
 et la folee *B*

—Et *ALGH*, et la gelee *M*

7170 puez] veulz *A*

ainsi *AH*, defruie *M* destrie *T*

tant que] tournant qui *toTBM¹LMH*, Meule
G *M*. molant qui *A*, na q. morre *M*,
 na q. mieudre *L*

se] de soi *to...*, f. ou p. *L*, porre *M*

- Ausi ie me vois defriant 7175 A. me voy d. *T*; Ainsi men vois je d. *H*,
destruiant *M*
Par ennui toute et degastant. —7176 *o*, tout *T*; degratant *H*
Rien ne me plaist, sē a mon gre Rien] Bien *AH*, a] en *M*¹
N'est fait et a ma volente. et] ne *TAM*¹*H*
Et pour ce qu' ainsi m'ennuie, il menn. *oTBM*¹*LM*
Porte je ceste coignie. 7180 yceste *M*, Porte auec moy c. c. *M*¹*GL*, P. je
auec moi c. c. *A*
Ennuï de vie l'appelle on, lappellon *A*
Qui ausi com mache de plom ainsi *M*, masse *oTABMLH*
Estonne et assomme la gent.
C'est la coignie proprement
Dont jadis Helye assommaï 7185 le *LM*, la geneuure *B*, et plommay *H* l'aplo-
mai *G*
Souz la genevre et aplommaï. este] ceste *B*, le le h. *M*¹, pennu *TM*¹*LH*
Se n'eust este le haut pendu
Par qui ·II· foyz excite fu,
Pour puissance quē il ēust, poiss. *M*¹, quil *A*
Point eschappe il ne me fust. 7190 —j' *A*, iassommaï *B*
De ceste coignie (j') assomme et aplommaï *B*
(Les) clers au moustier et aplomme;
Si pesans et si aplommes —fais *A*
Les fais que, s'estoient pesez, 7195 Vendroit *H*, a] au *TAM*¹*GL*
Vendre les pourroit on a pois
Et un en peseroit bien ·III·;
Nul n'en espargne que (je) puisse
Assommer ne que je truisse. ie truisse *L*
A assommer *AL*, A. ass. ne q. ge puisse *L*,
nul ne q. *M*¹, ie y tr. *M*
- Ces las ici et ces cordiaus
Dont es lies de mes bouiaus 7200 Donc est *H*, bouraus *B*
Sont fais et pour ce fors il sont, —fors *T*
Tirer pourras, point ne rompront; nen *H*, Fors tirer *T*
Ne sont pas cordes de Clervaus, pas de cordes *T*
Ains furent faites a Nervaus,
Toutes noires, (et) denigrees, 7205 fais *T*, nerueaux *H* neruaux *G*

7185-7190.—Cf. III. Reg. 19, 5-7.

- (Et) de mon ventre dirivees. derivees *T*
Se savoir veus comment ont non : veulz savoir *AH*
L'une Negligencē a non, a a non *M*¹
L'autre est Laschete nommee Li autre *L*
Et Fetardie (la) pasmee. 7210 fetasdie *T*
Mol(et)es sont, quar sont flaistries, Moletes *toTBM*¹*LH* Molestes *AM*, quant *L*
(Et) tresalees et blesmies; blemies *H*
Telles les fis pour bien lacier lassier *T*
Et pour forment entortillier,
Pour faire la gent arrester 7215 les gens *L*
Sans point leur robe descirer. robes *MH*, dessirer *TAG* escirer *L*
Se je di voir, tu le sez bien, —7217 *H*
Quar par elles ·II· je te tien. —7218 *H*, —te *B*, Q. p. les ·II· pies je *o*
- De celles que (tu) vois trouseees
A mon col et (en)fardellees 7220 celle *T*, celle q. t. v. trouseee *M*
Quant a maintenant je me tais En mon *L*, affardeeles *L*
Et a une autre foiz le lais; Et par u. *M*, un *L*, je le lais *A* les *G*
Tout a temps ens te trouveras
Entortillie et sentiras. Entortilliees *A*
D'une sans plus je te dirai 7225
Pour ce que plus m'efforceraï
De toi dedens li encorder le *L*, —li *A*
Quē es autres et arrester.
Celle corde par son droit non
Nommee est Desperation. 7230 pendus *A*
C'est celle ou fu Judas pendu, Jhesus *A*
Quant ot trahi le roy Jhesu. bourel *T*, denfert *M*
C'est la corde au bourrel d'enfer
Qui plus quē arrement est ner, errement *BM*¹, noir *ALM*
Celle dont il trahine et pent 7235 traine *BLM*, trainne *A*
A son gibet ceus qu'il sousprent.
Je la porte aval le pais,
Quar le bourrel le m'a commis, bourel *T*

A fin que, se truis aucun fol,
 Hart je l'en face entour le col 7240
 Que li trahine et li maine
 Et que il ait male semaine.
 Or regarde, sē a bon port
 T'a amene le vent de Nort,
 Se bien t'a servi de guile 7245
 Huiseuse qui *est* ma fille !
 De ca elle t'a fait venir,
 Tu i mourras, se je ne muir."

Le pelerin
parle.

Quant ot la vielle ainsi parle
 De son mestier et sermonne, 7250
 Par grant despit je li redis :
 "Vielle moussue, il m'est avis,
 (Que) rien ne vaut vostre acointance.
 Laissez m'aler, (quar) destourbanche
 Me faites et avez ja fait." 7255
 Adonc la coignie elle traist
 Dessouz s'aisselle et m'en feri
 Si grant coup que jus m'abati.
 Se j'eusse ēu mon haubregon,
 Bien m'eust este lors de saison, 7260
 Quar le coup dont je fu feru
 Mortel estoit, se n'eusse ēu
 En mon escherpē avec moi
 De l'oingnement que fait le roy ;
 C'est l'oingnement *esperitel* 7265
 Que ne set faire *homme* mortel.
 Celui en m'escherpe avoit mis
 Grace de Dieu, quant je la pris ;
 Bien savoit que mestier m'aroit
 Et pour ce mis le m'i avoit. 7270

se] ce *T*
 ie le fas *T*; ie li f. *L, H*. lui en f. *H*
 trainne et mainne *A, Q*. ie li t. et m. *T, Q*
 ie li t. et li m. *LH* lui t. e. lui *G*
 quil *T*
 regart *A*

Et se b. *M¹LMH*
 est] se dit *to...*, Oyseuse *G*, q. se dit estre
 ma f. *B*

Q. la vielle ot *H*P. quant despis *T*Laisser *B*, descombrance *A*

trait *AM¹H*, elle a trait *L*
 me *AH*, ferit *A*
 abatit *A*
 eu lors m. h. *H*

dom il fu *L*
 eus *A*
 auecques *H*
 De longuement *T*, fist *L*
 Cest oign. *L*, *esperitel* *AH*

Grace Dieu *BL*
 B. souvent q. m. mauoit *A*

"Haro ! dis je, quant jus me vi,
 Biau sire roy Jhesu, merci !
 Mort m'a ceste vielle estrie,
 (Et) assomme de sa cognie.
 Se de vous n'ai secours prochain 7275
 En moi ne voi point de demain.
 Aidiez moi et [me] secourez
 Et de ce peril me getez !"

Halas *L*, vis *A*
 roy] dieu *H*
 celle *A*

et me secorreiz *M*
 cest *L*

Ainsi com (je) me complaignoie
 Et qu'en plaignant (jus) me gesoie, 7280
 La vielle mist jus son fardel
 Et vout, dont pas ne me fu bel,
 La corde au bourrel desploier
 Pour moi entour le col lacier.

Et que pl. *T*, jus] je *G*Peresce
parle.

"Cuides tu, dist elle, eschaper 7285
 Pour ton plaindre et pour ton crier ?
 La corde au bourrel te metrai
 Entour le col et lacerai
 Et (puis) apres trahinerresse
 Ier de toi et penderresse, 7290
 En ce fait bien m'avouera
 Le bourrel et bien li plaira."

Par, par *H*, Pour te pl. et pour crier *L*, pl.]
 braire *B*

train. *L* trainn. *A*
 Ier] Serai *to...*, penderresse *HG*
 fait] faisant *H*, mauoura *A*
 —7292 *T*, Le b. quant il le sara *L*, et] quar *G*

Le pelerin
parle.

Quant j'oui tel menacement
 Et je vi bien l'aprestement,
 De mon bourdon il me souvint, 7295
 A li m'ahers, cuer me revint.
 A ·II· mains l'empoignai et pris
 Et m'i apuiai et tant fis
 Que, si com si me relevai
 Sus mes piez et me redrecai, 7300
 Vers la haie m'en voul fourir ;
 Mais la vielle de moi suir
 Ne fu (pas) lente n'endormie.

tel] ce *AP³*
 —vy *B*
 il] lors *M¹*
 ma hers *B* maher *T*, Et li maluaiz cuer me
 r. *L*
 apoiai *L*
 si com je me r. *AL*
 Sur *AM¹*, —me *A*, Sus mes ·II· p. et r. *L*,
 red (thus unfinished) *T*
 vous *T* vous *ML* vous *B* vous *AH*
 suiuir *H*
 ni end. o ne dormie *T* nesbahie *L*

- Aprez moi a(tout) sa coingnïe
 S'en vint et me retint aus las 7305
 Dont despechie n'estoie pas.
 "Arriere, arriere ! a elle dit,
 Ne t'en vas pas encor, ce cuit.
 Rien ne t'i vaut le tresculer ;
 La haie te faut oublier, 7310
 A ma coingnïe et (a) mes cordes
 Faut que de touz pous (tu) t'acordes."
 Ainsi elle me rachassa
 A sa coingnïe et me sacha
 Par les las que j'en portois 7315
 Et qu'apres moi (en) trahinoie.
 Dolens estoie grandement
 Et mont me doutois forment
 Que de la corde au(s) faus Judas
 Entour mon col ne feïst las. 7320
 Toutedoies pour ce qu'a li
 Du tout en tout j'e obeï,
 Elle a son col la retroussa
 Com devant et m'en deporta ;
 Les autres lessa jus aler 7325
 Et jus a terre trahiner,
 (En) disant que, se me trahaie
 Tant fust pou (par) devers la haie,
 Elle tantost les reprenroit
 Et a li me resacheroit. 7330
- otout *L*
 au *AB*, retrest *L*
 despecie *M¹G*

 treculer *M¹* resculer *L* reculer *G*

 —tu *TA*
 rachaca *M¹G* rechaca *H* resacha *LM*
 O *L*, A la c. *TAM¹*, saccha *A* chassa *M*, et
 retourna *L*
 q. je port. *H*, q. ie comport. *M* je emportoie *G*
 en] a *H*, jentrainn. *A*

 aus *to* au *TABM¹LMH*, Que que la c. *T*
 ne] me *AL*
 Toutedoies *A*

 le troussa *A* les retr. *MH*
 me d. *TLH*

 Et a la terre tr. *L*
 men *M*, trahaie *M¹* trahoie *TM* traioie *AH*
 treoie o treaie *L*, me retrahie *B*

 reprenoit *A*
 le me recacheroit *L*, rachaceroit *G*, Et lui me
 rechasser. *A*

 comme elle d. *LGMH* dit *M*
 tint] tout *A*, ce quel me pr. *L*

 la] y *H*

 hauchoit *H*

Ainsi le fist comme le dist
 Et bien tint ce qu'elle promist :
 Toutes foiz que vouloie aler
 Vers la haie et la retourner,
 De menaces m'espoventoit 7335
 Et la coingnïe me hochoit ;

- Les las hochoit et me sachoit
 Et de la haie m'esloignoit. h.] prenoit *TALM¹*

 Le pelerin parle. Ainsi qu' ainsi m'en aloie
 (En) moi esloignant de la haie 7340
 Comme la vielle me faisoit
 Aler quel part qu'elle vouloit,
 Sur le pendant d'un val hideus,
 Lait et parfont et tenebreus
 II. autres vielles (mont) hideuses 7345
 (Et) qui me furent merueilleuses
 Vi qui venoient a moi droit ;
 L'une a son col l'autre portoit
 Dont celle qui' estoit portee
 Si grosse estoit et (si) enflee, 7350
 (Que) sa grosseur passoit mesure ;
 N'estoit (pas) euvre de nature
 Si comme arguoit sa facon.
 A son col portoit un baston
 Et une corne u front avoit 7355
 Par quoi bien fiere se moustroït.
 En sa main tenoit un cornet
 Et a escherpe un grant soufflet
 Portoit et *ert* atournee
 D'un blanc mantel et *paree*. 7360
 Uns esperons avoit chaucies
 A bec de gai bien apointies.
 Bien sembloit que fust maïstresse
 (De) la vielle, sa porteresse ;
 Aler la faisoit ou vouloit 7365
 Et elle un mirour li tenoit
 Ou elle *miroit* sa face,
 (Et) son semblant et son visaige.
- qu] come *to...*, me al. *T*, A. come ge men
 al. *LH*

 quelle part *T*
 du v. *B*, hideux *TAH*
 L. hideus et p. et t. *B*
 mont] vi *M*, vielles vi mont h. *B*

 venoit *BM¹*
 a] en *L*

 mesure *T*

 Si com le moustroït *L*
 En sa main tenoit un b. *L*
 u] en *M*

 a] pour *AM¹* en *MH*
 ert] estoit *to...*
paree] *afublee to...* *afublee M* *afulee B*
 chaussiez *A*
 jay *L*
 fu *T* fuit *M*, Trop bien s. *M¹GL*, B. s. quelle
 f. m. *H*, B. s. estre m. *B*
 veille la porteresse *v*

 Et celle *L* mireur *BM* mirouer *TA* miroir
H, —li *LH*
 miroit] regardoit *to...*

Quant ces ·II· vielles ainsi vi, [7370
 “Qu'est ce, dis je, dous Diex, merci!
 En cest païs que vielles n'a
 Et vielles ca et vielles la.
 Ne sai, (se) sui [je] en Feminie
 Ou fames ont (la) seigneurie.
 Se par elles je sui tues, 7375
 Miex me vauisist estre mort nez ;
 Dolent trop plus en seroie,
 Que s[è] en guerre (mortel) mouròie !”

A donc une vois vint a moi,
 Qui estoit si com je pensai 7380
 De Grace Dieu, qui me dist haut :
 “Desconforter rien ne t'i vaut.
 A ces vielles bataille aras
 Ou sans bataille t'i rendras.
 Tu es entre en leur païs, 7385
 Nul n'i entre qui assallis
 Ne soit d'elles et guerroie,
 Soit a cheval ou soit a pie.
 Pour ·II· ou ·III· ne soies pas
 Esbahis, quar tu trouveras 7390
 Asses des autres ci apres
 Qui te voudront tenir de pres
 Et bien te di que sè armes
 N'es autrement et atournes,
 Vilainement traitie seras, 7395
 Ja si bien nè t'en garderas.”

Le pelerin.

A donc li dis je : “Je vous pri
 Que me dites qui sont ceus ci
 Que je voi ci de pres venir
 Et qui me font si esbahir !” 7400

—je *B*, doulz Diex di ie *M*
 ce *AH*, vieille *L*
 vieille ca et vieille *M*
 femenie *oM¹LMH* femmie *T*
 —7375 *A*, je se tue *L*
 —7376 *A*, —me *B*, vendit *L*, morneiz *M*
 —7377 *AT*, trop] assez *to...*
 —7378 *A*

ne te v. *M*
 baitaille *T*
 te *M*
 entrer *B*
 que *A*

quar] quant *M¹*
 daultres *A*

Ni es *L*, et] ny *AH*
 traitie tu s. *T*
 ti g. *TA*

si] ci *T*, tout *H*

Grace
Dieu.

“Tu, dist elle, quant tu vourras,
 Tout a temps leur demanderas ;
 Ainsi *qu'elle* qui te maine
 Par ses cord(ell)es et pourmaine,
 T'a dit què elle est, tout ausi 7405
 Te diront sans mentir ceus ci
 Qui elles sont, quar ordene
 Ainsi leur ai et commande.”

Ainsi comme j'entendoie
 A la vois que haut oioie, 7410
 La vielle qui la corne avoit
 Et qui sur l'autre chevauchoit
 S'en vint a moi tout droit poignant
 Sur l'autre vielle esperonnant,
 Son cornet prist et en corna 7415
 Et puis me dist : “Attent moi la !
 Mal i venis, rent toi tantost
 Ou a un coup voiz te la mort !” —

Orgueil.

“Qui estes vous, dis jè a li,
 A qui me doie rendre ainsi ? 7420
 Se vostre nom (je) ne savoie
 Ja (mais) a vous ne me rendroie.” —
 “(Et) je le t'apenrai, dist elle.
 Tu dois savoir que (je) sui celle
 Qui des vielles (sui) apellee 7425
 [Sui] la plus *vielle* et clamee.
 Si vielle n'i a com je sui,
 Je *m'en* vant bien, pas ne le ni.
 Avant que li mondes fust fait
 Ne que le ciel fust tout *parfait*, 7430
 Ou ni du ciel (je) fu couvee
 Et conceue et engendree.
 Un oisel què on apela

Orgueil
parle.

Lors me d. e. *L*, tu verras *M*, q. y venras *H*
 Touz *M¹*
 qu'elle] com celle *to...*, Aussi *M¹GL*
 Pour *B*, ses] les *M*, et parmaine *H* et
 demaine *L*
 qui *AG*, qui elle est sans faillir *L*
 Le te diront il sans mentir *L*
 ordonne *G*
 Leur ay ainsi et c. *L*

la] celle *to...*, quoie *H* ouaie *L*
 la] sa *A*

Atens *TAH*
 veneis *B*, rend *H* rens *A*
 Ou en c. *A*, voy *GH* vez *M*

cui *T*, doi *M¹* doige *L* dois *A*, ausi *M*

ta prendre *L*

Sui *G*, vielle] ancienne *to...*
 Ni a si v. c. *L*
 men *TBLMG*, ni] vi *B*, p. ne la vi *M¹*, b. et
 le te di *L*
 le monde *G*
 Et q. *TL*, perf. *A*
 Eu *G*, nic *A*

Jadis Lucifer m'i couva.
 Onq(ues) si mauvaise couvee 7435 me c. *TH*
 Ne fu dē (nul) oisel couvee, cōuee *B*
 Quar si tost com esclose fu cōuee *B*, —de *A*
 Et que je vi et apercu —je *A*
 Mon pere, si fort le soufflai lensoufflay *H*
 De cest soufflet qu'avec moi ai 7440 ce *TH*
 Que du haut ni jus trebuchier Quant *M*¹, dun *o*, nid *A*, ni] vi *T*
 Le fis et en enfer plungier. fie *A*
 Blanc oisel par devant estoit, N. et gentis *L*
 Noble, gentil ; plus reluisoit
 Quē le soleil en plain midi. 7445 merci *L*, ainsi merci *o*
 Or est maintenant si noirci, et si ort *H*, et d. si ort *G*
 Si sale devenu et ort plus lait est q. *L*
 Que plus est lait que n'est la mort. peschours *L* pescheur *A*
 En mer est devenu pescheur doÿseles *A*, et de b. *T*, Doiseaux et de b. p. *LH*
 Et d'oisiaus et bestes preneur. 7450
 Ici aprez bien le verras,
 Quant selonc la mer t'en iras. Q. par la mer tu ten i. *L*

Or te di, quant je l'o ainsi loz *A*
 Mis et boute hors de son ni,
 Avec li je trebuchai jus 7455 Ouecques lui treb. *L*
 Ne u ciel ne demourai plus ; Et ou c. *TL*
 En terre ving qui de nouvel
 Estoit faite dont pas mont bel
 Ne me fu, quar ·I· euvre i vi
 Qui faite estoit pour haut au ni 7460 vn euvre *TL* vne c. *oAM*¹*M*, car ie euvre
 Monter, dont chēue estoie j vi *B*, car vn homme y vy *H*
 Et (dont) mon pere fait avoie fait *H*, par *A*, au] ou *H*, pour h. amy *L*
 Jusqu'en abisme trebuchier. dont ie ch. *M*
 Quant je vi ce, que couroucier
 N'ot en moi, pour quoi me pensai 7465 en labisme *L*
 Que, se pouoie, sans delai me] ie *TB* men *G*, ma pensai *A*
 Q. si ge p. *L*

Aussi cheoir je le feroie, Auxi *G* choir *L*
 (Et) de monter l'empescherioie.
 Ainsi com le pensai, le fis ; Auxi *G*
 A li m'en vins, mon soufflet pris, 7470 ving *L*, me ving *T*
 Si (le) soufflai en sa pensee Si] Et *B*, souffle *A*
 Et (si) li fis sa pance enflee —si *ATH*, Et se li f. la p. *B*, pense *oT*
 Qu'avis li fu, sē il mengoit pensee *A*
 Du fruit qui deffendu estoit, def. li est. *A*
 Ausi com Dieu son souverain 7475 Ainsi c. *H*
 De science seroit tout plain.
 Par ceste voie surpris fu
 Du tout en tout et decēu,
 Et pour ce fu il hors chacie souppris *TAM*¹*H*
 De paradis et estrangie, 7480 fors ch. *M*
 Son avantaige ausi perdi
 De monter et aler au ni. ainsi *M*¹*LH*, perdit *A*
 nyd *A*

Quant j'o ces ·II· enfances fait joz *A*, faites *T*
 U temps qu'avoie dens de lait
 Et qu'en fancē (encor) estoie, 7485 men p. *T*
 (Je) me pensai qu'encor feroie. maint *MH*, fais *oA*, A. de maus fait en ai
 Assez de maus mains fait en ai maint *M*¹
 Et fais touz les jours et ferai. fas *G* fay *H*, Et faz t. j. et ferai maint *M*¹
 Je faz et pourchace (les) guerres
 Et fas les seigneurs des terres 7490 Et si faz *M*¹*GL* Et se f. *M*
 Entre eus avoir dissentions, Entreulx *yH*
 Descors et indignations, Des corps *oL* Discors *gH*
 L'un l'autre deffier souvent
 Et envair par maltalent.
 Je sui dame et condui(sser)resse, 7495 diffier *g*
 Che(ve)taine et conestablesse envahir *H* enhair *A*¹ en vier *L*
 Des estours et chevauchies conduieresse *H*¹ conduieresse *L* conduierresse
 Ou (sont) banieres desploiees *A*¹ conduiserr. *A*
 Sont et heaumes et bacines, conestableresse *A*
 Des] De touz *to...* et] es *o*, De toutes routes
 et ch. *L*
 Sont et] Ou sont *to...*

Timbres et vestus velues	7500	—7500 <i>H</i> ¹ , T, uestuz et ueluez <i>L</i> , velueiz <i>M</i> et argent <i>Tg</i>
A or batu et a argent		Et autre c. <i>g</i> , convitoiement <i>P</i> ²
Et a autre cointoiment.		Nouallitez <i>L</i> Nouuelles <i>A</i>
Nouveletez se font par moi,		fas <i>TM</i> ¹ , le roy <i>aAGgyH</i>
Plus en fais assez que li roi.		pour filles <i>M</i> ¹ <i>H</i> , ch. seur filez <i>B</i>
Je fais chaperons pourfilez	7505	et] a <i>M</i> ¹ , et dor <i>H</i> ¹ et a or <i>G</i> , et dor e. lacez <i>A</i> , et or entour lissez <i>y</i> , et a or tous lissez <i>H</i> , et a or listeiz <i>M</i> , De s. ent. a or l. <i>A</i> ¹ <i>L</i> , Dor et de soie ent. liez <i>g</i>
De soie et or entour listez,		hautz et cr. <i>L</i> , et ans trestus <i>g</i> , haut rocus <i>H</i> ¹ mermoset <i>M</i> , cotus <i>B</i> quocus <i>yH</i> crocus <i>GH</i> ¹ , A m. entour l. <i>A</i> ¹ <i>L</i> , A meruille en est c. l. <i>g</i>
Chapiaus hupes et haut crestus		Estraites <i>A</i> ¹ <i>L</i> , coutes <i>g</i> costez <i>T</i>
A marmouses cocus locus,		Manchez et p. <i>A</i> , penoncialx a p-chiaus <i>o</i>
Estroites cotes par les flans,	7510	Et a bl. <i>M</i> ¹ <i>A</i> ¹ <i>L</i> , Et en bl. <i>M</i> , a rouge <i>H</i> ¹ , blans secoz r-s m-s <i>L</i> , sourcot r-s m-s <i>T</i> surquot r-s m-s <i>G</i>
Manches a penonchaus pendans,		et a p. <i>aAM</i> ¹ <i>GLMH</i> , A coulz et a p-s bl-s <i>L</i> , Large coulet a p. bl. <i>g</i> , Et cotte a pointure bl. <i>H</i> ¹
A blanc surcot rouge manche,		—7513 <i>M</i> , escoltee <i>o</i> escotelee <i>H</i> ¹ , Et cote <i>M</i> ¹ <i>GA</i> ¹ <i>L</i> , C. tresbien e. <i>H</i>
A col et poitrine blanche		—7514 <i>M</i> , estre bien <i>gyA</i> ¹ <i>LH</i> , P. mieulx estre <i>A</i> , P. tresbien e. <i>H</i> ¹ , Tout pour <i>M</i> ¹ <i>GA</i> ¹ <i>L</i>
Cote bien escoltee		ou] et <i>H</i> ¹
Pour bien estre regardee ;		et] ou <i>yH</i>
Vestemens trop cours ou trop lons,	7515	bien crois <i>T</i>
Trop grans ou petis chaperons,		gresle <i>AG</i>
Estiviaus petis et estrois		neiz] nez <i>BM</i> nes <i>M</i> ¹ <i>G</i> nains <i>A</i> , meimes <i>A</i> ¹ , Tout se c. iusques li c. <i>H</i> ¹
Ou grans dont on feroit bien 'III',		espaingnie <i>B</i> , et li esmongnongne <i>A</i> , Les bouetoux et les bocez <i>L</i> .
Greille cainture ou large trop		<i>B</i> . crouchu u m. <i>H</i> ¹ , B-s eschamans m-z <i>L</i> , mesigne <i>g</i>
Dont se cointoient neiz li clop,	7520	face <i>T</i> , T. ch. p. ce q. je v. <i>yH</i>
Li boisteus, li espaveignie,		a moi <i>A</i> ¹ <i>L</i> , son vueil <i>A</i>
Borgne, bocu et mehaignie :		—7525 <i>M</i> , Et a singulere et a plureil <i>H</i> ¹
Tex choses fas pour ce que veul		—7526 <i>M</i> , 7526 = 7525 <i>H</i> ¹ , en] ou <i>B</i>
Que chascun ait vers moi son eul,	7525	
Que soie dite sans pareil		soit enuis <i>g</i> , Et que touz me soient souzmis <i>A</i> ¹ <i>L</i>
Et singuliere en apareil,		
A fin qu'aie de touz le pris		
Et qu' a moi nul ne soit onnis ;		

Quar de per et de compaignon		et] ne <i>A</i> ¹
Je n'ai cure en nulle saison,	7530	Nai ie c. <i>A</i> ¹ <i>L</i>
Et tost le cuer me creveroit,		Ou tost <i>A</i> Quar tout <i>L</i>
Se nul a moi s'aparioit.		saparoit <i>g</i> sapparageoit <i>L</i> se comparoit <i>M</i> , Se nul per a moi se faisoit <i>aBG</i>
Quanke je di, veul soustenir,		Tout ce q. di <i>L</i>
Soit bien ou mal, et maintenir.		
(Et) ja mais ne rapeleroie	7535	
(La) chose que mal dite aroie.		reprenours <i>L</i>
Avoir ne veul nul repreneur,		endoctrinours <i>L</i>
Nul maistre, nul endoctrineur.		—7539 <i>g</i> , Ainsi <i>MyH</i> , roign.] teingneuse <i>M</i> ¹
(Au)si com het roigneuse beste		—7540 <i>g</i> , Paigne estrille et t. t. <i>L</i> , teign.] roigneuse <i>M</i> ¹
Estrille et teigneuse teste	7540	he] hai je <i>A</i> , —Pigne, Aussi he ie ens. <i>M</i> ¹ <i>GL</i>
Pigne, aussi he enseignement		
Et conseil et avisement.		
Le sens d'autri ne prise rien,		
Avis m'est que miex vaut le mien		
Et que plus sai qu'autre ne fait	7545	Et plus s. <i>oA</i>
Et qu'en nul temps rien n'est bien fait		Et nulz fors que ie bien ne fait <i>M</i>
Ne bien dit ne bien ordene,		—7547 <i>M</i>
Se de mon sens n'est pourpense ;		—7548 <i>M</i> , m. sen nest appuie <i>L</i>
Et suppose qu' aucun feïst		—7549 <i>M</i> , faist <i>L</i>
Quel que chose bien ou deïst,	7550	—7550 <i>M</i>
Com bien que soit bien dit ou fait,		—7551 <i>M</i> , b. fait ou dit <i>H</i>
Puis que par moi n'a este fait,		—7552 <i>M</i> , par] de par <i>T</i> , p. me nest dit ou f. <i>L</i> , na este dit <i>H</i>
Le cuer en ai si desdaigneus		—7553 <i>M</i>
Qu'a peu que ne se part en 'II';		—7554 <i>M</i> , Que poy quil ne se <i>L</i> , Que a pou que ne part <i>H</i>
Seule vousisse avoir le los,	7555	—7555 <i>M</i> , loz <i>A</i> , les los <i>a</i>
L'onneur, le pris et bien dire os		—7556 <i>M</i> , oz <i>A</i> oux <i>L</i>
Que triste sui, quant honnoure		—7557 <i>M</i> , h-ree <i>a</i>
Est autre de moi et loe.		—7558 <i>M</i> , de] que <i>L</i> , louee <i>aH</i>
S'aucun de moi sens plus petit		plus] bien <i>A</i> , —plus <i>o</i>
A, tantost je l'ai en despit ;	7560	en] a <i>T</i>
Je di tantost que c'est nëens		neant <i>T</i> niens <i>MyH</i> riens <i>A</i> , quil ne soit rien <i>L</i>
Ou qu'est uns asnes crestiens.		

Se j'o qui que (soit) qui me loe,
 Je fas semblant que (pas) ne l'oe
 Ou je li di : "Vous me moquies, 7565
 Pas faire ainsi ne dëussiez,
 Je sai bien que si soufisant
 Ne sui pas com alez disant,
 Ma faute connois bien et voi,
 Je ne sai rien, ce poise moi." 7570

Et sez tu pour quoi je le di
 Et pour quoi (je) me humilie si ?
 Ne cuide pas que (je) le die
 A tel fin c'on me redie :
 "Vous dites voir, rien ne savez, 7575
 Connoissance de vous avez."
 Quar sè ainsi on me disoit,
 De dueil le cuer me creveroit,
 Du glaive forgie que aroie,
 Tantost occise (je) seroie ; 7580
 Mes pour ce le di que je vuel
 Qu'autrement soit tourne li trueil,
 Quë il tourne si com devant
 En mes honneurs destortillant,
 Que de rechief (soit) confermee 7585
 Ma loenge et recitee
 [Soit], c'on die (dame) : sauf vo grace
 Jusqu(es)' a Bouloigne la crasse
 N'a nul ne nulle qui scëust
 Faire ainsi com vous ne pëust. 7590
 Vostre sens si est singulier,
 A loer fait et a prisier,
 Je le di sans moquerie
 Et sans point de flaterie."

joi *A*, je oy *g*
 fay *H*, loie *A*
 dis *AH*, moquez *AL*
 P. dire a. *TAM*, deuez *L*
 suffis. *A*
 Ma fame c. *o*, congnoy *H*
 ce] se *o*
 q. mumilie si *TAA*¹*LM*¹*Lgy*
 cuide *toTBM*¹ cuides *agy* cuidez *LM* cui-
 diez *AH*
 tel] celle *to...*, c'on me] comme *toT* com me
*M*¹*L* quon me *GH* com ne *A* quon ne *a*,
 que on me die *g*, —fin *B*
 on] en *T*'len *H*
 7579 = 7580 *LG*, qui forgie *to* que forgie
GTA...
 7580 = 7579 *LG*, ie] me *gyH*
 —7581 *M*
 —7582 *M*, le *TAM*¹*H*¹*gyH*, le truill *g* le
 troel *H*¹ l'entruel *A*¹*L*
 —7583 *M*, Quar il *A*, si comme disant *H*¹
 —7584 *M*, destortillant *T* descortill. *B*
 escourtill. *A*
 conf.] desploiee *L*, Pour ce le di que con-
 fermee *M*
 et confermee *L*, Soit ma lo. *M*
 —die *L*, saulue vo *a*, saluo *g*. *H*¹ s. voz *g*. *A*¹
 Jusqua *B*. *TH*, le cr. *H*¹ la grasse *TAA*¹*L*
*M*¹*MH*, J. em babilone la cr. *o*
 sceust] peust *H*
 peust] sceust *H*, —ainsi *L*, ne le p. *A*
 Je vous di *A*, Je le vous di *oaBM*¹*LMgyH*
 sans nesune fl. *M*¹*G* s. nul autre fl. *L* s.
 aucune fl. *M*

7572a.—Et combien que si me humilie *A*.

Et (lors) quant j'o tex loberies, 7595
 (Et) tieus venteuses sifleries,
 De joie le cuer me halete
 Et (me) sautelë et (me) trepete.
 Enflee et pancue en devien
 Si com vois et de gros maintieng ; 7600
 Place me faut avoir plus grant,
 Large chaëre et large banc,
 Seule sëoir com(me) princesse,
 Aler devant com(me) duchesse,
 De gent estre environnee 7605
 De loing sans (point) estre empressee,
 Quar assez tost creveroie,
 Se empressee point estoie ;
 Fiere sui lors come liepart
 Et de travers met mon regart, 7610
 De biais regarde la gent
 Et par fierte le col estent,
 Le sourcil lieve et le menton
 En faisant roe de paon,
 Des espauls espauliant 7615
 Et de mon col vois coliant,
 Toutes mes jointes jontoier
 Et tous mes ners fas cointoier.
 Je sui l'escume qui floter
 Vueil sur la bonne eaue et noer. 7620
 D'autrui bien vuel faire eschaufaut
 Et moi metre com singe en haut.
 En moi n'a que vent, (et) fume
 Et sui com vecie enflee
 Qui' en soi n'a que punaisie, 7625
 Quant on la crieve ou (la) deslie.

joy *AH*
 Et ces v. chiff. *M*, chifieries *L* flateries *M*¹,
 ventences et siberies *A* vancences si
 flouries *g*
 alette *g* balete *o*, men trop hal. *T*
 tripete *agyH* tropette *M*, et me uoiete *L*
 pansue *ABGLyH* penssiue *g* panace *M*
 grant m. *L*
 chere *g*
 soir *g* seoit *y*
 —7604 *M*¹
 —7605 *M*¹, Estre de gent *to...*, avironnee *G*,
 gens avironnee *L*
 —point *yH*, estre pressee *aMyH*
 t. je cr. *G*
 j estoie *G*
 lors com vn lipart *BL*, —lors *gyH*
 mest *g*
 bies r. les gens *L*, bioix *M*, je regarde *H*
 fierete *A*, estens *L*
 Les sourcilz *L*
 r. de paon *AyH* r. de lion *toTaBM*¹*GLMg*,
 fisant *g*, roye *T*
 De mes espauls *o*, espaulaient *g*
 coloiant *H* coleant *L* coloient *g*
 jentoier *M*
 —7619 *M*, flotoier *g*
 —7620 *M*, esue *L*, noier *g*
 —7621 *M*, eschafaut *TAH*
 —7622 *M*, Et m. metre assiege en h. *A*
 nay *gyH*
 Et] Ausi *toTaBM*¹*GLg* Ainsi *AMH*
 Qui na en soi *to...*, punesie *gyH* punaisiee *B*
 pugnaisie *M*
 ou deslie *GLyH*

7614.—For paon see 7771, 7772.

- Pour ma grosseur et m'enfleure
 Mes piez ne voi ne m'aleure
 Ne onques n'apercoif ne voi
 Enfermete qui soit en moi. 7630
 Les defautes d'autri voi bien,
 Mes de leur bien *ne voi je rien*;
 Et pour ce sui (je) moquerresse
 (De) touz et escharnisserresse,
 Nulle telle a Chastiau Landon 7635
 Pour denier ne trouveroit on.
 Anciennement couronnee
 (Je) fu et roïne clamee,
 Mais Isaie quant me vit,
 Tantost ma couronne maudist ; 7640
 Dolent *ert* quant la portioie
 Et (quant) roïne dite estoie.
- J'ai non Orgueil, la coint(er)elle,
 (La) fiere beste cornuelle
 Qui pour la gent hurter ai pris 7645
 Cornë en mi mon front et mis.
 C'est une corne qui Fierste
 Est apellee et Cruaute,
 Une corne de unicorne
 Qui' est plus cruel que bicorne 7650
 Ne que cisel a charpentier.
 U monde n'a pointe d'acier
 Tant (soit) trempee ne moulue,
 (Tant) apointie ne ague
 Qui cuer de *homme* pëust percier 7655
 Ne ens entrer sans rebouquier,
 Se ceste corne n'i aidoit
 Et se la voie n'i faisoit.
 J'en fas la voie aus apointons,
- mon enfl. *yH*
 voi me mal. *T*, mon al. *yH*, ge ne voy *L*
 nappercoy *H*, Noncq. napp. ne ne voy *A*, Ne
 ge napperceif ne ne voy *L*
 en] sus *L*
- ne voi je r. *AM¹LH*, je ne voi r. *toGTBM*
- encharn. *a*
 au castiau laudon *H¹*, ch. laudon *AA¹*,
 chateau l. *L*
- fu] sui *ML*
- ert] estoit *to...*, que la p. *L*
 Et que r. *L*
- la cointele *oM*, —non *T*, Jay a n. *M*
 cornuele o cornerelle *L*
 Q. p. hurter la g. *A*
 et] ay *H*
- C'est vne c. *L*
 —est *M*, Qui plus perce q. vnicorne *L* Qui
 plus est *G*
- U] En *M*, point dacier *T*
 nesmoulue *L*
 T. soit a. *G* appointee *A* apointee ny a. *L*, ni o
 domme *AT*, puet p. *TH* peu p. *g*
 Ni entrer ens *L*, rebouq. *toaBM¹M* rebouc.
GT rebouch. *A¹L* rebuch. *gy* rebourcier
A redousch. *H¹* trebuch. *H*
- apoincons *g* poincons *AH*

- Aus espees et aus fauchons 7660
 Et a touz autres ferremens
 Qui fais sont pour tuer les gens.
 J'en hurte a destre et (a) senestre
 Sans espargnier (ne) clerc ne prestre,
 Et plus crueusement en fier 7665
 Quë un tor tressauvaige et fier.
 Et saches que ceus qui purgies
 A leur pouoir de leurs pechies
 Se sont, ceus assez plus forment
 J'en hurte et plus crueusement. 7670
- Avec moi je porte soufflet,
 Esperons, baston et cornet
 Et sui vestue de mantel
 Pour moustrer mon estat plus bel.
 Mon soufflet Vaine Gloire a nom ; 7675
 Fait est pour aviver charbon,
 Pour faire aus folz qui sont noircis
 De viez pechiez et touz salis
 Cuidier que soient reluisans
 Et des autres les miex vaillans. 7680
 Ce soufflet en sa forge avoit
 Nabugod(o)nosor qui disoit
 Que Babiloine avoit fonde
 En sa force et en sa biaute.
 Les flamesches quë il getoit 7685
 Moustroient bien quë ens avoit
 De charbon grant avivement
 Qui fait estoit par instrument.
- Aussi com(me) le vent trebuche
 Le fruit d(es)' arbres et desluche, 7690
 Aussi le vent de ce soufflet
 Toutes vertus a terre met.
- faucons *A* faschons *M*
 t-t autret f-t *M*
 Q. sont faiz *L*, fait *T*, la gent *BM*
 Je hurte *TAL*
- cruelment *L*
- qui sont p. *B*
- yceulx moult pl. f. *L*
 Je h. *T* Les h. *A*, —et *M*, cruelment *L*
- baton *H*
 dun m. *M*
 moustre *T*
- nerciz *L* norris *M*
 vielz *A*
- les] lais *M*
 force *H*, sa gorge *H¹*
 Nabugoddon. *A*, q. forgoit o
 avoie *G*
- flamesches *A*, falesmesches quil ietoit *A¹L*
- com *L*, Ainsi *A*, v. nesbuche *M*
 desluge *A¹L* desbuche *H¹* tresbuche *A*
 cest *A*
 a terre] arriere *A*

Tout soufle jus quanqu'il ataint,
Nul bien devant li ne remaint.

Il desniche les haus oisiaus
Et leur abat jus leurs pasteaus,
Perdre leur fait par (leur) folie
La soustenance de (leur) vie.

Sē onques parler tu ouis
Du corbel qui tenoit jadis
Un fromage a qui le regnart
Dist: "O, corbel, se Diex te gart,
Que me dies une chancon,
Desir ai d'ouir le douz son

De ta *gorgete* polie
Qui miex vaut (que) de simphonie,
Plus volentiers l'orraï que son
D'orgue ne de psalterion;
Si ne m'en fail pas, je t'en pri,
Quar pour ce sui je venu ci."

Le quel quant il senti tel vent
Et tel enforcie souflement,
Le fromage plus soustenir
Ne peut, ains le lascia chaïr;
A chanter se prist sans delai
Com cil qui avoit le cuer gai,
Quar il cuidoit que le goupil
Dēist a certes, mais nennil.

De son chanter ne li chaloit,
Le fromage sans plus vouloit.
Jl l'en porta si com li plut
Et ainsi le corbel decut.

Ce mesmes. **P**ar cest essample clerement
Puez apercevoir que le vent
Du soufflet fait aus miex pennus

7695 Et nul b. d. li rem. *B*
deniche *H* desnige *GL*, —haus *A*, les haus]
jus les *H*
pateaux *L* chasteaulx *A*

7700 substance *A* constenance *B*, de] et *M*¹
tu] en *A*, parler onques *H*, t. p. ois *G*
corbin *L*

fourmage *A*, renart *TAM*¹*H*
o] or *M*¹, au *oALH*, au corbin *L*
Que tu me d. *L*, Quar me die *TM*¹

7705 gorgete] belle gorge *to...*
que de chifornie *L*

Dorgues *M* Dorgres *L*, ps.] sarterion *o*
me *TAH*, faul *M* faulz *AH*

7710 ge sui *L*, venue *B*
—il *oAB* il] a *G*

A tel *A*, renforce *L*
Que le fourmage *A*
pot *AA*¹*LH*¹*H*, Ne pot plus a. *A*, —le *M*¹
cheir *H* choir *L*
print *A*

le velpis *M*

7720 chailoit *T*
fourmage *A*
pleut *A*

7725 ceste *AH*
Puis *A*, apperc. *AH*, q. le vent] clerement *T*
vraiment *A*
—aus *A*, au *T*

Ce que ont perdrē et metre jus,
C'est a dire que, quant je voi
Aucun avoir vertu en soi
Ou bien de grace ou (de) fortune,
A fin que (je) traie pour une 7730
Et (que) li oste sa merelle,
Du soufflet si (je) l'esventelle
Et si li soufle ce qu'il tient
Quē il le pert et jus s'en vient.

Le vent *du* soufflet atendre 7735
Ne devroit (ja) poudre ne cendre,
C'est homme mortel dont dit est
Que cendre et poudre et fume est.

Quant ceste poudre est souflee,
De pou (de) vent est esleeve, 7740
Tost alee en dispersion
Et getee en perdicion.

Ce soufflet fait sonner tuiaus
Et flēutes et chalemiaus,
Ce sont ceus qui sont vuit de bien 7745
Ou qui de sens n'ont en eus rien.

De ce soufflet (je) soufle l'astre
A cil qui gastel au deable
Veut faire de l'ame de li.
Et avec ce encor te di 7750

Que qui lumiere a en son sain,
De ce soufflet je li estain;
Se il est grain ou il est paille,
Chose qui valle ou (rien) ne valle,

Je l'espreuve a forment soufler, 7755
Quar se paille est, tost eslever
Je le fais, mais rien ne feroit
Pour mon soufler, se grain estoit.

Perdre ce que ont et *L*
—que *A*
vertus *AH*
ou fortune *B*
—je *o*

De mon soufflet si lesu. *M*¹, si] se *oA*, jen *M*,
je le ventelle *AL*

—7735 *L*, du] de ce *to...*, De vent *o*
—ja *L*

pouldre *AH* pouldre *T*
Ceste poudre quant *to...*, Cest p. *L*

Dun pou *TA*, aleuee *M*
desp. *T* dispercion *MH* discipacion *L* per-
dicion *HG*, Et tost a. a perdicion *A*
en dispercion *HG*; Est a grant destruction *A*

flaeutes *M* fleustes *A*, chalumiaus *L*

Et qui *M*¹*GT*, sen *L*

latre *H* lattre *B* laistre *A* laitre *M* lautre *H*¹
A ce q. *M* A celi q. *L*, Chelui q. vn astiel au
d. *H*¹, A cil q. g. a. d. pestre *A*

saing *AH*
estaing *H*

Je bestourne a souuent s. *A*, form.] souuent *T*

- P**ar ce soufflet vent resachier
 Sai bien en moi et rensachier, 7760
 Quar quant aucun me va soufflant
 En l'oreille et esventelant,
 Que on me dit que je sui belle
 Et (que) mont ai belle cotelle,
 Que noble sui et mont puissant, 7765
 Saige, courtoise et bien vaillant,
 Adonc ce vent a moi (je) sache
 Et en mon ventre (li) fais place ;
 Grosse en devieng si com tu voiz.
 Je le t'ai ja dit autre foiz. 7770
 Ce vent adonc me fait roer
 Comme paon et haut lever
 Ma queue, a fin que puist on
 Percevoir ma confusion.
 Aus non voians 'c' iex Argus 7775
 Qui sont en ma queue esendus
 Miex croi et a leur jugement
 Qu'aus miens dont me voi clerement.
- D**u vent *du* soufflet enflee
 Sui si que, se evaporee 7780
 N'estoie, tost (je) creveroie
 Ou sans *plus* de dueil mourroie.
 Et pour ce' en lieu de souspirail
 Un cornet ai especial
 Par le quel le vent qu'ai u cors 7785
 Je gete et evapeure hors.
 Ce cornet par (son) nom Vantance
Dit doit estre ou Vuide Pance.
 C'est celui par quoi je esbahis
 Toutes les bestes du pais, 7790
 Par le quel les testes lever

ce] le *B*, veut *TB* veux *A*, ressach. *ABLM*
 resachier *o* relachier *H* resachachier *M*¹

Es oreilles *A*, et uentelant *L*

Que len *L*

mon ay *T*, jai *L*

Et n. sui et bien p. *L*

Saige et c. *T*

je] le *A*, jensache *H*, ce vent] se ueut *o*, a]
 en *M*¹*H*

Et lui fais en mon ventre p. *H*

Je te lai *A*

roer] jouer *L* reer *G*

que ne p. hom *A*, Ma coue a f. q. ne puisse
 hom *L*

Parcevoir *TL*

agus *AG*

coue *L*, estendus *A*

Quau mien *M*, d. je voy *A*, voit *B*

du] de ce *to...*, Au v. *M*¹

—se *B*, se portee *A* se enaportee *H*

sans creuer *to...*

espicial *A*

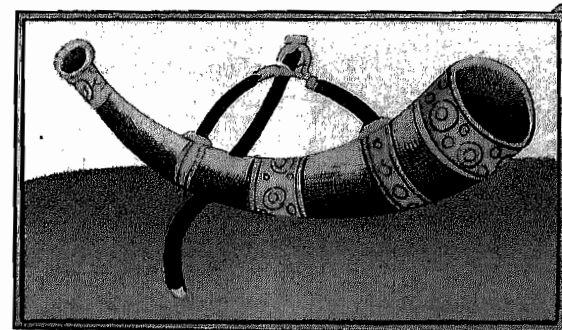
Et par *M*¹, le que *A*

euapure *B* euapore *TM*¹*LMH*, Le g. et
 en aporte *A*

Doit estre dit *to...*, ou] en *H*, ou roide p. *B*,
 panse *A*

par qui *AB*, iesbahy *T*

le t-s *B* la teste *M*¹



THE HORN OF PRIDE.

Leur fais, quant fort en veul corner.
 J'en corne prise mainte foiz
 Que rien n'ai pris n'en champ n'en bois,
 Quar souvente foiz je me vant 7795
 De ce que n'ai ne tant ne quant
 Et di qu' ai fait u temps passe
 Ce que n'o onques en pense.
 (Je) di que sui de grant lignage
 De haut et (de) noble parage, 7800
 Que nee fu en grant maison
 Ou appent grant possession ;
 Que bien sai faire et ce et quoi
 Et que bien me connoist li roi
 Et assez d'autres cornemens 7805
 Qui ne sont que forhuemens ;
 (Et) li fol cuident que soit prise
 Qui ne sevent pas la guise.
 J'en corne ausi, quant proie ai pris
 Ou que fait ai a mon avis 7810
 Aucune chose de valeur,
 Quar a fin que j'en aie honneur,
 Ja mais ne le celeroie
 Et pour mourir ne (le) tairoie.
 Comme geline qui a post 7815
 A chascun je le di tantost.
 " Tru tru, di je, tru tru tru [tru] !
 Avez ouï, avez vëu
 Comment j'ai dit, comment j'ai fait ?
 Qu'en dites vous, est ce bien fait ? 7820
 Vous semblë il que proprement
 Je l'aie fait et soutilment ?
 Cuidiez vous ore que celui
 Ou *tel* autre l'eust fait ainsi ?
 Puis quë un peu estudier 7825

fort] je *B*
 prinse *A*, maintes f. *L*
 prins *G*, champs *H*, bois *L*
 Par s. *A*, vans *L*
 quans *L*
 dis *H*, v tant p, *M*
 noix onq. *M*, neuz *H*
 dis *H*
 fus *H* fui *L*
 Que] Et *G*, faire ce quoi et uoy *L*
 forshuemens *M*, sont fors que huemens *ABH*
G sont fors que huchemens *L*
 les foulz *G*
 Quar il ne soient p. *LM*¹, pas] mie *MH*
 Je c. *T*, ainsi *A*, —proie *A*, prise *B*
 —ai *A*, avis] deuis *H*
 je ne le *M*¹*LM*
 Et] Ne *AL*, Ne p. m. ne menteroie *L*
 poust *BL* pot *M*
 je tru tru tru tru *TBM*¹*M* je tru tru tru *toAH*
 je tru tru *L*
 —ce *T*
 soutillement *A*
 or *T*
 ce lautre *toABM*¹*L*, eust f. *M*¹

Veul a une chose et penser,
Je ne dout pas que nul scëust
Miex de moi faire ne pëust."

Cesmesmes.

Du cornet ist grant alaine,
Quar soufle est de pance plaine. 7830
Et dolent est cil sans doute
Qui' en corne, quant qui l'escouté
N'a; toutevoies nul corner
Ne veut ouir ne escouter.
Touz jours vourroit un tel musart 7835
Qui du cornet est dit cornart
Que tous jours parler on l'oïst
Et que nullui rien ne dëist
Fors que li qui ses parlemens
De li veut tenir en touz temps. 7840
Le cucu semble qui chanter
Ne set fors de li et gangler.
Un tel cornart, un tel corneur
Qui de son vent est dit vanteur
Dit que bien set et bien entent 7845
Quanque veulent dire la gent.
Il leur (re)coupe leur paroles
Et toutes (les) repoute a foles.
A touz respont sans demander
Et fait ses sentences voler. 7850
Il argue, il sout et conclut
Et de tel drap fait souvent clut
Que qui li diroit que pas n'est
De tel couleur, tost seroit prest
De tencier et de fulminer 7855
Et de faire foudre voler,
(Tost) feroit croullement de terre
Et (une) esmuete de tonnerre.

Veueil *T*
pas] point *L*
ne] le *L*, peust] sceust *M*¹

Du] De ce *to...*, De cest *M*, eleine *M*
soufflei *M*, de]et *B*, panse *A*
cil] celui *to...*, Et douleur *o*, —est *A*
Q. en soufle quancquil esc. *L*, quant quil e. *T*
quant nul nesc. *A*, c. quon ne lesc. *H*
Ne toutesu. *A* Et t. *H*, Touteu. na ne c. *L*
cornet *T*
ni esc. *o*
vauroit *T*

De soy *TAL*, Veult de li tenir *M*
cuquu *T*, Le cuen resemble *M*, cucu re-
semble *H*¹
fors que de lui *A*, fors de soi *L*, jangler *TA*
*LGH*¹*H* iaingler *M*
corneur] vanteour *L*
Qui se vente est *A*, Qui de ses faiz est cor-
neur *L*, vanteur *T*

recoup *L*, leurs p. *AH*
a] pour *B*, —a *H*, repoutes *TA*

Il a. saut *P*², et sout *TAGH*, il conclut *B*,
argue tout et c. *L*, conclue *T*
souuent fait *L*, conclut *H*¹
Et que li diret *L*, —li *H*

fouedre *L*
seroit *B*, crolement *TAH* collement *o*
tonnaire *T* tonnoire *M*, esmuete de tour-
noirre *B*

Tiex hons set bien vices blasmer
Et jëunes magnéfier, 7860
Loer vertu (et), penitance,
Combien que rien n'(en) ait en *pense*.
Rien n'a que cornerie et vent
Pour faire a li muser la gent.

Orgueil.

Ce cornet fait mauvais veneur, 7865
Quar pou avient que soit preneur.
Par son cornet chascun (en)chace.
Et tout ausi com(me) l'agache
Par son crier et agacier
Nul oisel ne laisse anichier 7870
Pres de li, ains les fait fuir
Et a eus touz se fait hair,
Aussi chascun s'en va et fuit,
Quant de ce cornart ot le bruit.
Nul ne s'en veut prez anichier 7875
Pour son gangler et agacier.

Ce cornet n'est pas le Roulant
Dont il corna en soi mourant,
Fait n'est pas de corne de beuf
Et lonc temps a qu'il ne fu neuf; 7880
Fait fu des (ce) que je fu nee
Et de li (je) fu estrenee.
Tant com vive, ne le lairai
Ne a corner n'en lesserai;
Par li tous temps chascun me puet 7885
Connoistre et raviser, s'il vuet.

De Inno-
bedience et
Rebellion.

Des esperons ausi te di,
Quar par eus bien conneue sui.
Il monstrent que biaux palefrois
Volentiers chevauche a la fois, 7890

jeune *A*, j-s bien m. *M*, Et soi mesmes magn. *L*,
Les jeunes *G*
vertus *A*
enpanse *L* en panse *A* en pance *toTBM*¹*G*
MH, ne nait *o*

quil s. *T*
corner ch. loing chace *L*, chascun escache *H*¹
lagace *AA*¹*L* lagaice *M* la gache *G*
agacier *AM*¹*P*²*H*
—7870 *T*, anigier *ALGH*¹
fouir *LH*
—fait *B*, touz ses faiz h. *L*
—chascun *o*
—ce *A*, cornat *o* cornet *M*¹*H*, oit *H*
anigier *L*, se v. p. anischier *T*
gengler *AH*, agacier *M*¹*H*

—le *o*

cornet *L*, buef *T*
qui ne *B*
des que *TAB*
estrennee *T*
com ge v. *L*, Tant que v. *A*, vivrai *G*
ne less. *T* ne cesserai *A*
—li, me] ne *H*, P. li chascuns touz t. *M*
si v. *B* si ueul *o*

- Qua(le)r a pie ne daigneroie
[Aler], se (delez moi) cheval n'avoie.
Il dient que plus preste en sui
De regiber et faire ennui,
Que pour aler a reculons 7895 Et p. *M*¹
Plus hardis en sont mes talons.
L'un Inobedience a non
Et l'autre est dit Rebellion.
Du premier Adam se chauca,
Quant du fruit devee menga. 7900 deue o deuoie *L* dente *A*
Nullement n'en pouoit taster
S'il n'i aloit par reculer
Et reculer il n'i pouoit,
Se l'esperon avant n'avoit.
La voie n'estoit (pas) hantee, 7905 y ert alee *L*, ert] estoit *to...*
Sans plus Eve i ert alee
Et aprèz li il i ala ;
Et après li il i ala ;
Mal en vint et encor fera.
L'esperon dont hardi se fist
L'ahoqua et a mort le mist. 7910 Lahoquat *M* La hoka *H*¹ Lacrocha *A*¹*L*
De male heure fu gentil hom,
Quant pour mengier out esperon
Et de male heure il out destrier,
Quant pour li li convint chaucier,
Quar se n'eust li destrier este 7915 par lui lui *H*, pour lui c. *AM*¹, pour le li c. *L*
Qui de sa destre estoit forme,
Ja ne l'eüst daignie chaucier
N'avoir eü a son mengier.
Ja il ne *L*, cauchier *T*
Ne auoir *ABH* Ne lauoir *L*
- L'autre esperon a son talon
Mist jadis le roi Pharaon. 7920 Mis *T*
Ce fu, quant li roi souverain
De sa poste et de sa main
Le pueple Israel vout oster
Et fu *AH*, fust *T*
postei et sa m. *M*, poeste *H* poete *L*
disrael *MH* de israel *L*, vouloit *B*

- Et de sa terre hors geter ;
Mes pour ce que contre plus fort. 7925
De li vout faire son effort,
Son esperon a destourbier
Li fu et a grant encombrier ;
Quar quant il ot bien talonne
Et longuement esperonne, 7930
En la fin si fort regiba
Què en la mer se trebucha.
Tel cuide autri bien envair
Qui a son coup se fait chair.
N'est pas bien sage, ce dit on, 7935
Qui regibe contre aguillon.
Mes combien qu'en doie avenir,
Orgueilleus ne s'en puet tenir,
En son esperon (si) se fie
Qu'en la fin (il) en pert la vie. 7940
- De Obsti-
nation.
Or te redirai du baston
Que je porte en lieu de bourdon.
Je m'i soustien et (m'i) appuie,
Quant nul truis qui me tarie,
Quant aucun me veut trebuchier 7945
Par son sermonner et preschier.
J'en escremis et m'en deffent,
Quant aucun contre mon talent
Me veut par raison envair
Et mes oustiliz me veut tolier. 7950
J'en deffent vices et pechiez ;
Nul n'en i a nouvel ne viez
Qui (pour) vaincu se daigne rendre,
Tant com (je) le vueille deffendre.
C'est le baston què en sa main 7955
Rude Entendement, le vilain,
- destourchier *B*
regibba *A*
sen tr. *T*
autre bien en uoir *L*
Qui de s. *T*, cheir *ABMH* choir *L*
dist *M*¹
laguillon *AH*
comment quen d. *L*, que d. *ABH*, *M*. que
quil en doit a. *M*
se *H*
si] tant *L*
—il *M*, Qua la f. *A*
te diray je *AGH*, te dirai du *oTB*, te dirai de
mon b. *L*
de] du *AH*
nul] aucun *to...*, q. mestrie *A*
escremie *H* eskiemit *H*¹
mes talens *A*
mes hostes *M*
Je d. *T*
nouueaux *L*, ne nuefz ne vielz *A*, viefs *M*
se veulle r. *H*

- Si comme tu vëis, tenoit,
Quant Raison a li desputoit.
Obstinacion est nomme
Si com des lors te fu conte. 7960
C'est cil ou Saul s'apuoit,
Quant Samuel le reprenoit
De la proie que amenee
Ot d'Amalech et garde. 7965
C'est un baston pour un vachier
Qui en nul temps ne puet ploier,
Quar dur est et racornillie,
Tortu et racroquevillie.
Es bois d'Egipste le trouva
Mon pere qui le m'apporta. 7970
De male heure trouve i fu
A cil qui en sera batu ;
J'en bat et fier a grant hair
Cuers de vilains pour endurcir
Et m'en fais hair a la gent 7975
Qui sont de bon entendement.
J'en fais fuir et hors (en) chace
Grace (de) Dieu de toute place
Et en faiz abussail a ceus
Qui sont de retourner soigneus 7980
A la haie (de) Penitance,
Et pour que la destourbance
Plus grant soit, affichal en fais
Pour metre et atachier les las
Peresce pour miex retenir 7985
Ceus que je vueil a mon plaisir.
Or regarde, se clamer las
Tu dois bien, quant trouvee m'as.
Ja assez tost te monsterai
Le gieu de quoi jouer je sai. 7990
- nommee *AH* nommeiz *M*
conteiz *M*
Ot] auoit *to...*, Auoit Amaleth *H*¹, A. de maleth *A*
—et *H*, racornoullie *AT* racornulie *H*¹ encornaillie *A*¹*L*
recroq. *M* racroquillie *G*, et recoquillie *o* et recochuillie *H* et racroguillie *A*, Et t. et recoquillie *A*¹*L*, Et t. et ratortillie *H*¹
i] il *L*, il fu trouue *B*
s. feru *M*
bas jen f. a gr. ayr *A*, Je bat, ayr *T*, Jembat *M*¹, Jen fier et bat par g. h. *H*
me *M*, Et mont f. *T*
de] en *AH*
Je f. *TH*, fouir *H*
Gr. Dieu *o*, en toute pl. *AH*
abuissal *TAB* abussail *H*, Et sen f. aboussail *M*, Jen faz apouail *LA*¹
Q. deuenus sont peresceulz *A*¹*L*
pour] a fin *to...*
affichail *oALGH* afficail *H*¹ enfichal *A*
et esracher l. l. *H*
De paresce p. ret. *L*, P. par m. *A*, P. que ret. *o*
trouue *A*
te] ce *AH*

- De Ypocrisie. Mais avant, puis que t'ai tant dit,
Je te dirai de mon abit,
Cest mantel dont (je) sui paree
Si com (tu) vois et afublee.
Ce mantel grant temps a fu fait 7995
Pour couvrir ce que j'ai de lait,
Pour mes fautes enmanteler
Et mes ordures conceler.
Ausi com la noif enbelist 8000
Un fumier de hors et blanchist
Ou com peinture fait luisant
Un sepucure vil et puant,
(Au)si ce mantel m'enmantelle
Et dit aus gens que (je) sui belle 8005
Et (que) sui une sainte chose.
Mes se j'estoie (bien) desclose
Et par dedens veue estoie,
De nul prisiee (ne) seroie.
Së onques enchanteur vëis 8010
Jouer du chapel levëis,
Comment a la gent cuidier fait
Qu' aucune chose dessous ait
Et souvent est qu'il n'i a rien,
Pour ce pourras entendre bien 8015
Que, com(ment) soie enmantelee
Par dehors (bien) et enchapee,
Qui par dedens me verroit bien,
Il diroit: "soufle, ci n'a rien."
Un oisel qui otruce a non 8020
Porte signification
Du mantel que j'ai et de moi.
Eles et plumes entour soi
A, et toutevoies voler
- q. tant tay *T*
habit *T*
Cest du m. dont sui p. *TM*¹*GLH* Cest du m. d. je sui p. *A*
afublee *o* affublee *L*
—temps *A*, Grant t. a que il ne fuit faiz *M*
ce que] quancque *L*, Et pour courir ce quay *M*
neif *L* nef *G* chaux *A*
blandist *L*
Ou] Et *GL*, —com *B*, peinture *TM*
sepulcre *AGH*, vil] ort *M*¹*L*
mamantele *M*¹ mamantelle *G*
Et que je sui *B*
prisie ie ne *M* prise ge ne *L* priuee ne s. *T*
enchanteur *o* enchanteour *A*¹ enchanteurs *G*,
enchanter vesis *H*¹ au chanteur v. *H*
Juer du capiel se veis *H*¹, J. d. ch. ne de ys *A*, Et j. d. ch. le vis *H*, Et du ch. j. le veis *A*¹*L* Du ch. j. le veis *G*
Par *A*, ainsi pourras *M*
Que comme s. *TAMH*¹ Q. comment s. *toM*¹*B*, Comment que s. *LGP*³*H*, s. mantelee *M*
Bien par deh. *L*
suffle *M*, souffles chy *H*¹
ostruse *H* austruce *L* ostruche *M*¹*G* otriche *A*
P. la s. *L*
Elles *M*¹, Quar les pl. *A*

Ne puet ne soi en l'air lever.
 Aucun qui ne le connoistroit, 8025
 Que voler deüst cuideroit;
 Aussi comme(nt que) la gent croient,
 Selonc l'abit que (de) hors voient,
 Que soie un oisel haut ravis,
 Celestiel, contemplatiz, 8030
 Que chose esperit(u)el soie
 Et que au ciel voler je doie,
 Toutevoies (en) terre habite
 Et toute illec me delite. 8035
 Voler ne puis, voler ne sai,
 Mantel et eles pour nient ai.
 Ypocrisie ce mantel
 Par son droit *nom* piec'a j'apel.
 Fourre est de pel de goupil,
 En lonc et en le, tout soit il 8040
 Dehors texus, faiz et ourdiz
 De laine de blanche brebis.
 Souvent je le porte au moustier
 Et le vest, quant vois Dieu prier
 Et m'en afuble, quant (je) doute 8045
 Quë aucun hors ne me boute
 De l'estat et la dignite
 Ou une piece ai ja este.
 Fel vest aussi, quant ostee
 En sui (du) tout et desposee 8050
 Et faiz le sanctificetur
 Pour recouvrer aucun eur.
 Je fais aussi com Renart fist
 Qui en la voie mort se fist,
 A fin qu' en la charrete fust 8055

en hault lev. *M*
 —ne *A*, la *LMH*
 Et que v. *L*, d. bien cuid. *M*
 A. comme la g. *L*, A. comme que l. *M*, A.
 comment la *B*
 Secun *A*¹

esperitele *B* espirituel *L* spirituelle *HA*

Et illec toute *L*, illuc ie me *M*, illuc *T*
 illecques *H*
 soy *L*
 M. yelles *L*, heles *H* ailes *A*
 ce] le *L*

piau *L*, volpi *M*

tecus o tissus *AMH*
 l. blanche de br. *H*
 au] a *B*

q. je vois *A*, q. veult *D*. *M*
 afeuble *T* afflube *M*¹
 dehors *HLLG*, men *G*, reboute *M*¹, Q. a. fuer
 ne me reboute *M*
 et de la d. *AT*

ai ja] jay *H*

Je le *to...*

deposee *G*

cherrete *T*

8049.—Cf. nel *Ame* 5300.

Gete et des harens eüst. geter *M*, herens *B*
 Par li ai mainte foys este
 En grant estat et grant degre et] en *A*, et en gr. d. *T*
 Com(me) singesse haut montee cingesse *A*¹*MA*
 Et (com) deesse regardee. 8060 reg.] aouree *L*
 Singesse sui et singes sont Cingesse s. et cinges *A*¹*A*, singe *G*
 Celles et ceus qui vestu l'ont, Ceux et celles *L*, vestus *A*
 Qu(ar) il fait faire et contrefaire il vieust f. *L*
 (Autri) mestier c'on ne scet [pas] faire ; Autri] Aucun *H* c'on] quant *H*
 Et ce n'est c'un singoiment 8065 En ce n. *M*, ce] se *L*, que s. *TP*², singae-
 De faire ainsi muser la gent. ment *L*, cingem. *A*¹
 Singe li Phariseen fu Cynge *A*
 Qui de hors se monstra vestu
 De bonte, en contrefaisant
 Que juste fust et bien jeunant. 8070 Ou *A*, iustus *H*¹, iunant *H*¹*H*
 Deubz fois jeunoit, si com disoit, Deubz] 'iii' *H*, jeunet *L*
 En la semaine et pas n'estoit
 Pecheur si com li publican publicain *MH* publien *TAA*¹*LM*¹
 Qui a Dieu moustroit son mehen. publijen *H*¹
 Le singe qui se fist piec'a 8075 mehan o mehain *ABM*¹*LMH*
 Cauetier le senefia ;
 Quar tant se mesla du mestier
 Qu'il s'en coupa au derrenier
 La gorge. Fol mesler se fait
 De chose quë appris on n'ait. 8080 aprise *AH*

Ce mesme. Ce] De *H*, seul *A*, C. m. p. sans le mien nest *M*
 Fait pour toutes les vielles est, —les *AH*
 Chascune l'emprunte a son tour Chascun *B*, —a *L*
 Pour estre de plus bel atour.
 Peresce *en est* viguerouse 8085 en est] sen fait *to...*
 Et (je) m'en fais humiliouse. je] le *B*, me fas *T*
 Chascune des autres aussi
 En cuevre la vilte de li. la *ABM* le *toT*, la vilite *A* la viltel *M* sa
 vilte *M*¹ le vice *H*

Plus est vestus et afublez,
 Plus en est fors et mains usez. 8090
 Assez tost le te vestirai
 Et essaier le te ferai,
 Et puis apres, se j'ai loisir,
 De toi ferai a mon plaisir."

Le pelerin
parle.

Quant m'ot ainsi conte Orgueil 8095
 De son maintieng, encor mon veul
 Fu de savoir qui l'autre estoit
 Qui la portoit et soustenoit.—
 "Vielle, dis je, qui estes vous
 Qui Orgueil soustenez sur vous, 8100
 Qui souffres, (que) si male beste
 Soit mise (des)sus vostre teste?
 Je cuit que riens vous ne valez,
 Quant ainsi sur vous la portez."

Flaterie
parle.

A donc elle me respondi : 8105
 "Puis que savoir veuz qui je sui,
 Je le te dirai sans tarder.
 Bien diz, quant diz, sans moi flater,
 Que rien ne vail ; il est ainsi.
 Je sui la sote vielle qui 8110
 A chascun di son biau belet,
 Qui de saluer m'entremet
 Les grans seigneurs en ostant eus
 Les plumes que n'ont pas sur eus.
 A tort et a droit touz les lo 8115
 En eus servant de placebo.
 Rien ne di contre leur plaisir,
 Quar bien ai appris a mentir.
 Aus folz je dis que sages sont,
 Aus hastis que atrempez sont, 8120

afule *B*
 —en *A*
 assaier *AH*
 lesir *oM*¹ loisir *AMH*
 a] tout *L*, plesir *oM*¹ plasir *M*

conte ainsi *TA*
 que *AH*
 sus *L*, soustene su v. *B*
 Je croy *L*, ne vous valez *AH*
 sus *L*

len *T*
 samoy fl. *M*¹, me fl. *L*
 vaulz *AH*
 la vielle sote *TA*
 dis s. b. vouloir *H*, son saluet *H*¹, dit *M*¹*L*
 8111 a : Et de tout leur dis qu'il est voir *H*
 estant *B*, L. g. s. mentente y met *H*
 —8114 *H*, quil n. *M*¹*LM* qui n. *AA*¹*H*¹
 et] ou *H*
 En les s. *AL*
 —je o, di *AM*¹
 —8120 *B*

Aus negligens que sont soingneus
 Et aus tyrans que sont piteus.
 Jonchier sai place boeuse,
 Et (bien) coiffier teste teigneuse,
 Et bien sai oindre d'oint si fait 8125
 La mauvese roe qui brait
 Qu' aprez elle brait plus forment
 Et pis en vaut communement.
 Es cours des rois bien venue
 Sui touz temps et bien receue, 8130
 N'est jonglerresse ne juleur
 Qui i face soulas greigneur
 Que jë i fais, mes tuit sont fol,
 Quar touz les decoif au flajol.
 Je sui la Seraine de mer 8135
 Qui par mon doucement chanter
 Faiz souvent noyer et perir
 Ceus qui mon chant veulent oir.
 Flaterie dite par non
 Sui, la cousine Trahison, 8140
 L'aisnee fille Faussete,
 La nourrice d' Iniquite.
 Toutes les vielles que verras
 Et que devant vëues as
 De(s) mes mamelles sont peues, 8145
 (Et) nourries et soustenues,
 Et com(ment) que soie nourrice
 (Ain)si de toutes par mon vice,
 Dë Orgueil par especial
 Sui apuial et soustenal. 8150
 Je la porte, je la soustien
 Si com tu vois et la maintien.
 Se je n'estoie, tost charroit,
 Quar aler a pie ne saroit."—

quil *M*, A. n. que curieux *L*
 quil *M* qui *A*
 Bien sai jonchier *to*
 doing *M* doingt *H*
 rois] princes *to...*, Es tours *A*
 tout temps *M*¹
 iuglerresse *T*, juleour *L*, iangleresse et
 iangleur *G*
 —i *TAH*¹, faz *M*¹
 touz] je *AH*, decoi au flageol *A*, flageoulz *L*
 flajol *TM*¹*GM*
 Je] Si *M*¹
 mon] moult *o*
 Fay *H*
 c. de trahison *A*
 Lainsnee *AH*
 De *TBM*¹*LM*
 comme q. *M*
 Dorgueil *A*, p. grant esp. *L*
 S. soustenail et apuial *M*¹*G*, apoueil et
 s-nail *L*
 parte *B*, je] et *TA*
 tout ch. *L*
 alier *H*

- “Or me dites, dis je, de quoi 8155 dis] dy *H*, de] a *L*
Sert ce mireur que je vous voi!”—
Est ce mirouer q. ge voy *L*, mirouer *M¹G*
miroir *AH*, —je *B* q. i. v. *G*
“Ouis, dist elle, onques parler O. d. e. onques p. *TAM¹LH* onques dist
elle *toBMG*
De l'unicorne et raconter, mirouer *oM¹L* miroir *AH*, el *L*
Comment u mirour elle pert —sa *L*, du] ou *B*
Toute sa fierte du desert, 8160 coie] quoye *H*
(Et) comment coie elle s'arreste, Q. ella v. *L*, Q. a ded. veue *o*, veue *T*
Quant a veu dedens sa teste?”— B lai d. *L*
“Bien en ai, dis je, oui parler.”— O. d. e. vueil c. *L*
“Orgueil, dist elle, comparer 8165 A l. tout p. d. *L*
Vueil a l'unicorne par droit ; Q.] Et *AH*
Quar, se souvent ne se miroit, nen f. *M*
Chascun hurteroit a son tour —bien *H*
Et rien ne feroit par amour. f. a. reg. *B*
Mais quant elle s'est (bien) miree 8170
Et (bien) sa face regardee, mirour *M¹GL* miroer *T* miroir *AH*
Plus debonnaire elle en devient —si *ALH*, mirouer *oM¹L* miroer *T* miroir
A celui qui le mireur tient. *ABH* mirour *G* raisonnance *G*
Ce mireur (si) est resonance com d. *L*, et ordonnance *A*
A (ce) c'on dit et acordance ; —li *A*, log. *L*
Quar quant li orgueilleus dit rien, 8175 J1 v. bien c. *B*
(Il) veut c'on die : “Vous dites bien, mirour *M¹GL* m-oir *T* m-oir *ABH*, B. m. s.
Vous dites voir, il est ainsi, mectez v. cy *A*
Bon mireur sui, mirez vous i !” mirouer *oM¹L* m-oir *T* m-oir *ABH*, se ce
Mais se mir[è]our ne trouvoit, m. *AB* se le m. *M* mirour *G*
Sa fierte pas ne celeroit ; 8180 fierete *A*
Tost aroit leve la corne leuee *M¹GLA¹M* lence *H*, la] le *o* sa *AA¹L*.
Et (tost) hurte comme unicorne. S. sans estre point h. *LG*
(Et) pour ce', a fin que deportee Et le m. *A*, —Le *M¹*, miroer *oT* m-oir *ABH*,
Soie et ne soie (pas) hurtee, L. m. p. avecques moy *H*
Le mirour porte et tout otroi 8185 Q. io *M¹*, Q. ie oiè et quanque v. *M*, Q. goi
Quanque jè o et que je voi. et quanque j. v. *L*, Q. j. v. et q. j. oi *B*
Q. ie oy et quanque ie voy *G*
—8187 *B*, Je sui echo *to...*, etho *H* esco *T*,
equo d. h. bouq. *M*, estoc d. h. boucage *A*

Echo sui du haut boschage

Qui' a chascun par mon folage —8188 *B*, —a *A*
Respont et di quanque (j')o dire, quanque oy d. *H*, joi d. *ABL*
Com(bien) que doie aidier ou nuire.” 8190

Le pelerin
parle.

- Ainsi com a plait me tenoit
Flaterie et a moy parloit, —8193 *M*, Comment me c. *H*
Com(me) me contoit son affaire —8194 *M*, set] sauoit *to...*
Et le mestier que set faire, 8195
Une autre vielle me survint fraieur *A* freeur *M¹G*
Dont grant fraeur au cuer me vint. fichiees *L*
Deulz lances avoit (en)fichies —II· *L*
En ses (II) iex et ataichies. Sus *B*
Sur terre aloit a iiii· piez bie *B*
Comme serpent, et bien sachiez 8200 saiche *A*
Que si megre et si seche estoit sang *A*, lie *L*
Que char ne sanc en li n'avoit.
Toutes ses jointes et ses ners P. si c. *L*
Paroient comme descouvers. Sus *A¹B*, lie *A¹*, S. ses espauls se s. *L*
Sur li a redos (se) seoient 8205 que *M*
Deuz autres vielles qui' estoient Autant com le esp. *L* espuentables *G*
(Bien) tant ou plus espouentables, et doutables *o*
(Et) horribles et redoutables. —s' *LP²*, cestoit emuincelee *M*
L'une (s') estoit enmuselee De f. v. et recelee *L*
D'un faus visage, et (souz)celee 8210
Avoit sa forme et sa facon, q. on ne la v. on *B*
A fin que ne la vëist on. apoincon en la *A*, espointon en sa m. *M*, Vn
Un apointon a (la) main destre, coutel en sa m. *L*, a] en *P²* U. apoincon *G*
(Et) une boiste a la senestre bo(u)ete *LM¹*, a] en *M¹MP²*
Tenoit, mais l'apointon mucoit 8215 lapoincon *T* le pointon *H*, le poinson mus-
Derriere li et conceloit. soit *A*, mais le coutel m. *L* apoincon *G*
—li *B*, le et reponnoit *L*
L'autre vielle en sa main tenoit tenoit en sa main *L*
Un glaive que tout plain estoit qui estoit tout plain *L*
D'oreilles d'ommes (tres)forees defforees *A* perforees *L*
Qui' i estoient enhantees, 8220 —i *o*, enhautees *TAB* enhastees *LGH¹*
enhatees *H* enhanstees *P²*

Li un des bous vers moi tendoit
Et l'autre entre ses dens avoit
Avec un os rouge et sanglant
Que comme chien venoit rungant.
Le fer du glaive barbele 8225
Estoit d'un croc dedens ente.
Fait estoit tel fer pour percier
Les pelerins et ahoquier.
La vielle s'en faisoit (mont) fiere.
(La) male passion la fiere! 8230

Quant ces vieilles o bien vëu
Et leur maintien apercëu,
Je me pensai que (je) voudroie
Savoir leur nons, se (je) pouoie.
"Vielle, dis je a la premiere 8235
Qui des .ii. estoit portiere,
Dites moi de quoi vous servez
Et vostre non, se vous voulez!
Grant hide et (grant) paour me faites
Vous et ces *deus* vielles laides." 8240

Adonc elle me respondi:
"Certes, se tu ez esbahi
N'est pas sans cause, quar ja tost
Je te voudrai livrer a mort.
Je sui Envie que concut 8245
Jadiz Orgueil, quant a li jut
Le Sathanas (a) cui sui fille.
Souz ciel n'a chastel ne ville
Ou n'aie fait occision
De mainte faine et de maint hom. 8250
Je sui la beste qui ocist
Jadiz Joseph dont Jacob dist
Que beste sauvage l'avoit

Le un *AH* Lun *T* uns *G*
avoit] tenoit *BL*
—os *G*
Qui *A*, come vn ch. *L*
barbelle *H* bartele *G*
crot *M* crop *A*
—tel fer *A*, tel] ce *L*
se f. *TA*
paichion *L*
m. bien ap. *B*
—je *A*, prumiere *B*
·II·] autres *oTABLM¹GM*, estes *TL*
paour] haour *AH* hideur *G*
deus] autres *to...*
quar] que *B*, q. ja tantost *A*, quar tantost *M¹*.
liuer *B*
qui *L*
ieut *B* geut *M*, q. o moi jut *L* q. il eut *A*
qui *AH*
Souz ciel] *U* monde *to...*
maintes f-s et de mains hon *T*
dont Joseph d. *L*

Envie
parle.

Devore. Verite disoit.
Je sui la (tres)sauvage beste 8255
De qui v(e)oir nul ne doit feste
Avoir ne denier en donner.
Ce dont je vif est tout amer.
(Et) ja mais aise ne seroie,
Se *rien* douce assavouroie. 8260
Autri megrece me nourrist
Et autri courrous m'esjouist,
Autri *meschief* m'apastelle,
(Et) autri grief est ma mamelle.
Se de tiex mes assez eusse, 8265
Grosse et crasse assez tost fusse.
Mes pour ce que tel mes souvent
Ne puis avoir a mon talent,
Je sui maigre et dehaslee
Et pale et descouloree. 8270
Autri prosperite m'ocist
Et amaigrie et me palist.
Autri *bien* mon sanc mengue
Et le suce com(me) sansue.
(Bien) croi, s'en paradis estoie, 8275
Que tantost de dueil (je) mourroie.
Le bien qui i est m'ocirroit,
(Et) pour ce injure me feroit
Qui m'i metroit, quar fiancie
M'a la mort et convenancie 8280
Que ja ne mourrai devant la
Que li monde feni sera,
Et encor(e) ne croi (je) mie
Que adonc je perde la vie.
La mort pour ce le me promist, 8285
Quar par moi ou monde se mist.
Par moi i vint et i entra

cui *T*, uoir *L*, ne fait feste *A*
vy *A*
Et] Ne *L*, a aise *M*
rien] chose *to...*, S. chose a. d. *G*
maigraice *B* mesgresse *LM¹H* mesaise *A*,
Maise grace tousiours me n. *H¹*
Et courrous d'autrui m. *P²*
meschief] mesaise *to...* mesaige *H¹*, Autrui
ioie me ap. *o*
memelle *L*
grasse *AMH*, —tost *H¹*, grasse tantost
feusse *H*
tieulx *A*
Je] Pour ce *to...*, dehalee *oTAB* deshalee
GMH degastee *L*
pale descoloree *A*—
mamaigrie *L* mamaigrist et p. *A*, et apalish *BG*,
mamaigrist et ap. *M*
bien] aise *to...* a aise *M*, Dautrui laise *A*
le] me *o*
—Et *o*, injure] grant tort *L*
fiancee *o* fiance *T*
convenance *o* c-e *T*, et enconvenancie *A*
ja] je *T*, de ci la *L*
definersera *corrected* finera *o*, mondes *G*
encor *A*
—ce *B*
pour *AM¹H*, ou] au *B* en *M*

- Et par moi regne et regnera.
 (Je) sui la beste serpentine
 Qui *les* mauvestiez machine. 8290 les] toutes *to...*
 Je he toute gent qui bien font
 Et a mon pouoir les confont. Je] Qui *G*, tout *T*, toutes gens *AMH*
 Rien n'est que je pëusse amer
 En ciel, en terre ne en mer. Bien *AH*, puisse *AGLMH*
 Je fais a Charite despit 8295 ne] ny *T* et *L*
 Et guerroie le saint esp(e)rit. Et greueroie *B*, esprit *T*
 De ces *ii* glaives que partir glaives] lances *A*
 Vois de mes iex et hors issir
 Chascun (je) *parsui* et guerroie. 8300 *parsuiff M*¹ *parfor M*, je perce *A*
 L'un a non Courrous de (la) joie
 D'autrui et l'autre est apele
 Joye d'autri adversite. 8305 *prumier B*
 Du premier Saul s'efforca
 Ferir David, quant herpoia. De ferir *D*. q. il harpa *A*
 Despit et courroux grant avoit, 8310 li] le *B*, de li] que lui *H*
 Quant plus prisie de li estoit.
 De l'autrè ot li roi Jhesu
 Le coste percie et fendu.
 Plus mal li fist le moquement
 Que les Juïs de son tourment 8315 *iuifs G*
 Avoient que le fer ne fist
 Que Longis u coste li mist. 8320 *Auoit H* *Faisoient A*, ne] li *L*
 u] eu *G*
- Ces glaives sont enracinez
 En mon cuer parfont et plantez, 8315 *Ces] mes A*
 Mes par mes iex ont (leur) issue *perfont A*
 Pour (moi) faire beste cornue, *mes] les A*
 Pour moi faire venin getter *moi] me L*
 Par les iex pour envenimer *moi] me L*
 Mes voisins par un suel regart *enenimer A*, les] mes *L*
 Sans laisser disme ne champart. 8320 *desme L*

- Mes iex sont (iex) de basilique
 Qui' ocient cil qui s'niche,
 Ou qui habite pres de moi
 Mort est, aussi tost com le voi.
 Assez fais d'autres semilles 8325 *baselique A*
 Que bien te pourront mes filles *sanichent MH*¹, qui habite *A¹L*
 Dire, se leur veuz demander ; Et *M*, habite] sanige *L*
 Plus aise elles puent parler
 Qui vont a cheval sur mon dos
 Que moi qui n'ai point de repos. 8330 *je fais H*, des autres *o*, Je fais assez d. *BMG*,
 En enquerant et demandant Et ass. d. *L*, sem.] chemilles *B*
 Qui elles sont, et escoutant Qui *T*, *Q*. moult bien *LM*, *Q*. b.] les quelles *A*
 Que te diront, pourras savoir, —8327 *H*
 Se tu veuz, qui je sui, de voir." Quar pl. a. peuent p. *A*, a aise *M*
 " Et je, dis je, sans nul delai sus *B*
 Volentiers leur demanderai. 8335 Et te di je *B*, Et je te dy s. *A*
- Le pelerin
 parle. Qui es (tu), dis je, qui premiere
 Te siez sur Envie (la) fiere,
 Qui as ta facon et (ta) face
 Muciee souz ce faus visage, 8340 *sus BH*
 Qui portes boiste et oingnement *Q*. as ta face et ta facon et ta face *A*, *Q*. as
 Et coutel trait repostement ? ton regart et t. f. *L*
 De toi nul bien penser ne puis, *Muciee o*, *Mucier* desoubz *M*
 Sè autre chose ne me dis." porte *M*, et] a *TM¹GLM*, boestes *TB*
 Adonc elle me respondi : bouete *L*
 " Se chascun savoit qui je sui, 8345 *coustel oTA* *custel L* *coste H*
 Nul de moi ne s'aprocheroit
 Ne de moi ne s'acointeroit.
 Je sui (une) executeresse
 Et une accomplisserresse 8350 *toi] quoy AH*
 Du vouloir ma mere Envie, chose ge ny truis *L*, men *G*
 Quar pour ce que (lle) ne puet mie
 Chascun grever si com vousist, 2 L 2

- Jadis a l'escole me mist
 Et me pria que j'apreisse 8355 que ge aprenise *L* q. ie preisse *M*¹
 Un tel art et (un) tel malice et tele m. *L*, —art *M*
 Par quoi sa male affection
 Mëisse a execution. excucion *L*
 Or te di que je m'en alai —je *AB*
 A une escole et la trouvai 8360
 Mon pere qui mestre en estoit
 Et qui ma suer i aprenoit i] en *L*
 A char d'ommes crue mengier dome *L*, crues *H*¹, A charcrues d. *A*, domme *G*
 Si com vois et a os rungier. Si com me vois cest os r. *L*, A moi aussi dist
 Quant (il) me vit : "Or ca ma fille, 8365 —8365 *H*¹
 Dist (il), bien voi qu' aucune guille sans targier *H*¹
 Et aucun malice savoir —8366 *H*¹, qua une g. *L*
 Tu veuz pour la gent decevoir. —8367 *H*¹
 Je le t'apenrai volentiers —8368 *H*¹, pour] pource *A*
 Et grandement en serai liez." 8370 —8369 *H*¹, Ge te ap. moult vol. *L*
 —8370 *H*¹
 —8371 *H*¹
 —8372 *H*¹, —et *A*, huige et fors *M*, —en *L*
 —8373 *H*¹, bouete *L* bote *M*¹
 —8374 *H*¹
 —8375 *H*¹, Cest c. lequel en musce elles *M*,
 Cestui *H*, muschailles *A* mussailles *G*
 —8376 *H*¹ repontailles *AM*
 —8377 *H*¹
 —8378 *H*¹ apouentalz *M* espantaux *A*
 —8379 *H*¹
 —8380 *H*¹, nen la ch. *L* ne en la cheneviere *G*
 —8381 *H*¹, uoient *L*, se espantail *A*, i] il *BM*
 —8382 *H*¹, furoient *T*, sen yroient *B*
 —8383 *H*¹, ie le te *B*, le] ie *A*
 —8384 *H*¹, Quar *TA*
 —8385 *H*¹, —pas *A*, te] se *H*, que la ti f. *T*
 q. tu li faicez *M*
 —8386 *H*¹, Esp. de ta l. f. *L*

A donc mon pere defferma
 Une huche et hors en sacha
 Ceste boiste et (ce) fauz visage,
 (Et) me bailla en tapinage
 Ce coutel quë en mucailles 8375
 Je porte et en repostailles.
 "Fille, dist il, qui veut oisiaus
 Decevoir, les espouentaus
 Ne doit (pas) mettre en la pesiere
 Ou sont ne' en la chaneviere, 8380
 Quar s'espouentail i veoient
 (Tan)tost sans delai s'en fuioient.
 Pour tant, ma fille, le te di
 Que, se veus decevoir autri,
 Ne convient (pas) qu'a li te face 8385
 Espouentail (ta) laide face,

- Que ton visage contrefait —8387 *H*¹
 Hideus et tenebreus et lait —8388 *H*¹
 Tu li monstres, quar (tu) perdroies —8389 *H*¹, —quar *B*
 Tout le labour que i metroies. 8390 —8390 *H*¹, que tu y m. *T*
 Mes il convient, (tres)chiere fille, —8391 *H*¹, tres] ma *M* tes *B*, tres douce *A*
 Qu' aies maniere (plus) soutilte, —8392 *H*¹
 Que tu li monstres biau semblant —8393 *H*¹, —tu *A*, monstre *T*
 Et belle chiere par devant, —8394 *H*¹
 Que faces com l'escorpion 8395 —8395 *H*¹
 Qui fait par simulation —8396 *H*¹
 Biau semblant et belle chiere —8397 *H*¹, Et beau s. *HVn* biau s. *M*
 Et point de (la) queue derriere. —8398 *H*¹, —la *B* la] sa *G*
 Et pour ce que ce sanz faillir —8399 *H*¹, que sanz f. *T*
 Tu puisses faire et acomplir, 8400 —8400 *H*¹
 Coutel et boiste a oignement —et *L*, a] et *ALM*¹*M*, a o-s *T*, *C*. et boistel
 Et faus visage te present. et boiste et o. *A*
 Ce sont instruments et oustis te p.] de presens *T*
 Par qui mains ont este peris. maint *M*¹, perilz *A*
 Joab, quant Amasam tua 8405 Jacob *BG*, amasan *TAM*¹ amasen o amason *L*
 Et Abner, jadis s'en aida. point *L*
 Judas pas desgarni n'en fu.
 Quant il vendi le roi Jhesu.
 Triphon ausi et autres mains
 D'avoir les ne se sont pas fains. 8410
 Je les te lo, fille, a porter
 Pour ta mere reconforter,
 Pour aidier li (ce) a parfaire
 Que tout par li ne puet (pas) faire.
 De l'oignement ceuz tu oindras 8415
 Que du coutel ferir voudras.
 (Et) du faus, peinture visage
 Au visage feras cage,
 C'est a dire que ton pense
 Tu couverras de faussete 8420 couverras *A*

Trifou *B*, et autres gens *A*
 sont *AM*¹*L* font *toTBM*, Deulx auoir ne *L*
 De les a. ne *A*
 aparter *B*
 resconf. *L*
 P. li a. *AM*¹*LM*, a ce p. *TAM*, P. li a. se a
 afaire *M*¹
 Quar t. p. lui *A*, Quella p. *M*, Q. t. seule ne
 pourra f. *H*
 l-s *T*, oigdras *L*

Au] A ton to..., Feras a ton v. c. *A*

- Et par dehors demonsterras
 Autre que dedens ne seras.
 (Et) puis aras unes paroles
 Qui seront oingnans et moles.
 C'est l'oingnement dont sont les rois 8425
 Et les prelas oins mainte foiz.
 N'est mais ne conte ne baron
 Qui ne veulle ceste onction.
 Touz jours veulent que on leur die
 Chose qui (pas) ne leur ennuie ; 8430
 Si ques, fille, hardiement
 Oing les de cest douz oignement
 Et puis (les) fier aprez l'ointure
 (Si) que n'en puissent avoir cure !
 Traison
 parle.
Or te di, quant m'ot dit ainsi 8435
 Mon pere, de l'escole issi.
 Sur ma mere (me) sui assise
 Si com (tu) vois en ceste guise.
 Maistresse sui, ce m'est avis,
 De quanque m'a este apris. 8440
Mon faus visaige sai metre,
 (Et) moi de touz poins entremetre
 De la boiste et de l'oignement
 Et de rire du bout du dent.
 Bien sai mordre sans abaier 8445
 Et bien ma chiere simplioier,
 D(e l)'une part froter et oindre,
 (Et) de l'autre ferir et poindre.
 Je sui le serpent qui se tient
 Souz l'erbe, jusqu'a tant que vient 8450
 Aucun que j'oci, quant c'est mis
 De lez moi et sus l'erbe assis.
 Se dehors paree me vois,
- dem.] te mousterras *M¹LB* tu monsterras *M*
 te moustreras *G*
 —8422 *A*, in the margin in a later hand:
 Biau samblant mieux que tu porras.
 Qui] Lesquelz *M*, et o. *L*
 dont] quant *M¹*
 mais] pas *A*, N. m. duc c. ne b. o, Il nest m.
 c. ne b. *H*
 vuille *G*
 que len leur d. *L*
 que o, q. ne leur point en. *L*
 cest] ce *ALG*
 le f. *A*, Et bien les f. *L*
 n'en] ne *TL*
 essi *L*
 Sus *ABL*
 Sicque *A*
 Bien sai mon faus v. m. *to...*
 b. de la dent *A*, De r. du b. de la dent o, Et
 de r. deuant la gent *L*
 =8449 *H*
 =8450 *H*
 =8447 *H*, —8449 *H¹*
 =8448 *H*, —8450 *H¹*, jusque tant qu'il v. *ML*
 —8451 *H¹*, s'est mis *M¹H*
 —8452 *H¹*, sur *AH*

- Pour ce, voir, pas ne me connois.
 On ne connoist pas aus drapiaus 8455
 Les gens ne les vins aus sarciaus.
La sauz est souvent foullue,
 (Et) de belles fuelles vestue
 Qui par dedens toute creuse est
 Ou toute plaine de vers est. 8460
 Je sui *la* saus vermoulue,
La planche au besoing rompue,
 Un planchier dont sont les corbiaus
 Rompus et chëus les soliaus.
 Perdus est qui' a moi s'apuié 8465
 Et *comment* c'on ne s'i fie,
 Si ne me puet nulz eschaper,
 Quar de moi ne se puet garder.
 Force de gent ne grant foison
 Ne leur sens ne pris un bouton ; 8470
 Puis qu'ai mon faus visage mis
 Et gete en ai un faus ris,
 Touz sont peris et decëus
 Et touz en ma merci chëus.
Je sui Trahison qui ai fait 8475
 Par mainte fois maint mauves trait.
 Onques a gieu de merelier
 Je ne jouai ne d'eschequier
 Que par mon art je ne preisse
 Le quel eschec que (je) vousisse. 8480
 Nul n'en i a ne roc ne roi
 Que, quant je veul, ne traie a moi.
 Et pour (ce) que ta vie ennuie
 Lonc temps a (a) ma mere Envie,
 Elle m'a commande et dit 8485
 Qu'a moi te traie sans respit,
- veoir *A*
 cerciaus *oBM*, aus tonneaux *L*
 La] Mainte *to...*, saulce *A*, Maint saule est s.
 foillu *L*, fuellue *oG* fueullue *T*
 des f. b. *M*, b-e f-e *M¹*, vestu *L*
 —toute *H*, tout creux *L*, cruese *BM* cruese *o*
 la] une *to...*, Je sui saus v. *M¹*, Ge se le
 saule v-u *L*
 La] Une *to...*, rompu *L*
 —8463 *M*
 —8464 *M*, solieaux *LG*
 comment] suppose *to...*, —s'i *T* se *B* sa *o*
 me] ne *B*, nul *T*
 se p. nul g. *TM¹*, ne p. nul g. o, De moy ne
 se p. nul g. *AB*, Nulz de moi ne se p-g. *M*
 prise *AM¹H*
 —qu'ai *T*, P. que mon f. v. ai mis *A*
 perilz *A*
 P. maintes f. m. m. fet *L*, maintes f. *H*,
 trait] fait *T*
 —Je, de esch. *L*
 —par *A*, prenisse *L*
 achag *M*
 nen nya *B*, nec r. n. r. *G*
 tree *L* trahe *M* traire *B*
 —a *oH*, L. t. a heu ma m. e. *L*, L. t. a et
 ma m. *M*
 trace *M*

Qu'a li je te presente mort,
Si ques maintenant a la mort
Je crie et di. A moi l'aras;
Mal i venis, Saint Nicholas
Qui les autres clers suscita
Ja de mes mains ne t'ostera."

8490

die *TBM*, lairas *T*Q. l. trois cl. resuscita *H*Le pelerin
parle.

A donc ainsi com m'aprochoit
Et qu'a mort ferir me vouloit,
L'autre qui se seoit o li
L'arresna et li dist ainsi :

8495

comme *A* que *H*
Et que mort *H*o] lez *M*, lui *A*ausi *M*Detraction
parle.

"Suer, ne soies pas hastive !
Sueffre, je te pri, qu'il vive,
Jusqu'a tant qu'il savra mon non
Et puis ensemble l'assaudron.

8500

pas si h. *oBM*¹*A*¹*LMH*, soie *M*ten *TA*, prie *M*¹*A*¹*M*, que il *BH*Jusques quil *A*

De dueil et (de) courous mourroie,
S'aussi com toi *nel* grevoie."—
"Et je, dist elle, bien l'ottroi ;

Mais je te pri, avance toi !
Tost vueil que nous aions l'onneur
De lui faire assez deshonneur."

8505

correux *L*nel] ne le *to*..., Sainsi *LG*, com] quant *B*, le
guerreioie *A*je ten p. *T*aiens *M*

(A) donc la lisse pautonniere
Que (la) male passion fiere
M'arresna en moi abaiant

8510

Adont *P*², lice *B*, la vieille p. *L*
Cui *M*

Et en l'os que tenoit rungant :

Detraction
parle.

"Comment, dist elle, es si ose
Quë as baston ci aporte ?

Je he bastons drois et crocus
Qui sont u bout dessous agus.

Tous ceus qui les portent n'ain point, 8515
Mes volentiers, quant voi mon point,

(Je) les abaie par derriere
Et mort, com(ment) que belle chiere

en] a *M*Q. baston as si ap. *LM*hais *TA*, crochus *TA* tortus *M* grossus *B*u] au *L*, en bout dessous *M*nain *TM*¹ naim *G* naime *A* na *B*—par *o*mors *LH*, combien q. *LG*

Ausi com ma suer par devant
Leur contreface et biau semblant.

8520

A. comme ma *A*Leu *B*, contrefaiz *M*

Et pour ce que baston tu as,
Comment que crocu ne soit pas,

Pour ce que Envie, ma mere,
Onq(ues) n'ama toi ne ton pere,

A moi l'aras. Mal i venis,

8525

Combien q. *L*, crochu *A* crossu *H*Pour que *A*, Et pour ce q. *L*, *P*. ce q. enuies
ma m. *o*naima *A*lairas *T*

Je te mangerai ja touz vis.

Je te rungerai jusqu' aus os

Et te traitrai la pel du dos.

Onques ne veis en ta vie

Mastin, (ne) lisse en boucherie

8530

ten *T*, tout *M*¹Je te maingeray *M*tairay *T*, la peau *L*

Qui si volentiers char crue

Mengast com(me) je la mangue.

La gueule ensanglantee en ai

Ausi com li leus qui ou tai

A estranglee les brebis

8535

en] de *L*Que ausi v. *M*, *Q*. si tres v. *M*¹, chair *A*—la *A*A. comme li leux ou t. *H*, le lou *AA*¹*LG*, li
leux qui en tas *M*, en tay *G*les] des *H*

Et en a ses guernons fourbis.

Je sui du lignaige au corbel

Qui son ni a fait en enfer.

J'aime charoines a mengier.

Plus sont puans, plus les ai chier.

8540

Et] Qui *L*, guernous *B* grènonis *AM*¹*GM*corber *A* corbin *A*¹*L*Qui en enfer a fait son ni *A*¹*L*charongne *A*

Ja (mais) bon morsel ne mordroie

Tant com mauvais (je) trouveroie.

Se pommes avoie a garder,

Ja mais n'en vourroie gouter,

Devant qu' (auc)une pourreture

8545

je] le *M*ne v. *B*

Y verroië ou (aucune) ordure.

Mes së *ordure* y trouvoie,

Adonc tantost la (je) mordroie ;

Tantost en vourroie assaier

Et assavouurer et machier.

8550

veisse *L*ordure] pourreture *to*...la morderoie *M*, ie la m. *T*, mordre *H*, la
remordroie *G*en] y *L*, assaier *ABM*¹*GL*assavouurer *B*, mengier *LH* maschier *M*¹*M*nourison cest ma vie *M*, nourricon *oA*
nourreture *LGH*qu] comme *to*...

Le pelerin
parle.

Ainsi com me contoit ce ci,
Comment que mont fusse esbahi,
Un pou commencai a (sous)rire. 8555
"Vielle, dis (je), bonne a eslire
Fusses mes pommes et garder.
Se de moi mordre deporter
(Tu) me veus, assez de pourries
Te baillera et (de) honnies. 8560
Et se ce ci ne te soufist,
Bien sai ou mont d'ordure gist.
Assez t'en trouverai, avant
Que point me vois es agroucant."

A donc tantost elle reprist 8565
Sa parole et ainsi me dist :
"Ne me faut pas trop loing aler,
Se de l'ordure veul trouver.
En ma bouche ai les instrumens
Dont en est fait li forgemens. 8570
Se point u monde n'en avoit,
Entre mes dens tantost seroit
Reforgiee si com m'aprist
Le maistre qui ma suer aprist." —
"Bien croi, dis je, sē (tu) avoies 8575
Matiere, que (tu) forgeroies ;
Mes sans matiere (nul) ne forge
Com bien qui sache de (la) forge.
Fevre sans fer et sans acier
Ne puet coigniee bien forgier." — 8580
"Matiere, dist elle, assez truis,
Quar tout le bien que trouver puis
Je le sai bien en mal muer
Et faussement entrepreter.
Bien sai en eaue muer vin 8585

com me *LH* comme *to...*
Combien q. *M*, —mont *BL*
—pou *A*, sourire *L* surrire *M*

Fusse *T* Feussiez *AH*, Feussiez et mes p.
g. *A*, et] a *M*

veuilles *A*, Tu te viex a. des p. *L*
Ten *T*, de] des *MH*
ce ci] ce *A*

te *B*
agrouchant o agoucant *L* agroussant *ABG*
agrauant *H*

lonc *T*, Il ne me f. p. loing a. *L*Dom en ai f. les f. *L*, De quoi jen fai les f. *A*
u] en *M* eu *G*, ne *B*comme *T*Matiere *H* Materes *A*que *A* quil o *HBMG*
fier *H*fogier *B*
Matiere *H*, el *L*muer] tourner *A*
interpr. *ABMG*
—sai o, —en *B*, esue *L*

Et en venin triacle fin.
Bien sai honnir (les) bonnes pommes
Et diffamer vaillans hommes,
Et puis ainsi com(me) char crue
(Je) les deveure et les mengue." — 8590

"Comment as non ?" dis jē a li.—
"Detraction, dist elle, qui
Detrai a mes dens et charpis
La gent pour faire coulēs
A ma mere qui' est malade 8595
Pour humer comme potage.
Elle m'a fait (sa) viandiere
Et (sa) maistresse cuisiniere.
D'oreilles la serf forees
Qui mises (sont) et enhantees 8600
[Sont] par (my) mon glaive a fer agu
En guise de haste menu.
Mon glaive ma langue j'apel
Pour sa plaie qui est cruel.
Plus perce et fiert crueusement 8605
Que nul glaive ne nul taillant,
Ne saete barbelee,
Com bien que d'arc soit (fort) getee,

Ne puet plaie plus greveuse
Faire ne plus perilleuse. 8610
Les oreilles que enhantees
Voiz en ce glaive et (en)hastees
Sont les orelles des oians
Ce que je di et escoutans.
Ceus qui volentiers escoutent 8615
Mes dis, leurs oreilles boutent
Parmi mon glaive pour servir
Ma mere que voient languir." —

treacle *B* tyacre *M*, Et bon tiriacle en venin *L*
houmer *M*¹
d. les villains *G*
aussi com *ML*, —puis *M*¹
deuoure *AG*, gengue *B*

Comme *A*
Detraction *H*
Detrais *AM* Destrais *H*, a] o *G*
pour en f. coulis *H*, Char de gens p. f. c. *L*

comme] en lieu de *to...*
—sa *A*, m'a] me *H*

Je la serf doreilles f. *to...*, forees] percees *L*
enchantees *T* enhastees *H* embrochees *L*
ague *A*
hatte menue *A*, hate *M*
langue y apel *M*
plaie] pel *A*
cruelment *AL*

Ne] Nulle *to...*, siete *L* soiete *M* saiette *G*
darc *TAB* dart *tM*¹*LMH*, fort] bien *M*, *C*.
b. de darc fort soy g. *T*; *C*. b. q. de dart
soit g. o
plaie] nulle *H*, plus] si *TA*, Si ne p. pl. *LG*,
Ne p. pas pl. *M*
Feroie *T*, plus] si *TA* ausi *M*, plus tres-
perill. *LG*
qui *AL*, enchantees *TL* enhastees o atachees *H*
enhaistees *B* enhattes *A*, Sont en ce g. enh. *L*
de *A*, des oisiaus *B*, ouans *L*

Tous ceus *M*
M. d. en l. o. b. *A*, i boutent *M*¹*GLM*

qui *B*, voient] voy ens *H*

"Et pour quoi, dis jè, a il croc
U fer de ce glaive et ahoc?" 8620

"Je (te) dirai, respondi elle.

Quant (tres)percie ai une oreille

Ou plusieurs et par mi gete

Ai mon glaive a ma volente,

Volentiers jè en ahoque

8625

Le non d'aucun et (en) acroche.

Plus volentiers emble bon non

Que ne fait grant tresor larron."—

"Donc, dis je, es tu larronnesse? [8630

(Quar) miex vaut bon non que richece."—

"Certes, dist elle, bien voir dis,

Mes Salemon le t'a apris

Que larronnesse prouvee

[Sui] de (toute) bonne renommee.

Plus belle chose en ce pais

8635

Ne puis embler a mon avis ;

Par quoi, se restitution

N'en faiz, ne puis avoir pardon.

Mes mont envis (je) le feroie

Pour la grant honte qu'(en) aroie. 8640

Orgueil aussi, quant le saroit,

Ja mais ne s'i acorderoit."—

"Et que fais tu, dis jè a li,
Quant par l'oreille qui oui

T'a, as ce bon nom ahoquie,

8645

Et aucun preudom despoullie

(En) as ?"— "Certes, respondi elle,

Ja je t'en ai dit nouvelle ;

Quar en venim le convertis

Et ainsi ma mere en nourris."— 8650

"Il m'est avis, dis jè a li

quoi] moy *G*

—ce *M¹, U*] En *G*, En fer de cest g. *M*, de
ta lance et *L*

ten *T*

tresperciee *A*, as *T*

pluseurs *AH*, et] ai *L*

Jay *H*

—en *G*, aultrui *A*, Le bon n. dautri *L*,
acroque *HG* ahoche *M¹* acrochie *B*

Dont *H*, larrenesce *L*

dis e. *G*

Salmon *A*, tas *T*

Que] Je sui *to...*, larrenesce *TL*

cest *M¹GLM*, en ce p.] a mon auis *TA*
a mon] ce mest *BH*, a mon avis] en cest
pais *TA*
Pour *TALM*

Ne f. *TA*, nen p. *M¹MH*

—grant *B*, que ie aroie *oL*

—Et *B*

T'a] Tu *BLH*, as] a *T*, ce] son *M*, acroche *L*

dit la n. *LM*

les *A*

aussi *LM*

1 mest *M*

Què en cest an, mes je ne vi
Plus mauvese beste de toi."—

"Certes, dist elle, bien le croi.

Plus mauvese sui què enfer,

8655

Quar a ceulz ne puet nuire enfer

Qui' en son enclos ne sont mie

Ou (qui) sont gent de sainte vie.

Quar se dedens enfer estoit

Saint Jehan, nul mal n'i aroit.

8660

La grant perfection de li

Umbre li feroit et abri.

Mes je te di que les absens

Je grieve aussi com les presens.

Neent plus ne me grieve a geter

8665

Mon glaive tout outre la mer

Qu'il fait ou une liue ou deuz.

Et si te di qu'ausi a ceus

(Je) nuis qui sont de sainte vie

Comme a ceuz qui ne (le) sont mie. 8670

Se Saint Jehan en terre estoit,

Encor de mon glaive il aroit.

U ciel aussi, se (je) vouloie,

Ja assez tost (je) le ferroie.

Autre fois essaie i ai

8675

Et aucuns autres en i ai

Feru et ferrai encore,

Et si te di que plus ore

Ne me tenrai de toi ferir

Et de toi jus faire chair." 8680

A donc respondi Trahison :

"Seur, dist elle, ensemble faisons !

Fier d'une part et je l'oindrai

Et puis d'autre part le ferrai.

Quen c. *L*, —mes *H*

le sai *A*

P. m. beste sui q. *A*

nuiere *T*

gens *L*

Li feroit ombre et a. *LG*

Nient *M*, Rien pl. *L*

Qui *A*, fait une l. *B*, fait a une l. *M*, lieu *T*,
lieue *G*
quainsi *M*, di aussi qua c. *TAL*

—le *oA*, q. ne font m. *A*

En c. *M*, Eu *G*

feroye *A*

Autres foiz *AH*, A. f. enuoie li ai *L*, je y ay *A*

—y *B*

ferroie *B*, et si ferrai *LM*, encores *G*

di ie q. *M*, q. point pl. *oTAM¹LGH*, ores *G*

cheir *AHG* choir *L*

ensemble alon *L*

le] je *AL*, Et p. apres le referray *H*

- Ainsi eschaper ne pourra, 8685
 Se mont excellent mire n'a."—
 "Je (le) vueil bien, respondi celle,
 Mais (je) te pri que de sa selle
 Avant le fac[i]on trebuchier
 Si que ne puist plus chevauchier." 8690
- Quant ces paroles jê oui,
 Pensis deving et esbahi,
 Quar point avoir ne cuidois
 De cheval ne (point) n'i pensoie.
 "Comment, dis jê a Trahison,
 Ai je cheval? Detraction
 Pour quoi a elle dit ce ci?
 Se tu le sez, si le me di!"—
 "Raison, dist elle, si m'aprist,
 Quant parla a moi et me dist. 8700
 Quê a cheval est cil montez
 Qui de bon non est renommez.
 Ce cheval 'iiii' piez avoir
 Doit, si com chascuns doit savoir;
 Quar, se sanz plus 'iii' en avoit 8705
 Ou 'ii' ou 'i', il clocheroit.
 Nul ne seroit bien honnoure,
 S' estoit sur tel cheval monte.
 Li 'i' des piez a ce cheval
 C'est que li homs n'ait en soi mal 8710
 Qui sente diffamation.
 L'autre est que de condiction
 D'aucun servitude ne soit.
 Li tiers est quê engendre soit
 En bon, loial mariage,
 Et li quars est que il n'ait rage
 Ou autre forsenerie 8715
- mee na *L*
 elle *GH*
 —de *A*, de la celle *L*
 la facion *B*, facon *TM¹LG* facions *H*
 faison(s) *AL*
 puet *T*
- deuint *A*
 a. ie n. c. *G*
- Pour quoi dis je *L*
- ai *A*
- si] le *B*
 Q. a moi parla *A*, Et me dit quant parla a
 li *L*
 Qua ch. est celi m. *L*, cil est m. *M*, cilz *M¹*
 ci *T*
- auoit *B*
- samplus *B*
 il cl.] tantost cherroit *L*
- sus *BL*
 a] qua *L*
 Est *TABM¹LGM*, q. lomme *L*, na en s. *M*,
 en soit *A*
- que *BM*, est de tel c. *M*
 Daucune *AB*, servitude *A*, Q. de s. ne soit *M*
 qui *B*
- b. l.] legitime *to...*
 —Et *oL*
 autre] tache de *to...*, forconnerie *A*

- Ne n'ait en toute sa vie.
 (Ce) sont 'iiii' piez convenables
 (A) ceus qui portent tesmoignages. 8720
 Et pour ce que te sent monte
 Sur ce cheval, ma suer parle
 Ell' a de toi jus trebuchier
 Et jê aussi li vueil aidier."—
- A donc a sa suer repara : 8725
 "Suer, dist elle, par ou sera
 Que premierement l'assaudron?"—
 "Sez tu, dist elle, la chancon
 Quê Israel de Dan chanta :
 Fiat Dan coluber in via? 8730
 Cerastes sui la cornue,
 (Et) Dan, la couleuvre tortue
 Qui point ne voiz par droit chemin
 Et mort la gent en larrecin.
 Tout coiemment je m'en irai 8735
 Et par derriere je mordrai
 Les ongles du cheval qu'il a
 Et ainsi je cuit qu'il charra ;
 C'est a dire que la endroit
 Ou rien de moi ne s'aperçoit 8740
 Je le mordrai repostement
 Et li ferai empeschement.
 (Quar) s'a li sentir me faisoie
 Et en apert (je) le mordoie,
 Assez tost de son pie ferre 8745
 En mon visaige aroit donne.
 Les ongles insensibles sont,
 Nullement ne s'apercevront
 Que mon dent morde (par) deriere,
 Devant qu'il charra (tout) arriere, 8750
- Ne n. eu en t. *L*, Ne n. ou en t. *o*, en] eu *G*
 les 'iiii' p. *L*
- sens *A* sen *M*, q. se sont m. *L*
 Sus *BL*
 Elle a *oAHG*, Elle de t. *M¹*, Si a de *M*
 la v. *T*
- a la ch. *A*
 dadam *TAG* dedans *B*
 F. dam *G* Fuit dam *A*, den *o*, —Dan *H*
 Je sui cerastes *to...*, serastes *oALM*
 dam *G* den *o*, dan coluber la t. *M*, la] le *M¹*
 ne uoies p. *L*
 mors *ABMG*, larrecin *T*
 cointement *L*
 ie morderay *M*
- cuit] croi *L*, cherra *AGH*
 q. len e. *L*
- impeschement *M*
 —sentir *A*
 mordroie *AH*
- inuisibles s. *LG*
 ne sen ap. *A*
 mon] ma *L*, mi (*corr.* mes) dens mordent *M*
 —8750 *B*, cherra *G*, tout] par *M*, en *L*

Que relever ne se pourra
Et que le cheval clochera."

Adonc respondi Trahison :
"Or ca *donques*, or l'assaillon !

Bien me plaist qu' ainsi expose 8755
As le dit Jacob et glose."

A donc Detraction geta
Sur moi son glaive et m'en navra.

Puis acourut gueule *bee* 8760
Vers moi comme forsenee.

Mon cheval par les ongles prist
Aus dens et fort clochier le fist.

Moi aussi de rien n'espargna,
Aus dens me prist, bien se monstra

Qu'estoit de lignage a serpent. 8765
Jus m'abati dont fu doulent,

Mes pour ce n'eschapai (je) mie :
Vers moi s'en vint (tout) droit Envie,

De ses ii lances me feri
Et en mon cors les embati. 8770

Traison pas ne se faignoit,
Quar tant com sa suer me mordoit

Et m'aloit les costez rungant,
Elle tenoit son oignement

Dont d'une part elle m'oingnoit 8775
Et d'autre u ventre me boutoit

Son coutel et son apointon.
La vielle aussi au grant baston

A tout ses instrumens de moi
S'aprocha et me dist : "Rent toi !

Bien vois que ne pues eschaper." 8780
Adonc se prist moi a hurter,

A moi battre et a moi ferir
Et paine assez faire souffrir.

donques *oM¹H* donc *tTAB*, Or sa bien tost
or. l. *M*

Sus *BL*, me n. *oMH*, me hurta *L*
bee *oTAM¹MH* bae *tB* baiee *LG*, la
gueule b. *M*
com se fust forc. *L*, comme vne fors. *M*, com
fame fors. *o*

O les dens *L*, fort] puis *M*, le] me *M¹*
—8763 *B*

—8764 *B*, se] me *A*, O les d. me p. b
moustra *L*

du l. au s. *M*, limage *B*

d. je fui d. *A*, fu] sui *M*

neschape *oTM¹L*

les] se *T*

point *L*

me tenoit *L*

—Dont *M*

u] en *MG*

apoincon *TH* apointon *corrected* apoincon *M*
apoincon *G*

au] a *T^oL*

tous *T*, Ou toz ses i. *L*, ses] des *H*

rentoi *B*, rens *A*

voy *H*, puis *A*

a moy hurter *A*

A me b. et me f. *L*

Et p. faire assez s. *H*, Et assez paine f. s. *o*,
poine *L*

Quant ainsi me vi atrape, 8785
Se grandement desconforte

Fu, demander ne me faut pas.
Bien pouoie crier ha las !

Respit avoit de soi pener
Peresce de moi arrester ; 8790

Arreste *du tout* estoie
Ne moi mouvoir (je) ne pouoie.

Toutevoies mon bourdon droit
Je tenoie et point ne m'estoit

Cheu et grant fiance avoie 8795
Que par li j'eschaperoie.

Ainsi *qu'* en tel point j'estoie
Et (que) ca et la regardoie,

De vers un tertre vi venir
Une autre vielle et acourir. 8800

"Tenez le bien ! tenez le bien,
Dist elle aus autres, quar je vien.

Le peche de Ire parle a Envie et a ses filles.

Gardez que il ne vous eschape
Par le bourdon ou (il) s'agrape.

Celle vielle *ert* deguisee, 8805
Quar d'aguillons *ert* armee

Tout entour comme un hericon ;
A escherpe avoit un fauchon,

Et en ses mains ii caillous bis
Tenoit, si com m'estoit avis. 8810

Feu li sailloit *du* visaige
Et bien vous di (que), se sans rage

Estoit, si n'i paroit (il) mie.
En (sa) bouche avoit une scie,

(Mais) a quoi faire ne savoie, 8815
Se avant ne li demandoie."

entrapee *M*
Si *TAM¹*

me] le *A*, ne lestuet p. *M*, Fui que d ne me
f. p. *L*

helas *AH*

de moy penner *LM¹*

P. et de moi (me *L*) a. *AL*

du tout] de touz poins *to...* de touz point *L*

mouvoir ne me p. *T*, Si que mouvoir ne me
p. *L*, Ne m. aidier je *o* Si que m. ie ne
pouoie *G*

Que] Quapres *to...*

qu'] com *to...*, en ce p. *L*

—que *T*

G. bien quil vous e. *A*

ert] estoit *to...*

ert] estoit *to...*

hiresson *M*

A] En *H*

caillos *T* cailleus, *B* sa main ii chailleus *L*

du] de son *to...*

Et vous di b. *B*

—il *B*

sa] la *T*

- "Vieille, dis je, quant prez de moi
Fu venue, di moi pour quoi
As tel contenance et maintien?
Comment as non? ne me ment rien! 8820
Volentiers savoir (le) vourroie,
Comment *quë* a souffrir aie."
Adonc ses (ii) caillous ensemble
Elle feri (si) que la flambe
U visage me fist saillir. 8825
"Certes, dist elle, tost sentir
De mes mestiers je te ferai
Et mon non te deviserai."
- "(J)e sui la vielle hericiee,
(La) mal pigniee et mal herciee, 8830
La fille au hericon heru
Qui se herice pour vertu.
De ses broches (il) m'a armee
Pour ce que soie (re)doutee,
Pour ce que, se aucun s'aproche 8835
De moi, qu'(il) ait d'aucune broche.
Venjance quier et veul avoir
De touz ceus que je puis savoir
Qui m'ont meffait en atentant
Contre Dieu et sa main brisant. 8840
Bien croi que je l'amenderai,
Quar en sa main venjance sai
Prise comme en main souv(e)raine,
Veue en ai lettre certaine.
Poignant sui et haineuse 8845
Impacient, (et) desdaigneuse,
Plus aspre que n'est gletonnier,
Ronce, espine ne groiseillier.
Qui vourroit clorre son courtil
- Eu v. *B*, di me *M*
A tel *L*
me] men *M* ne *B*, Dy moi trestout nen mens
de rien *H*
quë] quassez *to...*
chailoux *L*
U] En *M* Eu *G*, Au v. men f. s. *L*
dist] fist *L*
hiriciee *T* hirecie *M*
—8830 *B*, et] la *L*, et ma h. *G*, herciee] trechiee *o*
hircon *L*
si aucun *L*
sauoir *B*
—8838 *B*
attemtant *AH*
v. arai *LG*
—en *T*
Veue *L*
P. s.] Je sui poignant *to...*
et soingneuse *o*, Impaciente *L*
gletonier *o* glentonier *H* aglantier *M*, P. a.
sui que arglentier *L*
groaiselier *L*
cultil *M*

- De haie fort, s'estoit sutil, 8850
(Il) m'i mettroit, quar nulle haie
N'i feroit tant com (je) feroie.
J'ai non Noli me tangere
Qui ai tantost carmen en ve
Mue a petite achoison 8855
Et fait un saut, quant d'aguillon
Sui pointe en delaissant celui
Qui par devant m'estoit ami.
Je fais des hommes chahuans
En plain midi et non voians, 8860
Et les avugle et abestis
En eulz troublant tout leur avis.
Je serf de vin aigre et verjus
Et d'aigruns qui sont vers et surs
Et en donne aus coleriques 8865
Plus *tost quë* aus fleumatiques.
Je fas ou firmament (de) l'omme,
Qui microcosme *se nomme*
Ou petit monde, lever (les) vens
Et tonner et faire tourmens, 8870
Et i fas raison esconser
Et entendement eclipser.
Ire sui la reboulee,
La crapoud(in)e envenimee,
La rechigniee mere aus chiens 8875
Qui de douceur n'a en soi riens.
Plus aspre sui que n'est chardon
Et plus sure que absintium.
Je sui *ramnus* dont li feu saut,
Quant, tant soit pou, aucun m'assaut. 8880
Si pou ne puet vers moi venter
Que fumee me faut geter,
Hurter mes caillous et ferir
- ce estoit *L*, sutil *M*
quar il nest haie *L*
Plus doubtee que ge seraie *L*
carnem *H*, en ne *T*, Q, ai t. cuer moult ire *A*
—Mue *H*, Meu *A*, M. en petit a. *o*, M. pour
petit dacheson *L*, encoison *M* achaison *G*
delaussant *B*, en lessant c. *L*
p. auant *L*
de h. *o* chashuans *B* chas huans *H*, Ge faz h.
estre chouans *L*
Et en pl. m. non v. *L*
auugles *TM*, aveugle et abestis *G*
eulz] leur *oTBL*, tourblant *T* croullant *H*,
Et leur trouble t. l. amis *B*
vergus *H*
de esgruns *LM* de grains *o*, Et degrus q. vers
est et s. *H*
Et si en d. *M*, coloriques *H*
Pl. volentiers quaus *to...*, flem. *LM* flam. *o*
—8867 *o*, ou] en *M* eu *G*
se nomme] ou petit monde *to...*, nicroscome
H, Q. mi trotosine *o*
Ou p. m.] Est apele *to...*
Et tourner *L*
absconser *M* escouter *L*
entendemens *L*
J'ai nom *Ire to...*, reboulee *H* redoubtee *L*
crapaud. *H*, crapodine envelimee *o*
en soy na r. *H*
sure] fiere *M*, pl. amere quebsinthion *L*,
absithum *H* abuichon *o*
rammis *changed by a later hand* rampus *M*
rampuis *B* repous *oG*, *changed in*
margin to rancune *G*
venter] venir *H*
me fait g. *L*, Q, f. nen faille yssir *H*
chailoux *L*

- Et la flambe faire saillir.
Se eche seche assez avoie, 8885
(Tan)tost le feu dedens metroie.
Despit l'un des caillous a non
Et l'autre est apele Tencon.
Ce sont li caillous dont souvent
S'entreferent la sote gent. 8890
Ceuz (que) jadis s'entruoient
(Les) deuz fames qui demandoient
Au roi Salemon jugement,
La quelle aroit le vif enfant.
- D**e ces caillous jadis forgai 8895
La scie que en ma bouchë ai.
Martel en fu cil qui est dit
Tencon et enclume Despit.
Impacience en est le fer
Qui fu pris et fait en enfer. 8900
Plus le fiert on, mains aplatist ;
Plus le chauf'on, plus endurcist.
Jadis endenter soutilment
Je le fis, or entent comment !
Dame Justice, (la) favresse 8905
De vertus et (la) forgerresse
A une lime qui par non
Apellee est Correction.
C'est la lime qui hors lime
Pechie jusqu'en la racine 8910
Ne puet souffrir rooul n'ordure
Que tout ne lime (et tout) ne cure ;
Et pour ce que jadis limmer
Elle me vout et hors oster
Mon röoul, je li oppose 8915
Le mauves fer dont ai parle.
- flame *M*, fl. en faire s. *L*
esche *oM¹LGMH*
T. dedens le f. m. *M*
Lun des c. despit a n. *M*
tenson *M*
chailloux *L*
sentreuoient *L* sentreueoient *B*
entreriuoient *M*
—8893 *M*, Salmon *L*
chailloux *L*
sie *H* see *L*, quen *H*
fait et pris *B*
on] ou *M*, f. len et m. platist *L*
chaufe on *M* chauffe on *G*, chaufe len plus
durcist *L*
entendre *L*, soutilment *M*
entem bien c. *B*
faueresse *L* faeuresce *M*
Qui de v. est forgeresse *L*
Est ap. *BL*, Correpcion *L*
que dehors l. *L*, q. tout h. l. *M¹G*
jusques en *oM¹L*, jusqua la *H*, jusques en
la cime *L*
rououl *T* rouil *LGH* ruille *M*
et t. ne pure *M*, nescure *T*
limer *BLGM* lumer *H*
h. geter *B*
, rououl ne li op. *T*, ruille *M*, opposai *LM*
fair *B* fait *G*, d. parle ai *L*, d. parle tai *M*,
jai p. *H*

- Elle, quant limer me cuidoit,
Mon fer limoit et endentoit.
Scie en a fait, tu le vois bien.
Ses dens sont grans com dens de chien. 8920
Elle est Haine apellee
Par qui' est desjointe et sciee
L'union de fraternite
Et l'aliance d'unite.
En Jacob et en Esau 8925
Tu as la figure vëu.
Je les sciai et les desjoins
Et l'un de l'autre envoiai loins.
Aussi ai je mains autres fait
Dont au conter aroit trop plait. 8930
- A**us dens ceste scie (je) porte,
A fin que, se (ma) patenostre
Je di, que (je) soie sciee
De Dieu le pere et (des)sevree.
Quar, quant je pri qu'il ait merci 8935
De moi et me pardoint *aussi*
Mes meffais com (je) les pardonne
Et rien de ce ne (je) pardonne,
Bien sai que contre moi prie
Et (de)vers moi tourne la scie. 8940
- E**n ceste scie a si trespeu
D'onneur, de loenge et de preu
Que qui la tient et maistre en est,
Dessous ce qu'il scie se met ;
C'est en la fosse qui est bas 8945
Ou habite le Sathanas.
J'ai en pense que (tu) l'essaies
Et que maistre tu en soies,
- et estendoit *LG*, but corrected in another
hand to endentoit *G*
a] ai *L*, vois] sces *B*
grant *T*, dent d. ch. *G*
Elle] La scie *to...*
Tu] En *LM¹*
seie *L*
enuoie loigns *L*
fais *T*, Et a plusieurs ai ainsi fait *L*
plais *T*, au] a *M*, trop] lonc *L*
O les dens c. seie porte *L*
pater nostre *M*
soiee *L*
—et *M*, desseurre *G*
aussi *oTAM¹LMH*, ainsi *tB*, et quil p.
ainsi *B*
comme les p. *o*
—Et *o*, Et de ce rien ge *L*
Je sai bien *to...*
—la *L*
se mest *H*, se semet *M¹*, Au dess. et au
plus bas est *L*
habita *T*
en pencey *M*, lessies *B*, tu le soies *L*
m. tost tu *o*, tu en] de ce tu *M¹*, q. de ce m.
tu s. *L*, Et aussi q. m. en s. *M*

- Et puis apres je te caindrai
Le fauchon quë entour moi ai. 8950
C'est cil que je caing aus murtriers,
Quant je les fas mes chevaliers.
Barrabas l'avoit caint jadis,
Quant pris fu et en chartre mis.
Homicide par son droit non 8955
Est nomme et Occision.
C'est cil qui fauche et coupe hors
La vie et l'esperit du cors,
Cil *que* les tirans (se) caignoient
Jadis, quant les sains *tuoi*ent. 8960
Beste sauvage, non pas hon
Est cil qui porte tel fauchon.
Le fauchon le fait sauvage
Et querre proie en (maint) boschage.
Tex bestes perilleuses sont 8965
A ceus qui par le pais vont.
Miex i devroit le roi chacier
Qu' a cerf n'a dain ne a senglier.
Et pour ce quë ez pelerin,
Mise me sui en ton chemin. 8970
Ou le fauchon je te caindrai
Ou je ta vie en faucherai."
- Memoire.* Ainsi *qu'*en tel point estoie
Et (que) seulement atendoie
La mort, Memoire pres de moi 8975
Vi qui me dist : "Di moi, pour quoi
Tes armëures tu ne vez ?
Escuser ne te pues, quar prez
Sui de toi, (et) touz jours aroies
(Tes) armes prestes, se vouloies. 8980

je] si *M*, ceindra *G*sain *G*, murdriers o martries *L* mustriers *B*—je *B*B. iauoit *B*, ceint *G*que] dont *to...*, se singnoient *M*, se
targioient o, Cest cil que le t. auoient *L*,
li tirant *T'*tuoi]ent] occioient *to...*hons *L*te f. *B*si le f. s. o*M*¹*LGM*querroye *H*singlier *M* sengler *BL*O *L**qu'*] comme *to...*, tel] ce *M*¹*L*Ca m. *B*armes *T*, vest *M*ten p. *H*, ne te te p. *M*tousours *B*

- Ves les ainsi comme t'a dit
Grace de Dieu et ci ton lit
Ne faces (pas), quar honte aroies
Se plus *lonc temps* atendoies.
Honte est quant tant as atendu 8985
Et nul profit i as ëu.
Se piec'a vestu les eusses,
(Pas) maintenant livre ne fusses
Aus vielles qui t'ont arreste
Et abatu et surmonte." 8990
Et bastu et trop seurmonte *L*
- Le pelerin
parle. Quant vi quë ainsi m'arguoit
Ma baesse et me reprenoit,
Dolent fui et au cuer marri,
Se plus je me gesoie ainsi. 8995
A mon bourdon je m'agrapai,
Et si con si me relevai
Laschement (fu), quar floibe estoie
Et longuement geu avoie,
Mes armëures voul vestir,
Mes pas n'en eu temps ne loisir. 9000
Peresce se mist au devant
Et me dist en moi menacant
Que, se aus armes aprochoie,
(Tan)tost de sa coignie aroie.
Je la doutai et rien n'en fis, 9005
Ses gieuz piec'a avoie apris.
Desarmes remains com devant,
Las et afflit et recreant.
- Or me gart Diex de pis avoir,
Quar en moi n'ai mais nul pouoir. 9010
Rien n'a en moi ou (mais) me fie
Fors le bourdon ou (je) m'apuie.

Vest *L* Veist *M*—de *B*facé *T'* faire *M*lonc temps] longuement *to...*que t. *L*vestues *L* vesti *M*Et bastu et trop seurmonte *L*quainsi *A*Ma b.] Memoire *A*, beasse *G*fu *M*¹com pui me r. *L*fiebe o*A* foible *BM*¹*GH* feible *M*jeu y avoie *L*volz *H* vous *B* voulu *L*ne eus *B*, laisir *TL* lesir *M*menacent *T'*de la c. *L*ne f. *T'*ses yelx *L*remain comme d. *A*af. comme recrant *A*garde de Dieu *M*mais point de p. *B*nay *H*, ou mains ne f. *B*

M'escherpe me sert de mont peu.
 Au pain qui i est a mon preu
 N'ose touchier, tant com (je) soie 9015
 Desvoie (par) de ca la haie.
 Se j'en mengoie, Grace Dieu
 Ne le vourroit tenir a gieu.
 Fameilleus sui de lez le pain.
 Mal cru Huiseuse au premerain. 9020
 Elle me decut, quant la cru ;
 Par li sui chetif devenu,
 Et aus vielles larronnesses,
 (De) pelerins espierresses
 Sui livre ; en leur mains morrai, 9025
 Se de Grace Dieu secours n'ai.

Ainsi comme ainsi meditant
 M'en aloie et mon frain rungant,
 Un val parfont (plain) de boscage,
 Horrible, hideus et sauvage 9030
 Vi devant moi par ou passer
 Me convenoit, s'avant aler
 Vouloie dont esbahi fu,
 Quar par bos on a tost perdu
 Sa voie et mains perilz i sont 9035
 Aus pelerins qui seulz i vont.
 Larrons et bestes sauvages
 S'i tienent en tapinages.
 (Et) maintes choses desguisees
 Y sont (par) mainte foiz trouvees. 9040
 Tiex choses, quant par la passai,
 Si com vous dirai, i trouvai.
 Mais avant que plus (vous) en die,
 A fin que il ne vous ennuie,
 (Je) vous donrrai une vespree 9045

mon peu *B* moult poi *L*
 qui y fut mis pour moi *L*
 couchier *o*, saie *L*
 la voie *A*
 Se je m. *M* Se nen m. *B*
 Si ne le tendroit pas a jeu *L*
 de lez] iouste *L*
 oyseuse *G*, premierain *M*

Et] Par li *to...*, au v. *T*, larnesses *corr.*
 larrenesses *M*
 Des p. *LM*
 leurs m. monrrai *B*
 secour *L*

A. com ici m. *L*
 —et *H*

Orrible *B*

a on *TBM* a len *L*, boys a len tost *G*
 maint peril *M*
 A. p. si soulx *L*, soulz *G*
 et] murtriers *to...*
 Si tienent] Y repairent *to...*, tapinage *M*
 desguisies *M*
 maintes *H*
 li *T*

une] yci *o*

Et [i]ci ferai (une) pausee.
 Demain, se voules, revenez
 Et puis le remenant orrez.
 Assez vous dirai de meschiez
 Que je trouvai et d'encombriers. 9050
 Pitie en arez si com croi
 Et garde i penra endroit soi
 Chascun, quar du meschief d'autri
 Chascun a un mirour pour li.

ci] si *LG*, pousee *L* posee *o* pensee *BM¹G*
 D. si vous plait r. *M*
 le demourant *o. L*
 meschiers *L* meschiefs *G*
 encombries *M¹*
 si comme *A* si comme je *T* si com je *H*
 prendre *B* prendra *G*

A ch. mirouer p. li *M¹LG*, Fait ch. mirouer p.
 li *o*, miroer *T* miroir *BH* mireur *M*

Between 9054 and 9055: *Explicit secundus liber, Incipit liber tercius. BM¹M.* Ci achieue le segont liure et commence le tiers. *L.* Cy finist le second liure de vie humaine et sensuit le tiers. *H.* Cy finit le second liure. *A.* Cy fine le second liure *G.*

[*Hic incipit liber tertius.*] *Cy commence le tiers liure G.*

Or escoutez tresdouce gent 9055 entendez *L*, e. ma douce g. *M*
 Mes aventures et comment
 Mal fu venu et mal mene
 U boscage dont j'ai parle. En b. *M* Eu b. *G*, dont ai p. *BG*
 Ainsi com(me) je descendoie
 En ce val (parfont) et avaloie, 9060 En val *M* Eu val *G*
 Vi vieille d' autre figure, Vi] Une *to...*, Vne autre v. dautre f. *B*
 D'autre maintieng et (d'autre) laidure —et *oABM¹LH*
 Que par devant veu n' avoie, veu avoie *B*
 (Vy) qui s'estoit mise en ma voie.
 Desguisee estoit grandement 9065
 Et sembloit qu'aviseement
 Comme sa proie m'atendist
 Et que courre sus me vousist. —que *B*
 Nulle tel beste en Daniel Nul *L*, —tel *B* telle *A*
 N' ainsi faite en Iezechiel, 9070 Naussi f. *L* Nen einsi f. *A* Ainsi f. *BT*
 (Ne) plus laide en l'Apocalipse lapocalice *T*; Ni en lapocalice ne vi *L*
 Ne recort pas c'onques veisse. qu'onques *G* quanquez *M*, De quoi je tant
 Boisteuse *ert*, torte et bocue, ert] estoit *to...*, bossue *AG*, Elle estoit t. et b. *L*
 D'un gros (et) viez burel vestue, Boiteuse *G*
 Ratatelee de clustriaus 9075 vielz *A*, g. burel et viez *H*, Et dun gros viez
 —9075 *M*, Ratasselee *P²*, clutiaus *M¹*, Rata-
 celee de clustiaus *T*; Rapatinee de
 cluteaux *L*, clustiaus *G*

De viez panuffles, de churriaus. —9076 *M*, penifles de chirr. *H*, p. et charr.
M¹, churraus *T*; De vielles feupes et
 chainseaux *L*, p. et cheuriaus *G*
 Un sac avoit pendu au col
 Et bien sembloit que faire vol
 pendu avoit *H*
 Et sembloit bien *A*, Par maniere du semblant
 foul *L*
 Et en ce sac dedans b. *L*
 Pas ne vousist, quar ens boutoit
 Arain et fer et ensachoit. 9080
 Sa langue que hors traite avoit
 A ce faire forment l'aidoit,
 Mais meselle et sursemee
 (En) estoit toute et diffamee.
 loingue *M*
 faire moult li aid. *LG*
 mesele *T*; sorcemee *M*, M. m. toute estoit *L*
 Et soursemee ce sembloit *L*
 ·VI· mains avoit et ·ii· moignons. 9085 Sept m. a. et iiij m. *G*
 En ·ii· mains ongles de grifons
 Avoit dont l'une derriere
 Estoit d'estrange maniere.
 d'] en *to...*
 En lune *B*
 En une de ses autres mains, En lune *B*
 Aussi comme se deüst frains 9090 se *corr.* selle *M*
 Limer, une lime tenoit
 Et une balance ou pesoit
 (Le) zodiaque a grant entente
 Et (le) soleil pour metre en vente.
 ou] en *H*
 entende *o*
 Une escuelle en l'autre main 9095 en] a *B*
 Tenoit et un sachet a pain.
 En la quinte avoit un crochet
 Et sur sa teste un Mahomet
 Portoit qui ses iex encliner
 Li faisoit jus et regarder. 9100
 La siziemë (main) apuiee
 (Avoit) sur sa hanchë afolee
 [Avoit] et souvent la levoit
 Haut a sa langue et l'en touchoit.
 sus *BL*, mahonnet *G*
 incl. *M* enclinoit *B*
 fait *T*; et] de *B*, et jus r. *P²*
 sizime *BM*, apoiee *LA*
 sur *AM¹H*, sa] la *A*
 souvent] aucune foiz *to...*
 loingue *M*
 Quant tel vielle si laide vi 9105 telle *A*
 Et qu'il me convenoit par li
 Passer, esbahi fu assez, qui me c. *AM*

Quar ja estoie tout lassez
 D'avoir ennui si com dit ai.
 "Harou ! dis je, Diex ! que ferai ? 9110
 Mort sui, se *la* laide beste
 En ce boscage (ci) m'arreste.
 Tant a de mains (que), se m'agrape,
 Je (me) dout que ja n'en eschape.
 Conseille moi, biau douz Jhesu, 9115
 Ou autrement je sui perdu !"

ja] ie *TL*, tous *AMH*
 Dauoit *T*
 —Diex *A*, Haa doulx dieu dis ge q. f. *L*
 la] ceste *to...*

doute *M*, doute q. ia ne e. *B*
 Conseilliez *TL*, Jhesus *A*
 perdus *A* perdu *T*

En ce point la vielle venir
 Vi vers moi pour moi assaillir.
 "Par Mahomet, dist elle a moi,
 Qui est mon dieu en qui je croi, 9120
 Je t'atendoie. A moi l'aras.
 Mal i venis, tu i mourras.
 Met jus t'escherpe et ton bourdon
 Et fai hommage a mon Mahon !
 C'est cil par qui sui *louee*, 9125
 (Et) sage dite et honnouree ;
 Celui sans qui nul n'est prisie
 En terre ne auctorisie ;
 Celui par qui sont honnourez
 Mains grans folz et sages clamez. 9130
 A li faut que te soumetes,
 (Et) de li servir t'entremetes
 Et puis apres honteusement
 Mourir te ferai et vilment."

—9117 *L*
 —9118 *L*
 Mahonnet *G*

Mar *M*

—mon *A*
 louee] alosee *to...* aleusee *L* eslosee *M*,
 —qui *T*
 nest nul p. *LG*

M. foulz et tressages cl. *L*
 faut] convient *to...*

Quant tiex paroles *oi dire*, 9135
 La vielle, (nul)talent de rire
 Ne me prist, mes bien voul savoir
 Son non et qui estoit de voir.
 "Vielle, dis je, ton non me di,

oi dire] prist a dire *to...*, print *A*

veulz *B*
 —et *A*

Qui es et de quoi sers aussi, 9140
 De quel lignage et nation
 Tu es et de quel region,
 Qui est, (et) dont sert ton idole est] es *TAB*, dont] de quoy *A*
 (A) cui servir veus que m'afolle !
 N'est pas raison qu'a marmouset 9145
 Qui avugle est, sourt et muet
 Je serve ne (que) face hommage
 Qui sui de noble (et franc) lignage.
 Et s'ainsic est qu'a li servir
 Doie pour paour de mourir, 9150
 Si te di je que veul savoir
 Qui il est, aussi com de voir
 Savoir veul qui tu es et dont.
 Si te pri, tantost m'en respont !"

est] es *TAB*, dont] de quoy *A*

qua] que *A*, —qu' *H*

sainsinc *M*¹ sainsi *G*

di ie ie v. s. *M*, di que ie v. *M*¹

—et *M*

me r. *TM*

Avarice.
 parle.

A donc la vielle respondi : 9155
 "Puis que savoir veuz qui je sui,
 Ja assez tost le te dirai ;
 Mes avant je te mousterrai
 De mes enfances et mes gieus, 9160
 A fin que tu me croies miex.
 Vien apres moi ou me verras
 Aler et crie fort : ha las !
 Je verrai ja le ve de pleur
 Et le heü plain de douleur,
 La doulente interjection 9165
 Plaine de lamentation.
 Nul ne voit ce qui (tost) ne crie
 Harou, *quel* (grant) forsenerie !"

moustrai *TB*
 et de m. g. *T*

ou tu voulras *A*
 et fort crie *A*

ja] ie *M*¹, Tu verras *M*, Ja verras le val d. p. *A*
 Et le lieu p. *A*

quel] com *to...*, H. quele g. f. *A*, Hee dieu
 quel g. f. *L*, foruerie *M*

sus *BL*

Le pelerin
 parle.

A donc sur 'i fosse monter 9170
 Me fist la vielle et regarder
 En une plaine un bel moustier

- Fonde de lez i' eschequier
Ou il avoit menus et gros
Esches des quix je vi les ros
Et les chevaliers et le roi 9175
Qui en menoient grant desroi.
Chascun (d'euz) avoit caint s'espee
Qui (me) fu chose desguisee.
(Quar) autre foyz joue avoie
Aus eschez et nul n'(en) avoie 9180
Veu qui fust de tel maniere.
Leur contenance *ert* moult fiere.
(Quar) vers le moustier s'en alaient,
(Et) jus abatre le vouloient.
Li rois premier devant aloit 9185
Et les fondemens en minoit.
De une crocè a (un) evesque
Faisoit son houel et (sa) besche.
Besche en estoit le bout agu
Et houel l'autre bout crocu. 9190
- "**Q**u'est ce, dis je, quant ce la vi,
Que je voi la? Sui je esbahi?
Est ce songe ou faerie
Ou fantome ou deverie?
Est ce le ve que (me) disoies 9195
Et le hëu dont (me) parloies?
Ce est, a certes, voirement
(C'est) hëu et ve conjointement,
(C'est) interjection dolente
Ou (il) n'a rien qui m'atalente." 9200
- A** donc la vielle si me dist :
"C'est voirement ce que t'ai dit.
Voiz la le roi de l'eschequier
Et si roc et si chevalier
- Eschac *M*, E. de qui je *B*
Q. y men. *L*
ceint *G* saint *L*, c. lespee *MG*
eschac *M*
ert] estoit *to...*
devant premier *L*, p. auant *B*
Dune *oTL*, croche *M¹M*
li bouc *T*
crochu *TM*
—ce *B*, ce] ie *T*, cella *H*
Que voi ie trop sui esbahi *L*
phaerie *BM¹*, Est ce dis je s. ou f. *H*
desverie *G*
disoie *B*
donc *A*
Ce est *TA* Cest *M¹* Se cest *toBMH* Cest
il *L*
—Cest *L*, —heu *B*
C. linteriection d. *A*
dit *AH*
—la *H*
si] li *L*

Avarice.
parle.

- Qui ont touz leur poins limites 9205
En l'eschequier et ordenez.
Assez eussent de leur terre,
Se (je) ne feisse, sans acquerre
L'autri; mes je ne puis souffrir
Que souffisance sans tolir 9210
Aient. Et pour ce' a ce moustier
Qui prez est de leur eschequier
Je les envoie pour fourrer
Et pour tolir et pour haper.
Au roi qui les moustiers fonder 9215
Doit et deffendre et gouverner
J'ai baillie oustil d'onneur plain
Pour faire ouvrage de vilain.
C'est une croce d'evesque
Pour faire en houel et besche. 9220
Croce d'evesque (est) honnourable
[Est], mes a roi (chose) reprenable
Est de fouir et de houer
Et de fundemens deffonder
Quë ont fonde ses ancesseurs 9225
Et les autres nobles seigneurs.
Vilain *est*, quant feut et houe
Et quant (il) fait houel et houe
Du baston qui crocu devient
Pour sainte eglise que soustient. 9230
Vilain ausi est li cornu,
Qui le baston dont soustenu
Est *son* moustier et gouverne
Et du quel il est honnoure,
Baille a celui qui besche en fait 9235
Et houel, a fin que deffait
Et abatu soit son moustier,
Pour ce qu'est prez de l'eschequier.
- l. p. limies *M¹*
mes ne le p. s. *L*
a ce] au *M*
Qui est prez *M*
tolier *T*, et happer *A*, haper] embler *LM¹G*
le moustier *L*
ouvrage] office *L*
Ce est *LG*, dun evesque *M*
P. en faire *LM*, bouel *B*
Croche *M¹*
a] au *TAMG*
fouir] bescher *L*
de] des *TBM¹LM*, deffunder *H*
Qui *M¹*, Quont f. s. antecesseurs *T*
est] deuiet *to...*, fuet *o* foyt *A*, q. besche et
h. *L*
Tant en la terre comme en bowe *M* (added
in the margin)
quil soust. *L*
son *TABM¹LM* le *toH*
—en *M¹*
Et batu s. *B*

- L'un est vilain et l'autre plus,
Mais pas ne di le quel l'est plus. 9240 —9240 *B*, q. est plus *A*
Li rois tient besche et houe et feut
Dont toute eglise si se deut
(Et) li cornus oustis li livre,
Quant (les) dizimes li delivre ;
Sa croce et (son) pouoir li donne, 9245 —
Quant l'eglise (li) abandonne.
De ce jadis prophetisa
Ieremies et en ploura ;
Quar quant il vit que on houoit
Entour l'eglise et on fouoit, 9250 —
Qu'elle paioit subventions,
Dizimes et extortions,
Il dist en soi esmerveillant
Et en soi griefment complaignant,
Comment c'ert que la princesse 9255 —
De toute gent et (la) mestresse
Devenue ert tributaire
Et qui [l'] avoit ose (ce) faire,
Ausi com se dire il vousist
Que plourer bien i aferist. 9260 —
Or pleure donc et fai dueil grant !
Si com je t'ai dit par devant,
L'eglise est entour minee,
Pou faut (que), ne soit aterree.
A li destruire chascun met 9265 —
La main et roc et paonnet,
Tuit li eschec siuent le roi ;
Mes quanqu'il font, il font par moi.
Je leur fais faire quanqu'il font,
Quar piec'a mes escoliers sont. 9270 —
Fierte n'i a ne roc ne roi
- 9240 *B*, q. est plus *A*
feust *L*
D. sainte e. si se deut *L*
dizimes *B*, le x^{me} *M*, *Q*. les desmes li baillie
et liure *L*
Iheremie *LB*
—Quar *GL*, que len houet *L*, on] en *T*
—on *H* en *TM*, Enuiron legl. et f. *L*
peoit *L*
extorsions *T*
Et si dist *L*
ert] estoit *to...*, —que *o*
toutes gens *ML*
ert] estoit *to...*
Ainsy comme *A*, —se *TM*, —il *oH*
Q. bien plourer *B*, —bien i *A*, y auenist *L*
plorer *M*
p. auant *M*, —je *G*
est] tout *toTAMH*, est tout entour *M¹LB*
quel ne s. *L*
li] la *M¹L*
La m. roi roc et pionnet *A*
Tous les esches *L*, suient *tTBM¹G* suivent
oAH
M. tout quanquil f. f. p. m. *A*, *M*. q. il f. ce
est p. m. *LG*
fas *T*, quanquil] ce quil *TAM¹LGH*
piece ait *M*
Fierta *B* Fierce *M*

- Que touz n'obeissent a moi.
Tous estudient en mon art,
Viengnent matin ou viengnent tart.
Jeremie, se ne m'en crois, 9275
Le tesmoigne en son double trois."—
Qui *T*
en] a *ABM¹LGH*
Le te tesmongne *A*, en semble crois *H*
ne] ni *T*, di a qui *B*
—je, voir *L*
Q. tu aies si grant pouair *L*
Je te voy pouement *to...*
torte *ALMH*, Toute contrefaictte torte *A*
Selom ge c. *L*
seignouries *oA*
Sus *BL*, S. r. sur c. *TA*, conte *T*
Le pelerin
parle.
"M ont esbahi, dis jè a li,
Tu me fais, se ne me dis qui
Tu es, quar je ne puis voir
Que puisses avoir tel pouoir. 9280
Pouement te voi vestue,
Contr(ef)aite, tort(u)e et bocue,
(Et) maugre nature engendree,
Si com (je) croi et pourpensee.
(Et) comment seignourie aroies 9285
Sur rois, (et) contes, et seroies
Leur dame, qui sont engendrez
Par nature et noblement nez ?"—
Selom ge c. *L*
seignouries *oA*
Sus *BL*, S. r. sur c. *TA*, conte *T*
Avarice
parle.
"(E t) je le te dirai, dist elle :
Tu dois savoir que (je) sui celle 9290
Qui ai les ensorceremens
Par quoi j' ensorcere les gens.
Quant je veul, je me fas plaisant,
Gracieuse et entalentant,
Et quant je sui amee et plais, 9295
Plus tost ce que commande est fais.
J' ensorcere contes et dus,
Roys et princes ; n'en i a nulz
Qui par mon ensorcement
Ne facent mon commandement. 9300
Je sui la fille Besachis,
Apemen, de les qui s'est mis
Le roi qui rit, quant je li ri
Et dolent est, quant je le sui,
2 P
—Et *T*, Je len te d. *T*, drai *B*
—les *B*, ensorcelemens *A*, *Q*. euvre des
ensorcemens *L*
ie sorcere *T* iensorcele *AM¹* ge ensorce *L*
iensorce *B*
je fai le plaisant *P²*
et ratalentant *P²* et deceuant *L*
Jensorcele *A* Jai ensorce *L*, condus *B*
Roy *T*, nen ny a *B*
ensorcement *A*, mon dit ensorcement *L*,
Qui] Et *G*
faice *M*
de besachis *A*, besahis *L*
je li vi *T*
Et d. q. ie ne le sui *M¹*

- Qui sueffre (bien) que la couronne 9305 Quil *M*, qui sa c. *B*, la] sa *TBM¹LGM*
 (Je) li oste et que la me donne. —que *L*
 Ainsi escrit le trouveras Aussi *L*
 U secont du secont Esdras. U] En *M* Eu *G*, de s. *E*. *L*
 Jadis li rois ot (une) amie
 (Qui) grant temps en sa compaignie 9310
 (Fu) et si [tres] grandement l'ama
 Que ses tresors touz li bailla
 A despenser aus souffraiteus souffraiteus *M*
 Et aus povres religieus.
 Liberalite ot a non 9315 L. auoit non *L* *L*. ot n. *G*
 Et fu jadis de grant renon.
 Celle qui le roi mont amoit mont le roi a. *TBM¹LM* moult l. r. a. *G*
 Et s'onneur pourchacier vouloit pourchacier *T*
 Des tresors le roi donna tant le] du *B*
 Qu'au roi en vint honneur tresgrant. 9320 h. grant *B*
 Il en aquist honneur et pris
 N'onques son tresor plus petis
 Ne fu, ains en acrut asses ; —en *B* N'en fu *G*
 Quar ausi com li ble semes blef *T*
 Fait plus de bien et de profist 9325 eu *G* guernier *M¹G*
 Que cil qui u grenier se gist, Ainsi *MH*
 Aussi les biens qui sont donnes
 Valent miex que les amasses.
- O**r te di que, quant celle vi
 Qui le roi honnouroit ainsi, 9330 Que *L*
 Je (me) pensai que, se pouoie, pensai se ie p. *M*, si pouaie *L*
 Du tout la li fortrairoie.. Du tout] De tous pons *to...*, Que de tous
 Ainsi le fiz com le pensai. pons li f. *M*, fortraioie *A* fortraie *L*
 En la chambre le roi entrai. fourtrauoie *B* fortrairoie *G*
 Tant fiz par ensorceremens 9335 Et *B*, Dedens la ch. men entrai *LG*
 Que le portier me lascia ens —9335 *L*
 Entrer. Au lit le roi alai, —9336 *L*
 Au] ou *L*

- De lez li s'amie trouvai,
 Je la li emblai et fortrais
 Et hors de la chambre la trais ; 9340 Je li e. et li f. *M*
 Souz la clef en prison la mis, la *toABMH* sa *TM¹L*, Et fuer d. *M*
 Elle i est et sera touz dis. toudis *M¹*
 U lit le roi aprez entrai En lit *M* Eu l. *G*
 Et en sa place me couchai. Et en la chambre me c. *M*
 (Il) cuida que fusse s'amie, 9345 feust *A*
 Mes je ne l'estoie mie. —je *B*, *M*. voir ie ne *M¹EG*, Certes maix ie
 Je l'ensorcerai et decu ne liere mie *M*, *M*. telle ne est. je m. *H*;
 Et sa tresoriere ainsi fu. lensorcelay *T* lensorcele *A*
 Je li garde tout son tresor trisorie aussi *M*
 Et tout son argent et son or. 9350 gardai *L*
 Il cuide que li face honneur, fas *TG* faz *M¹*, grant] son *L* sa *G*
 Mais je li fais grant deshonneur
 Et (li) ferai toute ma vie
 Tant *comme serai* s'amie. comme serai] com fera de moi *to...*, *T*. com
 Plus diffamee amie avoir 9355 de moi fera s. *LG*, amie *T*
 Ne pourroit pour tout son avoir.
- S**e savoir veuz ma nation,
 Dont je sui et quel est non non,
 Tu dois savoir que nee fu
 U val de l'inferral palu. 9360 En vaul *M* Eu *G*
 Li Sathanas m'i engendra
 Et de illec il m'apporta
 A Chaours ou en me nourri
 Dont Chaoursine dite sui. Et puis dillec *L*, illec mi ap. *M*
 (Auc)uns m'appellent Couvoitise, 9365 Chaourse *P²* Caours *T*, en] on *MP²H* len *L*,
 (Et) aucuns autres Avarice. et on me *G*
 Couvoitise apellee sui, Caoursine *T* Chaours me *B* Chaoursiere *P²*
 Pour ce que couvoite l'autrui. Couoitise *L* Couoitise *H*, Aucun me
 (Et) Avarice sui nommee nomment couvoitise *P²*
 Pour (ma) substance trop gardee. 9370 apele *o*
 coite corr. by a later hand couvoite *M*

- Appelle moi si com vourras
Et esbahi ne soies pas,
S'ainsi *sui* ratatelee,
(Et) mal vestue et taconnee !
Tu dois savoir que faire bien 9375
Onques ne m'endurai du mien.
Assez ai robes a vestir,
Mais tout lairoie avant pourrir
Et tout de vers estre mengie
Que moi ni autre en fust aisie. 9380
Assez de bons amis eusse,
Se departir a point sceusse
Le mien qui ne me sert de rien.
En ce ressemble jè au chien
Qui se gist sus le tas de fain 9385
Au quel, sè autrui met la main,
Il abaie et braie et crie,
Com(bien) qu'il n'en menguce mie.
- A
ssez ai mains pour agraper,
Mes nulle n'en ai pour donner. 9390
Les mains de (mon) donnait copees
Sont et *des* moingnons ostees,
Bien vois que n'ai que les moingnons.
Fouz est qui me demande dons.
Je ne quier qu' amasser deniers, 9395
C'est mon office et mes mestiers.
Siz mains ai pour eus grapeler
En siz maniers et glenner,
Pour eus en mon sac ensachier,
Pour moi apeser et charchier, 9400
A fin que, se trebuche jus,
Relever ne me puisse plus.
Plus en ai, plus avoir en veul,
- A. m. com tu v. *L*
soie *T*
sui] me vois *to...*, ratacelee *TM* rapatinee *L*
et atournee *L*
- mengee *L*
ne *ABH*, ou autre en f. aaisiez *M*, aisee *L*
- ie sceusse *B*
me desert *B*
- sur *TM*, faing *T* destrain *M*
autre *L*
Il labaie *M*, bret *BL*
mengusse *oTA* mengue *M*
- nulles *L*
donaito *M¹G* donat *MH* donnast *T* donnest *L*
des] de leurs *to...*, maingnons *B*
- p. e. agrapper *A*, p. tout agraper *L*
glaner *T* glanner *AHG*
eus dedans m. s. fichier *L*, enfichier *M¹*
—moi *B*, empeser *M*, chargier *M¹LGM*
- Releue *B*
plus en veul auoir *L*

- Insaciable en est mon veul,
Ma pensee et m'affection 9405
N'en puet avoir replecion.
Je sui le grant goufre de mer
Qui tout recoit sans regeter,
Qui tout absorbe et engloutist
Et rien ne rent et rien n'en ist. 9410
Je me *hourt*, trousse et apoise
Du metal que voi, (que) plus poise ;
C'est d'or dont bloq(uel) et estache
(Je) me fas et si m'i atache
Qu'a droit puis estre apelee 9415
(Une) singessè abloquelee.
Il semble que le bloc (je) garde,
Mes il assez (mont) miex me garde,
(Il) me garde qu'en haut ne voise,
(Et) jus me tient et jus m'apoise. 9420
A Judas qui ton roi trahi
Ce bloc jadis ainsi pendi ;
En ses bourses et en ses sas
Mis tant d'arain que de haut bas
Honteusement jus trebuchier 9425
Le fiz et en enfer plungier.
- 9404 *B*
pencee *M*, et aff. *L*
Ne *oT*, puis *L*, replecion *TM* repleccion *G*
gronfre *M*
recort *T*, sans riens getter *AH*
assorbe *L*, agloutist *H*
nen rent *oM*, et] ne *L*, Et r. nen sault ne
rien *H*
hourde *to...*, et poise *TAB*
—9412 *B*, vois *A*, qui plus *LH*
Cest or d. bloit *L*, dou bl. et ataiche *M*, et
athache *A* et eschase *T* et entasse *B*,
bloquer *G*
Ge faz et puis si *L*, fais *G*
Quar droit *o*, Par droit *B*, ie p. *G*
ablotellee *L* embloquelee *TH*
Y s. *M*, Il me semble le blot g. *L*, blot *H*
mont] trop *L*, mont miex assez *T*
- me poise *L*
—9421 to 9510 *B*
—*B*, blot *L* bloq *T*
—*B*, sacs *G*
—*B*, Mist *LH*
—*B*
—*B*
—*B*
—*B*
—*B*, Je grapele *TM*, Ge grape a. com ge tai
d. *L*, ainsi] si *H*
—*B*
—*B*, vie ne trouueras *LG*
—*B*, tost tu le saras *L*, Jay *T*
—*B*, amee *H*
—*B*, —est *G*
—*B*, gentile *A*
—*B*, dit, laist *T*, praie len li lait *L*, loit *H*
on li lait *G*
- Ce mesmes. **O**r te dirai de mes vi mains
Dont les metaus et les arains
J'agrapelle ainsi com t'ai dit.
Plus males mains, si com je cuit, 9430
En ta vie tu ne trouvas,
Ja assez tost l'essaieras.
La premiere qui' est armee
D'ongles de grifon, (est) nommee
Rapine [est] qui gentil se fait, 9435
Et dist que sa proie li lait

- Penre ou elle la puet trouver,
Dont souvent s'en va desrober
Es bosgages les pelerins
Et tuer les par les chemins. 9440
Je ai, dit ellë, engles crochus,
Gentille sui, ne me doit nus
Chose que veulle refuser,
Et s'ainsic est, par tout haper
(Je) puis et par tout penre proie. 9445
Qui qu'en *groust*, la chose est moie.
Ainsi ceste main se deduit
Et fait mains maus et jour et nuit.
C'est (la) main du huat qui hape
Les poucins et les agrape, 9450
Qui prent chevaus et charettes
Et les pourveances qu'ont faites
Les bonnes gens pour leur user.
Se un povrë homme pour garder
A [un] buef (ou porc), si le prent elle; 9455
(Et) Ne li chaut, se sa cotelle
Li povre pour son vivre vent,
Mais qu'acompli soit son talent.
- D**e ceste main si taille et tont
Quë au taillier j'esrache et ront, 9460
Et au tondre et au forcillier
J'escorche tout sans riens laisser.
Aussi fais *com* l'irainë fait,
Quar tant *com* sanc ou mouelle ait
En (la) mousche, toute la suce, 9465
(Et) eviscere et espeluche.
Cestë (main) est escorcherresse
Des povres et bacon(ë)resse.
Elle quiert le poil souz le cuir
- B, Prendre *G*, —elle *A*, ou la pourra t. *L*
—B
—B, As b. *M*¹ Aux b. *L*
—B, et les tuer *AL*
—B, Jai *oAH*, dit e. o. crocus *H*
—B, Gentil *TM*, nulz *G*
—B, que il veulle *o*
—B, Et cainsinc *M*¹, Et sains est *o*, Et ainsi *HG*
—B, praie *L*, prendre *G*
—B, groust] grouce *to...*, Qui que *g. T*
—B
—B, fay *H*, maint mal *M*
—B, hua *oAA¹L*, la paon du haut q. h. *H*¹, du hault *G*
—B, et si les ag. *M¹LG* et qui les a. *M*
—B, Qui] Elle *to...*, charestes *L*
—B, pourvoiances *M*
—B
—B
—B, les p. e. *G*
—B, si la c. *G*
—B
—B, soit] ait *H*
—B, si] le *L*, tont] cout *AL* coust *G* tond *M*
—B, Et au t. ge arage tout *L*, —j' *AH*, esrache tout *AG*, romp *T*
—B, tondre *H*, forcillier *ALGH*
—B
—B, fas *G*, Ainsi *MH*, lairaigne *A* laraigne *M*
—B
—B, suce *L*
—B, Et enuiscere *M*, esuisceresce *o*, espluche *TA*
—B, escorcherresse *H* descorcherresse *L*
—B, baconerresse *M*
—B

- Pour plus avoir et plus tolir; 9470
Et quant ainsi sont escorchiez
Les povres et espeluchies,
Quant tout le leur est hors sachie
Et hors tirë et esrachie,
Qui vie i cuideroit trouver, 9475
Il se feroit pour fol clamer.
Ainsi a cerchier (je) te pense,
(Et) de toi faire ma despense,
Ta mouelle et ton sanc sucier
Et dont dois vivre a moi sachier. 9480
Mais des 'v' autres mains avant
Te dirai si *com* t'ai convant.
- L'** autre main que port(e) derriere
Au dos d'estrange maniere
Est la main dont repostement 9485
Je sache a moi or et argent,
Dont les biens d'autrui trai a moi
Repostement et en recoi.
C'est la main qui le pie baler
Fait et les oreilles couper. 9490
Coupe Bourse est apellee
Et Larrecin la *celee*.
C'est la main qui gans demander
N'ose au gantier pour enganter,
Qui ne se monstre fors de nuit 9495
Et quant la lune point ne luit.
Ongles crochus comme l'autre a,
Quar elle acroche, quant temps a,
Autant ou plus *com* l'autre fait;
Mais tant i a que son atrait 9500
Ne vient (pas) si a cognoissance
Dont c'est douleur et (grant) meschance.
- B
—B, escorchiez *L*
—B, espluchiez *A*
—B, —est *H*, hors] si *L*
—B, arrachie *M* arragië *L*
—B, cuidroit *T*
—B
—B, a sarchier *T*, cherchier *H* serchier *G*, A. errachier *A*
—B
—B, Ta mamelle *TA*, succer *L*
—B, Donc te' dois v. *A*, Et toi trestout espeluchier *L*
—B
—B, couuent *T* couuant *G*, Të d. com tai conuenant *L*
—B, darriere *L*
—B, d'] en *to...*, Aus *M*, Au d. est en e. m. *A*
—B, Cest l. *A*
—B, lor et largent *M*
—B, traiz *M*
—B, requoy *L*
—B
—B
—B, bource *L*
—B, celee] diffamee *to...*
—B, qui au gantier *o*
—B, N. pour enganter gans demander *o*
—B
—B, luit *TAH* luyt *G*
—B, crocus *L*, Ongle crochu *M*
—B, Quant *A*, el *L*
—B, com] que *M*¹
—B
—B, si] tant *AH*
—B, D. est d. *A*, —grant *M¹L*

- Mont sont ore d' acrocheteurs
Entour le roi et de hapeurs
Qui, se aperçeus estoient, 9505
A soudre au roi *mont* aroient.
Tel gent li font l'autri ravir
Pour le sien dont ne puet jouir.
Cestë (main) est pertuiserresse
De maisons et descouv(er)resse, 9510
Une briserresse d'escrins
Et roongnerresse de florins,
Une contrefaiserresse
De faus seaus et graverresse,
Une fausse serruriere, 9515
(Et) une fausse monnaie,
Une Poitevinerresse,
(Et) de deniers mesconterresse.
Ceste main despouille les mors
Et tient fenestres et huis clos, 9520
Jusqu'a tant qu'ell' a grapele
Ce qu'ell' a voulu et glane.
(Et) s'ell' est executerresse,
Du restat (et) dispenserresse,
Si te di je qu'a li traira 9525
Du plus bel et acrochera.
De tel main pas exent ne sont
Gent qui de nuit conviner vont ;
Faus forestiers qui consentans
Sont a tex fais et faus sergans ;
Gent qui servent desloiaument
Et qui labeurent fausement ;
Mouniers qui emplent leur raison
Sans point apeler i Raison ;
- B*, descrochetours *M* de crocheours *L*
—*B*, de lobours *L*
—*B*
—*B*, mont] assez *to...*, au] a *T*, Assez
assoudre au r. ar. *L*
—*B*, Tielx gens *L*, aultrui muir *A*
—*B*
—*B*, —main *L*, pertuseresse *M* pertruiserr. *T*
descouuererresse *H*
—*B*, descouuererresse *LG*, Des m. et per-
tuiserresse *H*
briserresse *LM* brisererresse *H*, de sains *B*
Et vne r. *o*, rongnerresse *oGH* rongnerr. *A*
roignerr. *L* rongerr. *T*
Et vne c. *M*, contrefeserresse *LH*
De faire et g. *A*, grauerresse *LH*
—9515 *M*, Et si est f. s. *P*², serreuriere *L*
serrurie *H*
—9516 *M*, monneiere *L* monnoiere *AP*²*H*
monnoire *B*
Et u. p. *M*¹*LP*² Cest u. p. *M*, *V*. grant p.
*H*¹, poitennerresse *B* porte vinerresse
*H*¹*A*¹
mesconterresse *P*²*GH*
despouille *G*
quel a *L*
glanne *B*, quel a v. et glenne *L*
Et celle est *oALM*¹, executerresse *H*
Du testat ou d. *L*, dispenserresse *H* de-
penserr. *T*
dire qua *B*
exempz *A*
couuiner *A* couiuer *TBM* coquiner *M*¹
conniner *G*, Ceulz q. d. n. quoquiner v. *L*
a ciex f. *T*, fais] choses *L*
Ceus q. serrent *P*²
—qui *B*, labourent *G*
Moulniers *A* Mousniers *L* Maunier *P*²,
Mazniers *T*, emblent *AB*
Des grains d'autrui contre raison *P*²

- Faus permentiers et autres gent 9535
Qui de l'autri si largement
Preennent que, se scëu estoit,
La main më[e]sme les pendroit.
Et non pour quant pendu seront,
Quant assez attendu aront. 9540
Au derrenier je les pendrai
Si *com* mains autres pendu ai."—
Le pelerin "C omment, dis (je), es tu bourrelle?"—
parle. "Ouïl voir" respondi elle.—
"Peresce, dis je, si m'a dit 9545
Quë elle l'est." Adonc me dist :
"Elle l'est, certes, voirement,
Mes c'est de l'ame seulement ;
Mes de l'ame et du cors le sui."—
"Si te gart Diex, dis je, or me di : 9550
Qui pendi le cors de Judas,
Ou toi ou li, ne me ment pas !"—
"Ja, dist elle, Diex ne me gart,
Mes je te di que nous la hart
Tout ensemble li mëismes 9555
Et par acort (haut) le pendismes.
Mais se ma main n'i eust aidie,
Ja mais Peresce haut sachie
Ne l'ëust, quar son cors pesoit,
Et a li pas n'apartenoit ; 9560
Et pour ce tout principaument
Ma main en fist le pendement.
De *li*, se me crois, te garde !
(Quar) elle fait l'arriere garde,
Elle prent la gent soutilment 9565
Et puis, quant puet, elle les pent.
- autre *G*, gens *L*
Prenent *T*, se seus e. *P*²
meesme *o* meismes *H*, penderoit *M*, Le meins
mesme les prendroit *P*², prendroit *B*
pour tant *L*
borrelle *M*
voir] certes *to...*
si me di *B*, me dist *G*
Quel est adonques si me d. *L* Quelle lest
adonque ma dit *M*
E. est *L*
—c'est *B*
Se Diex te gart *MLG*
ne mens p. *A* ne men mens p. *L* ie ne m. p. *G*
Je dis elle *A*
dis bien que la h. *A*, nous] onques *o*
Toutes *M* Touz 'ii' *M*¹*L*, li mesmes *T*
—haut *o*, haut] nous *L* au bec *B*
neust *H*
en haut s. *L*
car li cors trop p. *M*, c. moult p. *G*
par ce *A*
li] tel main *to...*
lamere garde *H* larele g. *L*
q. elle peut *A*, q. el p. el les *L*, le pent *T*

Avarice
parle.

De la main qui la lime tient
Te dirai, quar talent m'en vient.
C'est la main dont j'agrapelle,
Met en tas et amoncelle 9570
Ce quë autri a laboure
Et a sa sueur conquëste.
Ellë est (faite) contre nature,
Quar (en) touz temps elle met cure
D'arain et fer metre couver 9575
Pour autre pondre et engendrer.
Autres mains descroistre le font
Par atouchemens quë i font,
Mes ceste ci croistre le fait
Tout maugre que Nature en ait. 9580
Enchanterresse est grandement,
Quar tournois par enchantement
Fait convertir en parisis
Et de ·v· fait devenir ·vi·.
Vaches qui ne pueent mourir 9585
Fait et forge sans coup ferir,
Et par leur longuement durer
Vaches de fer les fait nommer.
Elle met avaine en guerniers
Et atent que li grains est chiers, 9590
Et puis s'avaine a double vent
Et double paiement en prent.
Elle tient lime pour limer
Autri substance et degaster.
Petit et petit va rungant 9595
L'autri en alant et venant.
Rien n'est que de lez li durast
Que tout au paraler n'usast.
Usure est par nom nommee ;
(Quar) par li est la vie usee 9600

la lune *A*
quant t. *LG*
j']ie *BMH*, don ie amonselle *M*
Et met *TAM¹LMH*
Ce] Et *T*
a grant suour *M¹LG*

tout *M¹*, mest *M*

—pondre *o* poudre *BL* poindre *H* prendre
A, —et *LM*
Autre descr. *L*, descroitre *H*
i] il *M¹M* ilz *LGH*
ceste acroistre *BG*

Quatournois *G*, tornoix *M*, enchantemens *M¹*
paresis *AGH*

fais *A*
auoinne *oA*, greniers *TMH*
est] soit *TBGMH*
sauoinne *A*, a] au *L*
Et en prent d. paiement *o*

et gaster *L*
P. a p. *ALM*
et en v. *T. L.* aualant et v. *B*
qui *L*
a parler n. *A*, nuisast *M*
U. par nom est n. *to...*

Le pelerin
parle.Avarice
parle.

De celi qui' en son usage
Use son temps et son aage.
Se si en usage ne fust,
De li chascun paour èust.
Mais si en us est (de)venue 9605
Que es foires est connëue.
Es foires va la gent usant
Devant toute gent et limant.
Nul n'i a, prevost ne maire,
Qui contredie a son (af)faire."— 9610

"Di moi, dis (je), de la balance
Ou poises a (si) grant entente
Le zodiaque et le soleil,
Quar c'est chose dont me merveil!"—
"Apren, dist elle, et entent bien, 9615
Quar je ne t'en mentirai rien.
Grace de Dieu jadis assist
Entour le zodiaque et mist
Le soleil pour luire a chascun
Et pour estre au monde commun. 9620
A touz vout que general fust
Et que nul faute n'en èust.
Or te di que ce me desplut
Pour mon profit qui pas n'i gut,
Quar bien vi que se (je) n'avoie 9625
Le temps et l'aproprioie
A moi, mont pou pouoie ouvrer
De ma lime et mont pou limer ;
Et pour ce' a moi j'apropriai
Le zodiaque et usurpai. 9630
Le temps et le soleil mien fis
Et en ma balance le mis.
Je m'en sui fait(e) peserresse
en tel vsage *B*
Se cecy en *A*
grant p. e. *L*, Chascuns de lui *H*
en usaige *A*
Par toutes f. *L*
faïres *L*, en va *A*
toutes gens *L*
Ne nul *M¹GL*, Nul nen y a *MH*, Nuluy a p. *B*
Quil c. *B*
Tu p. *B*, poise *T*, g. jnstance *L*
soloil *M*
meruoil *M*
de rien *B*, je nen ment. de rien *L*
—de *B*
au] a *T*
tout *T*
nul deffaut *L*, ne en *M*
desplust *B*
ni iust *B*, ni fut *AL* jut *G*,
—je *A*
et ne laprop. *LM*, et ne le proprioie *B*
moi rapropriai *B*
vsurai *A*
Je me sui faute peserresse *G*

Par (mon) outrage et venderresse.
 Je le vent par jours, (par) semaines, 9635
 Par uitaines et (par) quinsaines,
 Par mois et par ans tous entiers
 Et la livre en vent ·xx· deniers.
 Le mois en vent ·ix· soulz ou ·x·
 Et la semainē ·v· ou ·vi·. 9640
 Selonc ce que chascun en prent,
 Selon ce je le poise et vent."—

venderesse *GH*
 et sepmaines *TABM¹LGM*
 vitaine o huitaines *AH*, quinzaines *AH*
 P. ans et par moys t. e. *AG*
 —Et *L*, vens *M*
 vent ou ·ix· ou ·x· *H*
 ·v· soulz ou six *LG*
 Celoc ce *B*

Le pelerin
parle.

“Or me di, dis je, je te pri,
 D'un bosquillon qui me vendi
 Busche piec'a en sa forest 9645
 Et me dist : tieue la buche est
 Pour ·xxx· solz, se maintenant
 Tu m'en veus faire paiement,
 Et se a l'an tu veus atendre,
 ·xl· soulz (la) me faut vendre, 9650
 A savoir mon se cil vendoit
 Le zodiaque et le pesoit."—

dis ie le te p. *B*, dis ie te p. *T*
 buscheron *L* bouscheron *M* bosquillon *G*
 tienne *AMGH*, busche *T* bouche *B*, d. que
 la b. e. *L*
 soubs *B*
 m'en] me *M¹LM*, f. le p. *L*

Avarice
parle.

“De ce, dist elle, te dirai
 Si com oui parler en ai.
 Jadis (les) bosqueillons vendoiēt 9655
 Leur bos sur (le) pie et disoiēt :
 Se mon bos avoir vous voulez,
 Tel pris maintenant en donrrez,
 Et se a l'an voulez atendre,
 Plus grant fuer le me faut vendre ; 9660
 Quar jusqu'a l'an mon bos croistroit
 Et selonc ce plus il vaurroit.
 Sē ainsi le bos te vendi
 Celui, a mon avis te di
 Que le temps il ne pesa pas. 9665
 Mais se le bos estoit en bas

le *M¹L*, rendre *B*
 moult *BM*
 —le *L*
 parler oui *TBM¹GLM*
 buscherons *L* boucherons *M* bosquillons *G*
 bois *A* bouais *L*, Le boys *G*
 bois *AG* bois *L*
 men d. *L*
 Et si a *L*
 feur *H* fueur *G*, A pl. g. f. *M*, Pl. g. argent
M¹L
 = 9662 *L*, lam *B*
 = 9661 *L*
 Et se *M¹*, bois il te v. *L*
 te] ge *L*
 bois *L*

Et jus abatu et coupe,
 Je croi que le temps fu pese.
 De la chose qui augmenter
 Ne se puet ne monteplier, 9670
 Quant pour lonc plus venduē est,
 Le zodiaque pese est.
 Mais quant la chose puet de soi
 Monteplier, je cuit et croi
 Que l'acroissement est pese 9675
 Tant seulement et mesure."—
 “Les bosqueillons, dis je, les bos
 Pou vendent mes sur les estos,
 Avant gisent grant piece jus
 Quē il puissent estre vendus, 9680
 Et toutevoies chiers les font,
 Quant en present paie ne sont."—
 Adonc me respondi et dist :
 “Je te dirai ce qu'il m'en gist
 Sur le cuer, vaille que vaille. 9685
 Se les bosqueillons la taille
 Des bos devant (lors) ne faisoient
 Que acheteurs a eus venroient,
 (Mont) grant temps pourroient atendre,
 Ains qu'il peussent leur bos vendre. 9690
 Les marchans, quant le bos coupe
 Ne verroient ne debite,
 Diroient : Trop atendrion.
 Passon outre et nous en alon !
 Nostre chose se veut haster, 9695
 N'avon mestier de demourer.
 Et pour ce pour commun profit
 Ordene fu, si com je cuit,
 Que avant que marchans venissent,
 Les vendeurs (leur) bos abatissent 9700

que *A*
 multiplier *BGH*
 pour l. temps plus v. *BM¹GLM*, plus] temps *T*,
 par lonc temps v. *H* pour le temps v. *A*
 Mais la ch. quant de soi *A*
 Multepl. puet je *A*
 est] et *AH*
 buscherons *L* boucherons *M*, le b. *TALGH*
 sus *LAH*, estoc *M* escois *L*, Vendent mais
 peu sur les e. *A*
 g. pie ius *T*
 chier *T*
 en] a *TABM¹GLM*, paies *T* payer *A*
 et me d. *T*
 m'en] me o ten *M*
 Sus *L*, et v. q. v. *M¹L* se v. q. v. *M*
 Car se l. b. *M¹* Quar si les bucherons *L*, Se len
 vendeurs de boix la t. *M*, bosquillons *G*
 De *B*, Des bois auant *L* De boys lors d. *G*
 a eur *M¹*
 temps att. pouroient *T*
 Auant q. *to...*, puissent *M*, Auant q. l. b. v.
 peussent *T*
 le] les *H*, le bois couper *L*
 Ne voudroient ne esboucher *L* vourroient ne
 debiter *G*
 atenderons *M*
 —9695 *M*, vielt *L*
 —9696 *M*
 —pour ce *A*
 Ordene *L* Ordonne *G*
 les bois *A*

Le pelerin
parle.Avarice
parle.

- Et les fëissent debiter
Et metre a point et cherpenter.
Ce fu un bon ordenement
Et pour ceus grant avancement
Qui de *bos* mestier aroient 9705
Ou (qui) buche a ardoir vourroient.
(Et) pour ce ceus ne doivent mie
Perdre qui font (la) courtoisie.
Se pour les autres ont coupe
Leur bois qui mont fust amende 9710
Dedens ·i· an, (je) cuist que vendre
Plus chier (le) puent sans mesprendre,
(Sup)pose que il n'i *pensent* mie
Faire *aucune* tricherie,
Qu'en tel maniere il vendroient 9715
(Le) zodiaque et peseroient.
Et par aventure le font
Aucuns, mes couverturë ont
De ce qu'il est accoustume
Et que l'us en est aprouve. 9720
Or i entent et (i) expose
Si com tu veus (et) texte et glose !
De la main a l'escuelle
Te *vuel dire* autre nouvelle.
Ceste main (ci) Coquinerie 9725
Nommee est, (et) Truanderie.
Hoguineno par non la claim
Et qui apelle Mengu pain.
C'est celle qui bribes repont
En son sachel et tant i sont 9730
Que *elles moisies* deviennent
Et (a) nullui nul lieu ne tiengnent.
- Et le faissent couraier *L*
et] a *L*
ordrenement *L*
eulx *L*
bos] merrien *to...* marrien *P³*, merrain
mestier aroit *L*
—a *A*,ouldroit *L*
font copier *M*
fut *L* fuit *M* fust] eust *o* (in the margin)
croi *L*
pensent *oTBM¹LH* pence *M* peussent *LA*
pensoit *G*
aucune] barat ne *to...*
Qu'] Quar *to...*, Quar en itel m. v. *o*,
voudroient *B*
c. ilz ont *L*
l'us] plus *LH*, esprouve *M¹* approxime *T*
et expose *oTAG*
Si com voudras et tieuste *L*, tiexte *T* tente *A*
la] lautre *to...*, a] de *H*, lexcuelle *A*
Dire te v. *to...*
quoquinerie *LH* truanderie *P³*
—et *o*, truan die *T*, Est nommee et Co-
quinerie *P³*
Hoguineno *toaB* hoguinelo *H* hoguincle *P³*
hanguinonlo *M* hoguilanlo *A* hoqui-
lenlo *T* hanguilanlo *y* hanguileneu *g*
hoguilenno *M¹* Hoguinenno *G* Aguil-
lanleu *L*, Hoqueleure Prose 1464
mengue *BLGP³*
brimbis *P³*
moisies elles *to...*, mouesies *L* musies *M*
moyses *A*

- C'est celle qui quiert pain pour Dieu,
Qui paier ne veut en nul lieu
Escot ne *rien* que despende 9735
Et n'a cure, (qu') aucun amende
De courtoisie que(lle) face.
A l'escuelle (elle) pourchace
Sa vie treshonteusement,
Combien que bien amendement 9740
Y mëist, s'elle labourast
Et se de gagnier se penast.
(C'est) celle *m'a* ratatelee
(M'a) ainsi com vois et clustree.
Rien ne set faire que rives 9745
Et pautonnières et saches,
Que la penthecouste porter
Et moi aus buissonnes grater.
Elle me maine aus grans chemins
Ou trespasans ou pelerins 9750
Ou grans seigneurs doivent passer
Pour leur aumosne demander ;
Et a fin qu'il aient greigneur
Pitie de moi et que du leur
Il me donnent plus volentiers, 9755
Elle me fait plus floibe au tiers
Et plus povre que je ne sui.
Et avec ce encor te di
Que par art me fait contr(ef)aite,
(Et) de piez et (de) mains contr[ef]aite, 9760
Aler courbe sur ·i· baston
Et crier ha las sans raison.
Et combien que nul mal (je) n'aie
Et (que) souvent saoule soie,
Si maudi jë ou bas ou haut 9765
Celui ou celle qui me faut.
- pain perdu *L*
rien] chose *to...*, qui *o*
Ne na c. que nul amende *L*
A escuelle *T O* lesc. *L* Et a lesc. *M*
tres] trop *M*
Comment que *H*
se elle *G*
gaignier *T*, Et de g. si se p. *L*
m'a] qui *to...*, ratacelee *TM* ratasselee *P³*
rapatinee *L*
aussi *H*, clistree *P³* clostree *A* clutee *G*,
Ma com tu voiz et taconnee *L*
pentecouste *TA*
byssonnes *o* bouchenes *M* buissons *A*, a ses
bucons g. *L*, b. garder *BG*
moine *M*, mamaine *L*
ou] et *H* lez *M*
qu'il] que *L*, ilz *G*
dongent *L* doingnent *M*
me] ma *T*, flebe *o* foible *TAM¹H* feible *M*
faible *BL* fieble *G*, au] le *L*
contrefaire *o*, fait aultre faire *A*
des p. et des m. *T*, contraire *oA* contraitte *G*
sus *LH*
saie *L*

- Ceste main empruntent souvent
 Pour truander la gentil gent.
 En leur grans gans a fauconnier
 Bien la sevent metre et mucier, 9770
 Et bien la sevent desganter,
 Quant il en veulent truander.
 Aus religieux la tendent
 Et sans avoir honte (l')estendent 9775
 En demandant or ca des piaus,
 Or ca chaperons a oisiaus.
 Unes longes, se vous voulez
 Et unes guiches me donnes!
 D'une surcainte ai grant mestier
 Et d'un colier a mon levrier. 9780
 De voz fromages me faciez
 Donner, et pas ne me failliez
 Que n'aie (une) cote hardie
 Du blanchet de l'abaie!
 Prestez moi .viii. jours un sommier 9785
 Et .i. roucin a chevauchier,
 Une charete a amener
 Ma busche, et ma terre a arer
 Deuz bonnes charues ou .iii.!
 Vous les rares dedens le mois. 9790
 Ainsi de ma main (il) s'aident
 Et (ain)si de l'autri se vivent
 En espargnant honteusement
 Le leur dont ont habondamment.
 (Et) semble qu'il ne cuident mie 9795
 Que (les) povres gens d'abaie
 Aient nulle riens que pour eus;
 Dont tu as vëu, se tu veus,
 Que quant il n'ont (ce) qu'il demandent,
 (Nulle) excusation n'en prennent, 9800
- empruntent *B* emprunte *MP*² emprunter *o*
 truhander le *g. g. P*²
 leurs *G*, leur gaans a *f. M*
 la] le *T*
 soiuent *L*, scevent enganter *P*²
 Aus] A ces *to...*, religieux *T*
 latendent *M*¹
 Ou demandent *M*¹*L*
 ca des ch. *BH*, a] et *A*, oyseaulx *G*
 —9775 *L*, longnes *T*, Vne longee *M*
 —9776 *L*, vne guiche *M*
 —grant *B*
 coler *M* collier *L*
 froum. *oA* form. *M*
 Que jaie *A*
 l'] vostre *to...* nostre *T*
 viii jours] huy *M*
 a mamener *L*
 —a *TL*, et a ma t. arer *M*¹*H*
 charrettes *A*
 le] vn *LH*
 de main a main il s. *o*
 Et aussi de *M*, Et de l. si se v. *L*
 De leur *B* Le iour *G*, habondenment *M*
 habondaument *G* habund. *A*
 qui ne *A*, quil ne cuide *M*
 nul *T*
 ce que d. *A*
 natendent *L*

- Ains en ont indignation
 Et heent ceus de la meson.
 Or regarde, se bien amer
 Me doivent, quant ainsi porter
 Leur fas l'escuelle aus truans 9805
 Et leur met ma main en leur gans.
 Quant mon sac(het) et m'escuelle
 A leur coutes (je) leur flavelle,
 Cë est (une) nouvelle maniere
 Que noblece son pain quiere 9810
 Et soit serve devenue
 A moi (qui sui) viellë et chanue."—
 De Symonie.
 "De la main, dis jë, au crochet
 Me di, se veus, un petitet,
 Quar de ceste ci me soufist." 9815
 Adonc me respondi et dist:
 "La main au croc peschiee fu
 Jadis en l'infernal palu.
 Simon Magus et Giesi
 La m'aportèrent jusques ci 9820
 Et m'en firent present et don,
 Mes le croc li donna Simon
 De la letre premeraine
 De son non et chevetaine.
 Com(me) crochet est figuree, 9825
 Tu (le) sez bien, 's' est nommee.
 Ce crochet et cestë 's'
 Monstrent que (je) sui abaesse,
 Mes c'est de noire abaie
 Ou en vit de male vie. 9830
 De ce crochet et ce Simon
 Ceste main Simonie a non.
 C'est une main qui entroduit
 Maix ont grant ind. *M*
 Et en h. *M*
 regarder *T*
 parter *B*
 cescuelle *A*, truians *M*
 contes *M* coudez *L* coustes *B* costes *G*
 Cest *to...*, Cest vne noble m. *L*
 Que] Quainsi *to...*
 Et] Quainsi *to...*
 —et *M*
 de cetui *B*, Car de c. ci viex sauoir *L*
 A. me r. pour voir *L*
 croq *T*, peschie *M*
 linferna p. *B*
 Giezi *LG* Gizei *T* Gierrri *A*
 maportarent *M*
 me *T*
 croq *T*, li] me *BG*
 letre] figure *to...*
 Et de s. n. *L*, Et fut de s. n. chev. *A*, D. s.
 n. la fit ch. *M*
 figure *LH*
 nomme *LH*
 crochet] croc ceste croce *ITBM*¹*GM* croc et
 ceste croce *oA* croc sa croce *L*
 abbeesse *AH* abbesse *B*
 de] dune *to...*, M. se d. n. abbahye *B*
 male] mauvaise *to...*, en] on *A* len *M*¹*GH*
 ce crochet] ceste croce *to...*, et de ce S. *A*
 C. maine simonne a n. *T*
 entrodist *L*
 2 R

- En la meson de Jhesucrist
Par fausses breches et pertuis 9835 broches *AGM*, broches et pertruis *T'*
Les larrons sans entrer par l'uis,
Et quant dedens les a menez
Et de son croc acrochetez,
De son crochet croces leur fait
Et pasteurs des brebis les fait. 9840
Pasteurs di je, mes ceus ce sont
Qui se paissent et qui tant font
Que miex les doit on leus clamer
Que pasteurs de brebis nommer.
De leur cro(ches) par force eslochent 9845
Grace (de) Dieu et la descrochent
Du throne de sa roiaute
Par don de temporalite.
Une heure s'en font acheteurs
Et l'autre foys en sont vendeurs. 9850
(Et) pour deniers souvent l'engagent
A ceus qui les deniers (leur) baillent.
Grace Dieu courouciee en est,
Quar bien li semble que pou est
Prisiee, quant (est) engagee 9855
[Est] pour si pou (de chose) et bailliee.
Ausi n'est elle (pas) contente
Ne (pas) bien ne li atalente,
Quant ceus qu'a (mis) en seigneurie
[Mis], li font *tel* vilennie. 9860
- o tout *L* a ton *H*
et de tel *g*. *AB*
achete *T*, et lautre *B*, *Q*. vne achate et vne
heure *v*. *L*
qu. vient *o* quant veult *G*, *q*. veult giesit. *MH*,
giezet. *LG*
- les ay meneiz *M*
de] a *TAM¹GM* en *B*, acrochies *o*
clochier les fait *A*
—Et *A*, des] de *G*, Et p. douailles l. f. *L*
dis je m. leux ce s. *H*, ce] se *B*
passant *T*
leux *BH* leupz *A* lous *M¹* loux *LM*
croches *toTABM¹LM* croces *H*
—de *L*, decroch. *A*, la eslochent *T*
trone *TL*, sa beaute *A*
dons *L*
U. foiz *L*, se f. *TB*
Et l. heure sen font *v*. *MH*, sen font *v*. *L*
les] leurs *B*
c-cie *BMG* c-ccc *H*
—9855 *B*
baille *B*
pas] mie *B*, contentente *II*
Ne p. b. lui at. *H*
tel] la dicte *to...*, A li font telle *v*. *L*

Ceste main a tout son crochet
De tel maniere et tel guise est
Que une heure achate et autre vent ;
Pour quoi qui parle(r) proprement
(Veut), quant vent, Gieziterie, 9865

- (Et) quant achate, Simonie
Est dite ; mes communement
Symonie les nons comprennent.
De tel main pas exent ne sont
Ceus qui les messes chanter font 9870
Pour prametre et donner argent.
Les prestres aussi pas exent
N'en sont qui (les) deniers en prennent,
Ains au fauz Judas ressemblent
Qui Jhesu pour deniers vendi. 9875
Et avec ce encor te di
Que pires il sont que Judas ;
Quar, quant il vit qu'il n'avoit pas
Bien fait, les deniers il rendi,
Mais ne veulent pas faire ausi. 9880
- Nul silogisme de raison
Ne nulle predication
Ja mais rendre ne leur feroit
Ne a tel fin ne les merroit.
Et se la cause veus savoir, 9885
Je te di, saches le de voir,
Que le sac que au col je porte
A une si sutil(le) porte
Que ce qui est dedens gete
N'en puet issir ne estre oste. 9890
Fait est comme nasse a poisson,
Entree i a, issue non.
Et pour ce que dedens geter
Faut quanque puent conquerer
Mes mains et touz ceus qui les ont 9895
Ou qui de moi emprunt en font,
Pour ce du sac ne puet issir
Rien, ains le faut dedens pourrir."
- achete *T*
les no⁹ *HT*, le vous *o* le nom *A*
9869 to 9884 struck out *M¹*, telz mains *M*,
exens *L* exempz *G*
et] ou *M¹L*
Ne s. *TM*
Ains *L* Ancoys *G* Ainciez *to...*
—Et *M*, ouec *L*
pire *B*, —il *oA*, p. sont plus q. *J. o*
—pas *T*, ainsi *G*, *M*. il ne *v*. p. f. a. *oA*, *M*.
il ne *v*. f. a. *M¹L*, *M*. il ne *v*. f. ainsi *BH*,
M. iamaix ne feroient ainsi *M*
silogismes *L*
menroit *B* manroit *M* mettroit *A*, Ne a ce
ne les amainroit *L*
Es se *B*
—le *oTB*
—que *A*, au] en *M*
Ne *T*
Fait *B*, Fet ait *o*, nance a poicon *L*
Fait *H*
quils les ont *L*
de] a *B*
P. ce ne p. du sac i. *A*
dedans le faut p. *L*

Le pelerin
parle.

Quant m'ot ainsi conte et dit
De ceste main qui grant despit 9900
Fait a Dieu, si com m'est avis,
Je li priaï apres et diz
Que me contast de l'autre main
Que mise avoit sur son mehaing.

Avarice
parle.

"L'autre main, dist elle, Barat 9905
Tricherie, Tricot, Hasart
Est *nommee* et Decevançe.
(Qui) de trichier touz jours s'avance
Ceuz qui (sont) simple et sans malice
Ou (qui) de marchander sont nice. 9910
De faus pois (et), fausse mesure
Et (de) fausses balances use,
Et selon ce qu'achate ou vent,
De chascun use doublement.
A la grant aune mesurer 9915
Veut ce qu'elle veut acheter,
Et ce qu'elle vendre veut,
A la mendre mesurer seut.
Tout aussi des balances fait
Et du pois qu'elle ens elle met ; 9920
Quar bien scet faire changement
Selonc ce qu'elle baille ou prent.
Onques a point ne mesura
Ne a juste pois ne pesa.
Tel chose fait a Dieu despit, 9925
En Proverbes le truis escript.

Ceste main est (es)tenderresse
De courtine(s) et faiserrisse
Et fait aus drapiers courtines
Pour (ce) que les couleurs plus fines 9930
Des draps ressemblent a la gent.

sus *BL*Trecherie *B*, heusart *T*
nommee] apellee *to...*, —et *B*Qui de la tricherie t. j. s. *T*—sont *L*nices *G*et] de *oBGM*, et de f. mes. *TAH*
balance *T*quacheter *T*, ou] et *A*A la aune g. m. *B*, mesurer *T*
quel v. ach. *L*veust *T*maindre *A*, mesure *AL*
ainsi *A*, fet *H*du] d *B*juite point ne poisa *L*prouerbe *oG*, trueve *TA*, En aprouerbes le t.
en esc. *B*courtine *o*, finserresse *L*Et] Elle *to...*De dr. *B*, ressemblant *L*

Et si te di que bien souvent
En monstre bonnes denrees,
Mais quant puis sont achatees,
Elle a autres de tel couleur 9935
Qu'elle delivre a l'achateur.

Le mesmes.

Mont fait ceste main ci de maus.
Une fois coconne chevaus
Et fait les mauvais bons sembler
A ceuz qui veulent achater. 9940

Une autre foys par le pais
Faus saintuaires et faintis
Porte et monstre a la simple gent
Pour faussement avoir argent.

L'autre fois prent en ces moustiers 9945
Aucuns images qui sont viez,
(Et) leur fait pertuis en la teste
Pour faire gaignier le prestre.
Es pertuis qu'a fait huile met
Ou eaeu ou vin ce qu'a plus prest, 9950

A fin que, quant celle liqueur
Descent a val, dite sueur
Soit et (que) de faire miracle
(Soit) renomme le viez image.

Et a fin que plus couloure 9955
Soit le miracle et renomme,
Je m'en vois aus coquins parler
Et leur fais faire simuler
Que boisteus soient ou contrais,
Sours ou mues ou contrefais. 9960

Et en tel point venir les fais
Devant l'image et crier : las,

En] Elle *to...*puis] apres *to...*, achetees *A* arretees *L*telz couleurs *M*Que elle liure a lachateour *L*, lacheteur *A*
lachatour *G*, aus achateurs *M*cotonne *TALH* concone *M* cossonne *B*
cothonne *G*
resssembler *A*—et *M*¹prens *H*, ses m. *T*Aucunes *T*, vielx *L* viels *G*fay *H*, pertruis *T*P. y f. g. *M* (y added above), gaignier *TM*¹Ens *M*, pertruis *T*, quay *H*, faiz *M*¹, huile *H*
vile *L* oile *M* oille *M*¹qu'a *TABM*¹*M* que *toLH* que plus puet *o*
(puet corrected in the margin)liqueurs *M*dite] estre *A*mirable *A*vieil *A*, ymages *M*, S. r-mee la vielle ymage *T*
vielz ymages *G*A f. q. pl. soit couloure *L*—Soit *L*me v. *T*, quoquis *L*fas *TM*¹*G* fay *H*bouetoux *L*, contrains *B*muel *M*—Et *o*, le *L*, fas *TAM*¹*GLH*cr. alas *L*9961a: Devant limage venir les fais *B*.

Saint image, garissiez moi!"
 Aprez Dieu ai en vous grant foi.
 (Et) adonc de ma main les lieve 9965
 Et touz *sains* en heure brieve
 (Les) moustre. Merveille n'est mie,
Quar n'avoient (ne) maladie.
 (Tant) seulement mon mal avoient,
 Mais la gent (pas) ne le cuidoient. 9970
 Il le reputent (a) miracle,
 (Et) dient que c'a fait l'image,
 Et (puis) *ainsi* gaaigne le prestre
 Et [si] fait on (une) fausse feste.

Mains autres maus a la main fait 9975
 Et tous les jours encore fait,
 Mes (je) ne t'en dirai plus ore,
 (Quar) assez t'ai a dire encore."—
 "Au mains, dis je, tu me diras,
 Se tu veus, pour *quoi la main* as 9980
 (La main) *dessus* ta hanche qui cloche
 Et pour quoi (si) souvent s'aprouche,
 (Et) touche a ta langue meselle?"
 Adonc (voir) me respondi elle :
 "Ma langue qui' est sursemee 9985
 Parjurement est *clamee*
 Et ma hanche Menconge claim,
 Pour ce que trait de l'espavain.
 A ces *ii' ci* Tricherie
 Familiere est et amie. 9990
 Vers elles volentiers se trait,
 Quar de lignage leur retrait.
 Par li *faite est* menterie,
 (Et) par li sui espaveignie.
 Par menterie aussi est ne 9995

Sainte *TM*, garissez *T*
 en vous ay *A*
 —Et *A*, mes mains *L*, Et a. tous garis l. l. o
 sains] garis *to...*, Et de ma main en brieve
 heure o
 et merveille *H*
 Quar] Mal *to...*, Quar mal nav. ne m. *L*
 les gens *L*
 disent *T*; c'a] ce *AM*
 ainsi *TABM¹GLMH* aussi *to*
 on] en *A*

Mais a. m. ha l.m. f. *T*
 moins ce di ie me d. *M*
 p. quoi la main] p. quel cause *to...*
 dessus] sus *to...* sur *G*, ta] la *II*
 souv. approche *A*
 loingne *M*
 loingne que e. surcemee *M*
 clamee] apelee *to...*
 hanche] bouche *BM* hanche corrected from
 bouche *t*
 de leparvain *M¹* lespervain *G*
 ci] choses *to...* cloches *A*
 Familiere *AH* Familiere *L* Familierie *B*, Est
 fam. et a. *A*
 elle o
 lignage *T*, ler ret. *B*
 fu faite *to...* fut f. *G*
 espauignie *TB* espauaignie *L* esparuaignee *M¹*

Le pelerin
 parle.

Parjurement et engendre,
 (Quar) parjurement ne puet estre,
 Se menconge *nel* fait naistre.
 (Et) en menconge et parjurement
 Ne puet qu'il n'ait baratement. 10,000
 Ce sont *iii'* choses d'un acort,
 Com bien quë il aient grant tort.
 C'est la cause pour quoi la main
 Apuiee est sur l'espavain,
 Pour quoi s'entremet de taster 10,005
 Souvent la langue et visiter."—
 Or me di dont dis je c. *H*, d. j.alui *G*
 loingne *M*, dit *L*
 Et] Pourquoi *to...*, esparuaignie *L*
 Tu espalles et m. *M*, et ment. *LG*
 Judas d. e. v. *T*
 et] y *L*
 Trouvai] Encontraï *to...*
 Et assez *H*, poures *G*
 voulz *AH* veulz *B*
 a] o *L*, eulz *A*
 En la fin] Finablement *to...*
 sanz] mon *AH*
 mothe *M*, mabuisay *A*, mabussai *T*,
 maboussay *M*, mabuschai *H*
 Je chey *G*, mesparuig. *L* mespauegay *T*
 maspauig. *M*
 ne s. *T*
 second *ne* added above o, jour de] toute *H*
 Bouetouse *L*, torte] courte *H*
 virili *H*, bois *B*, clopignant *A*

Le pelerin
 parle.

"Or[e] me di, dis je, comment
 Ta langue dis Parjurement
 Et ta hanche espaveignie
 Tu apeles Menterie?" 10,010
 "Jadis, dist elle, Verite
 En mon chemin et Equite
 Trouvai qui leur pain queroient,
 (Et) qui assez povres estoient.
 Elles n'avoient nus amis 10,015
 Ne n'ont encore a mon avis.
 Quant je les vi, moi destourner
 Me voul, pour ce que conquerer
 Riens a elles (je)ne pouoie.
 En la fin lessai leur voie 10,020
 Et m'en commencai a fuir
 Par les champs sanz chemin tenir.
 A une mote m'abuissai,
 Jus chai et m'espaveignai.
 Encor n'en sui (je) pas garie 10,025
 Ne(ne) serai jour de ma vie.
 Boisteuse sui, torte et clochant,
 Au vireli vois clopinant.

Mon mehaing et mon espavain
 Par son non Menterie clain, 10,030
 Quar (il) n'est nulle clocherie
 Si laide com(m est) menterie;
 Toutevoies (mont) necessaire
 (Elle) m'est a ce *quë* ai a (f)faire.
 Plus tost en est mon sac *emplis* 10,035
 Et plus tost chevissance en truis.
 Se droite fusse et (droite) alasse,
 Pas tant assez (je) ne trouvasse.
 Tel vient a moi qui s'en alast
 Et de mes voies se gardast. 10,040

Or te di qu'en ainsi clochant,
 Ainsi mentant et clopinant
 Dedens moi naist si grant chaleur,
 Si grant chaut et si grant ardeur
 Et si grant desir et vouloir 10,045
 De plus que n'ai encor avoir,
 Que la langue traire me faut
 Aussi comme i· chien qui a chaut.
 A la court du roi je m'en vois,
 Apres que j'ai oui des lois, 10,050
 Et di qu' avocate serai
 Et que des plais me meslerai.
 La endroit je fais serement
 Que ma langue pour nulle gent,
 Se bon droit n'ont, je ne trairai. 10,055
 Mes quant vëu le stillë ai
 Et clopine i· pou de temps
 Par menconges et mentemens,
 Combien que soit ou droit ou tort,
 De ma langue faire deport 10,060
 Ne puis que hors (je) ne la traie,

meshaing, espervain *G*, esparuaign *L*
 son] lour *L*

comme Menterie *oLM*
 mon nec. *M*¹
 que ai *o* que jai *L*, que mest af. *A*, quai af.
*ITBM*¹*MH*, E. m. quace quay *H*
 em est *T*, Mon sac en est pl. t. emplis *L*
 cheuance *BGL*
 et droit a. *AM*¹
 dassiez *M*

quainsi cl. *L*

De moy *o*, nest *AM*¹*L*

et] de *o*

laingue *M*, Que langue traicte *A*
 Ainsi *H* Ainsic *M*, q. au ch. *T*
 me v. *T* menuoies *L*

—j *G*, de lois *oTM*¹, les l. *A*, des laies *L*
 = 10052 *L*, quauocace *o* quauocasse *M*
 = 10051 *L*, de ples *o*, Et des pl. ie me m. *M*
 fas *TM*¹*L*, f. le s. *o*, serment *B* serrement *L*
 serement *H*, faiz ie sairem. *M*¹
 laingue *M*, Q. male cause point n. g. *T*
 non *B*, Fors que boin dr. ia ne tr. *M*
 le stile *o* lestile *L*

—soit *B*

loingue *M*

pues *M*, —je *B*

Quant voi *que avoir doi* monnoie.
 Et si te di que tout aussi
 Fas comme la balance qui
 Sa langue encline celle part 10,065
 Ou du pese a plus grant part;
 Quar ou plus a gaignier je voi,
 La de ma langue fas convoi.
 La je la trai plus volentiers
 Ou plus voi qu'il a de deniers. 10,070
 Mainte fois il m'est avenu
 Qu' aucuns s'en sont a moi venu
 En (moi) priant que leur aïdasse
 De leur cause et (leur) tesmoignasse
 Avoir droit et que serement 10,075
 En fëisse hardiement.
 Et sez tu lors que (je) faisoie?
 Soiez *seur* que, quant monnoie
 Me bailloient pour ensachier,
 Tost je juroie et de legier 10,080
 Que en la cause droit avoient
 Et qu'a bon droit (il) en plaidoient.
 Et bien savoie vraiment
 Quë il estoit tout autrement.

Tel maniere de langueter 10,085
 Et de muer et bestourner
 Le tort en droit et droit en tort,
 Pour atraire et pour faire aport
 A mon sachel autri argent,
 Monstre pour quoi Parjurement 10,090
 La langue est dite et *nommee*,
 Et (si) te di que surseme

quen doï avoir *toABM*¹*GH* que doi auoir
TLM

—la *G*

a celle p. *M*¹, celle] dune *M*

—10,066 *B*, peser *M* pesant *A*
 guangner *A* gaaigier *T*, gaaigier voi *M*¹,
 Q. la ou p. a g. v. *L*
 La dame ma l. *o*, Jiluc ma l. ie connoyz *M*
 trois *M*¹

Maintes *LH*, il] y *M*, adv. *G*
 10,072 in the margin *o*, s'en] se *M*
 prient *L*

A auoir *G*
 Ge en faisse *L*, E. f. et h. *G*

seur] certain *to...*

—je *L*, je viroie de l. *A*, Je jurois tout de
 l. *M*

—il *M*, qua] a *H*, plodoient *L*, ilz *G*
 Et] Dom *L*, bien] si *M* (si *added in a later*
hand), voirement *G*
 Quil *T*

bestourner] detourner *H* betourner *G*

A] En *L*
 Monstrent *M*
 nommee] apellee *to...*, La] Ma *H*, —lengue
 g, —est *L*
 surseme *M* sourcem. *L*

10,082 a b:—Par protester par aloingnier
 Le droit faisoie en tort chaingier *M*.

- Ell' est par mentir et jurer
Et pour l'ardeur qu'a d'assembler
L'autri par faus lenguetemens 10,095
Et desloiaus parjuremens.
Tant a menti et parjure
Et tant fausement languete
Que ja mais ne sera creue,
Se canon et loi ne (se) mue. 10,100
A li connoistre me puet on,
Quar tel langue n'est mie d'on.
Nature se courouceroit,
Së homme ou fame a soi traioit
A la langue fer et arain 10,105
Et en fëist com d'une main.
Et a ce pues tu vëoir bien
Qu'a Nature point n'apartien.
(Que) point ne sui de son lignage
N'onc ne fu de son ouvrage, 10,110
Et encor miex tu le verras,
Quant de ma boce oui aras."—
"Bien est, dis je, m'entention
Que m'en faces collacion,
Et quë aprez n'oublies pas 10,115
Le Mahomet dont parle m'as."—
- Avarice parle.* "Ma boce, a elle respondu,
Est celle par qui sont bocu
Ceus qui se doivent limiter
Selonc droite riule et riuler. 10,120
*Ce est (une) chose superflue
Qui la riule fait bocue
Et empesche quanque droit est.
Tu dois savoir que cellë est
Que fait le riche comparer 10,125*
- p. laideur *T*, quay *M*, dassembler *B*
lenguetement *M*, pour *G*
perj. *A* pariurement *M*
—10,097 *g*, ay *M*, parjure] languete *o* (pariure
is dotted and struck out)
Et iure et repariure *o*
seray *M*
canons et lois ne se muent *M*
Et li c. ne p. on *BG*
langage *A*, l. est *H*
a li *B*, traioit *T* traioit *AL*
O sa langue f. ou a. *L*, et] ou *LH*
comme *L*, fet comme *o*
—a *T*, puet tu uoir *L*
Nonques *to...*
le saras *L*
me face *T*, collacion *ALH* collacion *B*
noble *LM*
dom *L*, donc parles *T*
Et c. *o*, bossu *G*
doient *M*
droit *M*¹*L*, riule et riuler *AM*¹ riulle et
riuller *G* reule et reuler *L* rigle et riuler
o riegler et riegler *M*
Ce est] Cest *to...*
la] toute *to...*, riule *o* riulle *G* reule *L* rigle *A*
riegle *M*, bossue *A* ruille *G*
empesche *o*
celle el est *L*
Que *M*

- Au chamel qui ne puet passer
Pour sa boce la porte acus,
Quant u mondë est entre nuz
Par le postis qui est estroit.
Se par la retourner s'en doit 10,130
Et il se fait boce entre deuz,
Bien doit savoir que, se li treuz
N'est agrandis, il ne pourra
Passer ou sa boce ostera.
Homs qui entre en religion 10,135
Par veu et par profession
Et par postis qui est estroit,
Se puis aprez boce se fait
En amassant ce qu'a laissie
Et ce a quoi a renoncie, 10,140
Par le postis de paradis
Qui est estroit, si com vëis,
Passer ne pourra a la mort,
Tant com tel boce avec soi port.
- Ceste boce est Propriete 10,145
Qui sa miresse Povrete
(Tant) doute que ne l'ose atendre,
Pour ce que(lle) la vousist fendre
Et li crever et esmerder ;
Ce ci n'est pas chose a celer. 10,150
Quar (aus)si com teigneuse teste
De nul (bon) pigne ne fait feste,
(Aus)si Propriete n'a cure,
(Que) Povrete la prengne en cure ;
Elle la het et jë aussi. 10,155
Quar, en tant com bocue sui,
- chamail *L*, chamoix que *M*
bouce *B* bosse *A*
Q. homme u m. *TALH*, u] en *M* eu *G*
Se] Et *A*
dois *T*, q. celui treux *A*
—ne *T*
ou] en *B*, sa] la *L*
—et *A*, et] ou *M*, par confession *BH*
Se] Et *T*, boce] croistre *L*
cen *G*
cen *G*
est estroit] estoit *B*, s. c. tu v. *G*
ny *A*
ouec *L*, porte *T*
miresse est p. *M*
que ne la v. *M*
le *L*, Et cremer et la esmarder *A*
ainsi *M*
paigne *AM* piagne *T* piagne *G*
Ainsi *AH*
la tiengne a c. *A*, en] a *TA*
Ella h. moult et *L*, he *T*
com] que *BG*, bossue *AG*

10,129, 10,130.—Par pourete pertuis estroit
Sa dieu dont vient retourner doit / (written in the margin in a later hand).

Les bocuas et les bocus
 Qui en ces cloistres sont reclus
 Sont mes parens et mes cousins
 Et plus quë autres mes affins. 10,160
 Delez leur riule bocus sont
 Et delez droite voie vont
 Tortuement; et d'adreceur
 N'ont cure ne de repeneur.
 Ici aprez bien le verras, 10,165
 Quant de mes bocuas seras.
 Ce sera, se je puis, bien tost ;
 Mes avant te dirai un mot
 De mon idole Mahomet
 Qui mon seigneur et mon dieu est. 10,170
 Aussi, si com je croi, le tien
 Il sera. Or t'en garde bien !
 Combien que l'aies refuse,
 Ton dieu sera bon gre mau gre.

Mon idole et mon Mahomet 10,175
 Le denier d'or et d'argent est
 Ou l'emprainte est figuree
 Du (haut) seigneur de la contree.
 C'est i' dieu qui enmallotes
 Veut estre souvent et liez, 10,180
 Qui veut souvent que on le couche
 Et souvent que on le descouche,
 Qui veut gesir en escrines
 En repostailles, en angles
 Et bien souvent estre repos 10,185
 En terre aveques les mulos.
 C'est le dieu qui avugle ceus
 Qui devers lui tournent les eus,
 Qui fait aus fols les iex baissier

bossuault AG boucuas B boucualz M bou-
 cuiaus L bossus G
 ce cloistre A cest cloistre TM, reclus] venus o

quen a. mi af. M, Et plusieurs a. o a. sont
 m. G
 rieule o ruille G reule L rigle A riegle M
 bossus G

Tortilleement et dadreceour L, dadreceurs A
 repeneurs A, ne de preneur H

bocuiiaux L bossuault G

te] ce T, dire L
 mahonnet G

--si G

t'en] ti L,—en G

—10,173 M

—10,174 M

Non i. a non m. M¹, a non m. L
 est] fet L

est lemprainte f. to... lempreinte G

en maillotes B enmallolez L enmaill. G
 et souv. l. G

= 10,182 A, que souvent to..., Et souv. vieult
 q. len le c. L, len T

= 10,181 A, que souvent to, on] en T

= 10,184 L, en] es B

= 10,183 L, Veut g. et en esc. L, repositoires
 et a. A r. et en a. G

oueques L avec oABM, malos M

torne M

En terre et la taupe gaitier, 10,190
 Celui qui fait les gens bocus
 Aussi comme je sui ou plus,
 Cil qui m'a deffiguree
 (Ain)si com vois et diffamee.
 Il m'a fait laide et contr(ef)aite ; 10,195
 (Et) toutevoies tant m'ahaite
 Et tant me plaist et a m'amour
 Qu'en terre comme dieu l'aour.
 Rien n'est que je puisse faire
 Que ne feisse pour li traire 10,200
 Et li mener en ma meson.
 Jadis Lorens sur le charbon
 Je rosti pour ce quë oste
 Il le m'avoit et destourne.
 Tant l'aim(e) que pour li sui sote 10,205
 Et que souvent (je) pert ma cote
 Pour li a mains gieux deveez
 Et aus merelles et aus dez,
 Qu'en vois despoulliee et nue
 Comme oubiaier par la rue. 10,210
 Et pour ce que je l'aime tant,
 Veul jë aussi que biau semblant
 Tu li faces et que servi
 Il soit de toi et seignouri.
 Or garde que tu en feras ! 10,215
 Quar plus de moi triues n'aras.
 Aoure le tout maintenant
 Et de touz poins a li te rent !"

gueter L

bossus G

Ainsi A

Cel] Celui to...

Aussi MH, com] quar B

faicte AGH

Et] En B, me h. ABM¹LH, haite H hete
 M¹G hette L hecte A

d. haour B

Jl nest rien q. j. puisse f. M

p. atraire o, faisse p. li atr. L

le LH, mene o, en] a M¹

laurens AG, sus BL

—le o, mauet L

ien G, pers M, Et pour lui s. pars ma c. L

g. ce veez o, P. li ai moult de gens hantez L

Et de m. et de dez L

Qu] Et to..., voais L

par] aual to..., oublier oTALG obloier M

—je A

face T

signoris M

Or regarde q. tu f. T Or reg. q. en f. G Et
 regarde q. tu f. A

trieue o treues ALM trues T

me pressoit oTALM ma pressoit BM¹H
 maproissoit G, Ici c. L, Tout ainsi c. me

p. A, Ainsi com tresfort me p. M

—me L, contrendoit M

Le pelerin
 parle,

Ainsi comme ainsi me precoit
 Avarice et me contraignoit 10,220
 De son faus idole aouer,
 Derriere moi oui crier

A haute vois et a haut ton :
 "Harou, compaigne ! est ce i' hom
 Que je voi la a qui tient plait 10,225
 Avarice et rien ne li fait ?
 Alon la et si l'assaillon
 Et assez honte li faisons !
 Trop l'espargnē Avarice,
 Tenue en doit estre (pour) nice."— 10,230
 "Certes, tu dis voir compaigne
 Disoit l'autre. Or meton (grant) paine
 Que de nos mains [il] ne (nous) eschape
 Et (qu'il) demeure mort en la place !"

Quant tex paroles jē oui, 10,235
 Plus que devant fu esbahi.
 Volentiers eusse pris (la) fuite,
 Se n'eusse (re)doute la suite.
 Un pou sur coste me tournai
 Et vi venir et regardai 10,240
 Une grant vielle a un lonc nes,
 A uns gros iex mal faconnez
 Qui un ort sac ou fons percie
 Tenoit aus dens et enbouchie
 Avoit dedens un entonnour. 10,245
 Pour moi estrangler prist son tour
 Et contre moi tendi les mains
 Et me jura par tous les sains :
 (Et) foy qu'elle devoit [Saint] George
 Que(lle) me prendroit par la gorge. 10,250
 Une autre vi aprez venir
 Qui plus assez me fist fremir.
 Un faus visage peinture
 D'une dame bien figure
 En sa senestre main portoit 10,255

ton] son *L*
 Ha c. *L*, —i' *M*
 a] et *A*, tiens *T*

T. la espargnie *to...*, esperne *L* espergne *G*,
 lauarice *H*

tu as dit v. *o*
 —grant *oTL*, Dist *L*, et mettroit *A*, Tu dis
 voir or y metons p. *o* metons g. peine *G*
 = 10,234 *o*, Et qui deuant mort *o*, —nous g
 = 10,233 *o*, quil] que *AH*, demeure *TAH*,
 que mort d-re *H*

telles *A*

V. rursse p. *o*
 Se ge n. *L*, Se ne n. *T*, Se n. doubter auoir
 s. *M*
 sus *ABL*, men *T*

grande *T*, lonc] grant *G*
 Et vn *M*, O uns g. i. maux f. *L*

s. v foiz p. *L*
 embuchiei *M* enbunchie *B*
 entonneur *M*

Encontre *T*

le *T*

saint *oTABLMH*

prenroit *A* penroit *TM*
 aultrez *M*

pointure *M*

et b. f. *M*

—sa *A*



GLUTTONY RIDING ON A SWINE.

Et aussi com targe en faisoit.		ainsi <i>MH</i> , comme <i>H</i>
Elle chevauchoit un pourcel		
Et paree estoit assez bel,		parce <i>H</i> , assez] molt <i>B</i>
Mes son parement tout honni		
Estoit de boe et enlaidi;	10,260	
Pour quoi son viz et sa facon		vis <i>TB</i>
Embrunchoit souz son chaperon.		Embrunchoit <i>L</i>
Un dart avoit dont me feri,		
Tout avant que parlasse a li.		
Par l'eul entra, au cuer me vint.	10,265	au] a <i>T</i> ou <i>AH</i>
Mont grandement me mesavint		
Que mon hyaume lors (je) n'avoie		—je <i>oTAM¹GLMH</i> , lors] pas <i>H</i>
Et (que) sur l'ueil arme n'estoie.		sus <i>BH</i>
Apres me feri elle es mains,		
Pour quoi mestier mes gaaignepains	10,270	—mestier <i>A</i> , gaignep. <i>TALGMH</i> gaignep. <i>B</i> gaingnepains <i>G</i>
M'eussent ëu, së engantez		en ce eng. <i>A</i> , enganteles <i>M</i>
Les eusse ëu et enfourmez;		eusses <i>M</i> , ëu] ens <i>TH</i> , Et les e. euz <i>A</i>
Mes voir est que dient la gent:		<i>M. e. v. G</i>
Le fol ne croit, devant qu'il prent.		Le] Que <i>M¹LM</i> , foulz ne doute tant q. p. <i>M</i> , de ca q. p. <i>LG</i>
Q uant ainsi je me vi navre	10,275	navre <i>L</i>
Et quë encor assëure		
N'estoie (pas) de la premiere,		
Pour ce que (bien) me faisoit chiere,		men f. <i>L</i>
(Que) puis que gorgiere n'avoie,		
Par la gorge pris seroie,	10,280	pris] tenu <i>to...</i>
(Je) ne sceu que penser ne faire;		nen sceu <i>oM</i>
Tant vi (bien) que crier ne braire		Maix vi <i>M</i> , ne] et <i>o</i> , brere <i>L</i>
Ne me vaudroit un hututu.		v. mie un festu <i>H</i> valoit vng hucucu <i>G</i> , hutentu <i>L</i> rututu <i>Tgy</i> hurelu <i>M</i>
"Chetis, dis je, que feras tu?"		Chestif <i>G</i>
Mont t'est certes avenu mal,	10,285	test <i>corr. from</i> mest <i>M</i>
Quant onques venis ci a val.		vensis <i>L</i>
Miex te venist quë au premier		
Ëusses crëu le natier.		Tu eusses <i>oG</i>

- Or as (tu) Raison adiree
Et grace (Dieu) s'en est alee 10,290
Et ez si navres en tes mains
Par la faute des gaaignepains
Que ne pues ton bourdon porter.
Au mains deusses tu demander
Qui sont celles qui t'ont ce fait." 10,295
"Vielle, dis je, qui le sac lait
Percie u fons portez aus dens,
Di moi ton non, pas ne me mens,
Së a certes sans coup ferir
Me veus ainsi faire mourir!" 10,300
- A** donc la vielle respondi :
"Se ses qui sont Epycuri,
Saches bien que sui leur mere
Qui quë ait este leur pere."—
"Qui sont, dis jë, Epycuri?"— 10,305
"Ce sont, dist elle, une gent qui
De leur sac percie leur dieu font,
Qui en touz temps leur pensee ont
De li emplir pour li vuidier.
En la cuisine 'i' jour entier 10,310
Ou plus vourroient bien croupir
Pour 'i' menu haste rostir,
Pour faire (auc)une charbonnee
Ou autre rien desguisee.
Nulle delectation n'ont 10,315
S'en boire ou en mengier ne l'ont.
Ce reputent il a delit
Tant seulement et a deduit."—
"Comment as non, dis jë a li?"—
"Gloutonnie, dist elle, qui 10,320
En mon sac percie boute tant
- force *T*, de gaignep. *AH*
puet *L*
- qui tout ce font *T*
- u] eu *G* en *M* au *AH*, aus] as *M*
me] men *L*, ment *M*
- ainsi si f. *H*
- epicuri o espituri *L* enpicuri *T*
Saches b.] Tu dois sauoir *to...*
Qui que] Quiconques *to...*
espituri *L*, Q. s. donques epicuri o
Cest d. e. *L*, vnes gens *AH*
- tout *AH*
- A la *GL*, cuisine *corr.* in a later hand from
cousine *M*
- hate *M*, haste menu *L*
Ou pour aucune ch. *L*
rien] chose *to...*
- ou] et *G*
a deduit *H*
a delit *H*

- Qu'il en devient ort et puant.
Tant y ensache aucune foiz
Que 'ii' povres hommes ou 'iii'
En empliroient bien leur sas. 10,325
Se tu savoies bien les gas,
Les outrages et le lagan
Que de viandes fas par an,
Castrimargie (me) diroies
Je sui et [m']apeleroies." 10,330
"(Et) qu'est, dis je, Castrimargie?"—
"Ce' est, dist elle, plungerie
Et submersion de morsiaus
C'om puet trouver es bons chastiaus.
Touz bons lopins (je) plunge et noie, 10,335
N'est (nul) cui ja mais nul envoie,
Puis qu'en mon sac les ai plungies.
Et si te di quë ensachiez
En i ai mains que regeter
M'a convenu et hors bouter. 10,340
Aprèz moi traces de limon
Laisse com fait le limecon."—
"Fi! fi! dis je, vielle puant,
Ne me va plus de ce parlant!
C'est (une) chose abhominable, 10,345
(Et) laide et orde et reprenable."—
"Certes, dist elle, tu dis voir.
Mes quant tu veus le voir savoir,
Il est drois que le te die.
Se on m'appelle Gloutonnie, 10,350
(Et) Trop mengus et Trop gloutoie,
N'est (pas) chose que celer doie ;
La leuve sui du boschage
Qui touz jours ai es dens (tel) rage
Que le menton faire troter 10,355
- 10,323 *T*, *T*. jensache *AM*¹*GH*, aucunes
f. *AH*
- En *B*, leurs *ABH*
- ouuraiges et lez langan *M*, les lagan *Bg*, les
lagans *T*
p. ans *T*
Castrimergie o Castrimargie *G*, men *aH*
Je sui] Proprement *to...*, et mapeleroies *ML*
castrimergie o castrimargie *G*, je (*added*
above) *a*
Cest o*TL*, grant pl. *L*
submercion *B*, s-rtion *L*, des *TM*¹
Con *GM* Quon *H* Quen *T*, es] as *M*
- cui] qui *to...*, nulz en voye *G*
que mon s. *GT*
- i *LH*, y o*TABM*¹*GM*, y a *BM*, maint *L*
- limacon o limasson *G*
dis] fis *M*
- apominable *L*
- q. tu le veulx donc sav. *G*
drois] raison *to...*
Si en *T*, Si len *L*
Et] Se *M*, mengue o*BGL* mangue *corr.*
from mangus *M*
- Je sui la leuve *to...*, louue *LGM* loue *H*
tel] la *L*, es] en *M* aux *L*

Me faut et la gueule baer.
 Je sui Bel qui deveure tout,
 Qui es cuisines mon nez bout
 Par les fenestres pour flairier
 Et pour enquerre et pour tracier 10,360
 Comme fait chien a ven[è]eur
 La quel viande est la meilleur.
 Mon nes (est) lonc par tout se boute,
 En flairier *s'entente est* toute
 Pour savoir, se pourra trouver 10,365
 Chose que doie u sac bouter."—

“**D**i moi, dis je, se point t'emplis
 De viandes de petit pris,
 Se de feves ou de pain gros
 Tu feis onques ton ventre gros.”— 10,370
 “Saches, dist elle, en verite
 Què aussi bien acoustume
 Ai gros et bis pain ensachier
 Comme grans viandes mengier ;
 Tout aussi bien l'avidite 10,375
 Comme la curiosite
 Gloute me fait, mais le lonc nez
 Me fu de mon pere donnez
 Pour en faire pescherie
 Au goust de ma (grant) lescherie.”—10,380
 “Et quel chose, dis jè, est goust?”—
 “Ce est, dist elle, par ou tout
 Passe quanque jè engloutis
 Et ou sans plus est mes delis.
 C'est de mon sac l'embouchement 10,385
 Qui se fait par atouchement ;
 Et si te di que (pas) iii doie
 N'a de lonc, *sel* mesuroie.

fait *G*, gueulle baier *G*, baier *L* beer *T*
 beel *M* ver *H*, deuoure *G*

flairier *M* flaeer *L* flairer *G* clairier *H*

trecier *M*
 veneour *GM*, —fait *L*

Laquelle *TH*

se] le *oTL*

met sentente toute *ITABM¹GLMH* mais
 ment. t. *o*, flairie *B*

q. puisse en s. b. *M*, u] eu *G*

Dis *H*, p. emplis *G* p. raemplis *o*

—Tu *M*, fais *oTL*

—en *o*

ainsi *o*

la vidite *T* la wid. *o* la ubiite *L* la rudite
aBGM

le nes long *T*

Afin quen feisse *to...*, Afin que feisse, *TG*,
 faisse *L*, peesch. *o*

lecherie *G* lich. *M*

quelle *G*

Cest *T*, Cest d. e. p. ou trestout *L*

samplus *B*

·iii·] ·ii· *o*, doiez *M*

se le *to...*, musiroye *a* mesuroiez *M*

Bien vousisse que plus lonc fust
 Et que com col de grue fust, 10,390
 Et bien vouvroie que trespas
 Tous jours i fust de morsiaus cras,
 Que de lopins fust bien froie,
 Fussent a cheval ou a pie,
 Ne me chaurait quel paine èust 10,395
 Le sac percie, mes que plain fust.
 Mes iex sont grans, ardant mon gout,
 L'un et l'autre veulent de tout.
 Tant ou plus com li gout gouter
 Puet, li euil li veulent livrer. 10,400
 Plus sont li euil desmesurez
 Que li sac n'est ne li lonc nez.
 De rien ja n'ont soufiance,
 Tant com (rien) puist entrer en pance.
 Cè est (une) chose qui ma vie 10,405
 Acource (mont) par ma folie.
 N'est nul plus traïteur coutel
 Què est superflue morsel."—

“**E**t pour quoi, dis jè, mes tu ens
 Morsel qui est si pestilens?” 10,410
 “Je port(e), dist elle, en ma bouche
 Une si pestilent(e) touche
 Que, quant atouchè au morsel,
 En soi en prent si grant revel
 Que, s'a l'autre ne retouchoit, 10,415
 Aussi com hors du sens seroit.
 L'un apres l'autre veut touchier
 Aussi com li gout sans cessier.
 Rien ne li chaut de mon profit,
 Mes que sans plus ait son delit.”— 10,420

—que *o*, Et comme coul *G*

—10,391 *H*

—10,392 *H*, gras *oG*

—10,393 *H*, freie *L* faireiz *M*

—10,394 *H*, ou] et *M*, Feuse *o* Fusse *L*

—10,395 *H*, chaurroit *G*, que p. *M¹*, pain *o*

—10,396 *H*, plen *L*

mon] nis *M*, goust *G*

voulent *L*

ou] ont *o*, li] de *L*, goust gouter *H*

li ouil qui v. l. *L*, les ieulx *GB*, liuer *B*

les ieulx *GL*

ne long li nes *M¹GH* ne lonc ne lez *oTBL*

De nulle rien nont s. *to...*

puet *TLMH*

Cest *to...*, ma] na *G*

Acourcit *M* A courte *B*

traitour *GM* tristeur *o*, coustel *B*

Quest *o*, de sup. m. *B*

—quoy *B*, —je *o*

pestilence *GLH*

Qui *M¹*, atouchie *T* a touchie *o* iatouche *G*
 ja touche *L*, q. elle touche *M*

ruel *B*

Q. si a. l. *L*, ratouchoit *G*

Ainsi *M*, scens *G*

vieulx t. *L*

cesser *oaL*

samplus *B*

“Di moi, dis (je), *comme est nommee*
 (Est) celle touche et apelee?”—
 “Ce’ est, dist elle, une sauciere,
 Une volant messagiere
 Qui a tost dit et raconte 10,425
 Ce que le cuer a commande.
 Male clique et mal(e)voisine
 L’appellent la gent (sa) voisine,
 Pour ce que volentiers mesdit
 Et vilennie assez tost dit, 10,430
 Quant a aus bons morsiaus touchie
 Et des bons vins a essaie.”—
 “Est elle, dis je, groumete
 Qui a taster vins se(n)tre)mete?”—
 “Qu’est elle donc, a elle dit. 10,435
 La prent elle son grant deduit,
 Par li sui (je) desmesuree
 Et par li (sui) gloute nommee.
 Elle me met a deshonneur
 Et me taut et pris et valeur. 10,440
 Elle m’a l’entonneur baillie
 Quë en mon sac vois embouchie.
 Les vins (y) avale et entonne,
 (Et) par outrage tant m’en donne
 Que je n’ai ne sens ne raison 10,445
 Ne ne sai trouver ma meson
 Ne moi aler couchier en lit?”—
 “Tu ez donques, lui ai je dit,
 Chose qui nul gouvernement
 N’as en toi n’endocinement?”— 10,450
 “C’est voir, dist elle, se tresbien
 Tu savoes tout mon maintien;
 Quar quant mes vins ai entonne
 Et mes viandes gourmande,

comme est] comment *to...*Cest *M¹GL*, saciere *L*volage *to...*dist *BM¹*Mal duite *L* clice *G* chique *o*Lapellant *T* La nomment *L*vil. tantost dit *GL*, dist *H*de *M*gourmeite *o* grouinette *M*, donc dis *oTM¹H*a t.] dessaier *to...*dont *M¹H*delit *TBM¹GLM*n.] clamee *oL*taut *from* tout *M* tout *M¹* tout *BGH*tost *oL*, toaut pris *T*entonnour *oBM¹L* entonnoir *a* e-noer *T*e-nouer *H*, baillier *B*vois] est *L*me d. *T*nay sens *T*Je ne scey *G*donc *T*Na *oT*, ne doct. *oGL*, dotrinement *L*vroi *G*sauoie *T*

Lors diroie (je) vilennie 10,455
 A Dieu et (a) Sainte Marie.
 [Et] se Raison venoit a moi,
 Tantost li diroie : fui toi !
 Se Justice, së Equite,
 Se Prudence, se Verite 10,460
 (Y) venoient, *tost hors* boutees
 Seroient (hors) et refutees.
 Sobriete (et), Atempance
 N’i aroient (fors) que mescheance,
 De elles je me moqueroie 10,465
 Et chacier hors (je) les feroie.
 Quant (mest) le vin [m]’entrë en corne,
 (Adonc) sui fiere com unicorné ;
 Adonc veul je chascun hurter,
 A l’un tencier, l’autre blasmer. 10,470
 Les iex esroouille comme un tor,
 Pour nient n’ai mie com butor
 Deuz ventres, quar butordement
 Parle a la gent et lourdement”—
 [10,475
 “Comment, dis je, as tu .ii. ventres?”—
 “Ouil, dist, *et* qui sont gendres
 A dame Venus qui m’ensuit,
 De quoi li uns Ivrece est dit
 Et li autre li Goufres est
 Qui de mengier touz jours est prest. 10,480
 Le premier quant il a bëu
 Et l’autre l’a apercëu,
 Il dit aussi qu’il veut mengier ;
 Et quant il avient que premier
 Il mengut, l’autre boire aussi 10,485
 Veut et tost dist : je le renvi.
 Et ne soufist pas ce’ une fois,

diraie v. *G* diroi ie v. *oL*Et se *LMH*diroige *L*se] et *L*tost hors] toutes *to...*S. et hors ref. *G*, refusees *BL* reboutees *o*a(t)trempance *TBM¹GH* astemperance *M*—que *L*, meschance *BH*Q. le vin met entre *B*Adonc] Dom *L*, com] et *T*viex *B*A] Et *o*, Lun t. et l. bl. *L*esroouillie *o* esrouille *TaM¹H* esrouille *G*errouille *B* raouille *M*, Des i. regarde *L*,neant *H*, na *o*, mie] pas *L*quar] pour *LM¹*, butor deuiet *oGg*—10,474 g. —la *L*, lourd.] rudement *H*, Etbien souuent ceci auient *o*, Je memaintien et lourdement *G*tu (*written above*) *o*et] elle *to...*, Oy *H*me suit *oL*, Dame V. q. ci me suit *o*a. g. dit est *LM¹*, est dit *G* (dit being in *paler**ink*)prest (*added in paler ink*) *G*d. quaussi il v. *L*mengue *GL*reuy *GH* reui *L*ce] se *TM*, —ce *GL*

Non pas certes ne deuz ne trois,
 Ains veulent touz jours poursuivre
 Ce qu'ont commencie sans fenir. 10,490
 Chascun veut penre derrenier
 Et touz jours a recommencier
 Est, tant comme u pot il a vin
 Et que viande est mise a fin.

pourcevoir *L*
 finer *L*
 prendre *H*
 a] au *LM*, racomm. *TM*
 u] eu *G* en *ML*, com ont en p. v. *L*

Gloutonie
 parle.

Ces 'ii' ventres font reveler 10,495
 Dame Venus et repesner.
 Par eus (elle) est plus reveleuse,
 (Et) de mal faire mains honteuse.
 Par eus plus volentiers se tient
 Prez de moi et apres moi vient. 10,500
 Par ou je vois, volentiers va,
 Quar elle pense qu'elle ara
 En sa subjection celui
 Que par la gorge arai saisi. 10,505
 Je pense que ce seras tu,
 Puis que tu es ici venu."

releuer *oBL*
 et esleuer *L*
 el est *L*
 apres] avec *M*
 quel ara *L*
 —sa *H*
 ara *TG*, saici *L*
 ici] par ci *B*

Le pelerin
 parle.

A donc par la gorge me prist
 A 'ii' mains et ainsi me dist :
 "Puis que (tu) n'as point de gorgiere
 Saches de voir que (mont) plus fiere 10,510
 Et plus cruel me trouveras."
 "Harou, dis je, ha las, ha las !
 Lesse moi a celle parler
 Que derriere toi voi aler.
 Elle m'a de son dart feru ; 10,515
 Mal bailli serai et perdu,
 Se de voir ne sai qui elle est."
 Adonc me dist : "A toi en est.
 Bien veul qu'elle le te die

helas helas *G*, Haa se d. ge alas alas *L*
 Lasse *M*
 Celle *L*
 —le *B*, que elle *GM*¹



GLUTTONY TAKES THE PILGRIM BY THE THROAT.

Mes (tu) ne m'eschaperas mie. 10,520
 Saisie me tendrai de toi,
 Puis que te tien si prez de moi."

L'acteur
 parle.

A donc a celle qui feru
 M'avoit, demandai : "Qui es tu ?
 Sotement vas par le pais 10,525
 Sus ce porcel, ce m'est avis.
 (Et) nichement t'es embrunchiee
 Souz (ton) chaperon et muciee."

Soteme *B*, vez *L*, les *o*
 Sur *oTG*, ce] se *G*
 embruncee *H* embranchee *L*
 muchiee *o*

Venus
 parle.
 Luxure
 parle *G*.

"Certes, a elle respondu,
 Je sui celle qui u palu 10,530
 Aussi com raines demourer
 Fais mes subjez et habiter.
 Illeuques mains j'en (i) afole
 Et de veue et de parole
 Et de leur contenance aussi. 10,535

u] eu *G* en *oM*
 Ainsi *oMH*, rainne *o* raenes *L*
 —Fais *T* Fois *L*
 Illec *G* Illuc *M*, —i *o*

Je sui Venus dont as oui
 Parler (a) dame Gloutonnie
 Qui par la gorge (te) maistrise.
 Du monde piec'a hors boutai
 Virginite et enchacai. 10,540

contin. *M*
 te] me *M*
 piece a fuers b. *M*
 et lenchacai *L*, enchantay *T* en sachay *G*
 angle *B* ange *G* anges *M*, Les angels cui
H, a qui *TGL*, est *L*
 morent *oGM*, a] en *M*

Li angre a cui elle estoit suer
 Onques puis ne m'eurent a cuer,
 Leur nez estoupent, quant (me) voient
Moi venir, que ne feroient
 Pour une charonne puant, 10,545
 Se vice n'i avoit plus grant.
 Par tout je parsui Chastete
 Sans cessier iver et este.

M. v. q.] La quel chose pas *to...*, La-
 quelle ch. p. *G*, La quelle p. *T*
 —une *T*, cheroingne *G*

Se en religion muciee
 Ne (se) fust piec'a et logiee, 10,550
 Piec'a je l'eusse mise a mort ;
 Mais je truis le chastel si fort

parsuie *T* poursui *L*
 cessier *oTM*, et] ne *GM* ny *L*
 Sen en r. *T*
 —je, mis *L*
 castel *T*

Que la mal faire ne li puis,
Se pour musier ne vient a l'uis,
(Aus)si com Dina corrupue 10,555
N'eust (pas) este, se hors issue
Ne fust, aussi nuire ne puis
Chastete, se n'ist hors de l'uis."—

f. ie ne p. *T*
par *M*
Ainsi *MH*, Dina] dune *o*
hors] fors *M*
ainsi *M*
A chaste *G* A caste *L* A chastate *B*, du
luix *M*

Le pelerin
parle. "Que t'ont meffait, dis je, ces 'ii'
A cui si pou de bien tu veus?"—
[10,560

A qui *BGL*, de bien si po *o*

Venus
parle. "Virginite, a elle dit,
Onques ne vout gesir en lit
Ne en chambre ou je gëusse,
Onq(ues) ne fu que ne li fusse
Haineuse (et), abhominable, 10,565
Pour (ma) pueur intolerable.
Chastete si me het aussi
Et quant me voit, tantost dit : fi !
Miex aime mon mantel laissier
Qu'en nul temps avec toi couchier, 10,570
Miex moi rendre en abbaie
Quë (point) estre en ta compaignie."—

vost *L*
Ni *L*

Le pelerin
parle. "Comment, dis je, puet ce' estre voir
Que cil moine blanc gris et noir
Aient Chastete receue 10,575
Et qu'a(avec) eus se soit rendue"—

voist *G*, t.] si me *L*, dist *H* di *T*

Que nul t. *B*
moi] maime *to...*

Venus
parle. "Ouil, dist elle, vraiment,
Mais il m'en desplaist grandement.
La est elle dortouriere [10,580
Et fait leur lis com chamb(e)riere."—

moingne *M*¹, —blanc *o*, et] ou *L*

que a eulz *o*, Et avec *e. T*

L'acteur
parle. "Donques, dis je, a elle office?"—
Venus
parle. "Voir dis, dist elle, et pour ice
La he je plus et la parsui
Et plus aspre contre li sui."

me d. *TL*
dortorerie *o*, Quelle est dortouerriere *L*
chambriere *B*, leurs *H* les *LM*
Donc *M* Dont *o*
—dis *T*
L'abbei je pl. *M*, poursui *TLH*
haspre *H*, Et contre le pl. a. s. *L*

"Pour quoi, dis je, m'as tu feru?"—
"Comment, dist elle, cuidestu, [10,585

—je *B*, ma *T*

Puis que je sui si prez de toi
Que tu ne te sentes de moi?
Par mon chief qui est biau pignie,
Encor n'as pas tout essaie. 10,590

ten *T*
biau] bien *o M*¹*L*

na *T*

ja *B*

men *L*

paignee *L* paignee *M*¹, Et tu dis ie sui b. p. *o*

esparilliee *M*

Quant j'ai qui que soit assailli,
Si tost ne me part pas de li."—

Le pelerin
parle.

"Es (tu), dis je, si bien pigniee
Com (tu) dis et appareilliee ?

Se tu le fusses, si com croi,
Pas ne te mucasses de moi."— 10,595

mussasses *B*

peu] petit *to...*

Venus
parle.

"Or entent un *peu*, dist elle :
Bien est vrai, se (je) fusse belle

Que ne m'embru[n]chasse mie.
Pas n'ensuit, se sui pigniee, 10,600

Que] Quainsi *ITAG...*, Ainsi *o*, membrunch.
*BM*¹*GL* membruncasse *T*

ne sensuit *to...*

—un *o*, fas *TM*¹*GH*

ce je] tel cause *to...*

Je sui laide *to...*, —et *T*

Orde puant *to...*

Pl. laide *L*

P. ice qui *M*, que il *M*¹, que ne lest p. *L*

membronche *L*, quen ne *T*

—je *B*

(Et) un pou fais la cointerelle,
Que pour ce je soie belle.

Laide sui, vielle et baveuse,
Puant, orde et limonneuse,
Plus orde (assez) que n'ose dire. 10,605

Pour ce qu'il n'est pas a dire,
(Je) m'embrunche c'on ne me voie,

Combien que mont cointe (je) soie,
Et n'ai cure d'estre veue

En lieu ou ait point de veue. 10,610

ou il ait *BG*

uoies *L*

mussailles *B* mucalles *T* mucables *M*¹

Je] Et *G*

sousci *L* soussy *H*

Je vois par destours et angles
Et quier muailles et cornes.

Je ne voi goutte en plain midi
Et ai assez paine et souci

Et en peril me met souvent 10,615
Pour faire un pou de mon talent.

Se tu savoies quantes foiz

Et par quiex lieus souvent je vois,

quantefois *G*

quel lieu *o*, — lieus *B*

(Je) cuit que mont t'esbahiroies Et (que) mont pou me priseroyes.	10,620	tabairoies <i>M</i>
J e chevauche i' mauves cheval, Quar la ou est le pas plus mal Et la ou plus (il) a ordure, La couche il de sa nature. Ce cheval est ma voulente Qui me porte et est apreste Aussi com truie soi couchier Ou est la boue et le bourbier. Figure est comme pourcel Qui a en terre le musel. La ou se couche, la me met, Mais plus est en lieu ort que net. Par li ainsi (je) sui souilliee, (Et) emboee et ordaiee. Par li ainsi in abstracto Laide sui, mes in concreto Encor je sui plus laide assez Et pour ce porte i' peinture(s) Faus visage a couverture Faire a mon vis plain d'ordure. Ce (faus) visage Farderie Est dit [dont], quant (sui) enviellie Sui devenue et ridee, (Et) fronciee et descoulouree, Luisant en despit (de) Nature M'en fais (en) muant ma faiture. Lors me fas je (une) chambre coie Pour (tous) ceus qui passent la voie, Un droit fumier en carrefour Ou chascun qui veut a son tour Puet venir pour faire ordure."	10,625 10,630 10,635 10,640 10,645 10,650	Je] Or <i>G</i> dordure <i>o</i> <i>BL</i> , ou il ait plus <i>o</i> . <i>M</i> La se couche <i>LM</i> aprestie <i>from</i> aprestre <i>L</i> soi] de se <i>L</i> La ou est la b. <i>L</i> —10,630 <i>B</i> , le] tel <i>o</i> , <i>Q</i> . en terre a <i>M</i> ¹ <i>L</i> ou il se c. il me met <i>o</i> —est <i>B</i> , <i>M</i> . pl. est ort le lieu q. net <i>G</i> soulliee <i>T</i> souilliee <i>M</i> emboc <i>G</i> , ordoiee <i>H</i> ordoiee <i>M</i> Et par <i>L</i> , astracto <i>M</i> abstracto <i>B</i> suij ie <i>T</i> , <i>E</i> . le sui je pl. assez <i>M</i> porte en pointure <i>M</i> a] pour <i>tTABM</i> ¹ <i>GLMH</i> par <i>o</i> dordure <i>o</i>]de laidure <i>tTAG</i> ... Ce] Et <i>G</i> <i>E</i> . d. dont q. s. e. <i>oTABM</i> ¹ <i>GLM</i> dont (<i>dotted and struck out</i>) <i>t</i> , enuilliee <i>M</i> esueilliee <i>L</i> , —Est dit dont <i>H</i> Et sui dev. r. <i>to</i> ... Et dev. s. r. <i>G</i> , sui] si <i>o</i> —Et <i>L</i> Me f. <i>BG</i> , ma figure <i>M</i> ma nature <i>T</i> —je <i>M</i> , une] en <i>L</i> , fas une ch. <i>G</i> Pour] <i>A</i> <i>L</i> Qui <i>M</i> ¹ fumer <i>T</i> , quarrefour <i>H</i> q. vient <i>LM</i> f. sordure <i>BGL</i> , <i>Y</i> puet v. et f. <i>o</i> . <i>M</i>

Le pelerin parle.	"Fi! dis jë, or n'ai je cure De t'acointance ne de toi. Bien connois maintenant et voi Que d'avoir a toi parlement, Il n'a que grant diffamement."	10,655	Si <i>G</i> , Fi fi d. <i>M</i> , Fi d. ge a le or <i>L</i> Y nait q. <i>M</i>
Venus parle.	" C ertes, a elle respondu, S'avoies les oustis vëu Que souz ma cotelle ai muciez, Se mont n'estoies desvoiez, Encor(e) mains me priseroyes, Et (mains) parlemens me tenroyes."— "Monstre les moi, dis jë a li, Et comment sont nommez me di!"— "Li i', dist elle, a non raptus L'autre stuprum, l'autre incestus, L'autre est dit adulterium Et l'autre fornicacion. De l'autre qui n'est a dire Te puet il (bien) a tant souffire. Or les entent si com tu veus Et saches qu'il sont perilleus. Pas ne les verras a present, Quar nulle fois apertement (Ne) les monstre pour leur faiture Contrefaite et (pour) leur laidure; Et toutevoies bien ferir En sai aucuns, quant ai laisir. Je t'en ferrai, se ne t'en fuis Ou plus tost ne vas que Tigris. Mais se te tient Gloutonnie, De ta fuite ne dout(e) mie. A moi l'aras, tu i mourras Et ja mais plus avant n'iras."	10,660 10,665 10,670 10,675	Si a. <i>L</i> , le o. <i>G</i> , eustilz <i>M</i> —ma <i>M</i> deuoiez <i>L</i> Encor <i>M</i> son n. <i>T</i> Lun a non dist elle r. <i>A</i> struprum <i>TM</i> ¹ <i>M</i> , insertus <i>o</i> fornicacium <i>H</i> De] Et <i>A</i> souffir <i>T</i> suffire <i>GL</i> entens <i>T</i> moustre <i>G</i> , pour] ne <i>H</i> et] est <i>H</i> , leur (<i>added in the margin</i>) <i>o</i> , leur ordure <i>G</i> q. jay lesir <i>G</i> nen <i>M</i> se] puis que <i>to</i> ... ne dout ie mie <i>o</i> av. plus <i>G</i>
L'acteur parle.			

Le pelerin
parle.

- A** donc la vieille me feri 10,685 ferri *T*
 Du dart ou cuer et m'abati. Dun d. *BM*, ou] au *BM¹GLM* a *T*
 Gloutonnie mont li aida,
 Par la gorge jus me sacha
 Avarice et *elles* toutes [10,690 elles] les autres *to...*, toutes *changed* gloutes o
 (Pas) ne monstrentent qu'eussent gouttes, P. ne me m. q. g. *T*, moustroient que
 Chascune a son tour me feroit eussaint g. *L*, Ne mostrarent pas q. g. *M*
 De tele armeure qu'elle avoit. tel *G*, quelle] comme *GH*
 Tolu me fu lors mon bourdon, los *B*
 Mais m'escherpe me lascia on.
 A recouvrer bien (i) pensoient, 10,695 du tout] de touz poins *to...*, mauoient *L*
 Quant *du tout* ocis m'aroient.
 Quant ainsi me vi atrape,
 Jus abatu, feru, navre, naffre *L*
 (Quant) mon bourdon perdu avoie
 Par qui (re)lever me souloie, 10,700 quoi *L*
 Onques nus hons si com je croi
 Ne fu plus desolez de moi. deffoulez *H*, de] que *G*
 "Ha las! dis je, que feras tu? Alas *L*
 Chetis, dolens, que diras tu? Chestif *G*, Ch. d. ou iras tu *BGM*
 Or es tu venu a ta fin. 10,705 fu *B*
 Pour quoi fus onques pelerin? preins *L*
 Pour quoi onques bourdon prëis pour le perdre *LM*
 Pour perdre lë en cest païs? te venist *L*
 Miex te vauisist quë avortez
 Tu eusses este et mort nez. 10,710 esses *B*, et] ou *H*, mors *H*
 Qui te pourra ja mais aidier, te *corrected from* se *M*, pourras *M¹*, ja m.]
 Qui visiter, qui conseillier? ici *L*
 Perdu as par ta folie
 Grace (de) Dieu, ta bonne amie. Tu as perdu *to...*
- (**H**e) Penitance, Penitance! 10,715
 Pour quoi fis onques (re)doutance feis *BG*, fis ge o. doubtance *L*
 De (passer) ta haië espineuse ta] la *GL*



FINAL ASSAULT OF THE SEVEN DEADLY SINS.

Passer ? Douce et amoureuse
 Me fusses [or], sē (si) esloingnies
 De toi ne fusse et estrangiez. 10,720
 Tes verges et (tes) desceplines,
 Tes pointures et (tes) espines
 Fussent maintenant (une) ointure
 A ma (tres)grant mesaventure,
 (He) armes de chevalerie, 10,725
 Vous *plourer* toute ma vie
 Devroie, se vivoie plus.
 De vous une fois fu vestus
 Et aournez mont cointement,
 Mes las, chetis ! quar longuement 10,730
 Pas ne fu, ains tost vous mis jus.
 Mains maus m'en sont puis avenus
 Et maintenant sanz nul deport
 Je sui livrez et mis a mort.

[10,735

He sacremens (de) Sainte Eglise !
 Je me dout (que), pou ne vous prise,
 Je me dout qu'en vain recēus
 Ne vous aie, puis qu'est perdu
 Le bourdon par qui (me) souloie
 [Moi] (re)drecier, quant cheu estoie. 10,740
 Hee Jherusalem, la cite
 Ou d'aler estoie excite,
 Comment vers toi m'escuserai
 Et quel response te feray ?
 Promis t'avoie u courage 10,745
 Que (je) feroie le voiage
 A toi, pour ce que je te vi
 Ou biau mirour cler et poli.
 Or sui des vielles arreste,
 Or sui batu, or sui navre. 10,750

Passer] Maintenant *to...*, am.] savoureuse *H*
 f. et si e. *G*.

deciplines *OT* disciplines *G*

F. m. ointures *B*

desaventure *o* mal aventure *H* male auent. *M*

He] Les *L* Hee *H*

plourer] regreter *to...*

fus *HG*

adornes *M*

chaetif *L* chetifs *G*, chatis pas l. *M*

Car ne fut *M*, ains t.] tantost *G*, —tost *B*

Maint malz *M*, maur *o*

Jen s. *TM¹G*

Hee *GH* Ha *M¹L* Et *T*, sacrement *BM¹M*

questes p. *G*

me] ge *L*

Me releuer q. *L*

He *TBM* Ha *M¹* Haa *L*

responce *B* response *M¹*

u] en mon *to...*

A toy et pour ce q. ie vi *M*

Eu *G*, En bel mireur *M*, miroir *H* miroer *T*

—10,750 *B*, nafre *L*

De male heure me fourvoiai,
Ja mais, je cuit, ne te verrai."

mal *LM*, fouruoie *L*
je] ce *M¹G*, se croy *L*

Ainsi com (je) me complaignoie
Et (que) mes pertes regretoie,

(Je) vi passer une nuee 10,755

Qui (pas) n'estoit mont eslevee ;

—mont *a*, Q. nestoit pas m. aleuee *M*

Elle venoit de vers midi

si venoit *L*

De quoi le vent venoit aussi.

dessus *BGH*

Elle dessus moi s'arresta

Et une piece i demoura. 10,760

Mes (pas) grant force n'en faisoie

forte *H*

Pour les douleurs que (je) sentoie.

J'estoie aussi com demi mors

deme *L*

Et pou de vie avoie u corps.

u] eu *G* en *M*

Or entendez, se Diex vous gart, 10,765

Comment Grace Dieu se depart

Comme *G*

Envis de ceus qu'a secouru

Quenvis *B*, do c. *G*

Autre fois, quant mesavenu

Autresfoiz *H*

Leur est, et comment volentiers

Leursequeurt, quant en est mestiers. 10,770

L. secourt q. en ont m. *G*

De celle nue descendi

Une vois qui me dist ainsi :

^{Grace Dieu} "Or sus, meschant couart, or sus !
^{parle.}

cornart *TH* cornat *a*, meschans couars *M*

Trop as croupi et gëu jus.

Tu n'as d'espreuve mais mestier, 10,775

mais] nul *L*

Quar tu es mauves chevalier.

Je t'ai ton bourdon raporte

aporte *B* apporte *G*

Pour toi relever d'orfente.

P. releuer toy d. *T*, dorfante *a*

Entent a moi, je le te tent

Enten *H*

Et (je) le te restablis et rent.

10,780

—je *aTMLH*, Et] Je *BM*

Encor ne veul je pas ta mort,

vuil *G* vueil *H*

Combien que vers moi aies tort,

aie *T*

Mes (je) veul que tu convertisses

tu] te *TMLGL*, convertissent *B*

Et que t'amendes et (que) vives."

et q. tu vives *M¹*



THE PILGRIM RECOVERS HIS STAFF OF HOPE AT THE HANDS OF GRACE DIEU.

Le pelerin
parle.

Quant tiex paroles j'entendi 10,785 tes p. *M*
 J'ouvri un pou mes iex et vi Je ouvry *GH*, mes] les *L*
 Une main qui en haut tenoit haut] air *H*
 Mon bourdon et le me tendoit.
 Je pensai que c'estoit la main pense *G*
 De celle qui au premerain 10,790 primerain *G*
 Le m'avoit baillie, c'ert] elle. c'ert] c'estoit *to...*
 (He) Diex, dis je, bonne nouvelle He] Et *TH*, dieux *G* bonnes nouvelles *M*
 Onques vers toi ne desservi
 Que pensasses de moi ainsi !
 Maintenant estoie perdu, 10,795
 Se ne m'ëusses secouru. Se tu ne m. *M¹GLM*
 Puis que mon bourdon [tu] me rens tu *oBM¹GLM*, P. q. tu. m. b. me r. *H*, tu
 Et par ta pitie le me tens, me tens *o*
 De mes douleurs me fais confort temps *H*
 Et me respites de la mort, 10,800 confors *T*
 Je t'en rent graces et mercis, ten] te *G*, rens *HM*
 Douz debonnaire Jhesucris ! Jhesucrist *L*
 He Grace Dieu, (ma) douce dame ! Hee *H* Ha *L*
 Or voi je bien qu'encor(e) m'ame
 N'as pas *du tout* oubliee ; 10,805 du tout] de touz poins *to...*, Na *B*
 Au (grant) besoing t'es aprestee ti es ap. *L*
 De moi aidier, s'a moi ne tient.
 Je ne sai dont ce ci te vient te] me *H*
 Fors de ta debonnairete,
 Quar en moi ne l'as pas trouve. 10,810 creu *BG*
 Ton conseil onques je ne cru. est mesauenu *LM*
 A droit m'en est mal avenu. t'en] te *M¹LH*, merci ten cri *T*
 A jointes mains t'en cri merci
 Et en plourant ma coupe en di.
 Je m'amenderai, ma dame, 10,815 mamendrai *B*, Et je mam. *M*, Je men
 Je le te promet par m'ame. amend. *M¹L*, Je me amend. *G*
 Sans plus m'aïde ceste foys, Et je le te p. *M¹L*, Car ie le vous prom *M*
 Je te croirai une autre foys. Aide moy a ceste f. *L*, S. pl. pardonne moy
 c. f. *o*
 croiroi *M¹*, vn *L*

Redrece moi et (me) relieve !
 (Quar) la demeure m'est trop grievie. 10,820
 Droit a la haie m'en fuirai,
 Se delivrance par toi ai ;
 Et se tu veus, tu m'i merras,
 Quant releve de ci m'aras."

Grace Dieu
 parle. **A** donc respondi Grace Dieu : 10,825

"Je te dirai un trop biau gieu.
 Se celle qui (est) aumosniere
 De moy *est* et despensiere,
 Vouloit tant faire a mon pere
 Qui' est son fil, elle sa mere, 10,830
 Quë il a toi me redonnast,
 Encor n'iroies pas a gast.
 Encor(e) bien retourneroies
 A Penitance, *et* vouloies,
 Je t'i merroie liement 10,835
 Et t'osterioie de tourment."

Le pelerin
 parle. "(Et) qui est, dis je, celle dame
 Qui de toi *donner* est dame ?
 Grant dame est, quant despensiere
 (Elle) est de toi et aumosniere."— 10,840

Grace Dieu
 parle. "Certes, dist elle, tu dis voir
 Et pour ce te faut il avoir
 Premierement aces a li

Et que tu li *cries* merci :
 Së elle veut, je t'aiderai 10,845
 A ce besoing et secourrai.
 Encor en ai je volente
 Si com je le t'ai ja monstre.
 Se tu ne ses qui la dame est,
 Grant faute et grant honte a toi est. 10,850

Redesse *B* Radrece *TL*
 d. trop me grievie *oBM*
 me fuirai *T*
 ai par toi *L*
 menrras *B* menraiz *M* mainras *L*
 Q. deliure de *L*

ten d. *T*, tresbiaul *M*
 —10,828 *o*, est] donner *tTAG...*
 a] vers *to...*, pour *G*
 filz *G*, et le sa m. *L*, elle est sa m. *o*

nirais tu p. *L*, niroie *B* niray ge *G*
 Et oncor *L*
 et] se *to...*
 menroye *H* mainroie *L*, liecment *M*
 tosteray de ton tourment *L*

donner] despenser *tTAG...* dispenser *L*
 desparere *o*, toi] vous *T*
 d. elle est q. *L*
 toi] vous *T*, et taumosniere *M*

—il *M*¹
 acces *H* actes *M*, a] de *o*, P. ton cuer a li
*LM*¹ (*M*¹ had originally *aces a li*, this
 is struck out and *ton cuer a li* added by
 the scribe)
 cries] pries *tM*¹ *G* cri *T*

ce] cest *L* ton *M*

G. honte et *g*. faute *T*

Autre foys elle t'a gete
 De mauvais pas et releve.
 C'est l'escharboucle et le poumel
 De ton bourdon qui est si bel.
 Autre fois je t'en ai parle. 10,855
 Fol ez, se tu l'as oublie."—
 "Dame, dis je, pas ne savioie
 Ne (pas) garde ne me donnoie
 Que de celle vous parlissiez,
 Ains cuidioie que deüssiez 10,860
 D'aucune autre mesconneue
 Que onques mes n'eusse vëue ;
 Mes puis que c'est m'escharboucle
 Volentiers *euvre* ma bouche
 Et de bon cuer la prierai 10,865
 En tel maniere com sarai ;
 Mes se fourme me donnëz
 Et la guise me moustrëz
 Comment *prier* la devroie,
 Tres volentiers (je) le feroie." 10,870

Grace Dieu
 parle. **A** donc de la nue i· escrit
 Me geta et ainsi me dist :
 "Vois comment prier tu la dois
 A ce besoing et toute foys
 Que semblable besoing aras 10,875
 Et qu'es mains des vielles seras.
 Or le li tost apertement
 Et la requier devotement
 En li prometant de cuer fin
 Que tu seras bon pelerin, 10,880
 Que ja mais par chemin n'iras
 Ou cuides trouver mauves pas."

2 x

Autresfoiz *H*
 De mauls p. *B*, relieue *H*
 escherb. *G*
 si tresbel *L*
 A. f. ten ai apelle *o*, Autrefois *H*
 Fols *H*
 men *G*
 celles *G*
 q. vous d. *G*
 m'] mon *to...*, escherboucle *G*
 euvre] ouuerray *to...*, ouureray *G*, ma] la *T*.
 sarray *G*
 se la f. *TAM*, men d. *L*
 Et la fourme me mostressies *M*
 prier]equerre *tTAG...*, requerir *o*

Ad. la dame vng e. *G*
 dit *H*
 V. ci com. p. la dois *TB*, Voy ci comme p.
 la d. *G*
 cest *LM*¹, toutes f. *BH*, et autre f. *T*
 semblabe *o*
 —10,876 *M*¹, Et quen pechie cheu s *GL*
 le leis *L*

Le pelerin
parle.

Or vous di que l'escrit ouvri
Et le desploiai et le vi.

De touz poins fis ma priere 10,885

En la fourmë et (en la) maniere

Que contenoit le dit escrit

Et si com Grace l'avoit dit.

La forme de l'escrit orrez,

Et se vostre a·b·c· (ne) savez, 10,890

Savoir le pourrez de legier

Pour dire le, s'il est mestier.

Oracio
devotissi-
ma.

A toi, du monde le refui,
Virge glorieuse m'en fui [10,895

Tout confuz, (quar) ne puis miex faire.

A toi me tieng, a toi m'apui.

Relieve moi, abatu sui,

Vaincu m'a mon (grant) adversaire.

(Et) puis qu'en toi ont tous repaire,

Bien me doi (donc) vers toi retraire, 10,900

Avant que j'aie plus d'ennui.

N'est pas (tel) luite necessaire

A moi, se tu (com) debonnaire

Ne me sequeurs com a autrui.

Bien croi que par toi confortes 10,905

Sera mon cuer desconfortes,

Quar tu es de salut (la) porte.

Se je me sui mal tresportes

Par sept larrons, pechiez mortes,

Et erre par (la) voie torte, 10,910

Esperance me (re)conforte

Et] Je *H*Et fis de t. p. *to...*, proiere *G*---et *L*---ne *oTM¹LH* ne *tBGM*, ---Et *MH*, Et se
bien a b c sauez *o*la *M¹G*la *G*le] ie *P*, --- le *G²*, le frui *aφ*Virgene *A¹*, me suy *P* mafui *L* ie affuy *A⁴G²*
---quar *TM¹* quar *to ABA¹LGMA¹II¹H* ie
A⁴G²P car ie *aφ*, Tous *A⁴* Dont *A¹*= 10,898 *TA*, men t. *T*= 10,896 *TA*, quabatu *P*= 10,897 *TA*, ---grant *TM¹A⁴G²P*, Et vaincu
m. m. a. *A⁴G²P*, V. mout mi g. a. *A¹*---Et *TM¹A⁴G²P*, tous jours r. *T*, tous le r. *P*,
P. q. tous o. de (vers) toy r. *A⁴G²*, qua
toy *o*, tout r. *H¹*, en toytout bien r. *A¹*---10,900 *P*, --- donc *TM¹A⁴*, Je my vois (doy)
bien traire et r. *A⁴G²* doy *G²*, ---doi *aφ*,
rel.] traire *A*---10,901 *P*---tel *TM¹A⁴P*, tel] la *P*, la luytte nest p.
nec. *A⁴G²*, celle l. g. Ta grasse mest
moult nec. *A¹*---com *T*, com] tres *A⁴G²P* veulz *II¹*, se
com d. *M¹*, Mors sui se tu c. d. *A¹*---me *A⁴*, secours *A¹LM¹A⁴G²P* sousceurs
II¹, Donne secours c. *II¹*, comme ault.
A comment a. *A⁴* contre a. *P* comme
abatu *M*par] pour *P*Sera qui suis d. *P*---la *T*, ---Quar, la p. *M¹*tresmal portes *A⁴* mal transportes *TA¹LA¹*
PH¹H mal portes *A*, me] ne *A¹*sep *B* vng *P* les *M*, mortelz pichez (peche) *AG²*---la *TM¹A⁴P*, erre] chemine *A⁴G²* foruoyez *P*
tourne *A¹L*, Et] Ai *H¹*---re *TM¹A⁴G²*, E. si me conf. *A⁴G²* E. ma
conf. *T*, men reconf. *P*, resconf. *A¹*

THE BLESSED VIRGIN AND INFANT JESUS.

10,894-11,192. *G²* = Copy of the French Prose in the possession of Mr. Gibbs.
For obvious reasons the metric form of this Abe-Prayer have been preserved in the French prose.

Qui a toi hui me raporte,

—10,912 *P*, a] devers *A*⁴*G*³; *Q*. ici a t. me r.
*A*¹*L*, *Q*. en t. encui me r. *M*, h. si me r.
o *A*⁷, ma rap. *TA*, *Q*. au jour de huy a
toy map. *H*¹
Affin q. ie s. *A*, Affin q. s. supportez *A*⁴, Ad
ce q. s. supporte *G*³, s. conforte *P*
povre] dolente *A*⁴*G*³ chetive *P*, te rap. o
*H*¹

A ce que soie deportez.
Ma povre ame je t'apporte,

Sauve la, ne vaut que morte ; 10,915

v. miex q. o v. maiz q. g v. plus q. *G*, q. ne
m. *M*, *S*. le moy n. v. q. mort *H*¹, *S*. le
elle v. q. m. *A*⁷, *S*. la car elle v. m. *A*⁴*G*³,
S. la ou elle est m. *A*¹*L*

En li sont touz bien[s] avortez.

—10,916 *g*, auortez o *TAA*⁴*A*⁷*BA*¹*LGM*¹*M*
H enortez *t*, t. maus arriues *H*¹, En elle
s. b. a. *A*⁴, En elle s. tous b. evorte *G*³
u. confusion *A*⁷

Contre moi font une action
Ma vergoigne et confusion
Que devant toi ne doi venir
Pour ma tresgrant transgression, 10,920
Raisons de desperacion
Contre moi veulent maintenir ;
Mes pour ce que veul plait fenir,
Devant toi les fas convenir
En faisant replication. 10,925
C'est que je di appartenir
A toi du tout et convenir
Pitie et miseration.

v.] grant honte *L*, et ma c. *AA*⁷*H*¹
Qui *aφ*, me dois v. *A*¹, doyt *A*⁴*PGM* doye *G*³
P. m. grande t. *A*⁴, confusion *G*³
R-n et desp. o *AA*⁴*PA*¹*L*, desperacion *A*⁴
Veullent c. moi m. *A*
le pl. *A*, —ce *G*³
fay *A*⁷ fait *H*¹ faix *G*³
—10,925 *H*¹, = 10,928 *A*
—10,926 *H*¹ = 10,925 *A*, Cest ce q. *AA*¹*P*
—10,927 *H*¹ = 10,926 *A*, Du tout a toy *H*
= 10,927 *A*

Dame es de misericorde
Par qui Diex bien se recorde 10,930

es] est *P* es tu *A*⁴*G*³, —es *A*⁷
—se *B*, bien dieu *T*, b. si se rac. o, Dieu]
telz filz *M*, bien] souuent *A*⁷ forment *P*,
d. tresbien sac. *A*¹ d. moult tresb. sac.
L, *P*. laquelle d. b. racorde *H*¹, *P*. la-
quelle d. si tac. *A*⁴*G*³

A sa gent estre racorde.
Par toi vint pais et concorde,
Et fu pour oster descorde
L'arc de justice descorde.
Et pour ce me sui acorde 10,935
Toi mercier et concorde

g. et e. *A*, recorde *P*, *A* tous chiaus qui sont
discordet *H*¹
reuint *A*⁷, nous vint *MPG*² nous vient *A*⁴, et
p. et c. *GL*
Et si fu *AA*⁷*GL*, de disc. *H*¹ la disc. *MP*,
Et ce f. p. o. de corde *A*⁴*G*³
—10,934 *g*, Lac *B* De larc *P*
—me *A*⁴, s. je a. *G*³
—10,936 *H*¹, concorder *H*, et a toi conferme
A, *T*. m. en concorde *A*⁴, En ta merci
et encorde *P*

Pour ce quë ostas la corde.
 Quar, ainsi com j'ai recorde,
 S'encore fust l'arc encorde,
 Compare l'eust ma vie orde.

10,940

En toi ai [m'] esperance ëu,
 Quar a merci m'as recëu
 Autre foys en mainte guise.

Du bien qui u ciel fu creü
 As ravive et repëu
 M'ame qui estoit occise.

10,945

Las! mes quant la grant assise
 Sera, se n'i es assise
 Pour moi, mal i serai vëu.
 De bien n'ai nulle reprise.
 Las m'en clain, quant bien m'avise,
 Souvent en doi dire hëu.

10,950

Fuiant m'en vieng a ta tente
 Moi mucier pour la tormente

Qui u monde me tempeste.
 Pour mon pechie ne t'absente!
 A moi garder met [t']entente!

10,955

A mon besoing soies preste!
 Se lonc temps j'ai este beste,
 A ce, Virge, je m'arreste

10,960

—10,937 *H*¹, —ce *T*, q. tu o. *aφBA¹LMP*,
 q. en o. *A*⁴, De quoy tu en o. *G*²

—10,938 *H*¹, a. que j. *A*⁷, a. que je r. *A*⁴,
 que jay *G*², comme ie r. *A*, ie acorde o
 Encore *B*, Sonc. larc f. e. *A*¹*L*, en corde *A*⁴
 Compaire *B* Encor *g* Chier comp. *A*⁴, Chier
 leust c. *G*² l. mame vil o. *L*, C. l. a ma
 viez corde *P*

mesp. *aφoTAA¹M¹A¹Pg*, mesp. ay o ay mon
 esp. *II* mon esp. ay *A*⁴*G*² ai esp. *tBGM*

Quant o, tu m. r. *A*⁴*P* mas tu r. *G*²
 Pluseurs f. *M*¹ Par plusours f. *A*¹*L*, Par a. f.
 en m-s g-s *M*, A f. et en *PH*¹ Plusieurs
 f. et en *A*⁴*G*²

q. fut ou c. *G*², que u c. est c. *A*⁷, u] en *M* eu *G*

As abruue *A*, recoye *P* resuscite *A*⁴
 Mon ame *MH*¹*A*⁴, Mon a. par pechie o. *A*⁴*G*²,
 Mame laquelle e. *A*¹*L*
 Halas *A*¹*LM*¹*MA*⁴*G*²*P*, —mes *M*¹ mes] et
*A*⁴ *G*², tres grant *H*¹
 se tu ni es *AA*¹*LMA*⁴*G*²*P*

mar *A*⁷, sera *B*, venu *A*¹*LMA*⁴*G*²*PgH*
 —10,950 *P*, Car d. b. *G*² Car de b. n. n.
 prise *A*⁴, ie nai *A*¹*LGH*¹, b. naray n. *M*
 L. ie m. cl. *A*¹*LGA*⁷, reclain *H* clame *A*⁴*G*²,
 L. me plains *A*, b.] ie *A*¹*A*⁴*M*, q. ie
 men a. *M* q. b. my a. *P*, q. men rav. *H*¹
 Forment *P*, jen d. *A*⁴*G*², doi bien d. h. *H*¹

Suiant men fui a o, F. ge m. *L*, me v. *A*⁷
 men reviang *M*, ving *H*, F. me retray a *P*
 Me m. *A*⁴*G*²*L*, M. renuncier p. *M*, p sa grant
 t. o, la grant t. *A*¹*LP*, Pour escneuer la
 g. t. *P*

Q. en cest monde *A*¹*L*, en ce monde *AMP*

Par *P*, P. mes p-z *A*⁴*G*², p. pas ne *P*, te assente *L*
 t'ent. *AM*¹*A*¹*A*¹*H*¹*H* ton ent. *A*¹*LMG*², met
 grant ent. *P*, regarder *H*¹, Mais metz a
 moi g. tent. *A*

Et a m. b. *A*¹*M*, soie *A*⁴*M*, s. tout pr. *P*
 jai] ai *AA*¹*P*, Et se l. t. *A*, Se par l. t. *A*¹*LM*,
 este] vescu *P*

je] le *Baφ*, virgene *H*¹, A toy virgene *A*⁷, A
 ceci v. *M*, me ar. *A*¹ mi ar. *L*, A toy
 douce v. marr. *A*, A toy dame pardon
 demande *P*

Que de ta grace me sente.

Si te fais aussi requeste

Que ta pitie nu me veste,

Quar je n'ai nulle autre rente.

Glorieuse virge mere
 Qui a nul onques amere

10,965

Ne fus en terre ne en mer,

Ta douceur ore m'apere

Et ne sueffres que mon pere

De devant li me gete p[u]er.

10,970

Se devant li tout vuit j'apper

Et par moi ne puis eschaper,

Que ma faute ne compere,

Tu devant li pour moi t'aper

En li moustrant que s'a li per

10,975

Ne sui, si est il mon frere.

Homme vout par sa plaisance

Devenir pour aliance

Avoir a humain lignage.

Avec li crut des enfance

10,980

Pitie dont j'ai esperance

Avoir en a mon usage.

g. ie me s. *aφATBA¹LGM¹gH*, Q. ta g.
 soit ma s. *H*¹, Pour ce que de toy je me
 s. *P*

Se *A*¹, Et si te *A*⁷, faz ge a. *L*, f. encore r. *M*,
 f. vne autre r. *P*

p. me reueste *A*¹ p. nu me reueste *LM* p.
 moi nu reueste *A* p. aussi me v. *H*¹,
 Q. ta grant p. me reueste *P*

r.] tente *aφBG*, —autre *H*¹, nulles aultres
 r-e *M*, ai] attens *P*

virgene *H*¹, v. et meire *M*, Gl. pucelle et
 m. *P*

nulle *A*⁴ nullui *MP*, o. auere *P*, Q. ne fus
 o. a. *A*⁴ Q. o. n. fuz a. *G*²

A nul en t. *A*⁴*G*², fus] es *H*, ni *LA*⁴, Ne f. ne
 en m. ne en terre *H*¹

ma priere *g*, or ma porte *A*⁴, o. si map. *L*, Ta
 tres grant d. si map. *P*, De ta d. o. m. *M*
 ne] me *HG* si ne *LP*, sueffre *AA*⁴*G*²*A*⁷*P*,
 s-rez pas *M*

puer *aφGM*¹ en puer *A*⁷ peur *H*¹ per
tTAMP, Dev. li ge me g. p. *P*, De lui
 me face separer *A*¹*L*, Me vueille dehors
 gecter *A*⁴*G*²

—li tout *G*² d. toy nud je app. *A*⁴, t. nu j. *A*,
 tant v. et per *P*, iaper *BA*¹*LM*, wit aper
*A*⁷

—Et *H*¹, Et je ne p. e. *A*⁴*G*²
 Q. manfance ne o, mes faultes *A*⁴*G*² ma
 deffaulte *P* ma deffence *M*, f-e ne le
 c. *A*¹*L*

Tout d. *A*, —Tu *A*⁴*H*¹, te apper *H*¹, p. m.
 d. li t. *A*⁴*G*² lui me vieng taper
*A*⁷, A lui te vueilles presenter *A*¹ A lui
 me vueilles presenter *L*

Lui m. q. ce (sa) luy p. *A*⁴*G*², com se a luy *P*

m. pere *TA*¹*L*, se est il m. compere *A*, —i
*A*⁷, Je ne sui *M*, Ne s. pas *L*

vault *A*⁷, sa grant pl. *M*

par *A*⁷, D. et p. a. *M*

al humain *AA*⁴*H*¹, a men h. l. *M*

efence *g*, de senf *H*¹ des seffance *A*¹ des
 senf. *L* des tout senf. *P* des son enf.
M, O l. c. de son enf. *A*⁴*G*²

ie ay *M*, jai grant e. *A*¹*P*

ent *A*⁷ eut *H*¹ eu *M*¹*g* eu en m. u, *G* A, en
 mon cuer u. *B*, A. a tout m. u. *P*, Den
 auoir a. m. *L*, A en auoir en moi u. *A*¹,
 A au. en moy u. o, Dauoir vn peu a m.
 u. *M*, Den au. pour m. u. (p. m. esperance
 u.) *A*⁴*G*²

- Elle fu mise a forage,
 Quant au cuer li vint message
 Du cruel fer de la lance. 10,985
 Ne puet estre, se sui sage,
 Que je n'en aie avantage,
 Se tu veus, et habondance.
- J**e ne truis par nulle voie
 Ou mon salut si bien voie 10,990
- Com, apres Dieu, en toi le voi.
 Quar, quant aucun se desvoie,
 A ce que tost se ravoie,
 De ta pitie li fais convoi.
 Tu li fais laisser son desroi 10,995
 Et li refais sa pais au roy
 Et remes en droite voie.
 Mont est donc cil en bon arroi,
 En bon atour, en bon conroi
 Que ta grace si conroie. 11,000
- K**alendrier sont enlumine
 Et autre livre enterine,
 Quant ton non les enlumine.
 A tout meschief ont resine
 Ceuz qui se sont achemine
 A toi pour leur medecine.
 A moi donc, Virge, t'encline,
 Quar a toi je m'achemine
 Pour estre bien medecine. 11,005
- fourraige *AA⁴*, a folage *o* a afor. *A¹* a
 affouaige *P*, Elle si fu *M*
 —10,984 *P*, li] me *o*, v. le mess. *A¹A¹LM*
 Du trescruel f. *M*, D. c. f. et d. *P*
 se je sui *A¹LMP*, e. ce se *A*, se suige s. *G²*
 —je *A¹*, je naic a. *oM¹M*, je nen naye *G*, je
 ni aie a. *A¹LP*
 Se il te plait et h. *M*
- treuve *AA⁴G²P*, —par *G²*, par] pas *g*, t. pas
 par *M*
 mon] moult *B*, si] de *A¹*, m. saluement *M*,
 b. je v. *P*, Ou si b. m. s.v. *A⁴G²*, En m.
 s. si b. y v. *H¹*, Qui daucun bien me
 pouruoie *g*
 Que a. *A¹* Quap. *H¹*, dieu est en toy *A⁴G²*
 si se d. *MP*
 Affin q. tout *A*, tout *AA⁴* tantost *P*, tost il
 se r. *M*
 —ta *H¹*, Ta p. li fait c. *A⁴G²*
 —son *H¹*, Tu f. cesser s. d. *A⁴G²*
 —li *A⁴G²*, Et se li fais *A¹P*, Et li fais *oH¹*
 Tu li faiz *B*
 —10,997 *P*, d. roye *aφ*, Et le rem. *A⁴A¹A¹*
MMM¹ (*re* erased in *M¹*) Et le metz *G²*
 —10,998 *P*, cil dont *g*, —donc *A⁴G²H¹*, M.
 vont cil *o*
 —10,999 *P*, et en c. *g*, et b.c. *M¹* et c. *A⁴G²*,
 Et en b. a. et c. *A¹*
 Qui *G²aφ*, se couroye *T*, convoie *AA⁴G²*, ainsi
 conuoie *A¹L*, A qui ta *g*, *M*, Q. de ta
 g. *A¹G*
 Calendrier *AA⁴* Kalendries *LP*, soit *G*—sont
A⁴G²H¹
 —11,002 *A*, a-s l-s e-s *M*, a-s l-s entrinc *A¹L*
 a. l. en trinite *P*, Sont et l. c. *A⁴G²H¹*
 —11,003 *A*, tes nous *A¹*, si les e. *P*, Q. de t.
 n. l. e-nez *M*
 —11,004 *H¹*, ou r. *T*, resigne *oM* reffuige
P, Tous maux ont ceulx r-gne *A⁴G²*
 —11,005 *H¹*, —Ceuz *A⁴G²*, enchemine *AM*
 Deuers toi *M*, p. auoir m. *P*
 v. encl. *G*, doncques *MP*, douche virgene
H¹, A m. viergene si t. *A¹*, Vierge
 doncques a m. t. *A⁴G²*
 t. men ach. *A*, ie me ach. *LI* me rachim. *M*
 —bien *A⁴G²*, P. y. e. *L*, P. iestre aidies de
 medec. *H¹*, A toy pour leur medecine *H*

- Ne sueffres que de (sa) gaine 11,010
 Isse justice divine
 Par quoi je soie exterminé.
- L**a douceur de toi pourtraire
 Je ne puis, a cui retraire
- Doit ton fil de ton sanc estrait. 11,015
 Pour ce' a toi m'ai voulu traire,
 A fin que contre moi traire
 Ne le sueuffre[s] nul cruel trait.
- Je reconnois bien mon mestrait
 Et qu'au colier j'ai souvent trait 11,020
 Dont on me devoit detraire.
 Mes, se tu veus, tu as l'entrait
 Par quoi tantost sera rentrait
- Le mehaing qui m'est contraire.
 Moises vit en figure 11,025
 Que tu virge nete et pure
 Jhesu, le fil Dieu, concëus.
 Un buisson contre nature
 Vit qui(l) ardoit sans arsüre.
 C'es tu, n'en sui point decëus. 11,030
- 11,010 *H¹*, sueffre *TAA¹LMP* sueuffre *G*,
 —sa *oTAA¹LA¹H* sa *taφBGM*, de ta *g*,
P, q. desgaigne *oA¹LA¹*, Et s-s *M¹*,
 Ne s. pas *AA¹LMP*, Garde (Gar) que
 justice diuine *A⁴G²*
 —11,011 *H¹*, d.] de gaine *o*, Il isse j. *P*, la
 j. *M* ta j. *M¹*, d. le coutel de j. d. *A*,
 Ton filz sa j. d. *A¹L*, Son glaïue ne
 desgayne *A⁴G²*
 —11,012 *H¹*, Pour *A¹LP*, Que nen s. *A⁴G²*
- 11,013 *H¹*, Aa d. *o*, retraire *A¹*, L. grant
 douceur *M*
 —11,014 *H¹*, ne] ie *T*, cui] lui *P*, a cui]
 aultrui *A*, Je ne pourroie *M*, Ne p. na
 autrui r. *A¹*, Ne p. ne lautri r. *L*
 —11,015 *H¹*, s. pourtraire *o*, D. com cil de
 son s. e. *P*, Dont t. f. de son s. e. *A¹L*,
 Quant ton f. d. toy e. *A⁴D*. t.f.d. toy e. *G²*
 ma *A¹LP*, me v. *A*, me vueil retr. *A⁴* me veuil
 je tr. *G²*
 —11,017 *H¹*, q. encontre *A¹*
 s-res *TABA¹LM¹MPA⁴A¹H¹*, s-re *taφH*,
 —le *AH¹* —le —nul *G²*, Ne s. n. c. traite
H¹, Ne lui s. c. t. *A⁴*, Ne li s. n. mauuais t.
A¹L, Tu ne s. *P*, Tu ne sueffrechis *A¹*
 —bien *A⁴G²*, mestrait *tTM¹MPH¹H* mal
 trait *aφBG* meffait *G²* mesfait *oAA¹L*
A⁴A¹, Bien r. le m. *H¹*, Je me r. moult
 m. *A¹*
 Que au c. ai *H¹*, ai *A¹L*, Et q. jay au c. t.
A⁴G², Car de mal viure ne mai retraire
A¹
 —me *A*, deuroit *M*, retraire *P*
 se v. *TAA¹*, Mes sil te plect tu as l. *L*, M. tu
 as en toy l. *A⁴G²*
 t. s. *oTAA¹LM¹PA¹H¹H* s. t. *taφBGM*,
 retr. *oAA¹LMH¹H*, Pour q. *A*, t.] tos
H¹, Dont pourroit estre rent. *A⁴G²*
 que *H¹*, que si m. *M*
- vi *A¹*, se vit *M*, en sa f. *P*
 virgene *A¹*, Q. virgene *H¹*
 Jhesus *A*, Jhm, conchus *H¹*, fieu *A¹*, Jh.
 filz de d. c. *A⁴*
 Un] Ou *G²* bysson *oA¹* busson *A¹*, Un bosson
 vit c. n. *M*
 qui *TABA¹LGM¹aφA⁴G²* quil to, a. *PA¹*
H¹H Li quelz a. s. nulle ars. *M*
 Sces tu ne s. *A*, Ce es tu C'es tu] Ce croy
G²A¹LA¹, Cies tu n. s. pas d. *H¹*, De
 ce ne s. *A⁴*, Sans toy nen fust nulz d-z *P*

Diex est li feus qu'en toi èus
Et tu buisson des recrëus

Es pour temprer leur ardure.

A ce vëoir, Virge, vëus

Soie par toi et recëus,

Oste chaucement d'ordure.

Noble princesse du monde
Qui n'as ne per ne seconde

En reaume n'en empire,
De toi vient, de toi redunde

Tout le bien qui nous habonde ;
N'avons autre tirelire.

En toi tout povre homme espire

Et de toi son salut tire

Et en toi seule se fonde.

Ne puet nul penser ne dire,

Nul pourtraire ne escrire

Ta bonte comm' est parfonde.

O lumiere des non voians

Et vrai repos des recreans

Et de tout bien tresoriere,

A toi sont toute gent beans

Qui en la foi sont bien creans

Et en toi ont foy entiere.

A nul onques ne fus fiere,

fus *A*⁷

tu]toy *G*², boussons *M*, receus *T*receus *BM*¹,
Le buiss. es d. r. *A*¹, Et tu boisson de re-
traire *P*

Et *AL*, tremper *oG*² temperer *M* atemper *A*⁷
atramper *A*⁴*PA*¹*L* tempester *A*, attrem-
per lard. *A*¹*L*

veoier *A*¹ voier *A*⁷ voir *oA*⁴*LPH*¹, vierge
veoir *A* virgene voir *H*¹, eus *A*¹, voir
soit vi. v. *P*

—11,035 *A*, Soy *T*, Soye par t. *G*³ Soient
pour t. *A*⁴, recreus *GM*, et peus *H*¹, Mon
esperit est repeuz *P*

O.le ch. *M* O. mon ch. *A*¹*L* O. leschauffe-
ment *P* O. chargement *A*, En moy
ostant de laidure *A*⁴, O. depechie lo. *G*²,
De celestijel peuture *H*¹

de *A*⁴, principse de cest m. *M*

Q. nas pareille ne *M* Q. nas premiere ne *A*¹
*LA*⁷ Q. na prime ne *A*¹, Q. nest ne paix
ne concorde *A*

ne en e. *oA*⁴*BA*¹*GMPA*⁴*A*⁷, ny en *L* nen en *M*¹
viennent *M*, et de t. *A*¹*L*, redoubte *o*, Que
de t. ne viengne et de t. r. *A*

Trestout *A*¹*LM*, nous] y *L*

Nous nav. *M*, Ne nauon a. bouteilliere *A*¹*L*,
N. plus seur mire *H*¹

—tout *oA*, —homme *oA*⁷, respire *H*¹, Pour
ce en toy t. h. e. *M*, En toute pur te
spira *A*⁴

son] tout *A*⁴ tout son *P*, s. saluement t. *M*,
il tire *A*¹*L*, salu tiue *o*

seulement *A*¹*L*, s. il se f. *M*

Nul ne peut *A*⁴, nulz hons *M*

ni *L*, ne nulz e. *M*

Tabonde *o*, comm] tant *A*⁴*A*⁷, comme elle e.
p. *M*, La b. qui e. p. *A*

luminaire *oA*⁷, de *T*, des nons v. *o* des
voians *A*

—11,051 *A*, trestous b-s *AIM*, t-s b-s la
t. *A*⁴, la tr. *G*²

toutes g-s *oAA*⁴*G*²*AIM*¹*H*, b-t *H*¹, A t. s.
beaux t-s g-s *P*

Q. s. en toy b. c. *A*⁴ Q. s. en foy b. c. *G*²

Et qui en t. *A*⁴*G*²*M*, fianche *A*⁷, entire *H*¹

nullui *A*⁷*MH*¹, fu *T*, ne fus o. *A*⁴, tu n.f.o. *G*²

Ains toi dëis chamberiere,

Quant en toi vint li grant geans.

Or es de Dieu chanceliere

Et de graces aumosniere

Et du tout a touz agreans.

11,060

Pris m'est volente d'enquerre
Pour savoir que Diex vint querre,
Quant en toi se viint enserrer.

En toi devint ver de terre ;

Ne cuit pas que fust pour guerre

11,065

Ne pour moi tout jus aterrer.

Virge, se ne me sens errer,

D'armes ne me faut point ferrer

Fors sans plus de li requerre.

Quant pour moi se vint enterrer,

11,070

Se il ne se veut deterrer,

Encor puis s'amour aquerre.

Quant pourpense aprez me sui
Qu'ai offendu et toi et lui

Et qu'a mal est m'ame duite,

11,075

Que fors pechie en moi n'estui

Et que mal hier et pis m'est hui,

T'ost apres si me ranvite ;

Virge douce, se pren fuite,

Se je fui a la poursuite,

11,080

Ou fuirai qu'a mon refui ?

desis *H*¹, A. je te dis *P*, te dis chambr. *A*,
Ainsoiz te d. ch. *M*, Ainchois te dis
estre canbr. *A*⁴, Ainsois tapelas ch. *A*⁴*G*²
en] a *P*, gaians *A*⁷, le grant g-t *oA*⁴*M*, le roys
poissans *H*¹

Si es *A*, ch-lerie *T*, la ch. *A*⁴*M*, camberiere
*H*¹, es tu de D. aumosniere *A*⁴*G*²
des *TA*, de ses g. *A*⁷, grace *oA*⁴*H*¹, li a. *M*,
de sa g. chanceliere *A*⁴*G*²

de *G*² Et confort a tous recreans *o* Et conf.
a t. mescheans *A*⁷

vol. mest *L*, de enq. *M*

P. a. s. *M*, s.] entendre *A*⁴*G*², v.] vouloit *P*
en] a *H*, veult *G*², asserrer *H*¹

Et en *P*, d. com ver *A*⁷*GM*, voir *A*¹, vens
en terre *H*¹ vaisseau de t. *A*⁴*G*², En t.
vint veir de ta t. *A*

cuide *P*, Je ne quit p. *A*⁷, Ne tiens p. *A*, Ne
croy p. *A*⁴*G*²*L*, q. ce f. *A*⁴*G*²*LM*

—tout *oTABALGM*¹*A*⁷*P*, t.] sa *M*, Naussi
me mener *G*² p. m. j. a. *M*¹, Mener ne p.
materrer *A*⁴*G*²

—ne *oM*, Viergene *A*⁷, Viergene se ie me *H*,
Combien q. ie (jay) voullu e. *A*⁴ *G*²

—point *P*, ferer *A*⁷, Ja ne me f. darm. f. *A*⁴*G*²

F. que s. *o*, pl. que de *M*, Mais mercy du
cueur luy r. *A*⁴ *M*. d. c. m. l. r. *G*²

mi *H*¹, sen *oTLP*, sen v. en terre *TLP*,
aterrer *A*⁴

ne]me *P*, Et il ne se voult *A*, dest. *oAA*¹*LG*
*G*²*A*⁷*H*¹*H* desserrer *A*⁴

Encore *oH*, Je espere enc. sam. aq. *A*⁴*G*², E.
p. son haulmonne querre *P*

p-ce *A*⁴, ap.] encor *A*⁷, me fui *M*

offense *A*, offence toy *A*⁴

que a *A*⁷*M*, mon ame *P*, que mal e. mon a.
d. *A*⁴ que m. e. ma vie d. *A*¹*L*, —a *G*²

Fors q. *AA*⁴*L*, f. en m. p. *G*, Et q. f. p. en
m. nest hui *A*⁷, en est hui *o*, nest hui *A*¹*G*²

ne truy *P*, Q. f. pekieres mais ne suy *H*
—Et *P*, hier] iert *M*, Et se m. h. p. il m. h. *H*¹

Tout *L* Tantost *M* Et toust *G*², raiiue *o*renyure
A remisse *P*, Et tousiours a mal suis
reduyte *A*⁴, Et en chou ie naye refuite *H*¹

Virgene *H*¹, D. v. *A*⁴*G*², si je *G*² se ie p.
*oA*⁴*A*⁷*LM*, Viergene se de toy p. la f. *A*⁷

—11,080 *oH*¹, Et je *T*, Et se je *A*⁷, Et je
men fuis *A*⁴*G*², men f. parfuite *M*,
Ce que ie suis a *P*, sui a *A*, pars *L*

—11,081 *o*, fuyrai *A*, f. ie *A*¹*G*²*LM**P*, que a
*A*⁷*H*¹, f. qua toy mon r. *A*⁴*G*², f. ie car
mon reffrain *P*

S'a nul bien je ne m'afuite
Et mas sui, avant que luite,
Plus grief encor en est l'ennui.

Repren moi, mere, et chastie, 11,085
Quar mon pere n'ose mie
Attendre a mon chastement.
Son chastoi si fiert a hie,

Rien n'ataint que tout n'esmie,
Quant il veut penre vengeance. 11,090
Mere, bien doi tel batement
Douter, quar en empirement
A touz jours este ma vie.

A toi dont soit le jugement,
Quar de pitie as l'oingnement, 11,095
Mes que merci on te prie.

Sans toi nul bien ne foisonne
Et sans toi Diex rien ne donne,
Quar de tout t'a fait mestresse.
Quant tu veuz, trestout pardonne 11,100
Et par toi est mise bonne

A Justice, la maïresse.
N'est roïne ne princesse
Pour qui nul ainsi se cesse
Et de droit se dessaisonne. 11,105

Du monde es gouvernerresse

Et du ciel ordenerresse,
Sans raison n'as pas couronne.

—11,082 *H*¹, Se a *A*¹*B* Si a *A*⁴*G*², A, maffuite
P, me fruitte *A* je maffuy *G*²
—11,083 *H*¹, mat *oM*¹ mate *AG*², ma suiui
av. *A*¹*L*, Et mes av. q. je l. *P*, q. le l.
*A*¹*M*, ains q. je l. *A*⁴ suis avis q. je l. *G*²
—11,084 *H*¹, en est enc. *T*, *P*. en est enc.
l. *A*, g. en sera mon e. *A*⁴, lesmay *P*
P. g. encor e. ce mon e. *G*²

et me ch. *A*⁴*G*²*A*¹
Encor m. p. *B*, de m. p. *A*⁴, ie nose *oA*¹*MP*
*H*¹ nose ie m. *A*¹*L*] ne nose *G*²
Entend. *T*, a] et *M*¹ que *H*¹, A. le ch. *A*⁴
—a *B*, Car s. ch. *M*, chastiment *L*, S. baston
si *G*, f. et h. *A*¹*LM*¹ f. et alie *A* f. de
haye *P*, ch. trop il fier et haye *A*⁴ trop
fort fiert en haye *G*²
R. il n. *A*⁴*G*², nattens q. toust naye *P*, t. ne
finie *M*

doit *A*, dois t. bast. *A*⁴, Rien d. itel castoie-
ment *A*¹ bastement *G*²
Redoubter q. en empirant *M*, en empirant
*oapBMG*², q. sans espirem. *H*¹
t. les j. *M* tou dis *A*¹, iestes *II*¹, Ay este
toute ma v. *P*, Ay t. j. demene ma v. *A*⁴
Aige t. j. mene m. v. *G*²
s. d. *H*, s.] mere *A*¹

—11,095 *o*, es l. *P*, longuement *apG*² longhem.
*H*¹ largem. *A*⁴, Soit car d. p. as longem.
*A*¹
te de prie *MP*, m. jou te p. *H*¹ m. a toy je
crie *A*⁴, p.] crie *INe* m. q. m. ie t. crye *G*²

—bien *A*, ia ne fais. *M*, fais. *MBA*¹ foues.
L safuisonne *H*¹
D.] tes filz *M*, toi nul bien dieus ne d. *A*¹
te f. *A*, faite *TP*, f. la m. *M*, mestraille *o*

—11,100 *P*, Quanque tu *H*¹, v. tout p. *A*,
tr. il p. *M*, v. tous mauix p. *A*⁴*G*²
—11,101 *P*, pour *A*⁴, toi], tout *G*² est est
*A*¹, m. la b. *M*

—11,102 *P*, maresse *A*¹ meresse *A*⁴ miresse
apG maïstresse *A*
Y nest *M* Il n. *P*, ne r. *o*, na r. na p. *H*¹
quoi *B*, nulluy ausi *M*, se saisie *A*

Ne qui de *M*, te des. *H*¹, desacesonne *L*,
de rigueur s. d. *A*¹
De cest m. *M*, est g. *AH*, yes gouuenerresse
*H*¹, gouuenerresse *o*, Roïne es et com-
manderresse *P*

c. liord. *M*, ordonn. *G*² Du monde etgouuern. *P*
nas tu p. *M*, na p. *AAA*¹

Temple saint ou Dieu habite
Dont prive sont li herite 11,110

Et a touz jours desherite,
A toi vieng, de toi me herite,

Recoif moi par ta merite,
Quar de toi n'ai point hesite.

Et se je me sui herite 11,115

Des espines d'iniquite,
Pour quoi terre fu maudite,
Las [je] m'en claim en verite,

Quar a ce fait m'a excite
L'ame qui n'en est pas quite. 11,120

Virge de noble et haut atour
Qui au chastel et a la tour
De paradis nous atournes,
Atourne moi ens et entour
De tel atour qu'au retour 11,125
De ta grace me retournes.

Se vil sui, si me raournes.
A toi vieng, ne te destournes,
Quar au besoing es mon destour.
Sequeur moi, point ne sejournes 11,130

Ou tu a la court m'ajournes
Ou ta pitie fait son sejour.

Xp̄c, ton fil quid escendi
En terre et en la crois pendi 11,135
Ot pour moy le coste fendu.
Sa grant rigueur il destendi,

D.] Jhesus *M*, Tres clere estoille de mer *P*
Duquel p. *AM*, heretique *A*¹*LA*¹, Blanche
colombe sans amer *P*

Du tout et d. *A*⁴*G*², En qui toute douceur
habonde *P*
= 11,113 *A*, de] a *A*⁴*A*¹*LH*¹ et a *A*, hesite
*H*¹ excite *A*¹*L*, A t. ie v. et m. *G*² Nul
ne doit homme diffamer *P*

= 11,112 *A*, —*H*¹, Et me r. p. *M*, ton *oA*⁴
Qui de fin ceur te veult amer *P*
—*H*¹, —Quar *AG*², herite *oA*¹, Car tu es de
tous pechiez monde *P*

—*H*¹, hesite *A*, Se me s. desher. *A*⁴—Et *G*²,
Tre shaulte dame sans seconde *P*
—*H*¹, Despines *A*⁴*G*², En ceste mer grant et
parfonde *P*

—*H*¹, Par *A*⁴, la t. *AM*, De bon ceur te
veulx reclamer *P*
—*H*¹, L. ie m. *M*¹, —je *GL* m. clame *M*,
L. m. clame *G*² clame *A*⁴, Je me clame
l. *A*, Que l'ennemy ne me confonde *P*

—fait *A*⁴*G*², me e. *H*¹, Qui ses laz a mis par
le monde *P*
Li a. *M*, Mon a. *A*, Le corps q. *A*⁴*G*²*A*¹, nen
nest *B*, Pour moy lancier et en tirer *P*

de h. et n. *H* de h. n. *G*²

au] a *P*, ou *A*

De saint p. *A*⁴, Du s. p. *G*², p. hault *M*, as
tournes *A*

A-es *apBH*¹ Entourne *A*⁴, en *B*, Acroire
moi vs et atour *P*

a *A*, au tour *A*¹,
—De *G*², ta grant g. *A*¹*M*, tu me r. *AA*⁴*G*²,
grasse soie recouures *H*¹

—11,127 *A*⁴*A*¹, Si *G*, Et se v. *AM* Sy ie suis
v. *G*², raorne *A*.

Je v. a toy *G*², me v. *M*, te] me *oP*, destourne *A*
detour *G* retour *A*¹*PH*¹

Sequeur *A* Secoure *P*, et p. *AG*²*AM*,
desiournes *B* te tournes *G*²

—11,131 *P*, toi dedens la c. m. *A*, la grant
c. *M*, Au moins a la c. *A*⁴*G*²

son] vray *A*⁴

Xpristus *APX*prist *A*⁴ Xpristus *G*², d-dit *AG*²

p-t *A*

Et *oB* Eust *A*⁴, Et p. m. eut le *H*¹, *P*. m
ot *A*, *P*. m. et le coffre fendist *P*

La *H*¹, rogeur *oP* douceur *A*⁴, il] y *oA*¹*LM*
sans gr. r. *G*²*A*⁴, et *P*, descend. *AGLMP*
descist *P*, Sa vertu adonc desc-t *A*

Quant pour moi l'esperit rendi.
Son corps pendant et estendu,
Pour moi son sanc fu espendu.
Se ce ci j'ai bien entendu,
A mon salut bien entendi ;

Et pour ce, se l'ai offendu,
Et il ne le m'a pas rendu,
Mercis t'en rent, graces l'en di.

Ysaac le prefigura
Qui de sa mort rien ne cura
En obeissant au pere.
Comme i' aignel tout endura,
En endurent tout espura
Par crueuse mort amere.

O tres douce vierge mere,
Par ce fait fai que se pere

Par pleur. l'ame qui cuer dur a ;

Fai que grace si m'apere

Et n'en soies pas avere,

Quar largement la mesura.

Zacharie de mon somme
Me excitè et si me somme
D'en toi ma merci atendre.
Fontaine patent te nomme
Pour laver pech[è]eur homme,
C'est lecon bonne a aprendre.
Se tu donc as le cuer tendre

Quar *BG²*, lesprit *ABA¹*, r-ist *P r-it G²*
f. son s. *AA⁴G³A¹*, -son *B*, despendu *oTM*
De *A*, Seci iai *o*, Se j. b. cecy *A¹*—ce ci *G²*
—11,141 *aG*, (added in a 16th cent. hand) *M¹*,
e-du *B*, s. nay pas tendu *P*, ent-dit *G²*
Ne onc graces ne len rendi *A¹L*
p. tant *A⁴G²*, p. ce lai je *o. A*
ne me la *A⁴M*, point *A¹*
M-i *TA¹LMPH¹H*, M. en r. g. en di *A¹*,
M. luy r. g. en di *P m. te ren, graces*
ten dy *G²*
—le *L*, Ysaye le fig. *P*
sa] la *A¹*, r--s decusa *P*, oncques *G²*
au] *o o*, a son p. *AA⁴G²A¹M*
—i' *P*, engnel *o*, tant *P*, tost *A⁴*
Et *M*, espira *II¹* expira *A⁴G²*, Et en e. expira *P*
P. tres cruelle m. A¹, cruel m. et a. *A¹L*, *P.*
sa m. cruelle et a. *A⁴G²*, m. et a. *A¹LM*,
m. enuicere *B*
virgene *H¹*, v. et m. *M*, t. benigne v. *A⁴G²*,
Tres d. dame v. *A*
ce] se *A¹*, tant que *M*, se] ce *AH*, paire *o*,
que ne tapperre *A⁴G²*, *P. ce f. que my*
apere *P*, Si com la mort ton fil amere *A¹*
lerme que *P*, mame q. *H¹G²*, l'ame q. c. si
tres d. *A¹* Lame q. c. si d. *L* Mon ame
q. c. si d. *A*, Mauluaix com cil q. *A⁴*,
Te fu quant en crois trespasa *A¹*
g. mi ap. *o*, ta g. mi ap. *M*, sa g. map. *A¹*, Fais
q. sag. moyrepaire *A⁴*, en m. *G²*, Par pleur
f. q. g. m. *A*, Par plour f. q. g. ap. *A¹L*
ne soie *H¹*, Et si n. *M*, Et ne men s. p.
amere *P*, point amere *A¹*, arriere *A*, Et
ne men vucilles estreamere *A⁴G²* (veilles)
longuement *H*, le *A¹P*
Z-es qui de *H¹*
Si me ex. *A⁴GA¹*
De t. *A¹LM⁴G²P*, Du tout de t. m. a. *A*,
ma fait m. *P*, ma m. a at. *M*
patente *A¹* apparant *P* viue *A⁴G²*, F. parta te
n. *A*, il te n. *M*, te] ce *o*
pecheour et h. *A¹L*, l. tout p. h. *A¹P*, l. tres-
tout p. h. *M*, l. de peche h. *A⁴G²*
Ce est *M*, Ceste l. *TABP*, Ceste lisson est
b. *P*
doncques *AA¹A⁴G²BMP*, aiz doncq. *M* le *G²*

11,140

11,145

11,150

1,155

11,160

Et m'offense n'est pas mendre
De cil qui menga la pomme,
Moi laver veulliez entendre,
Moi garder et moi deffendre
Que Justice ne m'assomme.

Ethiques s'avoie lëu,

Tout recorde et tout scëu

Et aprez rien n'en ouvrasse,

Du tout seroie decëu

Aussi com cil qui est chëu

En sa rois et en sa nasse.

Virge, m'ame je claim lasse,

Quar en toi priant se lasse,

Et si ne fait point son dëu.

Pou vaut chose que j'amasse,

Ma priere n'est que casse,

S'a bien je ne sui esmëu.

Contre moi dont que ne prie
Ou qu'en vain merci ne crie.

Je te promet amendement ;

Et pour ce que je ne nie

Ma promesse, je t'en lie

L'ame de moi en gagement ;

Puis si te pri finablement

Que, quant sera mon finement,

Tu ne me defailles mie.

Pour moi soies au jugement,

A fin quë heritablement

J'aie pardurable vie."

11,165

11,170

11,175

11,180

11,185

11,190

me *o. H¹*, mon off. *AA¹LM*, Mon *o. nen est*
p. maindre *A*, maindre *G²*
celi *A¹MPH¹*, Que de cellui q. *A*, q. prist l.
p. *H¹* menge a, De g. *G²*
A moi l. *AA LMA¹*, v. et estandre *P*
A moi *AM* Et moi *A¹*, Et me g. et d. *L*
Par quoy j. *M*, Q. sa j. *A*, ne me a. *A¹L*

—11,169 *H¹*, Et sethiques au. l. *AH*, Et
etiques s. veu *A¹*, Physique s. *A¹L*, Eth.
sainsi par moy leue *P*

—11,170 *H¹*, t. veu *o*, Lescriture toute
sceue *P*

—11,171 *H¹*, Et quapres *A⁴*, ap. ce r. *AP*,
r. ie n. *o. M*

—11,172 *H¹*, De *A⁴A¹*

—11,173 *H¹*, Ainsy *AA¹*, Si com cellui q. *P*,
Comme celluy q. *A⁴G²*

—11,174 *H¹*, raiz *A¹LA⁴* rez *P*, rethz *G²*
Dedens sa roi *A*, et] ou *A⁴*, et puis en *M*
Virgene *H¹*, je clame mame l. *A*, V. marie
je me cl. *P*, m. se clame *M*, m. est ja
l. *A⁴G²* (desia)

—11,176 *A*, Et en *aφB*, toi depriant *M*, p.
ie me l. *P*

—si *L*, nen *A⁴G²*, si me f. *H¹*, pas *aφBG²*,
Autant vaulsist que fust mie *P*

ie am. *oAA⁴M*, Petit v. ce q. ie a. *A*

piere *T*, Car ma p. est moult lasse *H¹*, n. fors
q. *M*, p. est vaine et c. *A⁴G²*

Se b. *A⁴A¹*

dont *M* doubt *oMG* doute *AA⁴G²H¹*, q.
ie ne *MA¹*, q.] ie *o*

Et *H¹*, ne] ie *oH¹A⁴G²*, —ne *L*, mercis merci *A*
pourmectant *A⁴* promectant *G²*

p. ice q. *M*, ne mie *o* nai mie *A¹LA⁴G²A¹* nen
mue *P*, quencor na mie *A*

te en l. *M*, te l. *aφBG*, p. a toy en l. *A*, p.
si bien l. *P*, p. tenu je en l. *A⁴*

Ma poure ame en g. (gaigement) *A⁴G²*

—si *L*, *P*. je pry *A⁴*, prie *TG*, fiablement *H¹*,
Jointes mains te p. f. *P*

—Que *P*, Qua mon mortel f. *A⁴G²*

Que tu *M*, Dame ne *A*, Vierge tu ne me
failles m. *oA¹*

soie *T*, au] en *A⁴*

hereditablem. *AGH¹* habitablem. *A¹LA⁴G²*

Jen aie *A¹*, J'aie la p. *M*, v. Amen *BAL*

M¹GMH¹H

Quant ainsi u fait (ma) priere
 A celle qui' est despensiere
 De Grace, ma main haut levai 11,195 De] A *AA¹L* h.m.m.l. *G*
 Et mon bourdon a moi sachai.
 Grace, si con vous ai conte,
 Le me tendoit de sa bonte. tend.] rendit *L*
 Quant je le ting, a Grace dis : ting] truis *A¹*
 "Maintenant, dame, il m'est avis 11,200 il] y *M*
 Que, s'aidier vous me voules, --vous *A*
 Tantost je serai relevez,
 Et tantost arai garison, aroi *A¹*
 Se m'oingniez de vostre onction.
 Bien sai que mon escharboucle 11,205 Je scei bien q. *AM*
 (A) si bien desboucle la boucle desbouclai *o* descloue *H*, d. sa bouche *A*
 Sous qui esties (en)bouclée q. vous estiez *M*, enblouclée *B*
 Que liberte vous (est) donnee v.] nous *T*, vous a en d. *o*, ait *G*
 [Est] d'aidier (a) ceus que vous volez,
 Combien qu'a mort soient navrez. 11,210 naffrez *A¹L*, s. liurez *H*
 (Vous) escuser de despensiere --Vous *A*, Excuser destre desp. *A*
 Ne vous pouez ne' aumosniere. Ne vous p. ne aum. *A*, Pas ne p. ne daum.
 Elle veut qu'a tous *donnee* *to...*
 Soies et (a) tous aumosnee, d.] despensee *to...* despée *A*
 Que nul de vous defaute n'ait, 11,215 aum.] donne *II*
 Mes que vostre vouloir i soit ; deffaut ni ait *A¹*, Q. nul deffaut de v. ni ait *L*
 Si que, se de vous n'ai secours, i sait *A¹*
 Pas ne tient a li, mes a vous. vous] lui *II*
 Aidiez moi, elle m'aidera, t. en lie *A¹*, Ne t. pas a *AM*
 Je m'i fie et apuie ja." 11,220 aideray *M*
 ja] la *B*

A donc Grace Dieu me tendi
 Une main et me dist ainsi :
 "Puis qu'as si grant fiance en moi
 Je t'aidera ; bail ca le doi,
 Sus lieve, au bourdon t'apuie,
 (Et) gardes, ne te faignes mie !

Grace Dieu
 parle.

baille *oA*
 11,225 Lieve sus *to...*, L. sur *M*
 garde *M¹L*, ne te faign m. *L*

Pour nient le doi (tu) me tendroies,
 Se a toi lever ne t'aidoies." --tu *G L*, neant *AH*, doi] toy *T*
 Adonc mon doi je li baillai Sa toi l. ne te a. *A¹L*
 Et au bourdon je m'agrapai. 11,230 baillie *A*
 Tant m'efforcai et tant m'aida
 Qu'aus laides vielles en pesa.
 Chascune a sa confusion
 S'en ala en sa region,
 Mes toutesvoies puis les vi 11,235 le *B*, vis *A*
 Et puis me firent maint ennui ; maint] grant *A¹L*
 (Et) se touz les jours je disoie, Et se je t. l. j. d. *A*
 Je cuit, (que) point n'en mentiroie. Je croy *A¹L*, p.] rien *o*, ne m. *TH*

A donc me moustra Grace Dieu
 Une grantroche en un haut lieu. 11,240 en] et *L*
 Un eul sus celle roche avoit Vn veil *L*, sur *M¹M*
 Qui goutes d'iaue degoutoit deue *A¹* desue *L*
 Et un cuvier avoit dessous retenoit *BG*, esgouz *A¹L* degouz *AM*
 Qui recevoit touz les agous.

Grace Dieu "Vois tu, dist elle, ce cuvier ?" 11,245 cuiuier *B*
 parle. "Ouil, dis je."--"Dedens baignier Ouy *AH*, dist il *o*
 Te faut, dist elle, pour saner p. te l. *L*
 Tes plaies et pour toi laver."

Le pelerin "Or me dites, dis j'e a li, --en *L*
 parle. Dont iaue i vient, je vous en pri ! 11,250 C. veil *L*
 Cel eul que je voi m'esbahist En l. *o*, que *A*
 Et l'eaue aussi qui hors en ist."-- pou] petit *to...*
 "Or entent un pou, dist elle, loreille *L*
 Et tourne (de)vers moi t'orelle !
 Celle roche que tu vois la 11,255
 Est le cuer de celi qui a
 A escient aussi com tu
 Laissie la voie de salu, ainsi *BLM*
 Laissiee *A*

Qui com roche s'est endurci
 En son erreur et racorni. 11,260
 Or te di que, quant l'ai laissie
 Ainsi grant piece en son pechie,
 Acune foiz pitie de lui
 Me prent et son eul devers li
 Li fais convertir et tourner 11,265
 Pour soi, quel s'est fait, regarder ;
 Et lors quant l'ueil a bien vëu
 La durte du cuer, esmëu
 Tantost est a forment plourer
 Et lermoier et degouter. 11,270
 Fontaine volentiers seroit
 Pour faire le mol, s'il pouoit.
 Mais pour ce qu'il *nel* puet mie,
 (Et) a fin qu'il ne perde mie
 Son labour, ce cuvier dessous 11,275
 Ai mis pour penre les agous ;
 (Pas) ne veul que soient perdues
 Lermes que (si) voi espandues.
 Bonnes sont a faire le baing
 A cil qui a aucun mehaing. 11,280
 C'est (un) baptesme secondaire
 Dont Penitance set (bien) faire
 Sa lexive et sa buée.
 (Ded)ens baignie et estuvee
 Fu la Magdalene piec'a. 11,285
 Saint Pierre aussi si s'i baigna,
 (Et) l' egyptienne Marie
 Et (mains) autres que ne di mie.
 A Penitance, se vousis,
 L'ouis dire, quant la vëis ; 11,290
 Et pour ce, s'ë estre sanez
 Tu veus, dedens estre lavez
 Te faut, c'est un grant purgement."—

comme r. cest *A*
 recorni *M* encorni *corrected from* encoru *L*
 lai] la *M*, di quant ie l. l. o
 Aussi *M*
 Aucunes f. *LH*
 et] de o
 et retourner *BT*
 faiz *M*
 l'ueil] il *M*
 durtie *M*
 T. se mait a fort pl. *L*
 P. le f. m. *LM*, si p. o*M*¹
 nel] ne le to... ne *H*, quil] qui o
 —Et o*ALM*¹
 A *M*, agoustz *H* esgoux *A* degouz *LM*
 quainsi v. *TBLM*¹*GM*, respand. *A*
 aucun] au cuer o
 11,282 repeated *M*¹
 laissieue o*L* laiciue *A*, huee *B*
 estufee *L*
 Mad. *B*
 S. pere *TBL*, si] cy *A*, a. si b. *L*, — si *G*
 legipciaine *M*
 Lors *A*, q. tu la v. o (tu added above)
 sauuez *AL*
 estre ded. l. *L*

Le pelerin
 parle. "Dame, dis je, se vo talent
 Estoit de moi au lieu mener, 11,295
 Volentiers i vourroie aler ;
 Sans vous je n'i feroie rien."—
 Grace Dieu
 parle. Adonc me dist : "il me plaist bien ;
 Va devant, tu m'i troveras,
 Ja si tost aler n'i saras." 11,300
 seraiz *M*
 Or vous di que la m'en alai
 Pas pour pas et la la trouvai,
 Mais sous la nue (estoit) celee
 Estoit et obnubilee.
 Quant je ving la, le cuvier vi 11,305
 Qui n'estoit pas plain a demi.
 "Dame, dis je, n'a mie assez
 D'eaue ci ou soie lavez ;
 Pour faire baing pou en i a."
 Adonc Grace Dieu bas baissa 11,310
 Une verge qu'elle tenoit,
 Ne sai ou prise elle l'avoit ;
 (Point) autres foys ne li avoie
 Veue dont m'esbahissoie.
 Je pensai que la Moisi 11,315
 Estoit dont u desert feri
 La roche et eaue en fist saillir
 Pour la soif Israel garir ;
 Et c'estoit elle voirement
 Si com vi par fait evident. 11,320
 De celle verge elle feri
 La roche, tost eaue en issi,
 U cuvier qui dessouz estoit
 S'en acourut et vint tout droit,
 Mes toutesvoies son cours prist 11,325
 Parmi l'eul dont je vous ai dit.

vos *M* vostre *AL*, D. ce d. je se vostre t. *A*
 au] en *M*
 —me *A*, A. ma dit *H*, il] y *M*
 seraiz *M*
 Par *T*, et la tr. *H*
 nuee *T*
 Estoit] com deuant to..., obnubilee *B*
 cuvel *M*
 mi *B*
 Desue *L*, ycy o, —ci *G*
 bas b.] abaissa *TH* bas abaissa *A*
 el l. *L*
 ne li a.] veu nauoye *H*
 d. moult m. *A* dom moult me merueilloie *L*,
 V.] Tel feste *H*
 u] en *M*
 f. la s. *A*, s.] issir *B*
 seif *L* souef *A* suef o*B*, guérir *AH*
 ferit *A*
 en saillit *AM*
 En cuvel *M*
 court *T*, print *A*
 dont je] si don o
 2 Z

"Or as tu, dist elle, eaue assez,
Se tu veus, pour estre lavez.
Entre dedens et (ens) te leve;
(Quar) a point je la t'ai fait teve; 11,330
Jusques aus joes te boute ens,
Si sera bons li lavemens."

A donc sans delai ens entrai
Et m'i baignai et m'i lavai.
Tout m'eust, si com je croi, sane, 11,335
Se je l'eusse assez endure;
Mes tost m'en issi, quar mie
N'o apris tel baignerie.
Pas ne resembloie David
Qui disoit que par toutes (les) nuis 11,340
De ses lermes baing se faisoit
Et en son lit les espandoit.

Grace Dieu
parle.

Quant fu ainsi du baing issu,
Grace Dieu me dist: "Cuides tu
Que tu soies si tost garis? 11,345
Se en espines t'ëusses mis
Tout nu et (en) poignans orties
Que avoies bien desservies,
Comment souffertes les eusses
Qui 'i pou d'eaue, dont deusses 11,350
Pour ta sante toi esjouir,
Un pou de temps ne pues souffrir?
Comment aussi souffrir pourras
La haie que desirree as,
Que trouveras (plus) espineuse 11,355
(Et) plus, poignant et dangereuse
Sans compareson qu'au premier,
Qui pas ne te sueffres baignier?
Or va et fai si com tu veus!

Or en as *A*, —eaue *AM*¹

ens] en *M*, laue *AL* leue corrected from laue *M*
layue *G*
la] le *MH*, teiue *M* tiede *L*, tayue *G*
aux deux jours *A*

me *L*, mi l. et mi b. *BG*

—je, sauue *L*, sancé *M*

—je *AL*

m'en] en *T*, t. je m. *oMII*, tantost men *AL*

Nauoye *to...*, tel] ceste *A*

res. corrected from resemble *t*, ressemblai a d.
oM ressemble a d. *B*, a d. *oABLG.M*

—les *oH*, —par *BM¹L*, p. toute la nuit *A*,
q. chascune nuit *M*

feroit (in the margin) *t*

espandroit (in the margin) *t*

—tu *T*, gueris *II*

Sen en esp. *T*, teusse *T:AM¹LI*

et empoignans *B*, ortiees *T*

bien auoies *to...*, auoie *A*

souffretes *B*

resioyr *A*

souffir *B*

c-raison *A* c-roison *II*

Quant *A*, s. a b. *B*

Je verrai comment viguerous 11,360 verre *B*, comme v. *M*
Tu seras a ce remenant cest *M*, ram. *B* remaignant *L*
Qui pas ne l'as este devant. Que *L*
Bon chevalier, quant est navre naffre *L* entre *A*
En l'estour et s'est eschaufe,
Assez en est plus courageus 11,365 En est ass. *A*, cour.] vigoureux *H*
Apréz et plus chevalereus. Et apres pl. *A*
S'ainsi le fais, liee en serai fay *T*, lie *AH*
Et plus volentiers t'aiderai;
Mes toutevoies ceste fois
Plus ne me verras, je m'en vois. 11,370
Je veul vëoir que tu feras veil *M¹*, uoir *L*
Encore et quel chemin tenras." En quoi et *L*, t.] prendras *TM¹H*

Le pelerin
parle.

Quant j'oui quë ainsi me dist
Et qu'en tel guise elle le fist,
Dolent deving et esperdu. 11,375
"Ha las, dis je, que feras tu?
Ha las, dolent, chetif ha las!
Quel part irai, quant ne sai pas
Ou doie prendre mon chemin?
Je cuit c'onques mais pelerin 11,380
Ne fu plus esgares de moi.
Biau [douz] sire Diex, aidiez moi!
Vous estez le pommel hautain
De mon bourdon, je vous reclain
Et (vous) requier qu'en vous je voie 11,385
Ou est mon chemin et (ma) voie. vous] vois *H*

Sainte escharboucle reluisant r-s *B*
Dont mon bourdon est fait luisant,
Esclaire moi par ou irai!
Tu es 'i pommel ou mont ai 11,390
Esclairiez *M*, giray *H* ge irai *L*
i] le *L*

11,372 a b: Or va et fais si comme tu veulx

Je verray comme seras cheualereux *A*

De sœurte et (de) fiance
Et ai eu toute m'enfance.
A toi me tieng, a toi m'apui;
Se ne m'aides, perdu sui."

surte *T*, seurete de f. *o*
eu en t. *oBL*

Se tu ne *M*

Ainsi comme ainsi (je) parloie 11,395
A mes pommiaus et (les) prioie,
(Je) me pensai de quel partie
La haie avoie laissiee.
Par assent pensai que iroie
Et (que) pou ou nient i faudroie. 11,400
A chemin assez tost me mis,
Mes pas ma journee ne fis
Que je trouvai empeschement.
Se vous voules oir comment,
Revenez (une) autre journee, 11,405
Quar [i]ci ferai (une) pausee.

—je *o*, A. com ie me complaingnoie *M*
—les *o*
men *G*
Jauoie la haie *to...*, laissie *AHL* lassie *M*
Jauoie la voye *G*
P. aduis p. *A*, q. ie ir. *AL*
neant *AH*
Au *AM*, Assez t. a ch. *H*

Quar ie trouue *A*

vn *L*, vtre a. j. *B*
fairai *A*, pousee *L* pensee *BM*¹

Between 11,406 and 11,407: Explicit liber tercius, Incipit liber quartus *M*¹*M*. E. tercius liber, I. quartus l. *B*. Ci fenist le tiers liure, Et commence le quart *L*. Cy fine letiers liure Et commence le quart *G*. Cy finist le tiers liure de vie humaine, Cy commence le iiiii^e liure de v. h. *H*.

[Hic incipit liber quartus.]

Or vous dirai, seigneurs, comment
En ma voie ou empeschement
Et de ce vous dirai sans plus
Dont plus m'est et me touche plus. 11,410
(Quar) en montaignes et valees
(Vi) maintes choses desguisees
Vi dont mes fin ne feroie,
Se tout raconter (vous) vouloie,
Et aussi il ennuieroit 11,415
A moi ou a cil qui l'orroit.
Or vous di, ainsi qu' aloie
(Par) un chemin que pris avoie,
Devant moi trouvai une mer
Ou mont avoit a regarder. 11,420
Tempeste estoit grandement
De grans orages et de vent.
Homme(s) et fames i estoient
Qui touz vestus (ded)ens nooient.
Les uns i avoient dessus 11,425
Les piez, je n'en vëoie plus.
(Les) autres touz drois i estoient
Dont aucuns heles avoient
Et sembloit qu'il deussent voler,
Se ne les empeschast la mer. 11,430

s-r *A*

—ou *oLM* en *T* ie eux *A* eu *G*
Encor trouay et ce s. p. *M*
Vous diray qui me t. pl. *M*

Vi dont mes] De quoy ja mes *to...*, feroies *B*
—vous *M*¹*L* vous] ge *L*, raconter *B*
ennuyroit *ABL*
ou] et *oTALM*¹*H*
qu'] com *to...*, aussi *M*

Tempeste y auoit g. *B*
vraiges *MH*, et du v. *L*

noient *L* noioient *T* naioient *A*
—11,425 *B*, i] si *L*
—11,426 *B*

Et de ceuls qui d. i e. *B*, Aussi des aultres
en y auoit *M*

D.] Desquies *to...*, eles *B* elles *TM*¹ eilles *L*
ailles *A*, Aucuns deuls e. a. *BG*
qui d. *A*, deussoint *L*

Between 11,427 and 11,428: 11,424 is repeated *G*, and Et d. c. q. d. y. e. is inserted as *B* 11,427.

Aucuns autres vi arrestes
 Par les piez et forment liez
 A longues herbes qui' estoient
 En la mer qui (mont) leur nuisoient.
 Aucuns autres i vi bendez 11,435
 Par les iex et autres assez
 Appareillies diversement
 Dont je me tais quant a present.

Et auc. a. par les piez *L*
 Vi qui estoient f. l. *L*

leur] les *A*

—les *B*, et] ou *AH*

Le pelerin
 parle.

Quant je vi tel chose, esperdu
 Grandement [et] esbahi fu. 11,440
 "Sire Diex, dis je, qu'est ce ci?
 Onques mais tel mer je ne vi,
 Tel mer n'a pas en mon pais
 Ne tex poissons, ce m'est avis.
 Or voi je bien qu'avant aler 11,445
 Ne puis, il me faut retourner
 Ou demourer il me faut ci
 En attendant vostre merci.
 Sē ens me met, je sui noie ;
 Se vois sus coste, forvoie 11,450
 Tantost serai, s'aucun ne truis
 Qui me donne aucun bon avis.
 Ne sai, sire Diex, que (j')en face,
 Se avis n'ai par vostre grace.
 Toutevoies je m'avisai 11,455
 A moi me[i]smes et pensai
 Que, se illeuc je demouraie,
 Rien gaignier je n'i pourraie.
 Du retour estoie certains
 Qu'encore i gaigneroie mains. 11,460
 Sus le rivage voul aler
 (Pour) voier, se pourroie trouver
 Nef ou batel que passasse

et *ALM*, —et *toBM*¹, Et gr. esb. fu *T*. Gr.
 esb. ie fu *H*
 et qu. *A*
 tele mer ne vi *A*

poisson *from* pesson *M* poicons *L*

d. me f. ycy *A*

naie *A*

Si uoies *L*, sur *T*

donge *L*, doingne a. bons a. *M*, —bon *L*,
 —aucun *G*
 ie f. *T*

Se nay aduis *A*

me auisoi *L*

meismes *oAL*, En moi *AM*, pensoi *L*

Q. se je il. d. *A*

gaaignier *TBM*

estoies *T*, estoie ge c. *L*

gaagn. *T*, g. ie m. *BG*

Sur *T*, veux *M*

—Pour *AL*, veoir *oTABM*¹ voir *LM*

que] par ou *to...*, bastel *A*



SATAN AS A FISHER OF SOULS.

Et sans peril outre alasse.		outré sans peril to...
A chemin me mis sans targier	11,465	tarder L, s. t. m. m. G
Et commencai a costoyer		
La mer tout (se)lonc le rivage,		mer en alant le r. L
Mes (pas) ne fis mont grant voiage		ny fi T
Que vi, douce gent, seigniez vous !		douces g-s A bonnes g-s L
Une laide beste que touz	11,470	que (corr. from qui) M ¹
Qui bien regarde(e) l'aroient		regarde o, Ceulz qui b. r-e A
Ja mais a seur ne seroient.		m. assure AH
Pour moi le di, m'ame le crient		la cr. BL, craient L
Toutes les fois qu'il l'en souvient.		quil en s. o qui len s. BM ¹ qui men s. A quil
Celle beste ert desguisee	11,475	men s. LM, Toutesfois que il men s. H
Si vilment et figuree,		ert] estoit to..., beste G
(Que) du parler grant hide aroie,		vilment] laidement to..., Et si laidem. f. L
Se longuement (vous) en parloie.		hide] paour L
Ordene ai (que), painturee		
(Elle) soit [i]ci et figuree,	11,480	Ordonne A
Pour que, qui voudra la voie,		
Autrement n'en cheviroie.		Pour] A fin to..., —que A
Toutevoies tant vous en di		cheuir nen sarroie to...
Quë en la mer peschier le vi ;		Toute voie B
Dedens avoir gete ses ains	11,485	le] la TL
Et la ligne tenoit aus mains.		ses] ces o se T, haims H
Un cor au col pendu avoit		la] sa, mains] dens o
Et i' troussel de las portoit.		Vne T, Encor au c. L
(Et) rois volans avoit tendues		
Sus la mer (au) dessous les nues.	11,490	Et auoit retz v. t. A, raiz L
Quant venir me vit, a corner		les] des to..., Sur TAM ¹ G, d.] dessus L
Commenca tantost et juper,		nues T
A tendre en ma voie ses las,		Q. me vit venir oBLH, a] au M
A fin que n'eschapasse pas.		et a j. T, juper] viper A piper BG
Quant je vi tel aprestement,	11,495	Et t. oL

Illustration between 11,482 and 11,483 to TM¹, between 11,480 and 11,481 AH.

Esbahi fu mont grandement,
 Quar *bien vi* que, se passoie
 Par li, tantost pris (je) seroie.
 "Douz Diex, dis je, que ferai je?
 Mal chemin truis, ou irai je?
 (Ja) mais n'istrail de ceste place,
 Se n'ai secours de vo(stre) grace."

11,500

En ce point d'autre part venir
 Vi une vielle et acourir.
 Un fagot de buche portoît
 Et a reculons acouroit,
 (Et) de travers et de clicorne
 Me regardoit, *qu'* estoit borgne.

11,505

Heresie. "Or ca, dist elle, quant prez fu, [11,510
 Rent toi a moi!"—"Et qui es tu,
 Dis je, a cui rendre me doie?"—
 "Je sui, dist (elle), en belle voie
 Un achopal et abuissal

A gent de pie et de cheval.
Heresie ai non, la borgne
 Qui, (tan)tost que mon pere corne,
 Les pelerins vieng arrester
 Pour leur escherpes descherper.

11,515

Escherpe he sur toute rien,
 A monstre le te pense bien,
 Quar la teue je t'osterai,
 Se je puis ou despecerai.

11,520

Es cloch(et)es voi escripture
 Qui selonc ma regardeure
 N'est (mie) a point n'a droit escripte."

[11,525

Le pelerin "Tes toi, dis (je), vielle maudite!
 parle.

bien vi] je vi bien *to...*, Q. moult bien vi q.
M
 P. li que t. p. s. *A*, P. li que retenus s. *M*

trui *B*de] par *H*Touteuoies d. p. v. *A*Qui vn f. *A*ac.] a moi couroit *A*clicorgne *AP*² licorgne o bicorne *L*
 qu'] car *to...*a qui *ALH*

a-pail et a-issail *BM*¹, aclopail *H* aclepail
M, assoupail o, acompail vn ab. *L*,
 habuysal *A* aschopail *G*

gens de p. ou de *L*, n p. et a ch. *A*Jai non heresie *to...*, herisie *T* herissiee o,
 borne *L*

que] com o

viens *AH*e-pe *B*, desch.] lour ouster *L*Hesch. *II*, hai *A* ay *T*, sus *ABLIH*monstre *B*toie *M* toue *L* toe *B* tienne *AH*, ie ost. *B*despiec. *A*na point *A*Tais o*TM* Taix *A* Tay *H*, Tu dois dis je *B*

L'escripture est escripte a droit,
 Mais pas n'i regardes a droit.
 De borgnes ieulz et traversains
 Ne puet estre regart bien sains."— 11,530

Heresie
 parle.

"Ne m'en chaut, dist elle, je veul
 Que selonc ce que voi de l'ueil
 L(es)'escripture(s) corrigiee(s)
 Soi(en)t du tout ou despeciee(s).

11,535

Aussi com vois a reculons
 Et qu'a rebours sont mes talons
 Et que les autres n'ensui pas
 Ne ne vois mie par leur pas,
 Aussi n'ai pas regardeure

11,540

Com (les) autres a l'escripture.
 Arse en serai encor, je croi,
 Et mise u feu; pour ce' avec moi
 Je porte ce fagot ici
 Tout prest et pour le feu metre i."—

11,545

Le pelerin
 parle.

"Es tu, dis jë, or me di voir,
 La vielle qui fëis ardoir

Heresie
 parle.

Les Templiers?"—"Oil (voir), dist elle,
 Et (si) dois savoir que sui celle
 Qui esmu plait contre Augustin
 U temps qu'il estoit pelerin,
 Mes onques ne li pou oster
 S'escherpe ne li descherper.

11,550

A ma honte m'en departi,
 Folle fu, quant je l'assalli."—

Le pelerin
 parle.

"Et pour quoi, dis je, m'assaus tu?" 11,555

"Comment, dist elle, cuides tu
 Que soies aussi fort com li!"—

"Nennil voir, dis je, mes je di
 Que, puis que t'a hom(me) vaincue,
 Ne dois pas estre (puis) si drue

11,560

3 A

Esripture *A*
 —11,528 o*B*, *M*. point *A*

me ch. *TALH*
 de] a *L*

ou] et o*TALMH*
 quareculons *L*

Et a r. *L*, rebous *M* reboux *H*, sont] tout o,
 —11,537 *B*, suis *H* suif *L* ne suif *G*

—11,538 *B*—11,539 *B*, ie pas *A*, rag. *M* regardeure *T*Et que les a. *B*Aise *L*, seroie *A*, je] se o*L* ce *H*u] en *M*, ouec *L*cest *LM*et] est *BM*, —et *L*La *G* fait *A*oy *A*que que *A*esmut *GL* esmeut *A*, —plait oEn t. *M* Eu t. *G*pos *H* poz *A* peux *M*li] la *H* le *L*, Son esch. ne d. *M*fuy *H* fus *A*, —je *A*—je *A*Q. tu soies si f. *M*—dis je *T*—puis *B*, pas puis estre o

Heresie parle.	Vers homme."—" Ha, respondi elle, Touz n'ont <i>pas</i> force parelle ; Jë en ai puis pluseurs trouves Que maugre eus ai descherpez, Et ainsi ferai je de toi. 11,565 Or ca sans delai baille moi T'escherpe !—" Certe[s] non ferai," Dis jë. Adonc se prist a moi Et tel (fois) fu que paour me fist Que l'ëscherpe ne me tolist 11,570 Ou qu'elle ne la depecast Et aucune chose en ostast ; Toutevoies je me ganchi Et de mon bourdon la ferì Si que li fis vuidier le lieu. 11,575 Adonc s'apparut Grace Dieu A moi et me dist qu' avoie Bien fait, quant <i>garde</i> m'estoie Et que pour ce me monsterroit Ma voie et avec moi venroit. 11,580	ha dist elle <i>A</i> pas] mie <i>to...</i> , fort <i>H</i> Jen ay <i>A</i> Jen nay <i>T</i> maugres <i>T</i> , ai atrapez <i>GLM</i> ¹ aussi <i>M</i> , aussi ferege <i>L</i> baille moi sans delai <i>o</i> certes <i>AM</i> ¹ <i>H</i> print <i>A</i> —Et <i>M</i> ¹ <i>GL</i> , —que <i>o</i> —ne <i>B</i> , desp. <i>AH</i> Ou <i>oLH</i> , Et quauc. <i>A</i> gainchi <i>M</i> guenchi <i>AM</i> ¹ <i>H</i> men garanti <i>G</i> li] la <i>M</i> ¹ <i>L</i> , vuidier li fi <i>TA</i> et si me <i>M</i> ¹ <i>GL</i> , que jaoie <i>MH</i> garde] deffendu <i>to...</i> , deffendu <i>corr. from</i> vestut <i>o</i> , quant] que <i>A</i> mousterroit <i>G</i> ouec <i>L</i> je vous] vostre <i>o</i> vous] me <i>TALM</i> ¹ <i>H</i> , —vous <i>o</i> me conf. <i>A</i> Perdu <i>TBM</i> ¹ <i>LM</i> , icelle <i>G</i> —de <i>AM</i> ¹ <i>M</i> , faite dem. <i>M</i> Ceste <i>T</i> desconfortee <i>L</i> fait ia <i>T</i> —je <i>G</i> pri] dy <i>AH</i> , maprenez <i>A</i> maprenez <i>L</i>
L'acteur parle.		
Le pelerin parle.		

Grace Dieu parle.	De ces choses et enseigniez."— " On puet bien, dist elle, en alant 11,595 Parler et aler en parlant. Alons et je t' enseignerai Briefment ces choses et dirai."	En p. <i>T</i> Len p. <i>L</i> , en a. <i>G</i> paller, pallant <i>o</i> 11,597 and 11,598 between 11,606 and 11,607 <i>L</i> Briement <i>M</i> ¹
Le pelerin parle.	O r vous di qu' encoste les las, Qu'avoit tendu devant mes pas 11,600 La beste sauvage, alames, (Et) maugre li outre passames ; Tant pou fust groucier n'en osa Pour Grace Dieu que redouta. Selonc la mer en costoiant 11,605 Vint Grace Dieu a moi parlant : " Ceste mer, dist elle, que vois Est le monde qui nulle foys N'est quë <i>ens</i> il n'ait tourmente Pour Vaine Gloire qu'i (y) vente, 11,610 C'est le soufflet que porte Orgueil, N'a pas mont le vëis a l'eul. Par ceste mer diversement Noent et vont diverse gent. Les uns i ont dessus les piez, 11,615 Ce sont ceus qui se sont charchiez Du sac Avarice porter Qui n'est <i>convenablë</i> en mer, Quant la grant pesanteur de li Plunge la teste de celi 11,620 Qui le porte et jus afonder Le fait si qu'il ne puet noer. Tel gent je repute a perdus Jusqu'a tant qu'il metront tout jus. Des autres qui touz drois i vont 11,625 Des quiex aucuns elles se font	vous] te <i>o</i> , que coste <i>AL</i> , les] ces <i>GT</i> li] le <i>L</i> fust pou <i>oTBLM</i> ¹ <i>G</i> fu pou <i>AH</i> pou fu <i>M</i> quil r. <i>AH</i> quelle doubtta <i>L</i> costiant <i>T</i> , Joust la m. <i>L</i> a] <i>o</i> <i>L</i> en <i>AH</i> Cest <i>A</i> Et <i>B</i> ens] dedans <i>to...</i> , il] y <i>M</i> , niait <i>A</i> qui <i>A</i> que le ueis <i>L</i> que le vis <i>A</i> que (<i>in faint ink</i>) <i>G</i> Nouent <i>A</i> , vont sauvagement <i>L</i> y vont <i>BM</i> ¹ <i>G</i> uiont <i>o</i> vont <i>H</i> , —i ont <i>A</i> , u. en haut li ont l. p. <i>L</i> chargiez <i>ALG</i> nest pas c. <i>TALM</i> Quar <i>TAM</i> ¹ <i>LM</i> , la] li <i>T</i> afunder <i>B</i> affondrer <i>H</i> afondrer <i>G</i> enfondrer <i>A</i> Li <i>T</i> , que ne p. <i>BM</i> gens <i>oM</i> , Tiex ge rep. <i>L</i> , —a <i>A</i> Jusques a <i>A</i> , que m. <i>B</i> , mestent <i>o</i> , tous <i>T</i> Les a. <i>M</i> ¹ , tout <i>LM</i> , —i <i>L</i> elle <i>A</i> eles <i>BT</i> eiles <i>M</i> heles <i>H</i>

Saches que ce sont une gent		Sache <i>T</i>
Qui u monde tant seulement		u] en <i>M</i>
Ne quierent fors (leur) soustenance		substinence <i>M</i> , f. que l. substance <i>A</i> soust. <i>G</i>
Et en Dieu suel ont (leur) fiance. 11,630		Et ont en d. s. <i>A</i> , seul <i>AG</i>
En la mer sont, quar autrement		
Il ne puent corporelment		puent <i>M</i> ¹ , pouent corporem. <i>L</i> peueent corporelem. <i>B</i>
Vivre, (mes) l'esperitel vie		lespiritel <i>M</i> lespirituel <i>HG</i> , m. esperituele <i>A</i>
En la mer (il) ne quierent mie.		m. ne q. il mie <i>A</i>
Bien sevent que d'ailleurs l'aront 11,635		
Et pour ce drois noent et vont		droit <i>TM</i> noant il vont <i>ALG</i>
Et se font elles de vertus		eles <i>B</i> eiles <i>M</i> ailles <i>A</i> heles <i>H</i> , Et ce sont elle <i>o</i> , vertu <i>T</i>
Pour voler au pais la sus.		
Tel gent ressemblent 'i' oisel		Tels gens <i>AL</i>
Quë ortigometra j'apel ; 11,640		ortigametra <i>oL</i> ortigrometa <i>A</i> ortigo metra origo metra <i>G</i> rappel <i>B</i>
Quar quant il doit la mer passer		d.] vuelt <i>GB</i> , Quant il d. parmi m. p. <i>L</i>
Et travaillie est de voler,		
A noer en la mer se prent,		noent laut l. estant <i>T</i> , en uolant h. leile tent <i>L</i>
Mes en noant haut l'ele estent		Il en <i>B</i>
Et en fait voile et gouvernail, 11,645		quil <i>T</i> , qui ne fonde <i>A</i> affondre <i>G</i>
A fin quë il n'afonde a val		q. puisse reuoler <i>A</i>
Et a fin que repuist voler		
Comme devant dessus la mer ;		
Aussi ceuz dont te parle font,		tai parle <i>L</i> , Ainsi donc te p ceulz f. <i>A</i>
Quar seulement en la mer sont 11,650		m. vont <i>LG</i>
Pour cause de necessite,		
Mes ailleurs ont leur volente.		
D e ceus qui par les pies lies		
Sont aus herbes et arrestez		gens m-e <i>L</i> g-s m-es <i>M</i>
Saches que gent mondaine sont 11,655		tout <i>T</i>
Qui leur affection toute ont		apiquer en v. <i>L</i> , a] en <i>LM</i> ¹ , vanite <i>TM</i>
D'eus appliquer a vanitez		s-tei <i>M</i>
Et vaines secularitez.		—aiment <i>B</i>
Miex aiment (les) mondains negoces		

Quë enfans ne font les noces ; 11,660		Quenfans ne font aler a noces <i>to...</i> , Queffans <i>L</i> , f. daler aux n. <i>A</i>
Et par tel chose(s) entorteilliez		chose <i>oBM</i> ¹ <i>LH</i> , telz choses <i>A</i>
Il sont par jambes et par piez,		<i>I</i> s. <i>M</i> ¹ <i>G</i> , gambes <i>corr. from</i> chambres <i>M</i>
Ne sai comment pourront voler,		porrient nouer <i>M</i>
Assez ont a faire a noer.		affaire <i>L</i> affaire a aler <i>M</i>
D e ceus qui ont les yex bendez 11,665		auouglez <i>L</i>
Et sont aussi com avuglez		Sachies <i>o</i> Saiche <i>AH</i> , sote <i>BLM</i> sote g-t <i>M</i>
Saches que ce sont sotes gens		quen p. <i>o</i> , paramens <i>T</i>
Qui ne croient qu'aus paremens		que v. <i>L</i> qui v. <i>oAM</i> ¹
Et a ce qu'il voient dehors.		mondes <i>AHG</i> , hors <i>oL</i> ors <i>G</i> [ordeux <i>G</i> ³
Comment que li monde soit ors 11,670		quil sont <i>o</i>
Et toutes choses qui i sont,		sen f. <i>LG</i>
Toutevoies bendiaus se font		d'une] de la <i>AH</i>
Les folz d'une biaute qu'il a		
De la quelle jadis parla		
Salemon et dist qu'ert vaine 11,675		ert] estoit <i>tTA...</i> , Salemons <i>oM</i> Salomon <i>A</i> Salmon <i>LH</i> , —qu'ert vaine <i>o</i> esprite <i>T</i> , de <i>M</i> . <i>AL</i> espitre <i>G</i>
En l'epistre (de la) Magdalaine.		
Et de celle se sont bendez		
Ceus que vois la et avuglez.		—il <i>L</i>
Iex ont dont (il) ne voient goutte		Quar] Pour <i>to...</i> leur] les <i>G</i>
Quar vanite (qui) leur estoupe 11,680		Et] Pour <i>to...</i>
Et fortune et prosperite		—a <i>B</i> , du tout] tous <i>H</i>
Qui du tout les a avugle.		Em p. <i>M</i> ¹ , les <i>o</i>
En peril sont, tu le vois bien,		Deux ne te d. ia p. r. <i>L</i>
Dë eus ne te dirai plus rien ;		<i>M</i> . de celle b. s. <i>LG</i>
Mes (se) de la beste sauvage 11,685		pesche] vois peschier <i>to...</i>
Qui pesche sus le rivage		Saucune <i>L</i> , Aucune <i>to...</i>
S' aucune chose veus ouir,		Briement <i>M</i> ¹ , Je le te d. s. m. <i>M</i>
Briefment t'en dirai sans mentir.		Ceste <i>T</i>
Celle beste Sathan a non		
Qui met toute s'entention 11,690		que <i>A</i>
D'avoir tous ceus qui sont en mer		pechier <i>H</i> , P. les p. <i>A</i> , P. peeschier et acrochier <i>o</i>
Par peschier et acrocheter.		

Sa ligne est sa temptation
 De quoi il tempte et fame et hom,
 A la quelle quant se consent 11,695
 Aucun, tantost a l'aim se prent,
 Tantost le tire et sache a li
 Pour porter l'en avec[ques] li ;
 Mes pour ce quë ainsi avoir
 Ne puet pas touz a son vouloir, 11,700
 C'est a dire qu' a l'amecon
 Et a pou de temptacion,
 Si com vousist, touz ne prent pas,
 Pour ce apris a faire las
 Il a et a filez lacier 11,705
 Et a faire rois pour peschier,
 A faire pour chacier penneaus
 Et rois volans pour les oisiaus.
 De ceus que vois quë eles ont
 Et qui bons contemplantifs sont 11,710
 Oisel[ë]eur est devenu
 Et pour ceus a ses rois tendu
 Sur la mer quë il ne batent
 Leur eles et ne[n] (li) eschappent.
 De ceus qu'il pense que fuir 11,715
 Doivent de la mer et issir
 Veneur s'est fait et tendu las
 A et cordes devant leur pas.
 Nul n'en istra que il n'arreste,
 Se il puet, par pie ou par teste. 11,720
 Onques irayne ne vëis
 Qui tant de roiz et lacëis
 Pour penre les mouches feïst
 Ne qui si grant paine i mëist
 Com(me) ceste beste se paine 11,725
 D'enlacier amë humaine.

—sa *A*
 tempte fame *TBM*¹*L* il t. femme *G*
 se] ce *o*
 se] le *TBM*¹*MH*, *A*. a lain t. le p. *M*,
 alainc le. p. *B* lain *G*
 Tant le t. *A*
 avecques *TABM*¹*LH*, *P*. lempporter ou. li
L, *P*. les p. a. *A*, l'en] le *M*
 = 11,700 *H*, qainsi *A*
 = 11,699 *H*
 —qu' *L*
 a si pou *A*, *A* un poi *L*
 Comme v. *A*, —touz *T*
 Tous pour ce *T*, *P*. ce sest prins a *A*
 files *M*¹ filleiz *M* filer *T*, filler et a l. *A*, et
 filer et l. *L* a filler l. *G*
 raiz *L* rethz *A*
 Et p. ch. f. panneaus *A* penniaux *G*
 raiz *L* rethz *A*
 voit *t*
 bons] com *H*
 O-leur est d. *toTAB*, O-leur il e. d. *H*, Il est
 ois. d. *M*¹*G**L**M*
 —a *L*, ses] ces *T*, tendus *M*, reis *G*
 Desur *M*¹ Dessus *ALG*
 et que ne li *AM*¹, et il ne *L* qui ne li e. *G*
 qui p. *oAB*
 Doient *T* Deuent *L* Dueuent *o*, *D*. et de *A*
 Veneour *L*
 dedens l. p. *BM* pardevant *G*, leurs *AH*
 nen nistra *B*
 pies *TH*
 yraigne *AH*
 raiz *L* reiz *G*, et de lac. *oAG*
 mousches *AH*, feïst] preïst *H*
 ame] creature *to...*, De lacier *L*

En touz temps temptacions tist,
 Touz jours lace, touz jours ourdist,
 Touz jours endruist ses verveus
 En toutes temptacions tist *B* Et toutes t-ons *G*
 endruit *MH* entreduit *A*, vernens *T* ner-
 ueux *M*, Et touz j. lace ses penniaux *L*
 Et s. penneaulx et s. reseux *G*
 raisens *T* raiseux *M*¹ raiseurs *H* roseulz *M*
 retheux *A*, Et ses raiz et ses cordeaux *L*
 Tousiours en duïst et ses berseux *G*
 Et ses penniaus et ses raiseus ; 11,730
 Mes certes qui sages seroit
 Et qui .i. pou de force aroit,
 Mes qu' eust *de* mouche la force,
 De (touz) ses las ne ferait force.
 Ses las ne sont que yrainnïes, 11,735
 Rompues (sont) et despecïes
 [Sont] au vol de (une) grosse mouche,
 Dont S. Jeroime dist pour ce
 Que nul, s'il ne veut, n'est vaincu
 De li n'en ses las retenu ; 11,740
 Quar floibe sont li et ses las.
 Mes pour ce ne te di je pas
 Que de li tres soingneusement
 Ne te gardes et sagement,
 Quar de decevoir a mil ars 11,745
 Et mil et mil que ne vois pas.
 Volentiers faus visage prent
 Et dissimule fausement
 Que il soit ange de lumiere
 Et (que) mal faire point ne quiere. 11,750
 Souviengne toi comment decut
 Un hermite a cui s'aparut
 En faus visage et (en) semblance
 De bon message et (de) bon angre.
 "Le dyable, dist il, est soutis ; 11,755
 Gardes que ne soies souspris
 De li ! A toi demain venra
 Et ton pere estre semblera.
 Je le te lo a devancier
 Et que tu le fieres premier. 11,760

de] dune *to...*, —la *M*¹
 —11,734 *B*, ses] ces *AH*
 yrangnïes *AH* yraignïees *B* yraignees *L*
 d-ciees *oAB* d-cees *L*, Qui r. s. et d. *A*
 —Sont *G*, voler *A*, dune *TALM*¹*G*
 Jheroime *B* Jerome *AH*, dit *AMM*¹*H*, pour]
 sur *M*
 Se nul se ne v. *A*, si ne v. *BM*, vaincus *M*
 retenus *M* receu *A*
 floibes *T* flebe *o* foible *M*¹*G**M* foibles *ABH*
 feubles *L*
 —te *H*, dis *AH*
 trop s. *M*, t. diligeamment *L*
 Que *o*, ars] las *H*
 —ne *B*, Et plus 'c' mil que *M*
 visages *M*¹
 angre *M*¹ angle *B* angel *M*, Quil s. au gre
 de l. *GT*, Qui il s. aveugle de l. *A*
 Et qua m. *M*¹, point mal f. *A*
 a qui *LH*, et qui apparut *A*
 mess.] ymage *L*, angle *B* angele *M* ange *AHG*
 soutilz *T* soubtilz *AH*
 Garde *ALH*, soies de lui s. *A*, soupris *T*
 surpris *LH*
 Di *o*, demain a toi *B*, Quar dem. a t. vendra *A*
 adauanc. *M* adonocier *A*, Je te lo a le deu. *L*
 le premier *A*

L'endemain son pere a li vint
 Dont grandement li mesavint.
 Son fil le vit, il le feri
 Et mort a terre l'abati.
 Soutilment Sathan le deceut, 11,765
 Mes trop a tart s'en apercut.
 De li te garde, se m'en croys,
 Et de ses tentes et ses rois !
 C'est celui dont Saint Pierre dit 11,770
 Qui circuié jour et nuit
 Qui i puist penre et devourer.
 Se te vouloie raconter
 En *quiex* manieres et guises
 Maintes brebis (il) a occises
 Et combien a d'aigniaus sevres 11,775
 De la mamelle et estrangles,
 (Je) cuit qu'il ne te plairoit mie,
 Quar bien voi ja que il t'ennuie.
 De li te garde, (je) m'en passe [11,780
 Briefment, que trop (je) ne t'en lasse."

Ainsi comme parloit a moi
 Grace Dieu, je vi devant moi
 Une damoiselle sote,
 Ce sembloit, qui' une pelote
 Portoit, (et) *com* coulou duvee 11,785
 Est es pies et emplumee.

Comme le
 pelerin
 parle a
 Jeunece
 qui a les
 pies duves.

A li *voul* parler, je li dis :
 "Damoisellé, il m'est avis
 Que nicement vous maintenez,
 Se ne sai de quoi vous servez." — 11,790
 "Se savoies, dist elle, bien
 De quoi je serf, de mon maintien
 Tant ne quant (tu) ne parleroies,

Jeunece
 parle.

Lond. *M*, L. a li son p. *T*
 li] il *A*
 il] quil *M* si *L*
 Soubt. *AH* Soutilement *oTB*
 Et il trop tart *M* tant *G*
 gardes *TB*, Grade toy de lui se me c. *A*
 et ces r. *o*, et de ses r. *TLH*, De ses t. et de
 s. r. *H* reis *G*
 d.] que *M*, pierres *M*¹ pere *L*
 circui *o*, c. et j. *H*, Q. auironne j. *A* Quil
 auironne j. *L*
 —i *H*, Quil y p. *A* Que il p. *M* Qui il p. *TB*
 Quil puisse *L*
 quix] quantes *to...*
 c. daign. esseurez *A*
 — la *B*, et desseures *M*¹*G*, Et de la mem.
 desseurez *L*
 qui ne *AM*¹
 voy qui t. *A*
 — je *A*, Briement, — ne *M*¹, te l. *oLMH*

d-scle *oTM*¹ domiselle *L* damoiselle *H*, d.
 bien sote *AM*¹*GL* dem. assez sote *M*
 que *oM*, Qui se jouoit dune p. *A*
 Et ainsi com c. duue *A*
 Estoit *to...*
 veul *t* voil *o* voul *TM*¹ voux *L* voulz *AH*,
 je] si *B*
 Dom. *L*, il] y *M*
 v. demenez *TA*
 Si *AM*¹*GHE* *L*
 de] et *ALM*
 —tu *TA*, Point a moi tu ne p. *L*



YOUTH.

	Ain(cie)z de moi paour aroies."—		
L'acteur parle.	"Si estes (vous), dis je, si gente, (Que) se de vous on faisoit vente, Nuls hons vivans suracheter Ne vous pourroit ne trop amer."—	11,795	este <i>T</i> , —si <i>o</i> seur acheter <i>BH</i> chier acheter <i>G</i>
Jeunesse parle.	"Tu ne mens, dist elle, de rien, Mes que de moi on usast bien ; Mes (il) y a trop fort a faire A [la] gent (qui sont) de put affaire. <i>Jeunece sui</i> , la legiere, La giberresse <i>et</i> coursiere, La sauterelle, la saillant Qui tout dangier ne prise un gant. Je vois, je vieng, <i>sail et vole</i> , Je espringale, je karole, Je trepe et queur, (et) dance et bale <i>Et vois</i> a la huitefale, Je luite et sail fossez piez joins Et gete la pierre au plus loins Et nulle fois (je) ne m'esmaie De trespasser mur(et) ou haie. Se des pommes a mes voisins Veul avoir, tost en leurs gardins Sui saillie et sur 'i' pommier Sui tost rampee et de legier. Pour nient (je) ne sui pas duvee Es pies ne <i>si</i> emplumee. Mes piez me portent ou je veul, Eles ont, tu le vois a l'ueil. Asael jadis les porta,	11,800 11805	de mon en us. <i>A</i> —il <i>B</i> , —fort <i>a</i> —11,802 <i>By</i> , —la <i>G</i> , <i>A</i> gens q. s. d. mal af. <i>L</i> Jai non jeunece <i>to...</i> , jonesse la lig. <i>M</i> Jay nom <i>Janesce G</i> et] la <i>to...</i> , giberresse <i>M</i> regiberresse <i>A</i> sauterelle <i>T</i> , faillant <i>y</i> tous <i>A</i> , dong. <i>M</i> sail et v.] ie vois ie v. <i>tBM</i> , ie sail ie v. <i>GoTu</i> <i>LM¹gy</i> ie val ie v. <i>H</i> espingale <i>L</i> e-gole <i>M</i> espignele <i>g</i> , espringue et si car. <i>P²</i> , ou ie car. <i>o</i> , ie vois a k. <i>A</i> , je] et <i>a</i> tripe <i>aoTAMg</i> , q.] cour <i>L</i> , tripe ie d. et b. <i>o</i> , J. t. cours et <i>G</i> tripe et dance et cort et gale <i>M</i> Et. v.] En alant <i>to...</i> , huitte falle <i>M¹</i> hutef. <i>aLg</i> huref. <i>A</i> , le witef. <i>P²</i> lute <i>L</i> , saus (saus saulz) <i>ALM</i> , fousselz <i>M</i> , fosse a p. j. <i>B</i> giete <i>M¹</i> , pierre <i>T</i> nul <i>T</i> , Ne n. f-z qe ne mesmoie <i>L</i> t. ne mur ne h. <i>L</i> a] ont <i>A</i> jardins <i>AH</i> sus <i>AB</i> en <i>L</i> Si <i>A</i> , r-pes <i>B</i> , t. montee de l. <i>L</i> —je <i>aoALG</i> , —ne <i>B</i> —11,820 <i>B</i> , si] ainsi <i>L</i> pour nient <i>to...</i> Es p. <i>B</i> Elles <i>M¹G</i> Heles <i>AH</i> , les v. <i>T</i> , v. bien a. l. <i>A</i> Azael <i>Ag</i> Azahel <i>a</i>

11,824 a b: Aussi fist le bel Absalon
Comme ou liure des rois lit on. *A*.

Mes chierement les compara.
 (Trop) grant legierete n'est mie 11,825
Souvent bonnè a la vie.
 Miex vaut i' saige a pies pesans
 Que quatre folz a piez volans.
 (Et) pour ce piec'a sainte eglise
 Ordena que ne fust mie 11,830
 Personne pour li gouverner
 Qui n'eust pies de plonc pour aler,
 Si ques de ce (je) sui privee,
 Tant com serai (ain)si duvee.
Un estuef me faut pour jouer 11,835
Et une crocè a souler;
 Autre croce ne (me) faut mie,
 Se (je) l'ai, ce sera folie,
 Mes piez tenir ne se *pourront*
 De voleter ne ne vourront; 11,840
 Encor ne sui (je) pas saoule
 De jouer au gieu de (la) boule,
 D'aler quillier, d'aler billier
 Et de jouer au mereillier,
 D'ouir chancons et instrumens 11,845
 Et querre mes esbatemens.
 En ma pelote jour et nuit
 Ai plus soulas et plus deduit
 Qu'en quanque *me dit* mon pere 11,850
 Ne (en quan)que *m'enseigne* ma mere.
 Je la tourne *et* la manie,
 (Je) m'en geue, c'est m'estudie.
 Soing n'ai fors que de moi jouer
 Et de mes soulas procurer."— 11,855
 "Servez vous, dis je, [plus] de rien?"—
 "Tu le verras, dist elle, bien,
 Quar maintenant te trousseurai

L'acteur
 parle.
 Junesce
 parle.

le *TLH*, chierment *T*
 legierte *T*
 S.] aucunes foys *to...*, Aucune f. *TB*, a] en *T*
 pie p-t *M*
 pies v-t *M*
 sainte eglise pieca *A*
 Si ord. *LGM*, f. pas mise *g*, mise *BM¹GMg*,
 Que ne f. mie ordonna *A*
 le *L*, la o lie *G*
 pie *M*, plon *L* pl.] colon *A*
 pennee *A*
 ausi *M*
 Vne croce me faut a souler *to...*, pour souler
M, f. a. crocer *aA*
 Et vn estuef pour moi jouer *to...*, esteur pour
 me j. *L* esteuf *G*
 —ce *B*
 pourront *L* pourroient *to...*, —se *B*
 voudront *L* vourroient *to...*
 —je *L*
 Ne de j. *TA*, merrell. *B* marcher *H* merell. *G*
 —11,846 *B*, Et de q. esb. *L*
 et jour *TLM*
 me dit] menseigne *to...*, Que q. *TM¹M*
 m'ens.] me dit *to...*
 —11,851 *M*, et] ie *to...*
 —11,852 *M*, gieu *B* ioue *LH*, c'est] ie *H*,
 mon est. *A*
 —fors *o*, —que *BH*, Esmat nai fors de m. j. *L*
 Souley nay f. d. *G*
 plus *oTAM¹LH*, S. v. ce d. j. de r. *M*

Et par la mer te porterai."—
 "Vous me porterez, qu'avez dit,
 Dis je, damoiselle? Petit 11,860
 Fais porter mie ne voulez,
 Quant de porter moi vous parlez."—
 "Si te porterai (je), dist elle,
 Ou tost tu trouveras celle
 Qui t'ostera l'ame du cors, 11,865
 En latin on l'apelle mors."—
 "Et quel chose, dis jè, est mors?"—
 "Tu le saras, dist elle, lors,
 Quant Vieellece aras vèue
 Et (que) sera a toi venue."— 11,870
 Et ou est, dis je, Vieellece
 Et ou maint et quel chose est ce?"—
 "A temps, dist elle, le saras,
 Mes encor ne sera ce pas.
 Bail ca la main, je vueil voler 11,875
 Et par la mer te vueil porter.
 La verras (tu) pluseurs meruelles,
 Se trop ne dors ou (ne) soumeilles."—
 A donc sans plus targier me prist
 Par la main et tantost me mist 11,880
 A son col et puis a voler
 Se prist au dessus de la mer.
 Pas bien assure je n'estoie
 Pour les grans ondes que veoie
 Et pour ce què ens me plungoit 11,885
 Toutes les foys qu'elle vouloit.
 En grant peril me mist souvent
 Par son nice contenment.
 Cirtem, Caribdim et Scillam,
 Bitalassum et Syrenam 11,890

par] sur *T* sus *A*

dem. *B* dommis. *L*
 Fes mie p. *L* Fes *G*

de moi p. *AL*

poteray *T*

tantost *M¹H*

en lap. *T*, lapella *B*

11,867 added in the margin *o*, quelle *AH*

Q. tu vieillesce aur. *H*

a] en *o*, moy *G*

ce d. je *M*, dont vieillesce *H*, lors *V*. *L*, Et
 ou est dist elle le seras *B*

—11,872 *B*

—11,873 *B*

encore *o* (ce added above), encore ne sera
 p. *HG*

Baille *A*

la main je te v. *A*

dorps *B*

tarder *L*

—me *M¹*

En s. *L*

a dess. *T* au dessus *M*

Point *A*, seur *o*

Et g. *B*, g-s p-z *L*

Pour *G*

Circem *H* Syrtem, cillam *o*

Bitalasom *o* B-sson *B* B-llasim *L* B-lassimi *M¹*
 Bicalassum *H* Bicalassim *A* Bitalasum *G*

Et touz autres perilz de mer

Me fist sentir et endurer.

Et se ne savez qu'est Cirtes

Caribdis et les autres trois,

Je le vous dirai bien briefment, 11,895

Quar plus a autre fin je tent.

Cyrtes est propre volente

Qui comme sablon assemble

Fait une montaigne en la mer,

Par ou quant on cuide passer, 11,900

Il i faut faire station.

Se je vëoie fame ou hom

Qui en soi trop atropelast

Ses vouloir et amoncelast,

Qui n'eust cure de faire aussi 11,905

Comme autre, je diroie ainsi :

Ce est sablon, ce'est gravele

Qui trop ensemble (s')amoncelle,

Qui fait bocu le fons de mer

Et tot la voie pour noer. 11,910

Si est Cyrtes le perilleus,

Gardez vous en, il est douteus.

Caribdis est (la) sapience

Qui est u monde et (la) science,

Seculiere implication 11,915

Et mondaine occupation.

Tiex choses touz jours circuient,

Touz jours tournent et varient,

Touz jours en (leur) *idem* reviennent

Et point en un (point) ne se tiennent. 11,920

C'est un mouvement circulier

Tel en la fin comme au premier.

cyrtes *M*¹ cyrces *a* scirtes *M* sirtes *o* atrois *H*

C-dim *L*, tres *M*¹ *G*

—bien *B*, briement *M*¹

Circes *H* Scirtes *M*, prope *B*

s. amassei *M* s. atrempe *L*

i] lui *LH*, fait faire *A*, fraction *G*

Se voies f. *A*

atrouppell. *H* atrapel. *M*, *Q*. trop ad soy a. *A*
atropelast *G*

ainsi *B*

diroye cy *H*

Que cest s. et est g. *L*

bossu *A*

tost *LII* tout *BT* tout *AMG* tant *oM*

Ce est *TARM*¹ *G* Cest c. *oL*, cirtes *TALM*,
circes li p. *H*

—est *o* cest *L*

u] en *M* eu *G*, et lescience *L*

S-leire *M*

et *AL* touz jours *to...*, tournoient et v. *LG*

= 11,920 *A*, *idem* *oTLGH* ides *tBM*¹ *M*
ydee *A*, remainen *o*

= 11,919 *A*, —point *o*, en leur p. *G*
moment *B*

en] a *M*

Arrestance n'i a ne fin

Ne qu'a en roe de moulin,

Tant com dure et eaue li vient. 11,925

Se de Salemon vous souvient,

Comment ainsi il circuia,

Comment de tout il assaia,

(Et) comment tout a chose vaine

Et (a) affliction et paine 11,930

Jl reputa, savoir pourrez

A son exemple, se voulez,

Que toute l'occupation

Et la negotiation

Du monde est 'i' droit Caribdis 11,935

Et 'i' entorteillant perilz.

que il a *H*, quen la roe du m. *M*, Quil en la
reue du m. *L*

comme d. et e. v. *H*

salomon lui s. *A*

aussi *M*

essaia *TABM*¹ *GLH*, Et com. de t. ess. *A*

toute chose *H*

—a *oA* a] toute *H*

drois *B*

vns ent-s *M*

En Scilla et Bitalasso

Vous di aussi qu'a mauves no.

Scilla est dite adversite,

Bitalassus prosperite. 11,940

Ce sont engins dont fait tourner

Sa roe Fortune et roer.

Monter la fait Bitalassus

Et avaler Scilla tout jus.

Paint l'avez vëu es parais, 11,945

Bien le savez, a tant m'en tais.

Adversite fait com Scilla,

Quar quant aucun par li s'en va,

Il est hurte et tempeste

Et au[s] flos de mer expose. 11,950

Abaiant le vont dens de chien

En murmurant de son maintien.

C'est un peril que mont (re)doutent

Mainte gent qu'envir s'i boutent,

Mes mains n'est pas l'autre a douter 11,955

cilla *o*, bitalasson *M* bitalasso *Lgy* bicallisso *H*

que m. *oBG*, nou *M* uo *o*, que iamaï no *a*

Bitall. *A* Bicallissus *H* Bitalassus *G*

Se *M*

reue f. et rouer *L*, *F*. sa roe et roer *B*

lez *M*, Bitall. *L* Bicallissus *H* Bitalassus *G*

tous *M*

Poinet l. v. as p. *M*, v. en ces p-z *L*, parois *AB*

me *T*, taix *A*

par lui aucun *H*

h-s et t-s *M*

aus *oTABM*, aus fols *oT*

dent *TAMG*

qu'] et *to...*, Maintes gens *oALM*

—pas *A*

Qui bien i saroit regarder,
 Quar retenant et argilleus,
 Arrestant et bitumineus
 Est (si) de richesse mondaine, [11,960
 D'onneur, (de) force et (de) biaute vaine
 Que merveille est que n'est peri
 Celle ou cil qui passe par li.

Syrena est soulas mondain
 Qui par son chant et deduit vain
 Les mariniers a soi atrait 11,965
 Et bon chemin laisser leur fait.
 C'est un peril ou me mena
 Plus souvent Jeunece et porta.
 Je cuit que le peril amoit
 Ou qu'a mort elle me haoit. 11,970

Or vous di, quant porte ainsi
 M'ot grant piece, a senestre vi
 Une vielle qui chevauchoit
 Les undes de mer et avoit
 Ceint comme favresse une pel 11,975
 Et en sa main un grant martel
 Et unes tenailles portoit
 Dont de loing fort me menacoit.

Tribulation parle.
 "Or ca, dist elle, descent jus!
 Porte ainsi ne seras plus. 11,980
 Il te faut apenre a noer
 Comme les autres par la mer.
 Lors voul je savoir dont servoit
 Et son non et qui elle estoit.
 "Di moi, di[s] je, de quoi tu sers, 11,985
 Comment as non et qui tu es,
 Pour quoi me menaces qui rien

r-s A, a-loux L
 b-noux L vitumincus B
 —si o, Et sil M
 D. f. B, D. et f. et b. v. L, et b. v. M¹G,
 —et oTAM
 perilz M
 Cil ou cel M

Syren A, mens M

marinies B, soi trait L

ionnece T

Je croi L, aimoit A
 haoit MH heoit L

Si v. di A

Cainte T, Chaint com faucr. M, feuresse H

vne tenaille M, p.] tenoit H

mencoit B
 descens TA desser M

voulz H, de quoy s. M

—Et A, et quelle e. T
 dis TAH

menace TA, que o, qui en r. A

Tribulation parle.
 Ne t'ai meffait, je le sai bien!"
 Adonc me respondi: "Ma pel,
 Mes tenailles et mon martel 11,990
 Monstrent assez bien mon mestier,
 Quar ce sont oustis pour forgier.
 Il ne me faut que une enclume;
 Bien t'est avenu, s'(en) as une,
 Quar se tu l'as, je forgerai 11,995
 Ta couronne sus et ferai,
 Et se tu ne l'as, mal venu
 Seras, assez tost saches tu!
 Mon coup en vain pas ne sera,
 Sur enclume ou sus toi charra." 12,000

Le pelerin parle.
 Adonc du noble gambeson
 Que Grace Dieu en sa meson
 M'avoit donne ou ert mise
 Derriere enclume et assise
 Me souvint, mes trop a tart fu, 12,005
 Quar pas ne l'avoie vestu.
 Trop a tart vient a armer soi
 Qui ja est entre ou tournoi;
 Assez tost elle le m'aprist,
 Mes le surplus avant me dist. 12,010
 "Je sui, dist elle, (l')orfavresse
 Du ciel et la forgerresse
 Qui fas et forge en cest pais
 Les couronnes de paradis.
 Le metal dont je veul ouvrer 12,015
 Je bat et fier pour esprouver,
 Et en fournaise ardant le met
 Pour voier de quel despoise il est.

Tribulation parle.
 Une heure aus tenailles le pren
 Et l'aplatis tout et esten, 12,020

tu le sceiz b. L

mon] le M
 Moust. GT, bie B
 pour] a G

auenus M

tu ne las T

Sus ta c. et ferrai A, c. et sus ferrai L
 mau L, venus M

pas] point L, pas en v. H cherra G
 ou] et A, S. lenclume ou sur t. cherra GH

dou M dun GH

ert] estoit to..., donne T

Lenclume derriere to...

—trop B

Trop tard A

ou] en M eu G, tournai AL

la A

sourplus L

lorfeur. Mlorfauerr. T lor fauer. A lorfaurer. o
 la fauerr. L

D. c. hault M, forgeresse ALH
 fais G, force A, ce p. oAH

conronnes B

ardoir L

veoir ABMH uoir LM¹G, despoise] depoise
 T pois oM¹GLM (pois corr. from des-
 poise M) pris AH

o t. le prens L, preng M

et lesten M¹G, Et le platis t. y e-ns L
 lapplastis G

(Et) une autre le ramoncelle
Au martel dont le martelle.
 Le bon metal je fais meilleur
 Et le mauves je fais pieur.
 Tribulation (sui) nommee 12,025
*Sui d'*escripture aprouvee,
 Mon martel Persecution
 Est dit dont je parsui maint hon
 Et l'en fier, quant je voi mon point,
 Si grant coup que, se le pourpoint 12,030
 Quë a Memoire n'a vestu,
 Il est perdu et confondu.
 A Iob jadis out grant mestier
 Et a touz ceus du kalendier
 Et a mains autres qui escrits 12,035
 N'i sont pas, quar est trop petis ;
 Quar se l'enclume et le pourpoint
 N'eussent endosse a droit point,
 Les grans cous dont les martelai
 Confondus les eust sans delai. 12,040
 Mes tenailles sont (la) Destrece
 Et (l') Angoisse *qui* (si) fort presse
 Cuer trouble *que* li est avis
 Qu'en un pressour fermant a vis
 Il est estraint et enferme 12,045
 Aussi com marc qui est foule
 Dont on a vëu bien souvent
 Que par le conduit en descent
 De lermes (un) grant pressourage
 Qui de (la) douleur est message. 12,050

La pel dont je fais devantel
 Honte, Confusion j'apel ;
 Quar quant aucun ai encloue

Vne a. heure le r. *L*
 12,022 added in the margin o, Au] Par le to...,
 le] ie o *ABM¹LMH*
 metal *B*, fas *T*
 fas *T*, piour *M* peour *L*

Sui d'] Par toute to..., Par toute lescr. *A*,
 esprouvee o *TBM* espuee *L*.

parsuif *L*
 le f. *TH*, Je lenfier dont je *A*

Q. memoire a *AL*

—*A L*

k-drier *A*
 m-t aultre *A*, —qui *B*
 q. il est t. p. *A*, q. trop est p. *H*

endocei *M*, —droit *M¹G*, end. bien a p. *L*

De g. *L*, donc *A*, le m. *B*

C-dui *M*, C. fussent s. d. *LG*
 Les t. *M¹L*, font de la destr. *A*
 que to..., lengouesse *L*, pr.] blesse *A*
 qui to... quil *TL*

Que un p-ouer *H*, p-ouer *AL* p-oir *BM¹*,
 p-eur a wiz *M* p-eur f. avis *G*

Aussinc *B* Ainsi *A*

b.] moult *B*

descend *H*

Des *BL*, lemes *T* larmes *H*

12,050 added in the margin *A*, —la *B*

fas *TL*, deuentel *T* dauantel *LM*
 H. et c. *ABM¹L*, lapel *A* apel o *T*
 —quant *B*, jai *L*

Et tant forgie et martele
 Soit justement ou soit a tort 12,055
 Quë il doit estre mis a mort
 Ou civile ou corporelle,
 Tantost sa pel (si) le compere.
 A sa pel acheter le fais
 Par la vergoigne que l'en fais, 12,060
 Quar a la couenne et la pel
 Qui est i. forain devantel
 Connoist on cil que je parsui
 Et a cui je vueil faire ennui.
 Bien puet on voier a sa face 12,065
 Que *est maugre li* en ma chace ;
 Confusion (en) a et honte,
 Mes en ce fais (je) pou de conte.
 Devantel en fais pour forgier
 Et pour li plus faire encombrer. 12,070
 Plus a de vergoigne li hon,
 Plus treuve persecution ;
 Se tel pel as, je le sarai
 Et mon devantel en ferai
 Et puis [trop] plus hardiement 12,075
 Ferrai sur toi et plus forment.
 Se tu es vuit, tu briseras
 Ou hautement tu sonneras.
 En vuidengë (n)a (que) murmure,
 (Puis) c'on i fiert de chose dure ; 12,080
 Je le sai bien, essaie l'ai,
 Commis m'en fu piec'a l'essai.
 Adonai le me commist,
 Quant favresse du ciel me fist."—
 "Monstre, dis je, se tu dis voir, 12,085
 Ta commission et pouoir,
 Mes hui de riens ne te crerai,

Le pelerin
 parle.

Soy *T*, ou a son t. *L*
 il ne d. *A*
 ciuille *AM*, cheuille ou corps corporelle o
 A] Et *G*, achater *H* acheter li *G* atacher *A*,
 lui *H* li *M¹*, fas *T*
 lui f. *AH*, fas *T*
 conuenue o *AH* couenue *B* convenne *G*
 dauantel *LM*
 porsuy *M*
 —a *H*, a qui *TABM¹GLM*
 —on *T* len *L*, veoir *AM¹GMH* voir *BL*
 maugre li est to... maugre moy est *H*
 en] de *H*, fas *T*, f. je bien p. *A*
 Dau. *LM*, fas *T*
 —Et *G*, —li *H* li] eulz *M¹G*, f. pl. *T*, —Et,
 dencomb. *L*
 as] ay *H*, je] bien *G*
 trop *A*, —trop to *TM¹H*, Et p. apres pl. *BG*
 Et apres plus h. *LM*
 sus, fortement *B*, fermement *A*
 vuid *A* vif *G*
 soneras *M*
 widange o *TA* widence *H*
 P. quen *TA*
 me fu p. le sai *L*, —en *G*, lassai *M* la loy o
 Et *L*, faueresse o *T*, du] ou *A*
 di ie *A*
 et ton pooir *M*, et] ton *A*
 rien, croiroy *L*, crerai *M¹T* crairai *A*
 croiroy *HG*

Se ne la li et ne la voi." lis *LH* Luis *G*
 Adonc tantost elle bouta
 Sa main en son sain et sacha 12,090 sainc *M* soing *A*
 La commission et me dist :
 "Ce ceste ci ne te soufist,
 D'un autre mestre un[e] autre en ai
 Qu'encor apres te monsterrai."
 Celle voul je savoir aussi, 12,095
 Elle la bailla, je la vi ;
 Toutes ii' (les) lu, la premiere
 Escripte *ert* en tel maniere :

A donai, roi (de) Justice
 Dont le pouoir point n'eclipse, 12,100
 (Le) grant empereur de nature
 Dont roiaume touz jours dure
 Salut a Tribulation
 Tel comme mander li devon.
 De nouvel avons entendu 12,105
 Que la marrastre de Vertu,
 Prosperite, a mis la main
 En nostre roiaume mondain,
 Et a a noz soudaiers mis
 Les chaperons devant les vis 12,110
 Et (leur) a leur armes ostees,
 (Et) tolu boucliers et espees,
 (Et) les veut mener sans attendre
 Aus instrumens (de) Joie pendre,
 Et encor plus que (que) vuïdie a 12,115
 Les garnisons que de piec'a
 Nous et nostre Grace avions
 Mis en diverses regions.
 Pou avion de bons chastiaus
 Que n'eussions mis aucuns vaissiaus 12,120

le roy *A*, foy de *B*
 D.] De qui *TABM¹GLMH*, Qui a le p. en
 lesclipse *o*
 —Le *L* La *B*, emperiere *A*
 D.] De qui *to...*, le roy. *oA*

le *T*, com m. nous li *M*
 marraste *B*
 —12,108 *B*

le v. *A*, Le ch. d. le v. *M*
 bouclers *M*
 prendre *AL*
 vuïdie *M¹*, pl. q. widie *T* pl. q. ce q. v. *A*
 p. querviudie *G*
 qui *H*
 auiens *T*
 auiens *T*, Mout peu auiens *M*, avions *G*
 Ou n. *ABM¹LM*, neussions *TM*, auc.] de
 boins *M*, vassaux *M¹A* neussions *G*

L'acteur
parle.Commis-
sion de
Dieu a Tri-
bulation.

Es quiex emplage avion mis
 Des grans tresors de paradis ;
 Estoit la douce infusion
 De nostre Grace et l'onction,
 C'est assez plus noble tresor 12,125
 Que n'est argent, pierre ne or.
 Et pour ce que no(stre) machiere
 Tu es et no(stre) machecriere,
 Nous te mandons et commetons
 Que vois par toutes maisons 12,130
 Et (que) Prosperite si quieres
 Que la truisses et (que) la fieres,
 Que contre nous plus reveler
 Ne s'ouse ne plus rebeller.
 Si te mandons apres aussi 12,135
 Et commetons que touz ceus qui
 Leur chaperons ont bestournez
 Et qu'a Prosperite bendes,
 Tu les hurtes si cruelment
 Quë il prengnent avisement, 12,140
 Quë il desbendent si leurs iex
 Qu'il puissent regarder aus ciex ;
 S'il ne vousissent, pas bendes
 Il ne fussent n'enhuvetes.
 Et puis que [sont] despecies 12,145
 (Sont) leur armes ou desmaillies,
 (Tu) leur reforges et refaces
 Et (que) tost revestir leur faces,
 Pour ce du ciel orfaressse
 T'avon nous fait et faressse. 12,150
 Apres nous te mandons que tous
 Esbatemens et soulas tous
 Et toute joie et gieu mondain

Des q. en plege auiens *M*, en place *H*,
 auiens *TM* emplage avions *G*
 De *T*
 Cestoit *ABLG*
 —Grace *A*, loncion *L*
 noble] grant *o*
 pieres *T* pierres *M¹GH*, ni *L* ou *A*
 maciere *BL* massiere *oH* merciere *A* mes-
 tiere *M* matiere *G*
 macecr. *B* massecr. *oG* machetièrre *H* ma-
 cuere *L* chambelliere *A*
 N. ne te *A*, commandons *L*
 si] tu *L*, si tu q. *A*
 Si que la t. *o* Si q. la t. et la f. *L*, que] si
TABM¹G
 c. nulz *H*
 commandons *A*
 on *B*
 —12,139 *B*, hurte *A*
 —12,140 *B*, prennent *A*
 —12,141 *B*, Quil debendent *A*, ils des-
 cendent *G*
 —12,142 *B*, Que p. *M¹G*, au ciex *M* es c. *H*
 —12,143 *B*, S. ne v. neiz hueteiz *M*
 —12,144 *M*, Ne f. ne enh. *AG* Ne f. ne en-
 duettes *B*, ne huv. *oTL*
 puis] aprez ce *toBMH* aprez que se *TAM¹G*,
 En aprez q. si d. *L*
 leur] les *A*, ou] et *LM*
 renforces *H*
 du ciel *o*] tauon nous fait faressse *to...*, P. te
 auons *A*, fauresse *T* phaur. *L*
 —12,150 *B*, De paradis et orfaressse *to...*,
 orfauresse *T* orphaur. *AL*
 tous] doulz *AH*, E. s. et gieus *M*

Prengnes et tiengnes en ta main		rien <i>A</i>
Et (que) de la place point n'isses	12,155	-Et <i>a</i> , -la <i>L</i>
Ains que tous ensevelisses.		Ains] Deuant <i>to...</i> , tout <i>TAM¹GL</i> , ense-
Pas ne voulons qu'a tiex mestiers		veill. <i>B</i>
Soient pendus nos soudoiers.		que t. <i>T</i> ; qua] par <i>A</i>
Nous te donnons aussi pouoir		pendus] de paradis <i>A</i> occupez <i>L</i> , s-daiers <i>B</i>
Qu'a nos vaissiaus voises voir,	12,160	mandons <i>A</i>
Se rien i a; se vuis il sont,		vesseax voir <i>L</i>
Quant i(l) ferras, il sonneront;		vuis] rois <i>B</i> plains <i>M</i> , il] y <i>oT</i> ; et se vuidz. <i>A</i>
Se plain ne sont, murmure orras;		Q. i. f. <i>oTBM¹MH</i> Q. tu y f. <i>A</i> Q. tu f. <i>L</i> ,
Signe est a quoi les connoistras.		y son. <i>B</i>
De ce ci faire te donnons	12,165	tu le c. <i>A</i>
Plaine poste et commandons		poeste <i>B</i> , poeste et mandons <i>H</i> , P. puissance
A touz qu'a toi sans contredit		<i>A</i> , Plain pouoir et si com. <i>L</i>
Obeissent grant et petit.		O. tous gr. <i>G</i>
Ce fu fait ou jour et en l'an		ou] au <i>M¹H</i> en <i>M</i> , et a lan <i>G</i>
Quë en exil fu mis Adam.	12,170	essil <i>H</i>
L'autre commission orrez		tel <i>T</i>
Qui n'est pas telle, se voulez.		Lamiral <i>A</i> , mort <i>T</i>
L 'amiraut de la mer, Sathan,		
Anemi du lignage Adam,	12,175	
Roi et seigneur d'Iniquite		
Et persecuteur d'Equite		
Salut a Tribulation		
Tel comme mander li pouon.		T. et c. m. le p. <i>A</i> , le p. <i>T</i> ; pouon <i>B</i>
Entendu avons de nouvel		
Dont il ne nous est mie bel	12,180	vous <i>o</i> , D. y ne n. en est m. b. <i>M</i>
Que les sergans Adonay		ver <i>B</i>
Se sont vers nous si envahi		n. fumez ch. <i>M</i> , cheux <i>A</i>
Qu'au lieu dont nous sommes chëu		receux <i>A</i>
Il veulent estre recëu		pris <i>TBM¹GL</i> , pris chascun <i>L</i>
Et ont chascun prins 'i bourdon	12,185	se] ce <i>GH</i> et <i>A</i> , se dit lom <i>L</i>
Et une escherpe, se dit on,		

Commi-
sion de
Sathan a
Tribula-
tion.

En disant que le voiage		q. la le v. <i>ALG</i> , q. la le le v. <i>M¹</i> , q. celi v. <i>M</i>
(Il) feront et pelerinage,		Il seroit du p. <i>G</i> , Y f. <i>o</i> , et] de <i>A</i> , et le p. <i>L</i>
Pour la quel chose mandement		
Te faisons et commandement	12,190	ten uoaises <i>L</i>
Que la t'en voises sans targier		tu] du <i>oAM¹LM</i> , Quant du l. tu tr. <i>o</i>
Et que fieres sans menacier		Fais en pl. <i>A</i> , fai q. <i>M¹</i> , nen <i>MH</i> , feis] fais <i>L</i>
Tous ceus que monter i verras,		<i>A</i> qui <i>ALH</i> , prenis <i>L</i> pris <i>T</i>
Et quanque tu leur trouveras	12,195	Ostes <i>o</i>
Plus en fais qu'a Job ne fëis		faie <i>L</i> , et poumon <i>H</i> , pormon <i>M</i>
A cui son temporel prëis.		Ou cors leur boute <i>to...</i> , Eu <i>G</i> En cors <i>M</i> ,
Oste leur escherpe et bourdon,		boutes <i>TL</i>
Et jusqu'au foie et au pommon		ysse <i>TAB</i> , L. sache h. comme Jud. <i>M</i>
Leur boute ou cors tes tenailles	12,200	qui se p. <i>A</i> , a soulas <i>BM¹</i>
Si que le cuer et (les) entrailles		telle <i>H</i>
Leur issent hors comme a Judas		-le <i>M¹</i>
Et qu'il se pendent a son las.		Juifs <i>AH</i>
De ce plain pouoir te donnon.		ces] ses, v.] leues <i>o</i>
Ce fu fait en celle saison		D-gemment <i>AH</i> D-gement <i>TM</i> , oy <i>oM</i>
Que le larron en paradis	12,205	oz <i>AH</i> oyes <i>G</i> , veues <i>o</i>
Fist monter le roi des Juis.		ploie <i>L</i> , li] les <i>o</i>
Q uant ces commissions veues		tiriacle <i>L</i> , triarcle v. <i>A</i> , --a <i>AM¹G</i> , tr. et v. <i>M</i> ,
Diligaument o et leues,		vinin <i>B</i>
Je les ploiai et li rendi.		sus <i>BH</i> , martelerai <i>TL</i> martelai <i>o</i>
"Si te gart Diex, dis je, or me di,	12,210	<i>A</i> . se tu veulz tu saraiz <i>M</i> , sceras <i>G</i>
Se veus user de toutes deus		des] de <i>o</i> , De la q. ie vseray <i>M</i>
Ou de la quelle user tu veus;		sonne <i>A</i>
Pas ne tendent a une fin		
Ne que fait triacle a venin."—		
"Quant, dist elle, je te ferrai	12,215	
Et sur toi je martellerai,		
Adonc tu saras, se tu veus,		
De la quelle userai des 'ii;		
Quar se mot ne sonnes ou dis		

Le pelerin
parle.

- Fors en rendant a Dieu mercis, 12,220
 Lors pourras tu de voir savoir
 Que je sergante du pouoir
 Et (la) vertu de la premiere ;
 Mes se (tu) mues ta maniere
 En Dieu et les sains maugriant 12,225
 Et en t'escherpe descherpant
 Et en getant ton bourdon jus
 Aussi com fist Theophilus,
 Lors pourras tu savoir aussi
 Que je le fais par l'anemi, 12,230
 Si ques sans plus il tient a toi
 De la quelle j'e userai ;
 Quar (tout) selon ce que je treuve
 Es cuers des hommes je i euvre.
 Aussi com[me] li chaut soulel 12,235
 Endurcist la boe par bel,
 (Et) amolie cieus ou cire,
 Aussi de moi (je) puis bien dire
 Que selon (ce) qu'est disposee
 La matiere et ordenee, 12,240
 Selon ce je i sergenerai
 Diversement et ouverrai.
 Or te gart de moi, plus tenir
 Je ne me puis de toi ferir."
 Tantost com ot ce dit, s'en vint 12,245
 A moi tout droit et bien me tint
 Convenances, si me feri
 Que jus en la mer m'abati.
 Jeunece chëoir me lessa
 Et s'en fui et s'en vola. 12,250
 Sans delai eusse este noie,
 Se mon bourdon ne m'eust aidie.
- Et] De *H*
 tu weus t. m. *o*
 ses s. malgriant *M*, maugreant *LGH*
 maugreans *A*
 en esch. d'na *A*, depeccant *L*
- la fas *o*, fas *AM¹H*, pour l. *A*
 sen plus *o* samplus *B*, il] y *M*, pl. i plect
 a *M¹*, pl. sil plaist a *G*
 vseroi *L*, q. adonc vser doi *A*
 -- tout *TAL*
 ie euere *o*
 comme *oTAM¹GLH*, soleil *GH* solail *A*
 E. boe p. temps bel *L*
 amolist seif et c. *L*, cieus] tien *o* sieu *M*;
 xieu *M* sieuf *H* cieuf *G* suif *A*
 Ainsi *M*
 --Que *A*, que desp. *B*
 ordonnee *G*
 --je *T*, --i *M¹GLMH*
 euerrai *o* ouurray *T* ouuere *L* ouureray *A*
 garde *L*
- T. quelle eust *M*
 --me *o*
 C-ce *M¹L*, C-ce de me ferir *L*
 Et, mabatit *L*, Jus dedans la m. m. *M¹*
 choir *B* choair *L*
 fouy *H* fuit *A*
 noye *H* noiei *M*, noie eusse este *L*

- A li forment (je) me tenoie,
 Car pas noer (je) ne savoie ;
 Et si l'eusse je bien apris, 12,255
 Se n'eusse trop este remis.
 Mains (en) vi voir qui bien nooient
 Et (qui) leur mains bien estendoient
 En donnant du leur volentiers
 Aus povres, quant estoit mestiers, 12,260
 (Et) mains autres qui remuoient
 Les piez, (et) volentiers aloient
 Par Penitance es (grans) voiajes
 Et (es) lointains pelerinages.
 C'est la maniere du noer 12,265
 Que je vi faire en celle mer,
 Mes pas ainsi je n'i noai,
 Quar seulement je me fia
 En mon bourdon qui sus nooit
 Et qui au fons point n'afondoit. 12,270
- Que p. *H*
 se *H*, --je *oBH*, Et li eusse b. *B*, eussai *G*
 Se je n. este trop r. *H*
 Maint, naioient *A*, vi noier q. b. noient *L*
 q. bien l. m. est. *L*
- maint aultre *A*
 Leurs *AH*
- de n. *A*
 aussi *LM*, noei *A* nouay *G*
- noait *A*
 aus *B*, nafondroit *oAL* nafondoit *corr. from*
 nafondroit *GM*
- di quen a. n. *T*
 --J *G* Aloie *A*
 fog. *o*, v. lorfageresse *H*, Me menoit celle
 forg. *M*, Venoit sur moi la f. *A*
 empresse *M¹*
 Assez t. *M¹*
 p-sseur *M* pressoir *oTM¹* p-ssouer *A*
 prison *LH*
 Tan *B*, au] a *T*
 Que par *TALMH*, Que par un p. ie ne l. *M*
- Or vous di com ainsi noant
 J'aloie, tous jours martelant
 Me venoit la forgerresse
 Et si (fort) me tenoit en presse
 A ses tenailles qu'e avis 12,275
 M'estoit que fusse en pressour mis.
 Tant (de) douleur au cuer avoie
 Qu'a (par) un pou que ne laissoie
 Mon bourdon contreval la mer
 Aler ou il vousist aler. 12,280
 Quant en tel peril je me vi,
 Je priaï lors a Dieu merci.
 "Merci, dis je, douz createur !
 En ma tristece, en ma douleur
 (De)faillant ne me soiez mie ! 12,285
- Je criai *L*
 c-tour *M¹*
 tristesse, douleur *M¹*
 soie *T*

Se par Jeunece ai ma vie
 Une piece use folement,
 Douz createur, je m'en repent.
 Bien, certes, repentir m'en doi,
 Quar quant Jeunece devant moi 12,290
 Vi et que soterelle estoit,
 Ta Grace qui me conduisoit
 Je laissai et me fis porter
 A la sote parmi la mer.
 Or m'a porte, or sui chëu, 12,295
 Or m'en est voir mesavenu.
 Se ne me prestes (i) refuge
 Aussi qu' u temps du deluge
 Par ta Grace a Noe fëis,
 Tu vois, douz Diex, que sui peri(1)z. 12,300
 Fai moi de toi 'i esconsal,
 Un abri et un repostal
 Ou je me puisse aler bouter
 Pour ta favresse et abrier,
 Et se de toi nel veus faire, 12,305
 Douz Diex, te veulle au mains plaire
 Qu'encor ta Grace le me soit
 Aussi comme estre le souloit."

Ainsi com faisoie mon pri,
 La favresse tantost m'oui 12,310
 Et (me) dist, puis que mis n'avoie
 Jus mon bourdon et (que) crioie
 A Dieu merci, que me merroit
 A Grace Dieu et conduiroit.
 "Je sui, dist elle, tout aussi 12,315
 Com le vent qui maine a l'abri
 Et au destour fuelles cheues,
 Quant aucun (veut) voler aus nues

Tribula-
 tion parle.

Se jai par jeunece to... Se ia p. j. B, Se ge
 p. j. L, iocunece M¹
 vsee A
 creatour BM¹G, me r. T'
 Certes bien r. M
 iaunece M¹
 sotelette G
 sotte A force o
 Tant ma p. que s. ch. GL
 Si que men est mes. A
 preste M¹
 qu] com to... Ainsi A, u] en M, comme ou G
 du] de o, deluge M
 a Noel AM
 periz AMH peris oTM¹G, Doux dieu tu v.
 q. peri suis L
 e sail BGLM¹P² absconseil M
 abril AP², repositat A r-stail HLMP²
 r-stel M
 faueresse AT, arbrier M
 nel] ne le to...
 Au mains douz Diex te v. to... Douz D. au
 m. te vueil A, veille M¹
 Que ta g. encor A
 - le B
 A. c. confessoie m. peril A, Lors quant ge
 prioie ainsit L
 faueresse AT, Lor faur. H, f. vint tost a mi. AG
 prioie A
 meuroit MH mainroit L, mettroit A mairroit G
 ainsi A
 moine a lerbri M, a] en G
 Ou au L, fuelles M¹ fuelles G
 voler veult AH veult monter M, au n. L

[Veut] et apres (il) avient qu'il chiet,
 Comment que soit, ou li meschiet, 12,320
 Jl a mestier que sans sejour
 Jl truisse refuge ou destour
 Et qu'il soit mis et destourne
 En lieu ou pas ne soit foule ;
 Je sui celle qui ce mestier 12,325
 Fas volentiers, quant est mestier.
 Je chastie les dissolus
 Et bat ceus que je voi trop drus.
 Les fourvoiez (je) met a voie
 Et ja (mais) aise ne seroie, 12,330
 Devant que trouve leur eusse
 Destour ou mucier les peusse.
 Les uns je chace a la pite
 De la roial Dieu majeste,
 Les autres a (sa) Grace maine 12,335
 Ou (a) l'estoile tresmontaine;
 Les autres maine jointes mains
 A aucuns de ces autres sains.
 Ou chascun acoustume a
 Soi mucier, je le maine la. 12,340
 Et pour ce que Grace Dieu est
 L'abri qu'as touz jours trouve prest
 A (touz) tes besoins, je t'i maine,
 (Point) ne te chaille, s'en as paine."

Le pelerin
 parle.

Ainsi com Tribulation 12,345
 Me faisoit sa narration,
 (Je) regardai que prez estoie
 Du rivagë ou aloie.
 Grace Dieu vi qui s'i tenoit
 Qui point m'ëue ne s'estoit 12,350
 "Or ca, dist elle quant prez fu,

Veut G, apres o
 quil soit AM¹, Et que par force il se siet
 (written over an erasure) o
 treuee H, ou] et A
 Ou q. M¹GL, —mis A, m. en d-nez M
 ou ne s. p. GL, foulleiz M soule H
 que AH
 —12,326 B, Fay AH
 f. remet je a v. H, ge m. en v. L
 Ne ja M¹ Ne james G, a aise M
 mussier AH, peuisse M sceusse A
 pitie ALH
 De Dieu la r. m. A
 menne M
 tramontaine T tresmondaine M¹GL
 moine M
 de ces] des to..., de ses LM
 le] les A la B
 t'i] te H
 —Point A, ten M, chault se tu en as A, ay
 p. H

regarde oH
 aloie] aler vouloie toTBM¹LMH aler
 deuoie AGL
 s'i] se TBH ce o
 Et p. T, meute M, Ne p. m'ëue L

Ou as tu este, dont viens tu ?
 Perdu avoir (je) te cuidoie
 Pour ce que (mes) ne te vëoie.
 Tu m'as laissie mont sotement, 12,355
 Ne sai comment pris hardement
 Tu as de retourner a moi.
 Di moi, si te gart Diex, pour quoi
 Ainsi me lessas et qui t'a
 Ramene a moi par de ca." 12,360

Le pelerin
parle.

Quant vi que m'arguoit ainsi,
 Tantost lui diz : " Dame, merci !
 Voirement, de vous folement
 Me departi et sotement.
 Chierement l'ai puis achete, 12,365
 Mes toutevoies ramene
 M'a a vous la grant (or)favresse,
 Je le jehis et confesse.
 Voiz la ci ou elle me tient
 Et maugre moi a moi s'en vient. 12,370
 Rechaciez l'en je vous en pri,
 Et me soiez destour pour li !
 Bien me soufist ce qu' elle a fait,
 Puis *que* vous retrouver m'a fait ;
 Encor ai (je) grant baerie 12,375
 Que vous ne me (def)failliez mie."

(E)n faisant ainsi ma priere,
 L'orfavresse (se) traist arriere
 Et en porta ses instrumens
 Dont je ne fu mie dolens, 12,380
 Mais plus las assez me lessa
 Que je n'avoie este piec'a.
 Adonc Grace Dieu si me dist :

Grace Dieu
parle.

Adont *TH*, -- Dieu *B*, -- si *A*

Ou as este et d. *B*
 Avoir p. *A* Avoir perdu *M*
 mes] plus *A*
 lessee sot. *L*, moult souuent *A*, -- mont *G*
 prenis *L*
 recouurer *o*
 se *ABLMH*
 laisses *A*
 Ainsi ramene p. d. *H*

dis *AH* di *T*

Chierment *T*
 touteuoie *T* courtoisement r. *A*
 orfauerresse *TA*, grant fauerresse *LM*
 jehis] cognois *L*, et le conf. *oTMGLM*
 Veez *TA*
 maugre mien *AL*, a] *oBMGLM*, avec moi
 vient *T*, se tient *A*
 Rachetez *L*, le je *A*

quella f. *T* quel a f. *L* quelle f. *o* quil f. *A*
 que ma f. *H*
 que *oTAMH*] qua t, qua v. retourner *BLM*
 que v. retourner *o*, me f. *A*
 Oncor, baerie *GL*, haerie *B*

En] Or *o*, aussi *M*
 L'orfauerresse *TA*

fus *AH*--je *B*Adont *TH*, -- Dieu *B*, -- si *A*

" Or voiz tu bien qu'ausi mal gist
 Hons com chievre par trop grater. 12,385
 Tu t'es de tant voulu mesler
 C'onques repos tu n'i eus.
 Tu as este et sus et jus
 Et m'as u temps de (ton) deluge
 (M'as) lessie qui sui ton refuge. 12,390
 Chetif dolent, ou (re)fuiroies,
 (Ou) iroies et que feroies,
 Se je n'estoie ton abri,
 Quant on te voudroit faire anui?
 Chetif dolent, que eusses fait, 12,395
 Quant maintenant te tourmentoit
 Tribulation, se trouvee
 Ne m'euss(i)es en la contree?
 Elle t'eust certes mene
 A mauves port et arrive, 12,400
 C'eust este au pescheur la
 De qui commission elle a.
 N'a pas mont que li veis tendre
 Ses amecons pour (la) gens prendre ;
 Toutevoies se toi tenir 12,405
 Tu veus avec moi et venir,
 Encor ne te faudrai (je) mie,
 Ain[coi]s te serai (encor) amie,
 Et te merrai en bien brief temps
 A la haie la ou tu tens. 12,410
 Et se vouloies abregier
 Ton chemin et bien acourcier
 D'aler en la belle cite
 Ou d'aler tu es excite,
 Encor bien je t'i merroie 12,415
 Sans [point] aler a la (longue) haie.
 (Mais) non pour quant equipollence

voi *A*, quainsi *ALH* quansi *o*voulu de tant *B* voulu de tout *M*eux *A*sur *M*

m'as *AL*] moy *toTBMGLMH*, u] en *M* ou *G*
 --M'as *AL*, Lessee q. *L*, Laissiee q. s. tout
 ton r. *A*

arbri *M*vendroit *o*, ennui *ALH*

quesse *T*, queusse tu foit *L*, Queusses tu f.
 chetis d-t *M*
 tourmetoit *T*, *Q*. te tourm. m. *M*

meusses *oABMGLMH* meusse *T*, la *A*] *o*
 ceste *toTBMGLMH*
 Certes elle t. m. *A*

Ce eust *L*, Sceust este *M*¹ Ce fust estei *M*,
 Ce feust a ce p. *A*, a ce corr. from au *o*

le *B* la *T*, rendre *G*
 la gent *AH* les gens *TBMGLM*, S. laz ses
 raiz p. les g. p. *L*
 Touteuoie *T*
 --et *o*, a. moi retenir *B*, *T*. v. et a. m. v. *GLH*
 te (added in the margin) *o*

menray *H* mainrai *L* metrai *o* mettrai *AM*
 En la cite la *A*, haie ou *o*, tu temps *B*, tems
 corr. from temps *M*¹
 abreier *A*

auancier *A*
 en] a *oTMGLH*

Ou aler *T*

E. moult b. ti m. *A*, menroye. *H* manroie *M*
 maineraye *G*, te mainroie *L*
 --point *G*

(Y) aroit bien de Penitance.
 Penitance a en lieux divers
 Mis ses verges et ses mailles 12,420 et mailles o, mails L, et s. balers A
 Et encor plus efficaument
 En la voie dont parlement
 Te tieng, elle a ses oustis mis, ella s. T
 Mes le chemin est plus petis
 Et plus court assez a aler 12,425 cours M, a] pour L
 A la cite ou veus aler,
 Si ques de ce me respondras ;
 Ma volente ouie en as." oye G ouy tu as B

Le pelerin
parle.

Quant tex paroles jë oui,
 De leesce fu tout rempli. 12,430 De joie fus A, tous L
 Mont me plesoit l'abregement labrigement M¹ labriefment A
 De ma voie et l'acourcement, lacoursem. A, De la v. et lacourtem. M
 Et pas ce ne me desplaisoit ce] se M, Et ce point ne A
 Qu'encor aidier me prometoit. Quaidier encor H
 " Dame, dis je, le court chemin 12,435 recrant T, Vault mieulz a travailler pel. A
 Bon est a recreant pelerin. Recreus o Recreant H, traucilliers A
 Recrëu sui et travailliez, La] Le G
 La court veul aler volentiers, nen M
 Menez m'i et le me monstres !
 De rien ne sui espouantes, 12,440
 Se je i truis equipollence
 De la haie (de) Penitance." trop grant M

Le pelerin
parle.

En ce point une nef tresgrant
 Et merveilleuse vi flotant
 En la mer (bien) pres du rivage 12,445
 Preste de faire passage, Preste de] Aprestee a to...
 Que estoit de cerciaus liee Que] Elle to..., sarciaus o TGLH
 (Tout) entour et forment fretee ; fretee] ferree A
 Mes aucuns des cerciaus laschies de T, laciers A

Estoient par faute d'osiers. 12,450 faultes doziers M, desires o
 Aucuns trop lasches (i) estoient, laschies G
 (Et) aucuns touz rompus estoient ; —12,452 B, touz] trop A
 La lieure en estoit mains fort, La lointe L
 Mes les sarciaus mie le tort cerciaux G
 N'en avoient, quar fors assez 12,455 Ne nauoient T, Nen a. pas q. G
 Estoient, se fussent liez. sil B silz G, lieeiz M
 En celle nef plusieurs maisons ceste A, plusieurs M¹MH
 Et plusieurs habitations pluseurs M¹MH
 Avoit et (mont) nobles estoient —mont G
 Et (bien) maison de roi sembloient. 12,460 maisons TBM¹GLM
 Il y avoit tours et chasteus, chastiaux G
 Murs a archieres et quarniaus, a] et M¹LM, —a A, et a carniaus o, creneaux L
 Et au dessus drecie estoit carneaux G
 Le mas de la nef ou pendoit mast AM¹GL
 Le tref tendu qui est nomme 12,465
 Voile autrement, tout apreste
 De nagier, mes qu'il eust bon vent
 Et que n'eust point d'encombrement. autre o
 nagier sil e. B, que e. L queust A, eut T
 —que A, quil n. o, q. fust sans. enc. L, demc.
 M

Grace Dieu "Vois tu, me dist lors Grace Dieu,
 parle. Celle nef la ?"—"Ouil, par Dieu,
 L'acteur Dis je, mes mont sui esbahi [12,470
 parle. Quë onques mais telle ne vi."—
 Quar AL

Grace Dieu "Encor, dist elle, plus seras
 parle. Esbahi, quant dedens seras. 12,475 les] des L
 La verras tu (les) belles choses, Sauec o T, Se avecques ent. A
 S'avec(ques) moi entrer i oses."— dites] dist T
 L'acteur "Or me dites, dis jë a li, non M¹
 parle. Comment a non la nef et qui et senz T
 La gouverne et së ens entrer
 Me faudra pour passer la mer."— 12,480
 Grace Dieu "La nef, dist elle, par son non
 parle. Appellee est Religion. nef] mer H

Liee est et reliee
 De observances et fretee.
 Tant com liee ainsi sera, 12,485
 Perir ne faillir ne pourra.
 De reliev (elle) est nommee,
 A fin qu'en li soit (re)liee
 L'ame dissolue et roupte
 De celi qui (ded)ens se bout. 12,490
 Se les grans serceaux et les veus
 Que jadis les bons relieurs
 Y mistrent fussent bien gardes
 Et bien a leur droit reliez,
 Ja mais en nul temps ne fausist 12,495
 La nef pour mal qui li venist ;
 Mes aucun(e)s (gens) si petit prisent
 Les petis osiers qui (les) lient
 Que en peril la nef en est ;
 Quar chose toute notaire est 12,500
 Que (les) serciaus de riens ne servent
 Se (les) osiers ne les afferment.
 Les osiers j'apel les petis
 Commandemens qui restraints
 Et gardiens des plus grans sont ; 12,505
 Pour quoi je di que qui les ront
 Ou les despiece ou trop (les) lasche,
 Toute la nef (en) est plus lasche ;
 Et ja les grans veus bien gardez
 Ne seront, se ne sont lies 12,510
 D'aucuns commandemens legiers
 En guise de menus osiers.
 Pleüst ore a Dieu, mon pere
 Que fust Religion (au)telle
 Comme quant au commencement 12,515
 Elle prist son relieement ;

Liee est] Elle est liee to...
 Des o. *MH*

Peril *B*, Faillir ne perir *H*
 Religion e. e. *G*

Lame *TM*] La vie to *ABM¹GLH*, dissolue *L*

grans] boins *M*, veus *A* voux *L*
 —les *AL*, b. religieux *L*, relieus *M¹* relieux
AH
 midrent *A* misdrent *G*
 —leur *T*

en] a *AM¹LH*, faillist *L*
 qui li o *TBM¹GL* que lui *AH*] quil y *AM*
 petit] pou to...

osiers *AH*
 Q. la nef en p. en est *A*
 toute chose n. *M*, —toute *L*, notaire
AM¹GLMH
 serciaux *M¹AH* sercles *L* serciaux *G*
 —12,502 *B*, osiers *AH*

Se les os. *B*, osiers *AH*, j'apel] si sont *L*
 restraints *H* restraints *A*

rompt *H*
 trop les les sache o tr. les sache *M*
 —12,508 *B*

jadis gr. v. *A*, voux *L*

osiers *AH*
 a D. le roy m. p. o *T*, Pl. a D. le roy m. p. *M¹GL*
 autele o *TBM¹L* en telle *M*
 Comment *G*
 print *A*, relieuement *L*

Mes des relieurs n'est mes nus
 Et touz ont leur oustis perdus.
 Li menu osier rompu sont,
 Les grans cercel mains fort en sont, 12,520
 (Et) pour ce' en est plus perilleuse
 La nef asses et (plus) douteuse ;
 Non pas que la veulle blasmer
 Ne desprisier ne desloer,
 Quar encor des lieures 12,525
 Bonnes et (des) relieures
 Y a assez qui n'ont mestier
 C'on i mette nouvel osier.
 De li (je) sui gouvernerresse,
 Maistresse et conduiserresse, 12,530
 Et li mas qui est haut drecie
 A tout le tref par mi croisie
 Bien m'aident a li mener,
 Quant li bon vent i veult soufler.
 Li mas est la crois Jhesucrist 12,535
 Et li vens est li Sains Esp(e)rit
 Les quix, si com dit Bouche d'or,
 Pueent la nef mener a port.
 Se en *Fher(u)salem* briefment aler
 Tu veus, dedens te faut entrer 12,540
 Et logier en 'i' des chastiaus
 Ou de Clugni ou de Cysteaus
 Ou en 'i' autre qui a gre
 Te venra miex et volente.
 Touz sont deffansables et fors 12,545
 Pour garder y et ame et cors.
 (Nul) anemi n'i puet meffaire,
 Tant (i) sache geter ne traire,
 S'ainsi n'estoit qu'on li ouvrist
 Le chastel et qu'on se rendist. 12,550

religieux nest il m. n. *L*, nulx *G*
 oustieus o oustieuls *B*

osier *H*, Les m-s o-s *AL*
 Li grant *B*, sarcel *TM¹* sarceaux *AH*
 sercleaulx *G* cercles *L*, fors *AH*
 —en *M*

dassez *A* aussi *B*
 —la *B*, les vueille *AH*, q. weille la bl. *T*
 despisier o *T*

encore *ALH*, lieurs *AT*, des relieures o
 des lieures o, Bons et des religieus *A*

Com y m. *M¹* Quon y m. *G*, osier *AH*

le *B*, le mast *AGH*, q. haut est d. *L*, dr-s *A*
 O tout, croesie *L*, tref *T*, croisies *A*

—12,533 o, Maident bien *A*, a la m. *L*
 —12,534 o, le *ABH*, —li *T*

Le *BG*, mast *G*
 le vent *AB*, le saint *AH*, esprit *T* esperist *L*
 Lex q. *T*

mener la nef *AMGH*
 Se en Jh. br. o, Se br. en Jh. *TBM¹GH*, Si
 tost en Jh. *A*, Si tost a la cite aler *L*

en] a *AH*
 clugni *B*, cluny, citeaus *TL* clini *M¹G*,
 cytiaux *M¹* citiaulx *G* citeaux *AH*
 cistialz *M*
 —'i' *A*

T. vendra et a v. *G*, et] a *LM*

deffens. *AM¹GLH*, deffendaubles *M*
 P. y g. *AL*, P. garentir et a. *M*, y ame *GH*

Nnul *M*, mal faire *G*

Tan *B*, ne tirer *A*

Sansic *M*

et com se *M¹*, se] li *T*

Or i alon, je le te lo ;
Miex i vault passer que a no.
En peril sont ceus qui (y) passent
A no et envis (en) eschapent."

—le *o*
nou *M*, Il y. v. m. p. qua no *A*
—y *L*, cilz *M*
—en *A*, nou *M*, et] a *G*, envis] a paine *L*

Le pelerin
parle.

A donc Grace Dieu me mena 12,555

En la nef et la me monstra
Les biaux chastiaus dont ai parle
Et me dist que tout a mon gre
Alasse ou je vourroie aler
Et que la me feroit entrer.

A *L*
jai p. *ABL*
—je *L*

12,560

Si com me dist, i' en eslu,
A i entrer tantost m'esmu.

—en *L*, esleu *A*
Et y e. *M*
a] en *M*

(Le) portier trouvai a l'entree
Qui portoit une (grant) plommee

Q. tenoit *L*

"Portier, dis je, laisse m'aler ! 12,565

En ce chastel je vueil entrer.
Grace Dieu le m'a ordene
Qui ci endroit m'a amene."—

cest *M*, ie y v. *B*, veil *M*¹

Janitor
loquitur.

"Amis, dist il, se (je) savoie

il ie ne s. *B*

Qu'au roi pleust, bien te lairoie 12,570

ti *o*, lerroie *AII*

Entrer ens, mes pas ne le sai."—

"Est donc, dis je, leens [le] roi ?"—

le *oTABM¹GLII*, li *M*, leans *TB* laiens *o*
ceans *H* seans *A* seans *G*

"Ouil, dist il, certainement,
Pas ne fusse ci autrement,

Ne f. pas cy *A*

Ja (mais) a l'uis ne me tendroie, 12,575

tenr. *A*

Se le roi (ded)ens ne savoie.

—12,576 to 12,690 (leaf 79 being wanting) *G*,
ded. ie ne s. *A*

Signe est, quant je me tieng a l'uis

soit] est *L*

Qu'ens soit le roi de paradis."—

"Comment, dis jë, es apelle ?"—

"Paour de Dieu, dist il, nomme 12,580

Pouvoir *A*, Crainte de d. d. il nome *L*

Je sui et sui commencement
De sapience et fondement.

ch.] saiche *oBMH*

Je boute et chace hors pechie



THE PORTER AT THE ENTRY OF THE SHIP OF RELIGION, WHOSE NAME IS "THE FEAR OF GOD."

Qu'en ce chastel ne soit logie,
 Et point je ne le lesse entrer 12,585
 En ceste nef pour habiter.
 S'il i entre, c'est maugre moi,
 Repostement et en recoi. Repostement *T*
 Ma grant macue et (ma) plommee plomme *A*
 Est (la) Venjance Dieu nommee 12,590 v. de dieu *T*
 Et des paines d'enfer l'Orreur l'erreur *T*
 Dont touz doivent avoir paeur. peur *o* peur *H* paour *ALM* doivent *M*
 J'en bat et fier et (en) chastie Jembat *M¹L*, Je b. *T*, jen fiers *AB*
 (La) gent que ne facent folie. Les gens *H*, qui *A* quil *L*
 Se ceste macue n'estoit, 12,595
 Chascun trop pou me priseroit." Trop poi la gent me p. *L*

"Comment, dis je, m'en ferras tu?" — me f. *TBM¹L*
 "Ouil, dist il ; autrement tu
 Ne dois mie u chastel entrer," u] en *M*
 Adonc je pris a regarder 12,600 a] au *M*
 Grace Dieu et ainsi li dis :
 "Tresdouce dame, il m'est avis il] y *M*
 Que si com disies l'entree Q. ainsi c. *M*
 Ne m'est pas abandonnee." pas] mie *M*, p. mont ab. *TAM¹H* moult
 (added in the margin) *o* p. bien ab. *L*

Adonc me respondi et dist ; 12,605
 "As tu oublie que t'ai dit
 Que avoir doiz equipollence
 De la haie (de) Penitance.
 Coup de portier n'est pas a mort,
 Il ne te ferra pas si fort 12,610 serra *T* ferras *AH*
 Qu'encor ne puisses endurer
 Autres paines ; pas a entrer enter *B*
 Ne refuse pour (sa) plommee. refuses *oALM*, par *H*, sa] la *o*
 Bien doit ains souffrir colee ains] auant *to...*, d. auoir auant c. *H*
 Chevalier qu'il entre en estour 12,615 qui, astour *A*, en lestour *BM*

C'est celle qui l'escript de pais Tenoit, quant le relief donnoit Moises et le departoit.	12,650	lesprit <i>B</i>
Outre passai, en cloistre alai Et au moustier et la trouvai Une belle compaignie De dames dont (je) ne sai mie Le non de toutes, car sans plus De celles dont il m'estoit plus Et dont plus je me mervellai, Les nons a Grace demandai. Deuz vi, (qui) les degrez montoient <i>Du</i> dortoir, (et) ensemble aloient.	12,655 12,660	—Et <i>H</i> , a m. <i>B</i> U. moult b. <i>BM</i> ¹ <i>LHgy</i> , U. tres b. <i>M</i> Les nons <i>oLM</i> , —de toutes <i>B</i> celle <i>T</i> , —il <i>AB</i> = 12,658 <i>L</i> , Adonc pl. <i>A</i> Et du pl. <i>M</i> , je mesmerueillay <i>TABM</i> ¹ = 12,657 : Et adonc plus me meruille <i>L</i> , grace dieu <i>A</i> D. en vy les d. monter <i>A</i> ⁷ De <i>tBy</i> , d-touer <i>aL</i> d-toer <i>T</i> d-teur <i>Mg</i> , aler <i>A</i> ⁷ l'une] vne <i>Bg</i> , Lune si ot vng g. <i>L</i> , Lune deulz auoit u. g. <i>A</i> ert] estoit <i>to...</i> , —nue <i>oA</i> ⁷ ert <i>A</i> ⁷] estoit <i>taTABM</i> ¹ <i>LMHgy</i> auoit <i>o</i> , quel <i>L F. t.</i> seulement quen est. v. <i>A</i> F. du pourpoint dont ert v. <i>A</i> ⁷ ert] estoit <i>to...</i> danteles <i>A</i> dune <i>T</i> , chien si tr. <i>o</i> , est dung surplis tr. <i>A</i> Ournee <i>T</i> , tr.] moult noblement <i>o</i>
Et avoit l'une un gambeson Et l'autre portoit un baston. Celle au gambeson <i>ert</i> nue Fors tant qu'elle en <i>ert</i> vestue, Et l'autre es mains <i>ert</i> armee D'uns ganteles (et) engantee Et estoit d'un chainse tres blanc Aournee trescointement. Deux autres ensemble parler Vi et vers le chapitre aler Dont l'une cordes et liens Portoit et l'autre entre ses dens Tenoit (une) limë aceree Et <i>de</i> targe estoit armee.	12,665 12,670	—et <i>A</i> , Vi vers le ch. et a. <i>T</i> , chapistre <i>M</i> ¹ asseree <i>AL</i> de] dune <i>to...</i>

12,660 a, b, c, d :—Moult furent de belle maniere
Si com je vi a leur chiere
De beau maintien et de beau tour
Si vous conterai leur atour. *A*

12,663 a, b :—Aus degrez et la main tenoit (la matendoit *A*⁷)
Dautres dras estoit toute nue. *oA*⁷

- Une autre vi qui s'en aloit 12,675 —autre *A*
 Par cloistre et, si com me sembloit,
 Viande enmiellee portoit emmiellee *M*¹ enmielee *oL* enmillee *M* en-
 Sur parchemin qu'elle tenoit miellie *B*
 Et la suioit 'i' coulon blanc Sus *L*, perch. *H*
 En l'air aprez li voletant. 12,680 suiuoit *AH*
 Une autre aler je vi encor le *L*, volant *T*
 Droit avant vers le refectoir U. aut. vi aler e. *AL*, vi entour *M*¹
 Qui une gorgierë avoit —le *T*; refector *TM* refector *o* refretoir *M*¹*H*
 Entour la gorge, ce sembloit. refretour *L*
 C'est Une autre trouvai u moustier 12,685 gorgerete *M*
 Sobrete. Qui portoit boiste a messagier gorce *H*, ce] se *L*
 Et avoit eles (*es*)tendues, —autre *H*, trouue *A*, u] au *oH* en *M*
 Prestes pour voler aus nues, boeste *AH* boueste *L*
 Et 'i' tarere lonc portoit elles *M*¹, estudues *T*
 En sa main et haut le tendoit. 12,690 p. en v. *M*, v. jusquaux n. *H*, Preste estoit
 A l'autre main, dont m'esbahi, de v. *L*
 Servoit gens mors que leens vi, vne tariere longue *A*
 Et sembloit que par son servir la tenoit *A*
 Les feist a vie revenir. mesbay *AH*
 leans *AH*
 fist *H* veist *B*, f. tous vis r. *L*
- Latria. Une autre avoit leans encor 12,695 leans *BM*¹*G*
 Qui en sa main tenoit 'i' cor t.] auoit *TAM*¹*G*
 Et faisoit leens 'i' grant son
 D'orgues et de psalterion Dorgres et de sarter. *L*, psalterium *T*
 Si comme fust jouglersse Si e.] Je pensay que *to...*, iugl. *TM*¹*L*
 Et de gent (une) esbaterresse. 12,700 iuglersse *M* iouglersse *A* ianglerr. *H*
 Ou *G*, —une *B*, esbaterresse *AH*
- Quant ces choses o bien vëu, oz *A* os *H* eu *G*
 De demander fu esmëu fus *AH*
 A Grace (Dieu) de quoi servoient —dieu *T*
 Ces dames et qui (ell)estoient. que elle est. *M* que elles est. *H*, elle est. *M*¹
 " Dame, dis jë, enseigniez moi el est. *L* elles est. *oAG*
 Qui sont ces dames et de quoi 12,705



SACKBUT AND PSALTERY.

Elles servent, je vous en pri,
 Quar pour elles sui esbahi."
 Adonc me dist : " Avant je veul
 Qu'apertement voies a l'ueil
 Comment on sert en refectoir
 Et que tu voies le dortoir."—
 " Or i alon ! " dis jë a li.

12,710

r-tor *M* refretoir *AM*¹ refretouer *LG*
 refroitoir *H*
 —tu *o*, d-touer *LG* d-tour *H* d-teur *M*

En dortoir alasmes ; la vi
 Celle au baston qui refaisoit
 Les lis et blans draps i metoit
 Et sa compaigne au gambeson
 Chantoit une telle chancon :
 " Je chanterai, faire le doi
 Rien je ne porte avecques moi.
 Au petit guichet (re)tenue
 Ne serai pas, quar (je) sui nue."

12,715

Ou *H*, d-tour *L* d-teur *M*, li *T*

Castitas.

bl.] bialz *M*

tele chanson *A*

En refectoir apres je vi
 Ce dont mont je fu esbahi.
 Plusieurs mors touz ensevelis
 Donnoient a mengier aus vis
 Et les servoient doucement
 A genous et devotement
 Et la dame a la gorgiere
I estoit refectouriere.
 Ceus qui mengoient visitoit
 Et leur fautes leur emplissoit.

12,720

ie nen port *A* ie nem port *T*, avec *oALGM*
 guinchet *M*, retreuee *B*
 qua ie *B*

12,725

Au *G*, r-touer *A* r-tor *M* refretoir *M*¹ refre-
 touer *LG* refroitoir *H*
 m, plus fu *M*¹*M*, m. plus esb. *B*, m. fu plus
 e. *L*, *C*. d. ie fu plus e. *T*, d. je f. moult e. *G*
 —touz *A*

genoiz *L*

12,730

I] Si *L* De la *to*..., r-toriere *M* refrector. *M*¹
 refretouer. *LG* refrectour. *o* refroittur. *A*
 refroictiere *H*

l. panse rempl. *A*, f. bien lour moustroit *L*

Grace Dieu
 parle.

" Or te dirai, dist Grace Dieu,
 Des nobles dames de ce lieu
 Et de ce que vëu i as.
 La dame qui porte les las
 Et les cordes et les liens
 Est la mestresse de cëens.

12,735

cest *TA*

Cest, seans *A*, seens *BG*

- Après moi (c'est) (la) prieuresse
 Qui ses cloistriers maine en lesse 12,740
 Touz lies par mains et par pies
 Et a huis ouvers prisonniers
 Les fait. Par nom (elle) est nommee
 Obedience et clamec.
 Ses cordeles et ses liens 12,745
 Sont ses divers commandemens
 Qui lient Propre Volente
 Que rien ne face de son gre ;
 Ici aprez tu le saras,
 Quant en ses las tenus seras. 12,750
- L**a dame qui a la lime
 Par nom dite est Decepline.
 C'est celle qui garde l'ordre
 Que a meffaire on ne s'amorde.
 La lime qui en sa bouche est 12,755
 Reprehencion de mal est.
 Rien n'i a que ne corrige
 Et (que) n'escure et ne fourbisse ;
 Et a fin que a point tout face
 Et qu' autri rien ne (li) mefface, 12,760
 De la targete que laissas
 Et qu'a Memoire tu baillas
 Est targiee ; son non t'ai dit,
 Redire le vauroit petit.
- C**elle qui a le gambeson 12,765
 Et qui a dicte sa chancon
 Est Voluntaire Povrete
 Qui a laissie de son bon gre
 Touz biens que u mondë avoit
- priour. *TM*¹ prior. *H*
 maine ses cl. *to...*, ses] ces *ABH* lez *M*,
 cloestr. *L* clostr. *MH* cloistiers *A*,
 leesse *AB*
 liees *M*
 aus h. *M*
 f. et est p. nom nommee *L*, par n. est
 apellee *o*
 cl.] apellee *TABM*¹ *GLMH* nommee *o*
- nen *G*
 tu] bien *TAM*¹ *GL*
- a] porte *to...*
 est dite *to...*, est dist *T*, discipl. *TAM*¹ *GH*
 celle] la dame *to...*, lorde *M*
 malfaire ne s'acorde *A*, Qui a mal faire ne s. *L*,
 sacorde *G*
 que *A*
 R-sion *AM*¹ *H*
 n'i a] ne lesse *to...*, ni l. q. ni c. *M*, que
 corr. *T*
 Q. nesc. e. q. n. f. *G*
 tout a point *to...*, —Et *T*, —tout *B*
 —li *o*, —rien *A*, quatre *M*
 Elle a la t. *o* Et de la targe *G*
 que a *M*. b. *A*
 et son n. *L*, non *M*¹
 Le redire *L* Recorder le *A*, vourroit *T*
- sa] la *L*
 Et *B*
- u] en *M* au *G*

- Et quanque avoir en i pouoit, 12,770
 De touz poins s'(en) est desvestue ;
 Maintenant la veisses nue,
 Se je ne li eusse endosse
 Le pourpoint que par laschete
 Baillas a Memoire a porter ; 12,775
 Bien ses com on le doit nommer.
 Elle chante, tu l'as oui,
 Quar elle n'a rien entour li
 Qui la retiengne de passer
 En la cite ou veus aler. 12,780
 Bien faut que de li t'acointes
 Et (que) li pries les mains jointes
 Qu'elle te veulle conforter,
 A fin qu'ainsi puisses chanter.
- D**e sa compaignie aussi te di, 12,785
 Qui porte le baston et qui
 Fait les lis, (je) lo que t'amie
 (Tu) en faces toute ta vie,
 Que toutes (les) nuis ton lit face
 Et o toi li faces place. 12,790
 Volentiers avec toi gerra
 Toutes les foys qu'il te plaira,
 Avec les autres souvent gist
 Et se repose toute nuit.
 Bon fait avoir (tel) dortouriere 12,795
 Tel, baesse et (tel) chamberiere.
 Së en dortoir Venus venoit,
 De son baston l'en chaceroit
 Et en lit qui i fust couchier
 Ne la lairoit pour nul denier. 12,800
 Et se tu ne ses pour quoi ce' est.
 La cause et la raison telle est :
- Quant quauoir *o*, —en *AG*, auoit ou y p. *H*
 —en *AM*, Maix de trestout cest desu. *M*
 De tous poins la veisse *M*, veissiez *L*
 vaisses *B*
 —je *L*
- Mem. p. *AG*
 comme le d. *L*, la *BM*
- A L*, veult *A*
 faudra *to...*
 li] le *B*
- compaignie *A*
- le lis *B*
 face *T*
- o] quauoc *to...* quauèques *B*, Et avec *M*
 qui te *B*
- nuist *L*
 dortor. *T* dortour. *H* dortoir. *A* cham-
 beriere *LG*
 baiesse *AM*¹ baiasse *H*, b. tel dortoueriere *L*
 tel dortoriere *G*
 d-toer *T* d-tour *L*, Se *V*. en d. v. *A*, d. venus
 estoit *o*
 le ch. *B*
- la *oTABM*¹ *GLMH*] le *t*, lerroit *AH*
 —ne *BL*, se est *o* cest *THG*
 Et la c. *A*, tel *G*

Quar Venus piec'a l'en chaca
 Du monde, si com dit le t'a ;
 Si *est drois* que l'en rechace 12,805
 Et (que) tout autel li reface.
 Ceste dame est appellee
 Dame blanche, la (bien) lavee,
 Celle qui de nul(li) n'a cure,
 Së il n'est blanc sans ordure ; 12,810
 Et s'autrement la veus nommer,
 Chastete la pourras clamer.
 Chastelaine est de ce chastel,
 Archiere n'i a ne carnel,
 Qu'elle ne veulle deffendre 12,815
 Que saiete *ou* dart n'i entre.
 Pour neent elle n'est (pas) arnee,
 De ganteles (et) engantee,
 Plus hardie ell' en est assez
 Contre les dars qui sont getez. 12,820
 A main arnee bien convient
 Que soit a l'uis dont l'assaut vient.
 Bien sces des ganteles le non,
 Je le t'apris en ma maison.
 Fol fus, quant tu les desgantas, 12,825
 Envis aprez tu les raras.

La dame qu'as vëu aler
 Par cloistre et viande porter
 Sur parchemin (est) pitanciere
 De ceens [est] et (sous)celeriere 12,830

 Et donne a mengier a l'ame
 Et la repaist que(lle) n'afame.
 Le cuer remplist, non (pas) la pance
 De (sa) douce et bonne viande.
 Elle est appellee Lecon 12,835

Que *M*¹, la chaca *LM*
 lota *o*, tay *M*
 ques drois est *to...*, quil la rech. *L* quelle len
 chasse *A*
 aussi li *L*, refaces *o*
 appelle *M*¹

 blans *H*, et sans *o*. *ABM*¹*M*

 la voudras *o*, la pues appeller *H*
 —est *o*, ce] cest *M*
 crenel *ALM*
 v. si. deff. *H*, Que elle *M*¹
 ou] ne *to...*, sieté *L*
 nient *LM*¹*G* neant *AH* neant *B*, el nest *o*,
 nest elle p. *ALH*
 —ell' *LG*

 —A main *B*, maint a. b. souuent *o*
 dom *L*, Quelle s. a l. quant l. v. *A*
 de *M*

 fu *T*
 Car en apres les r. *M*, aras *G*

 veue *AH*

 panetiere *aA*
 est celeriere *o* et sousceleriere *taTAM*¹*G*,
 souscelliere *H* sourceneliere *L* sor-
 celeriere *M*
 Elle *to...* Celle *H*

 raempl. *B* emplist *M*¹ rempli *T* remplist *L*,
 panse *AL*
 v.] pitance *BH*
 lisson *corr.* from licon *M*

Et Estude par son droit non
 Et sa viande nommee est *nomme B*
 Sainte Escripiture qui mise est
 En vaissel fait de parchemin, *vesseau L*
 Pour ce que n'espande en chemin ; 12,840
 Gardee si bien ne si bel —12,840 *ABg*, en] ou *L*
 Ne puet estre en autre vaissel. *ne si bien aTA*
 De li je te lo acointier, *vessel L*
 Quar par li, se veus, de legier
 D'(es) autres aras l'acointance, 12,845
 (Et) l'amour et la connoissance, —Et *L*, —la *A*
 Et la grace du Saint Esp(e)rit
 Qui comme coulou blanc la suit
 Te dira et anuncera *comme come coul. B, coulomp G, le A*
 Quand on fait u pais de la. 12,850
 Messagier en est et parler *annonc. A*
 Vient a ceus qui estudier *Quancon f. en p. M, Quanquest f. ou p. de*
 Voit et qui leur refection *dela L, u] au M¹ ou G, —de aA*
 Prennent par la main de Lecon. *Messagiere AH*
 Or te dirai aprez encor 12,855
 De ce qu'as veu en refectoir. *Vieult L, que oM¹LM*
 Celle qui a la gorgiere *affection G*
 (En) est dame et refectouriere. *lisson corr. from licon M*
 Abstinence l'appeleras, 12,860
 Quant a li parler tu vourras. *r-tor LM r-teur g refretor AG refroitor H*
 Sa gorgiere est Sobriete, *refretoir M¹ refretouer a*
 Savoir le dois, së oublie *Celle] La dame to...*
 Ne l'as, piec'a je le te dis. *r-toriere TM¹g refretoir. a refretouer. L*
 Les mors qui repaissent les vis *refroitor. A refroitiere H refroitiere G*
 Et les servent devotement 12,865
 Sont sans mentir la bonne gent
 Qui de cest siecle alez s'en sont *cest] ce H*
 Et de leur biens tant donne ont
 Aus vis qu'il en sont soustenus *Au v. BM¹, substenu M*

- Souffisanment et repëus. 12,870 Souffisamment *A* Suffisaument *G*
Cil certes seroit bien nice
 Celi *to...*, Celi seroit certes *M*
 Queu *B* quest *aA* quil eust *L*
- Qui ne saroit qu'eust service
 Des mors et le leur mengeroit,
 Et sans le leur de fain mourroit,
 Et pour ce qui service en prent 12,875
 Tout aussi com fussent present,
 En priant pour eus, mercier
 Les en doit et regracier ;
 Pour ce se sont mis a genous
 Aussi com se " priez pour nous " 12,880
 Dëissent, " du nostre vives,
 A tout le mains pour nous pries ! "
- Or te di que ce est bien fait,
 Cëens tu l'as vëu de fait.
 La dame qui est au moustier, 12,885
 Qui porte boiste a messagier
 Est la dame qui les ressert
 Selonc ce que chascun dessert.
 Ell'a tarere, vëu l'as.
 Le ciel en perce si qu'en bas 12,890
 Elle en fait les biens descendre
 Qui leur fait la vie rendre.
 Ce tarere est dit par son non
 Fervent Continuation
 Qui par son lonc continuer 12,895
 Le ciel en haut fait parforer.
 (Et) ainsi a mengier leur donne
 Et doublement (leur) guerredonne ;
 Maille ne denier n'ont donne
 Qui ne leur soit guerredonne 12,900
 A cent doubles, quar il en ont
 La vie ou ja mais ne faudront,
- Les doit on et *o*
- Ainsi comme *A*, prier *aaALg* prises *B*
 Deussies *A*
- di ge q. cest b. *L*, ce est] cest *aaALHg*
 Ceans *AM¹H*, la *B*, Ceens est v. las *L*
- boite *a* boeste *M¹H*, bouete a mesag. *L*
 Cest *a*, resert *TM¹*
 Selom *L*, q. vn ch. *M*, desert *T*
 Et la t. *o*, tariere *aG* tairiere *A* tarelle *corr.*
 from talaire *M*, v. la *T*
 perse sicques *A*
- 12,892 left blank *g*, Li quel leur font *M* Qui
 leur font *G*
 Cest *Ggy*, tairiere *A* tariere *G* teraire *M*
 tauerne *B*, Ceste tariere dicte p. *L*
 Ferueur *B* Seruant *A*, Est f. c. *L*
- Car *H*, long *G*
 h. en fait *B*, p.] trespercier *A*
 --Et, auxi *g*
 doucement *A*, guerrend. *M*, le guerd. *g*
 --12,899 *TLHg*, Maaille *M¹*
 --12,900 *TLHg*, Que *a*
 ilz *G*

- Si ques, se les vis ont servi, vifz *G*
 Aussi par eus sont resservi. --par *o*, reserui *TA*
 Leur messagiere prestement 12,905 m-gier *T*
 Les ressert et apertement resert *T*
 De mort ressusciter les fait
 Par les grans biens que elle leur fait. --grans *A*, quelle *TM¹* quel *L*
- (Et) purgatoire leur abriege
 Et de leur paines (les) aliege. 12,910 peine *TAL*, allaige *A*
 Se de la dame veus le non
 Savoir, ell'a non Oroison,
 (Et) aucune foiz est Priere
 Nommee en autre maniere.
 Ell'a eles pour tost voler 12,915
 Et pour tantost u ciel monter
 Pour (tan)tost faire son message
 A Dieu pour humain lignage.
 De li voir messagiere elle est
 Et procurresse, quant temps est. 12,920
 Et prestement devant le roi
 Se presente et en bone foi
 Nunce ce qui li est commis;
 (Et) par li en defaut [nul] n'est mis
 (Nul), mes soit sa procuration 12,925
 (Soit) seellee de devotion.
 A li je lo que (tu) t'en vois,
 Et qu[ë] au devant (de toi) l'envoies
 A la cite ou veus aler.
 Bien te sara lieu aprester 12,930
 Et convenable mansion
 Ou feras habitation.
 N'est pas raison, (que) ta venue
 La par devant ne soit sceue.
 Onques ne mist dedens le pie 12,935
 Hons qui devant n'eust envoie.
- elle a a non *B*, oraison *A¹*
 aucunes *dAH*
 N.] Appellee *to...*
 --tost *H*
 u] en *M* ou *G*
 P. plus tost *d*, f.] porter *M¹GAL*
 A] Deuant *to...*
 veoir *o*
 procurresse *A¹*, procurresse q. t. en e. *L*
 E. pr. de bonne foy *G*
 --et *M*, S. pr. devant le roy *G*
 Noncer *G*, que *A¹A*, c.] promis *o*
 --Et, nul nest *M*, lie *A¹*, Et p. li nest en d.
 m. *b*
 --Nul *M*, soit] que *toTAA¹LM¹G*, Nul m.
 que pr. *d*
 Ait seel de deu. *d*
 ten voies *L*, A lui te commende q. tu v. *A*
 Je le te lo que a li t. *d*
 quadauant lemcoisez *M*
 En *d*, vieux *L*
 sara] fera *G*
 mancion *o* mencion *L*
 veue *H*
 Au d. ne s. la sc. *b*
 mis, piet *T*, O. dedens ne m. *A¹*
 que *A*, nait *d*

Du larron acoustume fu
 Qui avec Jhesu fu pendu :
 Oroison devant envoia,
 Miex l'en fu et touz jours sera. 12,940
 Ainsi, se m'en crois, le feras,
 Quar mestier comme li en as.

La dame qu'as vëu jouer
 Des instrumens et cor porter
 Est la guete qui esveille 12,945
 Le roy, s'il dort ou sou(b)melle ;
 Par son juper et son corner,
 Se trop se gist, le fait lever ;
 En latin Latria nommee
 (Elle) est par non et apellee. 12,950
 Son cor est l'invocation
 De Dieu in adjutorium.
 A chascune heure sans laschier
 Ainsi elle corne au premier,
 Et puis aus orgues s'applique, 12,955
 Et (la) melodie en desclique,
 Et au psalterion se prent
 Avec entremesleement.
 Lors i a grant melodie
 De douz chant et (de) psalmodie. 12,960
 Ainsi les instrumens nommes
 Sont par leurs non[s] et apeles,
 Ce sont les instrumens *plaisant*
 Au roi mon pere tout *puissant* ;
 Mont aime tel *juglerie*, 12,965
 (Et) tel son et (tel) *orguenerie*,
 Et pour ce que ce bien li plaist,
 De celle qui en joue a fait

p. fu *M¹AL*
 Soroison *d*
 li en *A*, fust *L*, tousdic *G*
 me c. *d*, —le *B*
 Q. moult grant m. en aras *AL* Q. moult
 grant m. tu en as (moult grant *added*
abote) *a*, mestier moult grant en aras *G*
 veue *A* oy *o*
 Ce est l. g. *M¹GLd*, gliste *L*, guete li
 quelle c. *M*
 sil dort ou] toute(s) fois quil *to...*
 j.] pipet *B*, et] par *Te*, et par s. c. *A*
 t. gesoit *AL*
 l. est n. *b*, la cria *o*
 Par s. n. et a. *d*
 linuocion *B*
 adiutorion *A¹* adiutorium *G*
 Elle c. ainsi *b*, —au *A¹*
 aus] a ses *to...* a ces *M*, sapique *L*
 —Et *L*, deslice *AL* deslique *o* desplique *H*
 —au *o*, ps-rium *M¹T*
 Auesques *G*, Auerques e-lement *oH* Avec
 aultre meslem. *A*
 Et lors *oTAM¹GLdH*, l. il y a *M*
 —de *A*, chans *TM*, psalmonie *b*
 leur non *B*, nons *TAM¹ALMH* noms *G*,
 p. beauz n. *A*
 plaisant *M* plaisans *to...*
 puissant *BM* puissans *to...*
 jugl] orguenerie *oTBA¹DM¹G* organerie *LM*
 orguerie *oH*
 org.] iuglerie *ITARM¹GLdH* iougl. *o* iangl.
M, iuglerie *corr. from* melodie *e*
 q. si b. *M*, bien] plus *ALd*
 jue *L*, en jonesce a f. *b*, a] et *G*

(Sa) principal esbaterresse,
 (Et s') especial jouglerresse. 12,970
 Tel chose a roi bien appartient
 Pour son deduit quant il convient."

Le pelerin
 parle. **A**insi comme parloit a moi
 Grace Dieu ce, vi devant moi
 Celle qui les liens tenoit 12,975
 Et qui droit a moi s'en venoit.
 Obedience
 parle. "Or ca, dist elle, qui es tu ?
 Que quiers en cloistre et ou vas tu ?
 Je veul que tu le me dies,
 Ne sai, se tu nous espies."— 12,980
 Le pelerin. "Dame, dis je, pas espier
 Ne vous vieng, mais je veul aler
 En Jherusalem la cite,
 Pour quoi ci endroit amene
 M'a Grace Dieu pour abrigier 12,985
 Ma voie et pour la acourcier."—
 Obedience. "Ne t'a, dist elle, elle pas dit
 Que cëens trouveras dur lit,
 Dur passage et dure vie,
 Combienqu'il ne (le) semble mie?"—12,990
 L'acteur
 parle. "Oùil, dis (je), mes bien vourroie
 Faire son gre, se (je) pouoie."—
 Obedience
 parle. **R**ien n'i a que bien ne faces,
 Dist elle, se (tu) n'ez trop lasches ;
 Tout tient a bonne volente. 12,995
 Se bonne l'as, je le sare :
 A l'espreuve tout maintenant
 Te metrai ; or ca, vieng avant !
 Bail ca tes mains, bail ca tes pies !
 Com faucon te metrai es gies." 13,000

abat. *o* esbaterresse *A* bastelerresse *L*
 Et esp. *b* Et sa espic. *L* Et son e. *A*,
 iugl. *TM¹GLH*
 au r. *GLM*, appertement *B*
 d. et li auient *AL*, il] li *d*
 ce] ie *oBMG*
 quiere *T*, cl. que veulz tu *A*
 v. bien q. *M¹GLd*, Il conuient q. *M*
 Je ne s. *M¹GLMd*
 —pas *o*
 Ne v. veulz *A¹*, —je *A*
 Par *AH*, —quoi *L*, P. ce ci e. *M*, P. q. yoy *o*
 —Ma *o*, p. lacourcier *AH*, acoucier *T*
 acointier *B*, p. le recourcir *M*
 Ne ta elle d. e. p. e, Di moi ne ta elle p. d.
ALG Dont dist ne ta elle p. d. *d*, pas]
 point *M*
 —le *A¹*
 bien] je *G*
 Il ni a rien *to...*
 —tu *A¹*
 b. la *B*, je] bien *ALd*
 mainrai *AL*
 Baille, baille *oA*, b. ca] et puis *AGLd*
 gez *A*

Le pelerin.

Quant tex paroles jë oui,
 Mont grandement fu esbahi,
 Quar pas n'avoie acoustume
 D'estre lie ne encorde,
 Fuir n'osai pour Grace Dieu 13,005
 Qui m'avoit amene au lieu.
 " Or ca, dis je, ce que voules
 Faites, je sui abandonnes,
 (Je) n'oseraie estre contraire
 A chose que *veullies* faire. 13,010
 Bien m'a avise Grace Dieu
 Que je trouverai en ce lieu
 Contrepois (et), equivalence
 De la haie (de) Penitance."

A donc ses liens desploia 13,015
 Et par les piez si me lia
 Qu'il me sembloit qu'es aniaus mis
 Fussë ou au las courant pris.
 Les liens dont lie m'avoit
 Par l'un des bous aus mains tenoit 13,020
 Et me dist que, quant vourroie
 Aler *un le*, autre iroie.
 Aprez maintes foiz le seeu bien,
 Mes de ce n'escrirai je rien,
 Miex l'*aimme* une autre foys dire 13,025
 Que ci en mon livre escrire.
 Apres elle lia mes mains
 Et me dist que seroit brehains
 Tout l'ouvrage que (je) feroie,
 Se par li ne le faisoie. 13,030
 La langue encor traire me fist
 Et entour 'i lien me mist
 Et (me) dist que ne parleroie

tes *M, Q, le t, p, oy d*
M, fu p, d

ny L
 Foir *PL, moide p, paden A*
 Que *M*
 di *T, ce j, en G, voultre PL*

 ch. q. me *veullies* l. e. p. *veullies* l.
 choses *TP*
 B. av. ma *d*
 est *PLMM*
 equivalence *AMGMMH*
 A la *PL*

 les l. *PL*
 mes p. *A*
 Qui *A, que a, B, pas au, d, pa a, pas G*
 aus las corr. *M, l, cour aus B, esillans mes G*
 liens tout lies *B*

 l'one *anmain L*
 le v. *o, AMGMMH* le v. *tr. B*
 un le j. une part *o, AMGMMH* d'une part
PL, Vne part alet AL
 me *M, d, d*
 ne *tr. B, j, A*
 me *le d. d. PL, n. d. d. GMM*
 Q. *le en ce l. e. d. ou G, en me o*

 A. celle *L, mes corr. tr. au l. e.*
 seroit e. *tr. au. PL*
 De tout cour. q. t. o.
 p. elle ne *AL, p. l. le ne PLGMM*
 tane *d, me dist T*



OLD AGE AND INFIRMITY.

Point, se par li (je) ne parloie.
 "Ce lien, dist elle, est nomme 13,035
 Silence. Benedicite
 Est (ce) qui tout seul le deslie.
 De Grace Dieu ne di (je) mie
 Ne des dames que vëu as
 Ne des autres qu' encor verras 13,040
 Qu' a elles ne *puisses* parler,
 Quant rien leur vourras demander."

Quant m'ot (ain)si la prioresse
 (mis et) lie com[me] chien en lesse,
 Une grant piece aprez je vi 13,045
 Deuz vielles dont mont m'esbahi.
 L'une ii potences portoit
 Au col et pies de plonc avoit,
 (Et) une boiste par derriere
 Avoit (aus)si com messagiere. 13,050
 L'autre aussi messagiere estoit
 Et sur sa teste 'i lit portoit
 Et avoit les pans au caint mis
 Pour luitier, ce m'estoit avis.
 Ensemble s'en vindrent a moi 13,055
 Et me dirent : "La Mort a toi
 Nous envoie pour toi nuncier
 Qu'a toi elle vient sanz targier
 Et si nous a dit et enjoint
 Que de toi ne depart[i]on point, 13,060
 Devant que nous t'aron batu
 Et aterre et abatu.
 Trouver te veut afflit et mat,
 Si que te face eschec et mat."

Enfermete
 parle.

Et cil q. *d*, —ce *A¹L* cil *Ad*, que *M*
 —je *A¹*, ie ne dis mie *GM*
 des] de ces *M*, veues *H*
 q. rarras *B*, que tu verras *M¹G¹L¹d*
 puisses *TABM¹A¹MMH* puisse *L* puissent
to, Que e. *o*
 voudra *B*

Q. m. ce dit la p. *d*, prieur. *AB* priour. *G*
 Ce dit mis et l. *A*, Et mot mis c. ch. *d*
 Mais ap. trop gr. p. vi *M*
 moult esb. *M*

En u. boueste *L*, boeste *M¹*
 Portoit si comme m. *A¹GL*, Portoit a. *M¹d*,
 ainssi *EA*

sus *A¹L¹d*, sus la t. *L*, sur son col vn l. *H*
 a c. *T*, ceint *A¹GH* saint *L* saing *A*, au sain
 les p. m. *M*

se v. *TAH*
 disdrent *AG*
 toi mucier *M¹* toi mercier *B*, p. tournoier *o*
 Que elle v. a toy *A¹L¹d*, tarder *L*

d-tion *a*, nous ne d. *B*
 taion bastu *A¹L*, q. tarons abatu *e*
 —13,062 *B*, aterree *M*, et confondu *e*
 vieust *L*, veul affie *B*
 —te *A*, face] baille *G* math *L*

13,044 a, b :—Vne grant piece fu leans
 Et de mes pechies repentens. *M*

Le pelerin
parle.

"Qui estes vous, dis je tantost 13,065

Je ne vous connois ne la Mort.

Se la Mort vostre maistresse est,

Je veul bien savoir qui elle est.

Et si veul bien savoir aussi,

Se toutes ii' estes a li ;

Si le me dites, se voulez,

Et vostre non et dont servez."

Adonc me dirent : "L'arguer

Contre nous ne le regiber

Rien ne vaut ne contre la mort,

Quar n'est nul, tant puist estre fort,

Qu'aussi tost comme a li venons,

Que de touz poins ne l'abatons.

La mort sur humaine vie

U monde a la seigneurie,

Et plus la doutent rois et dus

Que ne font povres gens menus.

Riche et povre elle fait onni

Et onques n'espargne nulli,

Et en mains lieux entre souvant

Ou point n'a envoie devant,

Si ques courtoisie t'a fait,

Quant venir devant nous a fait.

C'est i' certain avisement

Que vient a toi hastivement.

De li (nous) sommes messagieres

Et especial(e)s coursieres.

Chascune de nous te dira

Son non." Adonc celle palla

Qui le lit sur sa teste avoit

Et qui luitresse sembloit.

Enfermete
parle.

"Jai non, dist elle, Enfermete

-13,068 *ad*-13,069 *a*, Je v. *b. d*toute *B*, o *li. AL*me le *d*. se vous v. *d*n. de quoy s. *L*disdrent *AG*, distrent *ap. AL*Encontre n. et reg. *ALM* Enco. n. ne reg. *d*Ne te v. *d*Quil n. *d*-13,078 *d*-13,077 Aussi t. *d. d*s. h. v. *ad*] si a la seigneurie *to...* sur *AL*a la *ad*] sur humaine vie *to...* En m. *M. Au*m. *G*Et la *d. r.* et routes *B*gent *G*p. tout f. o. *M*, f. tout *B*, honni *B. Au. AGL*R. s. p. s. el f. au *L*, R. s. p. s. tout f. o. *e*Elle f. r. et p. honni *d*ne esperte *L*, mesperne a n. *B*maint lieu *AG*, l. son vient s. *AL*, l. v. s. encomment *d*devent *d*te f. *TA*deuant veni *AL*Qui *TAB. B. G. L.*lie suimes *B*, Non s. de li m. *d*-Et *d*, especiale *M* especial *B*, courtier *va. G*contrictes *L*Ch'un *d*parla *G*sus *B. AL. L.* sus la t. *AL. d*luitresse *M. G. H.*

Qui par tout ou je truis Sante

Je me preng a li pour luitier,

Pour li vaincre et li sousmarchier. 13,100

Une heure jus elle m'abat

Et une autre je la rabat,

Mes pou, si com croi, m'abatist,

S'aucun confort ne li fëist

Medecine (l')enhuvetee

Qui pour moi (en)chacier fu nee.

Souvent avient que je la truis

Assise ou apuiee a l'uis

Par ou (je) doi faire passage

Pour aler en mon message,

Et (ain)si couvient que retourne

Et (que) grant piece hors sejourne,

(Et) non pour quant maigre ses boestes,

Et (ses) emplastres ses et moestes

Et ses empocionnemens

Aucune foys jë entrë ens

Et a cil me couple tantost

A cui m'a envoie la Mort.

Jus l'abat (et), jus le trebuche,

Mouelle n'a, (que) ne li succe;

Son sanc boif et sa char mengu

Si qu'il n'a force ne vertu,

Et lors u lit que j'ai le met,

A ce que le truisse tout prest

(La) Mort pour li la vie traire

Sanz gran(de)ment avoir a faire."

vaintre *M*¹, et s. *AA*¹*L*, sourmarch. *ALM*Et lautre h. *M*c. ie croy *Ad*la huuetee *M*apouiee *LM* apoiee *A*¹doie *d*en *ad*] faire *to...*retournee *B*, conuient *G*reïournee *B*p. tant *L*, bontes *B*empl. et ses m. *oH*, sec et moistes *BM*, ses]chaus *d*, E. s. e. seches e. m. *G*enpac. *o* emprisonnemens *A*Jentre a. f. dedens *d*, entre je ens *M*a ci me *T*, me c. a celui *d*qui *TAGLMH*, enuoye *G*-et *oeTA*, la tr. *M*¹Il na molle q. *M*, -li *d*mengus *A* mengue *Bd* maingeu *M*ques il *o*, vertus *A*, Quil na v. quil ne remue *d*,Si ques na *G*u] en *M* ou *G*, q. ge le m. *L*, la m. *T*A fin q. *AH*, tout] plus *ae* plust *G*, preste *d*li] hors *d*, -la *B* la] a e, sa *o*S. av. g. *d*dis je] digne *G*qui *TAMH*, qui on doient *M*voir] *ab* certes *to...*-je. *B*Le pelerin
parle."Tu n'es (pas), dis je, messagiere
(A) cui on doie bonne chiere

Enfermete.

Faire."—"Si sui, voir, dist elle,

Quar savoir dois que (je) sui celle 13,130

3 G

Qui *ramentoif* Penitance
 (Fais), quant est mise en oubliance,
 Qui les (gens) desvoies ravoie
 Et (les) remet en droite voie.
 Jadis cil qui fist Nature, 13,135
 Pour ce qu'il vit que aucuns cure
 N'en avoient et l'avoient
 Oublie et pou (le) doutoient,
 M'appela et me dist jadis :
 Va t'en en mon mondain pais 13,140
 Et luite a ceus et abat jus
 Que tu trouveras les plus drus.
 Pou me prisent pour ce qu'il ont
 Sante et en oubli mis m'ont.
 Corrige les et (les) chastie 13,145
 Et en ton lit si (fort) les lie
 Quë il ne se puissent lever
 Ne a leur volente tourner,
 Que de mengier perdent le gout
 Et de boire l'appetit tout. 13,150
 A celle fin je le te di,
 Quar je veul quë a moi merci
 Il prient et que il s'amendent
 Et (qu'a) sauver leur ame entendent,
 Que (la) Mort en tel point les truisse 13,155
 Que chascuns (d'eus) dire li puisse :
 Mort, i' festu je ne te dout !
 A mon createur mon cuer tout
 Ai mis et tout(e) ma pensee.
 Fier, quant (tu) veuz! m'ame aprestee 13,160
 Est de issir de sa terriere,
 Penitance (la) lavendiere
 L'a (tant) fait estre en sa buce
 Que purgie est et (bien) lavee.

ramentoif *ab* souvenir *to...*, Q. souvent de p. *d*
 — Fais *ab*, q. mise est *abd*
 auoye *H*
 le r. *T*, a dr. *B*
 cil] celi *to...*, q. ast n. *B*
 — vit *A*, quauc. *TA*, aucun *a*
 Nen a.] Navoient de li *to...*, et si lavoient *G*
L, mais lav. *d*
 pour *B*, la d. *AAAM*
 — me *e*, dut radis *Ji*
 luitez *M*
 Q. tu verras *L*
 S. pour ce en o. m. ont *AAAD*, mis moult *B*
 Corrigez *B*
 ton *ab*] leur *to...*, leur] ton *corr.* from leur *e*.
 — fort *ab*
 p. aider *B*
 retourner *T*
 Et de *L*, leur g. *AH*, goust *A*
 — Et *e*, le petit *t*. *B*
 ten *T*
 qua m. *L*
 erient *AAI*, e tout et qua mot s. *L*, sagement *B*
 au s. *M*, ames *L*, qua sante de lame entent *d*
 ne les *t*. *A*
 — deus *B*, le p. *RI MI*
 te prise *B*
 creatout *AAI*
 F. q. veulras *AAI*, F. moult tu *B*
 F. yout hors de *H*, d'as, hors de *A*, sa] la *M*.
 testate *AAI*, testate *G*, testate *d*
 canete *B*, canete *d*
 tant] tout *a*, l. extra] tant *AAI*

Or te di que, quant dit ainsi 13,165
 M'out, a li tantost obei.
 Mes pans a ma couroie mis
 Et m'en alai par le pais.
 Tant ai fait que mains ai vaincus
 A la luite et mains abatus. 13,170
 Au lit en ai fait gesir mains,
 De toi ne ferai je pas mains.
 Apreste toi, je veul luitier
 Et toi tantost au lit couchier."

Le pelerin. "L'autre dira, dis jë, avant 13,175
 Qui ell' est, si com m'a convant." —
 Enfermete. "Bien le veul, respondi elle."

Lors dist l'autre: "Je sui celle
 Qui ja vëoir (tu) ne cuidoies,
 Quant avec Jeune(n)ce estoies. 13,180
 "Loing est, a piece ne venra,
 Disoies tu, bellement va,
 Pies a de plonc, ne puet aler,
 Temps ai assez de moi jouer."
 Or te di je que voirement 13,185
 Piez ai de plonc et belement
 Voiz, mes loing petit et petit
 Va on bien; piec'a il fut dit.
 Se belement venue sui,
 Toutevoies aconsui 13,190
 (Je) t'ai et nouvelles t'aporte
 Que (la) Mort qui nul ne deporta
 Vient a toi, messagiere sui.
 Avoir ne pues messagier qui
 En puist parler plus vraiment. 13,195
 Ma compaigne aucune foiz ment

Si te *d*, di quant mot dit a. *e*, quant mot a. *L*
 Moult *A*, Dit a l. *L*, tantost a luy *AdH*,
 Tant. a li ie ob. *e*
 = 13,168 *Ad*, Mais puis a me c. *B*, conroie
GL
 = 13,167 *Ad*
 maint *AG*, vaincu *BL*
 maint *AdG*, abatu *L*
 — 13,172 *L*, ie ne f. p. *M*¹, Et de t. ne f. p.
 m. *d*
 luter *L* luitier *G*
 ou l. *e*
 dis ie dira *eTAAAG*
 est com ma conuenant *AL*
 — 13,177 to 13,540 by the loss of 10 leaves
 between fol. 82 and 93 *G*, Je le v. bien
to...
 Lors] Adonc *to...*
 Que *e*, voair *L*
 avec] porte de *to...*, ieunece *oTABM¹AL*
MH iouesce *e*
 en p. *AdALH*
 tu quar b. *L*
 P. ay *M*, P. de plom a *oA¹B*, P. de pelonc
 ne peuent al. *A*
 Tant ai *B*, Assez ai temps *Ad*
 Ay pies *d*
 — loing *H*, p. a p. *aAdM*
 b. loing *H*, — piec'a *B*, p. la len d. *AL*, p
 quil *d*
 n-e *e*
 que *AH*
 la m. s. o sa m. s. *eTABALM¹*, m. en s.
MH, son message s. *d*
 message *M*
 a-es *TAH*

Pour (aucune) cause [souvent] contraire		P. c. souv. c. <i>ab</i> , chose <i>d</i>
Qui ne li laisse <i>pas</i> faire		<i>pas</i>] mie <i>to</i> ...
Son message, mes empeschier		
Rien ne me puet de vrai noncier.	13,200	Elle ne p. riens de v. n. <i>d</i> , v. mucier <i>a</i> v. <i>merci</i> <i>B</i>
Vieillece ai non la (re)doutee,		—la <i>ab</i> et la r. <i>AAAL</i> , La pel cheue <i>M</i> , La fronce et l. t. <i>AL</i>
La piaucelue (la) ridee,		q. a <i>ARM</i>
Celle qui ai le chief chanu		
Et bien souvent de cheueus nu,		
Celle a cui conseil demander	13,205	a qui <i>TAARM¹ALMH</i>
On doit et grant honneur porter,		
Quar j'ai vëu le temps passe		—13,207 to 13,210 by the loss of the last leaves after fol. 97 ^v
Et maint bien et mal esprouve.		Maint b. et maint m. <i>ALd</i>
Ce sont de <i>bon sens</i> les gloses		13,209 <i>H</i> , bon sens <i>ab</i>] science <i>to</i> ... de sciences <i>M¹</i> des sciences <i>AL</i> , l. choses <i>T</i>
Et (ce) par quoi on set les choses.	13,210	13,210 <i>H</i> , point q. <i>ALM</i>
Ja ne sera nul sciente,		—13,211 <i>H</i> , sciente <i>toMM</i> science <i>TARM¹</i> li. sene <i>AL</i> , Ja homs nul ne saura science.
S'il n'a vëu et esprouve.		—13,212 <i>H</i> , S'il n'a vëu l'esperience.
Toutevoies souvent avient		
Et pas taire ne le convient		point <i>d</i> , ne taire ne <i>B</i>
Que, comment qu'aie assez vëu,	13,215	comment <i>B</i> , quares <i>A</i> quay <i>H</i>
Assez esprouve et scëu		
Et combien qu'aie bien .C. ans,		
Que sui mise u renc des enfans		Je suis <i>A</i> , en t. dent <i>ALM¹</i> , dent <i>d</i>
Et que radote au derrenier		radotee <i>Ad</i> radote <i>A</i> redoubte <i>L</i> , radote <i>H</i> , radote par d. <i>M</i>
Et n'ai nul sens pour conseilier.	13,220	sen <i>L</i> sen <i>M</i>
C'est pour quoi jadis me maudist		maudist <i>A</i>
Ysaie quant il me vit."		dist <i>A</i>
		d. p. aussi.
		tantost ten va <i>B</i> , dist <i>d</i>
		—13,225 <i>M¹</i> , —13,226 <i>AL</i> (plest <i>L</i> plant <i>A¹</i>)
		Foul est celui qui te tient plant <i>AL</i> .
		ou ne plaise <i>MH</i> ou non pl. <i>Ad</i>
		— <i>pas B</i> , ne s. <i>pas a. A¹</i>

Le pelerin
parle.

"Des potences, dis je, me di
Et puis t'en va tantost de ci.

Puis qu'as ton message fait, 13,225
Ta presence point ne me plaist."

Vieillece
parle.

"Plaise ou desplaise, respondi
Elle, pas ne sera ainsi.

Avant venra la mort a toi		
Que point me departe de toi.	13,230	me parte <i>B</i> , ie me parte <i>A</i> , Q. me depart p. d. t. <i>d</i>
Je te batrai tant maintenant		tant <i>TAAdBM ALH</i> tout <i>tM</i>
Que ja mes n'aras joie grant.		
Courbe et impotent te ferai		Courue <i>A¹L</i>
Des grans coups que je te donrrai.		q. te donnerai <i>d</i>
Toutevoies (tant d') avantage	13,235	—tant d' <i>ab</i> , tant] tout <i>a</i>
Aras de moi, s'e (tu) es sage ;		
Que les iir potences que j'ai		p-ce <i>M</i> , que ai <i>A¹</i>
Pour toi apuier te boudrai,		apoyer te baidrai <i>A¹L</i> , bauray <i>e</i> bailleray <i>aA</i>
Non pas que pour ceste achoison		incoison <i>M</i>
Tolir te veulle ton bourdon,	13,240	te] de <i>T</i> , Te v. tolir <i>eAL</i> Te vueil hoster <i>d</i>
Quar avec l'esperituel		ouec <i>A¹L</i>
Baston est bon le corporel.		et bon <i>A¹</i>
Mes potences corporelz sont		c-rel <i>M</i> c-reux <i>M¹A¹L</i> c-reles <i>TAH</i>
Et pour soustenir le corps sont.		les c. <i>AH</i>
Pour ceste cause je les fis	13,245	chose <i>T</i>
Fair'e et les troussai et pris.		
Courtoise en sui pour ceus que bat,		Courtoisie <i>aA</i> , bas <i>B</i>
Quar pas si tost ne les abat.		point <i>d</i> — <i>pas L</i> , se <i>A¹</i> , abas <i>B</i>
Qui d'une part est soustenu,		Que <i>L</i> , Q. d. p. il est feru <i>B</i>
Se d'autre part il est feru,	13,250	—13,250 <i>B</i> , Se il e. d. p. f. <i>d</i>
Pas si legierement ne chiet		Ne chiet pas si leg. <i>A¹L</i> , Si l. point ne ch. <i>d</i>
Ne pas si tost ne li meschiet,		Ains sen soustient plus longuement <i>A¹L</i>
Si ques or les pren, se tu veus,		sen tu <i>T</i> , vieulx <i>A¹</i>
Mestier t'aront bien toutes deus.		Bien t. m. tout d. <i>d</i> , doux <i>A¹</i>
Mes coups sont <i>gries</i> a soustenir,	13,255	gries <i>TAAdM¹A¹LH</i> grans <i>tBM</i>
Tost le saras, se je ne muir.		les <i>T</i> , —je <i>A</i>
Or ca ! dist (elle) a sa compaigne.		de li faire <i>L</i> que li facon <i>teTABM¹A¹M</i> ,
Temps est de li faire engaigne.		engaigne <i>L</i> ensoingne <i>M</i>
Luite a li et jus trebuchier		

13,230 *ab*. Pas ne feray com ta duuee
Qui au besoing sen est volee *e* (added in the margin).

- Le fai et en ton lit couchier 13,260 coucher *L*
 Et je d'autre part t'aiderai Et d. p. ie t. *A¹L*
 Et a mon pouoir li nuirai." li myrai *B*
 Le pelerin Adonc (tout) ensemble me prirent —tout *A¹Ld* tous *A*, pristrent *A¹* prinrent *L*
 parle. Et (tan)tost choir jus me firent jus cheoir *eaTBMd*, fierent *B*, Et puis tantost
 Et par la gorge a mangonner 13,265 jus me mistrent *A¹L*
 Me prirent et a fort pousser. Me commencerent et p. *A¹Ld*, f. penser *B*
 Crier et braire (bien) pouoie, Bien c. et br. *d*
 Soulas nul autre (je) n'avoie. S. autre nul *L*, Car n. a. s. n. *d*
 U lit en la fin me mirent en la f.] finalement *to...*, En, finaulem. *M*,
 Et me lierent et (me) dirent : 13,270 mistrent *A¹L*
 " Appareille toi, la mort vient. liarent *M*, distrent *A¹L* didrent *A*
 Se te soupprent, pas il ne tient Sel te *L*, sourpr. *A¹*, Selle te surpr. pas ne t.
 A nous, bien avise t'avon *Ad*
 Et bien encor t'en avison."
 Ainsi com tenu estoie 13,275 Ainsi *ab*] En tel point *teaTBMA¹MH* En
 Et [quë] au lit (ainsi) me gesoie, ce point *L* Comme en tel point *Ad*
 Une dame je vi venir que *ab*, aussi *aA*, ge gesoie *B*
 Qui le cuer me fist esjouir. vis *AH*, Je vi v. d. v. *d*
 Un regart avoit simploiant resiouir *AII*
 Et un vout benigne et plaisant, 13,280 vout benign *A¹L* vis benign *A*
 Trait avoit une mamelle Trait avoit] Et avoit trait *to...*, Et] Si *A¹L*,
 Par le treu de sa cotelle, traicte *H*, mem. *M*
 Et aussi com alast au fain le treu *ab*] lamigaut *to...*, lamugot *M*
 Une corde avoit en sa main. ainsi c. alat *M*, c. salast *A¹L¹M¹*
 A moi s'en vint et desploia 13,285 a.] tenoit *A*, Tenoit une c. *L*
 Sa corde et puis me dist : " Or ca, m. en v. *M*
 Vien t'en en l'enfermerie ! —et *L*
 Quar bien ci endroit n'es mie." Or ten vien *A¹L¹M¹*, V. t. vieng en l. *M*
 Misericorde. ycy *II*, tu nes *A¹L¹M¹M¹*, ne es *T* nest *B*
 Le pelerin. " Adonc (je) li dis : " Douce dame, Adonc li di ma d. d. *M*, Adonques je li *B*
 Je vous jur et creant par m'ame crant *A* craint *a* greant *A¹* agre *L*, p.] sur *H*
 Qu' avec vous volentiers irai, [13,290 Quouec *L*
 Mes pour ce que pas je ne sai je] bien e

- Misericorde. Qui vous estes, je vous requier
 Que le me veulliez enseigner." —
 "(Et) je le te dirai, dist elle. 13,295 enseigner *M*
 Sachés de voir que (je) sui celle de voir *eTAM¹A¹LMH* dist elle *tB*
 Qui' apres sentence rendue renoue *B* tendue *a*
 En tout jugement receue Et t. j. *L*, touz *a*
 Doi estre, se tort ne m'est fait. trop ne me *B*
 Quant jadiz ot jugement fait 13,300 jugement ot *H*
 Le roi haut d'umain lignage haut] souverain *teaBM* souverain *TM¹LH*
 (Et) mis a mort par leur outrage, leur] son *B*
 Si li fis jë oster sa main
 Pour avoir en aucun remain, P. en auoir *L*
 Je li fis metre (i) arc sans corde 13,305 sans] en (on erasure) e
 U ciel, (en) signe de concorde. En c. *M*, en guise de *B*
 La corde en tieng, l'arc devers li —en *A*
 Est ; onques archier je ne vi En est o. a. ne vi *M*, —je *BH*
 Qui en tel guise pëust traire, peult *A*
 Se (de) vers li ne vouloit traire. 13,310
 De la corde dont encorde
 Fu l'arc et que j'ai descorde q. ia d. *B*, larc que ie ai *H* larc lequel iai *L*
 Je trai et met hors les chetis chaitiez *A*
 De misere, quant les i truis, Et mis. *A*
 Et pour ce s'acorde Raison 13,315
 Que Misericorde aie non, ai ie n. *B*
 C'est a dire as chetis corde as] des *taTM¹LMH* de *B* les *A*
 Pour traire les de sent(in)e orde. scientie *A*, sentuie corde *B*, P. les t. de
 (Ma) mere Charite cordiere santine *L* P. eux t. *M*
 De la corde et fillaciere 13,320 Mame ch. c. *T*, tordiere *A*
 Fu. Aussi tost comme rompra, la] ceste *to...*, filac. *eTaBLH*
 Monter u ciel nul ne pourra." comme elle r. *A*
 u] en *M*, —nul *B*
 Le pelerin. " Pour quoi, dis jë, avez vous trait
 Vostre mamelle? I a il lait
 Dont vous me veulliez alaitier?" — 13,325 —me *A*

Miseri-
corde.

"Ouïl, dist elle ; plus mestier
 Tu en as et aras encor
 Que tu n'aras d'argent ne d'or.
 Pitie a non. Bien a mestier
 Pour la povre gent alaitier. 13,330
 J'en alaïcte les fameilleus
 Et point ne la devee a ceus
 Qui u temps passe m'ont meffait.
 Aristote si dit que lait
 N'est nulle autre chose que sanc 13,335
 Qui est mue et tout fait blanc
 Par decoction de chaleur
 Qui li anulle sa rougeur.
 Se (tu) ne scez que ce veut dire,
 Tu dois savoir que hors plain d'ire 13,340
 N'a point en soi que rouge sanc
 Le quel ja mais ne seroit blanc,
 Se Charite ne le cuisoit
 Et en blancheur ne le muoit.
 Laict blanc devient, quant il est cuit 13,345
 Et la rougeur toute s'en fuit,
 Et lors celi qui a tel lait
 Pardonne tout ce que meffait
 On li a ; bien li est sēant
 Tel mamelle et bien avenant. 13,350
 Mon pere qui en crois fu mis
 De tel mamelle desgarnis
 Ne fu pas ; n'estoit pas mestier :
 Pour monstrier la, il fist percier
 Et pourfendre au destre coste 13,355
 La cote de s'umanite.
 Onques mere n'en fist autant
 Ne nourrice pour son enfant.
 Lors sa mamelle apparut bien.

alaitie *B*
 Et p. nest donec a c. *M*, Et ne lescondi p
 a c. *A*
 u] en *M*, —mont *A* moult *B*
 Mont *A*. d. *A*, —si *B*, dist *e*

et fait tout *AL*, —fait *a*
 —13,337 *H*, de la ch. *A*
 —13,338 *H*, —sa *B*
 —13,339 *H*, Se tu ne s. *corr. from* Se tu
 veulz sauoir *e*
 —13,340 *H*, —savoir *B*
 —13,341 *H*, Na dedens s. q. *L*
 —13,342 *H*
 li *eTBM*¹
 li *eTM*¹*LM*
 cuis *B*
 r.] blancheur *H*, se f. *T*

Perd. *A*
 li] i *M*¹

Ne fut mie *A*
 P. la m. *L* P. le m. *M*, monter *B*

coste *BM*, de son hum. *A*, Que de son sanc
 li fut ouste *L*
 ne f. *TB*

A chascun crestien dist : Tieng ! 13,360
 Qui veut alaitier viengne avant !
 En moi n'a mais dē ire sanc.
 Charite l'a mue et cuit
 En blanc lait pour commun profit.
 Onques tel lait nul ne succa 13,365
 Ne tel mammelle n'aleta.

Or te di que ainsi alecte
 Tous ceus que scai qui' ont souffrete.
 (Et) ainsi ressemble a mon pere,
 Et (en)sui Charite ma mere. 13,370
 Et avec ce tu dois savoir
 Quē en touz lieus ou puis vōir
 Aucun mendiant qui a fain,
 Tantost je li donne du pain.
 A boire et (a) mengier li donne 13,375
 Selonc que (le) bien me foisonne.
 Sē aucun voi desconforte,
 Aucun nu, aucun desrobe,
 Je le revest et conforte
 Et a pacience (l') enhorte. 13,380
 Les pelerins en ma maison
 Je recoif et, quant en prison
 Est aucun, visiter le vois
 Au mains en .i. mois une foys.
 Ceus qui sont mors j'ensevelis 13,385
 Et ceus qui se gisent es lis
 Par viellece ou enfermete
 Je les serf en humilite,
 Et pour ce m'a Grace de Dieu
 Fait enfermiere de cest lieu. 13,390
 Je serf les grans et les petis
 Et leur refais souvent leur lis

ire] rouge *A*

lat *M* sanc *H*
 Nonques *L*, succha *B*, nul nalaita *e*
 ne suca *e*

di ie quainsi *A*, di quainsi descouerta *L*
 Lai a tous c. qui o. soufferte *L*
 ausi *M*
 Et (*added above*) *M*¹, ensuif *M*¹*L* ausi *H*

puet *B* puis *corr. from* puet *t*

fouesonne *L*

et *ab*] ie le *taeTABM*¹*LH* et le *M*, le le
 reconf. *A*
 la norte *A*, en p. lenforte *L*

rechoist *B*

vn f. *T*, *A*. m. vne f. le moix *L*
 —j' *H*, m. et ens. *B*
 gesent *L*, aus l. *M*, lit *B*
 enf-tes *B*

—de *e*
 enfremiere *e* enfermerie *M* enfermete *B*, ce
 l. *TAMH*

- Et nulle faute qu' amender
Puisse ne leur laisse endurer.
S'avec moi tu t'en veus venir, 13,395
Je sui preste de toi servir."—
Le pelerin. "Grant volente, dis jë, en ai, vouloir *A*
Mes comment ce sera, ne sai.
Ces messagieres de si pres m-giers *H*, ci pr. *T*
Me tiengnent que ne puis apres 13,400
Vous aler. Se les m'ostïes mostez *A*
Grant bonte vous me ferïes."— Moult gr. b. *M*, ferez *A*
Misericorde. "Oster, dist elle, ne les puis,
Mes a ma corde, se je puis, 13,405
Je t'en merrai aveques moi te m. *eaTB*, mainre *L* meltrai *B*, mairrai
En l'enfermerie a recoi. avec *A*, avec *aAM*
Les messagieres i venront enfrem. *e* enfermiere *B*, la fermerie an r. *M*
Aussi et point ne te lairont. m-giers *A*, i] si *L*
Je pense bien qu' avant la mort
Venra qu' aies d'elles deport." 13,410
- Le pelerin. **A** donc sa corde elle lia
Au lit et tantost m'en mena. mamena *aM*¹
Les vielles aussi pie a pie
I vindrent dont ne fu pas lie.
La force n'(en) estoit pas moie 13,415
Et amender nel(e) pouoie. nestoit *A*
a. pas nel pouoie *M*¹, Ne delivrer ne m'en
p. *L*
enfrem. *e*
Soud. *TABLH*, Soud. et corr. from Mesme-
ment car lors *e*
13,420
sus *BL*
Dont grandement fu esbahi.

Between 13,418 and 13,419 the rubricator of the MS. *e* introduces in the margin 182 lines taken from *V*².

- Si m'effrea qu'a li parler
Ne peu ne li riens demander.
Une faus en sa main tenoit 13,425
Et i' sarclis de fust portoit
Et avoit ja i' des pies mis
Pour moi estaindre sur le pis.
Grace Dieu. "Ho, ho ! adonc dist Grace Dieu
Qui n'estoit pas loing de ce lieu, 13,430
Atent i' pou, je li dirai
Deus mos quë a dire li ai."
La Mort. "Or dites donc (tan)tost ! dist elle.
Trop *he je* longue vielle.
Tantost je me veul delivrer, 13,435
Quar autre part ai [a] aler."
Le pelerin. Adonc vint Grace Dieu a moi
Grace Dieu. Et me dist doucement : "Or voi
Je bien qu'a l'estroit passage
(Tu) es de ton pelerinage. 13,440
Voiz ci la Mort qui venue est
Qui des choses terribles est
La fin et l'aterminement.
Ta vie fauchier ell'entent 13,445
Et metre la tout a declin
Et puis ton cors en son cofin
Elle metra pour li baillier
Aus vers puans pour li mengier.
Ceste chose tout(e) commune 13,450
Est a chascun et (a) chascune.
Homme en cest monde est expose
A la mort comme l'erbe u pre
Est a la faus, quar ce est fain
Qui hui est vert et sec demain, 13,455
Or as este vert i' lonc temps
Et as ëu pluies et vens,
- meffrahay *M* meffrait *L*
f. sur son coul *M*
sarcliers *A* sarqueu *L*, sarcu de f. tenoit *H*
vn de ses p. m. *H*, vn de ses pies *L*
estreindre *ABH*, estra. sus *AB*, sus mon p. *L*
ad. d.] a dit dont *AH*
Q. pas nest. *AH*, —pas *B*, Q. pas n. hors d. *A*
qna d. je lui *H*
he je] mennuie *tTA*... Trop *H* corr. from
Tost *t*, Car trop *A* Tost *aTBM*¹*LM*
Tost corr. from Trop *e*
ai a al. *eTBM*¹*MH* jai a al. *AL*
que a l. *AM* que l. *T* quen l. *a*
terrestres *M*
le term. *eBLH*
v. a f. elle ent. *L*, elle tent *H*
la metre *AL*, toute *eTM*¹*H*
cophin *eaTM*, Et tantost maintenant a fin *L*
metera p. b. *M*, le *aA*
le *aAL* la *e*
Cest *T*
Homs *M*, H. est en ce m. *B*, en ce m. exp. *A*
lerbre *a*, en pres *M*
que ce *B*, quant ce e. foins *M*, cest le f. *L*
sec est d. *A*
eues *A*, pluies *T*, et en v. *R*

Mes maintenant te faut fauchier
 Et en ii· pieces despecier.
 L'uis est estroit, (le) cors et (l')ame
 Ne *puent* passer ensemble. 13,460
 L'ame premiere passera
 Et puis apres le cors ira,
 Mes si tost (ce) ne sera mie.
 Avant *iert* la char pourrie,
 (Et) nouvelle regenee 13,465
 En la *commun* assemblee.
 Or regarde, sē apointie
 Tu es bien et appareillie.
 S'a toi ne tient, tantost verras
 La grant cite ou tendu as. 13,470
 Tu es au guichet et a l'uis
 Quē ou mirour piec'a vëis.
 Se tu es despoullie et nus,
 Dedens tu seras recëus.
 Celle entree tu eüs chier, 13,475
 Quant tu la vëis au premier.
 Toutevoies tant je te di,
 Qu' a mon pere cries merci
 En promettant (a) penitance,
 (Que) se ne li as souffisance 13,480
 Fait, volentiers tu li feras
 En purgatoire ou tu iras."

Et m. *A*
 depicier *T*

puent p. *ab*] pourroient passer *taTBML*.
MII pourront passer *A*

iert] sera *ITA...*, Quar sera *A*

= 13,466 *A*

= 13,465 *A*, comm. *ab* general *ITA...*

r-des *A*, Or te garde *L*

es et b. ap. *aA*

ou entendu as *B*

en mireour *M*, mireoir e. miroir *ABH*
 miroer *T* mirouer *aL*

et mis *B*

tu] te *B*

Elle e. heux *B*, Tu euz e. e. ch. *A*

-ne *B*, as fait s. *AP*, Se ne li as fait s. e. *L*

le f. *A*, Que v. e. Vol. tu la li e. *AL*



DEATH.

With 13,482 (middle of fol. 95 c in *L*) ends this first part according to the rubricator, who adds: *Ci fenist le peregrinage de vie humaine.* Fol. 95 d to 99 d contain French prophecies in prose. Fol. 100 a is headed by: *Ci sensuit le peregrinage de lame,* but the next 10 lines correspond to 13,583-13,592 of *P.* The lines 13,493-13,540 are omitted in *L* as in *AP.* The text in *AL* continues with *Line 37.*

O r vous di que se j'ëusse Pëu parler, mont li eusse		Je v. di bien q. <i>L</i> , se ie peusse <i>A</i> ¹ , dy ie q. se ie peusse <i>P</i> Peur <i>B</i> , m.] ge <i>L</i> , moult ie <i>H</i> certes <i>P</i> , Auoir parle m. li e. <i>A</i> ¹ —de <i>LP</i> , jauoie <i>BH</i> —je <i>AA</i> ⁴ <i>LMPH</i> destendre <i>M</i> satendre <i>B</i>
Fait (de) demandes dont avoie Doute et que pas (je) ne savoie. Folie est d'atendre au besoing ; Quant on cuide que bien soit loing La mort, elle atent au postis, Je le seu bien, je fu suppris.	13,485	
La Mort lascia sa faus courir Et fist m'ame du cors partir, Ce me sembla (si) com songoie. Mais ainsi comme je estoie En tel point et en tel tourment J'oui l'orloge de convent Qui pour les matines sonnoit Si comme de constume estoit. Quant je l'oui, je m'esveillai Et tout tressuant me trouvai, Et pour mon songe fu pensis Mont grandement et esbahis. Toutevoies je me levai Et au[s] matines jë alai, Mais (si) afflit et las estoie Que rien faire (je) n'i pouoie. Mon cuer avoie tout fichie A ce que j'avoie songie : Avis m'estoit et encor est Que tel le pelerinage est D'omme mortel en cest païs.	13,490 13,495 13,500 13,505 13,510	sen b. j. sui sousp. <i>A</i> , la seus b. j. sui sourp. <i>A</i> ¹ , le scay b. <i>LP</i> , surpr. <i>dA</i> ⁴ <i>T</i> sourpr. <i>A</i> ¹ <i>LP</i> suspr. <i>BM</i> souspr. <i>AH</i> soupr. <i>M</i> ¹ couurir <i>B</i> fust <i>B</i> , Et me fist du c. departir <i>LP</i> —13,493-13,540 <i>A</i> ¹ <i>L</i> , Se <i>A</i> Si <i>A</i> ⁴ Et <i>B</i> aussi <i>aA</i> ⁴ <i>M</i> , <i>M</i> . tout ensi 'com songeroie <i>A</i> ⁷ poine <i>M</i> lauloge <i>M</i> ¹ , du <i>AMH</i> du <i>corr. from</i> de e, Le reloge ouy du c. <i>M</i> jou lawi <i>A</i> ⁷ tress. tout <i>B</i> et] fu <i>M</i> ¹ Touttefois <i>A</i> ⁴ aus] a <i>MH</i> , je] men <i>H</i> et mas e. <i>A</i> ⁷ , je est. <i>A</i> tant f. <i>aA</i> ⁴ <i>B</i> si f. <i>A</i> ⁷ En ce <i>H</i> enc. mest <i>a</i> —le <i>H</i> en che p. <i>A</i> ⁷

For 13,493-13,526 *P* has the last 32 lines of *V*².

Et qu'est souvent en tex peris
Et pour ce' en escript mis je l'ai
En la guise que le songai,
Non pas que g'i aie tout mis,
Quar trop lonc seroit li escriis.

13,515

Se ce songe n'ai bien songie,
Je pri qu'a droit soit corrigie
De ceuz qui songier miex saront
Ou qui miex faire le pourront.
Tant di aussi (que), se menconge
I a aucune que a songe
Soit repute, quar par songier
Ne se fait pas tout voir noncier.
Nulle erreur je ne vourroie
Maintenir par nulle voie,
Mes bien vourroie et ai voulu
Que par le songe qu'ai vëu
(Tous) pelerins se radrecassent,
(Et) De fourvoier se gardassent.
Biau, se dit on, (il) se chastie
Qui par autri (si) se chastie.
L'erreur et le forvoiemment
D'autri doit estre avisement
Que chascun prengne tel chemin
Qu'il puist venir a bonne fin.
Celle fin est le guerredon
Et la remuneration
De la joie de paradis

13,520

13,525

13,530

13,535

tel peril *BM*, periliz *AA⁴H*
—ce *a*, mis en e. *A*, —je *A⁷M*
le] ie e
q. ie y a. *M*, q. i aie *eaA⁴AT*
les *A⁴*, t. s. lons li e

ce] le λ , li s-s nest b. songiei *M*
prie *A*
m. song. *eaTH*, q. faire le saurr. λ
le f. *a*, Et q. f. m. le p. λ
ainsi *B*, Ainsi que se en mon songe λ
auc.] aussi *A⁷*, Ha auc. chose q. λ , q. ou s. *B*
quas pas s. *T*
tous *M*, p. par v. *B*
Car n. λ , ni *A⁴A⁷*
pour *A⁴*, *M*. y en n. *A⁷*, p. quelconque v. *MA*

le] ce *H*, q. jai v. *P*
redrassassent *P*

—13,531 *P* λ , Bien *aAA⁴B*, ce d. *AA¹M¹*
—13,532 *P* λ , si] faiz *H*, a. laisse folie *A⁷*
—13,533 *P*, Lorr. λ
—13,534 *P*
—13,535 *P*, A cascun que pr. t. fin Que
toudis soit en bon ch. *A⁷A²*
—13,536 *P*, puisse *A¹A⁴*, Par quoy il viegne
a b. f. *A⁷A²*
—13,537 *P*, —le *A⁴*, f. si est g. *a*
—13,538 *P*
j.] voie λ , Or nous doint Dieu sy bon aduis *P*

Between 13,516 and 13,517 are inserted lines 11-20 of the 2nd pilgrimage *A⁷*.

Que doint Dex aus mers et au[s] vis. 13,540 —doint *A⁷*, Q. dieux doint *ea²H*, Quen la
Amen. fin aions paradis *P*

The "explicit" in the different MSS. reads thus: Explicit *T*, Expl. liber peregrationis λ , Explicit le pelerinage de vie humaine *tBM*, Cy finist le iiiii^e liure de vie humaine. Explicit le pel. de v. h. *H*, Ci finist le pelerinage du corps *A¹*, Cy finie le romans de v. h. *A⁴*. Cy fine la premiere partie du pelerinage de la v. h. *P*,

Chi fine li romans du moisne
Dn pelerinage de vie humaine
Qui est fait pour le (bon $\sigma\mu$) pelerin
Qui en che monde tel chemin
Veult tenir qui voise a boin aport (port σ)
Et quil ait du ciel le deport
Prins sur le roman de le rose ($-\mu$)
Ou lart damours est toute enclose ($-\mu$)
Pries pour celui qui le fist ($-\sigma$)
Qui la fait faire et qui lescrist ($-\sigma$) *A⁷\sigma\mu*.

Chi define une partie
De ce miroir de sauvement
Nest gaires plus de la moitie
Qui bien aise au consequent
Liquelz deuise proprement
Ou lume va quand est partie
Du corps par droit iungement ($-\tau$ syll.)
Sa desserte li est baillie. *A²*.

APPENDIX.

THE following abstract of *Vie* (first recension), preserved only in MS. *L* (f. 1a-5a), has probably been composed by the scribe of the original of *L*. It is certainly not the work of the author, as it differs entirely from his abstract of *Vie* (second recension), and *Ame*, which will be published at the end of *Ame*, nor can it have been made by the scribe of MS. *L*., for, of the letters *a* to *v*, with their Roman numerals by which the passages of the text should be marked, *a* · *i* · *ii* · *iii* · *iv* · *v* only figure in the margin of the text of *L*, all the others (from *a* · *vi* · *v* · *ix*) are wanting, the references to these marks (*a* · *vi* · *v* · *ix*) must have been made for a MS. in which these marks figured in the text. This abstract is therefore copied, not original in *L*. The numbers between [] refer of course to the present edition.

Ci commence le prologue et le brief du liure du peregrinage de vie humaine.

(fol. 1a.) Par cest briuet qui ci commence
De tout le liure la sentence
Pourra par le nombre trouuer
Qui y voudra estudier
Le nombre que l'en trouuera 5
En chescun lieu l'enseignera
Et mainra droit a l'ouerture
La ou sera celle escripture,
Ou poi deuant commencera
Ou poi apres se finera. 10
31

Le proufit du liure et la fin
 Est pour moustrer le droit chemin
 A la cite de paradis
 Que dieu promet a ses amis.
 Premier doit chescun regarder 15
 En son cuer et considerer
 Et mediter o grant desir
 La joie qui est sans faillir,
 Et puis soi armer et vestir
 De bonnes uertuz et garnir 20
 Pour soi garder des viex pechiez
 Dom maintes gens sont entechiez
 Et pour passer segurement
 De cest monde le tourment,
 Affin de uenir a bon port 25
 En l'autre seicle apres la mort.

Cest liure ou commencement
 Dit que l'auctour apertement
 Consideret en vision
 De paradis la mansion, 30
 Et quant ce ot aperceu,
 D' i aler fut bien esmeu.
 Apres ilec vit gens uoler
 De diuers estaz et monter
 Selom les uertuz qu'ilz auoient, 35
 Et les sains monter les fesoient.
 Par vn autre passage estroit
 Don saint pere les cles portoit
 Vit passer poures gens et nuz
 Qui de tout seroient deuestuz. 40
 Puis comment grace dieu troua
 Qui doucement pramis li a
 Que de tout quanqu'il a mestier

a 'i' 'ii' [=l. 1-94]

30

a 'iii' [95-163]

35

a 'iv' [164-226]

40

a 'v' 'vi' 'vii' [227-390]

Le pourerra sans riens lessier,
 Et que toujours ouecques li 45
 Sera, s'il ne deffaut en li.

Lors el li moustra sa meson,
 Puis baptesme et confirmacion,
 Puis des euesques et des prestres
 Qui de l'eglise sont les mestres, 50
 Et de trois guises d'oignement
 Qu'ilz deunt donner doucement.
 Com doiuent dedier l'eglise
 Et la garder en sa franchise,
 De mariage le sacrement 55
 Et puis des ordres ensimant.
 Puis com raison si lour sermonne
 Et deuse de lour coronne,
 Et com l'euesque les deuse
 Et baille a chescun son seruisse. 60
 Il leur ordrene le sacrement
 Et ilz le seruent humblement.
 Puis il leur donna grace dieu
 Pour estre o eulx en chescun lieu,
 Et les en oint en leur baillant 65
 Un glaiue de 'ii' pars taillant,
 Et donna pouoir et licence
 D'assoudre et de geter sentence.
 Apres a touz leur fist reson
 Du glaiue et des cles lonc sermon, 70
 En leur fesant ensaignment
 Qu'ilz en vsassent sagement.
 Lors glaiue et cles demanda
 Cest auctour et l'en li bailla,
 Mes de ce se desconfortoit 75
 Que tout mucie l'en li bailloit ;

a 'viii' 'ix' 'x' [391-502]

a 'xi' 'xii' 'xiii' b. 'i' [503-728]

50

b. 'ii' [729-796]

55

b 'iii' [797-837]

b 'iv' 'v' [838-932]

b 'v' [933-962]

60

b 'vi' [963-984]

b 'vii' [985-1000]

65

b 'viii' [1001-1020]

b 'viii' [1021-1058]

b 'ix' 'x' 'xi' [1059-1260]

70

(fol. 1c.)

b 'xii' [1261-1302]

75

312

Lors raison de ce l'ensaigna		b 'xiii' c 'i' 'ii' [1303-1430]
Et bien longuement l'en prescha.		
Puis mua l'euesque pain blanc		c 'ii' [1431-1502]
En char viue et vin en sanc	80	
Et donna aus prestres pouoir		
Qu'ilz le peussent aussi muer,		
De quoi reson moult s'esbahit		
Et d'ilec tantost s'en fuit.		
Nature moult s'en courrouca	85	c 'iii'-'xiii' [1503-2004]
Et tantost tencer s'en ala		
Et arguer a grace dieu		
Si com uerrez en icel lieu,		
Et moult fut longue leur parole,		
Mes nature s'en tiut pour fole.	90	
Puis vint le peuple pour auoir		c 'xiii' [2005-2038]
De celui precieux diner,		
Mes charite et penitence		
Vindrent deuant a grant instance,		
Chescune sert de son office	95	
Affin que n'i ait point de vice.		
Premier ensaigne penitance		c 'xiii' d 'i' 'ii' [2039-2186]
Com l'en doit auoir repentance		
Des pechiez et contriction,		
C'est son maillet qui ainsi a non.	100	
A pres est escript du bale		d. 'iii' 'iv' [2187-2278]
Qui confession est nomme		
Ou la langue qui toute ordure		
Du pecheour met hors et cure.		
Après des uerges qui ont non	105	d 'v' [2279-2346]
De pechie satisfaction		
Penitence encor fait sermon		d 'vi' [2347-2382]
Que nul sans grant contriction		
(fol. rd.) Et sans confesser dignement		
Ne recoiue ce sacrement.	110	

A pres sermonne charite		d 'vii' [2383-2452]
En racontant sa grant bonte		
Et comment Jhesu fist souffrir		
Et en la croiz pour nous mourir.		
El tient de paiz le testament	115	d 'viii' [2453-2512]
Dom Jhesucrist nous fist present.		
Comment ce don chescun auer		d 'ix' [2513-2588]
Doit a son pouoir et garder,		
Premier a dieu, son souuerain,		
Et puis a soi et son prouchain.	120	
Lors Charite a touz leur dist		d 'x' 'xi' [2589-2686]
Que nul au diner ne venist		
S'il n'auoit paiz et charite;		
Et aucuns ont ce bien garde,		
Aucuns autres indignement	125	
I vindrent, et non deuement.		
Puis cest auctor se merueilloit		d 'xii' [2687-2728]
Que si poi de chouse pouoit		
Donner remplage a tant de gent;		
A grace enquiert ensaignment.	130	
Adonc grace dieu longuement		d 'xiii' e 'i' 'ii' [2729-2878]
Li sermonne du sacrement,		
Et com charite l'ordrena		
Et sapience li aida,		
Que les parties du sacrement	135	e 'iii' [2879-2920]
Sont com le tout <i>perfectement</i> ,		
Dom a nature moult desplest,		
Mes parler n'ouse, si s'en test.		
Dom aristote enuoie parler		e 'iv'-'x' [2921-3300]
A sapience et arguer;	140	
Mes rien ne vaut son argument,		
Quar tout mat et confus le rent		
Par pluseurs resons et beaux diz		
Qu'a ces nombres la sont escripz.		

	Puis grace dieu en sa meson	145	e ·xi· ·xii· ·xiii· [3301-3372]
(fol. 2a.)	Si print l'escherpe et le bourdon		
	Et au peregrin les bailla		
	Et de chescun li deuisa.		
	L'escherpe foy est apellee,		f ·i· ·ii· [3373-3502]
	De douze articles aournee	150	
	Pour quoi ces articles y sont		f ·iii· ·iiii· [3503-3672]
	Que les apoustres mis y ont,		
	Et pour quoy l'escherpe goutee		
	Estoit de sanc et coulouree.		
	A pres est escript du bourdon	155	f ·iiii· ·v· [3673-3690]
	Qui esperance est dit par non		
	Et des deux pommiaux qui y sont,		
	Qu'ilz senefient et qu'il y font.		
	Le haut pommel replendissant		f ·v· [3691-3708]
	Est Jhesucrist le roi puissant ;	160	
	C'est vn mirouer pour mirer		
	Ceux qui veulent droit cheminer.		
	L'autre est l'escherboucle qui luist,		f ·v· ·vi· [3709-3812]
	C'est la mere de Jhesucrist.		
	Après des armes de uertuz	165	f ·vii· ·viii· ·ix· [3813-3998]
	Dom bons peregrins sont uestuz,		
	De pacience le pourpoint		
	Qui en nul tourment ne faut point,		
	Mes au premier a endurer		
	Semble moult grief et a porter.	170	
	Après si vient le haubergeon,		f ·x· ·xi· [3999-4082]
	Vne uertu qui force a non,		
	En toutes batailles est fort		
	Mesmement contre la mort.		
	Après le heaume de salu	175	f ·xii· [4083-4116]
	Dom chescun doit estre uestu,		
	C'est atrempance d'oudourer,		

	D'ouir, de uoir et de parler.		
	Puis vient sobriete la gorgiere		f ·xiiij· [4117-4176]
	Pour bien garder la gorge entiere.	180	
	De ce doit l'en sa gorge estraindre		
	Pour glotonnie bien refraindre.		
(fol. 2b.)	Des gantelez apres auon		g ·i· [4177-4242]
	Qui double continence ont non,		
	C'est de uolente et de fait,	185	
	Autrement pas ne suffiroit.		
	A pres trouuez de l'espee		g ·ij· [4243-4318]
	Qui iustice est apellee,		
	Celle qui corrige et chastie		
	Et reprent ceulx qui font folie.	190	
	Puis est humilite trouuee		g ·iii· [4319-4390]
	Qui est le fourrel a l'espee,		
	Et la renge perseuerence		g ·iiij· ·v· [4391-4440]
	Et la boucle qui est constance,		
	Qui se doiuent entretenir	195	
	Sans point d'ensemble departir.		g ·vj· [4441-4492]
	La targete apres trouuez		
	Que prudence appellerez.		
	Après ensuiuant est trouuee,		g ·vij· ·viii· [4493-4618]
	Quant le peregrin est arme	200	
	De bonnes uertuz et uestu,		
	Tost deuiet mat et recreu		
	Et dit que plus nes portera		
	Et que tantost jus les metra.		
	Empres com grace l'amoneste	205	g ·ix· ·x· ·xj· [4619-4814]
	Que les armes point ne desueste.		
	Mes de rien creue ne l'a,		
	Tantost toutes les despoilla.		
	Lors deuiet tout desconforte,		
	Quant a sa faute a regarde.	210	

Puis grace dieu li amena, g ·xij· ·xiiij· h ·i· ·ij· [4815-4948]
 Qui bien ses armes li porta,
 Memoire qui bien les soustient.
 Et du temps passe li souient.
 Apres le sacrement recut 215 h ·ij· ·iiii· [4949-5066]
 Le peregrin et puis s'esmut
 En depriant la grace dieu
 Qu'el fust o lui en chescun lieu,
 Et li promet qu'el y sera
 (fol. 2c.) Tant com le bon chemin tendra. 220

Ci achieue le premier liure et commence le segont.

Apres comment le peregrin, h ·v· ·vi· ·vij· [5067-5182]
 Quant de touz poins est au chemin,
 Vn vilain treuve o ·i· baston
 Qui rude entendement a non, 225
 Qui li eust fait grant destourbier,
 Si ne li fust venue aidier
 Raison qui bien le retourna
 Et commission li moustra.
 Puis de celle commission h ·viiij· [5183-5256]
 Que grace dieu donne a reson. 230
 Apres arguent longuement
 Reson et rude entendement
 Et parlent selom leur nature
 Com uerrez en celle escripture,
 Quar raison parle sagement 235
 Et le foul vilain rudement.
 Point ne leroit son grant baston j ·ii· ·iii· [5257-5620]
 Qui est dit obstination.
 Pour ce reson si le lessa
 Et au peregrin comenda 240
 Qu'il s'en alast sans dire mot

Et sans doubter le vilain sot.
 Et pour ce tretout peregrin j ·iiii· ·v· ·vi· [5667-5686]
 Qui vieult tenir le bon chemin
 Si doit a raison obeir, 245
 Quar bien le fait de tout joir,
 Et s'il a foul entendement,
 Raison l'en deliure briefment.
 Apres s'ensuit comment reson j ·vii· [5687-5842]
 Au peregrin fait lonc sermon 250
 Pour quoi ne puet porter uertu,
 C'est qu'il a trop son corps peu.
 Et puis el li ensaigne lors
 Com il doit chastier son corps, 255
 Et clerement el li prouua
 (fol. 2d.) Qu'en soi double nature il a,
 Quar le corps est de pourreture
 Et l'ame a de dieu sa nature.
 Le corps sans l'ame ne uoit goute, 260
 De le vient sa veue toute,
 Puis comme le corps est porte
 De son ame et gouerne,
 Et com l'esperit fut raui
 En l'air et du corps departi. 265
 Comment le corps ne se mouuoit,
 Tant com l'esperit hors estoit,
 Mes tantost retourna au corps,
 Plus ne pouoit estre dehors,
 Puis com il se desconforta, 270
 Quant chargie du corps se trouua,
 Et com raison li ensaignoit
 Comment il le chastieroit,
 Quar si de lui ne se guetoit
 Moult souuent il le deceuroit. 275
 Apres com il prie reson
 3 K

Que o lui soit en toute seson.
 El li promet qu'el y sera,
 Mes pas toz iours ne la uerra.
 Empres comment le peregrin,
 Quant il se fut mis au chemin,
 Vne haie espesse trouuoit
 Qui son chemin en ·ii· fourchoit.
 Puis huiseuse vit a senestre
 Et vn labourour vit a destre
 Qui le bon chemin li moustra
 Et de son maintien li prescha,
 Comment labour est necessaire,
 Mes le corps ne vousist rien fere,
 Aincois decoit le peregrin
 Et le maine au mauues chemin
 Ou il a huisouse trouuee
 Qui de tout pechie est l'entree.
 Puis com le fist par le passer
 Et ou mauues chemin entrer.
 Lors l'apelloit et le blamoit
 Grace, mes point ne la ueoit.
 Puis com grace a lui sermonna
 Et de la haie li parla,
 Et reson qui de la estoit
 Si l'auisoit et l'apelloit ;
 Mes comme en musant aloit,
 Paresce en son chemin trouuoit
 Qui en ses cordes l'a lie
 Tant qu'il a tout bien oublie.

Apres paresce li aprent
 Comment elle decoit la gent
 Et li conte de sa coignie
 Qui est dicte ennui de vie,

280 k ·ix· [6483-6520]
 285 k ·ix· ·x· [6521-6572]
 290 k ·xi· ·xii· ·xiii· [6573-6736]
 295 l ·i· ·ii· [6737-6904]
 l ·iii· [6905-6960]
 l ·iiii· [6961-6992]
 300 l ·v· [6993-7032]
 l ·vi· [7033-7086]
 305 l ·vii· ·viii· ·ix· [7087-7248]

(fol. 3a.)

Des ·ii· des cordes la sentence,
 C'est laschesce et negligence. 310
 Puis de sa coignee le ferit
 Si fort que jus elle abatit,
 Lors la corde a desploiee
 Qui deseperence est nommee
 Et disoit qu'au coul li metroit 315
 Et qu'en enfer le traineroit.
 Lors o le bourdon d'esperence
 Se releua en son estence,
 Mes quant uost a penitance aler,
 Tantost le fesoit retourner. 320
 Apres comment le peregrin
 Treuue orgueil en son chemin.
 Vers lui esperonnant s'en vient
 Sus flaterie qui le soustient.
 Lors li conte tout en apert 325
 Son estat et de quoi el sert
 Rien ne li cele de son vice
 Et de ses oustiz la malice.
 La corne porte de fierte
 De quoi maintes gens a hurte. 330
 Apres li conte du soufflet
 De uaine gloire et qu'el en fet,
 Et puis du cornet de uantance
 O quoi el vuide sa grant pance.
 Puis li conte des esperons 335
 Qu'el a chauciez en ses talons,
 L'un inobedience a non,
 L'autre est dit rebellion.
 Et empres du mauues baston
 Qui a non obstination 340
 Dom a plusours fait destourbanche
 3 k 2

(fol. 3b.)

l ·x· [7249-7292]
 l ·xi· [7293-7338]
 l ·xi· [7339-7408]
 l ·xii· [7409-7422]
 l ·xiii·, m ·i· ·ii· ·iii· [7423-7642]
 m ·iiii· [7643-7670]
 m ·v· ·vi· [7671-7782]
 m ·vii· [7783-7886]
 m ·viii· ·ix· [7887-7940]
 m ·ix· [7941-7990]

De retourner a penitance,
 Puis d'ipocrisie le mantel
 Qui moustre de hors le plus bel
 Et cele le pechie dedans, 345
 Qu'il n'apere de hors aus gens.
 Flaterie fausse apres vient
 Qui orgueil la fiere soustient
 Et nourrist les autres pechiez, 350
 Qu'il ne soient point effaciez.
 Apres uous trouuez enuie
 Qui du bien d'autri est marrie,
 Ses filles porte qui ont non
 Destruction et traison. 355
 Apres comme enuie a conte
 Sa malice et sa cruaute
 Et de ses glaiues le maintien,
 C'est joie du mal et duel du bien.
 Empres sa fille traison
 De son mestier fait grant sermon. 360
 Faux visage a pour parement,
 Coutel et boueste a oignement.
 Puis trouuez destruction
 Qui tourne en mal tout bon renon.
 En sa bouche tient vne broche 365
 Qui le bon non d'autrui acroche.
 Comment les vieilles s'assemblerent
 Et le peregrin aterrerent,
 Chascune d'elles le feroit
 De tel baston com el auoit. 370
 Ja d'ilec eschape ne fust,
 Si le bourdon o soi n'eust.

(fol. 3c.)

Puis y vint jre la desuee
 Qui d'aguillons estoit armee.

m ·x· xi· [7991-8094]
 m ·xii· ·xiii· [8095-8190]
 n ·i· [8191-8230]
 n ·ii· [8231-8312]
 n ·iii· [8313-8336]
 n ·iiii· [8337-8434]
 n ·v· [8435-8492]
 ·vi· [8493-8564]
 n ·vii· ·viii· ·ix· ·x· ·xi· ·xii· [8565-8796]
 n ·xiii· [8797-8822]

Deux chailleux tenoit dom la flambe 375 o ·i· [8823-8894]
 Issoit, quant les feroit ensemble,
 Dom l'un des ·ii· despit a non
 Et l'autre est appelle tencon.
 Empres est la seie trouuee
 Qui hainge si est apellee. 380 o ·ii· ·iii· [8895-9054]
 Puis le peregrin se leua,
 Quar memoire li ensaigna.

Ci achieue le segont liure, et commence le tiers.

Apres auarice trouua o ·iv· ·v· ·vi· [9055-9168]
 Qui ·vi· mains et ·ii· moignons a,
 Et cele vn mahomet auoit 385
 Que faire aouer li vouloit.
 Apres li moustra vn moustier
 Que le roy vouloit depecier, o ·ix· (sic) [9169-9200]
 C'est au jour d'ui sainte eglise
 Que l'en destruit en mainte guise. 390
 Chargiee est de subuencions,
 De disiemes et extorcions.

Apres raconte auarice o ·vi· ·vii· ·viii· [9201-9388]
 De son estat et son grant vice
 Et comment el a seignorie 395
 Sus seignurs et est leur amie.
 De ses mains et de ses moignons
 Fait elle apres moult lons sermons.
 La premiere main est rapine
 Qui tout rauist et agrapine. 400
 Et la ·ii· main nommee
 Est larrecin la diffamee.
 Puis trouuez la main d'usure,
 Comment le temps uent a mesure
 p ·i· ·ii· ·iii· [9567-9722]

	Et le poise en sa balance	405	
(fol. 3d.)	Pour acroistre sa substance.		p ·iii· ·iiii· [9723-9812]
	Puis est la quarte main trouee		
	Qui truanderie est nommee.		p ·v· [9813-9898]
	La quinte main vint de simon	410	
	Et pour ce symonie a non,		
	El achate la grace et vent		
	Que l'en doit donner simplement.		p ·vi· ·vii· [9899-9978]
	L'autre main de trichier s'auance,		
	C'est tricherie et deceuance		
	Qui fait les mauues bons sembler	415	
	Et le bon mal pour decevoir.		
	En moult de guises el decoit		
	Celui qui marchander ne scoit		p ·viii· [9979-10,112]
	Comment sa hanche menterie		
	Est appellee et clocherie,	420	
	Et com sa langue seursemee		
	Pariurement est apellee		p ·ix· ·x· ·xi· [10,113-10,167]
	Et sa boce propriete		
	Qui n'a cure de pourete.		
	Après trouerez de l' idole	425	p ·xii· [10,168-10,218]
	Le denier qui les gens afole.		
	Ceux qui sont jeloux de la querre		
	Les iex leur tourne uers la terre.		p ·xiii· [10,219-10,234]
	Puis a trouue le peregrin		
	Deux vieilles en me son chemin :	430	p ·xiii· [10,235-10,295]
	Glotonnie qui li jura		
	Que par la gorge le prendra,		
	Venus qui d'un dart le ferit		
	[Et] par l'ueil au cuer l'embatit.		
	Puis il parle a glotonnie	435	q ·i· ·iiii· [10296-10,511]
	Qui bien li conte de sa vie		
	Et li sermonne longuement		
	Comment gloton vit ordement.		

	Puis si li dit dame luxure		q ·v· ·vi· [10,512-10,584]
	De sa vilte et son ordure,	440	
	Comment el het virginite		
	Et parsuit par tout chastete.		
	El si sermonne longuement		q ·ix· ·x· (sic) [10,585-10,696]
(fol. 4a.)	De son ordoux contenment.		
	Adonc venus et glotonnie,	445	
	Auarice qui leur aie		
	L'abatirent tout d'un randon		
	Et li ousterent son bourdon.		
	Lors fut il moult desconforte		q ·x· [10,697-10,714]
	Plus qu'il n'auoit onques este.	450	q ·x· [10,715-10,752]
	Penitance moult regretoit		
	Et les armes que mes n'auoit.		q ·xi· [10,753-10,824]
	Puis comment grace li aporte		
	Son bourdon et si le conforte.		
	Et il li crie pour dieu merci	455	
	Que encor el ait pitie de li.		
	Puis el li ensaigne qu'el requiere		q ·xii· [10,825-10,882]
	De toute grace l'aumonniere		
	Et sa priere li foria		
	Et tout en enscript la bailla.	460	q ·xiii· ·i· ·ii· ·iii· ·iiii· ·v· [10,883-11,192]
	La fourme de celui escript		
	Qui par la a. b. c. est escript		
	Que li bailla la grace dieu		
	Trouerez escript en son lieu.		
	Puis quant ot fet son ouroison,	465	r ·vi· [11,193-11,238]
	Si s'apouea a son bourdon,		
	Maugre les vieilles se leua		
	Et grace dieu si li aida.		
	Après com elle fist plourer		r ·vi· ·vii· [11,239-11,332]
	A grans soupirs et degouter,	470	
	Pour le purgier de son peche		
	Ou longuement auoit este.		

Empres comment il se baigna
 En ses lermes et s'i laua,
 Mes poi de temps y demoura, 475
 De quoi grace dieu le blasma,
 Et de sa veue se partit
 Dom moult forment il s'esbahit.
 Pois a dieu sa priere fist
 Et tantoust au chemin se mist. 480

(fol. 4b.)

Ci achieue le tiers liure et commence le quart.

Lors trouua la mer de cest monde
 Ou tempeste et tourment habonde,
 Puis l'ennemi trouua peschant
 En la mer et ses raiz tendant.
 Et apres trouua heresie 485
 Qui li eust fait grant vilenie,
 Mes de le bien se deffendit
 Et de son bourdon la ferit ;
 Pour quoi grace dieu s'aparut
 Et a aler o lui se esmut. 490
 Puis grace li fait parlement,
 Comment les gens diuersement
 Par la mer du monde s'en vont
 Selom les estaz ou ilz sont.

Apres de sathan li deuisse, 495
 Comment il prent en mainte guise
 Les gens aux laz et o ses rez,
 Pluseurs en y a arrestez ;
 Et decoit en mainte maniere
 Et se moustre ange de lumiere, 500
 Dom tant vn hermite souprint
 Que son pere tuer li fist.

Puis le peregrin a trouuee
 Jeunesse, la bien emplumee,
 Qui son affaire li conta 505
 Et puis en son coul le troussa,
 Sus la mer a uoler se prist
 Et souuent en peril le mist.

Apres sont les perilz de mer
 Et que doiuent senefier. 510
 Propre uolente si commence,
 L'autre est mondaine sapience.
 Le tiers si est aduersite
 Et le quart est prosperite.
 Le cinquiesme solaz mondain 515
 Qui moult est deceuant et vain.

(fol. 4c.)

Apres vient tribulacion
 Qui a double commission,
 El a tenailles et martel
 Et si est cainte d'une pel. 520
 Le martel persecucion,
 Les tenailles destrece ont non.
 Confusion si est la pel
 Dom el a fait son dauantel.
 Puis moustra 'i' commissions 525
 Qui moult different par leurs nons.
 Puis tribulacion ferit
 Le peregrin et l'abatit.
 Jeunesse choir le lessa
 Et il au bourdon s'apouea, 530
 Et lors cria merci a dieu
 Et s'en reuint a grace dieu.
 Lors est du tourment eschape
 Et grace dieu l'a conforte,

Ouecques le l'en a mene	535	
Et brief chemin li a moustre,		t iii' [12,443-12,554]
C'est vne nef qui par son non		
Appelee est religion.		t iiiii' [12,555-12,622]
Puis grace a la nef le mena	540	
Et ouec le dedans entra;		t v' vi' [12,623-12,632]
Mes le portier, crainte de dieu,		
O sa mace, veniance dieu,		
Le ferit que l'eust aterre,		
Si le bourdon n'eust este.		t vii' [12,633-12,732]
Puis vit leens pluseurs cloistreres	545	
Qui toutes er(oi)ent officieres,		
De quoi grace dieu l'ensaigna		
Et leur maintien li deuusa.		t viiii' [12,733-12,750]
De la prieuresse commence		
Qui nommee est obedience.	550	t viiii' [12,751-12,764]
La garde l'ordre, discipline,		
Qu' a mal faire nul ne s'encline.		
P uis volontaire pourete		t viiii' [12,765-12,784]
Qui tout a lesse de bon gre.		
(fol. 4d.) A pres chaate, la dortouerrere	555	t ix' [12,785-12,826]
Qui fait les liz com chamberiere,		t x' [12,827-12,854]
Puis estude, la pitanciere		
Qui repest l'ame qu'el ne muere.		t x' [12,855-12,882]
Abstinence o la gorgiere	560	
De leens est refetouerere,		t xi' [12,883-12,942]
Puis la messagere ouraison		
O feruent continuacion		
Repest les mors et les aliege		
Et purgatoire leur abriege.		
Puis la guete qui a office	565	t xii' [12,943-12,972]

De chanter le deuin office,
C'est la juglerresse de dieu
Qui le deduit en chascun lieu.

A pres y a la prieuresse		t xiii' [12,973-13,042]
Le peregrin com chien en lesse, 570		
Les piez qu'il ne puissent aler,		
Les mains qu'el (<i>sic</i>) ne puissent ouurer,		
La langue qu'el ne puisse parler		
Que ce qu'el voudra commender.		
Après vindrent i i mesagieres	575	v i' [13,043-13,094]
'Les quelles n'auoit pas moult chier[es],		
Dire li venoient que la mort		
Tantost vient a lui sans deport.		
Enfermete parle premiere		v ii' [13,094-13,174]
Et li conte de sa maniere.	580	
Et puis vieillesce ensuiuant		v iii' iiiii' [13,175-13,256]
Le sien esta li ua contant.		
Après elles ii le prinstrent		v v' [13,257-13,274]
Et tantost au lit le mistrent.		
Puis vint a lui misericorde,	585	v vi' viii' [13,275-13,416]
La fille de dieu o sa corde,		
O sa mamelle de pitie		
De quoi maint poure a alaitie;		
De leens estoit enfermierre,		
Quar de pitie est aumosniere.	590	
En l'enfermerie le mena		
Et doucement le uiseta.		
(fol. 5a.) Puis vint la mort qui paour li fist,		v viii' [13,417-13,461]
Mes grace arrester la fist ;		
Et lors se prist a l'auiser	595	
Et doucement le conforter,		
Et qu'il est venu a l'entree		
De la cite qu'a desiree		

Et que tantost l'ame passera
 En joie qui touz iours durra. 600
 Le corps aussi finablement v 'ix' [13,462-13,540]
 Ira apres le jugement.
 Puis la mort tantost le ferit
 Et lame du corps li partit.
 Ici fine le peregrin 605
 Et de son voiage est a fin.
 Dieu nous doint tel voiage fere
 Que puisson a bonne fin trere! Amen.